叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000001
2. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000002
3. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000003
4. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000004
5. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000005
6. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000006
7. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000007
8. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000008
9. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第1/9页

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz]
THE **HARDY** **BOYS**
这 耐寒的 男孩们

哈迪兄弟

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz]
THE **SECRET** **OF** **THE** **CAVES**
这 秘密 的 这 洞穴

洞穴的秘密

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['dʌblju:] . ['dɪksən]
By **FRANKLIN** **W** **.** **DIXON**
经过 富兰克林 W . 迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] : [ðə; ði]['taʊə(r)] ['treʒə(r)]
The **Hardy** **Boys** **:** **The** **Tower** **Treasure**
这 哈迪 男孩们 : 这 塔 宝藏

《哈迪兄弟：高塔宝藏》

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɪl]
The **Hardy** **Boys** **:** **The** **Secret** **of** **The** **Old** **Mill**
这 哈迪 男孩们 : 这 秘密 的 这 老的 磨

《哈迪兄弟：老磨坊的秘密》

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] : [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [rəʊd] ['mɪst(ə)ri]
The **Hardy** **Boys** **:** **The** **Shore** **Road** **Mystery**
这 哈迪 男孩们 : 这 支撑 路 神秘

哈迪兄弟：海岸公路之谜

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['wɔ:ltə] [es] . ['rɒdʒəz]
Walter **S** **.** **Rogers**
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['mɪst(ə)ri] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]
MYSTERY **STORIES** **FOR** **BOYS**
神秘 故事 为了 男孩们

男孩悬疑故事

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['dʌblju:] . ['dɪksən]
By **FRANKLIN** **W** **.** **DIXON**
经过 富兰克林 W . 迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] :
THE **HARDY** **BOYS** **:**
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['taʊə(r)] ['treʒə(r)]
THE **TOWER** **TREASURE**
这 塔 宝藏

塔楼宝藏

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] :
THE **HARDY** **BOYS** **:**
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf]
THE **HOUSE** **ON** **THE** **CLIFF**
这 房子 在 这 悬崖

悬崖上的房子

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] :
THE **HARDY** **BOYS** **:**
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɪl]
THE **SECRET** **OF** **THE** **OLD** **MILL**
这 秘密 的 这 老的 磨

老磨坊的秘密

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] :
THE **HARDY** **BOYS** **:**
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃʌm]
THE **MISSING** **CHUMS**
这 丢失的 朋友们

失踪的伙伴们

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] : ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] [gəʊld]
THE **HARDY** **BOYS** **:** **HUNTING** **FOR** **HIDDEN** **GOLD**
这 耐寒的 男孩们 : 打猎 为了 隐 金子

哈迪兄弟：寻找隐藏的黄金

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] :
THE HARDY BOYS :
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [rəʊd] ['mɪst(ə)ri]
THE SHORE ROAD MYSTERY
这 支撑 路 神秘

海岸公路之谜

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] :
THE HARDY BOYS :
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz]
THE SECRET OF THE CAVES
这 秘密 的 这 洞穴

洞穴的秘密

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1929 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1929 年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz]
The Hardy Boys : The Secret of the Caves
这 哈迪 男孩们 : 这 秘密 的 这 洞穴

哈迪兄弟：洞穴的秘密

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['əʊvəbɔ:d]
I . Overboard
我 . 落水

一、落水

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['reskju:]
The Rescue
这 救援

救援

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[mɪs] [tɒd]
Miss **Todd**
错过 托德

托德小姐

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[kənˈsɜːnɪŋ] - [tɒd]
Concerning **Todham** **Todd**
有关 - 托德

关于托德姆·托德

[viː] . [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪp]
V **.** **Plans** **for** **a** **Trip**
V . 计划 为了 一个 旅行

五、旅行计划

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['məʊtəsaɪk(ə)l]
The **Missing** **Motorcycle**
这 丢失的 摩托车

失踪的摩托车

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[kɑːl] [ʃɔːm]
Carl **Schaum**
卡尔 沙姆

卡尔·肖姆

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[streɪndʒ] [' duː ɪŋz]
Strange **Doings**
奇怪的 行为

怪事

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [stɔːm]
The **Storm**
这 风暴

风暴

[eks] . [ðə; ði] [keɪv]
X **.** **The** **Cave**
X . 这 洞穴

X. 洞穴

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Footsteps	**in**	**the**	**Night**
脚步声	在	这	夜晚

夜里的脚步声

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns]

A	**Disappearance**
一个	消失

失踪

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['stəʊlən] [sə'plaɪz]

Stolen	**Supplies**
被盗	补给品

被盗物资

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

['kæptɪn] ['rɔɪəl]

Captain	**Royal**
队长	皇家

皇家船长

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)]

The	**Old**	**Sailor**
这	老的	水手

老水手

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	**Go**	**Away**	**!**
"	去	离开	!

“离开!

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	**XVII**	**.**
"	十七	.

“十七.

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The **Man** **on** **the** **Shore**
这 男人 在 这 支撑

岸边的男人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]
The **Prisoner**
这 囚犯

囚徒

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['klɪpɪŋz]
Clippings
剪报

剪报

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['ʃɒtgʌn]
The **Shotgun**
这 霰弹枪

霰弹枪

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf]
Over **the** **Cliff**
超过 这 悬崖

悬崖之上

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ɪn] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtəz]
In **Swirling** **Waters**
在 旋转 沃特斯

在漩涡中

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt]
Back **to** **Bayport**
后退 到 贝波特

返回贝波特

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]
At **the** **Hospital**
在 这 医院

在医院

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl]
The **Last** **of** **Captain** **Royal**
这 最后的 的 队长 皇家

皇家船长的最后篇章

[ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] :
THE **HARDY** **BOYS** **:**
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟:

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz]
THE **SECRET** **OF** **THE** **CAVES**
这 秘密 的 这 洞穴

洞穴的秘密

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['əʊvəbɔːd]
Overboard
落水

落水

" [wel] , [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːtəʊz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [fræŋk]
" **Well** **,** **the** **stealing** **of** **autos** **in** **this** **neighborhood** **has** **come** **to** **an** **end** **,** **Frank**
" 出色地 , 这 偷窃 的 汽车 在 这 邻里 有 来 到 一个 结尾 , 坦率
.
.
.

“嗯，弗兰克，这个社区的汽车盗窃案已经结束了。”

['wʌndə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [wɪl] ['evə(r)] [teɪk] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ['məʊtəbəʊt] . "
Wonder **if** **anybody** **will** **ever** **take** **to** **stealing** **motorboats** **.** **"**
想知道 如果 任何人 将要 曾经 拿 到 偷窃 摩托艇 . "

不知道会不会有人会去偷摩托艇。

" [pə'hæps] , [dʒəʊ] .
" **Perhaps** **,** **Joe** **.**
" 也许 , 乔 .

“或许吧，乔。”

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][bəʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [kɑːz] . "
But **there** **isn't** **the** **chance** **to** **steal** **a** **boat** **that** **there** **was** **to** **steal** **cars** **.** **"**
但 那里 不是 这 机会 到 偷 一个 船 那 那里 曾是 到 偷 汽车 . "

但是，现在不像以前那样有机会偷车了。

" [dʒiː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz][ˈəʊvə(r)][aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [nekst] . "

"	Gee	,	now	that	the	excitement	is	over	I	wonder	what	will	come	up	next	.	"
"	吉	,	现在	那	这	激动	是	超过	我	想知道	什么	将要	来	向上	下一个	.	"

“哎呀，现在兴奋劲儿过去了，真想知道接下来会发生什么。”

" [doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] . "

"	Don't	know	;	but	something	is	bound	to	happen	sooner	or	later	—	it	always	does	.	"
"	不	知道	;	但	某物	是	边界	到	发生	很快	或者	之后	—	它	总是	做	.	"

“不知道；但总有一天会发生一些事——总是如此。”

" [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [suːn] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˈrʌsti] .

"	Hope	it	comes	soon	—	I	don't	want	to	get	rusty	.
"	希望	它	来	很快	—	我	不	想	到	得到	生锈的	.

“希望它快点到来——我不想生疏。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn][dʒuːn] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɔːm] ,

"	It	was	a	Saturday	afternoon	in	June	,	one	of	those	warm	,
"	它	曾是	一个	周六	下午	在	六月	,	一	的	那些	温暖的	,

“那是一个六月的星期六下午，天气温暖，

[ˈdraʊzi] [deɪz] [wen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [siːm] [tuː] [ˈɪndələnt] [tuː; tə][stɜː(r)] .

drowsy	days	when	even	the	leaves	of	the	trees	seem	too	indolent	to	stir	.
昏昏欲睡	天	什么时候	甚至	这	树叶	的	这	树木	似乎	也	懒惰的	到	搅拌	.

昏昏欲睡的日子，就连树叶都懒洋洋地躺着，不愿动弹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

There	was	scarcely	a	ripple	on	the	surface	of	the	water	,
那里	曾是	几乎	一个	波纹	在	这	表面	的	这	水	,

水面几乎没有一丝涟漪。

[nəʊ] [ˈmuːvmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

no	movement	but	the	flow	of	the	incoming	tide	.
不	移动	但	这	流动	的	这	即将到来	潮	.

除了涨潮的流动之外，没有其他运动。

[θriː] [ˈməʊtəbəʊt] [ˈsɜːkld] [ˈleɪzɪli] [əˈbaʊt] [ɪn] - [beɪ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] ['beɪpɔːrt] .

Three	motorboats	circled	lazily	about	in	Barmet	Bay	within	sight	of	the	city	of	Bayport	.
三	摩托艇	圈起来	懒洋洋	关于	在	-	湾	之内	视线	的	这	城市	的	贝波特	.

三艘摩托艇在巴梅特湾悠闲地绕圈，从贝波特市就能看到它们。

[ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] ,

The	lazy	spirit	of	the	afternoon	seemed	to	have	spread	to	the	occupants	of	the	boats	,
这	懒惰的	精神	的	这	下午	似乎	到	有	传播	到	这	居住者	的	这	船	,

午后慵懒的气氛似乎也蔓延到了船上的人们身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laundʒ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈætətjʊd] .

for	they	lounged	about	in	comfortable	attitudes	.
为了	他们	休闲	关于	在	舒服的	态度	.

因为他们懒散地待着，姿态舒适。

[bɪf] [ˈhuːpə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][krɑːft] , [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] ,

Biff	Hooper	,	in	his	craft	,	the	Envoy	,
比夫	胡珀	,	在	他的	工艺	,	这	使者	,

比夫·胡珀，在他的技艺中，使者，

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [waɪl] [sprɔ:ld] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['kʊʃnz]

had	devised	a	way	of	steering	with	his	foot	while	sprawled	on	the	side	cushions
有	设计	一个	方式	的	转向	和	他的	脚	尽管	蔓延	在	这	边	靠垫

.

:

.

他想出了一个办法，可以躺在侧垫上用脚来控制方向。

[ɪn][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] [kləʊz] [baɪ] , [ðə; ði]['nɑ:pɔ:li] , [sæt]['təʊni] - , [hu:z] [dɑ:k] [heə(r)] , ['ɒlɪv] [skɪn] ,

In	a	motorboat	close	by	,	the	Napoli	,	sat	Tony	Prito	,	whose	dark	hair	,	olive	skin	,
在	一个	汽艇	关闭	经过	,	这	那不勒斯	,	卫星	托尼	-	,	谁	黑暗的	头发	,	橄榄	皮肤	,

附近一艘名为“那不勒斯”号的摩托艇上坐着托尼·普里托，他有着深色的头发和橄榄色的皮肤。

[ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['peərəntɪdʒ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən]

and	sparkling	eyes	indicated	his	Italian	parentage	even	more	emphatically	than
和	闪闪发光	眼睛	表明的	他的	意大利语	亲子关系	甚至	更多的	强调地	比

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

他闪亮的眼睛比他的名字更能清楚地表明他的意大利血统。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [krɑ:ft][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lædz] [hu:] [ni:d] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] ['ridər] [ɒv; əv]

In	the	third	craft	were	two	lads	who	need	no	introduction	to	readers	of
在	这	第三	工艺	是	二	小伙子们	WHO	需要	不	介绍	到	读者	的

['pri:viəs] ['vɒlju:mz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] .

previous	volumes	in	this	series	.
以前的	卷	在	这	系列	.

第三艘船上有两位小伙子，对于看过本系列前几卷的读者来说，他们无需过多介绍。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [dɑ:k] , ['hænsəm] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] , [wɒz; wəz]

The	boy	at	the	wheel	,	a	tall	,	dark	,	handsome	lad	of	about	sixteen	,	was
这	男生	在	这	车轮	,	一个	高的	,	黑暗的	,	英俊的	小伙子	的	关于	十六	,	曾是

[fræŋk] ['hɑ:di] ,

Frank	Hardy	,
坦率	哈迪	,

驾驶座上的男孩，一个大约十六岁、身材高挑、皮肤黝黑、相貌英俊的少年，名叫弗兰克·哈迪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ][feə(r)] , ['kɜ:li] - ['hedɪd] ['feləʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz]['dʒu:niə(r)] ,

and	the	other	,	a	fair	,	curly	-	headed	fellow	about	a	year	his	junior	,
和	这	其他	,	一个	公平的	,	卷曲	-	标题	同伴	关于	一个	年	他的	初级	,

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒəʊ] .

was	his	brother	Joe	.
曾是	他的	兄弟	乔	.

另一个，一个肤色白皙、头发卷曲的小伙子，比他小一岁左右，是他的弟弟乔。

[ði:z] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['fɛntən] ['hɑ:di] , [æn; ən] [ˌɪntə'næʃnəli] ['feɪməs] ['praɪvət]

These	boys	were	the	sons	of	Fenton	Hardy	,	an	internationally	famous	private
这些	男孩们	是	这	儿子们	的	芬顿	哈迪	,	一个	国际上	著名的	私人的

[dɪ'tektɪv] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['beɪpɔ:rt] .

detective	who	lived	in	Bayport	.
侦探	WHO	居住地	在	贝波特	.

这些男孩是芬顿·哈迪的儿子，芬顿·哈迪是一位国际知名的私家侦探，居住在贝波特。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪf]

"	I	didn't	expect	to	see	you	fellows	out	on	the	bay	this	afternoon	,	"	shouted	Biff
"	我	没有	预计	到	看	你	伙伴们	出去	在	这	湾	这	下午	,	"	喊叫	比夫

['hu:pə(r)] ,

Hooper	,
胡珀	,

“没想到今天下午会在海湾上看到你们这些家伙，”比夫·胡珀喊道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊt] .

raising	his	head	over	the	side	of	his	boat	.
提高	他的	头	超过	这	边	的	他的	船	.

他把头探出船舷。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] [biː; bi] ? " [kɔːld] [bæk] [fræŋk] .

"	Where	did	you	think	we'd	be	?	"	called	back	Frank	.
"	在哪里	做过	你	思考	我们会	是	?	"	称为	后退	坦率	.

“你觉得我们会在哪里？”弗兰克回头问道。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , ['stʌdiɪŋ] ? "

"	Up	in	the	attic	,	studying	?	"
"	向上	在	这	阁楼	,	学习	?	"

“在阁楼上学习吗？”

" [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , " [ænd; ənd] [bɪf] [grɪnd] ['waɪdli] .

"	Thought	you'd	be	out	in	your	car	,	"	and	Biff	grinned	widely	.
"	想法	你会	是	出去	在	你的	车	,	"	和	比夫	咧嘴一笑	广泛	.

“我还以为你会开车出去呢，”比夫咧嘴一笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm]['təʊni] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] ['ɔːlsəʊ] [lɑːft] [wɪð]

There	was	a	laugh	from	Tony	Prito	,	and	the	Hardy	boys	also	laughed	with
那里	曾是	一个	笑	从	托尼	-	,	和	这	哈迪	男孩们	还	笑了	和

[greɪt] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

great	good	-	humor	.
伟大的	好的	-	幽默	.

托尼·普里托笑了，哈迪兄弟也开怀大笑。

[ðeə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒəʊk] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [tʃʌm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [tʃet] ['mɔːt(ə)n] [pʊt]

Their	car	was	a	standing	joke	among	their	chums	,	and	,	as	Chet	Morton	put
他们的	车	曾是	一个	常设	开玩笑	之中	他们的	朋友们	,	和	,	作为	切特	莫顿	放

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们的车成了朋友们之间的笑柄，正如切特·莫顿所说：

" ['stændɪŋ] " [dʒəʊk] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [muːvd] .

"	standing	"	joke	described	it	exactly	,	for	it	seldom	moved	.
"	常设	"	开玩笑	描述	它	确切地	,	为了	它	很少	已搬	.

“一动不动”这个笑话形容它非常贴切，因为它几乎一动不动。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ] .

"	Never	mind	,	"	returned	Joe	.
"	绝不	头脑	,	"	返回	乔	.

“没事了，”乔回答道。

" [ðæt] [əʊld][kɑː(r)] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] , ['eniweɪ] .

"	That	old	car	served	its	purpose	,	anyway	.
"	那	老的	车	服务	它是	目的	,	反正	.

“那辆旧车总算完成了它的使命。”

[wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][beɪt] . "

We	used	it	only	as	bait	.	"
我们	用过的	它	仅有的	作为	饵	.	"

我们只把它用作诱饵。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [beɪt] , " [sed] ['təʊni] .

"	It	was	mighty	good	bait	,	"	said	Tony	.
"	它	曾是	强大的	好的	饵	,	"	说	托尼	.

“这饵料真不错，”托尼说。

" [juː; jʊ] [kɔːt] [sʌm; səm][bɪg] [fɪʃ] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [kreɪt] . "
" You caught some big fish with that old crate . "
" 你 捕捉 一些 大的 鱼 和 那 老的 箱 . "

你用那个旧箱子钓到了一条大鱼。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɜːnd] [ɪts] [kiːp] , " [fræŋk] [kɔːld] [bæk] .
" It has earned its keep , " Frank called back .
" 它 有 获得 它是 保持 , " 坦率 称为 后退 .

“它物有所值，”弗兰克回应道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)]
" We're going to put it on a pension and let it stay in our garage for
" 是 去 到 放 它 在 一个 养老金 和 让 它 停留 在 我们的 车库 为了
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪf] ,
the rest of its life ,
这 休息 的 它是 生活 ,

“我们打算让它退休，让它在我们的车库里安度余生。”

[wɪˈðaʊt] [tʃɑːdʒ] .
without charge .
没有 收费 .

免费。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rəʊdstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːdi] [lædz] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst]
" The boys were referring to a roadster that the Hardy lads had purchased
" 这 男孩们 是 指 到 一个 敞篷跑车 那 这 哈迪 小伙子们 有 购买
[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] .
out of their savings some time previous .
出去 的 他们的 节省 一些 时间 以前的 .

“男孩们指的是哈迪家的几个小伙子之前用积蓄买的一辆敞篷跑车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði][əʊld]['æksiəm] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz]['əʊnli][skɪn] [diːp] ,
It was a car that proved the old axiom that beauty is only skin deep ,
它 曾是 一个 车 那 已证实 这 老的 公理 那 美丽 是 仅有的 皮肤 深的 ,

这辆车印证了那句古老的格言：美貌只是肤浅的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈglitə] [wɪð] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [laɪnz]
for although it glittered with nickel and paint and although its lines
为了 虽然 它 闪闪发光 和 镍 和 画 和 虽然 它是 线条
[wɜː(r); wə(r)] [trɪm] [ænd; ənd] [smuːð] ,
were trim and smooth ,
是 修剪 和 光滑的 ,

虽然它闪闪发光，涂满了镍和油漆，线条也简洁流畅，

[ɪts] ['ɪnə(r)] ['wɜːkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beɪpɔːrt] [məˈkænɪks] .
its inner workings were utterly beyond the comprehension of Bayport mechanics .
它是 内 运作 是 完全地 超过 这 理解 的 贝波特 机械学 .

它的内部运作完全超出了贝波特机械师的理解范围。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði][kɑː(r)][ræn] , [ɪkˈsentrɪkli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [stɪl]
For a few weeks after its purchase the car ran , eccentrically enough , but still
为了 一个 很少 周 后 它是 购买 这 车 跑 , 古怪地 足够的 , 但 仍然
[ˌaɪ ˈtiː][ræn] .
it ran .
它 跑 .

购买后的几个星期里，这辆车虽然运转不正常，但确实还能开。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [əˈpærənt] ['riːz(ə)n] ,
Then , one day , for no apparent reason ,
然后 , 一 天 , 为了 不 明显 原因 ,

然后，有一天，没有任何明显的原因，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [wʊd] [prɒmpt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [tuː; tə]

it	gave	up	the	ghost	and	no	amount	of	tinkering	would	prompt	it	even	to
它	给予	向上	这	鬼	和	不	数量	的	修修补补	会	迅速的	它	甚至	到

[muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

move	out	of	the	garage	.
移动	出去	的	这	车库	.

它彻底报废了，无论怎么修理都无法让它从车库里挪出来。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [dʒəʊ] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] .

However	,	as	Joe	had	said	,	the	car	had	served	its	purpose	.
然而	,	作为	乔	有	说	,	这	车	有	服务	它是	目的	.

然而，正如乔所说，这辆车已经完成了它的使命。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['tʃiːpli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] .

The	boys	had	picked	it	up	cheaply	,	with	a	definite	object	in	view	.
这	男孩们	有	挑选	它	向上	便宜	,	和	一个	定	目的	在	看法	.

男孩们低价买下了它，而且目标明确。

[æz; əz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , " [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] ['mɪst(ə)ri] ,

As	told	in	the	preceding	volume	of	this	series	,	"	The	Hardy	Boys	:	The	Shore	Road	Mystery	,
作为	讲述	在	这	前	体积	的	这	系列	,	"	这	哈迪	男孩们	:	这	支撑	路	神秘	,

正如本系列前一卷《哈迪兄弟：海岸公路之谜》中所述，

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['ɔːtəməbiːl] [θeft] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['beɪpɔːrt] ,

"	there	had	been	a	series	of	mysterious	automobile	thefts	on	the	Shore	Road	leading	out	of	Bayport	,
"	那里	有	到过	一个	系列	的	神秘	汽车	盗窃	在	这	支撑	路	领导	出去	的	贝波特	,

“在通往贝波特镇的海岸公路上发生了一系列神秘的汽车盗窃案，

['njuːmərəs] ['pleʒə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd] [trʌks] ['hævɪŋ] [biːn] ['stəʊlən] ,

numerous	pleasure	cars	and	trucks	having	been	stolen	,
很多的	乐趣	汽车	和	卡车	拥有	到过	被盗	,

多辆轿车和卡车被盗，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] .

and	no	amount	of	investigation	on	the	part	of	the	police	had	succeeded	in	revealing	their	whereabouts	or	the	identity	of	the	thieves	.
和	不	数量	的	调查	在	这	部分	的	这	警察	有	成功了	在	揭示	他们的	下落	或者	这	身份	的	这	窃贼	.

警方进行了各种调查，但始终未能查明他们的下落或窃贼的身份。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['hɑːdi] , [huː] [hæd; həd] [ɜːnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ləʊk(ə)l] [feɪm] [baɪ] [ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] ,

Frank	and	Joe	Hardy	,	who	had	earned	considerable	local	fame	by	their	activities	as	amateur	detectives	,
坦率	和	乔	哈迪	,	WHO	有	获得	大量	当地的	名声	经过	他们的	活动	作为	业余	侦探	,

弗兰克和乔·哈迪兄弟俩因担任业余侦探而在当地小有名气。

[ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪməs] ['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [θiːvz] [ænd; ənd] ,

in	emulation	of	their	famous	father	,	had	decided	to	lay	a	trap	for	the	automobile	thieves	and	,
在	仿真	的	他们的	著名的	父亲	,	有	决定	到	躺	一个	陷阱	为了	这	汽车	窃贼	和	,

为了效仿他们著名的父亲，他们决定设下陷阱抓捕汽车窃贼，

['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['ræt(ə)l] - [træp] , [pɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts]

buying	the	gorgeous	rattle	-	trap	,	parked	it	on	the	Shore	Road	for	several	nights
购买	这	华丽的	嘎嘎作响	-	陷阱	,	停放	它	在	这	支撑	路	为了	一些	夜晚

,

,

,

买下了这辆漂亮的破旧车，把它停在海滨公路边好几个晚上。

[kən'si:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

concealing	themselves	in	the	rear	.
隐藏	他们自己	在	这	后部	.

他们藏在后方。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [θi:vz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]

After	many	adventures	,	the	Hardy	boys	captured	the	thieves	and	recovered	the
后	许多	冒险	,	这	哈迪	男孩们	捕获	这	窃贼	和	恢复	这

['stəʊlən] [kɑ:z] .

stolen	cars	.
被盗	汽车	.

经过一番冒险，哈迪兄弟抓住了窃贼，找回了被盗的汽车。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] ['sevrəl] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜ:k] ,

They	collected	several	handsome	rewards	for	their	work	,
他们	集	一些	英俊的	奖励	为了	他们的	工作	,

他们因工作获得了几笔丰厚的奖励。

[səʊ][ðeə(r)] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [pru:vd] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɒfɪtəb(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

so	their	investment	in	the	roadster	proved	exceedingly	profitable	after	all	.
所以	他们的	投资	在	这	敞篷跑车	已证实	非常	有利可图	后	全部	.

事实证明，他们对敞篷跑车的投资最终获得了丰厚的利润。

" [ðə; ði][kɑ:(r)]['əʊnə(r)z] [ə'raʊnd] ['beɪpɔ:rt] [hæv; həv][ʃʊə(r)] [bi:n] ['bri:ðɪŋ] ['i:zɪə] [sɪns] [ðæt] [ə'feə(r)]

"	The	car	owners	around	Bayport	have	sure	been	breathing	easier	since	that	affair
"	这	车	所有者	大约	贝波特	有	当然	到过	呼吸	更轻松	自从	那	事务

[wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] ,

was	cleared	up	,
曾是	已清除	向上	,

“自从那件事澄清之后，贝波特附近的车主们肯定都松了一口气。”

" [sed] [bɪf] .

"	said	Biff	.
"	说	比夫	.

比夫说道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɛəl] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)][kɑ:(r)] ['θi:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " ['təʊni]

"	I	don't	think	there'll	be	any	more	car	thieving	for	a	long	time	,	"	Tony
"	我	不	思考	将会	是	任何	更多的	车	盗窃	为了	一个	长的	时间	,	"	托尼

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

“我认为很长一段时间内都不会再发生汽车盗窃案了，”托尼说道。

" [ðə; ði] [tu:] [slu:θ] [hɪə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] [ðæt] . "

"	The	two	sleuths	here	put	a	stop	to	that	.	"
"	这	二	侦探	这里	放	一个	停止	到	那	.	"

“这两位侦探阻止了这件事。”

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] .

"	We	had	a	good	time	doing	it	,	"	Frank	admitted	.
"	我们	有	一个	好的	时间	正在做	它	,	"	坦率	承认	.

“我们玩得很开心，”弗兰克承认道。

" [aɪm]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] . "

"	I'm	rather	sorry	it's	all	over	.	"
"	我是	相当	对不起	它是	全部	超过	.	"

“我很遗憾一切都结束了。”

" ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] !

"	Never	satisfied	!
"	绝不	使满意	!

“永不满足！”

" [kˈɒmɛntɪd] [bɪf] .

"	commented	Biff	.
"	评论	比夫	.

比夫评论道。

[hiː; hi] [prɔd] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envɔɪ] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ɪts] [nəʊz]

He	prodded	the	wheel	with	his	foot	and	the	Envoy	swung	about	with	its	nose
他	催促	这	车轮	和	他的	脚	和	这	使者	摇摆	关于	和	它是	鼻子

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

pointing	down	the	bay	.
指向	向下	这	湾	.

他用脚踢了一下方向盘，使节号猛地转了个圈，船头指向海湾。

- [beɪ] , [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] , ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

Barmet	Bay	,	three	miles	long	,	opened	on	the	Atlantic	,
-	湾	,	三	英里	长的	,	打开	在	这	大西洋	,

巴梅特湾长三英里，面向大西洋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [jɒt] [ðæt] [ræn] ['deɪli] [bɪ'twiːn]

and	in	the	distance	the	boys	could	see	a	motor	yacht	that	ran	daily	between
和	在	这	距离	这	男孩们	可以	看	一个	发动机	游艇	那	跑	日常的	之间

['beɪpɔːrt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,

Bayport	and	one	of	the	towns	on	the	coast	,
贝波特	和	一	的	这	城镇	在	这	海岸	,

远处，男孩们可以看到一艘每天往返于贝波特和沿海某个小镇之间的机动游艇。

[ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l]['pæsɪndʒə(r)][krɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][fɑːst][klɪp] .

a	trim	little	passenger	craft	that	was	proceeding	toward	them	at	a	fast	clip	.
一个	修剪	小的	乘客	工艺	那	曾是	进行中	朝向	他们	在	一个	快速地	夹子	.

一架小巧精致的客机正快速向他们驶来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['təʊni] .

"	Where	are	you	going	?	"	shouted	Tony	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	喊叫	托尼	.

“你要去哪儿？”托尼喊道。

" [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [bəʊt] . "

"	Out	to	meet	the	passenger	boat	.	"
"	出去	到	见面	这	乘客	船	.	"

“出去迎接客船。”

" [reɪs] [juː; jʊ] ! "

"	Race	you	!	"
"	种族	你	!	"

“来比赛吧！”

" [səʊ] [wɪl] [wiː; wi] ! " [kɔːld] [fræŋk] .

"	So	will	we	!	"	called	Frank	.
"	所以	将要	我们	!	"	称为	坦率	.

“我们也会！”弗兰克喊道。

[bɪf] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [stɑ:t] .

Biff	abandoned	his	indolent	posture	and	settled	down	to	take	advantage	of	his	head	start	.
比夫	弃	他的	懒惰的	姿势	和	定居	向下	到	拿	优势	的	他的	头	开始	.

比夫放弃了懒散的姿态，开始利用他的领先优势。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [li:pt] [ə'hed] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔ:(r)] .

His	boat	leaped	ahead	with	a	roar	.
他的	船	跳跃	前方	和	一个	吼	.

他的船轰鸣着向前跃去。

['təʊni] - [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑ:f] [tɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] ['ʌndə(r)] [wei] .

Tony	Prito	had	to	make	a	half	turn	before	he	could	get	under	way	.
托尼	-	有	到	制作	一个	一半	转动	前	他	可以	得到	在下面	方式	.

托尼·普里托必须先转半圈才能起步。

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmələli] [ˌʌnprɪ'peəd] ,

The	Hardy	boys	were	similarly	unprepared	,
这	哈迪	男孩们	是	相似地	毫无准备	,

哈代家的男孩们同样毫无准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slu:θ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'hɔ:l] [bɪfs] [bəʊt] ['kwɪkli] .

but	they	had	no	doubt	of	the	ability	of	the	Sleuth	to	overhaul	Biff's	boat	quickly	.
但	他们	有	不	怀疑	的	这	能力	的	这	侦探	到	大修	比夫的	船	迅速地	.

但他们毫不怀疑侦探号能够迅速改造比夫的船。

[ðeə(r)] [krɑ:ft] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sp'i:dɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] , [wɪð] [smu:ð] [laɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] .

Their	craft	was	one	of	the	speediest	in	the	bay	,	with	smooth	lines	and	a	powerful	engine	.
他们的	工艺	曾是	一	的	这	速度最快	在	这	湾	,	和	光滑的	线条	和	一个	强大的	引擎	.

他们的船是海湾里速度最快的船之一，船身线条流畅，引擎动力强劲。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tɜ:n] ,

They	had	trouble	on	the	turn	,
他们	有	麻烦	在	这	转动	,

他们在转弯时遇到了麻烦。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [swelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] [kɔ:t] [ðə; ði] [slu:θ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɪts] [kɔ:s] ,

for	the	swells	of	the	other	boats	caught	the	Sleuth	and	put	it	off	its	course	,
为了	这	涌浪	的	这	其他	船	捕捉	这	侦探	和	放	它	离开	它是	课程	,

其他船只的涌浪打乱了“侦探号”的航向，使其偏离了航线。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [krɑ:ft] [wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] [ɪn] [pə'sju:t] ,

and	by	the	time	the	craft	was	nosing	in	pursuit	,
和	经过	这	时间	这	工艺	曾是	嗅探	在	追逐	,

当那艘飞船开始追击时，

[bɪf] ['hu:pə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [li:d] [ænd; ənd] ['təʊni] - [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Biff	Hooper	had	a	good	lead	and	Tony	Prito	was	also	ahead	of	them	.
比夫	胡珀	有	一个	好的	带领	和	托尼	-	曾是	还	前方	的	他们	.

比夫·胡珀领先优势明显，托尼·普里托也领先于他们。

" [step] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [dʒəʊ] .

"	Step	on	it	!	"	said	Joe	.
"	步	在	它	!	"	说	乔	.

“快点！”乔说道。

[fræŋk] " [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːθ] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪstəns] .

Frank	"	stepped	on	it	,	"	and	the	Sleuth	began	eating	up	the	intervening	distance	.
坦率	"	步	在	它	,	"	和	这	侦探	开始	吃	向上	这	介入	距离	.

弗兰克“踩了上去”，侦探开始迅速缩短中间的距离。

['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [praʊ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Rocking	and	swaying	,	prow	well	out	of	the	water	,
摇滚	和	摇晃	,	船首	出色地	出去	的	这	水	,

船身摇晃摆动，船头高高露出水面。

[ðə; ði] [bəʊt] [ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl][ðə; ði]['nɑːpɔːli][ænd; ənd] [fræŋk] [grɪnd] [æt; ət]['təʊni][æz; əz] [ðeɪ] [krept] [baɪ] .

the	boat	overhauled	the	Napoli	and	Frank	grinned	at	Tony	as	they	crept	by	.
这	船	大修	这	那不勒斯	和	坦率	咧嘴一笑	在	托尼	作为	他们	悄悄地爬	经过	.

船超过了那不勒斯号，弗兰克朝托尼咧嘴一笑，他们悄悄地从他身边经过。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [læd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [spiːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['dʒɔki] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːs] ,

The	Italian	lad	was	getting	every	ounce	of	speed	of	which	his	engine	was	capable	and	although	he	jockeyed	to	try	to	put	the	Hardy	boys	off	the	course	,
这	意大利语	小伙子	曾是	获得	每一个	盎司	的	速度	的	哪个	他的	引擎	曾是	有能力的	和	虽然	他	骑师	到	尝试	到	放	这	哈迪	男孩们	离开	这	课程	,

这位意大利小伙子使出了引擎所能达到的全部速度，尽管他不断尝试将哈迪兄弟挤出赛道，

[ðeɪ] [sped] [ɒn][ænd; ənd] [suːn] [left] [hɪm] [bɪ'haɪnd] .

they	sped	on	and	soon	left	him	behind	.
他们	加速	在	和	很快	左边	他	在后面	.

他们加速前行，很快就把他甩在了身后。

[bɪf] [hæd; həd] [biːn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'prʊvmənt] ,

Biff	had	been	tinkering	with	the	engine	of	his	craft	and	had	evidently	made	a	few	improvements	,
比夫	有	到过	修修补补	和	这	引擎	的	他的	工艺	和	有	显然	制成	一个	很少	改进	,

比夫一直在摆弄他那艘船的引擎，显然已经做了一些改进。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['envɔɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][klɪp][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tʃiːvd] .

for	the	Envoy	was	going	along	at	a	clip	it	had	never	before	achieved	.
为了	这	使者	曾是	去	沿着	在	一个	夹子	它	有	绝不	前	已达成	.

因为使节号的航行速度达到了前所未有的水平。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] , " ['mʌtə] [fræŋk] ,

"	Looks	as	if	he	intends	to	put	one	over	on	us	,	"	muttered	Frank	,
"	看起来	作为	如果	他	意图	到	放	一	超过	在	我们	,	"	低声说道	坦率	,

“看来他打算耍我们，”弗兰克低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [nɒtʃ] .

as	he	opened	up	the	engine	to	the	last	notch	.
作为	他	打开	向上	这	引擎	到	这	最后的	缺口	.

他将引擎的转速拧到了最后一档。

" [hiːl] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][æt; ət][ðɪs] [reɪt] .

"	He'll	beat	us	to	the	boat	at	this	rate	.
"	地狱	打	我们	到	这	船	在	这	速度	.

“照这个速度，他肯定会比我们先到船上。”

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] [jɒt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ə'weɪ] .

"	The	motor	yacht	was	about	a	mile	away	.
"	这	发动机	游艇	曾是	关于	一个	英里	离开	.

“那艘游艇当时大约在一英里之外。”

[ɒn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [plʌndʒd] [ðə; ði] [sluːθ] , ['geɪnɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒn][ðə; ði][krɑːft] [ə'hed] .

On	through	the	water	plunged	the	Sleuth	,	gaining	slowly	but	surely	on	the	craft	ahead	.
在	通过	这	水	暴跌	这	侦探	,	获得	缓慢地	但	一定	在	这	工艺	前方	.

“侦探号”继续向前冲去，缓慢但稳步地追赶着前面的船只。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [bɪf] [kɑːst][ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] ['bækwəd] [tuː; tə] [weɪv] ['mɒkɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Once	in	a	while	Biff	cast	a	hasty	glance	backward	to	wave	mockingly	at	them	:
一次	在	一个	尽管	比夫	投掷	一个	仓促	瞥一眼	落后	到	海浪	嘲讽地	在	他们	.

比夫偶尔会匆匆回头瞥一眼，朝他们挥挥手，表示嘲讽。

[hiː; hi] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [weɪv] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envɔɪ] [sweːv] ;

He	misjudged	an	approaching	wave	on	one	of	these	occasions	and	the	Envoy	swerved	;
他	判断失误	一个	接近	海浪	在	一	的	这些	场合	和	这	使者	急转弯	;

其中一次，他误判了迎面而来的波浪，导致使节号转向；

[hiː; hi] [lɒst] ['væljuəb(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][krɑːft]['ɪntuː][ɪts] [kɔːs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːθ] [geɪnd] .

he	lost	valuable	seconds	righting	the	craft	into	its	course	again	and	the	Sleuth	gained	.
他	丢失的	有价值的	秒	纠正	这	工艺	进入	它是	课程	再次	和	这	侦探	获得	.

他花了宝贵的几秒钟才把飞船重新调整回航线，侦探号因此获得了优势。

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [sluːθ] [æt; ət][lɑːst] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] .

The	yacht	was	about	a	quarter	of	a	mile	distant	when	the	Sleuth	at	last	pulled	up	beside	the	other	boat	.
这	游艇	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	什么时候	这	侦探	在	最后的	拉	向上	旁	这	其他	船	.

当“侦探号”最终停靠在另一艘船旁边时，游艇距离它大约有四分之一英里远。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːdʒd] [ə'hed] [ʌn'tɪl][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [iːtʃ] [bəʊt][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Inch	by	inch	it	forged	ahead	until	the	bow	of	each	boat	was	on	a	line	with	the	other	.
英寸	经过	英寸	它	锻造	前方	直到	这	弓	的	每个	船	曾是	在	一个	线	和	这	其他	.

它一点一点地向前推进，直到两艘船的船头完全对齐。

[ðen] [ðə; ði] [-] ['greɪtə(r)] [spiːd] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [ə'weɪ] ,

Then	the	Sleuth's	greater	speed	became	manifest	as	it	pulled	away	,
然后	这	侦探的	更大的	速度	成为	显现	作为	它	拉	离开	,

然后，侦探号更快的速度就显现出来了，它迅速拉开了距离。

['liːvɪŋ] [bɪf] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

leaving	Biff	shaking	his	head	in	exasperation	.
离开	比夫	摇晃	他的	头	在	恼怒	.

比夫无奈地摇了摇头。

['sʌd(ə)nli] [dʒəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [jɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Suddenly	Joe	,	who	had	been	looking	at	the	passenger	yacht	in	the	distance	,
突然	乔	,	WHO	有	到过	寻找	在	这	乘客	游艇	在	这	距离	,

突然，一直望着远处那艘客运游艇的乔，

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

gave	a	shout	of	alarm	.
给予	一个	喊	的	警报	.

发出了一声惊叫。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[fræŋk] [glɑːns, glæns] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] [pʌf] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [bɜːstɪŋ]

Frank	glanced	up	just	in	time	to	see	an	immense	puff	of	black	smoke	bursting
坦率	瞥了一眼	向上	只是	在	时间	到	看	一个	巨大	噗	的	黑色的	抽烟	爆发

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] .

from	above	the	deck	of	the	yacht	.
从	多于	这	甲板	的	这	游艇	.

弗兰克抬头瞥了一眼，正好看到一股巨大的黑烟从游艇甲板上方喷涌而出。

[ðen] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Then	,	across	the	waves	,	was	borne	to	their	ears	the	roar	of	an	explosion	.
然后	,	穿过	这	波浪	,	曾是	出生	到	他们的	耳朵	这	吼	的	一个	爆炸	.

然后，爆炸的轰鸣声从海浪中传到他们耳边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['fɪgəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

They	could	see	figures	running	about	on	the	deck	of	the	boat	.
他们	可以	看	数据	跑步	关于	在	这	甲板	的	这	船	.

他们可以看到有人影在船甲板上跑来跑去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ræn] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['klæmbə(r)]

One	of	them	,	a	woman	,	ran	directly	to	the	rail	and	began	to	clamber
一	的	他们	,	一个	女士	,	跑	直接地	到	这	轨	和	开始	到	攀

[ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

up	on	it	.
向上	在	它	.

其中一人是女性，她径直跑到栏杆边，开始往上爬。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] — " [gɑːspt] [dʒəʊ] .

"	What	on	earth	—	"	gasped	Joe	.
"	什么	在	地球	—	"	倒吸一口气	乔	.

“这到底是怎么回事——”乔喘着气说。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] !

"	She's	going	overboard	!
"	她是	去	落水	!

她做得太过火了！

" [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ræn] [aʊt] ,

"	Another	figure	ran	out	,
"	其他	数字	跑	出去	,

“另一个数字用完了，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [græb] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['bæləns t] ['perələsli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

making	a	frantic	grab	at	the	woman	who	was	balanced	perilously	on	top	of
制作	一个	疯狂的	抓住	在	这	女士	WHO	曾是	均衡	危险地	在	顶部	的

[ðə; ði] [reɪl] .

the	rail	.
这	轨	.

他疯狂地抓住摇摇欲坠地站在栏杆上的女子。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'spred] , [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʌmpt] .

Then	,	her	arms	outspread	,	the	woman	jumped	.
然后	,	她	武器	扩张	,	这	女士	跳了起来	.

然后，她张开双臂，跳了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] ,

The	boys	saw	her	plunge	down	the	side	of	the	yacht	,
这	男孩们	锯	她	暴跌	向下	这	边	的	这	游艇	,

男孩们亲眼看到她从游艇边坠落下去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['həːtl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	there	was	a	splash	as	she	hurtled	into	the	water	.
和	那里	曾是	一个	溅	作为	她	猛烈撞击	进入	这	水	.

她猛地扑入水中，溅起一片水花。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt]

A	moment	later	she	emerged	and	they	could	see	her	swimming	about
一个	片刻	之后	她	出现	和	他们	可以	看	她	游泳	关于

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	waving	her	arms	.
和	挥手	她	武器	.

片刻之后，她浮出水面，他们可以看到她在水中游来游去，挥舞着手臂。

[ðə; ði] [sluːθ] [hæd; həd] [drɔːn] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

The	Sleuth	had	drawn	closer	to	the	yacht	in	the	meantime	and	now	the
这	侦探	有	绘制	更近	到	这	游艇	在	这	与此同时	和	现在	这

[bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

boys	could	hear	a	faint	cry	for	help	.
男孩们	可以	听到	一个	头晕的	哭	为了	帮助	.

与此同时，侦探已经靠近了游艇，现在男孩们可以听到微弱的求救声了。

['tensli] , [fræŋk] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] .

Tensely	,	Frank	leaned	over	the	wheel	.
紧张地	,	坦率	倾斜	超过	这	车轮	.

弗兰克紧张地俯身在方向盘上。

[greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɒt] .

Great	clouds	of	smoke	were	pouring	from	the	yacht	.
伟大的	云	的	抽烟	是	浇注	从	这	游艇	.

游艇上冒出滚滚浓烟。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] !

"	We'll	have	to	rescue	her	!
"	出色地	有	到	救援	她	!

“我们得去救她！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

"	It's	her	only	chance	.
"	它是	她	仅有的	机会	.

这是她唯一的机会。

" [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] [naʊ] ,

"	The	yacht	had	passed	the	woman	by	now	,
"	这	游艇	有	通过了	这	女士	经过	现在	,

“此时游艇已经超过了那名女子。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [laɪf] - [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ]

and	although	a	life	-	buoy	had	been	flung	out	it	was	some	distance	away
和	虽然	一个	生活	-	浮标	有	到过	扔	出去	它	曾是	一些	距离	离开

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

虽然已经抛出了救生圈，但离她还有一段距离。

['hæmpə(r)d] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [kləʊðz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

Hampered	by	her	wet	clothes	,	the	woman	was	making	no	progress	toward	it
受阻	经过	她	湿的	衣服	,	这	女士	曾是	制作	不	进步	朝向	它

.

:
.

由于衣服湿透，这名女子寸步难行。

['sləʊli] , [ðə; ði] [jɒt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] ,

Slowly	,	the	yacht	began	to	circle	,
缓慢地	,	这	游艇	开始	到	圆圈	,

游艇开始缓缓地绕圈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lædz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [taɪm] .

but	the	lads	saw	that	it	would	never	reach	her	in	time	.
但	这	小伙子们	锯	那	它	会	绝不	抵达	她	在	时间	.

但小伙子们知道，这封信永远不可能及时送到她手中。

[ðə; ði] [sluːθ] [plau] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .

The	Sleuth	ploughed	on	through	the	waves	.
这	侦探	耕作	在	通过	这	波浪	.

侦探号劈波斩浪前行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [θrəʊ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd]

The	boys	saw	the	woman	throw	up	her	hands	with	a	despairing	gesture	and
这	男孩们	锯	这	女士	扔	向上	她	双手	和	一个	绝望	手势	和

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

disappear	beneath	the	surface	.
消失	下面	这	表面	.

男孩们看到那女人绝望地举起双手，消失在水面之下。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['reskjuː]

The	Rescue
这	救援

救援

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [sped] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

As	the	Hardy	boys	sped	toward	the	woman	,
作为	这	哈迪	男孩们	加速	朝向	这	女士	,

哈迪兄弟俩飞快地朝那女人跑去，

[huː] [əˈpɪəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈwaɪldlɪ]

who	**appeared**	**above**	**the**	**surface**	**again**	**in**	**a**	**moment**	**and**	**began**	**to**	**struggle**	**wildly**
WHO	出现	多于	这	表面	再次	在	一个	片刻	和	开始	到	斗争	疯狂地

,

,

,

片刻之后，他又浮出水面，开始疯狂挣扎。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [kənˈfjuːʒn] [prɪˈveɪld] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] .

they	**saw**	**that**	**confusion**	**prevailed**	**on**	**board**	**the**	**yacht**	**.**
他们	锯	那	困惑	最终获胜	在	木板	这	游艇	.

他们发现游艇上一片混乱。

[greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈmɪdʃɪp] .

Great	**clouds**	**of**	**smoke**	**were**	**pouring**	**from**	**amidship**	**.**
伟大的	云	的	抽烟	是	浇注	从	船中部	.

船体中部冒出滚滚浓烟。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfræntɪkli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] .

People	**were**	**running**	**frantically**	**about**	**the**	**deck**	**.**
人们	是	跑步	疯狂地	关于	这	甲板	.

人们在甲板上惊慌失措地奔跑着。

[ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ˈləʊə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪfbəʊt] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈsʌmθɪŋ] [went]

Efforts	**were**	**being**	**made**	**to**	**lower**	**a**	**lifeboat**	**,**	**but**	**apparently**	**something**	**went**
努力	是	存在	制成	到	降低	一个	救生艇	,	但	显然	某物	去

[rɒŋ] ,

wrong	**,**
错误的	,

人们正努力放下救生艇，但显然出了点问题。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sægd] [ˈperələsli] [ænd; ənd] [ðen] [stʌk] , [wɪð] [tuː] [ˈseɪləz] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə]

for	**it**	**sagged**	**perilously**	**and**	**then**	**stuck**	**,**	**with**	**two**	**sailors**	**working**	**hastily**	**to**
为了	它	下垂	危险地	和	然后	卡住	,	和	二	水手们	在职的	草草	到

[rɪˈliːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

release	**it**	**.**
发布	它	.

因为它摇摇欲坠地下垂，然后卡住了，两名水手正急忙把它解开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪˈmiːdiət] [kənˈsɜːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

But	**the**	**boys**	**'**	**immediate**	**concern**	**was**	**the**	**woman**	**.**
但	这	男孩们	-	即时	忧虑	曾是	这	女士	.

但男孩们当时最关心的是那个女人。

[ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	**disappeared**	**beneath**	**the**	**water**	**again**	**and**	**they**	**were**	**fearful**	**that**	**she**	**had**
她	消失	下面	这	水	再次	和	他们	是	可怕	那	她	有

[gɒn] [ˈʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

gone	**under**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
已消失	在下面	为了	这	最后的	时间	.

她再次消失在水下，他们担心她再也沉不下去了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sluːθ] [sɜːrdʒd] [ˈfɔːwəd] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmɜːdʒ] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then	**,**	**as**	**the**	**Sleuth**	**surged**	**forward**	**,**	**they**	**saw**	**her**	**emerge**	**once**	**more**	**.**
然后	,	作为	这	侦探	激增	向前	,	他们	锯	她	出现	一次	更多的	.

然后，当侦探向前冲去时，他们看到她再次出现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

They	**were**	**close**	**enough**	**now**	**to**	**see**	**her**	**frightened**	**face**	**,**	**and**	**,**
他们	是	关闭	足够的	现在	到	看	她	害怕	脸	,	和	,

他们现在离得足够近，能够看清她惊恐的脸，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [sluːθ] [sped] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [dʒəʊ] [pɔɪzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

as	the	Sleuth	sped	within	a	few	yards	of	her	,	Joe	poised	himself	and
作为	这	侦探	加速	之内	一个	很少	码	的	她	,	乔	准备	他自己	和

[daɪvd] .

dived	.
潜水	.

当侦探车加速驶近她几码远的地方时，乔摆好姿势，纵身一跃。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	plunged	into	the	water	just	as	the	woman	was	going	down	for	the
他	暴跌	进入	这	水	只是	作为	这	女士	曾是	去	向下	为了	这

[θɜːd] [taɪm] .

third	time	.
第三	时间	.

就在那个女人第三次沉入水中的时候，他纵身跃入水中。

[hiː; hi] [kept] [kuːl] [ænd; ənd] , [rɪˈembə(r)ɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [eɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,

He	kept	cool	and	,	remembering	the	first	aid	instruction	he	had	received	,
他	保留	凉爽的	和	,	记住	这	第一的	援助	操作说明	他	有	已收到	,

他保持冷静，并想起自己接受过的急救培训，

[tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldli] [ˈklʌtʃɪŋ] [hændz] .

took	care	not	to	come	within	reach	of	the	wildly	clutching	hands	.
采取	关心	不是	到	来	之内	抵达	的	这	疯狂地	紧握	双手	.

他小心翼翼地避开那双疯狂抓挠的手。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [ˈkiːpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

He	grasped	the	woman	by	the	hair	and	then	,	keeping	behind	her	,
他	抓住	这	女士	经过	这	头发	和	然后	,	保持	在后面	她	,

他抓住女人的头发，然后，躲在她身后，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈdeɪndʒə(r)] [hɪmˈself] .

managed	to	get	a	grip	that	did	not	endanger	himself	.
管理	到	得到	一个	紧握	那	做过	不是	危害	他自己	.

他设法抓住了不危及自身安全的点。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

Had	she	been	able	to	throw	her	arms	about	him	,
有	她	到过	有能力的	到	扔	她	武器	关于	他	,

如果她能够张开双臂拥抱他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drægd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he	would	have	been	dragged	beneath	the	surface	with	her	.
他	会	有	到过	拖拽	下面	这	表面	和	她	.

他本会被她一起拖入水底。

[dʒəʊ] [ˈstrʌg(ə)ld] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sluːθ] .

Joe	struggled	toward	the	Sleuth	.
乔	挣扎	朝向	这	侦探	.

乔挣扎着走向侦探。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sped][pɑːst] [wen] [hiː; hi][daɪvd] ,

It	had	sped	past	when	he	dived	,
它	有	加速	过去的	什么时候	他	潜水	,

他俯冲时，它已经飞速掠过。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [brɔːt] [ðə; ði][krɑːft] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm]

but	Frank	had	quickly	brought	the	craft	around	and	Joe	had	to	swim
但	坦率	有	迅速地	带来	这	工艺	大约	和	乔	有	到	游泳

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] .

but	a	few	strokes	.
但	一个	很少	笔画	.

但弗兰克很快就把船转了过来，乔只游了几下就到了。

[fræŋk] ['θrɔtld] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][ɪn]

Frank	throttled	down	the	engine	and	he	was	able	to	give	a	hand	in
坦率	节流	向下	这	引擎	和	他	曾是	有能力的	到	给	一个	手	在

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [bɔːd] .

assisting	the	woman	on	board	.
协助	这	女士	在	木板	.

弗兰克降低了引擎转速，并帮忙救助了船上的那位女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] ,

She	was	dragged	into	the	boat	,	dripping	and	almost	unconscious	,
她	曾是	拖拽	进入	这	船	,	滴落	和	几乎	无意识	,

她被拖进船里，浑身湿透，几乎失去了意识。

[ænd; ənd][dʒəʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌn'tɪl] [fræŋk] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

and	Joe	clung	to	the	gunwale	until	Frank	grasped	his	shoulders	and
和	乔	紧紧抓住	到	这	舷缘	直到	坦率	抓住	他的	肩膀	和

[hɔːl] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

hauled	him	over	the	side	.
拖拽	他	超过	这	边	.

乔紧紧抓住舷缘，直到弗兰克抓住他的肩膀把他拉下船。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] - [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jɒt] .

In	the	meantime	,	the	Hardy	boys	'	chums	were	speeding	toward	the	yacht	.
在	这	与此同时	,	这	哈迪	男孩们	-	朋友们	是	超速	朝向	这	游艇	.

与此同时，哈迪兄弟的朋友们正飞速驶向游艇。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

The	race	was	forgotten	.
这	种族	曾是	被遗忘的	.

这场比赛被遗忘了。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ][dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][hɑːf] - ['kɒnʃəs] ['wʊmən] .

Frank	and	Joe	did	their	best	to	revive	the	half	-	conscious	woman	.
坦率	和	乔	做过	他们的	最好的	到	复活	这	一半	-	有意识的	女士	.

弗兰克和乔尽力抢救这位半昏迷的女子。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]

Her	immersion	in	the	water	and	the	shock	of	being	face	to	face	with
她	浸没	在	这	水	和	这	震惊	的	存在	脸	到	脸	和

[deθ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːkənd] ,

death	had	left	her	weakened	,
死亡	有	左边	她	减弱	,

浸入水中以及直面死亡的惊吓使她身体虚弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] .

and	she	was	moaning	and	murmuring	as	she	lay	on	the	cushions	.
和	她	曾是	呻吟	和	淙淙	作为	她	躺	在	这	靠垫	.

她躺在垫子上，呻吟低语。

[dʒəʊ] [geɪv] [wɒt] [fɜːst] [eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə]

Joe	gave	what	first	aid	he	could	,	moving	her	arms	back	and	forth	to
乔	给予	什么	第一的	援助	他	可以	,	移动	她	武器	后退	和	前进	到

[rɪ'stɔː(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

restore	circulation	,
恢复	循环	,

乔尽力给她做了急救，他来回摆动她的手臂以促进血液循环。

[waɪl] [fræŋk] [set][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

while	Frank	set	the	course	of	the	Sleuth	in	the	direction	of	the	yacht	.
尽管	坦率	放	这	课程	的	这	侦探	在	这	方向	的	这	游艇	.

弗兰克则将“侦探号”的航向设定为游艇的方向。

[bɪf] ['huːpə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [bəʊt] .

Biff	Hooper	had	already	reached	the	passenger	boat	.
比夫	胡珀	有	已经	达到	这	乘客	船	.

比夫·胡珀已经到达了客船。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] , [wɪð] ['təʊni] - , [ɪn][ðə; ði] ['envɔɪ] , [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

He	drew	up	alongside	,	with	Tony	Prito	,	in	the	Envoy	,	not	far	behind	.
他	画	向上	旁边	,	和	托尼	-	,	在	这	使者	,	不是	远的	在后面	.

他和托尼·普里托驾驶的 Envoy 并排停靠，紧随其后。

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] , [sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð]

Passengers	were	crowding	to	the	rail	,	some	shouting	and	screaming	with
乘客	是	拥挤	到	这	轨	,	一些	喊叫	和	尖叫	和

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

乘客们挤到铁轨旁，有些人吓得大喊大叫。

[sʌm; səm] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] .

some	pleading	to	be	taken	off	.
一些	恳求	到	是	已采取	离开	.

有人恳求被带走。

[bɪf] [ænd; ənd]['təʊni][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

Biff	and	Tony	were	ready	to	offer	their	boats	for	this	purpose	,
比夫	和	托尼	是	准备好	到	提供	他们的	船	为了	这	目的	,

比夫和托尼准备为此提供他们的船只。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['vɒljuːm] .

but	they	noticed	that	the	cloud	of	smoke	had	diminished	in	volume	.
但	他们	注意到	那	这	云	的	抽烟	有	减少	在	体积	.

但他们注意到烟雾的体积缩小了。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [mæn][wɒz; wəz] [be'ləʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] .

A	uniformed	man	was	bellowing	through	a	megaphone	.
一个	制服	男人	曾是	咆哮	通过	一个	扩音器	.

一名身穿制服的男子正用扩音器大声喊叫。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] !

"	No	danger	!
"	不	危险	!

“没有危险！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] !

"	The	fire	is	under	control	!
"	这	火	是	在下面	控制	!

火势已得到控制！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

"	But	it	was	plain	that	many	in	the	crowd	were	afraid	there	would	be
"	但	它	曾是	清楚的	那	许多	在	这	人群	是	害怕的	那里	会	是

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

another	explosion	.
其他	爆炸	.

但很明显，人群中许多人都害怕会发生另一次爆炸。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] ! " [skriːtʃt] [ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] ['wʊmən] .
" Take us off ! " screeched a wild - eyed woman .
" 拿 我们 离开 ! " 尖叫 一个 荒野 - 眼睛 女士 .

“带我们下飞机！”一个眼神疯狂的女人尖叫道。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [bləʊz] [ʌp] !
" Take us off before the boat blows up !
" 拿 我们 离开 前 这 船 打击 向上 !

“快带我们离开，不然船就要爆炸了！”

" [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][reɪl] ,
" She scrambled up on the rail ,
" 她 打乱 向上 在 这 轨 ,

她爬上了栏杆，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [mæn] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ]
but the uniformed man seized her and prevented her from trying
但 这 制服 男人 查获 她 和 阻止 她 从 尝试
[tuː; tə] [liːp] ['əʊvəbɔːd] .
to leap overboard .
到 飞跃 落水 .

但那名身穿制服的男子抓住了她，阻止她跳入海中。

" [niːd] ['eni] [help] ? " ['ʃaʊtɪd] [bɪf] .
" Need any help ? " shouted Biff .
" 需要 任何 帮助 ? " 喊叫 比夫 .

“需要帮忙吗？”比夫喊道。

" [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Stand by for a while , " returned the officer .
" 站立 经过 为了 一个 尽管 , " 返回 这 官 .

“请稍等片刻，”警官回答道。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ðɪs] ['faɪə(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" We're getting this fire under control but we don't know how bad it is .
" 是 获得 这 火 在下面 控制 但 我们 不 知道 如何 坏的 它 是 .

“我们正在控制火势，但我们不知道火势有多严重。”

" [bɪf] [ænd; ənd]['təʊni] , [ɪn][ðeə(r)] ['məʊtəbəʊt] , [kruːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ,
" Biff and Tony , in their motorboats , cruised in the neighborhood of the yacht ,
" 比夫 和 托尼 , 在 他们的 摩托艇 , 巡航 在 这 邻里 的 这 游艇 ,

“比夫和托尼开着他们的摩托艇在游艇附近兜风，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] .
as the ship's officer asked .
作为 这 船的 官 问 .

正如船上的军官所问。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [dek] , ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,
The passengers were milling about on deck , badly frightened ,
这 乘客 是 铣削 关于 在 甲板 , 糟糕 害怕 ,

乘客们惊恐万分，在甲板上四处游荡。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['stjuːəd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)]
but gradually they became calmer as a steward assured them that there
但 逐步地 他们 成为 更平静 作为 一个 管家 保证 他们 那 那里
[wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
was no danger .
曾是 不 危险 .

但随着一名乘务员向他们保证没有危险，他们渐渐平静下来。

[ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [dɪ'kri:st] [ɪn] ['vɒlju:m] .

The	heavy	cloud	of	smoke	decreased	in	volume	.
这	重的	云	的	抽烟	减少	在	体积	.

浓烟逐渐减少。

[ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,

The	boat's	crew	was	small	and	the	fire	-	fighting	equipment	was	limited	,
这	船的	全体人员	曾是	小的	和	这	火	-	斗争	设备	曾是	有限的	,

船上的船员人数不多，消防设备也有限。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz]

but	in	a	little	while	it	became	evident	that	the	blaze	was	not	as	bad	as
但	在	一个	小的	尽管	它	成为	明显	那	这	火焰	曾是	不是	作为	坏的	作为

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bi:n] [tʃekt] [ɪn] [taɪm] .

it	had	seemed	and	that	it	had	indeed	been	checked	in	time	.
它	有	似乎	和	那	它	有	的确	到过	已检查	在	时间	.

但过了一会儿，很明显火势并没有看起来那么严重，而且确实被及时控制住了。

[su:n] [ðə; ði] [sməʊk] [klaʊd] [si:st] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

Soon	the	smoke	cloud	ceased	rolling	up	from	below	.
很快	这	抽烟	云	停止	滚动	向上	从	以下	.

很快，从下方升起的烟雾就停止了。

[ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:md] [mæn] [keɪm] [ɒn] [dek] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] .

The	uniformed	man	came	on	deck	again	with	a	megaphone	.
这	制服	男人	来了	在	甲板	再次	和	一个	扩音器	.

那名身穿制服的男子再次拿着扩音器来到甲板上。

[hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['beləu] :

He	raised	it	to	his	lips	and	bellowed	:
他	提高	它	到	他的	嘴唇	和	咆哮	:

他举起瓶子到嘴边，大声喊道：

" [θæŋks] , [bɔɪz] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [woʊnt] [ni:d] [ju:; jʊ] . "

"	Thanks	,	boys	,	but	we	won't	need	you	.	"
"	谢谢	,	男孩们	,	但	我们	惯于	需要	你	.	"

“谢谢你们，伙计们，不过我们不需要你们了。”

" [ðæts] [faɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['təʊni] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	That's	fine	!	"	shouted	Tony	,	in	reply	.
"	那就是	美好的	!	"	喊叫	托尼	,	在	回复	.

“那太好了！”托尼大声回答道。

" ['faɪə(r)] [ɔ:l] [aʊt] ? "

"	Fire	all	out	?	"
"	火	全部	出去	?	"

“全部开火？”

" [tɪn] [ɒv; əv] ['gæsəli:n] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	Tin	of	gasoline	exploded	.
"	锡	的	汽油	爆炸了	.

一罐汽油爆炸了。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [spred] [mʌtʃ] .

It	didn't	spread	much	.
它	没有	传播	很多	.

它并没有广泛传播。

[wi:l; wil] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['beɪpɔ:rt] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] . "

We'll	be	able	to	make	Bayport	under	our	own	power	.	"
出色地	是	有能力的	到	制作	贝波特	在下面	我们的	自己的	力量	.	"

我们将能够依靠自身力量建成贝波特。”

" ['raɪtəʊ] ! " [kɔːld] [bɪf] .
" Righto ! " called Biff .
" 好的 ! " 称为 比夫 .

“好的！”比夫喊道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [naʊ] , ['eniweɪ] .
" We're going in now , anyway .
" 是 去 在 现在 , 反正 .

“反正我们现在就要进去了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [heɪl] . "
If you need us , give us a hail . "
如果 你 需要 我们 , 给 我们 一个 冰雹 . "

如果你们需要我们，就向我们发出呼叫。

" [wiːl; wil] [duː; də] [ðæt] .
" We'll do that .
" 出色地 做 那 .

我们会这么做。

" [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] ['sɜːkld] [ə'weɪ] .
" The motorboats circled away .
" 这 摩托艇 圈起来 离开 .

“摩托艇绕着圈子离开了。”

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪf] [ænd; ənd] ['təʊni] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sluːθ] ,
In the distance , Biff and Tony could see the Hardy boys in the Sleuth ,
在 这 距离 , 比夫 和 托尼 可以 看 这 哈迪 男孩们 在 这 侦探 ,

远处，比夫和托尼能看到哈迪兄弟驾驶着侦探号。

[wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] .
with the woman they had rescued .
和 这 女士 他们 有 获救 .

和他们救出的那个女人。

" [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɪf] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Your passenger is all right ! " shouted Biff , to the captain .
" 你的 乘客 是 全部 正确的 ! " 喊叫 比夫 , 到 这 队长 .

“你的乘客没事！”比夫向船长喊道。

" ['aʊə(r)] [tʃʌm] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Our chums will bring her back with them .
" 我们的 朋友们 将要 带来 她 后退 和 他们 .

“我们的朋友们会把她带回来。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sluːθ] .
" He turned the nose of his craft toward the Sleuth .
" 他 转向 这 鼻子 的 他的 工艺 朝向 这 侦探 .

他将飞船的机头转向了侦探。

[ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd]
The Hardy boys were doing their best to revive the woman they had rescued
这 哈迪 男孩们 是 正在做 他们的 最好的 到 复活 这 女士 他们 有 获救
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] .
from the waves .
从 这 波浪 .

哈迪家的兄弟俩正竭尽全力抢救他们从海浪中救起的那位女子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['skeəsli] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

She	was	not	unconscious	but	she	seemed	very	weak	and	scarcely	appeared	to
她	曾是	不是	无意识	但	她	似乎	非常	虚弱的	和	几乎	出现	到

['riːəlaɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

realize	where	she	was	.
意识到	在哪里	她	曾是	.

她虽然没有失去意识，但看起来非常虚弱，似乎几乎不知道自己身在何处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [blæk] ,

She	was	an	elderly	woman	,	dressed	in	black	,
她	曾是	一个	老年	女士	,	穿着	在	黑色的	,

她是一位身穿黑衣的老妇人，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [ə; eɪ]

and	although	her	immersion	in	the	water	had	undoubtedly	been	a
和	虽然	她	浸没	在	这	水	有	无疑	到过	一个

[trə'mendəs] [ʃɒk] ,

tremendous	shock	,
巨大的	震惊	,

尽管她落水无疑受到了巨大的惊吓，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːvəs] ['temprəmənt]

the	boys	could	see	that	she	was	of	an	exceedingly	nervous	temperament
这	男孩们	可以	看	那	她	曾是	的	一个	非常	紧张的	气质

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɒt][ɪn][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] [helθ] ,

and	evidently	not	in	the	best	of	health	,
和	显然	不是	在	这	最好的	的	健康	,

男孩们看得出来她性情非常紧张，而且身体状况显然不太好。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] .

for	she	was	worn	and	pale	.
为了	她	曾是	磨损	和	苍白	.

因为她面容憔悴，脸色苍白。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

"	she	moaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ? "

"	Where	am	I	now	?	"
"	在哪里	是	我	现在	?	"

我现在在哪儿?

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [seɪf] , " [fræŋk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	You're	quite	safe	,	"	Frank	assured	her	.
"	你是	相当	安全的	,	"	坦率	保证	她	.

“你很安全，”弗兰克向她保证道。

" [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] . "

"	You're	in	a	motorboat	.	"
"	你是	在	一个	汽艇	.	"

“你现在在一艘摩托艇里。”

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] ? "

"	You	saved	me	?	"
"	你	已保存	我	?	"

你救了我?

" [wiː; wi] [gɒt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] . "

"	We	got	you	out	of	the	water	just	in	time	.	"
"	我们	得到	你	出去	的	这	水	只是	在	时间	.	"

“我们及时把你从水里救了出来。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wiːkli] .

"	I	want	to	go	to	Bayport	,	"	said	the	woman	weakly	.
"	我	想	到	去	到	贝波特	,	"	说	这	女士	弱	.

“我想去贝波特，”女人虚弱地说。

" [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " ['prɒmɪst] [dʒəʊ] .

"	We'll	take	you	there	,	"	promised	Joe	.
"	出色地	拿	你	那里	,	"	承诺	乔	.

“我们会带你去那里，”乔承诺道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	It	isn't	very	far	away	.
"	它	不是	非常	远的	离开	.

“离这里不远。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] . "

We	will	take	you	there	at	once	.	"
我们	将要	拿	你	那里	在	一次	.	"

我们会立刻带你去那里。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	want	to	go	to	Bayport	,	"	she	repeated	.
"	我	想	到	去	到	贝波特	,	"	她	重复	.

“我想去贝波特，”她重复道。

" [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	It's	important	.
"	它是	重要的	.

“这很重要。”

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [ðeə(r)] . "

I	have	to	see	some	one	there	.	"
我	有	到	看	一些	一	那里	.	"

我必须去见见那里的人。

" [hed] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'raʊnd] , [fræŋk] , " [sed] [dʒəʊ] ['kwaɪətli] .

"	Head	the	boat	around	,	Frank	,	"	said	Joe	quietly	.
"	头	这	船	大约	,	坦率	,	"	说	乔	悄悄	.

“弗兰克，把船开过来，”乔平静地说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [tʃʌm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] ,

He	had	seen	their	chums	returning	from	the	neighborhood	of	the	yacht	,
他	有	已见	他们的	朋友们	返回	从	这	邻里	的	这	游艇	,

他看到他们的朋友们从游艇附近回来了。

[səʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

so	he	realized	that	there	was	no	further	danger	from	the	fire	.
所以	他	已实现	那	那里	曾是	不	更远	危险	从	这	火	.

所以他意识到火灾已经不再构成危险。

" [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['beɪpɔːrt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	must	be	in	Bayport	to	-	night	,	"	gasped	the	woman	.
"	我	必须	是	在	贝波特	到	-	夜晚	,	"	倒吸一口气	这	女士	.

“我今晚必须去贝波特，”女人喘着气说。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] ['fɛntən] ['hɑːdi] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	I	must	go	there	to	see	Fenton	Hardy	—	the	detective	.
"	我	必须	去	那里	到	看	芬顿	哈迪	—	这	侦探	.

“我必须去那里见芬顿·哈迪——那位侦探。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['wiːkli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪt]
" Then she collapsed weakly , her eyes closed , and she was a dead weight
" 然后 她 倒塌 弱 , 她 眼睛 关闭 , 和 她 曾是 一个 死的 重量
[ɪn][dʒoʊz] [ɑːmz] .
in Joe's arms .
在 乔的 武器 .

“然后她无力地倒了下去，双眼紧闭，像一具尸体一样瘫倒在乔的怀里。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
She had fainted .
她 有 昏厥 .

她晕倒了。

[ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The Hardy boys looked at one another in astonishment .
这 哈迪 男孩们 看起来 在 一 其他 在 惊讶 .

哈代家的男孩们惊讶地对视了一眼。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [dæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] [ɪn'kredjələsli] .
" She wants to see Dad ! " exclaimed Frank incredulously .
" 她 想要 到 看 爸爸 ! " 惊呼 坦率 难以置信地 .

“她想见爸爸！”弗兰克难以置信地惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
It was a strange coincidence that they , of all people ,
它 曾是 一个 奇怪的 巧合 那 他们 , 的 全部 人们 ,

真是个奇怪的巧合，偏偏是他们这些人……

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
should have rescued her when she was on her way to see their father .
应该 有 获救 她 什么时候 她 曾是 在 她 方式 到 看 他们的 父亲 .

当初她去见父亲的路上，就应该救她。

['fɛntən] ['hɑːdi] [hæd; həd] ['meni] ['klaɪənts] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [keɪm] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
Fenton Hardy had many clients , some of whom came long distances to consult
芬顿 哈迪 有 许多 客户 , 一些 的 谁 来了 长的 距离 到 咨询
[hɪm] .
him .
他 .

芬顿·哈迪有很多客户，其中一些客户甚至远道而来向他咨询。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm]
He was one of the greatest private detectives in the country and his fame
他 曾是 一 的 这 最 私人的 侦探 在 这 国家 和 他的 名声
[wɒz; wəz] ['waɪdspred] .
was widespread .
曾是 广泛 .

他是全国最杰出的私家侦探之一，名声远播。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [fɔːs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli]
He had been for many years on the New York force and had finally
他 有 到过 为了 许多 年 在 这 新的 约克 力量 和 有 最后
[ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
achieved his ambition of setting up an agency of his own .
已达成 他的 志向 的 环境 向上 一个 机构 的 他的 自己的 .

他在纽约警队工作多年，最终实现了建立自己机构的夙愿。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] , [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] ,
He had moved to Bayport , on the Atlantic coast ,
他 有 已搬 到 贝波特 , 在 这 大西洋 海岸 ,

他搬到了大西洋沿岸的贝波特，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'miːdiət] .

with	his	family	and	his	success	had	been	immediate	.
和	他的	家庭	和	他的	成功	有	到过	即时	.

他与家人相处融洽，并且很快就取得了成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['hændld] ['meni] ['dɪfɪkəlt] [keɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	successfully	handled	many	difficult	cases	and	his	services	were
他	有	成功地	处理	许多	难的	案例	和	他的	服务	是

[mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] .

much	in	demand	.
很多	在	要求	.

他成功处理了许多疑难案件，他的服务非常抢手。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['hɑːdi] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz]

Frank	and	Joe	Hardy	,	his	sons	,	were	anxious	to	follow	in	their	father's
坦率	和	乔	哈迪	,	他的	儿子们	,	是	焦虑的	到	跟随	在	他们的	父亲的

['fʊtsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

他的儿子弗兰克和乔·哈迪都渴望追随父亲的脚步。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

in	spite	of	his	objections	and	in	spite	of	their	mother's	desire	that	they
在	尽管如此	的	他的	反对意见	和	在	尽管如此	的	他们的	母亲的	欲望	那	他们

[prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [lɔː] [rɪ'spektɪvli] .

prepare	themselves	for	medicine	and	law	respectively	.
准备	他们自己	为了	药品	和	法律	分别	.

尽管他反对，尽管他们的母亲希望他们分别准备学习医学和法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'dʌktɪv] [bent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl]

But	the	boys	had	a	natural	deductive	bent	and	they	had	taken	several
但	这	男孩们	有	一个	自然的	演绎推理	弯曲	和	他们	有	已采取	一些

['ləʊk(ə)l] [keɪsɪz] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

local	cases	on	their	own	initiative	,
当地的	案例	在	他们的	自己的	倡议	,

但这些男孩天生具有推理能力，他们主动接手了好几个当地案件。

[sək'siːdɪŋ] [səʊ] [wel] [ðæt] ['fɛntən] ['hɑːdi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd]

succeeding	so	well	that	Fenton	Hardy	had	finally	withdrawn	his	objections	and
成功	所以	出色地	那	芬顿	哈迪	有	最后	撤回	他的	反对意见	和

[ə'griːd] [ðæt] [ɪf] ,

agreed	that	if	,
同意	那	如果	,

效果如此之好，以至于芬顿·哈迪最终撤回了他的反对意见，并同意如果，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðeɪ] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['praɪvət] [ɪn'vestəˌgetər] ,

when	they	were	of	age	,	they	still	desired	to	become	private	investigators	,
什么时候	他们	是	的	年龄	,	他们	仍然	想要的	到	变得	私人的	调查人员	,

当他们到了法定年龄时，仍然渴望成为私家侦探。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stænd][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

he	would	not	stand	in	their	way	.
他	会	不是	站立	在	他们的	方式	.

他不会阻拦他们。

[ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði]

The	Hardy	boys	were	introduced	in	the	first	volume	of	this	series	entitled	,	"	The
这	哈迪	男孩们	是	介绍	在	这	第一的	体积	的	这	系列	标题	,	"	这

['hɑːdi] [bɔɪz] :

Hardy	Boys	:
哈迪	男孩们	:

哈迪兄弟在本系列的第一卷《哈迪兄弟》中首次亮相：

[ðə; ði]['taʊə(r)] ['treʒə(r)] , " [weər'ɪn] [ðeɪ] ['hændld] [ðeə(r)][fɜːst] [keɪs] [ɒv; əv]['eni] ['kɒnsɪkwəns] .

The	Tower	Treasure	,	"	wherein	they	handled	their	first	case	of	any	consequence	.
这	塔	宝藏	,	"	其中	他们	处理	他们的	第一的	案件	的	任何	结果	.

《高塔宝藏》，其中他们处理了第一起有重大意义的案件。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bɒndz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]

A	large	quantity	of	bonds	and	jewels	had	been	stolen	from	an	old
一个	大的	数量	的	债券	和	珠宝	有	到过	被盗	从	一个	老的

['mænʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [lædz]

mansion	on	the	outskirts	of	Bayport	and	after	numerous	adventures	the	lads
大厦	在	这	郊区	的	贝波特	和	后	很多的	冒险	这	小伙子们

[treɪst] [ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ɜːθ] .

traced	the	loot	and	ran	the	criminal	to	earth	.
追踪	这	抢劫	和	跑	这	刑事	到	地球	.

贝波特郊外一座老宅里被盗走了大量的债券和珠宝，经过一番冒险，这群小伙子追踪到了赃物，并将罪犯绳之以法。

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][hæv; həv] [ri'kaunt] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['hændlɪŋ] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz]

Other	volumes	of	the	series	have	recounted	their	adventures	in	handling	other	cases
其他	卷	的	这	系列	有	叙述	他们的	冒险	在	处理	其他	案例

[ðæt] [keɪm] [ðeə(r)] [wei] ,

that	came	their	way	,
那	来了	他们的	方式	,

该系列的其他卷册讲述了他们处理其他案件的冒险经历。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'sesfəli] [spɒlvd] .

all	of	which	they	successfully	solved	.
全部	的	哪个	他们	成功地	已解决	.

所有问题他们都成功解决了。

[ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] :

In	the	volume	immediately	preceding	the	present	book	,	entitled	,	"	The	Hardy	Boys	:
在	这	体积	立即地	前	这	展示	书	,	标题	,	"	这	哈迪	男孩们	:

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] ['mɪst(ə)ri] ,

The	Shore	Road	Mystery	,
这	支撑	路	神秘	,

在本书的前一卷中，题为《哈迪兄弟：海岸公路之谜》，

" [ðə; ði] [lædz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

"	the	lads	,	as	already	mentioned	,
"	这	小伙子们	,	作为	已经	提及	,

正如前面提到的，这些小伙子们

['raʊndɪd] [ʌp][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [θiːvz] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kɑːz]

rounded	up	a	gang	of	automobile	thieves	who	had	stolen	a	number	of	cars
圆润	向上	一个	帮派	的	汽车	窃贼	WHO	有	被盗	一个	数字	的	汽车

[ænd; ənd] [trʌks] [frɒm; frəm] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] [ə'bʌv] - [beɪ] .

and	trucks	from	points	along	the	Shore	Road	above	Barmet	Bay	.
和	卡车	从	积分	沿着	这	支撑	路	多于	-	湾	.

警方抓获了一伙汽车盗窃团伙，该团伙从巴梅特湾上方的海岸公路沿线多个地点盗窃了多辆汽车和卡车。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət] [ə'raʊnd] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

things	had	been	quiet	around	Bayport	and	the	boys	were	beginning	to
事物	有	到过	安静的	大约	贝波特	和	这	男孩们	是	开始	到

[θɪŋk] [ðæt] ['mɪstəriz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .

think	that	mysteries	were	at	a	discount	.
思考	那	谜团	是	在	一个	折扣	.

贝波特附近一直很平静，男孩们开始觉得神秘事件似乎减少了。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒəʊ] ,

"	We'd	better	get	her	back	to	Bayport	right	away	,	"	said	Joe	,
"	我们会	更好的	得到	她	后退	到	贝波特	正确的	离开	,	"	说	乔	,

“我们最好马上把她送回贝波特，”乔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['wʊmən] .

as	he	looked	down	at	the	unconscious	woman	.
作为	他	看起来	向下	在	这	无意识	女士	.

他低头看着昏迷不醒的女人。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] . "

"	She	may	be	dying	.	"
"	她	可能	是	垂死	.	"

她可能快要死了。

" [splæʃ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Splash	some	water	on	her	face	.
"	溅	一些	水	在	她	脸	.

“往她脸上泼点水。”

[ʃiːz] [dʒʌst] ['feɪntɪd] , [ai] [θɪŋk] .

She's	just	fainted	,	I	think	.
她是	只是	昏厥	,	我	思考	.

我想她只是晕倒了。

" [dʒəʊ] ['rendəd] [ɪm'prɒmptjuː] [eɪd] ,

"	Joe	rendered	impromptu	aid	,
"	乔	渲染	即兴	援助	,

乔提供了即兴援助，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)]

but	the	woman	was	in	a	dead	faint	and	he	could	not	revive	her
但	这	女士	曾是	在	一个	死的	头晕的	和	他	可以	不是	复活	她

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但那名女子已经昏迷不醒，他根本无法将她救醒。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

In	the	meantime	,	the	motorboat	was	heading	back	in	the	direction	of	the	city	.
在	这	与此同时	,	这	汽艇	曾是	标题	后退	在	这	方向	的	这	城市	.

与此同时，快艇正朝着城市的方向驶去。

[fræŋk] [hæd; həd] " [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] " [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdi] [krɑːft][wɒz; wəz]

Frank	had	"	let	her	out	"	to	the	utmost	and	the	speedy	craft	was
坦率	有	"	让	她	出去	"	到	这	极致	和	这	迅速	工艺	曾是

['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstəns] .

eating	up	the	distance	.
吃	向上	这	距离	.

弗兰克已经把她“放开”到了极致，这艘快速飞船正在迅速缩短距离。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['tensli] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [spreɪ] [splæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	crouched	tensely	at	the	wheel	,	and	sheets	of	spray	splashed	over	the
他	蹲着	紧张地	在	这	车轮	,	和	纸张	的	喷	溅起	超过	这

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

他紧张地蹲在方向盘前，船头溅起阵阵水花。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [dæd] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	wonder	what	on	earth	she	wants	to	see	Dad	about	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	想知道	什么	在	地球	她	想要	到	看	爸爸	关于	,	"	他	说	到	他自己	.

“我真想知道她到底想见爸爸什么事，”他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] .
Then **he** **chuckled** **.**
然后 他 轻笑 .

然后他轻笑了一声。

" [dæd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] .
" **Dad** **will** **have** **to** **thank** **us** **for** **saving** **one** **of** **his** **clients** **.**
" 爸爸 将要 有 到 感谢 我们 为了 保存 一 的 他的 客户 .

“爸爸会感谢我们救了他的一位客户。”

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

[mɪs] [tɒd]
Miss **Todd**
错过 托德

托德小姐

[fræŋk] [ˈhɑːdi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ˈbeɪpɔːrt] .
Frank **Hardy** **lost** **no** **time** **on** **the** **run** **back** **to** **Bayport** **.**
坦率 哈迪 丢失的 不 时间 在 这 跑步 后退 到 贝波特 .

弗兰克·哈迪毫不耽搁地赶回了贝波特。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəʊthaʊs] , [hiː; hi] [dɒkt] [ðə; ði] [sluːθ] [æt; ət][wʌn]
Instead **of** **proceeding** **directly** **to** **the** **boathouse** **,** **he** **docked** **the** **Sleuth** **at** **one**
反而 的 进行中 直接地 到 这 船屋 , 他 停靠 这 侦探 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːvz] .
of **the** **city** **wharves** **.**
的 这 城市 码头 .

他没有直接前往船屋，而是将“侦探号”停靠在了城市码头之一。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈtæksi] .
There **the** **lads** **were** **fortunate** **enough** **to** **find** **a** **taxi** **.**
那里 这 小伙子们 是 幸运 足够的 到 寻找 一个 出租车 .

在那里，小伙子们很幸运地找到了一辆出租车。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈkɒnʃəs] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
The **woman** **was** **still** **unconscious** **when** **they** **arrived** **,**
这 女士 曾是 仍然 无意识 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时，那名女子仍然昏迷不醒。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi]['draɪvə(r)] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]
so **with** **the** **assistance** **of** **the** **taxi** **driver** **they** **lifted** **her** **out** **of** **the** **boat**
所以 和 这 协助 的 这 出租车 司机 他们 抬起 她 出去 的 这 船
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
and **into** **the** **car** **.**
和 进入 这 车 .

于是，在出租车司机的帮助下，他们把她从船上抬到车里。

[fræŋk] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wel] ,
Frank **instructed** **the** **man** **to** **drive** **to** **the** **office** **of** **a** **doctor** **they** **knew** **well** **,**
坦率 指示 这 男人 到 驾驶 到 这 办公室 的 一个 医生 他们 知道 出色地 ,

弗兰克指示那人开车去他们熟识的一位医生的诊所。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [əˈtenʃ(ə)n] .
and **there** **the** **woman** **received** **attention** **.**
和 那里 这 女士 已收到 注意力 .

在那里，这位女士受到了关注。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ðem; ðəm] .

"	She	has	evidently	been	under	a	great	strain	,	"	the	doctor	told	them	.
"	她	有	显然	到过	在下面	一个	伟大的	拉紧	,	"	这	医生	讲述	他们	.

“她显然承受着巨大的压力，”医生告诉他们。

" [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

"	The	shock	of	the	explosion	and	her	struggle	in	the	water	were	just
"	这	震惊	的	这	爆炸	和	她	斗争	在	这	水	是	只是

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

the	finishing	touches	.
这	精加工	触摸	.

“爆炸的冲击和她在水中的挣扎只是最后的高潮。”

" ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['ekspɜːt] [əd,mini'streiʃən] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'vaɪvd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][sɪt]

"	Under	his	expert	administrations	the	woman	was	soon	revived	sufficiently	to	sit
"	在下面	他的	专家	行政部门	这	女士	曾是	很快	复活	足够	到	坐

[ʌp] .

up	.
向上	.

在他的专业治疗下，这名女子很快恢复了意识，能够坐起来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	looked	about	her	.
她	看起来	关于	她	.

她环顾四周。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wiːkli] .

"	What	happened	?	"	she	asked	weakly	.
"	什么	发生	?	"	她	问	弱	.

“发生了什么事？”她虚弱地问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [hændz] , ['mædəm] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	You	are	in	good	hands	,	madam	,	"	the	doctor	assured	her	.
"	你	是	在	好的	双手	,	女士	,	"	这	医生	保证	她	.

“夫人，您放心吧。”医生向她保证道。

" [dʒʌst][biː; bi]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Just	be	quiet	for	a	while	and	you	will	be	all	right	.
"	只是	是	安静的	为了	一个	尽管	和	你	将要	是	全部	正确的	.

“安静一会儿，你就没事了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] .

"	In	a	few	minutes	,	the	woman	had	recovered	.
"	在	一个	很少	分钟	,	这	女士	有	恢复	.

几分钟后，这名女子就恢复了过来。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

First	of	all	,	she	insisted	on	thanking	the	boys	for	rescuing	her	.
第一的	的	全部	,	她	坚持	在	谢谢	这	男孩们	为了	救援	她	.

首先，她坚持要感谢男孩们救了她。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [breɪv] [lædz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .

"	If	it	hadn't	been	for	these	brave	lads	I	would	have	been	drowned	.
"	如果	它	之前没有	到过	为了	这些	勇敢的	小伙子们	我	会	有	到过	溺水	.

“如果不是这些勇敢的小伙子们，我早就淹死了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp] [ɒf] [ðæt] [jɒt] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['veri] ['nɜːvəs]

It	was	foolish	of	me	to	jump	off	that	yacht	,	but	I've	been	very	nervous
它	曾是	愚蠢	的	我	到	跳	离开	那	游艇	,	但	我已经	到过	非常	紧张的

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

我从游艇上跳下去真是太傻了，但我最近一直很紧张。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [sməʊk] [ai] [lɒst] [maɪ] [hed]

and	when	I	heard	the	explosion	and	saw	all	that	smoke	I	lost	my	head
和	什么时候	我	听到	这	爆炸	和	锯	全部	那	抽烟	我	丢失的	我的	头

[kəmˈpliːtli] . "

completely	.	"
完全地	.	"

当我听到爆炸声并看到浓烟时，我彻底懵了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['dʒiːniəli] , " [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .

"	Well	,	"	said	the	doctor	genially	,	"	there's	been	no	harm	done	.
"	出色地	,	"	说	这	医生	和蔼地	,	"	有	到过	不	伤害	完毕	.

“嗯，”医生和蔼地说，“没有造成任何伤害。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

You	were	on	your	way	to	Bayport	,	weren't	you	,	and	here	you	are	.	"
你	是	在	你的	方式	到	贝波特	,	不是	你	,	和	这里	你	是	.	"

你原本要去贝波特，对吧？结果你现在却在这儿。

" [ˌeɪ 'em][ai][ɪn] ['beɪpɔːrt] [naʊ] ? "

"	Am	I	in	Bayport	now	?	"
"	是	我	在	贝波特	现在	?	"

我现在是在贝波特吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɛntən] ['hɑːdi] [æt; ət][wʌns] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	You	must	take	me	to	Fenton	Hardy	at	once	,	please	,	"	said	the	woman	,
"	你	必须	拿	我	到	芬顿	哈迪	在	一次	,	请	,	"	说	这	女士	,

['sɪtɪŋ] [ʌp] .

sitting	up	.
坐着	向上	.

“请你立刻带我去见芬顿·哈代，”女人说着坐了起来。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] . "

"	I	must	see	him	.	"
"	我	必须	看	他	.	"

我一定要见他。

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	There'll	be	no	trouble	about	that	.
"	将会	是	不	麻烦	关于	那	.

“那方面不会有任何问题。”

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛntən] ['hɑːrdiz] [sʌnz] .

These	boys	are	Fenton	Hardy's	sons	.
这些	男孩们	是	芬顿	哈迪的	儿子们	.

这些男孩是芬顿·哈迪的儿子。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	The	woman	gazed	at	the	Hardy	boys	in	surprise	.
"	这	女士	凝视	在	这	哈迪	男孩们	在	惊喜	.

女人惊讶地看着哈迪兄弟。

" [hɪz; ɪz] [sʌnz] !

"	His	sons	!
"	他的	儿子们	!

“他的儿子们！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['fɛntən] ['hɑːdi] [ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , " ['steɪtɪd] [fræŋk] .
" Fenton Hardy is our father , " stated Frank .
" 芬顿 哈迪 是 我们的 父亲 , " 声明 坦率 .

“芬顿·哈迪是我们的父亲，”弗兰克说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [əˈstɒnɪʃt] .
The woman was evidently astonished .
这 女士 曾是 显然 惊讶 .

那名女子显然感到惊讶。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [streɪndʒ] !
" Isn't that strange !
" 不是 那 奇怪的 !

“这不是很奇怪吗！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] . "
To think that your father should be the very man I was coming to see . "
到 思考 那 你的 父亲 应该 是 这 非常 男人 我 曾是 未来 到 看 . "

没想到，我此行的目的竟然是要见你的父亲。

" [hiːz] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] , " [sed] [dʒəʊ] .
" He's at home now , " said Joe .
" 他是 在 家 现在 , " 说 乔 .

“他现在在家，”乔说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] . "
" As soon as you're feeling well enough we'll take you there . "
" 作为 很快 作为 你是 感觉 出色地 足够的 出色地 拿 你 那里 . "

“等你感觉好些了，我们就带你去那里。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" That will be good of you .
" 那 将要 是 好的 的 你 .

“那对你来说真是太好了。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
I came to Bayport for the sole purpose of seeing your father . "
我 来了 到 贝波特 为了 这 唯一 目的 的 看到 你的 父亲 . "

我来贝波特的唯一目的就是来看望你父亲。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" Are you coming to visit us ? " asked Joe .
" 是 你 未来 到 访问 我们 ? " 问 乔 .

“你们要来拜访我们吗？”乔问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The woman shook her head .
这 女士 摇晃 她 头 .

女人摇了摇头。

" [nəʊ] . [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn] ['bɪznəs] .
" No . I want to see your father on business .
" 不 . 我 想 到 看 你的 父亲 在 商业 .

不，我想见你父亲，因为他有公事要处理。

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
Important business .
重要的 商业 .

重要事务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['praɪvət] , [səʊ][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	**is**	**private**	**,**	**so**	**I'm**	**afraid**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**any**	**more**	**about**	**it**	**.**
它	是	私人的	,	所以	我是	害怕的	我	不能	告诉	你	任何	更多的	关于	它	.

这是私事，恐怕我不能透露更多信息。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːˈbɔː(r)] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**The**	**boys**	**forbore**	**to**	**question**	**her**	**.**
"	这	男孩们	前钻孔	到	问题	她	.

男孩们没有质问她。

" [ai] [səˈpəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] .

"	**I**	**suppose**	**I**	**should**	**tell**	**you**	**my**	**name**	**.**
"	我	认为	我	应该	告诉	你	我的	姓名	.

我想我应该告诉你我的名字。

[ai][ˌeɪ 'em] [mɪs] [ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] [tɒd] .

I	**am**	**Miss**	**Evangeline**	**Todd**	**.**
我	是	错过	伊万杰琳	托德	.

我是伊万杰琳·托德小姐。

" [ðeɪ] [baʊd] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] .

"	**They**	**bowed**	**in**	**acknowledgement**	**.**
"	他们	鞠躬	在	致谢	.

他们鞠躬致谢。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] ?

"	**Will**	**you**	**take**	**me**	**to**	**your**	**father**	**now**	**?**
"	将要	你	拿	我	到	你的	父亲	现在	?

“你现在能带我去见你父亲吗？”

[ai] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

I	**feel**	**much**	**better**	**.**
我	感觉	很多	更好的	.

我感觉好多了。

[aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

I'm	**very**	**anxious**	**to**	**see**	**him**	**at**	**once**	**.**
我是	非常	焦虑的	到	看	他	在	一次	.

我非常渴望立刻见到他。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	**is**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
那里	是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

" [mɪs] [tɒd] [siːmd] [kwaɪt] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

"	**Miss**	**Todd**	**seemed**	**quite**	**agitated**	**,**
"	错过	托德	似乎	相当	激动	,

托德小姐似乎相当激动，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [lædz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wʊd] [meɪk] [nəʊ]

and	**although**	**the**	**lads**	**felt**	**that**	**a**	**few**	**minutes**	**more**	**or**	**less**	**would**	**make**	**no**
和	虽然	这	小伙子们	毛毡	那	一个	很少	分钟	更多的	或者	较少的	会	制作	不

[pəˈtɪkjələ(r)] ['dɪfrəns] ,

particular	**difference**	**,**
特别的	不同之处	,

尽管小伙子们觉得多几分钟或少几分钟不会有什么太大区别，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

they	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**humor**	**her**	**.**
他们	决定	那	它	会	是	最好的	到	幽默	她	.

他们决定最好还是顺着她。

[mɪs] [tɒd] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfɪzɪkli] [wiːk] ,

Miss	Todd	got	to	her	feet	,	and	although	she	was	still	physically	weak	,
错过	托德	得到	到	她	脚	,	和	虽然	她	曾是	仍然	身体	虚弱的	,

托德小姐站了起来，虽然她身体仍然很虚弱，

[ʃiː; ʃi] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə]

she	evidently	had	a	mind	of	her	own	for	she	was	determined	to
她	显然	有	一个	头脑	的	她	自己的	为了	她	曾是	决定	到

[rɪˈmeɪn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈɒfɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊl] .

remain	no	longer	in	the	doctor's	office	when	she	was	so	near	her	goal	.
保持	不	更长	在	这	医生的	办公室	什么时候	她	曾是	所以	靠近	她	目标	.

她显然很有主见，因为当她离目标如此之近时，她决心不再待在医生的办公室里。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈhɑːdi] [bɔɪz] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtæksi]

Accordingly	,	the	Hardy	boys	helped	her	out	of	the	office	to	the	waiting	taxi
因此	,	这	哈迪	男孩们	帮助	她	出去	的	这	办公室	到	这	等待	出租车

.

:

.

于是，哈迪家的男孩们扶她走出办公室，上了等候的出租车。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [draɪv] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [biːn]

During	the	brief	drive	she	repeatedly	expressed	her	astonishment	at	having	been
期间	这	简短的	驾驶	她	反复	表达	她	惊讶	在	拥有	到过

[ˈreskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːdi] [bɔɪz] " [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] . "

rescued	by	the	Hardy	boys	"	of	all	people	.	"
获救	经过	这	哈迪	男孩们	"	的	全部	人们	.	"

在短暂的车程中，她反复表达了自己被哈迪家的男孩们“竟然是他们”所救的惊讶之情。

" [aɪv] [ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	often	heard	of	you	boys	,	"	she	said	.
"	我已经	经常	听到	的	你	男孩们	,	"	她	说	.

“我经常听到你们这些男孩的名字，”她说。

" [juː; jʊ] [ˈɒf(ə)n] [help] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	often	help	your	father	,	don't	you	?	"
"	你	经常	帮助	你的	父亲	,	不	你	?	"

你经常帮你父亲的忙，对吧?

" [wenˈevə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [lɑːft] [fræŋk] .

"	Whenever	we	can	,	"	laughed	Frank	.
"	每当	我们	能	,	"	笑了	坦率	.

“只要有机会，”弗兰克笑着说。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [hɪm] [naʊ] .

"	Well	,	I	hope	you	can	help	him	now	.
"	出色地	,	我	希望	你	能	帮助	他	现在	.

“嗯，我希望你现在能帮帮他。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] - .

I	want	to	learn	the	truth	about	poor	Todham	.
我	想	到	学习	这	真相	关于	贫穷的	-	.

我想了解可怜的托德姆的真实情况。

" [ðə; ði] [lædz] [ˈweɪtɪd] [ɪkˈspektəntli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈleɪdi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

"	The	lads	waited	expectantly	,	but	the	elderly	lady	said	no	more	about	the
"	这	小伙子们	等待	满怀期待地	,	但	这	老年	女士	说	不	更多的	关于	这

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .

object	of	her	call	.
目的	的	她	称呼	.

小伙子们满怀期待地等待着，但那位老妇人却没有再多谈她打电话的目的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌmwɒt] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

She	seemed	somewhat	eccentric	,	and	muttered	to	herself	a	great	deal	.
她	似乎	有些	偏心	,	和	低声说道	到	她自己	一个	伟大的	交易	.

她看起来有些古怪，而且经常自言自语。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	Poor	Todham	,	"	she	repeated	,	over	and	over	again	.
"	贫穷的	-	,	"	她	重复	,	超过	和	超过	再次	.

“可怜的托德姆，”她一遍又一遍地重复着。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

"	I	do	hope	Mr	.	Hardy	can	help	me	.
"	我	做	希望	先生	.	哈迪	能	帮助	我	.

“我真心希望哈迪先生能帮帮我。”

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] .

It's	all	very	strange	.
它是	全部	非常	奇怪的	.

这一切都太奇怪了。

" [ðə; ðɪ][kɑː(r)] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːdi] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [helpt] [mɪs]

"	The	car	drew	up	at	the	door	of	the	Hardy	home	and	the	boys	helped	Miss
"	这	车	画	向上	在	这	门	的	这	哈迪	家	和	这	男孩们	帮助	错过

[tɒd] [ə'laɪt] .

Todd	alight	.
托德	点燃	.

“汽车停在哈迪家门口，男孩们帮托德小姐下了车。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

They	brought	her	into	the	house	and	their	father	met	them	at	the	door	,
他们	带来	她	进入	这	房子	和	他们的	父亲	遇见	他们	在	这	门	,

['evɪdəntli] [sə'praɪzd] .

evidently	surprised	.
显然	惊讶	.

他们把她带进了屋里，他们的父亲在门口迎接他们，显然很惊讶。

" [ə; eɪ]['klaɪənt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dæd] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	A	client	for	you	,	Dad	,	"	explained	Frank	.
"	一个	客户	为了	你	,	爸爸	,	"	解释	坦率	.

“爸爸，我给你介绍个客户。”弗兰克解释道。

" [wiː; wi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

"	We	picked	her	up	just	a	little	while	ago	.
"	我们	挑选	她	向上	只是	一个	小的	尽管	前	.

“我们不久前刚把她接回来。”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] " [pɪkt] [ʌp] " [ðə; ðɪ] ['eldəli] ['wʊmən] .

"	He	did	not	tell	his	father	just	how	they	had	"	picked	up	"	the	elderly	woman	.
"	他	做过	不是	告诉	他的	父亲	只是	如何	他们	有	"	挑选	向上	"	这	老年	女士	.

“他没有告诉他父亲他们是如何‘搭讪’那位老妇人的。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['fɛntən] ['hɑːdi] ? " [sed] [mɪs] [tɒd] .

"	And	is	this	Fenton	Hardy	?	"	said	Miss	Todd	.
"	和	是	这	芬顿	哈迪	?	"	说	错过	托德	.

“这位是芬顿·哈迪吗？”托德小姐问道。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ]['nəʊtɪd] [dɪ'tektɪv] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

She	grasped	the	noted	detective	by	the	hand	.
她	抓住	这	著名的	侦探	经过	这	手	.

她抓住了那位著名侦探的手。

" [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I've	come	a	long	distance	to	see	you	.
"	我已经	来	一个	长的	距离	到	看	你	.

“我跋山涉水来看你。”

[ðiːz] [faɪn] [bɔɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] . "

These	fine	boys	of	yours	saved	my	life	.	"
这些	美好的	男孩们	的	你的	已保存	我的	生活	.	"

你们这些优秀的孩子们救了我的命。

" [juːv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] .

"	You've	been	in	the	water	!	"	exclaimed	Mr	.	Hardy	.
"	你已经	到过	在	这	水	!	"	惊呼	先生	.	哈迪	.

“你下过水！”哈迪先生惊呼道。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	called	to	his	wife	.
他	称为	到	他的	妻子	.

他叫了妻子一声。

" ['lɔːrə] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['leɪdi] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ?

"	Laura	,	will	you	look	after	this	lady	and	make	her	comfortable	?
"	劳拉	,	将要	你	看	后	这	女士	和	制作	她	舒服的	?

劳拉，你能照顾好这位女士，让她住得舒服些吗?

" [mɪs] [tɑːdz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [draɪ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn] [ðə; ði]

"	Miss	Todd's	clothing	was	not	entirely	dry	,	owing	to	her	immersion	in	the
"	错过	托德的	衣服	曾是	不是	完全	干燥	,	欠款	到	她	浸没	在	这

['wɔːtəz] [ɒv; əv] - [beɪ] ,

waters	of	Barmet	Bay	,
水	的	-	湾	,

“由于托德小姐浸泡在巴梅特湾的水中，她的衣服还没有完全干透。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [ə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]

and	when	Mrs	.	Hardy	appeared	she	insisted	on	taking	the	guest	upstairs	and
和	什么时候	太太	.	哈迪	出现	她	坚持	在	采取	这	客人	楼上	和

[prə'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] .

providing	her	with	a	complete	change	of	garments	.
提供	她	和	一个	完全的	改变	的	服装	.

哈迪太太出现后，坚持要带客人上楼，并为她提供一套完整的换洗衣物。

[mɪs] [tɒd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] ,

Miss	Todd	insisted	that	her	business	could	not	wait	,
错过	托德	坚持	那	她	商业	可以	不是	等待	,

托德小姐坚持说她的生意不能等了。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪl] [æz; əz] [draɪ] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['betə(r)] ['kaʊnsl]

even	for	such	an	important	detail	as	dry	clothes	,	but	the	better	counsel
甚至	为了	这样的	一个	重要的	细节	作为	干燥	衣服	,	但	这	更好的	法律顾问

[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [prɪ'veɪld] .

of	Mrs	.	Hardy	prevailed	.
的	太太	.	哈迪	最终获胜	.

即使是像干衣服这样重要的细节，最终还是听从了哈迪太太的更好建议。

[wen] [mɪs] [tɒd] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd]

When	Miss	Todd	came	downstairs	some	time	later	she	was	still	very	weak	and
什么时候	错过	托德	来了	楼下	一些	时间	之后	她	曾是	仍然	非常	虚弱的	和

['nɜːvəs] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['set(ə)ld] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .

nervous	but	in	a	more	settled	frame	of	mind	.
紧张的	但	在	一个	更多的	定居	框架	的	头脑	.

过了一会儿，托德小姐下楼时，她仍然很虚弱，也很紧张，但情绪已经平静下来了。

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] , " [sə'dʒestid] ['fɛntən] ['hɑːdi] , ['kɜːtiəsli] ,
" If you'll come into my office , " suggested Fenton Hardy , courteously ,
" 如果 你会 来 进入 我的 办公室 , " 建议 芬顿 哈迪 , 礼貌地 ,

“如果你愿意来我办公室一趟，”芬顿·哈迪礼貌地建议道。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .
" I'll be glad to hear your story .
" 患病的 是 高兴的 到 听到 你的 故事 .

我很乐意听你讲述你的故事。

" [mɪs] [tɒd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Miss Todd looked around .
" 错过 托德 看起来 大约 .

托德小姐环顾四周。

" [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I had intended to keep it private , " she said ;
" 我 有 故意的 到 保持 它 私人的 , " 她 说 ;

“我原本打算保密的，”她说；

" [bʌt; bət] [juːv] [ɔːl] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [ɪf]
" but you've all been so kind to me that I'm sure it will do no harm if
" 但 你已经 全部 到过 所以 种类 到 我 那 我是 当然 它 将要 做 不 伤害 如果
[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] .
you all know .
你 全部 知道 .

“但是你们都对我这么好，我相信如果你们都知道的话，也不会有什么坏处。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
That is , if you would care to listen , " she added ,
那 是 , 如果 你 会 关心 到 听 , " 她 额外 ,

“也就是说，如果你愿意听的话，”她补充道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] .
turning to Mrs . Hardy and the boys .
转弯 到 太太 . 哈迪 和 这 男孩们 .

转向哈迪太太和孩子们。

[bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðiː]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]
Both Frank and Joe were very curious to know the nature of the
两个都 坦率 和 乔 是 非常 好奇的 到 知道 这 自然 的 这
[mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [mɪs] [tɒd] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]
mysterious affair that had brought Miss Todd to Bayport and it did not
神秘 事务 那 有 带来 错过 托德 到 贝波特 和 它 做过 不是
[rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [pə'sweɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
require any persuasion for them to remain .
要求 任何 劝说 为了 他们 到 保持 .

弗兰克和乔都非常好奇是什么神秘事件把托德小姐带到了贝波特，他们毫不犹豫地就留了下来。

[mɪs] [tɒd] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['djuːli]['set(ə)ld] [bɪ'gæn][ə; eɪ]
Miss Todd sat down in an armchair , and after she was duly settled began a
错过 托德 卫星 向下 在 一个 扶手椅 , 和 后 她 曾是 正式地 定居 开始 一个
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

托德小姐在扶手椅上坐下，安顿好之后，便开始了漫长的……

['ræmblɪŋ] ['nærətɪv] .
rambling narrative .
漫无边际 叙述 .

叙述杂乱无章。

" [ɪts] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	about	my	brother	,	"	she	said	.
"	它是	关于	我的	兄弟	,	"	她	说	.

“是关于我哥哥的，”她说。

" [maɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] , - .

"	My	twin	brother	,	Todham	.
"	我的	双	兄弟	,	-	.

“我的双胞胎兄弟，托德汉姆。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] — [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .

He's	a	very	clever	man	—	a	professor	.
他是	一个	非常	聪明的	男人	—	一个	教授	.

他是个非常聪明的人——一位教授。

[pə'hæps] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

Perhaps	you've	heard	of	him	.
也许	你已经	听到	的	他	.

或许你听说过他。

[prə'fesə(r)] - [tɒd] ,

Professor	Todham	Todd	,
教授	-	托德	,

托德姆·托德教授

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɑːtɪd] [wen] - [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] [ðæt] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

Ph	.	D	.	It	all	started	when	Todham	and	I	went	on	that	railway	journey	to
菲尔	.	D	.	它	全部	开始	什么时候	-	和	我	去	在	那	铁路	旅行	到

['vɪzɪt] ['kʌz(ə)n] ['ælbət] .

visit	Cousin	Albert	.
访问	表哥	阿尔伯特	.

博士学位。这一切都始于我和托德汉姆乘火车去拜访表弟阿尔伯特的那次旅行。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

At	the	time	I	said	that	I	had	a	strange	feeling	that	something	was	going
在	这	时间	我	说	那	我	有	一个	奇怪的	感觉	那	某物	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] ,

to	happen	,
到	发生	,

当时我说，我有一种奇怪的预感，觉得会有什么事情发生。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][gəʊ] , [bʌt; bət] - [sed] [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [səʊ]

and	perhaps	we	had	better	not	go	,	but	Todham	said	I	was	foolish	,	so
和	也许	我们	有	更好的	不是	去	,	但	-	说	我	曾是	愚蠢	,	所以

[wiː; wi] [went] .

we	went	.
我们	去	.

或许我们最好不要去，但托德汉姆说我很傻，所以我们还是去了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

And	I	was	right	.
和	我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

It	turned	out	that	I	was	right	after	all	.	"
它	转向	出去	那	我	曾是	正确的	后	全部	.	"

事实证明，我的判断是对的。

" [jes] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .

"	Yes	?	"	said	Mr	.	Hardy	encouragingly	,	wondering	to	what	all	this	was	leading	.
"	是的	?	"	说	先生	.	哈迪	令人鼓舞的是	,	好奇	到	什么	全部	这	曾是	领导	.

“是吗？”哈迪先生鼓励地问道，他很想知道这一切最终会走向何方。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] [tɒd] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	was	quite	right	,	"	declared	Miss	Todd	emphatically	.
"	我	曾是	相当	正确的	,	"	声明	错过	托德	强调地	.

“我完全正确，”托德小姐斩钉截铁地说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

"	Because	something	did	happen	.
"	因为	某物	做过	发生	.

因为确实发生了一些事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

There	was	a	wreck	.
那里	曾是	一个	破坏	.

发生了车祸。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [træk] .

The	train	jumped	off	the	track	.
这	火车	跳了起来	离开	这	追踪	.

火车脱轨了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rek] .

It	was	a	terrible	wreck	.
它	曾是	一个	糟糕的	破坏	.

这是一场惨烈的车祸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] -

There	were	five	people	killed	and	it	was	a	blessing	Todham
那里	是	五	人们	被杀	和	它	曾是	一个	祝福	-

五人丧生，托德汉姆说这是件好事。托德汉姆说，这倒也算是一件幸事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrnt] [kɪld] [tuː] .

and	I	weren't	killed	too	.
和	我	不是	被杀	也	.

而且我也没被杀。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .

But	we	were	hurt	.
但	我们	是	伤害	.

但我们受伤了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [hɜːt] .

We	were	badly	hurt	.
我们	是	糟糕	伤害	.

我们伤得很重。

[aɪv] ['nevə(r)] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɪns] .

I've	never	felt	the	same	since	.
我已经	绝不	毛毡	这	相同的	自从	.

从那以后，我的感觉就再也回不到从前了。

[maɪ] [nɜːvz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [raɪt] .

My	nerves	have	never	been	right	.
我的	神经	有	绝不	到过	正确的	.

我的神经一直不太好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ,

As	for	Todham	,	he	always	had	been	a	nervous	sort	of	man	,
作为	为了	-	,	他	总是	有	到过	一个	紧张的	种类	的	男人	,

至于托德汉姆，他一直是个神经质的人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [rek] [hiː; hi] [went] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	after	that	wreck	he	went	all	to	pieces	.
和	后	那	破坏	他	去	全部	到	件	.

那次车祸之后，他彻底崩溃了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	doctor	said	he	would	be	all	right	after	a	while	,
这	医生	说	他	会	是	全部	正确的	后	一个	尽管	,

医生说他过一会儿就会好起来的。

[ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][rest][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

that	all	he	needed	was	rest	and	quiet	,	and	I	believed	he	was	right	.
那	全部	他	需要	曾是	休息	和	安静的	,	和	我	相信	他	曾是	正确的	.

他认为他需要的只是休息和安静，我相信他是对的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] . "

But	we	sued	the	railway	for	damages	.	"
但	我们	被起诉	这	铁路	为了	损害	.	"

但我们起诉了铁路公司，要求赔偿损失。

" [dɪd][juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][suːt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] .

"	Did	you	win	the	suit	?	"	asked	Mr	.	Hardy	.
"	做过	你	赢	这	套装	?	"	问	先生	.	哈迪	.

“你赢了那场官司吗？”哈迪先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['traɪəl] .

"	It	has	not	come	to	trial	.
"	它	有	不是	来	到	审判	.

“尚未开庭审理。”

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [dɪ'leɪd] ['evriθɪŋ] .

The	lawyers	delayed	everything	.
这	律师	延迟	一切	.

律师们拖延了一切。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] .

In	the	meantime	,	poor	Todham	was	acting	strangely	.
在	这	与此同时	,	贫穷的	-	曾是	表演	奇怪的	.

与此同时，可怜的托德姆行为举止十分怪异。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

You	wouldn't	think	he	was	the	same	man	.
你	不会	思考	他	曾是	这	相同的	男人	.

你根本看不出他还是同一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪə(r)] .

He	was	very	queer	.
他	曾是	非常	酷儿	.

他非常古怪。

[ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [rek] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

I	used	to	wonder	if	the	railway	wreck	had	affected	his	mind	.
我	用过的	到	想知道	如果	这	铁路	破坏	有	做作的	他的	头脑	.

我以前常常想，那场铁路事故是否影响了他的精神状态。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['betə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wɜːs] .

Instead	of	getting	better	,	he	became	worse	.
反而	的	获得	更好的	,	他	成为	更糟	.

他的情况不但没有好转，反而恶化了。

[ðen] [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] . "

Then	one	night	,	just	before	the	trial	was	to	come	off	,	he	disappeared	.	"
然后	一	夜晚	,	只是	前	这	审判	曾是	到	来	离开	,	他	消失	.	"

然后，就在开庭前的一个晚上，他失踪了。

" [dɪsə'pɪəd] ! "

"	Disappeared	!	"
"	消失	!	"

“消失了！”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi]
" He walked out of the house one night and from that minute to this we
" 他 步行 出去 的 这 房子 一 夜晚 和 从 那 分钟 到 这 我们
['hævnt] [siːn] [haɪd] [nɔː(r)] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
haven't seen hide nor hair of him ,
还没有 已见 隐藏 也不 头发 的 他 ,

“一天晚上他离开了家，从那以后我们就再也没见过他，连个影子都没见过。”

" [dɪ'kleəd] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [tɒd] .
" declared Evangeline Todd .
" 声明 伊万杰琳 托德 .

“伊万杰琳·托德说道。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
" We have heard of him , but he's like a will - o ' - the - wisp .
" 我们 有 听到 的 他 , 但 他是 喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

“我们听说过他，但他就像鬼火一样难以捉摸。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]
We have heard of him in different places , but when we come to look
我们 有 听到 的 他 在 不同的 地方 , 但 什么时候 我们 来 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

我们在不同的地方都听说过他，但当我们去找他的时候，

[hiːz] [gɒn] .
he's gone .
他是 已消失 .

他走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	has	never	written	to	us	.
他	有	绝不	书面	到	我们	.

他从未给我们写过信。

[ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] ['eni] ['riːəl] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

There	hasn't	been	any	real	trace	of	him	.
那里	还没有	到过	任何	真实的	痕迹	的	他	.

至今没有任何关于他的确切消息。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [kə'læpst] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [biːn] [wel] [sɪns] .

The	shock	was	too	much	for	me	,	and	I	collapsed	and	I	haven't	been	well	since	.
这	震惊	曾是	也	很多	为了	我	,	和	我	倒塌	和	我	还没有	到过	出色地	自从	.

我受到的冲击太大了，晕倒了，之后一直没能康复。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [wel] .

Not	a	bit	well	.
不是	一个	少量	出色地	.

不太好。

[maɪ] [nɜːvz] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] ['ʃætəd] . "

My	nerves	have	been	completely	shattered	.	"
我的	神经	有	到过	完全地	破碎	.	"

我的神经彻底崩溃了。

" [wen] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	When	did	your	brother	disappear	?	"	asked	the	detective	.
"	什么时候	做过	你的	兄弟	消失	?	"	问	这	侦探	.

“你哥哥是什么时候失踪的？”侦探问道。

" [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

"	Months	ago	.
"	几个月	前	.

“几个月前。

[ðɪs] ['hæpənd] [fɔː(r)] [mʌnθs] [bæk] .

This	happened	four	months	back	.
这	发生	四	几个月	后退	.

这件事发生在四个月前。

" ['fɛntən] ['hɑːdi] [fraʊnd] .

"	Fenton	Hardy	frowned	.
"	芬顿	哈迪	皱眉	.

芬顿·哈迪皱起了眉头。

" [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] !

"	Four	months	ago	!
"	四	几个月	前	!

“四个月前！”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

That	makes	it	more	difficult	.
那	制作	它	更多的	难的	.

这就更难了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɜːlɪə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

If	you	had	come	to	me	earlier	I	would	have	had	a	better	chance	of
如果	你	有	来	到	我	早些时候	我	会	有	有	一个	更好的	机会	的

['helpɪŋ] [juː; jʊ] . "

helping	you	.	"
帮助	你	.	"

如果你早点来找我，我或许能更好地帮助你。

" [doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][woʊnt] [help] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , " [in'triːt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	Don't	say	you	won't	help	me	,	Mr	.	Hardy	,	"	entreated	the	woman	.
"	不	说	你	惯于	帮助	我	,	先生	.	哈迪	,	"	恳求	这	女士	.

“哈迪先生，别说你不会帮我，”那女人恳求道。

" [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [keɪs] . "

"	Please	don't	say	you	won't	take	the	case	.	"
"	请	不	说	你	惯于	拿	这	案件	.	"

“请不要说你不会接这个案子。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ['kaɪndli] .

"	I	didn't	mean	it	that	way	,	"	said	the	detective	kindly	.
"	我	没有	意思是	它	那	方式	,	"	说	这	侦探	亲切地	.

“我不是那个意思，”侦探和蔼地说。

" [ai] [ment] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [naʊ]

"	I	meant	that	the	chances	of	tracing	your	brother	are	not	as	good	now
"	我	意思是	那	这	机会	的	追踪	你的	兄弟	是	不是	作为	好的	现在

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

as	they	would	have	been	four	months	ago	.
作为	他们	会	有	到过	四	几个月	前	.

“我的意思是，现在找到你哥哥的机会不如四个月前那么大了。”

[aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] . "

I'll	do	what	I	can	,	of	course	,	but	I'm	afraid	it	will	be	a	hard	task	.	"
患病的	做	什么	我	能	,	的	课程	,	但	我是	害怕的	它	将要	是	一个	难的	任务	.	"

我当然会尽力而为，但我恐怕这将是一项艰巨的任务。

" [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evriweə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] .

"	We	searched	for	him	everywhere	,	Mr	.	Hardy	.
"	我们	搜索	为了	他	到处	,	先生	.	哈迪	.

“我们到处都找过他了，哈迪先生。”

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [hæd; həd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt]

I'm	sure	he	is	still	alive	,	for	we've	had	reports	of	him	from	different
我是	当然	他	是	仍然	活	,	为了	我们已经	有	报告	的	他	从	不同的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

我相信他还活着，因为我们从不同地方都收到了他的消息。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] . "

But	I	have	no	idea	what	can	have	happened	to	him	.	"
但	我	有	不	主意	什么	能	有	发生	到	他	.	"

但我不知道他到底发生了什么事。

" [ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['breɪkdaʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv]

"	It's	just	possible	that	he	has	had	a	mental	breakdown	,	"	said	the	detective
"	它是	只是	可能的	那	他	有	有	一个	精神的	分解	,	"	说	这	侦探

.

.
.

“他有可能精神崩溃了，”侦探说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rek] .

"	You	say	he	was	acting	strangely	after	the	wreck	.
"	你	说	他	曾是	表演	奇怪的	后	这	破坏	.

你说他在车祸后行为举止很奇怪。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

He	may	be	in	a	hospital	somewhere	,	and	unable	to	communicate	with	you	.
他	可能	是	在	一个	医院	某处	,	和	无法	到	交流	和	你	.

"

"

"

他可能在某家医院里，无法与你沟通。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'lɪbərətli] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	I'm	quite	sure	he	didn't	deliberately	run	away	.
"	我是	相当	当然	他	没有	故意地	跑步	离开	.

“我很确定他不是故意逃跑的。”

- [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ]

Todham	has	always	been	so	quiet	and	studious	and	so	anxious	to	give	no
-	有	总是	到过	所以	安静的	和	好学的	和	所以	焦虑的	到	给	不

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

trouble	to	any	one	.
麻烦	到	任何	一	.

托德汉姆一直都很安静好学，也很不愿意给任何人添麻烦。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

Something	dreadful	must	have	happened	to	him	.
某物	可怕	必须	有	发生	到	他	.

他一定遭遇了可怕的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

If	it	weren't	for	hearing	that	he	has	been	seen	in	these	different	places	,
如果	它	不是	为了	听力	那	他	有	到过	已见	在	这些	不同的	地方	,

如果不是听说有人在这些不同的地方见过他，

[aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

I	would	believe	that	he	is	dead	.
我	会	相信	那	他	是	死的	.

我相信他已经死了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] . "

As	it	is	,	I'm	sure	he	is	still	alive	.	"
作为	它	是	,	我是	当然	他	是	仍然	活	.	"

就目前情况来看，我确信他还活着。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] .

"	Perhaps	we	can	find	some	trace	of	him	,	"	said	Mr	.	Hardy	.
"	也许	我们	能	寻找	一些	痕迹	的	他	,	"	说	先生	.	哈迪	.

“或许我们能找到他的一些踪迹，”哈迪先生说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , [mɪs] [tɒd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [kænt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]

"	I'll	take	the	case	,	Miss	Todd	,	and	,	although	I	can't	promise	to	find	your
"	患病的	拿	这	案件	,	错过	托德	,	和	,	虽然	我	不能	承诺	到	寻找	你的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

“托德小姐，我会接手这个案子。虽然我不能保证一定能找到你哥哥，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] . "

you	may	be	sure	that	I'll	do	the	best	I	can	.	"
你	可能	是	当然	那	患病的	做	这	最好的	我	能	.	"

请放心，我一定会尽我所能。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] .
Thank you , Mr . Hardy .
感谢 你 , 先生 . 哈迪 .

谢谢你，哈迪先生。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rɪ'fjuːz] .
I knew you wouldn't refuse .
我 知道 你 不会 拒绝 .

我知道你不会拒绝。

[ai] [wɪʃ] [naʊ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
I wish now I had come to you in the first place ,
我 希望 现在 我 有 来 到 你 在 这 第一的 地方 ,

我现在真希望当初就来找你。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] . "
instead of wasting so much precious time . "
反而 的 浪费 所以 很多 宝贵的 时间 . "

而不是浪费这么多宝贵的时间。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [lɒst] [graʊnd] .
" **Perhaps we can recover the lost ground .**
" 也许 我们 能 恢复 这 丢失的 地面 .

或许我们可以夺回失去的阵地。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][treɪl] .
With a bit of luck , we may be able to pick up his trail .
和 一个 少量 的 运气 , 我们 可能 是 有能力的 到 挑选 向上 他的 踪迹 .

如果运气好的话，我们或许能找到他的踪迹。

" [mɪs] [tɒd] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" **Miss Todd sank back in her chair .**
" 错过 托德 沉没 后退 在 她 椅子 .

托德小姐向后靠在椅子上。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [səʊ] .
" **Oh , I hope so .**
" 哦 , 我 希望 所以 .

“哦，我希望如此。”

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wʌrid] .
I have been so worried .
我 有 到过 所以 担心 .

我一直很担心。

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['nɜːvəsli] .
" **She clasped her hands nervously .**
" 她 紧握 她 双手 紧张地 .

她紧张地双手紧握。

" [faɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .
" **Find him for me , Mr . Hardy , and I'll pay you well .**
" 寻找 他 为了 我 , 先生 . 哈迪 , 和 患病的 支付 你 出色地 .

“哈迪先生，帮我找到他，我会付你丰厚的报酬。”

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] - .

I	must	know	what	has	become	of	Todham	.
我	必须	知道	什么	有	变得	的	-	.

我必须知道托德汉姆现在怎么样了。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [peɪl] .

"	Her	face	suddenly	became	pale	.
"	她	脸	突然	成为	苍白	.

她的脸色突然变得苍白。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	strain	of	the	narrative	had	been	too	much	for	her	.
这	拉紧	的	这	叙述	有	到过	也	很多	为了	她	.

叙述的压力对她来说太大了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] ['lɪmpli] .

She	relaxed	limply	.
她	轻松	软弱无力	.

她无力地放松下来。

['mɪsɪz] . ['hɑːdi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] .

Mrs	.	Hardy	hurried	forward	.
太太	.	哈迪	慌忙	向前	.

哈迪太太匆匆上前。

" [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Get	me	a	glass	of	water	,	Frank	,	"	she	said	quickly	.
"	得到	我	一个	玻璃	的	水	,	坦率	,	"	她	说	迅速地	.

“弗兰克，给我拿杯水来，”她急忙说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] .

"	She	has	fainted	.
"	她	有	昏厥	.

她晕倒了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[kən'sɜːnɪŋ] - [tɒd]

Concerning	Todham	Todd
有关	-	托德

关于托德姆·托德

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [mɪs] [tɒd] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]

It	was	quite	evident	that	Miss	Todd	was	in	no	condition	to	go	to	any	of
它	曾是	相当	明显	那	错过	托德	曾是	在	不	状况	到	去	到	任何	的

[ðə; ði] ['sɪti] [həʊ'telz] .

the	city	hotels	.
这	城市	酒店	.

很明显，托德小姐的身体状况不适合去城里的任何一家酒店。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

She	needed	rest	and	quiet	more	than	anything	else	,
她	需要	休息	和	安静的	更多的	比	任何事物	别的	,

她最需要的莫过于休息和安静。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

and	when	she	had	been	revived	a	few	minutes	later	,
和	什么时候	她	有	到过	复活	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，当她苏醒过来时，

['mɪsɪz] . ['hɑ:di] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:di] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Hardy**	**insisted**	**that**	**she**	**remain**	**in**	**the**	**Hardy**	**home**	**for**	**a**	**few**	**days**	**as**	**a**
太太	.	哈迪	坚持	那	她	保持	在	这	哈迪	家	为了	一个	很少	天	作为	一个

[gest] .

guest	**.**
客人	.

哈迪太太坚持要在哈迪家住几天，做客人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['wʊmən] ,

Her	**sympathy**	**had**	**gone**	**out**	**to**	**the**	**distracted**	**woman**	**,**
她	同情	有	已消失	出去	到	这	愣	女士	,

她对那位心不在焉的女士深表同情。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] [tɒd] [wʊd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,

and	**although**	**at**	**first**	**Evangeline**	**Todd**	**would**	**not**	**consider**	**the**	**proposal**	**,**
和	虽然	在	第一的	伊万杰琳	托德	会	不是	考虑	这	提议	,

尽管伊万杰琳·托德起初并不考虑这个提议，

['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪn] .

being	**afraid**	**of**	**imposing**	**on**	**their**	**hospitality**	**,**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**insisted**	**that**	**she**	**remain**	**.**
存在	害怕的	的	气势磅礴	在	他们的	热情好客	,	先生	.	哈迪	坚持	那	她	保持	.

哈迪先生担心打扰了他们的好客，坚持让她留下来。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Your**	**story**	**interests**	**me**	**very**	**much**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你的	故事	兴趣	我	非常	很多	,	"	他	说	.

“你的故事让我很感兴趣，”他说。

" [aɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] . "

"	**I'll**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**take**	**the**	**case**	**,**	**on**	**one**	**condition**	**.**	**"**
"	患病的	是	非常	高兴的	到	拿	这	案件	,	在	一	状况	.	"

“我很乐意接手这个案子，但有一个条件。”

" [wɒt] [kən'dɪʃn] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**What**	**condition**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	什么	状况	是	那	?	"

“那是什么条件？”

" [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ək'sept] ['aʊə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl]

"	**On**	**condition**	**that**	**you**	**accept**	**our**	**invitation**	**to**	**stay**	**here**	**for**	**a**	**while**	**until**
"	在	状况	那	你	接受	我们的	邀请	到	停留	这里	为了	一个	尽管	直到

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)] .

you	**are**	**feeling**	**better**	**.**
你	是	感觉	更好的	.

“前提是您接受我们的邀请，在这里待一段时间，直到您感觉好些为止。”

" [səʊ][ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] [tɒd] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['fɛntən] ['hɑ:di]

"	**So**	**Evangeline**	**Todd**	**was**	**prevailed**	**upon**	**to**	**stay**	**and**	**Fenton**	**Hardy**
"	所以	伊万杰琳	托德	曾是	最终获胜	之上	到	停留	和	芬顿	哈迪

[æt; ət] [wʌns] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prə'fesə(r)] .

at	**once**	**prepared**	**to**	**take**	**up**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**missing**	**professor**	**.**
在	一次	准备	到	拿	向上	这	踪迹	的	这	丢失的	教授	.

于是，伊万杰琳·托德被劝留了下来，芬顿·哈迪立即准备开始追踪失踪的教授。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [keɪsɪz] [ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

He	**had**	**no**	**important**	**cases**	**in**	**hand**	**at**	**the**	**time**	**,**
他	有	不	重要的	案例	在	手	在	这	时间	,

他当时手头并没有什么重要的案子。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'lɪmɪnərɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːk]

so	he	was	able	to	spare	a	few	days	for	preliminary	investigation	work
所以	他	曾是	有能力的	到	空闲的	一个	很少	天	为了	初步的	调查	工作

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [də'rektlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [taʊn]

and	he	decided	that	his	best	plan	was	to	go	directly	to	the	college	town
和	他	决定	那	他的	最好的	计划	曾是	到	去	直接地	到	这	大学	镇

[weə(r)] [ðə; ði] [tɑːdz] [hæd; həd][ðeə(r)] [həʊm] .

where	the	Todds	had	their	home	.
在哪里	这	托德	有	他们的	家	.

因此，他得以抽出几天时间进行初步调查工作，并决定最好的办法是直接前往托德一家居住的大学城。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

"	Sometimes	a	professional	,	and	a	stranger	,
"	有时	一个	专业的	,	和	一个	陌生人	,

“有时是专业人士，有时是陌生人，

[kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [kluːz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɪz] [nəʊn]

can	pick	up	clues	that	wouldn't	fall	in	the	way	of	a	police	detective	who	is	known
能	挑选	向上	线索	那	不会	落下	在	这	方式	的	一个	警察	侦探	WHO	是	已知

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

in	the	town	,
在	这	镇	,

他能发现连镇上知名的警探都注意不到的线索。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪl] [rʌn] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] .

"	I'll	run	up	there	and	see	what	I	can	discover	.
"	患病的	跑步	向上	那里	和	看	什么	我	能	发现	.

“我上去看看能发现什么。”

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Hardy	was	accustomed	to	being	called	out	of	town	suddenly	and
"	先生	.	哈迪	曾是	习惯	到	存在	称为	出去	的	镇	突然	和

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃərz] .

the	family	were	used	to	his	abrupt	departures	.
这	家庭	是	用过的	到	他的	突然	出港	.

“哈迪先生习惯了突然被叫到外地，他的家人也习惯了他的突然离开。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['æktɪd] ['kwɪkli] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	detective	was	a	man	who	acted	quickly	,	once	he	had	made	a	decision	,
这	侦探	曾是	一个	男人	WHO	行动	迅速地	,	一次	他	有	制成	一个	决定	,

这位侦探一旦做出决定，行动就会非常迅速。

[ænd; ənd] [mɪs] [tɒd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

and	Miss	Todd	was	surprised	to	see	him	leaving	immediately	.
和	错过	托德	曾是	惊讶	到	看	他	离开	立即地	.

托德小姐很惊讶地看到他立刻离开了。

" [nəʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['tʃɪəfəli] ,

"	No	use	wasting	any	time	,	"	he	explained	cheerfully	,
"	不	使用	浪费	任何	时间	,	"	他	解释	愉快地	,

“没必要浪费时间，”他兴高采烈地解释道。

['hævɪŋ] [pɔːzd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ][bæg] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'senʃ(ə)lz] .

having	paused	only	long	enough	to	pack	a	bag	with	a	few	essentials	.
拥有	暂停	仅有的	长的	足够的	到	盒	一个	包	和	一个	很少	必需品	.

只稍作停留，收拾好装有几件必需品的包。

" [aɪl] [get] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌns] .
" I'll get busy at once .
" 患病的 得到 忙碌的 在 一次 .

“我马上就去忙。”

" [ɔːl'ðəʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['hɑːdi] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Although Frank and Joe Hardy were curious to learn further details of the
" 虽然 坦率 和 乔 哈迪 是 好奇的 到 学习 更远 细节 的 这
['leɪtɪst] ['mɪst(ə)ri] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ,
latest mystery on which their father was working ,
最新的 神秘 在 哪个 他们的 父亲 曾是 在职的 ,

“尽管弗兰克和乔·哈迪很想知道他们父亲正在调查的最新谜案的更多细节，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] ,
and in which they had taken a small part ,
和 在 哪个 他们 有 已采取 一个 小的 部分 ,

他们也参与其中，只是贡献了一小部分。

[mɪs] [tɒd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌfəd] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] - [beɪ]
Miss Todd had evidently suffered more from her adventure in Barmet Bay
错过 托德 有 显然 遭受 更多的 从 她 冒险 在 - 湾
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] .
than they had at first thought .
比 他们 有 在 第一的 想法 .

显然，托德小姐在巴梅特湾的冒险经历比他们最初想象的要痛苦得多。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz]
She was obliged to keep to her room over Sunday and the lads
她 曾是 有义务 到 保持 到 她 房间 超过 星期日 和 这 小伙子们
[hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
had no chance to talk to her ,
有 不 机会 到 讲话 到 她 ,

她被迫在房间里待了一整个星期天，小伙子们根本没有机会和她说话。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
as Mrs . Hardy decided that their guest should not be disturbed .
作为 太太 . 哈迪 决定 那 他们的 客人 应该 不是 是 不安 .

哈迪太太决定不打扰他们的客人。

['waɪzli] ,
Wisely ,
明智地 ,

明智地，

['mɪsɪz] . ['hɑːdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Hardy wanted to keep the woman's mind off the matter of her
太太 . 哈迪 通缉 到 保持 这 女性的 头脑 离开 这 事情 的 她
['brʌðərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'siːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
brother's disappearance and she knew that if the boys besieged her with
兄弟 消失 和 她 知道 那 如果 这 男孩们 被围困 她 和
['kwestʃənz] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] ['rendəd] [wɜːs] .
questions her state of anxiety would be only rendered worse .
问题 她 状态 的 焦虑 会 是 仅有的 渲染 更糟 .

哈迪太太想让这位女士暂时忘记她哥哥失踪的事，她知道如果男孩们连珠炮似地追问她，只会让她的焦虑更加严重。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [skuːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət] [ðə; ði]
On Monday , when the boys returned to school , they were met at the
在 周一 , 什么时候 这 男孩们 返回 到 学校 , 他们 是 遇见 在 这
[geɪt] [baɪ] [tʃet] ['mɔːt(ə)n] ,
gate by Chet Morton ,
门 经过 切特 莫顿 ,

星期一，当孩子们返回学校时，切特·莫顿在校门口迎接了他们。

['hedɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] [tʃʌm] .

heading	a	group	of	grinning	chums	.
标题	一个	团体	的	咧嘴笑	朋友们	.

带领一群笑容满面的伙伴。

[tʃet] , [ə; eɪ] [plʌmp] , ['dʒəʊviəl] [juːθ] , ['iːkwəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [fʌn] , [held] [ʌp] [ə; eɪ]

Chet	,	a	plump	,	jovial	youth	,	equally	fond	of	food	and	fun	,	held	up	a
切特	,	一个	丰满	,	欢乐的	青年	,	同样地	喜爱	的	食物	和	乐趣	,	握住	向上	一个

[rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

restraining	hand	.
限制	手	.

切特是个胖乎乎、性格开朗的年轻人，既喜欢美食也喜欢玩乐，他举起一只手阻止了对方。

" [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [tɔːk] [wɪð] [ðiː] , ['nəʊb(ə)l] [juːðz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	would	fain	talk	with	thee	,	noble	youths	,	"	he	said	.
"	我们	会	欣然	讲话	和	你	,	高贵	青年	,	"	他	说	.

“我们很想和你们这些高贵的年轻人谈谈，”他说。

" ['hʌmb(ə)l] ['vɑːlɪt] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Humble	varlets	though	we	are	,	we	would	crave	your	indulgence	for	a
"	谦逊的	侍童	尽管	我们	是	,	我们	会	渴望	你的	放纵	为了	一个

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

“我们虽是卑微的仆人，却也渴望得到您片刻的宽容。”

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	You	sound	like	Shakespeare	or	somebody	,	"	said	Joe	.
"	你	声音	喜欢	莎士比亚	或者	某人	,	"	说	乔	.

“你说话的口气像莎士比亚或者其他什么人，”乔说。

" ['prɒbəbli] ['sʌmbədi] , " [tʃet] [ə'griːd] .

"	Probably	somebody	,	"	Chet	agreed	.
"	大概	某人	,	"	切特	同意	.

“可能是某个人吧，”切特同意道。

" [jʌŋ] ['mɑːstəz] ,

"	Young	masters	,
"	年轻的	大师	,

“少爷们，

[wiː; wi][hæv; həv] ['gæðəd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tuː] [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt]

we	have	gathered	here	to	-	day	to	do	honor	to	two	brave	and	bright
我们	有	聚集	这里	到	-	天	到	做	荣誉	到	二	勇敢的	和	明亮的

[jʌŋ] [men] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊə(r)] [tʃʌm] .

young	men	whom	we	are	proud	to	call	our	chums	.
年轻的	男人	谁	我们	是	自豪的	到	称呼	我们的	朋友们	.

我们今天聚集在这里，是为了向两位勇敢而才华横溢的年轻人致敬，我们很自豪能称他们为我们的朋友。

[pə'hæps] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] , " [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm]

Perhaps	,	"	he	went	on	,	in	the	manner	of	an	orator	,	"	in	the	years	to	come
也许	,	"	他	去	在	,	在	这	方式	的	一个	演说者	,	"	在	这	年	到	来

,

,
,

“或许，”他继续说道，语气像个演说家，“在未来的岁月里，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['piːp(ə)l] ,

when	we	are	poor	and	unnoticed	people	,
什么时候	我们	是	贫穷的	和	未被察觉	人们	,

当我们贫穷且无人问津时，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ðæt] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi]

we	may	be	able	to	say	to	our	grandchildren	that	once	upon	a	time	we
我们	可能	是	有能力的	到	说	到	我们的	孙辈	那	一次	之上	一个	时间	我们

[went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] ,

went	to	school	with	the	Hardy	boys	,
去	到	学校	和	这	哈迪	男孩们	,

我们或许可以告诉我们的孙辈，很久以前，我们和哈迪家的男孩们一起上学。

[ðæt] [wiː; wi] [went] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [juː 'es] [raɪdz] [ɪn][ðeə(r)]

that	we	went	swimming	with	them	,	and	that	they	often	gave	us	rides	in	their
那	我们	去	游泳	和	他们	,	和	那	他们	经常	给予	我们	骑行	在	他们的

['məʊtəbəʊt] .

motorboat	.
汽艇	.

我们和他们一起游泳，他们还经常开着他们的摩托艇载我们兜风。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — "

However	,	that	is	not	getting	to	the	point	—	"
然而	,	那	是	不是	获得	到	这	观点	—	"

然而，这并没有说到重点——

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	What's	it	all	about	?	"	asked	Frank	.
"	是什么	它	全部	关于	?	"	问	坦率	.

“这到底是怎么回事？”弗兰克问道。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What's	all	this	speech	for	?	"
"	是什么	全部	这	演讲	为了	?	"

“说了这么多话干什么？”

" ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Patience	.
"	耐心	.

“耐心。

['peɪʃ(ə)ns] .

Patience	.
耐心	.

耐心。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'mɪti] [hæz; həz] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]

Our	little	committee	has	waited	patiently	for	your	arrival	and	now	we
我们的	小的	委员会	有	等待	耐心	为了	你的	到达	和	现在	我们

[wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] .

wish	to	show	you	our	esteem	and	regard	.
希望	到	展示	你	我们的	尊重	和	看待	.

我们的小委员会一直耐心等待您的到来，现在我们想向您表达我们的敬意和尊重。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['ɪnstənt] , [juː; jʊ][dɪd]

It	has	come	to	our	notice	that	on	Saturday	,	the	fourteenth	instant	,	you	did
它	有	来	到	我们的	注意	那	在	周六	,	这	第十四	立即的	,	你	做过

['breɪvli] , [hə'rəʊɪkli] ,

bravely	,	heroically	,
勇敢地	,	英勇地	,

我们注意到，在本月十四日星期六，你勇敢、英勇地做了……

[ænd; ənd]['nəʊbli] [pə'fɔ:m] [ðə; ði][hju:'meɪn][ækt][ɒv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

and	nobly	perform	the	humane	act	of	hauling	an	old	lady	out	of	the	water
和	高贵地	履行	这	人道	行为	的	运输	一个	老的	女士	出去	的	这	水

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] ['sevrəl] ['gælənz] [ɒv; əv] - [beɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [greɪv]

when	she	had	swallowed	several	gallons	of	Barmet	Bay	and	was	in	grave
什么时候	她	有	吞咽	一些	加仑	的	-	湾	和	曾是	在	严重

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .

danger	of	drowning	.
危险	的	溺水	.

他们英勇地执行了人道主义行为，将一位吞下几加仑巴梅特湾矿泉水、濒临溺水的老妇人从水中救起。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ək'sept] [ði:z] ['lɪt(ə)l]

As	a	slight	token	of	our	appreciation	we	wish	you	to	accept	these	little
作为	一个	轻微	令牌	的	我们的	欣赏	我们	希望	你	到	接受	这些	小的

['təukənz] — " [hɪə(r)] [tʃet] ['dʒestʃə] [tu:; tə] [bɪf] ['hu:pə(r)] ,

tokens	—	"	here	Chet	gestured	to	Biff	Hooper	,
代币	—	"	这里	切特	做手势	到	比夫	胡珀	,

为了表达我们的一点谢意，我们希望您收下这些小礼物——”切特说着，示意比夫·胡珀收下。

[hu:] [grɪnd] [ænd; ənd] [stept] ['fɔ:wəd] [wɪð] [tu:] ['ʃaɪni] ['ɒbdʒɪkts][ɒn][æn; ən][əʊld] ['kʊʃ(ə)n] — " [nɒt]

who	grinned	and	stepped	forward	with	two	shiny	objects	on	an	old	cushion	—	"	not
WHO	咧嘴一笑	和	步	向前	和	二	闪亮的	对象	在	一个	老的	软垫	—	"	不是

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] ,

so	much	for	their	intrinsic	value	,
所以	很多	为了	他们的	固有的	价值	,

他咧嘴一笑，拿着两个闪闪发光的物品放在一个旧垫子上走了上来——“倒不是因为它们本身的价值，

[wɪtʃ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ment] .

which	is	considerable	,	but	for	the	spirit	in	which	they	are	meant	.
哪个	是	大量	,	但	为了	这	精神	在	哪个	他们	是	意思是	.

这固然意义重大，但关键在于它们所蕴含的精神。

" [tʃet] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

"	Chet	took	a	deep	breath	.
"	切特	采取	一个	深的	气息	.

切特深吸了一口气。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæts] [ɔ:l] [kwaɪt] [kə'rekt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	don't	know	whether	that's	all	quite	correct	,	"	he	said	,
"	我	不	知道	无论	那就是	全部	相当	正确的	,	"	他	说	,

“我不知道这些是否完全正确，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:nɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .

"	but	I	learned	some	of	it	from	a	book	.
"	但	我	学习	一些	的	它	从	一个	书	.

但我从一本书里学到了其中的一些知识。

" [ðen] , ['veri] ['greɪvli] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['ɒbdʒɪkts] ,

"	Then	,	very	gravely	,	he	picked	up	the	shiny	objects	,
"	然后	,	非常	严重地	,	他	挑选	向上	这	闪亮的	对象	,

然后，他神情严肃地拿起那些闪闪发光的东西。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'prɒmptju:] ['medlz] [kɑ:rvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][tɪn] ['bɪskɪt]

which	proved	to	be	impromptu	medals	carved	from	the	tops	of	tin	biscuit
哪个	已证实	到	是	即兴	奖牌	雕刻	从	这	最高额	的	锡	饼干

['bɒksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

后来发现，这些奖牌其实是用饼干盒顶部的金属片临时雕刻而成的。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm] [red] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [pɪnd] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv]

dangling	from	red	ribbons	,	and	pinned	one	on	the	chest	of	each	of
悬挂	从	红色的	丝带	,	和	已置顶	一	在	这	胸部	的	每个	的

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] .

the	Hardy	boys	.
这	哈迪	男孩们	.

用红丝带悬挂着，每个哈迪家的男孩胸前都别着一个。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [laʊd] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðɪs]

There	were	loud	cheers	and	shrieks	of	laughter	from	the	boys	at	this
那里	是	大声	干杯	和	尖叫	的	笑声	从	这	男孩们	在	这

[mɒk] ['serəməni] ,

mock	ceremony	,
嘲笑	仪式	,

在这场模拟仪式上，男孩们发出响亮的欢呼声和尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑ:f] [æz; əz] [wel] .

and	the	Hardy	boys	joined	in	the	laugh	as	well	.
和	这	哈迪	男孩们	加入	在	这	笑	作为	出色地	.

哈迪家的男孩们也跟着笑了起来。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] , [ðə; ði] [lædz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃʌm] [wɜ:(r); wə(r)] [praʊd]

However	,	behind	all	the	nonsense	,	the	lads	realized	that	their	chums	were	proud
然而	,	在后面	全部	这	废话	,	这	小伙子们	已实现	那	他们的	朋友们	是	自豪的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

然而，在这一切闹剧背后，小伙子们意识到他们的伙伴们都为他们感到骄傲。

[ðə; ði][tɪn] ['medlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɜ:st]

The	tin	medals	were	embarrassing	,	and	the	boys	watched	for	their	first
这	锡	奖牌	是	尴尬的	,	和	这	男孩们	观看	为了	他们的	第一的

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

opportunity	to	take	them	off	.
机会	到	拿	他们	离开	.

这些锡制奖牌很丢脸，男孩们都等着找机会把它们摘下来。

" ['sɪəriəsli] , " [sed] [tʃet] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðəz] ,

"	Seriously	,	"	said	Chet	,	some	time	later	when	he	was	alone	with	the	brothers	,
"	严重地	,	"	说	切特	,	一些	时间	之后	什么时候	他	曾是	独自的	和	这	兄弟	,

“说真的，”过了一会儿，切特单独和兄弟俩在一起时说道。

" [ðə; ði] ['feloʊz] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd][sʌm; səm] ['maɪti] [smɑ:t] [wɜ:k] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	the	fellows	think	you	did	some	mighty	smart	work	fishing	that	lady	out	of	the
"	这	伙伴们	思考	你	做过	一些	强大的	聪明的	工作	钓鱼	那	女士	出去	的	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

“伙计们都觉得你把那位女士从水里救出来真是太聪明了。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [təʊld] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [jɒt] [dɒkt] . "

The	captain	of	the	boat	told	people	about	it	when	the	yacht	docked	.	"
这	队长	的	这	船	讲述	人们	关于	它	什么时候	这	游艇	停靠	.	"

游艇靠岸后，船长把这件事告诉了其他人。

" [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [draʊn] , " [sed] [fræŋk] .

"	We	couldn't	very	well	stand	by	and	watch	her	drown	,	"	said	Frank	.
"	我们	不能	非常	出色地	站立	经过	和	手表	她	溺水	,	"	说	坦率	.

“我们总不能袖手旁观，眼睁睁看着她溺水吧，”弗兰克说。

" [ɪf] [bɪf] [ænd; ənd]['təʊni][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] [ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . "

"	If	Biff	and	Tony	could	have	got	there	first	they'd	have	done	the	same	.	"
"	如果	比夫	和	托尼	可以	有	得到	那里	第一的	他们会	有	完毕	这	相同的	.	"

“如果比夫和托尼能先到那里，他们也会做同样的事情。”

" [ʃʊə(r)] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [juː; jʊ] [tʃæps] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

But	the	point	is	,	you	chaps	got	there	first	and	saved	her	life	.
但	这	观点	是	,	你	小伙子们	得到	那里	第一的	和	已保存	她	生活	.

但重点是，你们先到了，救了她的命。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] , [bɪf] [ænd; ənd]['təʊni] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [mʌtʃ] ,

If	you	hadn't	been	there	,	Biff	and	Tony	couldn't	have	done	very	much	,
如果	你	之前没有	到过	那里	,	比夫	和	托尼	不能	有	完毕	非常	很多	,

如果你当时不在场，比夫和托尼也做不了什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [boʊts] [ɑːrnt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

for	their	boats	aren't	fast	enough	.
为了	他们的	船	不是	快速地	足够的	.

因为他们的船速度不够快。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] ?

Where	is	the	lady	now	?
在哪里	是	这	女士	现在	?

那位女士现在在哪里?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?

Did	she	give	you	her	name	?
做过	她	给	你	她	姓名	?

她告诉你她的名字了吗?

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ] [ðen] [təʊld] [tʃet] [ə'baʊt] [mɪs] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [tɒd] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

"	Frank	and	Joe	then	told	Chet	about	Miss	Evangeline	Todd	and	about
"	坦率	和	乔	然后	讲述	切特	关于	错过	伊万杰琳	托德	和	关于

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

the	coincidence	that	her	visit	to	Bayport	had	been	with	the	object
这	巧合	那	她	访问	到	贝波特	有	到过	和	这	目的

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['fɛntən] ['hɑːdi] .

of	seeing	Fenton	Hardy	.
的	看到	芬顿	哈迪	.

“弗兰克和乔随后告诉切特关于伊万杰琳·托德小姐的事，以及她到访贝波特是为了见芬顿·哈迪的巧合。

[tʃet] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Chet	was	greatly	interested	when	they	told	him	about	her	search	for	the
切特	曾是	非常	感兴趣的	什么时候	他们	讲述	他	关于	她	搜索	为了	这

['mɪsɪŋ] [prə'fesə(r)] .

missing	professor	.
丢失的	教授	.

当他们告诉切特她正在寻找失踪教授的故事时，切特非常感兴趣。

" [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ['mɪsɪŋ] , [eɪ] ?

"	A	professor	missing	,	eh	?
"	一个	教授	丢失的	,	嗯	?

“教授失踪了，是吗？”

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

That's	something	new	.
那就是	某物	新的	.

这是新鲜事。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ]

If	one	of	the	professor's	students	had	disappeared	there	wouldn't	be	much
如果	一	的	这	教授们	学生	有	消失	那里	不会	是	很多

['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

mystery	about	it	.
神秘	关于	它	.

如果失踪的是教授的学生，那就没什么神秘的了。

[ai] [nəʊ] [wʌn] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] [skuːl] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

I	know	one	student	of	this	high	school	who	would	like	to	drop	out	of	sight
我	知道	一	学生	的	这	高的	学校	WHO	会	喜欢	到	降低	出去	的	视线

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] — [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪg'zæmz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] ,

for	a	while	—	until	after	these	exams	are	over	,
为了	一个	尽管	—	直到	后	这些	考试	是	超过	,

我知道这所高中有一名学生想暂时消失一段时间——直到这些考试结束。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

at	any	rate	.	"
在	任何	速度	.	"

好歹。”

" [jʊr; jər] ['həʊpləs] , " [lɑːft] [fræŋk] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bel] [ræŋ] , ['kʌtɪŋ] [ɒf]

"	You're	hopeless	,	"	laughed	Frank	,	and	just	then	the	opening	bell	rang	,	cutting	off
"	你是	绝望	,	"	笑了	坦率	,	和	只是	然后	这	开幕	钟	响铃	,	切割	离开

['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

further	conversation	.
更远	对话	.

“你真是没救了，”弗兰克笑着说。就在这时，开球铃声响起，打断了他们的谈话。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] [tɒd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]

When	the	boys	returned	home	at	noon	they	found	that	Miss	Todd	had	recovered
什么时候	这	男孩们	返回	家	在	中午	他们	成立	那	错过	托德	有	恢复

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] .

sufficiently	to	come	downstairs	.
足够	到	来	楼下	.

中午男孩们回到家时，发现托德小姐已经恢复得差不多了，可以下楼了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]

She	seemed	in	much	better	spirits	and	the	rest	had	evidently	done	her	a
她	似乎	在	很多	更好的	烈酒	和	这	休息	有	显然	完毕	她	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ,

great	deal	of	good	,
伟大的	交易	的	好的	,

她看起来精神好多了，显然休息对她大有裨益。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪli] ['nɜːvəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sætədeɪ] .

because	she	was	not	in	the	highly	nervous	state	of	the	previous	Saturday	.
因为	她	曾是	不是	在	这	高度	紧张的	状态	的	这	以前的	周六	.

因为她不像上周六那样高度紧张。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [hændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	such	a	relief	to	know	that	the	case	is	in	good	hands	,	"	she	said	.
"	它是	这样的	一个	宽慰	到	知道	那	这	案件	是	在	好的	双手	,	"	她	说	.

“得知案件得到了妥善处理，我真是松了一口气，”她说。

" [ɪf] ['fɛntən] ['hɑːdi] [kænt] [faɪnd] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [aɪm] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] .

"	If	Fenton	Hardy	can't	find	poor	Todham	,	I'm	sure	no	one	can	.
"	如果	芬顿	哈迪	不能	寻找	贫穷的	-	,	我是	当然	不	一	能	.

“如果芬顿·哈迪都找不到可怜的托德姆，我相信没人能找到他了。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Though	he	may	turn	up	of	his	own	accord	,	"	she	added	.
尽管	他	可能	转动	向上	的	他的	自己的	符合	,	"	她	额外	.

“不过他可能会自行出现，”她补充道。

" [wiːl; wil] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [best] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] ['kwaɪətli] .

"	We'll	hope	for	the	best	,	"	said	Mrs	.	Hardy	quietly	.
"	出色地	希望	为了	这	最好的	,	"	说	太太	.	哈迪	悄悄	.

“我们只能祈祷一切顺利了。”哈迪太太平静地说。

" [dæd] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] ['sætədeɪ] , " [fræŋk] [ri'mɑːk] .

"	Dad	didn't	like	to	question	you	too	much	on	Saturday	,	"	Frank	remarked	.
"	爸爸	没有	喜欢	到	问题	你	也	很多	在	周六	,	"	坦率	评论	.

“爸爸星期六不太喜欢问你问题，”弗兰克说道。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] . "

"	He	didn't	want	to	bother	you	more	than	he	could	help	.	"
"	他	没有	想	到	打扰	你	更多的	比	他	可以	帮助	.	"

“他不想给你添麻烦，他尽力帮忙了。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] ['wʌznt] [ɪn] ['eni] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['meni] ['diːteɪlz] . "

"	I'm	afraid	I	wasn't	in	any	condition	to	tell	him	many	details	.	"
"	我是	害怕的	我	不是	在	任何	状况	到	告诉	他	许多	细节	.	"

“恐怕我当时的状况不允许我告诉他太多细节。”

" [pəˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌəʊvəˈlʊkt] ,

"	Perhaps	if	you	would	tell	us	anything	you	overlooked	,
"	也许	如果	你	会	告诉	我们	任何事物	你	被忽视的	,

“或许如果您能告诉我们您遗漏了什么，

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː] .

we	might	be	able	to	help	out	a	little	,	too	.
我们	可能	是	有能力的	到	帮助	出去	一个	小的	,	也	.

我们或许也能帮上一点忙。

" [mɪs] [tɒd] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Miss	Todd	was	thoughtful	for	a	moment	.
"	错过	托德	曾是	周到	为了	一个	片刻	.

托德小姐沉思了一会儿。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] - [ðæt] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] ,

"	There	were	a	few	things	about	Todham	that	would	identify	him	almost	anywhere	,
"	那里	是	一个	很少	事物	关于	-	那	会	确认	他	几乎	任何地方	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

“托德汉身上有几件事，几乎在任何地方都能认出他来，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['keələs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] . "

"	For	instance	,	he	was	very	careless	about	his	shoes	.	"
"	为了	实例	,	他	曾是	非常	粗心	关于	他的	鞋	.	"

“例如，他对自己的鞋子非常不爱惜。”

" [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ? " ['ekəud] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	His	shoes	?	"	echoed	the	boys	.
"	他的	鞋	?	"	回声	这	男孩们	.

“他的鞋子？”男孩们异口同声地问道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [leɪst] .

"	He	would	not	keep	them	laced	.
"	他	会	不是	保持	他们	系带	.

他不会让它们保持系带状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [mæn] ,

It	was	simply	impossible	to	keep	an	eye	on	that	man	,
它	曾是	简单地	不可能的	到	保持	一个	眼睛	在	那	男人	,

根本不可能盯紧那个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]

and	if	I	didn't	watch	him	he	was	just	as	likely	as	not	to	go	out	to
和	如果	我	没有	手表	他	他	曾是	只是	作为	可能	作为	不是	到	去	出去	到

['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] ['drægɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

classes	in	the	morning	with	his	shoelaces	dragging	on	the	ground	,
课程	在	这	早晨	和	他的	鞋带	拖拽	在	这	地面	,

如果我不看着他，他很有可能早上穿着拖着鞋带的衣服去上课。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] [ən'les] [hiː; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	he	wouldn't	notice	them	unless	he	tripped	over	them	.
和	他	不会	注意	他们	除非	他	绊倒了	超过	他们	.

除非被它们绊倒，否则他不会注意到它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] . "

He	was	very	absent	-	minded	.	"
他	曾是	非常	缺席的	-	有思想	.	"

他非常心不在焉。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kluː] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

"	That's	a	pretty	good	clue	to	go	on	.
"	那就是	一个	漂亮的	好的	线索	到	去	在	.

“这是一个很好的线索。”

[wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [lʊk] [laɪk] , [mɪs] [tɒd] ? "

What	did	your	brother	look	like	,	Miss	Todd	?	"
什么	做过	你的	兄弟	看	喜欢	,	错过	托德	?	"

托德小姐，你哥哥长什么样?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [θɪn] .

"	He	was	tall	and	rather	thin	.
"	他	曾是	高的	和	相当	薄的	.

他个子很高，但比较瘦。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] .

His	hair	was	white	and	he	was	clean	-	shaven	.
他的	头发	曾是	白色的	和	他	曾是	干净的	-	剃光	.

他头发花白，胡子刮得很干净。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] .

His	eyes	and	his	teeth	were	very	good	.
他的	眼睛	和	他的	牙齿	是	非常	好的	.

他的眼睛和牙齿都很好。

['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ,

Even	in	spite	of	his	age	and	all	the	reading	and	studying	,
甚至	在	尽管如此	的	他的	年龄	和	全部	这	阅读	和	学习	,

即使他年纪不小，而且读了很多书、学了很多东西，

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] ['glɑːsɪz] .

he	never	had	to	wear	glasses	.
他	绝不	有	到	穿	眼镜	.

他从来不需要戴眼镜。

[əʊ] , [jes] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Oh	,	yes	—	there's	something	else	.
哦	,	是的	—	有	某物	别的	.

哦，对了——还有一件事。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [juːst] , [əˈbaʊt] [æz; əz][nɪə(r)] ['sweərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

He	had	an	expression	he	often	used	,	about	as	near	swearing	as	he
他	有	一个	表达	他	经常	用过的	,	关于	作为	靠近	咒骂	作为	他

['evə(r)] [went] . -

ever	went	.	'
曾经	去	.	-

他经常使用一种口头禅，这大概是他所有言辞中最接近咒骂的一种了。

[baɪ][dʒɪŋ] ! -

By	jing	!	'
经过	京	!	-

我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

Whenever	he	was	excited	about	anything	or	wanted	to	emphasize	something	he
每当	他	曾是	兴奋的	关于	任何事物	或者	通缉	到	强调	某物	他

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

每当他对某件事感到兴奋，或者想要强调他说过的话时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪkˈskleɪm] - [baɪ][dʒɪŋ] ! -

he	would	always	exclaim	'	by	jing	!	'
他	会	总是	惊叹	-	经过	京	!	-

他总是会惊呼“我的天哪！”

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] .

I	remember	that	he	forgot	himself	in	a	lecture	one	day	and	said	that	.
我	记住	那	他	忘了	他自己	在	一个	演讲	一	天	和	说	那	.

我记得有一天他在讲课时忘了自己，说了那句话。

[ðə; ði] [diːn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

The	dean	spoke	to	him	about	it	.	"
这	院长	辐	到	他	关于	它	.	"

院长就此事和他谈过了。

" - [baɪ][dʒɪŋ] ! - " [riˈmɑːk] [fræŋk] ['θɔːtfəli] .

"	'	By	jing	!	'	"	remarked	Frank	thoughtfully	.
"	-	经过	京	!	-	"	评论	坦率	深思熟虑	.

“‘天哪！’”弗兰克若有所思地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌn] [hˈiəz] ['evri] [deɪ] . "

"	It	isn't	an	expression	one	hears	every	day	.	"
"	它	不是	一个	表达	一	听到	每一个	天	.	"

“这不是每天都能听到的表达。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌkærəktəˈrɪstɪk]

"	It	was	the	only	expression	I	can	remember	that	was	quite	characteristic
"	它	曾是	这	仅有的	表达	我	能	记住	那	曾是	相当	特征

[ɒv; əv] - .

of	Todham	.
的	-	.

“这是我唯一记得的、非常具有托德汉特色的表达方式。”

" [mɪs] [tɒd] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['vælјuː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

"	Miss	Todd	had	little	of	further	value	to	tell	them	,
"	错过	托德	有	小的	的	更远	价值	到	告诉	他们	,

“托德小姐已经没有什么有价值的信息可以告诉他们了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] ['leɪtə(r)][ɒn] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

and	when	the	Hardy	boys	were	by	themselves	later	on	they	discussed	the
和	什么时候	这	哈迪	男孩们	是	经过	他们自己	之后	在	他们	讨论	这

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prə'fesə(r)] .

peculiarities	of	the	missing	professor	.
特殊性	的	这	丢失的	教授	.

后来，哈代家的兄弟俩单独相处时，讨论了这位失踪教授的种种怪事。

" [hiː; hi] [fə'gɛt] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] - [baɪ][dʒɪŋ] ! - " [əb'zɜːvd] [dʒəʊ] .

"	He	forgets	to	tie	his	shoelaces	and	he	says	'	by	jing	!	'	"	observed	Joe	.
"	他	忘记了	到	领带	他的	鞋带	和	他	说道	-	经过	京	!	-	"	观察到	乔	.

“他忘了系鞋带，然后说‘哎呀！’”乔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [laɪk] [ðæt] .

"	It	should	be	easy	enough	to	pick	him	out	with	a	description	like	that	.
"	它	应该	是	简单的	足够的	到	挑选	他	出去	和	一个	描述	喜欢	那	.

“仅凭这样的描述，应该很容易就能认出他。”

[ɪts] [streɪndʒ][hiː; hi]['hæznt] [tɜːnd] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

It's	strange	he	hasn't	turned	up	long	ago	.	"
它是	奇怪的	他	还没有	转向	向上	长的	前	.	"

真奇怪，他怎么还没出现。

" [ən'les] [hiː; hi][met] ['sʌmbədi] [huː] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hɜːd]

"	Unless	he	met	somebody	who	knew	he	was	missing	and	who	had	heard
"	除非	他	遇见	某人	WHO	知道	他	曾是	丢失的	和	WHO	有	听到

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['hæbɪts] ,

of	those	little	habits	,
的	那些	小的	习惯	,

“除非他遇到一个知道他失踪并且听说过他那些小习惯的人，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] .

he	wouldn't	be	noticed	.
他	不会	是	注意到	.

他不会被人注意到。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['evə(r)] [rʌn] [ə'krɒs]

And	it's	just	about	a	thousand	chances	to	one	that	we	would	ever	run	across
和	它是	只是	关于	一个	千	机会	到	一	那	我们	会	曾经	跑步	穿过

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

我们遇到他的几率大概只有千分之一。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [dæd] [wen] [hiː; hi]

"	Well	,	we	can	at	least	make	a	note	of	it	and	tell	Dad	when	he
"	出色地	,	我们	能	在	至少	制作	一个	笔记	的	它	和	告诉	爸爸	什么时候	他

['kɒmz] [bæk] .

comes	back	.
来	后退	.

“好吧，我们至少可以记下来，等爸爸回来告诉他。”

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [mɪs] [tɒd] [meɪ] [fə'get]

Chances	are	,	he	will	never	hear	about	those	things	,	and	Miss	Todd	may	forget
机会	是	,	他	将要	绝不	听到	关于	那些	事物	,	和	错过	托德	可能	忘记

[tuː; tə] [tel] [hɪm] .

to	tell	him	.
到	告诉	他	.

他很可能永远不会知道这些事，而托德小姐也可能忘记告诉他。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] . "
It might help him a lot . "
它 可能 帮助 他 一个 很多 . "

这或许对他大有帮助。

" [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['mɪst(ə)ri] [weə(r)] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] ,
" I guess this is one mystery where we won't have much chance to help ,
" 我 猜测 这 是 一 神秘 在哪里 我们 惯于 有 很多 机会 到 帮助 ,

“我想在这个谜团中，我们恐怕帮不上什么忙了。”

" [sed] [fræŋk] ['ruːfəli] .
" said Frank ruefully .
" 说 坦率 懊悔地 .

弗兰克懊恼地说。

" [stɪl] , [wiːl; wil] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] .
" Still , we'll do what we can .
" 仍然 , 出色地 做 什么 我们 能 .

“不过，我们会尽力而为。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn]
" But the Hardy boys were destined to take an even more active part in
" 但 这 哈迪 男孩们 是 注定 到 拿 一个 甚至 更多的 积极的 部分 在
[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] - [tɒd] [ðæn; ðən] ['fɛntən] ['hɑːdi] [hɪm'self] .
the mystery of Todham Todd than Fenton Hardy himself .
这 神秘 的 - 托德 比 芬顿 哈迪 他自己 .

“但是，哈代家的男孩们注定要比芬顿·哈代本人更积极地参与到托德汉姆·托德的谜案中来。”

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp]
Plans for a Trip
计划 为了 一个 旅行

旅行计划

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [keɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [drægd] ,
Vacation time came , as it always does , although the days dragged ,
假期 时间 来了 , 作为 它 总是 做 , 虽然 这 天 拖拽 ,

假期如期而至，尽管日子过得格外漫长。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ænd; ənd]
and when the last examination was written and the Hardy boys and
和 什么时候 这 最后的 考试 曾是 书面 和 这 哈迪 男孩们 和
[ðeə(r)] [tʃʌm] [feɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] ,
their chums faced the long summer holidays ,
他们的 朋友们 面对 这 长的 夏天 假期 ,

当最后一次考试结束，哈代家的男孩们和他们的伙伴们即将迎来漫长的暑假时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [kən'sɜːnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] - [tɒd] .
the boys had more exciting concerns than the affair of Todham Todd .
这 男孩们 有 更多的 激动人心 担忧 比 这 事务 的 - 托德 .

男孩们有比托德汉姆·托德的婚外情更令人兴奋的事情要关心。

[mɪs] [tɒd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɑːdi] [həʊm] ,
Miss Todd had left the Hardy home ,
错过 托德 有 左边 这 哈迪 家 ,

托德小姐离开了哈代家。

['ɑːftə(r)] [prə'fjuːs] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

after	profuse	thanks	for	the	hospitality	the	family	had	shown	her	,
后	丰富的	谢谢	为了	这	热情好客	这	家庭	有	所示	她	,

在对这家人热情款待表示由衷感谢之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [taʊn] .

and	had	returned	to	the	college	town	.
和	有	返回	到	这	大学	镇	.

然后他回到了大学城。

['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ðeə(r)] ,

Mr	.	Hardy	,	after	spending	a	day	or	so	there	,
先生	.	哈迪	,	后	开支	一个	天	或者	所以	那里	,

哈迪先生在那里待了一天左右之后，

[hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

had	gone	on	to	parts	unknown	and	it	was	assumed	that	he	was
有	已消失	在	到	部分	未知	和	它	曾是	假定	那	他	曾是

['fɒləʊɪŋ] [kluːz] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

following	clues	that	he	hoped	would	lead	to	the	discovery	of	the	missing
下列的	线索	那	他	希望	会	带领	到	这	发现	的	这	丢失的

[prə'fesə(r)] .

professor	.
教授	.

他前往了未知的地方，人们猜测他是在追寻线索，希望能够找到失踪的教授。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [tʃet] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	What	are	you	going	to	do	now	?	"	asked	Chet	,	on	the	first	day	of	the
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	问	切特	,	在	这	第一的	天	的	这

['hɒlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

“你现在打算做什么？”假期第一天，切特问道。

[wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi]

when	a	number	of	the	boys	were	sitting	in	the	barn	back	of	the	Hardy
什么时候	一个	数字	的	这	男孩们	是	坐着	在	这	谷仓	后退	的	这	哈迪

[həʊm] .

home	.
家	.

当时，几个男孩正坐在哈迪家后面的谷仓里。

" [dʒəʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['fɪgjər] [ɒn][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] [trɪp] , " [sed] [fræŋk] .

"	Joe	and	I	were	figuring	on	a	motorboat	trip	,	"	said	Frank	.
"	乔	和	我	是	计算	在	一个	汽艇	旅行	,	"	说	坦率	.

“乔和我正计划乘摩托艇出游，”弗兰克说。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " ['təʊni] - [ri'mɑːk] .

"	Good	idea	,	"	Tony	Prito	remarked	.
"	好的	主意	,	"	托尼	-	评论	.

“好主意，”托尼·普里托评论道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [fræŋk] [ʃrʌg] .

"	Frank	shrugged	.
"	坦率	耸了耸肩	.

弗兰克耸了耸肩。

" [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
" No place in particular .
" 不 地方 在 特别的 .

“没有特别的地方。”

[wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . "
We hadn't come to that . "
我们 之前没有 来 到 那 . "

我们还没到那一步。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [eɪ] ? " [sə'dʒestid] [tʃet] .
" As long as you go somewhere , it's all right with you , eh ? " suggested Chet .
" 作为 长的 作为 你 去 某处 , 它是 全部 正确的 和 你 , 嗯 ? " 建议 切特 .

“只要你能去某个地方，你就没意见，是吗？”切特建议道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's about the size of it . "
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 . "

“大概就是这个大小。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] [trɪp] [maɪ'self] , " [sed] [bɪf] ['huːpə(r)] ['sləʊli] .
" I'd like to go on a motorboat trip myself , " said Biff Hooper slowly .
" ID 喜欢 到 去 在 一个 汽艇 旅行 我 , " 说 比夫 胡珀 缓慢地 .

“我想自己去坐一次摩托艇旅行，”比夫·胡珀缓缓说道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] ,
" As a matter of fact , I know of a place to go ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 知道 的 一个 地方 到 去 ,

事实上，我知道有个地方可以去，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] . "
but I don't know whether we can reach it in a boat . "
但 我 不 知道 无论 我们 能 抵达 它 在 一个 船 . "

但我不知道我们能否乘船到达那里。

" [wɛrz] [ðæt] ? "
" Where's that ? "
" 在哪里? 那 ? "

“那在哪儿？”

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['seɪlə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [daʊn]
" I was talking to an old sailor the other day in one of the villages down
" 我 曾是 说 到 一个 老的 水手 这 其他 天 在 一 的 这 村庄 向下
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [keɪvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
the shore and he was telling me a story about some caves that are
这 支撑 和 他 曾是 讲述 我 一个 故事 关于 一些 洞穴 那 是
[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɔː(r)] .
said to be down on the main shore .
说 到 是 向下 在 这 主要的 支撑 .

“前几天我在海边的一个村庄里和一位老水手聊天，他给我讲了一个关于主岸边一些洞穴的故事。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['berid] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]
We were talking about buried treasure , and that's how he brought the
我们 是 说 关于 埋葬 宝藏 , 和 那就是 如何 他 带来 这
['mætə(r)] [ʌp] .
matter up .
事情 向上 .

我们当时在谈论埋藏的宝藏，他就是这样提起这件事的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] ['ruːməz] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðiːz] [keɪvz] . "
He said that there were old rumors of treasure in these caves . "
他 说 那 那里 是 老的 谣言 的 宝藏 在 这些 洞穴 . "

他说，一直以来都有传言说这些洞穴里藏有宝藏。

" ['treʒə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃet] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" Treasure ! " exclaimed Chet , brightening up .
" 宝藏 ! " 惊呼 切特 , 提亮 向上 .

“宝藏！”切特惊呼道，顿时来了精神。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [miːt] ! "
" That's our meat ! "
" 那就是 我们的 肉 ! "

“那是我们的肉！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðiːz] [keɪvz] .
" Of course , I'm not saying there is treasure in these caves .
" 的 课程 , 我是 不是 说 那里 是 宝藏 在 这些 洞穴 .

“当然，我并不是说这些洞穴里有宝藏。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt]
But the old chap said he had heard the story and he thought there might
但 这 老的 小伙子 说 他 有 听到 这 故事 和 他 想法 那里 可能
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
be something in it . "
是 某物 在 它 . "

但那位老人说他听过这个故事，觉得其中或许有些道理。

" [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [tʃet] .
" In the caves , you mean , " said the irrepressible Chet .
" 在 这 洞穴 , 你 意思是 , " 说 这 不可抑制的 切特 .

“你是说在山洞里吗？”活泼好动的切特说道。

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[ðiːz] [keɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] , [saʊθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] - [beɪ] . "
These caves are out on the coast , south from the mouth of Barmet Bay . "
这些 洞穴 是 出去 在 这 海岸 , 南 从 这 嘴 的 - 湾 . "

这些洞穴位于海岸边，在巴尔梅特湾口以南。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] , "
" It wouldn't take us very long to go down and look the place over , "
" 它 不会 拿 我们 非常 长的 到 去 向下 和 看 这 地方 超过 , "
[fræŋk] [ri'mɑːk] .
Frank remarked .
坦率 评论 .

“我们下去看看那地方用不了多久，”弗兰克说道。

" ['ðer] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] .
" They're not easy to reach .
" 它们是 不是 简单的 到 抵达 .

“他们不容易联系上。”

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['məʊtəbəʊt] .
I'm not sure that we can get to them by motorboat .
我是 不是 当然 那 我们 能 得到 到 他们 经过 汽艇 .

我不确定我们能否乘快艇到达那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd]
But I believe there's a road that runs down the coast in that neighborhood and
但 我 相信 有 一个 路 那 跑步 向下 这 海岸 在 那 邻里 和
[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [baɪ] [lænd] . "
we might be able to get there by land . "
我们 可能 是 有能力的 到 得到 那里 经过 土地 . "

但我相信附近有一条沿海公路，我们或许可以从陆路到达那里。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['məʊtəbaɪk] , " [sed] [dʒəʊ] ['prɒmptli] .

"	We	have	the	motorbikes	,	"	said	Joe	promptly	.
"	我们	有	这	摩托车	,	"	说	乔	及时	.

“我们有摩托车，”乔立刻说道。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [bɪf]

"	I'll	find	out	more	about	it	from	the	old	chap	and	let	you	know	,	"	Biff
"	患病的	寻找	出去	更多的	关于	它	从	这	老的	小伙子	和	让	你	知道	,	"	比夫

['prɒmɪst] .

promised	.
承诺	.

“我会向那位老先生打听更多情况，然后告诉你，”比夫承诺道。

" [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , " [əd'vaɪzd] [tʃet] .

"	Find	out	more	about	the	treasure	,	"	advised	Chet	.
"	寻找	出去	更多的	关于	这	宝藏	,	"	建议	切特	.

“多了解一下这笔宝藏的情况，”切特建议道。

" [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Find	out	if	it	is	in	gold	or	silver	and	if	we	have	to	dig	for	it	,
"	寻找	出去	如果	它	是	在	金子	或者	银	和	如果	我们	有	到	挖	为了	它	,

“查清楚它是金矿还是银矿，以及我们是否需要挖掘。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

and	if	there's	enough	to	divide	up	among	the	crowd	of	us	.	"
和	如果	有	足够的	到	划分	向上	之中	这	人群	的	我们	.	"

如果数量足够，可以分给我们这么多人。”

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['treʒə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ai][doʊnt][həʊld] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz]

"	So	far	as	treasure	is	concerned	,	I	don't	hold	much	stock	in	these	stories
"	所以	远的	作为	宝藏	是	担心的	,	我	不	抓住	很多	库存	在	这些	故事

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

usually	,
通常	,

“至于宝藏之类的说法，我通常不太相信这些故事。”

" [sed] [bɪf] .

"	said	Biff	.
"	说	比夫	.

比夫说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld] [tʃæp] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rekəz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðiːz]

"	But	this	old	chap	said	that	a	gang	of	wreckers	at	one	time	lived	in	these
"	但	这	老的	小伙子	说	那	一个	帮派	的	拆船工	在	一	时间	居住地	在	这些

[keɪvz] .

caves	.
洞穴	.

“但是这位老先生说，曾经有一群拆船工人住在这些洞穴里。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['buːiz; bɔɪz] [ə'lɒŋ]

They	had	a	pleasant	little	habit	of	changing	the	lights	on	the	buoys	along
他们	有	一个	令人愉快的	小的	习惯	的	变化	这	灯	在	这	浮标	沿着

[ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ʃɪps] .

the	reefs	and	wrecking	ships	.
这	珊瑚礁	和	破坏	船舶	.

他们有个令人愉快的小习惯，就是改变礁石沿线浮标上的灯光，并破坏船只。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɒb][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][stɔː(r)][ðə; ði] [luːt] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] . "

Then	they	would	rob	the	vessels	and	store	the	loot	in	the	caves	.	"
然后	他们	会	抢	这	船只	和	店铺	这	抢劫	在	这	洞穴	.	"

然后他们会劫掠船只，并将赃物藏在山洞里。

" [gʊd] [naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['təʊni] .
" Good night ! " exclaimed Tony .
" 好的 夜晚 ! " 惊呼 托尼 .

“晚安！”托尼说道。

" ['regjələ(r)] ['paɪrəts] . "
" Regular pirates . "
" 常规的 海盗 . "

“普通海盗。”

" [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" I'll say they were .
" 患病的 说 他们 是 .

“我会说他们是。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Of course , all this was years ago .
的 课程 , 全部 这 曾是 年 前 .

当然，这一切都是很多年前的事了。

[ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)]
The gang was wiped out eventually and some of the leaders were
这 帮派 曾是 擦拭 出去 最终 和 一些 的 这 领导人 是
[hæŋd] ,
hanged ,
绞刑 ,

这个团伙最终被彻底铲除，一些头目被处以绞刑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld] [tʃæp] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sed] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] [wɒz; wəz]
but this old chap I was talking to said that very little of the loot was
但 这 老的 小伙子 我 曾是 说 到 说 那 非常 小的 的 这 抢劫 曾是
[rɪ'kʌvəd] .
recovered .
恢复 .

但我跟一位老先生聊天时，他说只有极少一部分赃物被追回。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊld][ɔː(r)] [ʃɪpt] [ə'weɪ] ,
Of course , it may have been sold or shipped away ,
的 课程 , 它 可能 有 到过 卖 或者 已发货 离开 ,

当然，它也可能已经被卖掉或运走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] ! "
but he believes a lot of it is still hidden in the caves ! "
但 他 相信 一个 很多 的 它 是 仍然 隐 在 这 洞穴 ! "

但他认为其中很多宝藏仍然隐藏在洞穴里!

" ['hæznt] ['eni] [wʌn]['evə(r)] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Hasn't any one ever hunted for it ? "
" 还没有 任何 一 曾经 猎杀 为了 它 ? "

难道从来没有人寻找过它吗?

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [ðev] ['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] . "
But they've never found anything . "
但 他们有 绝不 成立 任何事物 . "

但他们什么也没找到。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] [tʃet] .

"	Why	should	we	?	"	asked	Chet	.
"	为什么	应该	我们	?	"	问	切特	.

“我们为什么要这么做？”切特问道。

" [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] ?

"	Why	shouldn't	we	?
"	为什么	不应该	我们	?

我们为什么不应该呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ?

And	what	does	it	matter	if	we	don't	?
和	什么	做	它	事情	如果	我们	不	?

即使我们不这样做又有什么关系呢?

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] . "

We	might	have	some	fun	making	the	trip	.	"
我们	可能	有	一些	乐趣	制作	这	旅行	.	"

我们或许会在旅途中玩得很开心。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " [ə'pruːvd] [frænk] ['hɑːdi] .

"	I	think	it's	a	good	idea	!	"	approved	Frank	Hardy	.
"	我	思考	它是	一个	好的	主意	!	"	得到正式认可的	坦率	哈迪	.

“我觉得这是个好主意！”弗兰克·哈迪赞同道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['məʊtə'saɪklz] , [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [pəʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	We	can	take	the	motorcycles	,	run	down	there	and	poke	around	,	and	then
"	我们	能	拿	这	摩托车	,	跑步	向下	那里	和	戳	大约	,	和	然后

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

“我们可以骑摩托车下去，四处看看，然后再回来。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][faɪnd] ['eni] ['treʒə(r)] ,

Of	course	I	don't	think	we'll	find	any	treasure	,
的	课程	我	不	思考	出色地	寻找	任何	宝藏	,

当然，我认为我们找不到任何宝藏。

[bʌt; bət] ['itl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [əb'dʒektɪv] , ['eniweɪ] . "

but	it'll	give	us	some	sort	of	an	objective	,	anyway	.	"
但	它将	给	我们	一些	种类	的	一个	客观的	,	反正	.	"

但无论如何，这至少能给我们一个目标。

" [suːts] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] [tʃet] .

"	Suits	me	,	"	declared	Chet	.
"	西装	我	,	"	声明	切特	.

“正合我意，”切特说道。

" [maɪ] ['məʊtəbaɪk] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'lɪstɪd] .

"	My	motorbike	is	hereby	enlisted	.
"	我的	摩托车	是	特此	入伍	.

“我的摩托车在此登记入册。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [bɪf] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][kɑː(r)] . "

I	can	take	Biff	along	in	the	side	car	.	"
我	能	拿	比夫	沿着	在	这	边	车	.	"

我可以带比夫坐边车。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] , " [dʒəʊ] [sed] .

"	And	we	have	our	machines	,	"	Joe	said	.
"	和	我们	有	我们的	机器	,	"	乔	说	.

“我们有自己的机器，”乔说。

" ['təʊni][kæn; kən][raɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	Tony	can	ride	with	one	of	us	.	"
"	托尼	能	骑	和	一	的	我们	.	"

“托尼可以和我们其中一人一起骑车。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [trɪp] , " [sed] [fræŋk] .

"	We	ought	to	have	a	mighty	good	trip	,	"	said	Frank	.
"	我们	应该	到	有	一个	强大的	好的	旅行	,	"	说	坦率	.

“我们这次旅行一定会非常愉快，”弗兰克说。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪ] , [bɪf] ? "

"	How	long	do	you	think	we	should	be	away	,	Biff	?	"
"	如何	长的	做	你	思考	我们	应该	是	离开	,	比夫	?	"

“比夫，你觉得我们应该离开多久？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

"	It	will	take	about	a	day	and	a	half	to	reach	that	part	of	the	coast	,
"	它	将要	拿	关于	一个	天	和	一个	一半	到	抵达	那	部分	的	这	海岸	,

“到达海岸那部分大约需要一天半的时间。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊdz] [ɑːrnt] ['veri] [gʊd] ,

for	the	roads	aren't	very	good	,
为了	这	道路	不是	非常	好的	,

因为道路状况不太好，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [keɪvz] .

and	then	it	will	take	another	day	or	so	finding	these	caves	.
和	然后	它	将要	拿	其他	天	或者	所以	寻找	这些	洞穴	.

然后还需要一天左右的时间才能找到这些洞穴。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ai] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

If	we	want	to	do	any	exploring	I	guess	we	could	stick	around	for	the
如果	我们	想	到	做	任何	探索	我	猜测	我们	可以	戳	大约	为了	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [lɒts] [left] [tuː; tə][duː; də] . "

rest	of	the	summer	and	still	have	lots	left	to	do	.	"
休息	的	这	夏天	和	仍然	有	很多	左边	到	做	.	"

如果我们想四处探索，我想我们可以待到夏天结束，仍然有很多事情可以做。

" [wel] , [wiː; wi][woʊnt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

"	Well	,	we	won't	stay	for	the	rest	of	the	summer	.
"	出色地	,	我们	惯于	停留	为了	这	休息	的	这	夏天	.

“好吧，我们不会在这里度过剩下的夏天了。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtɪŋ] . "

But	about	a	week	or	ten	days	should	give	us	a	good	outing	.	"
但	关于	一个	星期	或者	十	天	应该	给	我们	一个	好的	外出	.	"

但大约一周到十天的时间应该足够我们好好出游了。

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [tʃet] .

"	That	suits	me	,	"	said	Chet	.
"	那	西装	我	,	"	说	切特	.

“这正合我意，”切特说。

" [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [bɪ'saɪdz] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [keɪvz] .

"	I	have	other	things	to	do	in	the	holidays	besides	crawling	around	in	caves	.
"	我	有	其他	事物	到	做	在	这	假期	除了	爬行	大约	在	洞穴	.

“除了在山洞里爬来爬去，我假期还有其他事情要做。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːm] [ðeə(r)]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd][trɪp]

"	It	was	decided	that	the	lads	should	inform	their	parents	of	the	projected	trip
"	它	曾是	决定	那	这	小伙子们	应该	通知	他们的	父母	的	这	预计	旅行

[ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [ɪ'miːdiətli] .

and	make	ready	immediately	.
和	制作	准备好	立即地	.

“经决定，孩子们应该将计划中的旅行告知父母，并立即做好准备。”

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [liːv] ['beɪpɔːrt] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,

They	planned	to	leave	Bayport	in	two	days	,
他们	计划	到	离开	贝波特	在	二	天	,

他们计划两天后离开贝波特。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðeə(r)] ['məʊtə'saɪklz] [ænd; ənd] [get] ['evriθɪŋ]

as	they	wanted	a	day	in	which	to	overhaul	their	motorcycles	and	get	everything
作为	他们	通缉	一个	天	在	哪个	到	大修	他们的	摩托车	和	得到	一切

[ɪn] ['redinəs] .

in	readiness	.
在	准备就绪	.

他们想找一天时间来检修摩托车，做好一切准备。

['təʊni] - [wɒz; wəz] ['djuːbiəs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

Tony	Prito	was	dubious	about	getting	permission	,
托尼	-	曾是	可疑	关于	获得	允许	,

托尼·普里托对能否获得许可表示怀疑。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [fruːt]

as	his	father	had	been	talking	of	putting	him	to	work	in	the	wholesale	fruit
作为	他的	父亲	有	到过	说	的	推杆	他	到	工作	在	这	批发的	水果

['depəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] .

depot	for	a	few	weeks	during	the	summer	season	.
仓库	为了	一个	很少	周	期间	这	夏天	季节	.

因为他父亲曾说过要在夏季旺季期间让他到水果批发市场工作几周。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]

When	the	Hardy	boys	went	into	the	house	to	tell	their	mother	about	the	trip	to
什么时候	这	哈迪	男孩们	去	进入	这	房子	到	告诉	他们的	母亲	关于	这	旅行	到

[ðə; ði] [keɪvz] ,

the	caves	,
这	洞穴	,

哈迪家的男孩们进屋去告诉妈妈他们去山洞的经历时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .

they	found	that	their	father	had	just	returned	.
他们	成立	那	他们的	父亲	有	只是	返回	.

他们发现父亲刚刚回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] .

He	was	unpacking	his	bag	as	they	entered	the	hall	.
他	曾是	拆包	他的	包	作为	他们	进入	这	大厅	.

他们走进大厅时，他正在整理行李。

" [hə'ləʊ] , [dæd] !

"	Hello	,	Dad	!
"	你好	,	爸爸	!

“你好，爸爸！”

" [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm] .

"	they	greeted	him	.
"	他们	问候	他	.

他们向他问好。

" [wɒt] [lʌk] ?
" What luck ?
" 什么 运气 ?

什么运气?

" ['fɛntən] ['hɑ:di] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][bæg] .
" Fenton Hardy shook hands with his sons and returned to the bag .
" 芬顿 哈迪 摇晃 双手 和 他的 儿子们 和 返回 到 这 包 .

芬顿·哈迪与儿子们握手后，回到了包旁。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌk] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" What kind of luck do you mean ? " he asked .
" 什么 种类 的 运气 做 你 意思是 ? " 他 问 .

他问："你指的是哪种运气？"

" [ɪn][ðə; ði] [tɒd] [keɪs] ?
" In the Todd case ?
" 在 这 托德 案件 ?

"托德的案子呢？"

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ? "
Did you find the professor ? "
做过 你 寻找 这 教授 ? "

你找到教授了吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] . "
" No , " said the detective , " I didn't find the professor . "
" 不 , " 说 这 侦探 , " 我 没有 寻找 这 教授 . "

"不，"侦探说，"我没找到教授。"

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][get] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔ:l] ? "
" Didn't you get any trace of him at all ? "
" 没有 你 得到 任何 痕迹 的 他 在 全部 ? "

"你一点他的踪迹都没找到吗？"

" [ai] [faʊnd] ['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪm] , [ɔ:l] [raɪt] .
" I found traces of him , all right .
" 我 成立 痕迹 的 他 , 全部 正确的 .

"我确实找到了他的踪迹。"

[hi:z] [stɪl] [ə'laɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ai] ['lɜ:nɪd] . "
He's still alive , which is the main thing I learned . "
他是 仍然 活 , 哪个 是 这 主要的 事物 我 学习 . "

他还活着，这是我学到的最重要的一点。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪm] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊ] .
" And yet you couldn't find him ? " asked Joe .
" 和 然而 你 不能 寻找 他 ? " 问 乔 .

"可是你竟然找不到他？"乔问道。

" [ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [θru:] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
" I followed him through half a dozen towns and cities ,
" 我 随后 他 通过 一半 一个 打 城镇 和 城市 ,

我跟着他走遍了六个城镇，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['maɪti] [ɪ'lu:sɪv] .
but I must say he is mighty elusive .
但 我 必须 说 他 是 强大的 难以捉摸的 .

但我必须说，他非常难以捉摸。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [θri:] [dʒʌmps] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . "
He was always about three jumps ahead of me . "
他 曾是 总是 关于 三 跳跃 前方 的 我 . "

他总是比我快三步左右。

" [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

"	He	knew	you	were	looking	for	him	?	"
"	他	知道	你	是	寻找	为了	他	?	"

“他知道你在找他吗？”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

He	wasn't	running	away	from	me	.
他	不是	跑步	离开	从	我	.

他不是在躲着我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ɒn][ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌmps] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

But	he	keeps	on	the	move	and	he	jumps	around	from	one	place	to
但	他	保持	在	这	移动	和	他	跳跃	大约	从	一	地方	到

[ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [raɪm] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] ,

another	without	any	rhyme	or	reason	,
其他	没有	任何	韵	或者	原因	,

但他不停地移动，毫无规律地从一个地方跳到另一个地方。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

so	he	was	hard	to	follow	.
所以	他	曾是	难的	到	跟随	.

所以他很难被人理解。

[aɪ] ['faɪnəli] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][hɪm] . "

I	finally	lost	track	of	him	.	"
我	最后	丢失的	追踪	的	他	.	"

我最终跟他失去了联系。

" [ðæts] [tʌf] , " [sed] [fræŋk] .

"	That's	tough	,	"	said	Frank	.
"	那就是	艰难的	,	"	说	坦率	.

“那可就难了，”弗兰克说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [treɪl] ? "

"	Where	did	you	lose	the	trail	?	"
"	在哪里	做过	你	失去	这	踪迹	?	"

“你在哪里迷失了方向？”

" [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] ['kleɪmɔː(r)] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	At	a	little	place	called	Claymore	,	about	fifty	miles	south	of	here	.
"	在	一个	小的	地方	称为	克莱莫	,	关于	五十	英里	南	的	这里	.

“在克莱莫尔这个小地方，距离这里大约五十英里。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ðeə(r)] [lɑːst] [wiːk] ,

He	had	been	seen	there	last	week	,
他	有	到过	已见	那里	最后的	星期	,

他上周曾被人看到在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] .

but	he	went	away	and	no	one	knew	where	I	could	find	him	.
但	他	去	离开	和	不	一	知道	在哪里	我	可以	寻找	他	.

但他离开了，没有人知道我在哪里可以找到他。

[səʊ][aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] . "

So	I	gave	up	the	search	and	came	home	.	"
所以	我	给予	向上	这	搜索	和	来了	家	.	"

于是我放弃了寻找，回家了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [drɒpt] [ðə; ði] [keɪs] ?
" Have you dropped the case ?
" 有 你 掉落 这 案件 ?

你已经撤销案件了吗?

" ['fɛntən] ['hɑːdi] [lɑːft] .
" Fenton Hardy laughed .
" 芬顿 哈迪 笑了 .

芬顿·哈迪笑了。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] [ɪn] [wʌn]
" Did you ever hear of me dropping a case before it was cleared up in one
" 做过 你 曾经 听到 的 我 下降 一个 案件 前 它 曾是 已清除 向上 在 一
[weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ? "
way or another ? "
方式 或者 其他 ? "

“你听说过我曾在案件尚未以某种方式澄清之前就放弃过案件吗?”

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" No , " admitted Frank .
" 不 , " 承认 坦率 .

“不,”弗兰克承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] . "
" But I thought you may have considered it a waste of time . "
" 但 我 想法 你 可能 有 经过考虑的 它 一个 浪费 的 时间 . "

“但我以为你可能觉得这是在浪费时间。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['kætʃɪŋ]
" It was a waste of time to keep following him about and never catching
" 它 曾是 一个 浪费 的 时间 到 保持 下列的 他 关于 和 绝不 捕捉
[ʌp] [wɪð] [hɪm] .
up with him .
向上 和 他 .

“一直跟着他却始终追不上他，真是浪费时间。”

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['æŋg(ə)l] .
I decided to try another angle .
我 决定 到 尝试 其他 角度 .

我决定换个角度试试。

[əʊ] , [wiːl; wil] [pɪk] [ʌp] - [tɒd] [jet] . "
Oh , we'll pick up Todham Todd yet . "
哦 , 出色地 挑选 向上 - 托德 然而 . "

哦，我们还会去接托德姆·托德的。

" [dʒəʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Joe and I have some information for you .
" 乔 和 我 有 一些 信息 为了 你 .

“乔和我有一些信息要告诉你。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
But perhaps you know it already .
但 也许 你 知道 它 已经 .

但或许你已经知道了。

[mɪs] [tɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ə'pɪərəns] — "
Miss Todd gave us a few facts about her brother's appearance — "
错过 托德 给予 我们 一个 很少 事实 关于 她 兄弟 外貌 — "

托德小姐向我们介绍了一些关于她哥哥外貌的信息——

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] .
" I have all that .
" 我 有 全部 那 .

我拥有这一切。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] ,
I have a pretty good description of him ,
我 有 一个 漂亮的 好的 描述 的 他 ,

我对他有相当准确的描述。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] . "
and I managed to get hold of a photograph at the college . "
和 我 管理 到 得到 抓住 的 一个 照片 在 这 大学 . "

我设法在学校里弄到了一张照片。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Did you hear about his shoelaces ? " asked Joe , excitedly .
" 做过 你 听到 关于 他的 鞋带 ? " 问 乔 , 兴奋地 .

“你听说了他的鞋带的事吗？”乔兴奋地问道。

" [hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] ? "
" His shoelaces ? "
" 他的 鞋带 ? "

“他的鞋带？”

" [mɪs] [tɒd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n]
" Miss Todd said her brother was mighty absent - minded and that quite often
" 错过 托德 说 她 兄弟 曾是 强大的 缺席的 - 有思想 和 那 相当 经常
[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] .
he forgot to tie up his shoelaces .
他 忘了 到 领带 向上 他的 鞋带 .

托德小姐说她哥哥非常健忘，经常忘记系鞋带。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
" Mr . Hardy was interested .
" 先生 . 哈迪 曾是 感兴趣的 .

哈迪先生很感兴趣。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't hear that one , " he said .
" 我 没有 听到 那 一 , " 他 说 .

“我没听到那个，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] .
" It might be valuable .
" 它 可能 是 有价值的 .

它或许很有价值。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll make a note of it .
患病的 制作 一个 笔记 的 它 .

我会记下来。

[ə; eɪ] [kluː] [laɪk] [ðæt] [mait] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . "
A clue like that might mean a great deal in a case like this . "
一个 线索 喜欢 那 可能 意思是 一个 伟大的 交易 在 一个 案件 喜欢 这 . "

像这样的线索在这样的案件中可能意义重大。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [baɪ][dʒɪŋ] ? - " [ɑːskt] [fræŋk] .
" And about ' by jing ? ' - " asked Frank .
" 和 关于 - 经过 京 ? - " 问 坦率 .

“那‘按京’呢？”弗兰克问道。

" [baɪ][dʒɪŋ] ? "
" By jing ? "
" 经过 京 ? "

“通过京？”

" [ɪts] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [juːst] .
" It's an expression he used .
" 它是 一个 表达 他 用过的 .

这是他常用的一种表达方式。

[hiː; hi]['nevə(r)] [swɛə] , [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sez] - [baɪ][dʒɪŋ] ! -
He never swears , but once in a while he says ' by jing ! '
他 绝不 发誓 , 但 一次 在 一个 尽管 他 说道 - 经过 京 ! -

他从不说脏话，但偶尔会说“拜金！”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪk'saɪtɪd] . "
if he is excited . "
如果 他 是 兴奋的 . "

如果他很兴奋的话。”

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [tuː] .
" That's something new , too .
" 那就是 某物 新的 , 也 .

“这也是件新鲜事。”

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] - [tɒd]
In all the information I picked up about Todham Todd
在 全部 这 信息 我 挑选 向上 关于 - 托德

在我收集到的关于托德姆·托德的所有信息中

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːˌleɪsɪz] ,
I didn't hear anything about that expression or about the shoelaces ,
我 没有 听到 任何事物 关于 那 表达 或者 关于 这 鞋带 ,

我没听到任何关于那个表达方式或鞋带的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluːz] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk] .
and they are two of the most important clues I could ask .
和 他们 是 二 的 这 最多 重要的 线索 我 可以 问 .

而这正是我能问到的最重要的两条线索。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
" The boys were gratified that they had gained this much information for
" 这 男孩们 是 满意 那 他们 有 获得 这 很多 信息 为了
[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['benɪfɪt] .
their father's benefit .
他们的 父亲的 益处 .

男孩们很高兴他们为父亲收集到了这么多信息。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['fɛntən] ['hɑːdi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][də'rekt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They knew that although Fenton Hardy had given up the direct search for the
他们 知道 那 虽然 芬顿 哈迪 有 给定 向上 这 直接的 搜索 为了 这
['mɪsɪŋ] [prə'fesə(r)] ,
missing professor ,
丢失的 教授 ,

他们知道，尽管芬顿·哈迪已经放弃了直接寻找失踪教授的行动，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][ə'bændən][ðə; ði] [keɪs] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [sə'luːʃ(ə)n][wʌn] [wei] [ɔː(r)]
he would never abandon the case until there was a definite solution one way or
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

他绝不会放弃这个案子，直到有明确的解决方案为止。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [həʊm] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	Have	you	found	why	he	disappeared	from	home	?	"	asked	Joe	.
"	有	你	成立	为什么	他	消失	从	家	?	"	问	乔	.

“你找到他离家出走的原因了吗？”乔问道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] ['sɪmpli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['meməri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] .

"	I	imagine	he	simply	lost	his	memory	,	"	said	Mr	.	Hardy	.
"	我	想象	他	简单地	丢失的	他的	记忆	,	"	说	先生	.	哈迪	.

“我猜他只是失忆了，”哈迪先生说。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ,

"	At	the	present	time	,	from	what	information	I	could	pick	up	,
"	在	这	展示	时间	,	从	什么	信息	我	可以	挑选	向上	,

“就目前我所能了解到的信息来看，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] - [tɒd] .

he	has	no	idea	that	his	real	name	is	Todham	Todd	.
他	有	不	主意	那	他的	真实的	姓名	是	-	托德	.

他完全不知道自己的真名叫托德汉姆·托德。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [kəm'pliːtli] [gɒn] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

His	memory	is	completely	gone	and	he	isn't	able	to	remember	anything	of
他的	记忆	是	完全地	已消失	和	他	不是	有能力的	到	记住	任何事物	的

[hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] .

his	past	life	.
他的	过去的	生活	.

他的记忆完全丧失了，对过去的生活一无所知。

['prɒbəbli] [ɪf] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'gen] [ɔː(r)][sʌm; səm][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

Probably	if	he	met	his	sister	again	or	some	old	acquaintance	,
大概	如果	他	遇见	他的	姐姐	再次	或者	一些	老的	熟人	,

或许如果他再次遇到他的妹妹或者某个老相识，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

it	might	all	come	back	to	him	.
它	可能	全部	来	后退	到	他	.

这一切或许最终都会回到他身上。

[hiː; hi][ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] ['kʌmz]

He	is	wandering	around	,	trying	to	find	out	who	he	is	and	where	he	comes
他	是	漫游	大约	,	尝试	到	寻找	出去	WHO	他	是	和	在哪里	他	来

[frɒm; frəm] . "

from	.	"
从	.	"

他四处游荡，试图弄清楚自己是谁，来自哪里。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Poor	old	chap	!	"	said	the	boys	sympathetically	.
"	贫穷的	老的	小伙子	!	"	说	这	男孩们	同情地	.

“可怜的老伙计！”男孩们同情地说。

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ,

"	He	evidently	had	some	money	on	his	person	when	he	disappeared	,
"	他	显然	有	一些	钱	在	他的	人	什么时候	他	消失	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hæznt] [biːn] [ɪn] [wɒnt] ,

because	he	hasn't	been	in	want	,
因为	他	还没有	到过	在	想	,

“他失踪时显然身上带着一些钱，因为他并不缺钱。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˈriːz(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

and	the	reason	it	was	so	hard	to	follow	him	was	because	he	didn't
和	这	原因	它	曾是	所以	难的	到	跟随	他	曾是	因为	他	没有

[steɪ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [taʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

stay	in	any	one	town	more	than	a	day	or	so	.
停留	在	任何	一	镇	更多的	比	一个	天	或者	所以	.

之所以很难跟踪他，是因为他在一个城镇停留的时间都不会超过一天左右。

[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Just	long	enough	to	know	that	it	wasn't	his	own	town	and	that	he	could
只是	长的	足够的	到	知道	那	它	不是	他的	自己的	镇	和	那	他	可以

[lɜːn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðeə(r)] .

learn	nothing	about	himself	there	.
学习	没有什么	关于	他自己	那里	.

只待了足够长的时间，让他知道那不是他的家乡，在那里他无法了解自己。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .

Then	he	would	go	on	to	the	next	place	.
然后	他	会	去	在	到	这	下一个	地方	.

然后他会前往下一个地方。

[bʌt; bət] [hiːl] [tɜːn] [ʌp] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

But	he'll	turn	up	,	I'm	sure	.
但	地狱	转动	向上	,	我是	当然	.

但他肯定会来的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ,

I	have	a	number	of	places	being	watched	,
我	有	一个	数字	的	地方	存在	观看	,

我有一些地方正在被监控，

[weə(r)] [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['nəutifaid]

where	he's	likely	to	put	in	an	appearance	some	time	,	and	I'll	be	notified
在哪里	他是	可能	到	放	在	一个	外貌	一些	时间	,	和	患病的	是	已通知

[æt; ət][wʌns] . "

at	once	.	"
在	一次	.	"

他很可能会在某个时候露面，到时候我会第一时间收到通知。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " ['prɒmɪst] [fræŋk] , " [wiːl; wil] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] [piːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	In	the	meantime	,	"	promised	Frank	,	"	we'll	keep	our	eyes	peeled	for	him	.
"	在	这	与此同时	,	"	承诺	坦率	,	"	出色地	保持	我们的	眼睛	去皮	为了	他	.

“与此同时，”弗兰克承诺道，“我们会密切关注他的动向。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [jet] . "

But	we'll	not	be	able	to	help	much	for	a	couple	of	weeks	yet	.	"
但	出色地	不是	是	有能力的	到	帮助	很多	为了	一个	夫妻	的	周	然而	.	"

但未来几周我们恐怕帮不上什么忙。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['məʊtəbaɪk] [dʒɔːnt] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [keɪvz] . "

"	We're	going	on	a	motorbike	jaunt	down	the	coast	to	look	over	some	caves	.	"
"	是	去	在	一个	摩托车	短途旅行	向下	这	海岸	到	看	超过	一些	洞穴	.	"

“我们要骑摩托车沿着海岸线去看看一些洞穴。”

" ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] ? " [ɑːskt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	Hidden	treasure	?	"	asked	their	father	,	his	eyes	twinkling	.
"	隐	宝藏	?	"	问	他们的	父亲	,	他的	眼睛	闪烁	.

“藏起来的宝藏？”他们的父亲问道，眼睛闪闪发光。

" [pə'hæps] . "
" **Perhaps . "**
" 也许 . "

“也许。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] .
" **I hope you make a million , " laughed Mr . Hardy .**
" 我 希望 你 制作 一个 百万 , " 笑了 先生 . 哈迪 .

“我希望你能赚到一百万，”哈迪先生笑着说。

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] - [tɒd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
" **I'll try to find Todham Todd before you come back .**
" 患病的 尝试 到 寻找 - 托德 前 你 来 后退 .

“在你回来之前，我会尽量找到托德汉姆·托德。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['məʊtəsaɪk(ə)l]
The Missing Motorcycle
这 丢失的 摩托车

失踪的摩托车

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [saɪd] ['kæli] [ʃɔː] .
" **I wish I were a boy , " sighed Callie Shaw .**
" 我 希望 我 是 一个 男生 , " 叹了口气 卡莉 肖 .

“我真希望自己是个男孩，”卡莉·肖叹了口气。

['aɪoʊlə] ['mɔːt(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪs] - [kriːm] ['səʊdə] .
Iola Morton looked up from her ice - cream soda .
伊奥拉 莫顿 看起来 向上 从 她 冰 - 奶油 苏打 .

伊奥拉·莫顿从她的冰淇淋苏打水中抬起头来。

" [ˌem 'iː] , [tuː] . "
" **Me , too . "**
" 我 , 也 . "

“我也是。”

" [ɪts] [tʌf] [lʌk] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] , " [sed] [dʒəʊ] ['hɑːdi] .
" **It's tough luck that you're not , " said Joe Hardy .**
" 它是 艰难的 运气 那 你是 不是 , " 说 乔 哈迪 .

“你没能成为其中一员，真是太遗憾了，”乔·哈迪说道。

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð] [juː 'es] . "
" **We'd like to have you along on the trip with us . "**
" 我们会 喜欢 到 有 你 沿着 在 这 旅行 和 我们 . "

“我们想邀请你和我们一起去旅行。”

" [bɔɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] .
" **Boys have all the luck .**
" 男孩们 有 全部 这 运气 .

男孩总是那么幸运。

[gˈɜːlz] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
Girls have to stay at home .
女孩们 有 到 停留 在 家 .

女孩必须待在家里。

" [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] , [tʃet] ['mɔːt(ə)n] ,
" **The Hardy boys , Chet Morton ,**
" 这 哈迪 男孩们 , 切特 莫顿 ,

“哈迪兄弟，切特·莫顿，

[ænd; ənd] [bɪf] ['huːpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [baɪ] ['triːtɪŋ] ['kæli] [ʃɔː] [ænd; ənd]

and	Biff	Hooper	were	celebrating	their	departure	by	treating	Callie	Shaw	and
和	比夫	胡珀	是	庆祝	他们的	离开	经过	治疗	卡莉	肖	和

['aɪoʊlə]['mɔːt(ə)n] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Iola	Morton	—	and	incidentally	,
伊奥拉	莫顿	—	和	顺便	,

比夫·胡珀正在庆祝他们离开，并款待了卡莉·肖和伊奥拉·莫顿——顺便一提，

[ðəm'selvz] — [tuː; tə][aɪs] - [kriːm] [æt; ət][ðə; ði][bɒn] [tʌn] [kən'fekʃənəri] [ʃɒp] .

themselves	—	to	ice	-	cream	at	the	Bon	Ton	Confectionery	Shop	.
他们自己	—	到	冰	-	奶油	在	这	邦	吨	糖果	店铺	.

他们自己——去 Bon Ton 糖果店吃冰淇淋。

['aɪoʊlə] , [ə; eɪ] [plʌmp] , [dɑːk] [gɜːl] , [wɒz; wəz] [tʃɛts] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [æz; əz]

Iola	,	a	plump	,	dark	girl	,	was	Chet's	sister	,	and	fully	as	fun	-	loving	as
伊奥拉	,	一个	丰满	,	黑暗的	女孩	,	曾是	切特的	姐姐	,	和	完全	作为	乐趣	-	爱	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

her	brother	.
她	兄弟	.

伊奥拉是个身材丰满、皮肤黝黑的女孩，她是切特的妹妹，和哥哥一样热爱玩乐。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɜːlz][æt; ət] ['beɪpɔːrt] [haɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][dʒəʊ] , [æz; əz]

Of	all	the	girls	at	Bayport	High	she	was	the	special	favorite	of	Joe	,	as
的	全部	这	女孩们	在	贝波特	高的	她	曾是	这	特别的	最喜欢的	的	乔	,	作为

['kæli] [ʃɔː] ,

Callie	Shaw	,
卡莉	肖	,

在贝波特高中的所有女生中，她是乔最喜欢的，她的名字是卡莉·肖。

[braʊn] - [heəd] [ænd; ənd] [braʊn] - [aɪd] , [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɪn] [fræŋks] [ə'pɪnjən] .

brown	-	haired	and	brown	-	eyed	,	was	above	all	other	girls	in	Frank's	opinion	.
棕色的	-	头发	和	棕色的	-	眼睛	,	曾是	多于	全部	其他	女孩们	在	弗兰克的	观点	.

在弗兰克看来，棕发棕眼的她胜过所有其他女孩。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][maɪ] [triːt] , " [dʒəʊ] [ə'naʊnst] .

"	This	one	is	my	treat	,	"	Joe	announced	.
"	这	一	是	我的	对待	,	"	乔	宣布	.

“这顿我请客，”乔宣布道。

" [ə'nʌðə(r)] ['səʊdə][woʊnt] [hɜːt] ['eni] [wʌn] .

"	Another	soda	won't	hurt	any	one	.
"	其他	苏打	惯于	伤害	任何	一	.

“再喝一瓶汽水也不会伤害任何人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['prɒmptli] [ək'septɪd] .

"	It	was	a	warm	afternoon	and	the	others	promptly	accepted	.
"	它	曾是	一个	温暖的	下午	和	这	其他的	及时	公认	.

“那是一个温暖的下午，其他人欣然接受了邀请。”

[sɪks] [tɔːl] , ['frɒstɪd] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['səʊdə] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

Six	tall	,	frosted	glasses	of	soda	,	pink	and	white	and	orange	in	color	,
六	高的	,	磨砂	眼镜	的	苏打	,	粉色的	和	白色的	和	橙子	在	颜色	,

六杯高高的磨砂玻璃杯装着汽水，颜色有粉色、白色和橙色。

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪm'baɪb] [wɪð] ['meni] ['gəːgl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

were	placed	before	them	and	imbibed	with	many	gurgles	of	satisfaction	.
是	放置	前	他们	和	吸收	和	许多	咕噜声	的	满意	.

被摆放在他们面前，他们发出阵阵满足的咕噜声，一饮而尽。

" [wel] , [sɪs] , " [ri'mɑːk] [tʃet] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] [treɪd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	Well	,	sis	,	"	remarked	Chet	,	"	I	don't	know	but	that	I'd	trade	places	with	you	.	"
"	出色地	,	妹妹	,	"	评论	切特	,	"	我	不	知道	但	那	ID	贸易	地方	和	你	.	"

“嗯，姐姐，”切特说道，“我不知道，但我愿意和你交换位置。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] ! " [sed] ['aɪoʊlə] [aɪ'rɒnɪkli] .

"	Yes	,	you	would	!	"	said	Iola	ironically	.
"	是的	,	你	会	!	"	说	伊奥拉	讽刺的是	.

“没错，你肯定会这么做！”伊奥拉讽刺地说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] . "

"	You	wouldn't	give	up	that	trip	for	a	million	dollars	.	"
"	你	不会	给	向上	那	旅行	为了	一个	百万	美元	.	"

“就算给我一百万美元，你也不会放弃那次旅行。”

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lʌki] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [taʊn] .

"	I've	just	been	thinking	that	you're	lucky	to	be	staying	in	town	.
"	我已经	只是	到过	思维	那	你是	幸运的	到	是	入住	在	镇	.

我一直在想，你能留在城里真是太幸运了。

[jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪs] - [kriːm] ['səudəz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃænt] . "

You'll	be	able	to	have	ice	-	cream	sodas	and	we	shan't	.	"
你会	是	有能力的	到	有	冰	-	奶油	汽水	和	我们	不会	.	"

你们可以喝冰淇淋苏打，而我们不能。

" [ðæts] [truː] , [tuː] , " [sed] [dʒəʊ] [rɪ'flektɪvli] .

"	That's	true	,	too	,	"	said	Joe	reflectively	.
"	那就是	真的	,	也	,	"	说	乔	反思地	.

“确实如此，”乔若有所思地说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['səudəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn]

He	was	very	fond	of	sodas	,	and	he	had	not	considered	the	matter	in
他	曾是	非常	喜爱	的	汽水	,	和	他	有	不是	经过考虑的	这	事情	在

[ðɪs] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

this	light	before	.
这	光	前	.

他非常喜欢汽水，以前从未从这个角度考虑过这个问题。

" [jes] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [jʊl] [hæv; həv] .

"	Yes	,	but	think	of	all	the	fun	you'll	have	.
"	是的	,	但	思考	的	全部	这	乐趣	你会	有	.

“是啊，但想想你会获得多少乐趣吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [keɪvz] [jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [aɪs] - [kriːm]

And	if	you	find	any	treasure	in	those	caves	you'll	be	able	to	eat	ice	-	cream
和	如果	你	寻找	任何	宝藏	在	那些	洞穴	你会	是	有能力的	到	吃	冰	-	奶油

['səudəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] . "

sodas	for	the	rest	of	your	lives	.	"
汽水	为了	这	休息	的	你的	生活	.	"

如果你在那些洞穴里找到任何宝藏，你这辈子就可以吃不完冰淇淋苏打了。

" ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ˌwʊdnt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] ['səudəz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi]

"	Our	lives	wouldn't	last	very	long	if	we	did	nothing	but	eat	sodas	after	we
"	我们的	生活	不会	最后的	非常	长的	如果	我们	做过	没有什么	但	吃	汽水	后	我们

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

“如果我们回来后除了吃汽水什么都不做，我们的生命也活不了多久。”

" [lɑːft] [fræŋk] .

"	laughed	Frank	.
"	笑了	坦率	.

弗兰克笑了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ?

"	How	about	another	?
"	如何	关于	其他	?

“再来一个怎么样？”

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
" The girls shook their heads .
" 这 女孩们 摇晃 他们的 头部 .

女孩们摇了摇头。

[tʃet] [grəʊn] .
Chet groaned .
切特 呻吟 .

切特呻吟了一声。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɪfθ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is my fifth to - day , " he said .
" 这 是 我的 第五 到 - 天 , " 他 说 .

“这是我今天第五次了，”他说。

" [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
" I could take another but I wouldn't have any room left for supper .
" 我 可以 拿 其他 但 我 不会 有 任何 房间 左边 为了 晚餐 .

“我还可以再吃一个，但那样我就没肚子吃晚饭了。”

[ges] [wɪd] [ˈbetə(r)] [kwɪt] . "
Guess we'd better quit . "
猜测 我们会 更好的 辞职 . "

看来我们最好还是辞职吧。

" [wɪd] [ˈbetə(r)] , " [əˈgriːd] [bɪf] .
" We'd better , " agreed Biff .
" 我们会 更好的 , " 同意 比夫 .

“我们最好这么做，”比夫同意道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [sɪk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [stɑːt] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
" If you're sick to - morrow morning we'll start without you .
" 如果 你是 生病的 到 - 明天 早晨 出色地 开始 没有 你 .

“如果你明天早上生病了，我们就先不等你开始。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɒsəˈbɪləti] [drəʊv] [ɔːl][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [aɪs] - [kriːm] [ˈsəʊdə]
" The thought of this possibility drove all desire for another ice - cream soda
" 这 想法 的 这 可能性 驾驶 全部 欲望 为了 其他 冰 - 奶油 苏打
[frɒm; frəm] [tʃet] [ˈmɔːrtənz] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [left] [ðə; ði][bɒn] [tʌn] .
from Chet Morton's mind and the boys and girls left the Bon Ton .
从 切特 莫顿 头脑 和 这 男孩们 和 女孩们 左边 这 邦 吨 .

“想到这种可能性，切特·莫顿就完全不想再喝冰淇淋苏打了，于是男孩女孩们离开了邦顿酒吧。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] ,
As they would not be seeing one another again before the start of the trip ,
作为 他们 会 不是 是 看到 一 其他 再次 前 这 开始 的 这 旅行 ,

由于在旅行开始前他们不会再见面，

[ˈkæli] [ænd; ənd][ˈaɪoʊlə] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːdi] [bɔɪz] .
Callie and Iola said good - bye to Biff and the Hardy boys .
卡莉 和 伊奥拉 说 好的 - 再见 到 比夫 和 这 哈迪 男孩们 .

卡莉和伊奥拉向比夫和哈迪家的男孩们道别。

" [wiːl; wil] [mɪs] [juː; jʊ] , " ['kæli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] .
" We'll miss you , " Callie assured them .
" 出色地 错过 你 , " 卡莉 保证 他们 .

“我们会想念你们的，”卡莉向他们保证道。

" [ðə; ði] [taʊn] [woʊnt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . "
" The town won't seem the same without you . "
" 这 镇 惯于 似乎 这 相同的 没有 你 . "

“没有你，这座小镇将不再一样。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] , ['aɪðə(r)] , " [grɪnd] [tʃet] .

"	It	won't	be	,	either	,	"	grinned	Chet	.
"	它	惯于	是	,	任何一个	,	"	咧嘴一笑	切特	.

“也不会是那样，”切特咧嘴一笑。

" ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt]['kwaɪətə(r)] [wen] [wiː; wi][klɪə(r)][aʊt] . "

"	It'll	be	a	lot	quieter	when	we	clear	out	.	"
"	它将	是	一个	很多	更安静	什么时候	我们	清除	出去	.	"

“我们搬走后，这里会安静很多。”

" ['aʊə(r)] [haʊs] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪətə(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " ['aɪoʊlə] [ə'griːd] .

"	Our	house	will	be	quieter	,	at	any	rate	,	"	Iola	agreed	.
"	我们的	房子	将要	是	更安静	,	在	任何	速度	,	"	伊奥拉	同意	.

“至少我们家会安静些，”伊奥拉同意道。

" ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [jʊr; jər] [gɒn] , [tʃet] . "

"	It'll	be	a	relief	when	you're	gone	,	Chet	.	"
"	它将	是	一个	宽慰	什么时候	你是	已消失	,	切特	.	"

“切特，你走了以后，我会松一口气。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	That's	a	sister	for	you	!
"	那就是	一个	姐姐	为了	你	!

“这就是你妹妹的作风！”

[fræŋk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] .

Frank	,	you	and	Joe	are	lucky	.
坦率	,	你	和	乔	是	幸运的	.

弗兰克，你和乔真幸运。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['sɪstəz] . "

You	have	no	sisters	.	"
你	有	不	姐妹	.	"

你没有姐妹。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	replied	Frank	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	回复	坦率	.

“我不知道，”弗兰克回答说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɪstəz] [laɪk] ['kæli] [ænd; ənd]['aɪoʊlə][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['eni] [kɪk] .

"	If	we	had	sisters	like	Callie	and	Iola	we	wouldn't	have	any	kick	.
"	如果	我们	有	姐妹	喜欢	卡莉	和	伊奥拉	我们	不会	有	任何	踢	.

“如果我们有像卡莉和伊奥拉那样的姐妹，我们就不会有任何动力了。”

" [tʃet] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['bæntə(r)] , [gɒt] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] .

"	Chet	and	his	sister	,	in	spite	of	all	their	good	-	natured	banter	,	got	along	very	well	together	.
"	切特	和	他的	姐姐	,	在	尽管如此	的	全部	他们的	好的	-	自然	闲聊	,	得到	沿着	非常	出色地	一起	.

“切特和他的妹妹虽然经常开玩笑，但他们相处得非常好。”

[səʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] , [ðə; ði] [frendz] ['pɑːtɪd] ,

So	,	with	much	laughter	and	good	wishes	,	the	friends	parted	,
所以	,	和	很多	笑声	和	好的	愿望	,	这	朋友们	分手了	,

于是，朋友们带着欢声笑语和美好的祝愿告别了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['pækɪŋ] .

and	the	Hardy	boys	went	home	to	finish	their	packing	.
和	这	哈迪	男孩们	去	家	到	结束	他们的	包装	.

于是哈迪家的男孩们回家继续收拾行李。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Next	**morning**	**found**	**the**	**four**	**boys**	**bowling**	**along**	**a**	**country**	**road**	**leading**	**out**	**of**
下一个	早晨	成立	这	四	男孩们	保龄球	沿着	一个	国家	路	领导	出去	的

['beɪpɔːrt] ,

Bayport	**,**
贝波特	,

第二天早上，人们发现这四个男孩在贝波特郊外的一条乡村公路上打保龄球。

[ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

on	**the**	**first**	**stage**	**of**	**their**	**journey**	**to**	**the**	**caves**	**on**	**the**	**coast**	**.**
在	这	第一的	阶段	的	他们的	旅行	到	这	洞穴	在	这	海岸	.

在他们前往海岸洞穴旅程的第一阶段。

['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['təʊni] - [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Greatly	**to**	**their**	**disappointment**	**,**	**Tony**	**Prito**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**come**	**with**	**them**	**,**
非常	到	他们的	失望	,	托尼	-	有	到过	无法	到	来	和	他们	,

令他们非常失望的是，托尼·普里托未能与他们同行。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['niːdɪd] [hɪm] .

as	**his**	**father**	**needed**	**him**	**.**
作为	他的	父亲	需要	他	.

因为他父亲需要他。

[bɪf] ['huːpə(r)][ænd; ənd] [tʃet] [rəʊd] [tə'geðə(r)] .

Biff	**Hooper**	**and**	**Chet**	**rode**	**together**	**.**
比夫	胡珀	和	切特	骑	一起	.

比夫·胡珀和切特一起骑车。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊtəsaɪk(ə)l] .

Frank	**and**	**Joe**	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**each**	**his**	**own**	**motorcycle**	**.**
坦率	和	乔	,	的	课程	,	有	每个	他的	自己的	摩托车	.

当然，弗兰克和乔各自都有一辆摩托车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [kuːl] [ænd; ənd] [braɪt] .

It	**was**	**an**	**ideal**	**summer**	**morning**	**,**	**cool**	**and**	**bright**	**.**
它	曾是	一个	理想的	夏天	早晨	,	凉爽的	和	明亮的	.

这是一个理想的夏日早晨，凉爽晴朗。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

The	**boys**	**carried**	**their**	**blankets**	**and**	**cooking**	**utensils**	**,**
这	男孩们	携带	他们的	毯子	和	烹饪	餐具	,

男孩们带着毯子和炊具，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɒt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] ['meni] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

but	**they**	**had**	**agreed**	**it**	**would**	**be**	**best**	**not**	**to**	**carry**	**too**	**many**	**provisions**	**,**
但	他们	有	同意	它	会	是	最好的	不是	到	携带	也	许多	条款	,

但他们一致认为最好不要携带太多补给品。

[æz; əz] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

as	**food**	**could**	**be**	**purchased**	**along**	**the**	**way**	**as**	**it**	**was**	**needed**	**.**
作为	食物	可以	是	购买	沿着	这	方式	作为	它	曾是	需要	.

因为食物可以沿途根据需要购买。

" [ðɪs] [woʊnt][biː; bi]['aʊə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [keɪvz] , " [kɔːld] [aʊt] [fræŋk] ,

"	**This**	**won't**	**be**	**our**	**first**	**experience**	**searching**	**through**	**caves**	**,**	**"**	**called**	**out**	**Frank**	**,**
"	这	惯于	是	我们的	第一的	经验	搜索	通过	洞穴	,	"	称为	出去	坦率	,

“这并非我们第一次在洞穴中搜寻，”弗兰克喊道。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .

who	was	in	the	lead	of	the	little	procession	.
WHO	曾是	在	这	带领	的	这	小的	游行	.

他是这支小型游行队伍的领头人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][əʊld] [stʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] [tʃæps] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɪf] .

"	It	will	be	old	stuff	to	you	chaps	,	"	answered	Biff	.
"	它	将要	是	老的	东西	到	你	小伙子们	,	"	回答	比夫	.

“对你们这些家伙来说，这都是老掉牙的东西了，”比夫回答道。

" [ai][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪvz]

"	I	sure	wish	I	had	been	with	you	when	you	were	going	through	the	caves
"	我	当然	希望	我	有	到过	和	你	什么时候	你	是	去	通过	这	洞穴

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] .

below	the	Shore	Road	.
以下	这	支撑	路	.

“我真希望当时能和你一起穿过海岸公路下方的洞穴。”

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ]

"	He	referred	to	the	experience	of	the	Hardy	boys	when	they	were	in	search
"	他	指	到	这	经验	的	这	哈迪	男孩们	什么时候	他们	是	在	搜索

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [ðæt] [θiːvz] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] [keɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'lɒŋ]

of	the	automobiles	that	thieves	had	hidden	in	secret	caves	beneath	the	cliffs	along
的	这	汽车	那	窃贼	有	隐	在	秘密	洞穴	下面	这	悬崖	沿着

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] [ə'bʌv] - [beɪ] .

the	Shore	Road	above	Barmet	Bay	.
这	支撑	路	多于	-	湾	.

“他提到了哈迪兄弟的经历，当时他们正在寻找窃贼藏在巴梅特湾海岸公路沿线悬崖下的秘密洞穴中的汽车。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [tʃet] ,

"	By	the	way	,	"	said	Chet	,
"	经过	这	方式	,	"	说	切特	,

“对了，”切特说，

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][dʒeɪl][ðə; ði]

"	did	you	know	that	one	of	that	gang	of	rascals	escaped	from	jail	the
"	做过	你	知道	那	一	的	那	帮派	的	无赖	逃脱	从	监狱	这

['ʌðə(r)] [deɪ] ?

other	day	?
其他	天	?

“你知道吗？那伙恶棍中有一个前几天越狱了？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	This	was	news	to	the	others	.
"	这	曾是	消息	到	这	其他的	.

其他人对此毫不知情。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['stəʊlən] [kɑːz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]

When	the	Hardy	boys	discovered	the	stolen	cars	they	also	aided	in	the	round	-	up
什么时候	这	哈迪	男孩们	发现	这	被盗	汽车	他们	还	协助	在	这	圆形的	-	向上

[ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [θiːvz] ,

of	the	gang	of	automobile	thieves	,
的	这	帮派	的	汽车	窃贼	,

哈迪兄弟发现被盗车辆后，也协助抓捕了汽车盗窃团伙。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [lɒŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

some	of	whom	had	been	sentenced	to	long	terms	of	imprisonment	.
一些	的	谁	有	到过	判刑	到	长的	条款	的	监禁	.

其中一些人被判处长期监禁。

['ʌðə(r)z] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['mɪəli] [tu:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

Others	,	who	had	been	merely	tools	of	the	ring	-	leaders	of	the	outfit	,
其他的	,	WHO	有	到过	仅仅	工具	的	这	戒指	-	领导人	的	这	全套服装	,

其他人则只不过是该团伙头目的工具而已。

[wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['laɪtə(r)] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][dʒeɪl] .

were	given	lighter	sentences	in	the	local	jail	.
是	给定	打火机	句子	在	这	当地的	监狱	.

在当地监狱被判处较轻的刑罚。

" [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊ] .

"	Who	was	that	?	"	asked	Joe	.
"	WHO	曾是	那	?	"	问	乔	.

“那是谁？”乔问道。

" [kɑ:l] [ʃɔ:m] .

"	Carl	Schaum	.
"	卡尔	沙姆	.

卡尔·肖姆。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] .

He	made	a	getaway	the	day	before	yesterday	.
他	制成	一个	逃离	这	天	前	昨天	.

他前天逃跑了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['ki:pɪŋ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ]

The	police	were	keeping	quiet	about	it	because	they	thought	they	might	catch
这	警察	是	保持	安静的	关于	它	因为	他们	想法	他们	可能	抓住

[hɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nju:z] [li:kt] [aʊt] .

him	again	before	the	news	leaked	out	.
他	再次	前	这	消息	泄露	出去	.

警方对此事保持沉默，因为他们认为在消息泄露之前可能会再次抓到他。

[bʌt; bət] [hi:z] [klɪə(r)] [ə'weɪ] . "

But	he's	clear	away	.	"
但	他是	清除	离开	.	"

但他已经走远了。

" [kɑ:l] [ʃɔ:m] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Carl	Schaum	!	"	exclaimed	Frank	.
"	卡尔	沙姆	!	"	惊呼	坦率	.

“卡尔·肖姆！”弗兰克惊呼道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [hu:] [gɒt] [ɒf] ['laɪtli] . "

"	He	was	one	of	the	chaps	who	got	off	lightly	.	"
"	他	曾是	一	的	这	小伙子们	WHO	得到	离开	轻轻	.	"

“他是少数几个侥幸逃脱惩罚的人之一。”

" [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][maɪnd][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] ['rɑ:skəl, 'ræ-][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , "

"	And	to	my	mind	he	was	one	of	the	worst	rascals	of	the	lot	,	"
"	和	到	我的	头脑	他	曾是	一	的	这	最差	无赖	的	这	很多	,	"

['ædɪd] [dʒəʊ] .

added	Joe	.
额外	乔	.

“在我看来，他是这群人中最恶劣的恶棍之一，”乔补充道。

" [wel] , [hi:z] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [naʊ] .

"	Well	,	he's	at	large	now	.
"	出色地	,	他是	在	大的	现在	.

“嗯，他现在逍遥法外了。”

[ðeɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɪm] .

They	haven't	been	able	to	trace	him	.
他们	还没有	到过	有能力的	到	痕迹	他	.

他们一直没能找到他的下落。

[hiːz] [ə; eɪ] [tʌf] [bɜːd] , [ɔːl] [raɪt] . "

He's	a	tough	bird	,	all	right	.	"
他是	一个	艰难的	鸟	,	全部	正确的	.	"

它真是一只难缠的鸟儿。

" [kɑːl] [ʃɔːm] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [bɪf] .

"	Carl	Schaum	used	to	live	around	here	,	didn't	he	?	"	asked	Biff	.
"	卡尔	沙姆	用过的	到	居住	大约	这里	,	没有	他	?	"	问	比夫	.

“卡尔·肖姆以前就住在这附近，对吧？”比夫问道。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	used	to	live	just	outside	the	city	.
他	用过的	到	居住	只是	外部	这	城市	.

他以前住在城郊。

[hiːz] [biːn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['plenti] [ɒv; əv] [skreɪps] .

He's	been	in	and	out	of	plenty	of	scrapes	.
他是	到过	在	和	出去	的	很多	的	刮伤	.

他经历过不少麻烦事。

[ə; eɪ] ['riːəl] [bæd] [eg] . "

A	real	bad	egg	.	"
一个	真实的	坏的	蛋	.	"

真是个坏蛋。

" [əʊ] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] , " [bɪf] [sed] .

"	Oh	,	probably	the	police	will	pick	him	up	again	,	"	Biff	said	.
"	哦	,	大概	这	警察	将要	挑选	他	向上	再次	,	"	比夫	说	.

“哦，警察可能还会再把他抓走，”比夫说。

" [hiː; hi][woʊnt] [get] ['veri] [fɑː(r)] .

"	He	won't	get	very	far	.
"	他	惯于	得到	非常	远的	.

他走不远的。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hiː; hi][woʊnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['beɪpɔːrt] . "

It's	a	cinch	he	won't	hang	around	Bayport	.	"
它是	一个	肚带	他	惯于	悬挂	大约	贝波特	.	"

他肯定不会在贝波特待太久。

" [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] .

"	Not	if	he	knows	what's	good	for	him	,	"	remarked	Frank	.
"	不是	如果	他	知道	是什么	好的	为了	他	,	"	评论	坦率	.

“如果他识相的话，就不会这么做，”弗兰克说道。

[ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [went] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [iːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊst] ,

The	road	the	boys	had	taken	went	south	and	then	east	toward	the	coast	,
这	路	这	男孩们	有	已采取	去	南	和	然后	东方	朝向	这	海岸	,

男孩们走的那条路先向南，然后向东朝着海岸方向延伸。

[θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] .

through	a	beautiful	countryside	.
通过	一个	美丽的	农村	.

穿过美丽的乡村。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

The	boys	had	been	on	their	way	a	little	over	two	hours	,
这	男孩们	有	到过	在	他们的	方式	一个	小的	超过	二	小时	,

男孩们已经出发两个多小时了，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] ['dʌsti] .

but	already	they	were	hot	and	dusty	.
但	已经	他们	是	热的	和	尘土飞扬	.

但当时已经又热又尘土飞扬了。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Just	at	that	moment	,
只是	在	那	片刻	,

就在那一刻，

[dʒəʊ] [spaɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ʃeɪdi] [leɪn] .

Joe	spied	a	flash	of	blue	among	the	trees	beyond	an	inviting	shady	lane	.
乔	间谍	一个	闪光	的	蓝色的	之中	这	树木	超过	一个	邀请	阴凉	车道	.

乔在一条绿树成荫的小路尽头，瞥见树丛中闪过一抹蓝色。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [daʊn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Looks	like	a	lake	down	there	,	"	he	said	.
"	看起来	喜欢	一个	湖	向下	那里	,	"	他	说	.

“下面看起来像个湖，”他说。

" [wɒt] [seɪ] [wiː; wi] [ɪn'vestɪgeɪt] ? "

"	What	say	we	investigate	?	"
"	什么	说	我们	调查	?	"

“我们调查一下怎么样？”

" [aɪm] [geɪm] , " [sed] [tʃet] .

"	I'm	game	,	"	said	Chet	.
"	我是	游戏	,	"	说	切特	.

“我奉陪，”切特说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪm] .

"	Maybe	we	can	have	a	swim	.
"	或许	我们	能	有	一个	游泳	.

“或许我们可以去游泳。”

" [æz; əz] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['presɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['leʒəli] ,

"	As	time	was	not	pressing	and	the	boys	were	traveling	leisurely	,
"	作为	时间	曾是	不是	紧迫	和	这	男孩们	是	旅行	悠闲	,

“由于时间并不紧迫，孩子们也悠闲地旅行，

[ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪvz] , [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

in	no	hurry	to	reach	the	caves	,	they	at	once	fell	in	with	the	suggestion	.
在	不	匆忙	到	抵达	这	洞穴	,	他们	在	一次	跌倒	在	和	这	建议	.

他们并不急于到达山洞，立刻就同意了这个建议。

[fræŋk] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ]

Frank	headed	down	the	lane	and	in	a	few	minutes	the	lads	were	riding
坦率	标题	向下	这	车道	和	在	一个	很少	分钟	这	小伙子们	是	骑术

[bɪ'niːθ] ['ʃeɪdi] [triːz] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [kɑːm] [ænd; ənd]

beneath	shady	trees	down	toward	the	banks	of	a	small	lake	that	lay	calm	and
下面	阴凉	树木	向下	朝向	这	银行	的	一个	小的	湖	那	躺	冷静的	和

[klɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

clear	among	the	woods	.
清除	之中	这	树林	.

弗兰克沿着小路走去，几分钟后，小伙子们就骑车穿过树荫，朝着树林中平静清澈的小湖岸边驶去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , ['sændi] [biːtʃ] ,

There	was	a	wide	,	sandy	beach	,
那里	曾是	一个	宽的	,	沙	海滩	,

那里有一片宽阔的沙滩，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʊps] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [brɔːt] [ðeə(r)] ['məʊtə'saɪklz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	with	whoops	of	delight	the	boys	at	once	brought	their	motorcycles	to	a
和	和	哎呀	的	喜	这	男孩们	在	一次	带来	他们的	摩托车	到	一个

[stɒp] ,

stop	,
停止	,

男孩们欢呼雀跃，立刻停下了摩托车。

[pɑːkt] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] ['geɪlɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

parked	them	beneath	the	trees	by	the	road	,	and	raced	gayly	down	through	the
停放	他们	下面	这	树木	经过	这	路	,	和	比赛	同性恋地	向下	通过	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

他们把车停在路边的树下，然后兴高采烈地穿过草地跑了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['nætʃ(ə)rəl] ['swɪmɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

It	was	one	of	the	finest	natural	swimming	places	they	had	ever	seen
它	曾是	一	的	这	最好的	自然的	游泳	地方	他们	有	曾经	已见

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [flɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [klәʊðz] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	boys	lost	no	time	flinging	off	their	clothes	and	splashing	out	into	the
和	这	男孩们	丢失的	不	时间	投掷	离开	他们的	衣服	和	溅起水花	出去	进入	这

[kuːl] ['wɔːtə(r)] .

cool	water	.
凉爽的	水	.

这是他们见过的最好的天然游泳场所之一，男孩们迫不及待地脱掉衣服，跳进清凉的水中。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['əʊnli] [bɔɪz] [kæn; kən] , ['swɪmɪŋ]

For	about	half	an	hour	they	enjoyed	themselves	as	only	boys	can	,	swimming
为了	关于	一半	一个	小时	他们	享受	他们自己	作为	仅有的	男孩们	能	,	游泳

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ] ,

and	diving	,
和	潜水	,

他们像男孩子一样玩了大约半个小时，游泳、跳水，玩得不亦乐乎。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [rɪ'freʃt] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [dɔn] [ðeə(r)] ['gɑːmənts]

until	at	last	,	refreshed	,	they	came	up	onto	the	beach	and	donned	their	garments
直到	在	最后的	,	焕然一新	,	他们	来了	向上	到	这	海滩	和	穿戴	他们的	服装

[ə'gen] .

again	.
再次	.

最后，他们精神焕发地来到沙滩上，重新穿上了衣服。

[ðeə(r)] ['məʊtə'saɪklz] [hæd; həd] [biːn] [pɑːkt] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Their	motorcycles	had	been	parked	just	out	of	sight	of	the	beach	,
他们的	摩托车	有	到过	停放	只是	出去	的	视线	的	这	海滩	,

他们的摩托车停放在离海滩不远的地方，从那里看不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rəʊd] [ræn][pɑːst][ðə; ði] [leɪk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .

because	the	road	ran	past	the	lake	,	about	a	hundred	yards	distant	.
因为	这	路	跑	过去的	这	湖	,	关于	一个	百	码	遥远	.

因为这条路经过湖边，大约在一百码远的地方。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

the	boys	had	given	little	thought	to	the	safety	of	the	machines	because
这	男孩们	有	给定	小的	想法	到	这	安全	的	这	机器	因为

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɒt][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['hju:mən]

the	lake	was	in	a	secluded	spot	and	there	was	no	sign	of	human
这	湖	曾是	在	一个	僻	点	和	那里	曾是	不	符号	的	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɪə(r)][baɪ] .

habitation	near	by	.
居住地	靠近	经过	.

由于湖泊位置偏僻，附近没有人类居住的迹象，所以男孩们并没有过多考虑机器的安全问题。

" [aɪl] [reɪs] [ju:; jʊ] [bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] .

"	I'll	race	you	back	!	"	shouted	Frank	,	as	they	began	to	dress	.
"	患病的	种族	你	后退	!	"	喊叫	坦率	,	作为	他们	开始	到	裙子	.

“我们赛跑回去！”弗兰克一边喊着，一边和他们开始穿衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [kləʊðz] .

There	was	a	mad	scramble	for	clothes	.
那里	曾是	一个	疯狂的	争夺	为了	衣服	.

人们疯狂地抢夺衣服。

[tʃet] [ə'drɔɪtli] [hə:l] [wʌn][ɒv; əv] [bɪfs] ['ʃu:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

Chet	adroitly	hurled	one	of	Biff's	shoes	into	a	thicket	,
切特	巧妙地	投掷	一	的	比夫的	鞋	进入	一个	灌木丛	,

切特机敏地把比夫的一只鞋扔进了灌木丛里。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [hed] [stɑ:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

thinking	thereby	to	get	a	head	start	on	his	chum	,
思维	从而	到	得到	一个	头	开始	在	他的	密友	,

他想以此领先于他的朋友。

[bʌt; bət][dʒəʊ][sæt][ɒn] [tʃɛts] ['traʊzəz] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒks] ,

but	Joe	sat	on	Chet's	trousers	as	he	drew	on	his	own	socks	,
但	乔	卫星	在	切特的	裤子	作为	他	画	在	他的	自己的	袜子	,

但乔一边在自己的袜子上画画，一边坐在切特的裤子上。

[ænd; ənd] [tʃet] ['hʌntɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['gɑ:mənts] , ['lu:zɪŋ] [mɔ:(r)] [taɪm] [ðæn; ðən]

and	Chet	hunted	in	vain	for	the	essential	garments	,	losing	more	time	than
和	切特	猎杀	在	徒劳	为了	这	基本的	服装	,	输	更多的	时间	比

[bɪf] [dɪd] .

Biff	did	.
比夫	做过	.

切特徒劳地寻找必需的衣物，浪费的时间比比夫还要多。

[ɔ:l] [ðɪs] ['baɪˌpleɪ] [tʊk] [taɪm] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ['heɪstɪli]

All	this	byplay	took	time	,	and	Frank	,	in	the	meanwhile	,	was	dressing	hastily
全部	这	旁观	采取	时间	,	和	坦率	,	在	这	同时	,	曾是	敷料	草草

[bʌt; bət] ['kɑ:mli] ,

but	calmly	,
但	平静地	,

这一切繁琐的步骤都需要时间，而弗兰克则趁机迅速但镇定地穿好衣服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	was	ready	before	any	of	the	others	.
和	曾是	准备好	前	任何	的	这	其他的	.

他比其他人都准备得更充分。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði] ['grɑ:si] [sləʊp] .

With	a	yell	of	triumph	,	he	darted	up	the	grassy	slope	.
和	一个	叫喊	的	胜利	,	他	飞镖	向上	这	草丛	坡	.

他高声欢呼，飞快地冲上了草坡。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][nekst] .

Joe	**was**	**next**	**.**
乔	曾是	下一个	.

下一个是乔。

['ʃuːˌleɪsiz] ['drægɪŋ] , [hiː; hi][set] [aʊt][ɪn] [pə'sjuːt] .

Shoelaces	**dragging**	**,**	**he**	**set**	**out**	**in**	**pursuit**	**.**
鞋带	拖拽	,	他	放	出去	在	追逐	.

他拖着鞋带，开始追赶。

[tʃet] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːt]

Chet	**did**	**not**	**even**	**bother**	**to**	**put**	**on**	**his**	**shoes**	**but**	**hastened**	**after**	**,**	**his**	**shirt**
切特	做过	不是	甚至	打扰	到	放	在	他的	鞋	但	加快	后	,	他的	衬衫

['əʊpən] ,

open	**,**
打开	,

切特甚至懒得穿鞋，衬衫敞开着，也加快了脚步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第3/9页

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['ɒntə][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][belt] .

and	hanging	onto	his	trousers	with	one	hand	while	he	fastened	his	belt	.
和	绞刑	到	他的	裤子	和	一	手	尽管	他	系紧	他的	腰带	.

他一手抓住裤子，一手系上皮带。

[bɪf] , ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃuː] , [wɒz; wəz][lɑːst] .

Biff	,	plunging	about	in	the	bush	in	search	of	the	missing	shoe	,	was	last	.
比夫	,	骤降	关于	在	这	衬套	在	搜索	的	这	丢失的	鞋	,	曾是	最后的	.

比夫在灌木丛中四处寻找丢失的鞋子，他是最后一个找到的。

" [fɜːst] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

"	First	up	!	"	shouted	Frank	.
"	第一的	向上	!	"	喊叫	坦率	.

“第一个上！”弗兰克喊道。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

Then	the	others	heard	him	give	a	sudden	exclamation	of	surprise	.
然后	这	其他的	听到	他	给	一个	突然	感叹	的	惊喜	.

然后，其他人听到他突然发出了一声惊讶的惊呼。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kɔːld] [dʒəʊ] .

"	What's	the	matter	?	"	called	Joe	.
"	是什么	这	事情	?	"	称为	乔	.

“怎么了？”乔问道。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [fræŋk] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

He	ran	up	in	time	to	see	Frank	standing	in	the	roadway	,
他	跑	向上	在	时间	到	看	坦率	常设	在	这	道路	,

他跑过去时，正好看到弗兰克站在路中间。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	expression	of	consternation	on	his	face	.
一个	表达	的	惊愕	在	他的	脸	.

他脸上露出惊愕的表情。

" [ðə; ði] [baɪks] !

"	The	bikes	!
"	这	自行车	!

“自行车！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [hɪə(r)] ! "

"	There	are	only	two	here	!	"
"	那里	是	仅有的	二	这里	!	"

这里只有两个!

" [wɒt] ? " [jeld] [dʒəʊ] .

"	What	?	"	yelled	Joe	.
"	什么	?	"	大喊	乔	.

“什么？”乔喊道。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [baɪks] [ɪz] ['mɪsɪŋ] !

"	One	of	our	bikes	is	missing	!
"	一	的	我们的	自行车	是	丢失的	!

“我们的一辆自行车不见了！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

What	do	you	know	about	that	!
什么	做	你	知道	关于	那	!

你对此了解多少?

" [æz; əz] [tʃet] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	As	Chet	and	Joe	hastened	up	they	saw	that	he	was	right	.
"	作为	切特	和	乔	加快	向上	他们	锯	那	他	曾是	正确的	.

“切特和乔加快脚步后发现他是对的。”

[weə(r)] [θriː] ['məʊtə'saɪklz] [hæd; həd] [biːn] [pɑːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [left] .

Where	three	motorcycles	had	been	parked	beside	the	road	,	there	were	only	two	left	.
在哪里	三	摩托车	有	到过	停放	旁	这	路	,	那里	是	仅有的	二	左边	.

原本路边停着三辆摩托车，现在只剩下两辆了。

[fræŋks] ['məʊtəsaɪk(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] !

Frank's	motorcycle	was	gone	!
弗兰克的	摩托车	曾是	已消失	!

弗兰克的摩托车不见了!

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[kɑːl] [ʃɔːm]

Carl	Schaum
卡尔	沙姆

卡尔·肖姆

[fræŋk] ['hɑːdi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] .

Frank	Hardy	wasted	no	time	.
坦率	哈迪	浪费	不	时间	.

弗兰克·哈迪没有浪费任何时间。

[ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

The	motorcycle	had	been	stolen	.
这	摩托车	有	到过	被盗	.

摩托车被偷了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

There	was	no	doubt	of	that	.
那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [njuː] .

That	it	had	been	stolen	within	that	past	five	minutes	,	he	knew	.
那	它	有	到过	被盗	之内	那	过去的	五	分钟	,	他	知道	.

他知道，东西是在过去五分钟内被偷的。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

When **the** **boys** **were** **coming** **out** **of** **the** **water** **he** **thought** **he** **had** **heard**

什么时候 这 男孩们 是 未来 出去 的 这 水 他 想法 他 有 听到

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

the **clatter** **of** **a** **machine** **,**

这 哒 的 一个 机器 ,

当男孩们从水里出来时，他好像听到了机器的咔嗒声。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,

but **at** **the** **time** **he** **had** **paid** **no** **attention** **to** **the** **sound** **,**

但 在 这 时间 他 有 有薪酬的 不 注意力 到 这 声音 ,

但当时他并没有注意到这个声音。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

thinking **it** **came** **from** **the** **main** **road** **.**

思维 它 来了 从 这 主要的 路 .

以为是从主干道上来的。

" [kʌm] [ɒn] !

" **Come** **on** **!**

" 来 在 !

“快点!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

" **he** **shouted** **.**

" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wiːl; wil] [tʃeɪs] [hɪm] . "

" **We'll** **chase** **him** **.** **"**

" 出色地 追赶 他 . "

“我们会追他。”

" [wɪtʃ] [weɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ? " [gɑːspt] [tʃet] .

" **Which** **way** **has** **he** **gone** **?** **"** **gasped** **Chet** **.**

" 哪个 方式 有 他 已消失 ? " 倒吸一口气 切特 .

“他往哪边去了？”切特喘着气问道。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] .

Frank **looked** **at** **the** **road** **.**

坦率 看起来 在 这 路 .

弗兰克望着路面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['træv(ə)ld] ['θʌrəfeə(r)] [ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

It **was** **not** **a** **traveled** **thoroughfare** **and** **weeds** **and** **grass** **were** **in** **the**

它 曾是 不是 一个 旅行 通道 和 杂草 和 草 是 在 这

[rʌt] .

ruts **.**

车辙 .

这不是一条人迹罕至的道路，车辙里长满了杂草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)] [tred] .

It **was** **impossible** **to** **see** **any** **sign** **of** **the** **tire** **tread** **.**

它 曾是 不可能的 到 看 任何 符号 的 这 胎 踏 .

完全看不到轮胎胎纹的痕迹。

" [dʒəʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

" **Joe** **and** **I** **will** **go** **ahead** **,** **"** **he** **decided** **.**

" 乔 和 我 将要 去 前方 , " 他 决定 .

“我和乔先走吧，”他决定道。

" [tʃet] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪf] [gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [baɪk] .

"	Chet	,	you	and	Biff	go	on	back	to	the	main	road	on	your	bike	.
"	切特	,	你	和	比夫	去	在	后退	到	这	主要的	路	在	你的	自行车	.

“切特，你和比夫骑着自行车返回主路。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [get] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

If	you	don't	get	any	trace	of	him	,	wait	for	us	.
如果	你	不	得到	任何	痕迹	的	他	,	等待	为了	我们	.

如果你们找不到他的踪迹，就等我们。

" [hiː; hi] [spræŋ] ['ɒntə] [dʒoʊz]['məʊtəsaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [liːpt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .

"	He	sprang	onto	Joe's	motorcycle	and	his	brother	leaped	up	behind	.
"	他	弹簧	到	乔的	摩托车	和	他的	兄弟	跳跃	向上	在后面	.

他跳上乔的摩托车，他的兄弟也跟着跳了上去。

[bɪf] ['huːpə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tʃet] ['kwɪkli] [təʊld] [hɪm]

Biff	Hooper	was	just	emerging	from	the	bushes	and	Chet	quickly	told	him
比夫	胡珀	曾是	只是	新兴	从	这	灌木丛	和	切特	迅速地	讲述	他

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

比夫·胡珀刚从灌木丛里出来，切特就赶紧把发生的事情告诉了他。

[ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] ['ɒpəzɪt]

In	a	moment	the	two	machines	were	roaring	off	along	the	road	in	opposite
在	一个	片刻	这	二	机器	是	咆哮	离开	沿着	这	路	在	对面的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

片刻之后，两辆车便沿着公路朝相反的方向轰鸣而去。

[tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn]

Chet	and	Biff	returning	to	the	highway	and	the	Hardy	boys	going	on	down
切特	和	比夫	返回	到	这	公路	和	这	哈迪	男孩们	去	在	向下

[ðə; ði] ['kʌntri] [leɪn] .

the	country	lane	.
这	国家	车道	.

切特和比夫返回公路，哈迪兄弟则沿着乡村小路继续前行。

[wʌns] [pɑːst][ðə; ði] [leɪk] , [dʒəʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [faʊnd] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [rʌf] .

Once	past	the	lake	,	Joe	and	Frank	found	the	going	was	rough	.
一次	过去的	这	湖	,	乔	和	坦率	成立	这	去	曾是	粗糙的	.

过了湖之后，乔和弗兰克发现路途艰难。

[prɪ'zjuːməbli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [leɪn] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Presumably	,	it	was	just	a	lane	connecting	with	the	highway	,	and	there
想必	,	它	曾是	只是	一个	车道	连接	和	这	公路	,	和	那里

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['træfɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

was	little	traffic	over	it	.
曾是	小的	交通	超过	它	.

据推测，这只是一条连接高速公路的小路，车流量很小。

[ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] [bʌmpt] [ə'lɒŋ] , [fræŋk] ['letɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

The	motorcycle	bumped	along	,	Frank	letting	the	machine	out	as	much	as	he
这	摩托车	撞	沿着	,	坦率	出租	这	机器	出去	作为	很多	作为	他

[deəd] .

dared	.
敢于	.

摩托车颠簸着前进，弗兰克尽可能地让机器发挥出全部性能。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌsti] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

They	came	to	a	dusty	spot	in	the	lane	and	Frank	gave	a	cry	of	exultation	.
他们	来了	到	一个	尘土飞扬	点	在	这	车道	和	坦率	给予	一个	哭	的	大喜	.

他们来到小巷里一处尘土飞扬的地方，弗兰克发出了一声欢呼。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [went] !

"	This	is	the	way	he	went	!
"	这	是	这	方式	他	去	!

“他就是这样离开的！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['taɪə(r)][mɑːrks] !

There's	the	tire	marks	!
有	这	胎	标记	!

看，那是轮胎印！

" ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tred] .

"	Clearly	defined	in	the	dust	was	the	imprint	of	the	tread	.
"	清楚地	定义	在	这	灰尘	曾是	这	印记	的	这	踏	.

“尘土中清晰地印着车轮的痕迹。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

The	boys	knew	they	were	on	the	right	track	,
这	男孩们	知道	他们	是	在	这	正确的	追踪	,

男孩们知道他们走对了路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ]

but	they	knew	that	the	thief	was	undoubtedly	proceeding	as	quickly	as	they
但	他们	知道	那	这	贼	曾是	无疑	进行中	作为	迅速地	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [nɒt][fɑːstə(r)] .

were	,	if	not	faster	.
是	,	如果	不是	快点	.

但他们知道，窃贼的速度肯定和他们一样快，甚至可能更快。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ?

Could	they	overtake	him	?
可以	他们	超过	他	?

他们能超越他吗?

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] ,

Coming	to	a	more	level	stretch	of	road	,
未来	到	一个	更多的	等级	拉紧	的	路	,

来到一段较为平坦的路段，

[fræŋk] [risk] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] [liːpt] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]

Frank	risked	a	greater	speed	and	the	motorcycle	leaped	forward	in	a	cloud	of
坦率	冒险	一个	更大的	速度	和	这	摩托车	跳跃	向前	在	一个	云	的

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

弗兰克冒险提高了速度，摩托车扬起一阵尘土向前飞驰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['menɪ] [kɜːrvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [triːz] [əb'skjuəd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]

There	were	many	curves	and	the	high	trees	obscured	a	view	of	the	road
那里	是	许多	曲线	和	这	高的	树木	模糊不清	一个	看法	的	这	路

[ə'hed] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

ahead	so	they	had	no	idea	how	close	they	were	to	the	fugitive	.
前方	所以	他们	有	不	主意	如何	关闭	他们	是	到	这	逃犯	.

道路弯道很多，高大的树木遮挡了前方道路的视线，所以他们不知道自己离逃犯有多近。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['klætə(r)]

Owing	**to**	**the**	**roar**	**of**	**their**	**own**	**machine**	**they**	**could**	**not**	**have**	**heard**	**the**	**clatter**
欠款	到	这	吼	的	他们的	自己的	机器	他们	可以	不是	有	听到	这	哒

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['məʊtəsaɪk(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

of	**the**	**other**	**motorcycle**	**even**	**if**	**it**	**had**	**been**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**ahead**	**.**
的	这	其他	摩托车	甚至	如果	它	有	到过	仅有的	一个	短的	距离	前方	.

由于他们自己的摩托车轰鸣声太大，即使另一辆摩托车就在不远处，他们也听不到它的咔嗒声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [spiːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf]

They	**could**	**only**	**trust**	**to**	**their**	**own**	**speed**	**and**	**to**	**the**	**chance**	**that**	**the**	**thief**
他们	可以	仅有的	相信	到	他们的	自己的	速度	和	到	这	机会	那	这	贼

[hæd; həd][nɒt] [əb'teɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːt] .

had	**not**	**obtained**	**too**	**much**	**of**	**a**	**start**	**.**
有	不是	获得	也	很多	的	一个	开始	.

他们只能依靠自己的速度，并寄希望于窃贼没有抢先一步。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [swəːv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [dʒəʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]

Suddenly	**,**	**as**	**they**	**swerved**	**around**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**road**	**,**	**Joe**	**gave**	**a**	**cry**	**of**
突然	,	作为	他们	急转弯	大约	一个	弯曲	在	这	路	,	乔	给予	一个	哭	的

[dɪ'laɪt] .

delight	**.**
喜	.

突然，当他们转弯驶过道路时，乔发出了一声欢呼。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [stretʃ] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

In	**the**	**distance**	**,**	**on**	**an**	**open**	**stretch**	**,**	**half**	**hidden**	**by**	**a**	**heavy**	**cloud**	**of**	**dust**	**,**
在	这	距离	,	在	一个	打开	拉紧	,	一半	隐	经过	一个	重的	云	的	灰尘	,

远处，在一片开阔地带，一半被厚厚的尘土遮蔽，

[ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [peɪvd] ['haɪweɪ] [ðæt] [leɪ] [laɪk]

a	**motorcycle**	**was**	**hurtling**	**toward**	**an**	**expanse**	**of**	**paved**	**highway**	**that**	**lay**	**like**
一个	摩托车	曾是	疾驰	朝向	一个	广阔	的	铺砌路面	公路	那	躺	喜欢

[ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] .

a	**white**	**ribbon**	**far**	**beyond**	**the**	**trees**	**.**
一个	白色的	丝带	远的	超过	这	树木	.

一辆摩托车飞驰而去，朝着远处树林之外，一条像白色丝带一样延伸的柏油公路驶去。

" [ðæts] [hɪm] !

"	**That's**	**him**	**!**
"	那就是	他	!

就是他!

" [dʒəʊ] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Joe**	**shouted**	**.**
"	乔	喊叫	.

乔喊道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'hed] .

But	**Frank**	**had**	**already**	**seen**	**the**	**dark**	**object**	**ahead**	**.**
但	坦率	有	已经	已见	这	黑暗的	目的	前方	.

但弗兰克已经看到了前方那个黑色的物体。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [spiːd] .

He	**let**	**the**	**machine**	**out**	**to**	**its**	**fullest**	**speed**	**.**
他	让	这	机器	出去	到	它是	最	速度	.

他让机器全速运转。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌns] [geɪnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l]

He	knew	that	if	the	fugitive	once	gained	the	highway	it	would	be	impossible
他	知道	那	如果	这	逃犯	一次	获得	这	公路	它	会	是	不可能的

[tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

to	overtake	him	.
到	超过	他	.

他知道，一旦逃犯上了高速公路，就不可能追上他了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

It	was	now	or	never	.
它	曾是	现在	或者	绝不	.

现在是时候了，没有机会了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'septɪv] .

But	the	country	road	was	deceptive	.
但	这	国家	路	曾是	欺骗性的	.

但这条乡村公路具有欺骗性。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['kʌlvət] .

Just	a	few	yards	away	,	he	spied	a	culvert	.
只是	一个	很少	码	离开	,	他	间谍	一个	涵洞	.

就在几码开外，他发现了一个涵洞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɔːli; 'pʊəli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [bʌmp] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	had	been	poorly	constructed	and	a	bad	bump	was	inevitable	.
它	有	到过	差	建造	和	一个	坏的	撞	曾是	不可避免的	.

它的结构很差，发生严重碰撞是不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [spiːd] .

It	was	suicidal	to	take	it	at	their	present	speed	.
它	曾是	有自杀倾向	到	拿	它	在	他们的	展示	速度	.

以他们目前的速度去做这件事无异于自杀。

[hiː; hi] ['despərətli] [traɪd] [tuː; tə] ['slækən] [peɪs] ,

He	desperately	tried	to	slacken	pace	,
他	绝望地	尝试	到	放松	步伐	,

他拼命想放慢脚步，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ləːtʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	machine	reached	the	rise	in	the	road	in	a	moment	,	lurched	over	it	,
但	这	机器	达到	这	上升	在	这	路	在	一个	片刻	,	踉跄了一下	超过	它	,

但机器瞬间就到达了路面的隆起处，猛地颠簸着越了过去。

[siːmd] [tuː; tə] [liːp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪt][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

seemed	to	leap	through	the	air	,	and	then	hit	the	road	again	with	a	crash	.
似乎	到	飞跃	通过	这	空气	,	和	然后	打	这	路	再次	和	一个	碰撞	.

仿佛跃入空中，然后重重地摔在路上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒəʊlt] .

There	was	a	tremendous	jolt	.
那里	曾是	一个	巨大的	颠簸	.

一阵剧烈的震动。

[frænŋks] [grɪp] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)lˌbɑːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɒn] ['taɪtli] .

Frank's	grip	was	almost	torn	from	the	handlebars	,	but	he	held	on	tightly	.
弗兰克的	紧握	曾是	几乎	撕裂	从	这	车把	,	但	他	握住	在	紧紧	.

弗兰克的手几乎要从车把上挣脱下来，但他仍然紧紧地抓着。

[dʒəʊ][hæd; həd][grɑːsp, græsp][hɪm] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Joe	had	grasped	him	tightly	around	the	waist	and	still	retained	his	seat	.
乔	有	抓住	他	紧紧	大约	这	腰部	和	仍然	保留	他的	座位	.

乔紧紧搂住他的腰，仍然保持着坐姿。

[ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] [swəːv] , [skid] ['waɪldlɪ] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

The	motorcycle	swerved	,	skidded	wildly	,	and	headed	toward	the	ditch	.
这	摩托车	急转弯	,	打滑	疯狂地	,	和	标题	朝向	这	沟	.

摩托车猛地一晃，打滑失控，朝着路边的沟渠冲去。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌlvət]

But	Frank	had	set	himself	for	the	shock	of	going	over	the	culvert
但	坦率	有	放	他自己	为了	这	震惊	的	去	超过	这	涵洞

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

and	he	acted	almost	instinctively	.
和	他	行动	几乎	本能地	.

但弗兰克已经做好了翻过涵洞的心理准备，他的行动几乎是出于本能。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ˌʌnprɪ'peəd] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [lɒst] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Had	he	been	unprepared	he	would	certainly	have	lost	control	of	the
有	他	到过	毫无准备	他	会	当然	有	丢失的	控制	的	这

['məʊtəsaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .

motorcycle	and	both	he	and	Joe	might	have	been	killed	.
摩托车	和	两个都	他	和	乔	可能	有	到过	被杀	.

如果他没有做好准备，他肯定会失去对摩托车的控制，他和乔都可能丧命。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [mə'ʃiːn] [bæk] ['ɪntuː] [mɪd] - [rəʊd] [ə'gen] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]

He	swung	the	hurtling	machine	back	into	mid	-	road	again	just	when	it	seemed	that
他	摇摆	这	疾驰	机器	后退	进入	中	-	路	再次	只是	什么时候	它	似乎	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] .

it	was	about	to	crash	into	the	deep	ditch	.
它	曾是	关于	到	碰撞	进入	这	深的	沟	.

就在飞驰的机器似乎要撞进深沟的时候，他猛地将车子拉回了路中央。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['slækən] [spiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [skɪd] .

He	did	not	slacken	speed	,	for	that	would	have	meant	a	dangerous	skid	.
他	做过	不是	放松	速度	,	为了	那	会	有	意思是	一个	危险的	滑行	.

他没有减速，因为那样会导致危险的侧滑。

[baɪ] ['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] ,

By	skillful	handling	,
经过	熟练	处理	,

通过熟练的操作，

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

he	settled	the	machine	on	the	smoothest	part	of	the	road	again	and	it
他	定居	这	机器	在	这	最顺滑	部分	的	这	路	再次	和	它

[rɔːd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] .

roared	on	down	the	stretch	.
咆哮	在	向下	这	拉紧	.

他再次把机器停在路面最平坦的地方，机器轰鸣着驶向终点。

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

The	fugitive	,	too	,	seemed	to	be	having	trouble	.
这	逃犯	,	也	,	似乎	到	是	拥有	麻烦	.

这名逃犯似乎也遇到了麻烦。

[ðə; ði] ['məʊtəsaɪk(ə)l] [ə'hed] [wɒz; wəz] ['lɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['mænə(r)]

The	motorcycle	ahead	was	lurching	and	bouncing	in	an	alarming	manner
这	摩托车	前方	曾是	踉跄跄	和	弹跳	在	一个	令人担忧	方式

[ænd; ənd] [ɪts] [spiːd] [hæd; həd] ['slækən] .

and	its	speed	had	slackened	.
和	它是	速度	有	松弛	.

前面的摩托车摇摇晃晃，颠簸不已，速度也慢了下来。

[fræŋks] [ɪk'spɪərɪənst] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]

Frank's	**experienced**	**eye**	**saw**	**that**	**the**	**thief**	**had**	**encountered**	**a**	**rough**	**and**
弗兰克的	经验丰富的	眼睛	锯	那	这	贼	有	遭遇	一个	粗糙的	和

['tretʃərəs] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊd] [ðæt] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði]

treacherous	**piece**	**of**	**road**	**that**	**ran**	**for**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**before**	**it**	**met**	**the**
奸诈	片	的	路	那	跑	为了	关于	一半	一个	英里	前	它	遇见	这

[meɪn] ['haɪweɪ] .

main	**highway**	**.**
主要的	公路	.

弗兰克凭借经验判断，小偷遇到了一段崎岖险峻的路，这段路大约有半英里长，直到与主干道汇合。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swɜːv] ['waɪldli] [ænd; ənd] [gəʊ] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .

Suddenly	**they**	**saw**	**the**	**machine**	**swerve**	**wildly**	**and**	**go**	**completely**	**over**	**on**	**its**	**side**	**.**
突然	他们	锯	这	机器	急转弯	疯狂地	和	去	完全地	超过	在	它是	边	.

他们突然看到机器猛地一偏，然后完全侧翻了。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

The	**driver**	**was**	**thrown**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**.**
这	司机	曾是	抛掷	进入	这	中间	的	这	路	.

司机被甩到了路中央。

" [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !

"	**He's**	**done**	**for**	**!**
"	他是	完毕	为了	!

他完蛋了！

" [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Frank**	**shouted**	**.**
"	坦率	喊叫	.

弗兰克喊道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .

But	**his**	**joy**	**was**	**short**	**-**	**lived**	**.**
但	他的	喜悦	曾是	短的	-	居住地	.

但他的喜悦转瞬即逝。

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jet] .

The	**thief**	**had**	**not**	**given**	**up**	**yet**	**.**
这	贼	有	不是	给定	向上	然而	.

小偷还没有放弃。

[hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪk(ə)l] , ['raɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**motorcycle**	**,**	**righted**	**it**	**,**
他	打乱	到	他的	脚	和	返回	到	这	摩托车	,	右	它	,

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

and	**leaped**	**into**	**the**	**saddle**	**.**
和	跳跃	进入	这	鞍	.

他挣扎着站起来，回到摩托车旁，扶正车子，然后跳上车座。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['evɪdəntli] [ʌn'dæmɪdʒd] , ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

The	**machine**	**,**	**evidently**	**undamaged**	**,**	**bounded**	**forward**	**again**	**.**
这	机器	,	显然	未受损	,	有界	向前	再次	.

机器显然没有损坏，再次向前冲去。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [graʊnd] [ænd; ənd]

the	accident	had	given	the	Hardy	boys	a	chance	to	make	up	ground	and
这	事故	有	给定	这	哈迪	男孩们	一个	机会	到	制作	向上	地面	和

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [kən'sɪdərəbli] .

they	had	gained	considerably	.
他们	有	获得	相当	.

这场事故给了哈迪兄弟一个追赶的机会，他们也取得了相当大的进步。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]

In	a	few	moments	they	reached	the	beginning	of	the	rough	section	of	the	road
在	一个	很少	时刻	他们	达到	这	开始	的	这	粗糙的	部分	的	这	路

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'hed] .

and	the	fugitive	was	no	more	than	two	hundred	yards	ahead	.
和	这	逃犯	曾是	不	更多的	比	二	百	码	前方	.

片刻之后，他们到达了崎岖路段的起点，而逃犯就在前方不到两百码的地方。

[ðə; ði] [tu:] ['məʊtə'saɪklz] [lə:tʃ] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌmpi] ['sɜ:fɪs] .

The	two	motorcycles	lurched	and	bounded	over	the	bumpy	surface	.
这	二	摩托车	踉跄了一下	和	有界	超过	这	起疙瘩的	表面	.

两辆摩托车在颠簸的路面上颠簸跳跃。

[fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] ['draɪvə(r)] .

Frank	saw	that	the	thief	was	not	a	first	-	class	driver	.
坦率	锯	那	这	贼	曾是	不是	一个	第一的	-	班级	司机	.

弗兰克看出这名窃贼的驾驶技术并不高超。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['stəʊlən] [mə'ʃi:n]

He	seemed	to	be	having	a	great	deal	of	trouble	keeping	the	stolen	machine
他	似乎	到	是	拥有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	保持	这	被盗	机器

[ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][deə(r)]['træv(ə)l][æt; ət] [haɪ] [spi:d] .

on	the	road	and	did	not	dare	travel	at	high	speed	.
在	这	路	和	做过	不是	敢	旅行	在	高的	速度	.

他似乎很难控制偷来的车行驶在路上，不敢高速行驶。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:nsiz] .

As	for	himself	,	he	saw	that	he	would	have	to	take	chances	.
作为	为了	他自己	,	他	锯	那	他	会	有	到	拿	机会	.

至于他自己，他意识到自己必须冒险一搏。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][dʒəʊ] , " [hæŋ] [ɒn] ! " [ænd; ənd][let][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l][aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

He	shouted	to	Joe	,	"	Hang	on	!	"	and	let	the	motorcycle	out	as	much	as
他	喊叫	到	乔	,	"	悬挂	在	！	"	和	让	这	摩托车	出去	作为	很多	作为

[hi:; hi] [deəd] .

he	dared	.
他	敢于	.

他朝乔喊道："抓紧了！"然后尽可能地放开了摩托车。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [raɪd] .

It	was	a	rough	ride	.
它	曾是	一个	粗糙的	骑	.

这段路走得真不容易。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kræʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stedəli] [geɪnd]

More	than	once	it	seemed	as	though	they	would	crash	,	but	they	steadily	gained
更多的	比	一次	它	似乎	作为	尽管	他们	会	碰撞	,	但	他们	稳步	获得

[ɒn][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .

on	the	fugitive	.
在	这	逃犯	.

他们有好几次都似乎要坠机了，但他们稳步追上了逃犯。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .

The	man	looked	behind	.
这	男人	看起来	在后面	.

那人回头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

He	saw	that	he	had	no	hope	of	reaching	the	highway	.
他	锯	那	他	有	不	希望	的	到达	这	公路	.

他意识到自己没有希望到达高速公路。

[ðə; ði]['stəʊlən]['məʊtəsaɪk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

The	stolen	motorcycle	came	to	a	stop	.
这	被盗	摩托车	来了	到	一个	停止	.

被盗的摩托车停了下来。

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [liːpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

The	rider	leaped	out	into	the	road	and	ran	toward	the	ditch	.
这	骑士	跳跃	出去	进入	这	路	和	跑	朝向	这	沟	.

骑车人跳到路上，朝路边的沟渠跑去。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][ɒv; əv] [triːz] .

Beyond	it	there	was	a	fence	and	a	high	bank	of	trees	.
超过	它	那里	曾是	一个	栅栏	和	一个	高的	银行	的	树木	.

栅栏后面是一道围栏和高高的树堤。

[θruː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['skræmb(ə)ld][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

Through	the	ditch	and	over	the	fence	scrambled	the	fugitive	.
通过	这	沟	和	超过	这	栅栏	打乱	这	逃犯	.

逃犯翻过沟渠，越过栅栏，仓皇逃窜。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'bændənd]

He	looked	back	again	just	as	the	Hardy	boys	drew	up	beside	the	abandoned
他	看起来	后退	再次	只是	作为	这	哈迪	男孩们	画	向上	旁	这	弃

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

machine	and	then	disappeared	among	the	trees	.
机器	和	然后	消失	之中	这	树木	.

他回头看了一眼，只见哈迪家的男孩们把车停在废弃的机器旁边，然后消失在树林中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [dæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪtʃ]

The	boys	were	at	first	inclined	to	follow	,	and	Joe	dashed	toward	the	ditch
这	男孩们	是	在	第一的	倾斜	到	跟随	,	和	乔	虚线	朝向	这	沟

[ɪn] [pə'sjuːt] .

in	pursuit	.
在	追逐	.

男孩们起初都想跟着去，乔也追着他们冲向沟渠。

[bʌt; bət] [fræŋks] ['betə(r)] ['kaʊnsl] [prɪ'veɪld] .

But	Frank's	better	counsel	prevailed	.
但	弗兰克的	更好的	法律顾问	最终获胜	.

但弗兰克的建议最终占了上风。

" [let] [hɪm] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	him	go	,	"	he	said	.
"	让	他	去	,	"	他	说	.

“放了他吧，”他说。

" [wɪd] ['nevə(r)][faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['ʌndəbrʌʃ] ,

"	We'd	never	find	him	in	that	underbrush	,
"	我们会	绝不	寻找	他	在	那	草丛	,

“我们永远不可能在那片灌木丛里找到他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

and	he	might	just	double	back	to	the	road	again	and	clear	out	on	the
和	他	可能	只是	双倍的	后退	到	这	路	再次	和	清除	出去	在	这

['məʊtəsaɪk(ə)l] .

motorcycle	.
摩托车	.

他可能又会折返回路上，骑着摩托车扬长而去。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] .

We've	got	the	machine	back	.
我们已经	得到	这	机器	后退	.

机器已经找回来了。

[ðæts] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .

That's	the	main	thing	.
那就是	这	主要的	事物	.

这是最重要的事。

" [rɪ'lʌktəntli] , [dʒəʊ] [keɪm] [bæk] .

"	Reluctantly	,	Joe	came	back	.
"	勉强	,	乔	来了	后退	.

乔很不情愿地回来了。

" [jes] , [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Yes	,	we've	got	the	machine	.
"	是的	,	我们已经	得到	这	机器	.

“是的，我们有机器了。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hændz] [ɒn] [ðæt] [krʊk] . "

But	I'd	like	to	lay	my	hands	on	that	crook	.	"
但	ID	喜欢	到	躺	我的	双手	在	那	骗子	.	"

但我很想抓住那个骗子。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ?

"	Didn't	you	recognize	him	?
"	没有	你	认出	他	?

你没认出他吗?

" [dʒəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Joe	shook	his	head	.
"	乔	摇晃	他的	头	.

乔摇了摇头。

" [ai]['əʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [siːn] [hɪm]

"	I	only	caught	a	glimpse	of	his	face	but	it	seems	to	me	I've	seen	him
"	我	仅有的	捕捉	一个	一瞥	的	他的	脸	但	它	似乎	到	我	我已经	已见	他

[bɪ'fɔː(r)] . "

before	.	"
前	.	"

“我只瞥见了他的脸，但我感觉我以前见过他。”

" [wɪv] [bəuθ] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	We've	both	seen	him	before	.	"
"	我们已经	两个都	已见	他	前	.	"

“我们俩以前都见过他。”

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] [gæŋ] . "

"	The	Shore	Road	gang	.	"
"	这	支撑	路	帮派	.	"

“海岸路帮”。

" [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [θiːvz] ?

"	The	auto	thieves	?
"	这	汽车	窃贼	?

“偷车贼？”

" [fræŋk] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] .

"	Frank	nodded	his	head	in	assent	.
"	坦率	点头	他的	头	在	同意	.

弗兰克点头表示同意。

" [ðen] , " [ɪkˈskleɪmd] [dʒəʊ] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kɑːl] [ʃɔːm] !

"	Then	,	"	exclaimed	Joe	,	"	that	must	be	Carl	Schaum	!
"	然后	,	"	惊呼	乔	,	"	那	必须	是	卡尔	沙姆	!

“然后，”乔惊呼道，“那一定是卡尔·肖姆！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][dʒeɪl] . "

All	the	others	are	in	jail	.	"
全部	这	其他的	是	在	监狱	.	"

其他人都在监狱里。

" [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	who	it	is	,	all	right	.
"	那就是	WHO	它	是	, 全部	正确的	.	

“没错，就是他。”

[ai] ['rekəgˈnaɪzd] [hɪm] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] . "

I	recognized	him	the	moment	he	looked	back	.	"
我	认可	他	这	片刻	他	看起来	后退	.	"

他回头的那一刻，我就认出他了。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm] ! " [dɪˈkleəd] [dʒəʊ] .

"	I	wish	I	had	chased	him	!	"	declared	Joe	.
"	我	希望	我	有	追逐	他	!	"	声明	乔	.

“我真希望当时追上去！”乔说道。

" [hiːz] ['laɪkli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][juː 'es][dʒʌst] [naʊ] .

"	He's	likely	putting	a	lot	of	distance	between	himself	and	us	just	now	.
"	他是	可能	推杆	一个	很多	的	距离	之间	他自己	和	我们	只是	现在	.

“他现在很可能是在和我们保持距离。”

[ai] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['getəweɪ] ,

I	guess	the	reason	he	stole	the	motorcycle	was	to	help	him	in	his	getaway	,
我	猜测	这	原因	他	偷窃	这	摩托车	曾是	到	帮助	他	在	他的	逃离	,

我猜他偷摩托车是为了方便逃跑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][dʒeɪl] . "

for	the	police	are	looking	for	him	since	he	escaped	from	jail	.	"
为了	这	警察	是	寻找	为了	他	自从	他	逃脱	从	监狱	.	"

因为自从他越狱后，警方一直在追捕他。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]

"	If	we	had	caught	him	we	would	have	had	to	take	him	back	to
"	如果	我们	有	捕捉	他	我们	会	有	有	到	拿	他	后退	到

['beɪpɔːrt] ['eniweɪ] ,

Bayport	anyway	,
贝波特	反正	,

“如果我们抓住了他，无论如何我们都得把他送回贝波特。”

" [dʒəʊ] [ri'mɑːk] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
" Joe remarked philosophically .
" 乔 评论 从哲学角度来看 .

乔若有所思地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊə(r)] [trɪp] .
" It would have interrupted our trip .
" 它 会 有 中断 我们的 旅行 .

“这会打断我们的旅行。”

[pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] . "
Perhaps it's just as well . "
也许 它是 只是 作为 出色地 . "

或许这样也好。

" [hiːl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [els] .
" He'll be picked up somewhere else .
" 地狱 是 挑选 向上 某处 别的 .

“他会在别的地方被接走。”

[aɪm] [glæd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [maɪ] ['məʊtəsaɪk(ə)l] .
I'm glad he didn't get my motorcycle .
我是 高兴的 他 没有 得到 我的 摩托车 .

我很高兴他没抢走我的摩托车。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʌp'set] [ðə; ði] [trɪp] ['iːv(ə)n] [wɜːs] .
That would have upset the trip even worse .
那 会 有 沮丧的 这 旅行 甚至 更糟 .

那样的话，这次旅行就更糟糕了。

" [fræŋk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" Frank examined the machine .
" 坦率 检查 这 机器 .

弗兰克检查了机器。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌp'set] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
It had been slightly damaged by the upset on the rough road and there
它 有 到过 轻微地 损坏的 经过 这 沮丧的 在 这 粗糙的 路 和 那里
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [dents] [ænd; ənd] [skreɪps] ,
were a few dents and scrapes ,
是 一个 很少 凹痕 和 刮伤 ,

在崎岖道路上颠簸后，车身略有损坏，出现了一些凹痕和刮痕。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəsli] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but there was nothing seriously wrong with it .
但 那里 曾是 没有什么 严重地 错误的 和 它 .

但它并没有什么严重的问题。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [stə'kɑːtəʊ] [rɔː(r)] [suːn] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .
He mounted the motorcycle and its staccato roar soon filled the air .
他 安装 这 摩托车 和 它是 断奏 吼 很快 已填 这 空气 .

他跨上摩托车，摩托车断断续续的轰鸣声很快响彻天空。

" ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Running as good as ever , " he said , with satisfaction .
" 跑步 作为 好的 作为 曾经 , " 他 说 , 和 满意 .

“跑得一如既往地好，”他满意地说。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [naʊ] ? "
Shall we go back now ? "
将 我们 去 后退 现在 ? "

我们现在回去吗?

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] .
" We may as well .
" 我们 可能 作为 出色地 .

我们不妨也这么做。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tʃeɪsɪŋ] [kɑːl] [ʃɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]
There's no use chasing Carl Schaum , and the others will be wondering what
有 不 使用 追逐 卡尔 沙姆 , 和 这 其他的 将要 是 好奇 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] .
has happened .
有 发生 .

追查卡尔·绍姆是没用的，其他人会纳闷发生了什么事。

" [ðə; ði] ['brʌðəz] [rəʊd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ]
" The brothers rode back toward the swimming pool and then out to the highway
" 这 兄弟 骑 后退 朝向 这 游泳 水池 和 然后 出去 到 这 公路
,
,
,

兄弟俩骑车返回游泳池方向，然后驶上公路。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
where they found Chet and Biff waiting for them .
在哪里 他们 成立 切特 和 比夫 等待 为了 他们 .

他们发现切特和比夫已经在那里等着他们了。

[nɒt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd]
Not having found any trace of the machine on the highway the chums had
不是 拥有 成立 任何 痕迹 的 这 机器 在 这 公路 这 朋友们 有
['weɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃənz] .
waited according to instructions .
等待 根据 到 指示 .

由于在高速公路上没有找到机器的任何踪迹，伙伴们便按照指示等待。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [vjuː] , [iːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'ʃiːn] , [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]
When they saw the brothers coming in view , each on his own machine , they raised a
什么时候 他们 锯 这 兄弟 未来 在 看法 , 每个 在 他的 自己的 机器 , 他们 提高 一个
[tʃɪə(r)] .
cheer .
欢呼 .

当他们看到兄弟俩各自骑着自己的机器出现时，他们欢呼起来。

" [gʊd] [wɜːk] ! " ['ʃaʊtɪd] [tʃet] .
" Good work ! " shouted Chet .
" 好的 工作 ! " 喊叫 切特 .

“干得好！”切特喊道。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you have to battle for it ? "
" 做过 你 有 到 战斗 为了 它 ? "

“你为此奋斗过吗？”

" [nəʊ]['bæt(ə)l][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
" No battle at all , " returned Frank , bringing the motorcycle to a stop .
" 不 战斗 在 全部 , " 返回 坦率 , 带来 这 摩托车 到 一个 停止 .

“根本没有战斗，”弗兰克说着，停下了摩托车。

" [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz][hæd; həd][dʒʌst] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] .

"	An	old	friend	of	ours	had	just	borrowed	it	for	a	little	ride	.
"	一个	老的	朋友	的	我们的	有	只是	借来的	它	为了	一个	小的	骑	.

“我们的一位老朋友刚刚借它出去兜风。”

" [tʃet] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kredjələsli] .

"	Chet	looked	at	him	incredulously	.
"	切特	看起来	在	他	难以置信地	.

切特难以置信地看着他。

[fræŋk] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] .

Frank	laughed	at	the	expression	on	his	chum's	face	.
坦率	笑了	在	这	表达	在	他的	朋友的	脸	.

弗兰克看着朋友脸上的表情，笑了。

" [æn; ən][əʊld] [frend] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

"	An	old	friend	!	"	exclaimed	Biff	.
"	一个	老的	朋友	!	"	惊呼	比夫	.

“老朋友！”比夫惊呼道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [frendz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	I	didn't	know	you	had	any	friends	around	this	part	of	the	country	.	"
"	我	没有	知道	你	有	任何	朋友们	大约	这	部分	的	这	国家	.	"

“我不知道你在这个地区还有朋友。”

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [frend] .

"	He	wasn't	exactly	a	friend	.
"	他	不是	确切地	一个	朋友	.

“他算不上朋友。”

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

An	acquaintance	,	I	should	say	.
一个	熟人	,	我	应该	说	.

应该说是一位熟人。

[kɑːl] [ʃɔːm] [swaip] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Carl	Schaum	swiped	the	machine	.
卡尔	沙姆	滑动	这	机器	.

卡尔·绍姆偷走了机器。

" [tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] ['hwisl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	Chet	and	Biff	whistled	simultaneously	.
"	切特	和	比夫	吹口哨	同时地	.

切特和比夫同时吹起了口哨。

" [ʃɔːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] !

"	Schaum	was	the	thief	!
"	沙姆	曾是	这	贼	!

“肖姆是小偷！”

" [bɪf] [ɪk'skleɪmd] .

"	Biff	exclaimed	.
"	比夫	惊呼	.

“比夫惊呼道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tʃet] .

"	Where	is	he	?	"	demanded	Chet	.
"	在哪里	是	他	?	"	要求	切特	.

“他在哪儿？”切特问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [taɪ] [hɪm] [ʌp] ? "

"	**Did**	**you**	**tie**	**him**	**up**	**?**	**"**
"	做过	你	领带	他	向上	?	"

“你把他绑起来了吗？”

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [hɪm] , " [kən'fest] [dʒəʊ] .

"	**We**	**didn't**	**catch**	**him**	**,**	**"**	**confessed**	**Joe**	**.**
"	我们	没有	抓住	他	,	"	坦白	乔	.

“我们没抓到他，”乔坦白道。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [baɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

"	**He**	**left**	**the**	**bike**	**in**	**the**	**road**	**when**	**he**	**saw**	**we**	**were**	**gaining**	**on**	**him**	**.**
"	他	左边	这	自行车	在	这	路	什么时候	他	锯	我们	是	获得	在	他	.

“当他看到我们追上来时，就把自行车留在路中间了。”

[ðen] [hiː; hi] [klɪəd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] . "

Then	**he**	**cleared**	**out**	**over**	**the**	**fence**	**and**	**into**	**the**	**woods**	**.**	**"**
然后	他	已清除	出去	超过	这	栅栏	和	进入	这	树林	.	"

然后他翻过栅栏，进了树林。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃet] .

"	**That**	**was**	**too**	**bad**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Chet**	**.**
"	那	曾是	也	坏的	!	"	惊呼	切特	.

“太糟糕了！”切特惊呼道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɑːl] [ʃɔːm] ? " [ɑːskt] [bɪf] ['huːpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

"	**Are**	**you**	**sure**	**it**	**was**	**Carl**	**Schaum**	**?**	**"**	**asked**	**Biff**	**Hooper**	**,**	**for**	**the**	**second**	**time**	**.**
"	是	你	当然	它	曾是	卡尔	沙姆	?	"	问	比夫	胡珀	,	为了	这	第二	时间	.

“你确定是卡尔·绍姆吗？”比夫·胡珀第二次问道。

" [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , " [fræŋk] [sed] .

"	**I**	**got**	**a**	**good**	**look**	**at**	**him**	**,**	**"**	**Frank**	**said**	**.**
"	我	得到	一个	好的	看	在	他	,	"	坦率	说	.

“我好好看了他一眼，”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɑːl] [ʃɔːm] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**It**	**was**	**Carl**	**Schaum**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	它	曾是	卡尔	沙姆	,	全部	正确的	.

“没错，是卡尔·绍姆。”

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [wiːl; wil] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] .

When	**we**	**get**	**to**	**the**	**next**	**town**	**we'll**	**tell**	**the**	**police**	**.**
什么时候	我们	得到	到	这	下一个	镇	出色地	告诉	这	警察	.

到了下一个镇子我们就去报警。

[ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [hiːz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ðel] ['prɒbəbli] [lænd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

If	**they**	**know**	**he's**	**around**	**here**	**at**	**all**	**they'll**	**probably**	**land**	**him**	**without**	**much**	**trouble**	**.**
如果	他们	知道	他是	大约	这里	在	全部	他们会	大概	土地	他	没有	很多	麻烦	.

如果他们知道他就在附近，应该能毫不费力地把他抓到。

" [tʃet] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['məʊtəsaɪk(ə)l] .

"	**Chet**	**went**	**over**	**to**	**his**	**motorcycle**	**.**
"	切特	去	超过	到	他的	摩托车	.

切特走到他的摩托车旁。

" [wel] , [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] , [ðə; ði] ['betə(r)] .

"	**Well**	**,**	**the**	**sooner**	**we**	**get**	**to**	**the**	**next**	**town**	**,**	**the**	**better**	**.**
"	出色地	,	这	很快	我们	得到	到	这	下一个	镇	,	这	更好的	.

“嗯，我们越早到达下一个城镇越好。”

[wɪv] [lɒst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔːl'redi] .
We've lost quite a bit of time already .
我们已经 丢失的 相当 一个 少量 的 时间 已经 .

我们已经浪费了不少时间。

[wɒt] [seɪ] [wiː; wi] [stɑːt] [ɒn] [ə'gen] ?
What say we start on again ?
什么 说 我们 开始 在 再次 ?

不如我们重新开始吧?

" [ðə; ði] [tʃʌm] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] [hæd; həd] [kɒst] [ðem; ðəm]
" The chums agreed that the discovery of the swimming hole had cost them
" 这 朋友们 同意 那 这 发现 的 这 游泳 洞 有 成本 他们
[kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
considerably more time than they had expected ,
相当 更多的 时间 比 他们 有 预期的 ,

“伙伴们一致认为，发现这个游泳池比他们预想的要花费更多的时间。”

[səʊ] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌns]
so accordingly they mounted their machines again and set out on the highway once
所以 因此 他们 安装 他们的 机器 再次 和 放 出去 在 这 公路 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

于是，他们再次骑上摩托车，再次踏上了公路。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[streɪndʒ] [' duː ɪŋz]
Strange Doings
奇怪的 行为

怪事

[ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃʌm] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ]
The Hardy boys and their chums spent the night at a hotel in a small village
这 哈迪 男孩们 和 他们的 朋友们 花费 这 夜晚 在 一个 酒店 在 一个 小的 村庄
.
:
.

哈代家的男孩们和他们的朋友们在一个小村庄的旅馆里过夜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
They were up bright and early next morning , eager to reach the end of
他们 是 向上 明亮的 和 早期的 下一个 早晨 , 渴望的 到 抵达 这 结尾 的
[ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
their journey .
他们的 旅行 .

第二天一大早，他们就精神抖擞地起床了，渴望到达旅程的终点。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [θeft] [ɒv; əv] [fræŋks]
Had it not been for the delay consequent on the attempted theft of Frank's
有 它 不是 到过 为了 这 延迟 后果 在 这 尝试过 盗窃 的 弗兰克的
['məʊtəsaɪk(ə)l] ,
motorcycle ,
摩托车 ,

如果不是因为弗兰克的摩托车被盗未遂而造成的延误，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ,

they	might	have	reached	the	neighborhood	of	the	caves	that	evening	,	but	,
他们	可能	有	达到	这	邻里	的	这	洞穴	那	晚上	,	但	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

他们当晚或许已经到达了洞穴附近，但是，事实是，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - [trɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][sɪks]

they	had	a	two	hours	'	trip	before	them	when	they	set	out	shortly	after	six
他们	有	一个	二	小时	-	旅行	前	他们	什么时候	他们	放	出去	不久	后	六

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

他们六点刚过就出发了，预计要走两个小时的路。

[ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [glɛnkov] .

Their	immediate	destination	was	a	fishing	village	by	the	name	of	Glencove	.
他们的	即时	目的地	曾是	一个	钓鱼	村庄	经过	这	姓名	的	格伦科夫	.

他们的下一个目的地是一个名为格伦科夫的渔村。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [kwaɪt] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] ['redələnt] [ɒv; əv] ['fɪʃi] ['əudəz] ,

It	was	a	sleepy	little	place	,	quite	picturesque	but	redolent	of	fishy	odors	,
它	曾是	一个	困	小的	地方	,	相当	如画	但	芬芳的	的	腥	气味	,

那是个宁静的小镇，风景如画，但却弥漫着一股鱼腥味。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['hæmlət][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

a	typical	hamlet	of	the	kind	.
一个	典型的	村庄	的	这	种类	.

典型的这类小村庄。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [glɛnkov] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] ,

The	boys	were	aware	that	Glencove	was	some	distance	north	of	the	caves	,
这	男孩们	是	意识到的	那	格伦科夫	曾是	一些	距离	北	的	这	洞穴	,

男孩们知道格伦科夫位于洞穴以北一段距离处。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hʌnikəʊm] [klɪfs] ,

but	as	they	did	not	know	the	precise	location	of	the	"	Honeycomb	Cliffs	,
但	作为	他们	做过	不是	知道	这	精确的	地点	的	这	"	蜂窝	悬崖	,

但由于他们不知道“蜂巢崖”的确切位置，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,

"	as	they	were	called	,
"	作为	他们	是	称为	,

正如他们所称呼的那样，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [stɒp] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	preferred	to	stop	off	at	the	village	and	get	what	information	they	could	.
他们	首选	到	停止	离开	在	这	村庄	和	得到	什么	信息	他们	可以	.

他们宁愿在村子里停留片刻，尽可能多地获取信息。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] , [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]

The	general	store	,	a	ramshackle	building	where	one	could	buy	anything	from
这	一般的	店铺	,	一个	摇摇欲坠的	建筑	在哪里	一	可以	买	任何事物	从

['seɪfti] [pɪnz][tuː; tə] ['graɪndstəʊn] ,

safety	pins	to	grindstones	,
安全	别针	到	磨石	,

那家杂货店是一栋摇摇欲坠的建筑，里面什么都能买到，从安全别针到磨石应有尽有。

[weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd][meɪl][ə; eɪ]['letə(r)] , [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] , [ɔː(r)][əb'teɪn] ['gærɑːʒ]
where **one** **could** **mail** **a** **letter** **,** **put** **through** **a** **telephone** **call** **,** **or** **obtain** **garage**
在哪里 一 可以 邮件 一个 信 , 放 通过 一个 电话 称呼 , 或者 获得 车库
['sɜːvɪs] ,
service **,**
服务 ,

在这里可以寄信、打电话或获得修车服务。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst] ['laɪkli] [spɒt] .
appeared **to** **be** **the** **most** **likely** **spot** **.**
出现 到 是 这 最多 可能 点 .

看起来是最有可能的地点。

['pɑːkɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wʊdn] ['saɪdwɔːk] , [ðə; ðɪ] [lædz] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɔː(r)] ,
Parking **their** **machines** **by** **the** **wooden** **sidewalk** **,** **the** **lads** **went** **into** **the** **store** **,**
停車處 他们的 机器 经过 这 木制的 人行道 , 这 小伙子们 去 进入 这 店铺 ,

小伙子们把机器停在木制人行道旁，然后走进了商店。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn] [wɪð] [waɪt] ['wɪskəs] ['peɪʃntli] ['skruːtənaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]
where **they** **found** **a** **venerable** **man** **with** **white** **whiskers** **patiently** **scrutinizing** **his**
在哪里 他们 成立 一个 可敬 男人 和 白色的 胡须 耐心 仔细审查 他的
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper **.**
报纸 .

他们发现一位德高望重、留着白胡子的老人正在耐心地阅读报纸。

" [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [stɒk] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [sə'plaɪz] , [eɪ] , ['feloʊz] ?
" **I** **guess** **we'd** **better** **stock** **up** **on** **a** **few** **supplies** **,** **eh** **,** **fellows** **?**
" 我 猜测 我们会 更好的 库存 向上 在 一个 很少 补给品 , 嗯 , 伙伴们 ?

“看来我们最好储备一些物资，是吧，伙计们？”

" [fræŋk] [sə'dʒestɪd] .
" **Frank** **suggested** **.**
" 坦率 建议 .

弗兰克建议道。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][plæn] .
This **had** **been** **their** **plan** **.**
这 有 到过 他们的 计划 .

这原本就是他们的计划。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɜːrdn] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['beɪpɔːrt] ,
Instead **of** **burdening** **their** **machines** **with** **provisions** **all** **the** **way** **from** **Bayport** **,**
反而 的 负担 他们的 机器 和 条款 全部 这 方式 从 贝波特 ,

与其让机器背负从贝波特一路运来的补给品，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪvz] .
they **had** **decided** **to** **get** **supplies** **at** **the** **village** **nearest** **to** **the** **caves** **.**
他们 有 决定 到 得到 补给品 在 这 村庄 最近的 到 这 洞穴 .

他们决定在离洞穴最近的村庄采购物资。

" [pə'hæps] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [stɒk] [ʌp] ['veri] ['hevɪli] , " [sed] [dʒəʊ] .
" **Perhaps** **we** **won't** **have** **to** **stock** **up** **very** **heavily** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 也许 我们 惯于 有 到 库存 向上 非常 重度 , " 说 乔 .

“或许我们不需要大量囤货，”乔说。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [keɪvz] [ɑːrnt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ʌp][hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [rʌn]
" **If** **the** **caves** **aren't** **far** **away** **we** **may** **be** **able** **to** **drive** **up** **here** **when** **we** **run**
" 如果 这 洞穴 不是 远的 离开 我们 可能 是 有能力的 到 驾驶 向上 这里 什么时候 我们 跑步
[ʃɔːt] [ɒv; əv] [grʌb] . "
short **of** **grub** **.** **"**
短的 的 幼虫 . "

“如果洞穴离得不远，等我们饿了，或许可以开车上来。”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [tʃet] , " [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .
" That , " said the hungry Chet , " would be terrible .
" 那 , " 说 这 饥饿的 切特 , " 会 是 糟糕的 .

“那，”饥饿的切特说，“那就太糟糕了。”

" [fræŋk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" Frank turned to the old gentleman ,
" 坦率 转向 到 这 老的 绅士 ,

弗兰克转向那位老先生，

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] -
who had put aside his paper and was regarding them through his thick -
WHO 有 放 旁边 他的 纸 和 曾是 关于 他们 通过 他的 厚的 -
[lenzd] ['spektək(ə)lz] [wɪð] [greɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
lensed spectacles with grave curiosity ,
镜头 眼镜 和 严重 好奇心 ,

他放下手中的文件，透过厚厚的镜片眼镜，带着浓浓的好奇心打量着他们。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [njuː] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ɪn'taɪəli] .
as though they were some new specimen of humanity entirely .
作为 尽管 他们 是 一些 新的 标本 的 人类 完全 .

仿佛他们是某种全新的人类物种。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl] ['hʌnikəʊm] [klɪfs] ?
" How far is it to the place they call Honeycomb Cliffs ?
" 如何 远的 是 它 到 这 地方 他们 称呼 蜂窝 悬崖 ?

“到他们称之为蜂巢崖的地方有多远？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [aɪz] ['waɪdnd] .
The old gentleman's eyes widened .
这 老的 绅士的 眼睛 扩大 .

老先生的眼睛睁大了。

" ['hʌnikəʊm] [klɪfs] !
" Honeycomb Cliffs !
" 蜂窝 悬崖 !

“蜂巢崖！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [krækt] [vɔɪs] .
" he said , in a high , cracked voice .
" 他 说 , 在 一个 高的 , 裂纹 嗓音 .

“他用尖锐沙哑的声音说道。”

" [biː; bi][jiː; ji] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ðeə(r)] ? "
" Be ye goin ' to pass by there ? "
" 是 是的 去 - 到 经过 经过 那里 ? "

“你会路过那里吗？”

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][kæmp] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" We want to camp around there for a few days and we were
" 我们 想 到 营 大约 那里 为了 一个 很少 天 和 我们 是
['fɪgjər] [ɒn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] .
figuring on buying some supplies .
计算 在 购买 一些 补给品 .

“我们想在那附近露营几天，我们正打算买些补给品。”

[ɪf] [ɪts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wiːl; wil] [baɪ] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð] [juː 'es] .

If	it's	far	away	we'll	buy	all	we	need	right	now	and	carry	the	stuff	with	us	.
如果	它是	远的	离开	出色地	买	全部	我们	需要	正确的	现在	和	携带	这	东西	和	我们	.

如果路途遥远，我们会现在就把需要的东西都买齐，然后带着它们一起去。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [liːnd] ['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

"	The	old	man	leaned	farther	over	the	counter	.
"	这	老的	男人	倾斜	更远	超过	这	柜台	.

老人身体更向前倾，越过柜台。

" [jɜːr] [əgɔɪn] - [tuː; tə][kæmp][æt; ət] ['hʌnikəʊm] [klɪfs] !

"	Ye're	agoin	'	to	camp	at	Honeycomb	Cliffs	!
"	是的	过去	-	到	营	在	蜂窝	悬崖	!

“你们要去蜂巢崖露营！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredjələsli] .

"	he	exclaimed	incredulously	.
"	他	惊呼	难以置信地	.

他难以置信地惊呼道。

" [waɪ] , [jes] . "

"	Why	,	yes	.	"
"	为什么	,	是的	.	"

“是的。”

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ! "

"	For	three	or	four	days	!	"
"	为了	三	或者	四	天	!	"

“持续三四天！”

" [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] .

"	Perhaps	longer	.
"	也许	更长	.

或许更久。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] .

"	The	old	gentleman	shook	his	head	solemnly	.
"	这	老的	绅士	摇晃	他的	头	庄严地	.

老先生郑重地摇了摇头。

" [jɜːr] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːts] , [eɪnt] [jiː; ji] ? "

"	Ye're	strange	to	these	parts	,	ain't	ye	?	"
"	是的	奇怪的	到	这些	部分	,	不是	是的	?	"

“你们对这地方很陌生，是不是？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪv] ['evə(r)] [biːn] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] . "

"	This	is	the	first	time	we've	ever	been	down	this	way	.	"
"	这	是	这	第一的	时间	我们已经	曾经	到过	向下	这	方式	.	"

“这是我们第一次来这里。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	I	thought	so	,	"	returned	the	old	man	with	a	great	air	of	satisfaction	,
"	我	想法	所以	,	"	返回	这	老的	男人	和	一个	伟大的	空气	的	满意	,

“我就知道，”老人带着极大的满足感回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [biːn] ['verɪfaɪd] .

as	though	his	judgment	had	been	verified	.
作为	尽管	他的	判断	有	到过	已验证	.

仿佛他的判断得到了证实。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

"	Well	,	"	said	Frank	,	becoming	a	trifle	impatient	,
"	出色地	,	"	说	坦率	,	成为	一个	琐事	不耐烦	,

“好吧，”弗兰克有些不耐烦地说。

" [wɪd] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] . "

"	we'd	still	like	to	know	how	much	farther	we	have	to	go	.	"
"	我们会	仍然	喜欢	到	知道	如何	很多	更远	我们	有	到	去	.	"

“我们仍然想知道我们还有多远的路要走。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [maɪl] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	It's	a	matter	of	about	ten	mile	by	the	road	.
"	它是	一个	事情	的	关于	十	英里	经过	这	路	.

“沿着公路走，大约有十英里远。”

[ðen] [jɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [weɪz] . "

Then	ye'll	have	to	walk	a	ways	.	"
然后	叫喊	有	到	走	一个	方式	.	"

那你们就得走一段路了。

" [ten] [maɪlz] .

"	Ten	miles	.
"	十	英里	.

十英里。

[waɪ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑː(r)] .

Why	,	that	isn't	very	far	.
为什么	,	那	不是	非常	远的	.

那离得并不远。

[wiːl; wil] [dʒʌst] [bai] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [lɑːst] [juː 'es] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [niːd]

We'll	just	buy	enough	food	to	last	us	a	day	or	so	and	then	if	we	need
出色地	只是	买	足够的	食物	到	最后的	我们	一个	天	或者	所以	和	然后	如果	我们	需要

[mɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .

more	one	of	us	can	come	back	here	.
更多的	一	的	我们	能	来	后退	这里	.

我们只买够一天左右的食物，如果需要更多，我们其中一个人可以再回来。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['pækɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː] [mʌtʃ] . "

There's	no	use	packing	along	too	much	.	"
有	不	使用	包装	沿着	也	很多	.	"

没必要带太多东西。

" [ænd; ənd] [jiː; ji] [seɪ] [jɜːr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kæmp] [ðeə(r)] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

"	And	ye	say	ye're	goin	'	to	camp	there	?	"	persisted	the	old	man	,
"	和	是的	说	是的	去	-	到	营	那里	?	"	持续	这	老的	男人	,

“你们说要去那里露营？”老人追问道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [grɑːsp] [ðə; ði] [fækt] .

as	though	he	could	not	quite	grasp	the	fact	.
作为	尽管	他	可以	不是	相当	抓牢	这	事实	.

仿佛他还没能完全理解这个事实。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌts] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What's	wrong	about	that	?
是什么	错误的	关于	那	?

这有什么问题吗?

[ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] ? "

Aren't	there	any	places	we	can	pitch	a	tent	?	"
不是	那里	任何	地方	我们	能	沥青	一个	帐篷	?	"

附近没有可以搭帐篷的地方吗?

" [əʊ] , [jes] ,
" **Oh , yes ,**
" 哦 , 是的 ,

“哦是的，

[ðeəz; ðəz] ['pleɪsɪz] [ji:; ji] [kæn; kən] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz]
there's places ye can pitch a tent and I've no doubt but there's
有 地方 是的 能 沥青 一个 帐篷 和 我已经 不 怀疑 但 有
['fɪʃərmɛnz] ['kɔtidʒz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət] .
fishermen's cottages that you could find a room at .
渔民的 小屋 那 你 可以 寻找 一个 房间 在 .

有些地方可以搭帐篷，这一点我毫不怀疑，但你也可以在渔民的小屋里找到房间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [du:; də] [nəʊ] ['kæmpɪn] - [nɪə(r)] ['hʌnikəʊm] [klɪfs] .
But if I was you I wouldn't do no campin ' near Honeycomb Cliffs .
但 如果 我 曾是 你 我 不会 做 不 露营 - 靠近 蜂窝 悬崖 .

但如果我是你，我就不会在蜂巢崖附近露营。

[ðæt] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [ən'les] [ji:; ji] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪvz] . "
That is , " said the old man , " unless ye stay away from the caves . "
那 是 , " 说 这 老的 男人 , " 除非 是的 停留 离开 从 这 洞穴 . "

“也就是说，”老人说，“除非你们远离那些山洞。”

" [waɪ] , [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [bɪf] .
" **Why , that's what we came for , " put in Biff .**
" 为什么 , 那就是 什么 我们 来了 为了 , " 放 在 比夫 .

“没错，我们就是为此而来的，”比夫插嘴道。

" [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:(r)] [ðə; ði] [keɪvz] !
" **We intend to explore the caves !**
" 我们 打算 到 探索 这 洞穴 !

我们打算去探索这些洞穴！

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [gɑ:sp] [æt; ət] [ðɪs] .
" **The old man gave a perceptible gasp at this .**
" 这 老的 男人 给予 一个 可感知的 喘气 在 这 .

老人听了这话，明显倒吸了一口气。

" [ɪk'splɔ:(r)] - [ɪm] !
" **Explore ' em !**
" 探索 - 呃 !

“去探索它们吧！”

[lædz] , [jɜ:r] ['kreɪzi] .
Lads , ye're crazy .
小伙子们 , 是的 疯狂的 .

伙计们，你们疯了吗?

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['ætɪtju:d] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'stri:mli] .
" **The old gentleman's attitude puzzled the boys extremely .**
" 这 老的 绅士的 态度 困惑 这 男孩们 极其 .

“这位老先生的态度让孩子们非常困惑。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] ?
" **Is it against the law ?**
" 是 它 反对 这 法律 ?

“这样做违法吗？”

" [tʃet] [in'kwaiə] .
" **Chet inquired .**
" 切特 询问 .

切特问道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'gɪn][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə'gɪn] ['kɒmən] [sens] . "
" No , it ain't agin the law , but it's agin common sense . "
" 不 , 它 不是 再次 这 法律 , 但 它是 再次 常见的 感觉 . "

“不，这不违法，但违背常识。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪz] — [ðæts] [ɔːl] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd]
" It just is — that's all , " retorted the storekeeper , as though that explained
" 它 只是 是 — 那就是 全部 , " 反驳 这 店主 , 作为 尽管 那 解释
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“就是这样——仅此而已，”店主反驳道，仿佛这样就能解释一切。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] ['deɪndʒərəs] ! "
" You don't mean to say it's dangerous ! "
" 你 不 意思是 到 说 它是 危险的 ! "

“你不是说它很危险吧！”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

['meɪbi] , " [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [ɪn'fɔːmənt] [mɪ'stɪəriəsli] .
Maybe , " returned their informant mysteriously .
或许 , " 返回 他们的 线人 神秘地 .

“也许吧，”他们的线人神秘地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
" It may not be dangerous , but it would be foolish .
" 它 可能 不是 是 危险的 , 但 它 会 是 愚蠢 .

“这或许不危险，但却很愚蠢。”

[ɪf] [jɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [jɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪvz] . "
If ye'll take my advice ye'll stay away from them caves . "
如果 叫喊 拿 我的 建议 叫喊 停留 离开 从 他们 洞穴 . "

如果你们听我的劝告，就远离那些山洞。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kwɪə(r)] [θɪŋz] [biːn] [gɔɪn] - [ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] ['leɪtli] .
" There's some queer things been goin ' on down there lately .
" 有 一些 酷儿 事物 到过 去 - 在 向下 那里 最近 .

“最近那边发生了一些奇怪的事情。”

[fəʊks] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skeəd] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] . "
Folks tell me the fishermen down that way are scared nigh to death . "
各位 告诉 我 这 渔民 向下 那 方式 是 害怕的 夜 到 死亡 . "

有人告诉我，那边的渔民都吓坏了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [bɪf] .
" What are they afraid of ? " asked Biff .
" 什么 是 他们 害怕的 的 ? " 问 比夫 .

“他们在害怕什么？”比夫问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃrʌg] ['eləkwəntli] .
The old man shrugged eloquently .
这 老的 男人 耸了耸肩 雄辩地 .

老人耸了耸肩，意味深长。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

['nəʊbədi] [nəʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [biːn] [kwɪə(r)] [laɪts] [siːn] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [keɪvz] .
But there's been queer lights seen down around them caves .
但 有 到过 酷儿 灯 已见 向下 大约 他们 洞穴 .

但人们曾在这些洞穴周围看到过奇怪的光。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪn] - . "
And shootin ' . "
和 射击 - . "

还有射击。”

" ['ʃuːtɪŋ] ! "
" Shooting ! "
" 射击 ! "

“开枪了！”

" [gʌnz] [gɔɪn] - [ɒf] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
" Guns goin ' off , " explained the storekeeper , as if they had failed to
" 枪支 去 - 离开 , " 解释 这 店主 , 作为 如果 他们 有 失败的 到
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] .
understand the word .
理解 这 单词 .

“枪响了，”店主解释道，仿佛他们没听懂这个词似的。

" ['maɪti] [kwɪə(r)] [dɔɪnz] , [ðeɪ] [seɪ] .
" Mighty queer doin's , they say .
" 强大的 酷儿 行动 , 他们 说 .

他们说：“真是些古怪的举动。”

[tuː] [men] - [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn] — [ðeɪ] [gɒt] [ʃɒt] [æt; ət] .
Two men a'ready that tried to find out what was goin ' on — they got shot at .
二 男人 - 那 尝试 到 寻找 出去 什么 曾是 去 - 在 — 他们 得到 射击 在 .

两名男子试图查明发生了什么事——结果遭到枪击。

" [tʃet] ['hwisl] ['sɒftli] .
" Chet whistled softly .
" 切特 吹口哨 轻轻 .

切特轻轻吹了声口哨。

" [ðɪs] [saʊndz] [gʊd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" This sounds good , " he observed .
" 这 声音 好的 , " 他 观察到 .

“听起来不错，”他说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] . "
" We may stay longer than we had intended . "
" 我们 可能 停留 更长 比 我们 有 故意的 . "

我们可能会比原计划停留更长时间。

" [jiː; ji] [meɪ] [steɪ] [fər'evə(r)] , " [graul] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['gluːmɪli] .
" Ye may stay forever , " growled the old man gloomily .
" 叶 可能 停留 永远 , " 咆哮 这 老的 男人 阴郁地 .

“你们可以永远留在这里，”老人阴沉地咆哮道。

[fræŋk] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [θrʌst] .
Frank smiled at this thrust .
坦率 微笑 在 这 推力 .

弗兰克对这一举动笑了。

" [hæz; həz] ['enibɒdi] ['eni] [aɪ'dɪə] [wʌts] [rɒŋ] ?
" Has anybody any idea what's wrong ?
" 有 任何人 任何 主意 是什么 错误的 ?

有人知道出什么问题了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
The storekeeper leaned across the counter and lowered his voice ,
这 店主 倾斜 穿过 这 柜台 和 降低 他的 嗓音 ,

店主俯身越过柜台，压低声音说道：

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['siːkrət] .
in the manner of one imparting a deep secret .
在 这 方式 的 一 传授 一个 深的 秘密 .

就像在讲述一个深藏的秘密一样。

" [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] - - [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [pɑːts]
" They do say , " he declared , " that there's smugglin ' of liquor in them parts
" 他们 做 说 , " 他 声明 , " 那 有 - - 的 酒 在 他们 部分
. "
: "
. "

“他们确实说，”他宣称，“那些地方有走私酒类的活动。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
" I suppose that's only natural .
" 我 认为 那就是 仅有的 自然的 .

我想这很正常。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪvz] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [æn; ən]
There's a lot of it along the coast , and the caves would make that an
有 一个 很多 的 它 沿着 这 海岸 , 和 这 洞穴 会 制作 那 一个
[aɪ'diːəl] [spɒt] . "
ideal spot . "
理想的 点 . "

沿海地区有很多这样的地方，而且那里还有洞穴，所以那里会是一个理想的地点。

" [wel] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɔː(r)][ðeə(r)] [eɪnt] , [ðə; ði] [keɪvz] [eɪnt] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] .
" Well , whether there is or there ain't , the caves ain't healthy for strangers .
" 出色地 , 无论 那里 是 或者 那里 不是 , 这 洞穴 不是 健康 为了 陌生人 .

“不管有没有洞穴，对于陌生人来说，洞穴都是不健康的。”

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] [lædz] , [aɪ'd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . "
If I was you lads , I'd stay away from there . "
如果 我 曾是 你 小伙子们 , ID 停留 离开 从 那里 . "

如果我是你们，我就会远离那里。

" [wel] , [wɪv] [plænd] [ðɪs] [trɪp] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wi:l; wil] [gəʊ] [θru:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " [fræŋk] [sed]
" **Well , we've planned this trip and I think we'll go through with it , " Frank said**
" 出色地，我们已经 计划 这 旅行 和 我 思考 出色地 去 通过 和 它 ， " 坦率 说
.
:
.

“嗯，我们已经计划好这次旅行了，我想我们会成行的，”弗兰克说。

" [ɪf] [jʊl] [fɪks] [ˌju: 'es] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] , [wi:l; wil] [bi:; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] .
" **If you'll fix us up with some supplies , we'll be on our way .**
" 如果 你会 使固定 我们 向上 和 一些 补给品 ， 出色地 是 在 我们的 方式 .

“如果你能给我们提供一些物资，我们就可以出发了。”

[wɪr] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bu:t,legə] . "
We're not afraid of bootleggers . "
是 不是 害怕的 的 私酒贩子 . "

我们不怕私酒贩子。

" [du:; də] [æz; əz] [ji:; ji] [laɪk] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'tɜ:nd] ,
" Do as ye like , " the old man returned ,
" 做 作为 是的 喜欢 ， " 这 老的 男人 返回 ,

“随你们便吧，”老人回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
as though washing his hands of any further responsibility .
作为 尽管 洗涤 他的 双手 的 任何 更远 责任 .

仿佛要撇清一切责任似的。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['wɔ:rnɪn] - [ji:; ji] .
" But I'm warnin ' ye .
" 但 我是 警告 - 是的 .

但我警告你们。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [ɪf] [jɜ:r] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['aʊtɪŋ] . "
It ain't no place if ye're lookin ' for a quiet outing . "
它 不是 不 地方 如果 是的 在看 - 为了 一个 安静的 外出 . "

如果你想找个安静的地方消磨时光，那可不是个好去处。

" [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪr] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['aʊtɪŋ] , " [dʒəʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] .
" The one thing we're afraid of , is a quiet outing , " Joe assured him .
" 这 一 事物 是 害怕的 的 ， 是 一个 安静的 外出 ， " 乔 保证 他 .

“我们唯一害怕的就是一次安静的郊游，”乔向他保证道。

" [ɪk'saɪtmənt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['slæŋɪli] , " [ɪz] ['aʊə(r)] [mi:t] . "
" Excitement , " he added slangily , " is our meat . "
" 激动 ， " 他 额外 俚语 ， " 是 我们的 肉 . "

“兴奋，”他用俚语补充道，“是我们的主食。”

" [jɪl] [get] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ji:; ji] [gəʊ] ['poʊkɪn] - [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [keɪvz] , " [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən]
" Ye'll get lots of it if ye go pokin ' around them caves , " the old gentleman
" 叫喊 得到 很多 的 它 如果 是的 去 戳 - 大约 他们 洞穴 ， " 这 老的 绅士
[prɪ'dɪktɪd] .
predicted .
预测 .

“如果你去那些山洞里转转，就能找到很多，”老先生预言道。

" [mɛ'bi] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ji:; ji] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)] .
" Mebbe a lot more than ye bargain for .
" 也许 一个 很多 更多的 比 是的 便宜货 为了 .

“或许比你预想的要多得多。”

" [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz]

"	However	,	he	was	prevailed	upon	to	sell	the	lads	a	quantity	of	provisions
"	然而	,	他	曾是	最终获胜	之上	到	卖	这	小伙子们	一个	数量	的	条款

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][trɪp] ,

for	their	trip	,
为了	他们的	旅行	,

“然而，他最终还是被说服，卖给了这些小伙子们一些旅途所需的补给品。”

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['dɪzməl] ['kɒments]

although	he	accompanied	the	transaction	by	a	running	fire	of	dismal	comments
虽然	他	伴随	这	交易	经过	一个	跑步	火	的	惨淡	评论

[ɒn][ðə; ði] [ʌn'laɪklihʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][bi:; bi] [si:n] [ə'laɪv] [ə'gen] .

on	the	unlikelihood	that	they	would	ever	be	seen	alive	again	.
在	这	不太可能	那	他们	会	曾经	是	已见	活	再次	.

尽管他在交易过程中不断发出悲观的抱怨，认为他们不太可能再活着回来了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [keɪvz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

When	he	saw	that	they	were	determined	to	go	to	the	caves	,	in	spite	of
什么时候	他	锯	那	他们	是	决定	到	去	到	这	洞穴	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz][,ædməu'niʃən] ,

his	admonitions	,
他的	告诫	,

当他看到他们不顾他的劝阻，执意要去山洞时，

[hi:; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔ:stɪk] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði]

he	wagged	his	head	sadly	and	mumbled	a	few	caustic	remarks	on	the
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	和	喃喃自语	一个	很少	腐蚀性物质	评论	在	这

['stʌbərnnəs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [wʊd] ['nevə(r)]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] ['eldəz] .

stubborness	of	boys	in	general	who	would	never	listen	to	their	elders	.
固执	的	男孩们	在	一般的	WHO	会	绝不	听	到	他们的	长者	.

他悲伤地摇了摇头，嘟囔了几句尖刻的话，批评男孩们普遍固执己见，从不听长辈的话。

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃʌm] ,

The	Hardy	boys	and	their	chums	,
这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	,

哈代家的男孩们和他们的朋友们，

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][æt; ət] ['hʌnikəʊm] [klɪfs] ,

far	from	being	frightened	at	the	prospect	of	danger	at	Honeycomb	Cliffs	,
远的	从	存在	害怕	在	这	前景	的	危险	在	蜂窝	悬崖	,

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] .

were	elated	.
是	欣喜若狂	.

他们非但没有被蜂巢崖的危险前景吓到，反而感到兴奋不已。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [sed] —

They	were	disposed	to	disregard	much	of	what	the	old	man	had	said	—
他们	是	处置	到	漠视	很多	的	什么	这	老的	男人	有	说	—

[ðə; ði] ['perilz] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['prɒbəbli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - ['telɪŋ] — [bʌt; bət][ðeə(r)]

the	perils	were	most	probably	exaggerated	in	the	re	-	telling	—	but	there
这	危险	是	最多	大概	夸张的	在	这	关于	-	讲述	—	但	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)]

was	no	mistaking	the	old	man's	sincerity	and	they	knew	that	undoubtedly	there
曾是	不	误会	这	老的	男人的	诚意	和	他们	知道	那	无疑	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] .

was	a	mystery	of	some	kind	concerning	the	neighborhood	of	the	caves	.
曾是	一个	神秘	的	一些	种类	有关	这	邻里	的	这	洞穴	.

他们倾向于忽略老人所说的大部分内容——危险很可能在复述中被夸大了——但老人的真诚毋庸置疑，他们知道，洞穴附近肯定存在某种神秘之处。

" [wɒt] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [dʒəʊ] ,
" What that mystery is , we're going to find out , " said Joe ,
" 什么 那 神秘 是 , 是 去 到 寻找 出去 , " 说 乔 ,

“我们会找出那个谜团的，”乔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['məʊtə'saɪklz] [ə'gen] , ['djuːli] ['leɪdn] [wɪð] [sə'plaɪz] .
as they mounted their motorcycles again , duly laden with supplies .
作为 他们 安装 他们的 摩托车 再次 , 正式地 满载 和 补给品 .

他们再次骑上摩托车，车上满载着补给品。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] .
He expressed the determination of all .
他 表达 这 决心 的 全部 .

他表达了所有人的决心。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ][lɒt] [braɪtə] , " [tʃet] [ə'griːd] .
" It looks a lot brighter , " Chet agreed .
" 它 看起来 一个 很多 更亮 , " 切特 同意 .

“看起来亮堂多了，”切特赞同道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] . "
" There's a chance of a bit of excitement now . "
" 有 一个 机会 的 一个 少量 的 激动 现在 . "

“现在或许会有一点令人兴奋的事情发生。”

" [əʊ] , ['prɒbəbli] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [skɔf, skɔːf] [bɪf] .
" Oh , probably there's nothing to it , " scoffed Biff .
" 哦 , 大概 有 没有什么 到 它 , " 嘲笑 比夫 .

“哦，可能没什么大不了的，”比夫嗤之以鼻。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [træmps] ['kæmpfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn]
" Somebody has seen a tramp's campfire on the cliffs and heard some one
" 某人 有 已见 一个 流浪汉的 营火 在 这 悬崖 和 听到 一些 一
['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
shooting at a rabbit ,
射击 在 一个 兔子 ,

“有人看到悬崖上有个流浪汉的篝火，还听到有人在射杀兔子。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [jɑːn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and started a big yarn out of it . "
和 开始 一个 大的 纱 出去 的 它 . "

然后就以此为由，编造了一个大故事。

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [fʌn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðəʊz] [keɪvz] ,
" Well , we are going to have our own fun exploring those caves ,
" 出色地 , 我们 是 去 到 有 我们的 自己的 乐趣 探索 那些 洞穴 ,

“嗯，我们打算自己去探索那些洞穴，好好玩玩。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒn] [fʊt] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] .
and if there's a mystery on foot , so much the better , " said Joe .
和 如果 有 一个 神秘 在 脚 , 所以 很多 这 更好的 , " 说 乔 .

“如果能找到徒步探险的谜团，那就更好了，”乔说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['stɔːkiːpə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [djuː]
The boys followed the directions given them by the old storekeeper and in due
这 男孩们 随后 这 方向 给定 他们 经过 这 老的 店主 和 在 到期的
[taɪm] [left] [ðə; ði] [kəʊst] [rəʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌti] ,
time left the coast road and turned down a rutty ,
时间 左边 这 海岸 路 和 转向 向下 一个 发情期 ,

男孩们按照老店主的指示，过了一会儿离开了沿海公路，拐进了一条崎岖不平的小路。

['tɔ:tʃuəs] [leɪn] [ðæt] [endid] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['si:ʃɔ:(r)] , [nɪə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] .

tortuous	**lane**	**that**	**ended**	**on**	**the**	**open**	**seashore**	**,**	**near**	**a**	**fisherman's**	**cottage**	**.**
曲折	车道	那	结束	在	这	打开	海滨	,	靠近	一个	渔民的	小屋	.

蜿蜒的小路通向开阔的海边，附近有一间渔民小屋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] [endid]

The	**little**	**house**	**was**	**built**	**at**	**the**	**base**	**of**	**a**	**hill**	**and**	**the**	**beach**	**ended**
这	小的	房子	曾是	建造	在	这	根据	的	一个	爬坡道	和	这	海滩	结束

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] .

at	**this**	**point**	**in**	**towering**	**cliffs**	**.**
在	这	观点	在	参天	悬崖	.

这座小房子建在山脚下，海滩在这里戛然而止，两侧是高耸的悬崖。

[ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

The	**lads**	**could**	**see**	**a**	**faint**	**,**
这	小伙子们	可以	看	一个	头晕的	,

小伙子们能看到一个昏厥，

['waɪndɪŋ] [pɑ:θ] ['li:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

winding	**path**	**leading**	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**back**	**of**	**the**	**cottage**	**.**
绕线	小路	领导	向上	这	边	的	这	爬坡道	后退	的	这	小屋	.

蜿蜒的小路通往小屋后面的山坡。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [tʃet] ['greɪvlɪ] .

"	**I**	**know**	**what**	**they**	**call**	**this**	**place**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**gravely**	**.**
"	我	知道	什么	他们	称呼	这	地方	,	"	说	切特	严重地	.

“我知道他们怎么称呼这个地方，”切特严肃地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] , " [sed] [bɪf] .

"	**I**	**don't**	**think**	**it**	**has**	**a**	**name**	**,**	**"**	**said**	**Biff**	**.**
"	我	不	思考	它	有	一个	姓名	,	"	说	比夫	.

“我觉得它还没有名字，”比夫说。

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [pleɪs] [fɪʃ] - [hʊk] . "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**they**	**call**	**this**	**place**	**Fish**	**-**	**hook**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	,	他们	称呼	这	地方	鱼	-	钩	.	"

“哦，是的，他们把这个地方叫做鱼钩。”

" [fɪʃ] - [hʊk] ?

"	**Fish**	**-**	**hook**	**?**
"	鱼	-	钩	?

“钓钩?

[waɪ] ? " [ɑ:skt] [bɪf] , ['ni:tli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] .

Why	**?**	**"**	**asked**	**Biff**	**,**	**neatly**	**falling**	**into**	**the**	**trap**	**.**
为什么	?	"	问	比夫	,	整齐地	坠落	进入	这	陷阱	.

“为什么？”比夫问道，结果自己却掉进了陷阱。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

"	**Because**	**it's**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**.**
"	因为	它是	在	这	结尾	的	这	线	.

因为它位于线路的末端。

" [wɪð] [ðæt] , [tʃet] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['məʊtəsaɪk(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] .

"	**With**	**that**	**,**	**Chet**	**brought**	**his**	**motorcycle**	**to**	**a**	**stop**	**.**
"	和	那	,	切特	带来	他的	摩托车	到	一个	停止	.

“说完，切特停下了摩托车。”

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] ['ɔ:lsəʊ] [stɒpt] ,

The	**Hardy**	**boys**	**also**	**stopped**	**,**
这	哈迪	男孩们	还	停止	,

哈迪家的男孩们也停了下来。

['dʒɔɪnɪŋ] [tʃet] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [lʊk] [ɒn] [bɪfs] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ]

joining	Chet	in	his	laughter	at	the	foolish	look	on	Biff's	face	when	he	saw	how
加入	切特	在	他的	笑声	在	这	愚蠢	看	在	比夫的	脸	什么时候	他	锯	如何

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [duːpt] .

he	had	been	duped	.
他	有	到过	受骗	.

看到比夫被骗后脸上那副傻乎乎的表情，切特也跟着笑了起来。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]

The	storekeeper	had	told	them	that	the	fisherman's	cottage	was	the	last
这	店主	有	讲述	他们	那	这	渔民的	小屋	曾是	这	最后的

['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] ['laɪkli] [get]

human	habitation	on	the	way	to	the	caves	and	that	they	could	very	likely	get
人类	居住地	在	这	方式	到	这	洞穴	和	那	他们	可以	非常	可能	得到

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

permission	to	leave	their	machines	there	for	safe	-	keeping	.
允许	到	离开	他们的	机器	那里	为了	安全的	-	保持	.

店主告诉他们，渔夫的小屋是通往洞穴路上的最后一个人类居住地，他们很可能可以获准将机器留在那里安全保管。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

To	reach	the	caves	they	had	to	climb	the	path	up	the	hillside	until	they
到	抵达	这	洞穴	他们	有	到	爬	这	小路	向上	这	山坡	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

reached	the	top	of	the	cliffs	,
达到	这	顶部	的	这	悬崖	,

为了到达洞穴，他们必须沿着山坡上的小路向上攀登，直到到达悬崖顶。

[ðen] [prə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

then	proceed	for	a	considerable	distance	until	they	came	to	a	deep	ravine	,
然后	继续	为了	一个	大量	距离	直到	他们	来了	到	一个	深的	峡谷	,

然后他们继续前行相当长的一段距离，直到来到一个深谷。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

where	they	could	descend	to	the	shore	.
在哪里	他们	可以	下降	到	这	支撑	.

他们可以下到岸边。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] [weə'baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪvz] [tuː; tə]

They	would	then	find	themselves	on	a	beach	whereby	they	could	reach	the	caves	to
他们	会	然后	寻找	他们自己	在	一个	海滩	由此	他们	可以	抵达	这	洞穴	到

[raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] .

right	and	to	left	.
正确的	和	到	左边	.

然后他们会发现自己身处一片海滩上，可以到达左右两侧的洞穴。

[ðə; ði] [klɪfs] [ðəm'selvz] [kʌt] [ɒf] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ruːt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	cliffs	themselves	cut	off	access	to	the	caves	by	any	other	route	than	the
这	悬崖	他们自己	切	离开	使用权	到	这	洞穴	经过	任何	其他	路线	比	这

[rə'viːnz] ,

ravines	,
峡谷	,

悬崖峭壁阻断了除峡谷以外的任何其他通往洞穴的路线。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] [stiːp] [kəʊst] ,

several	of	which	were	to	be	encountered	in	the	three	miles	of	steep	coast	,
一些	的	哪个	是	到	是	遭遇	在	这	三	英里	的	陡	海岸	,

其中好几处都出现在三英里长的陡峭海岸线上。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [iks'tremitis] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪə(r)] [tuː; tə]

as	at	the	northern	and	southern	extremities	the	cliffs	were	sheer	to
作为	在	这	北方	和	南部	四肢	这	悬崖	是	透明	到

[ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['skɜːtɪd] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .

the	deep	water	and	could	not	be	skirted	even	at	low	tide	.
这	深的	水	和	可以	不是	是	裙摆	甚至	在	低的	潮	.

北端和南端的悬崖陡峭直入深水，即使在退潮时也无法绕行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['skeəsli] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['məʊtə'saɪklz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

The	boys	had	scarcely	dismounted	from	their	motorcycles	when	the	door	of
这	男孩们	有	几乎	下马	从	他们的	摩托车	什么时候	这	门	的

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɒki] ,

the	cottage	opened	and	a	stocky	,
这	小屋	打开	和	一个	矮壮	,

男孩们刚从摩托车上下来，小屋的门就开了，一个身材矮壮的男子走了进来。

['leðən] - [feɪst] [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [ɪ'mɜːdʒd] .

leathern	-	faced	man	of	middle	age	emerged	.
皮革	-	面对	男人	的	中间	年龄	出现	.

一个面容憔悴的中年男子走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	was	plainly	a	fisherman	and	he	came	over	to	them	,
他	曾是	显然	一个	渔夫	和	他	来了	超过	到	他们	,

他显然是个渔夫，他走到他们跟前。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kaʊntənəns] .

a	look	of	surprise	on	his	broad	,	good	-	natured	countenance	.
一个	看	的	惊喜	在	他的	广阔	,	好的	-	自然	面容	.

他宽阔而和蔼的脸上露出一丝惊讶的表情。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	What	can	I	do	for	you	,	my	lads	?	"	he	inquired	.
"	什么	能	我	做	为了	你	,	我的	小伙子们	?	"	他	询问	.

“伙计们，我能为你们做些什么？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n][ai] [siː] ['strendʒər] [hɪə(r)] . "

"	It	ain't	often	I	see	strangers	here	.	"
"	它	不是	经常	我	看	陌生人	这里	.	"

“我很少在这里看到陌生人。”

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] ['aʊə(r)] ['məʊtə'saɪklz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] -

"	We	want	to	know	if	we	could	leave	our	motorcycles	here	for	safe	-
"	我们	想	到	知道	如果	我们	可以	离开	我们的	摩托车	这里	为了	安全的	-

['kiːpɪŋ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

keeping	?	"	asked	Frank	.
保持	?	"	问	坦率	.

弗兰克问道：“我们想知道是否可以把摩托车停放在这里保管？”

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ][kæn; kən] .

Most	certainly	,	you	can	.
最多	当然	,	你	能	.

当然可以。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃed] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] - [ɪm] .

There's	a	shed	back	of	the	house	,	where	you	can	put	'	em	.
有	一个	棚	后退	的	这	房子	,	在哪里	你	能	放	-	呃	.

房子后面有个棚子，你可以把它们放在那里。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ?

Is	it	just	for	an	hour	or	so	?
是	它	只是	为了	一个	小时	或者	所以	?

就一个小时左右吗?

[gɔɪn] - [ʌp][ɒn][ðə; ði] [klɪfs] ? "

Goin	'	up	on	the	cliffs	?	"
戈因	-	向上	在	这	悬崖	?	"

去爬悬崖?

" [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	Perhaps	for	a	few	days	.
"	也许	为了	一个	很少	天	.

或许几天吧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [keɪvz] .

We	were	planning	to	go	exploring	among	the	caves	.
我们	是	规划	到	去	探索	之中	这	洞穴	.

我们原本计划去洞穴里探险。

" [ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ˈɪnstəntli] .

"	The	fisherman's	expression	changed	instantly	.
"	这	渔民的	表达	已更改	即刻	.

渔夫的表情瞬间变了。

" [ɛksplɔrɪn] - [ðə; ði] [keɪvz] !

"	Explorin	'	the	caves	!
"	探索	-	这	洞穴	!

“探索洞穴！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [jʊd] [best] [gəʊ] [bæk] [həʊm] .

"	You'd	best	go	back	home	.
"	你会	最好的	去	后退	家	.

你最好回家。

[ðeəz; ðəz] [streɪndʒ] [dɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ðiːz] [deɪz] .

There's	strange	doin's	in	the	caves	these	days	.
有	奇怪的	行动	在	这	洞穴	这些	天	.

最近山洞里发生了很多奇怪的事情。

[ɪts] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

It's	no	place	for	boys	.
它是	不	地方	为了	男孩们	.

这里不适合男孩。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] [stɔːm]

The	Storm
这	风暴

风暴

[tʃet] ['mɔːt(ə)n] [lɑːft] .

Chet	Morton	laughed	.
切特	莫顿	笑了	.

切特·莫顿笑了。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt]
" We heard there were some queer things happening around here , but that
" 我们 听到 那里 是 一些 酷儿 事物 发生 大约 这里 , 但 那
['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] . "
doesn't frighten us . "
不 吓唬 我们 . "

“我们听说这附近发生了一些奇怪的事情，但这吓不倒我们。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['tɑːtlɪ] .
" There's nothing to laugh at , young man , " returned the fisherman tartly .
" 有 没有什么 到 笑 在 , 年轻的 男人 , " 返回 这 渔夫 酸涩的 .

“年轻人，这没什么好笑的，”渔夫冷冷地回答道。

" [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] [j'ɪəz] [ænd; ənd][aɪm][nəʊ] [fuːl] .
" I've lived here for twenty years and I'm no fool .
" 我已经 居住地 这里 为了 二十 年 和 我是 不 傻子 .

“我在这里住了二十年，我可不是傻瓜。”

[ðə; ði] [keɪvz] [eɪnt] ['helθɪ] [dʒʌst] [naʊ] . "
The caves ain't healthy just now . "
这 洞穴 不是 健康 只是 现在 . "

这些洞穴现在状况不太好。

" [rʌm] - ['rʌnərz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [fræŋk] .
" Rum - runners , I suppose , " said Frank .
" 朗姆酒 - 跑步者 , 我 认为 , " 说 坦率 .

“我猜是走私酒的人吧。”弗兰克说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [skɔːnd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .
But the fisherman scorned this suggestion .
但 这 渔夫 被鄙视 这 建议 .

但渔夫对这个建议嗤之以鼻。

" [ɪf] [ɪts] [rʌm] - ['rʌnərz] , [ðeɪd] [biː; bi] ['brɪŋɪn] - [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] , [ˌwʊdnt]
" If it's rum - runners , they'd be bringin ' their cargoes out to the road , wouldn't
" 如果 它是 朗姆酒 - 跑步者 , 他们会 是 引入 - 他们的 货物 出去 到 这 路 , 不会
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

“如果是走私酒的人，他们肯定会把货物运到路边去，对吧？”

[nɒt] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] - [ɪm] ['haɪdɪn] - [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] ['liːvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
Not much sense in ' em hidin ' the liquor in the caves and leavin ' it there ,
不是 很多 感觉 在 - 呃 隐藏 - 这 酒 在 这 洞穴 和 离开 - 它 那里 ,

他们把酒藏在山洞里，然后就一直放在那里，这没什么意义。

[ɪz][ðeə(r)] ? "
is there ? "
是 那里 ? "

有没有？ ”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I wouldn't think so .
" 我 不会 思考 所以 .

我不这么认为。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ['kwaɪətlɪ] . "
But perhaps they bring it out to the road quietly . "
但 也许 他们 带来 它 出去 到 这 路 悄悄 . "

但或许他们会悄悄地把它带到路上去。

" ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
" Nothin ' of the sort .
" 什么也没有 - 的 这 种类 .

绝无此事。

[ɪts] [bi:n] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
It's been investigated .
它是 到过 调查 .

此事已调查过。

[ðeəz; ðəz] [bi:n] [nəʊ][kwɪə(r)] [dɔɪnz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ɔ:l] .
There's been no queer doin's on the road at all .
有 到过 不 酷儿 行动 在 这 路 在 全部 .

路上根本没有发生任何同性恋行为。

[ɔ:l][ðə; ði][kwɪə(r)] [dɔɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] .
All the queer doin's are right in the caves .
全部 这 酷儿 行动 是 正确的 在 这 洞穴 .

所有那些古怪的事情都发生在山洞里。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rʌm] - ['rʌnərz] , [ðeid] [bi:; bi] ['brɪŋɪn] - [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][baɪ][bəʊt] ,
If it was rum - runners , they'd be bringin ' the stuff in by boat ,
如果 它 曾是 朗姆酒 - 跑步者 , 他们会 是 引入 - 这 东西 在 经过 船 ,

如果是走私酒贩子，他们肯定会用船把酒运进来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [bi:n] ['eni] [boʊts] [si:n] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [kænt] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] . "
and there ain't been any boats seen around here that can't be accounted for . "
和 那里 不是 到过 任何 船 已见 大约 这里 那 不能 是 已记录 为了 . "

而且，这附近还没有出现过任何下落不明的船只。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)][' du: ɪŋz] ? "
" Just what are the queer doings ? "
" 只是 什么 是 这 酷儿 行为 ? "

“这些古怪的行为究竟是什么？”

" [laɪts] , ['məʊstli] .
" Lights , mostly .
" 灯 , 大多 .

主要是灯光。

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪn] - . "
And shootin ' . "
和 射击 - . "

还有射击。”

" [bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ]['pɜ:s(ə)n] [bi:n] [si:n] ? "
" But has no person been seen ? "
" 但 有 不 人 到过 已见 ? "

“但是难道没有人看到过这个人吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [səʊl] . "
" Not a livin ' soul . "
" 不是 一个 生活 - 灵魂 . "

“一个活人也没有。”

" [ðæts] [streɪndʒ] . "
" That's strange . "
" 那就是 奇怪的 . "

“真奇怪。”

" [streɪndʒ] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" Strange ain't the word for it ! " declared the fisherman .
" 奇怪的 不是 这 单词 为了 它 ! " 声明 这 渔夫 .

“用‘奇怪’都不足以形容这件事！”渔夫说道。

" [ɪts] ['daʊnraɪt] ['spuːki] .
" It's downright spooky .
" 它是 彻头彻尾 幽灵般的 .

“真是太诡异了。”

[laɪk] [gəʊsts] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - . "
Like ghosts or somethin ' . "
喜欢 鬼魂 或者 某物 - . "

就像鬼魂之类的东西。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" Do you believe in ghosts ? " asked Joe .
" 做 你 相信 在 鬼魂 ? " 问 乔 .

“你相信有鬼吗？”乔问道。

" [aɪ][doʊnt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , [ðəʊ] ,
If I did believe in ghosts , though ,
如果 我 做过 相信 在 鬼魂 , 尽管 ,

不过，如果我真的相信有鬼的话，

[aɪ'd] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gəʊsts] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm] [keɪvz] ['leɪtli] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ'd] [θɪŋk] [ə'baʊt]
I'd say there was ghosts down in them caves lately and that's all I'd think about
ID 说 那里 曾是 鬼魂 向下 在 他们 洞穴 最近 和 那就是 全部 ID 思考 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

最近我一直觉得那些洞穴里有鬼，我满脑子想的都是这个。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'liːvɪn] - [ɪn] [gəʊsts] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
But not believin ' in ghosts , I don't know what to think . "
但 不是 相信 - 在 鬼魂 , 我 不 知道 什么 到 思考 . "

但我并不相信鬼魂，所以我不知道该怎么想。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [jɔː'self] ? "
" Have you gone down to the caves yourself ? "
" 有 你 已消失 向下 到 这 洞穴 你自己 ? "

“你自己下到过山洞里吗？”

" [aɪ] [went] [daʊn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
" I went down there a couple of weeks ago ,
" 我 去 向下 那里 一个 夫妻 的 周 前 ,

“我几周前去过那里，”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [ðæt] [naɪt] .
but I didn't see anything until just when I was comin ' back that night .
但 我 没有 看 任何事物 直到 只是 什么时候 我 曾是 即将到来 - 后退 那 夜晚 .

但直到那天晚上我回来的时候，我才看到这一切。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [aɪ'd] [biːn] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
Then I saw a light away down in one of the caves I'd been in just a couple of
然后 我 锯 一个 光 离开 向下 在 一 的 这 洞穴 ID 到过 在 只是 一个 夫妻 的
['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
hours before .
小时 前 .

然后我看到远处，在我几个小时前去过的一个洞穴里，有一点光亮。

[nekst][aɪ] [hɜːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jel] . "

Next	I	heard	two	or	three	shots	,	and	then	a	yell	.	"
下一个	我	听到	二	或者	三	镜头	,	和	然后	一个	叫喊	.	"

接着我听到两三声枪响，然后是一声喊叫。

" [ə; eɪ] [jel] ! "

"	A	yell	!	"
"	一个	叫喊	!	"

“一声喊叫！”

" [ðə; ðɪ][məʊst]['ɔːf(ə)l] [skriːtʃ] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] . "

"	The	most	awful	screech	I	ever	heard	.	"
"	这	最多	可怕	尖叫	我	曾经	听到	.	"

“我听过最可怕的尖叫声。”

" [wel] , [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [daʊn] [ðeə(r)] , " [ri'mɑːk] [bɪf] .

"	Well	,	that	proves	that	there's	somebody	down	there	,	"	remarked	Biff	.
"	出色地	,	那	证明	那	有	某人	向下	那里	,	"	评论	比夫	.

“嗯，这证明下面有人，”比夫说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] .

"	Maybe	it	does	and	maybe	it	don't	.
"	或许	它	做	和	或许	它	不	.

“也许是，也许不是。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːd] .

I	wouldn't	say	it	was	a	human	voice	I	heard	.
我	不会	说	它	曾是	一个	人类	嗓音	我	听到	.

我不会说我听到的是人声。

[mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "

More	like	an	animal	.	"
更多的	喜欢	一个	动物	.	"

更像动物。

" [bʌt; bət][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] . "

"	But	an	animal	couldn't	make	a	light	.	"
"	但	一个	动物	不能	制作	一个	光	.	"

“但是动物是无法点亮灯光的。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] ['hjuːmən] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [jel] .

"	And	there	ain't	many	human	bein's	could	make	that	yell	.
"	和	那里	不是	许多	人类	-	可以	制作	那	叫喊	.

“而且，能发出那种吼声的人不多。”

[səʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "

So	there	you	are	.	"
所以	那里	你	是	.	"

就是这样。

" [jel] [ɔː(r)][nəʊ] [jel] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ðɪ] [keɪvz] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] , [wɪð] [faɪ'nælətɪ]

"	Yells	or	no	yells	,	we're	going	to	explore	the	caves	,	"	declared	Frank	,	with	finality
"	喊叫	或者	不	喊叫	,	是	去	到	探索	这	洞穴	,	"	声明	坦率	,	和	最终性

.

:

.

“不管有没有人喊叫，我们都要去探索洞穴，”弗兰克斩钉截铁地宣布。

" [wɒt] [seɪ] , ['feloʊz] ? "

"	What	say	,	fellows	?	"
"	什么	说	,	伙伴们	?	"

各位怎么看？

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃet] .

"	I'll	tell	the	world	we	are	!	"	exclaimed	Chet	.
"	患病的	告诉	这	世界	我们	是	！	"	惊呼	切特	.

“我要告诉全世界我们就是！”切特大声说道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [mə'riːnz] .

"	You	couldn't	drive	me	away	now	with	a	squad	of	marines	.
"	你	不能	驾驶	我	离开	现在	和	一个	队	的	海军陆战队	.

“就算你现在带着一队海军陆战队员，也赶不走我。”

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ʃrʌg] .

"	The	fisherman	shrugged	.
"	这	渔夫	耸了耸肩	.

渔夫耸了耸肩。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːnərəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	your	funeral	,	"	he	said	.
"	它是	你的	葬礼	,	"	他	说	.

“这是你的葬礼，”他说。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [jʊl] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] . "

"	I'm	thinkin	'	you'll	come	away	from	there	a	lot	faster	than	you	go	in	.	"
"	我是	思考	-	你会	来	离开	从	那里	一个	很多	快点	比	你	去	在	.	"

“我觉得你离开那里的速度会比进去的速度快得多。”

" [pə'hæps] , " [ə'griːd] [dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Perhaps	,	"	agreed	Joe	,	with	a	grin	.
"	也许	,	"	同意	乔	,	和	一个	咧嘴笑	.

“或许吧，”乔笑着同意道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

"	And	perhaps	we'll	find	out	just	who	or	what	is	causing	all	the	disturbance	.
"	和	也许	出色地	寻找	出去	只是	WHO	或者	什么	是	导致	全部	这	干扰	.

“或许我们还能查明究竟是谁或什么造成了这一切骚乱。”

[wiːl; wil][gəʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

We'll	go	prepared	for	anything	that	may	happen	to	turn	up	,	at	any	rate	.	"
出色地	去	准备	为了	任何事物	那	可能	发生	到	转动	向上	,	在	任何	速度	.	"

无论如何，我们会做好应对任何可能发生的情况的准备。

" [jʊl] [niːd] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['gluːmɪli] .

"	You'll	need	to	,	"	said	the	fisherman	gloomily	.
"	你会	需要	到	,	"	说	这	渔夫	阴郁地	.

“你必须这么做，”渔夫沮丧地说。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [juː; jʊ] .

"	Don't	say	that	I	didn't	warn	you	.
"	不	说	那	我	没有	警告	你	.

“别说我没警告过你。”

[jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [baɪt]

You're	welcome	to	put	your	machines	in	the	shed	,	and	if	you'd	like	a	bite
你是	欢迎	到	放	你的	机器	在	这	棚	,	和	如果	你会	喜欢	一个	咬

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

欢迎您将机器放在棚子里，如果您想吃点东西，

[aɪ] [ges] [maɪ] [waɪf] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snæk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	guess	my	wife	can	fix	up	a	bit	of	a	snack	for	you	.
我	猜测	我的	妻子	能	使固定	向上	一个	少量	的	一个	小吃	为了	你	.

我想我妻子可以给你准备点小点心。

" [ðɪs] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz]
" This hospitality was appreciated by the boys and they saw that the fisherman's
" 这 热情好客 曾是 感谢 经过 这 男孩们 和 他们 锯 那 这 渔民的
[bɑːk] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] ,
bark was worse than his bite ,
吠 曾是 更糟 比 他的 咬 ,

“孩子们很感激这种热情好客，他们也发现渔夫的叫嚣远比他实际的威胁要大。”

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][dʒʌst][ə; eɪ]
as the saying is , but they politely declined , as they had eaten just a
作为 这 说 是 , 但 他们 礼貌地 拒绝 , 作为 他们 有 吃 只是 一个
[ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
short time before .
短的 时间 前 .

正如俗语所说，但他们礼貌地拒绝了，因为他们不久前才吃过饭。

[tʃet] , [huː] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [wʊd] — [iːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ɪm'fætɪk] [ɪn]
Chet , who could — and would — eat at any time , was not very emphatic in
切特 , WHO 可以 — 和 会 — 吃 在 任何 时间 , 曾是 不是 非常 强调 在
[hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] ;
his refusal ;
他的 拒绝 ;

切特随时都能吃东西，而且也确实会吃，所以他拒绝的时候并没有很坚决；

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
he would willingly have accepted the invitation .
他 会 心甘情愿 有 公认 这 邀请 .

他欣然接受了邀请。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] .
But the other lads were anxious to be going on .
但 这 其他 小伙子们 是 焦虑的 到 是 去 在 .

但其他小伙子们都急着上场。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] ,
" It's very good of you , " said Frank ,
" 它是 非常 好的 的 你 , " 说 坦率 ,

“你真是太好了，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] [ruːd] [ɪn]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] ['ɑːftə(r)]
" and I hope you don't think we're rude in going ahead to the caves after
" 和 我 希望 你 不 思考 是 粗鲁的 在 去 前方 到 这 洞穴 后
[jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] .
your warning .
你的 警告 .

“我希望你不会觉得我们听了你的警告后继续前往洞穴是无礼的行为。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ] [siː] ,
But there are four of us , you see ,
但 那里 是 四 的 我们 , 你 看 ,

但我们有四个人，你知道吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ɑː'selvz] ['prɪti] [wel] .
and we think we can look after ourselves pretty well .
和 我们 思考 我们 能 看 后 我们自己 漂亮的 出色地 .

我们认为自己能够很好地照顾好自己。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [let] [juː ˈes] [liːv] [ðə; ði] [ˈməʊtəˈsaɪklz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [waɪl] [wɪr] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [wiː; wi]
if **you'll** **just** **let** **us** **leave** **the** **motorcycles** **in** **the** **shed** **while** **we're** **around** **here** **we**
如果 你会 只是 让 我们 离开 这 摩托车 在 这 棚 尽管 是 大约 这里 我们
[woʊnt] [ˈbɒðə(r)] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] . "
won't **bother** **you** **any** **further** **.** **"**
惯于 打扰 你 任何 更远 . "

“如果我们在这儿的时候能把摩托车停在棚子里，我们就不会再打扰你们了。”

" [jʊr; jər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
" **You're** **welcome** **to** **do** **that** **.**
" 你是 欢迎 到 做 那 .

“欢迎你这样做。”

[ænd; ənd] [ai] [səˈpəʊz] [ɪf] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪvz] ,
And **I** **suppose** **if** **you're** **bound** **to** **go** **on** **to** **the** **caves** **,**
和 我 认为 如果 你是 边界 到 去 在 到 这 洞穴 ,

我想，如果你注定要去探访洞穴的话，

[ˈnʌθɪn] - [ai] [kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [stɒp] [juː; jʊ] .
nothin **'** **I** **can** **say** **will** **stop** **you** **.**
什么也没有 - 我 能 说 将要 停止 你 .

我说什么都阻止不了你。

" [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊtəˈsaɪklz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli]
" **The** **fisherman** **led** **the** **way** **to** **the** **shed** **,** **where** **the** **motorcycles** **were** **safely**
" 这 渔夫 引领 这 方式 到 这 棚 , 在哪里 这 摩托车 是 安全
[stɔː(r)d] .
stored **.**
存储 .

渔夫带头走向棚子，摩托车安全地存放在那里。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndə(r)] [ˈkʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [reɪn] ,
The **machines** **would** **be** **under** **cover** **in** **the** **event** **of** **rain** **,**
这 机器 会 是 在下面 覆盖 在 这 事件 的 雨 ,

如果下雨，这些机器将被遮盖起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈpædlɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [inˈʃuəd] [ðeə(r)] [ˈseɪfti] [əˈgenst]
and **there** **was** **a** **stout** **padlock** **on** **the** **door** **that** **ensured** **their** **safety** **against**
和 那里 曾是 一个 肥硕 挂锁 在 这 门 那 确保 他们的 安全 反对
[ˈbiːɪŋ] [ˈstəʊlən] .
being **stolen** **.**
存在 被盗 .

门上还挂着一把结实的挂锁，确保他们的财物不被盗。

[ðə; ði] [lædz] [ˌʌnˈləʊdɪd] [ðeə(r)] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pæk] [wɪð] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .
The **lads** **unloaded** **their** **supplies** **and** **each** **filled** **his** **pack** **with** **provisions** **.**
这 小伙子们 卸载 他们的 补给品 和 每个 已填 他的 盒 和 条款 .

小伙子们卸下补给，各自把背包装满食物。

" [hæv; həv] [wiː; wi] [gɒt] [ˈevriθɪŋ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] [ˈfaɪnəli] .
" **Have** **we** **got** **everything** **?** **"** **asked** **Frank** **finally** **.**
" 有 我们 得到 一切 ? " 问 坦率 最后 .

“东西都带齐了吗？”弗兰克最后问道。

" [ˈmætʃɪz] , [ˈflæʃˌlaɪts] , [rɪˈvɒlvə(r)] , [ˈbʊlɪt] , [bred] , [sɔːlt] , [ˈkɒfi] — "
" **Matches** **,** **flashlights** **,** **revolver** **,** **bullets** **,** **bread** **,** **salt** **,** **coffee** **—** **"**
" 比赛 , 手电筒 , 左轮手枪 , 子弹 , 面包 , 盐 , 咖啡 — "

“火柴、手电筒、左轮手枪、子弹、面包、盐、咖啡——”

" [ˈevriθɪŋ] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] , " [sed] [tʃet] ,
" **Everything** **needed** **for** **an** **expedition** **to** **the** **South** **Pole** **,** **"** **said** **Chet** **,**
" 一切 需要 为了 一个 远征 到 这 南 极 , " 说 切特 ,

“南极探险所需的一切都在这里，”切特说。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

shifting	his	pack	to	a	more	comfortable	position	on	his	shoulders	.
转变	他的	盒	到	一个	更多的	舒服的	位置	在	他的	肩膀	.

他调整了一下背包的位置，让它在肩膀上更舒服些。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃek] - [ʌp] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] ; [səʊ] , ['ɑːftə(r)]

A	complete	check	-	up	showed	that	they	had	everything	they	needed	;	so	,	after
一个	完全的	查看	-	向上	显示	那	他们	有	一切	他们	需要	;	所以	,	后

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

bidding	good	-	bye	to	the	fisherman	,
投标	好的	-	再见	到	这	渔夫	,

经过全面检查，他们所需的一切都已备齐；于是，在向渔夫道别后，

[huː] [druː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌf] [mæp] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

who	drew	them	a	rough	map	showing	the	route	they	should	follow	in	order	to
WHO	画	他们	一个	粗糙的	地图	显示	这	路线	他们	应该	跟随	在	命令	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [keɪvz] ,

reach	the	caves	,
抵达	这	洞穴	,

谁给他们画了一张简略的地图，标明了他们到达洞穴应该遵循的路线?

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

they	set	out	up	the	path	just	back	of	the	cottage	.
他们	放	出去	向上	这	小路	只是	后退	的	这	小屋	.

他们沿着小屋后面的小路走去。

" ['nəʊbədi] [siːm] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] , " [sed] [bɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

"	Nobody	seems	very	encouraging	about	this	trip	,	"	said	Biff	,	as	they	ascended	the
"	无人	似乎	非常	鼓励	关于	这	旅行	,	"	说	比夫	,	作为	他们	上升	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

“似乎没有人对这次旅行感到很乐观，”比夫一边说着，一边和他们一起爬上山坡。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	What	do	you	think	can	be	the	trouble	down	in	the	caves	?	"	asked	Joe	.
"	什么	做	你	思考	能	是	这	麻烦	向下	在	这	洞穴	?	"	问	乔	.

“你觉得洞穴里会出什么事来？”乔问道。

" [rʌm] - ['rʌnərz] , [aɪl] [bet] !

"	Rum	-	runners	,	I'll	bet	!
"	朗姆酒	-	跑步者	, 患病的	赌注		!

我敢打赌，肯定是走私酒的!

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [sez] , [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , "

In	spite	of	what	the	fisherman	says	,	I	can't	think	of	any	other	explanation	,	"
在	尽管如此	的	什么	这	渔夫	说道	,	我	不能	思考	的	任何	其他	解释	,	"

[fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

Frank	replied	.
坦率	回复	.

“尽管渔夫这么说，但我实在想不出其他解释，”弗兰克回答道。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt]

"	They	probably	have	some	way	of	getting	the	stuff	out	to	the	road	without
"	他们	大概	有	一些	方式	的	获得	这	东西	出去	到	这	路	没有

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

“他们可能有办法在不被人发现的情况下把东西运到路上。”

[ˌʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "

Underground	passages	,	or	something	of	the	sort	.	"
地下	段落	,	或者	某物	的	这	种类	.	"

地下通道，或者类似的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] .

"	It	seems	likely	.
"	它	似乎	可能	.

“看来很有可能。”

[ðə; ði] [ʃɒts] [ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] . "

The	shots	and	the	yells	were	just	to	frighten	people	away	.	"
这	镜头	和	这	喊叫	是	只是	到	吓唬	人们	离开	.	"

枪声和喊叫声只是为了吓走人们。

" [wel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

"	Well	,	we	should	soon	find	out	.
"	出色地	,	我们	应该	很快	寻找	出去	.

“嗯，我们很快就会知道了。”

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [pɑːθ] [hæd; həd] [nɒt] [siːmd] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	Although	the	hillside	path	had	not	seemed	very	formidable	from	the	shore	,
"	虽然	这	山坡	小路	有	不是	似乎	非常	强大	从	这	支撑	,

“虽然从岸边看，山坡上的小路似乎并不难走，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stiːpə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

the	boys	found	that	it	was	steeper	than	it	looked	,
这	男孩们	成立	那	它	曾是	更陡峭	比	它	看起来	,

男孩们发现它比看起来要陡峭得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

and	it	was	more	than	an	hour	before	they	finally	reached	the	top	of
和	它	曾是	更多的	比	一个	小时	前	他们	最后	达到	这	顶部	的

[ðə; ði] [klɪfs] .

the	cliffs	.
这	悬崖	.

他们花了超过一个小时才最终到达悬崖顶。

[hɪə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Here	a	magnificent	view	awaited	them	.
这里	一个	壮丽	看法	等待中	他们	.

眼前的美景令人叹为观止。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðeə(r)] ['veri] [fiːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ]

Far	below	,	the	fisherman's	cottage	seemed	to	lie	at	their	very	feet	,	like	a	toy
远的	以下	,	这	渔民的	小屋	似乎	到	说谎	在	他们的	非常	脚	,	喜欢	一个	玩具

[haʊs] .

house	.
房子	.

在下方很远的地方，渔夫的小屋仿佛就在他们脚下，像一座玩具屋。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] [bluː] [flɔː(r)] , [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [nɔːθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] ,

The	ocean	lay	like	a	flat	blue	floor	,	far	to	the	east	,	north	,	and	south	,
这	海洋	躺	喜欢	一个	平坦的	蓝色的	地面	,	远的	到	这	东方	,	北	,	和	南	,

海洋像一片平坦的蓝色海底，向东、向北、向南延伸很远。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['bærən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['tʌmbld] [rɒk] ,

and	back	of	them	was	a	great	,	barren	expanse	of	tumbled	rock	,
和	后退	的	他们	曾是	一个	伟大的	,	荒芜	广阔	的	翻滚	岩石	,

他们身后是一片广袤无垠、荒芜贫瘠的乱石滩。

[wɪˈðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [pɑːθ] [ɔː(r)] [rəʊd] .

without	sign	of	path	or	road	.
没有	符号	的	小路	或者	路	.

没有路或小径的痕迹。

['ventʃərɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [lædz] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] ,

Venturing	close	to	the	edge	of	the	cliff	,	the	lads	saw	a	sheer	wall	of	rock	,
冒险	关闭	到	这	边缘	的	这	悬崖	,	这	小伙子们	锯	一个	透明	墙	的	岩石	,

小伙子们冒险走到悬崖边，看到了一面陡峭的岩壁。

['meni] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['læpɪŋ] .

many	feet	in	height	,	at	the	bottom	of	which	the	waves	were	lapping	.
许多	脚	在	高度	,	在	这	底部	的	哪个	这	波浪	是	交叠	.

高达数英尺，海浪拍打着山底。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪvz] [baɪ] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ! " [sed] [fræŋk] .

"	No	wonder	we	couldn't	reach	the	caves	by	skirting	the	shore	!	"	said	Frank	.
"	不	想知道	我们	不能	抵达	这	洞穴	经过	裙边	这	支撑	!	"	说	坦率	.

“难怪我们沿着海岸线走也到不了洞穴！”弗兰克说道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [klɪf] [ɪz][baɪ] [bəʊt] . "

"	The	only	way	along	the	base	of	that	cliff	is	by	boat	.	"
"	这	仅有的	方式	沿着	这	根据	的	那	悬崖	是	经过	船	.	"

“沿着那座悬崖底部唯一的路是乘船。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rə'viːn] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [təʊld]

"	We'll	have	to	go	ahead	and	search	for	the	ravine	the	fisherman	told
"	出色地	有	到	去	前方	和	搜索	为了	这	峡谷	这	渔夫	讲述

[ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ,

us	about	,
我们	关于	,

“我们得去寻找渔夫告诉我们的那条峡谷。”

" [sə'dʒestid] [dʒəʊ] .

"	suggested	Joe	.
"	建议	乔	.

乔建议道。

[tʃet] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Chet	looked	up	at	the	sky	.
切特	看起来	向上	在	这	天空	.

切特抬头望向天空。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

"	Yes	,	and	we	can't	afford	to	lose	any	time	about	it	either	.
"	是的	,	和	我们	不能	买得起	到	失去	任何	时间	关于	它	任何一个	.

“是的，我们也不能在这件事上浪费任何时间。”

[wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] .

We're	in	for	a	storm	.
是	在	为了	一个	风暴	.

暴风雨要来了。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,

"	Although	the	lads	had	noticed	that	the	sun	had	gone	behind	a	cloud	,
"	虽然	这	小伙子们	有	注意到	那	这	太阳	有	已消失	在后面	一个	云	,

“尽管小伙子们注意到太阳已经躲到云层后面了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [klaʊd] [bæŋks] ['mæsɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

they	had	not	seen	the	heavy	black	cloud	banks	massing	above	them	,
他们	有	不是	已见	这	重的	黑色的	云	银行	群体	多于	他们	,

他们没有看到头顶上聚集的厚厚的黑色云层。

[səʊ] [ɪn'tent] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɒn] [ðeə(r)] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] .

so	intent	had	they	been	on	their	climb	up	the	steep	,	winding	path	.
所以	意图	有	他们	到过	在	他们的	爬	向上	这	陡	,	绕线	小路	.

他们当时全神贯注地攀登着那条陡峭蜿蜒的小路。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɪmɪnənt] .

Now	,	when	they	looked	up	,	they	saw	that	a	storm	was	indeed	imminent	.
现在	,	什么时候	他们	看起来	向上	,	他们	锯	那	一个	风暴	曾是	的确	迫在眉睫	.

这时，他们抬头一看，发现暴风雨果然即将来临。

[ðə; ði] [briːz] [bɔː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .

The	breeze	bore	to	their	ears	a	rumble	of	distant	thunder	.
这	微风	钻孔	到	他们的	耳朵	一个	隆隆	的	遥远	雷	.

微风中传来远处隆隆的雷声。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , " [sed] [bɪf] .

"	It	looks	like	a	bad	one	,	"	said	Biff	.
"	它	看起来	喜欢	一个	坏的	一	,	"	说	比夫	.

“看起来不太妙，”比夫说。

" [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] .

"	We'd	better	hurry	.
"	我们会	更好的	匆忙	.

我们最好快点。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [treɪl] [ðæt] [led] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Without	further	ado	,	the	boys	hastened	off	along	the	faint	trail	that	led	among	the
"	没有	更远	阿多	,	这	男孩们	加快	离开	沿着	这	头晕的	踪迹	那	引领	之中	这

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

“二话不说，男孩们沿着岩石间那条隐约可见的小路匆匆赶去。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

They	could	see	no	sign	of	the	ravine	,
他们	可以	看	不	符号	的	这	峡谷	,

他们看不到峡谷的踪迹。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	judged	that	it	would	be	almost	invisible	until	they	came	almost	on	it	.
但	评判	那	它	会	是	几乎	无形的	直到	他们	来了	几乎	在	它	.

但他们认为，直到他们几乎走到它跟前，它才会变得几乎看不见。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks]

Their	progress	was	slow	,	as	it	was	difficult	to	make	haste	over	the	rocks
他们的	进步	曾是	慢的	,	作为	它	曾是	难的	到	制作	匆忙	超过	这	岩石

[ænd; ənd] ['bəʊldəz] .

and	boulders	.
和	巨石	.

由于岩石和巨石密布，很难快速行进，所以他们的行进速度很慢。

[ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ʌp] ['swɪftli] .

The	storm	came	up	swiftly	.
这	风暴	来了	向上	迅速地	.

暴风雨来得很快。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] ['blækli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] .

Within	ten	minutes	the	clouds	were	banked	blackly	in	the	sky	above	.
之内	十	分钟	这	云	是	银行	黑	在	这	天空	多于	.

不到十分钟，天空中的云层就变得乌黑厚重。

[ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['lɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [rent] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]

A	streak	of	livid	lightning	rent	the	gloom	and	there	was	a	peal	of
一个	条纹	的	铁青	闪电	租	这	愁云	和	那里	曾是	一个	皮尔	的

['θʌndə(r)] .

thunder	.
雷	.

一道惨白的闪电划破黑暗，伴随着一声震耳欲聋的雷鸣。

" [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [stɔːm] [breɪks] , " [pænt] [tʃet] .

"	We're	out	of	luck	if	we	can't	find	shelter	before	this	storm	breaks	,	"	panted	Chet	.
"	是	出去	的	运气	如果	我们	不能	寻找	庇护所	前	这	风暴	休息	,	"	喘息	切特	.

“如果我们在暴风雨来临之前找不到避难所，那就糟了，”切特气喘吁吁地说。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'sʌfrəbli] [kləʊz] .

The	air	was	insufferably	close	.
这	空气	曾是	令人难以忍受	关闭	.

空气闷得令人难以忍受。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['reɪndrɒps] [wɔːnd] [ðə; ði] [lædz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

A	few	scattered	raindrops	warned	the	lads	that	they	had	no	time	to	lose	.
一个	很少	疏散	雨滴	警告	这	小伙子们	那	他们	有	不	时间	到	失去	.

零星的雨滴提醒着小伙子们，他们没有时间可以浪费了。

[ðeɪ] [plɔdid] [ɒn] ,

They	plodded	on	,
他们	蹒跚而行	在	,

他们艰难地继续前行，

['mentəli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] [bʌt; bət]

mentally	wishing	that	they	had	remained	at	the	fisherman's	cottage	but
精神上	祝	那	他们	有	剩余	在	这	渔民的	小屋	但

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [naʊ] .

realizing	that	it	was	too	late	to	turn	back	now	.
意识到	那	它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	现在	.

他们心里希望自己当初能留在渔夫的小屋里，但意识到现在已经太晚了，无法回头了。

[ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndə(r)] - [klæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .

Another	flash	of	lightning	,	a	terrific	thunder	-	clap	,	and	the	storm	broke	.
其他	闪光	的	闪电	,	一个	了不起	雷	-	拍	,	和	这	风暴	打破	.

又一道闪电划破夜空，一声震耳欲聋的雷鸣，暴风雨结束了。

[reɪn] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] .

Rain	began	falling	heavily	.
雨	开始	坠落	重度	.

雨势骤然加大。

[ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [skaɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['əʊpənd] .

It	streamed	down	from	the	black	skies	as	though	the	clouds	had	opened	.
它	流媒体	向下	从	这	黑色的	天空	作为	尽管	这	云	有	打开	.

它从漆黑的夜空中倾泻而下，仿佛云层裂开了一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第4/9页

[ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] .
The wind rose .
这 风 玫瑰 .

风势渐强。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sɜːf] [bu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
Far below them the surf boomed and the waves crashed against the base of
远的 以下 他们 这 冲浪 蓬勃发展 和 这 波浪 崩溃了 反对 这 根据 的
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

在他们下方很远的地方，海浪轰鸣，巨浪拍打着悬崖底部。

[reɪn] [pɔː] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['delju:dʒ] .
Rain poured in a veritable deluge .
雨 倾倒 在 一个 真正的 洪水 .

大雨倾盆而下，宛如一场滔天巨雨。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [sl'ɪkəz] ,
The lads had neglected to provide themselves with slickers ,
这 小伙子们 有 被忽视的 到 提供 他们自己 和 雨衣 ,

小伙子们忘了给自己准备雨衣。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['bə:dnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'plaɪz] ,
as they were already burdened by the weight of their supplies ,
作为 他们 是 已经 负担 经过 这 重量 的 他们的 补给品 ,

因为他们已经背负了沉重的物资。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] .
and they were soon drenched to the skin .
和 他们 是 很快 湿透了 到 这 皮肤 .

很快，他们全身就湿透了。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld][ɒn] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [feɪnt] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
They stumbled on , scarcely able to follow the faint path in the gloom .
他们 踉跄 在 , 几乎 有能力的 到 跟随 这 头晕的 小路 在 这 愁云 .

他们跌跌撞撞地向前走，在昏暗中几乎无法辨认出那条隐约可见的小路。

['laɪtnɪŋ] ['flikə] , ['θʌndə(r)] [kræʃt] ['kɒnstəntli] , [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊl] .
Lightning flickered , thunder crashed constantly , the wind rose to a howl .
闪电 闪烁 , 雷 崩溃了 不断地 , 这 风 玫瑰 到 一个 嗥 .

闪电闪烁，雷声隆隆，狂风呼啸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] , [nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [triː] , [aʊt] [ɒn] [ðɪs]
There was not the slightest vestige of shelter , not even a tree , out on this
那里 曾是 不是 这 丝毫 痕迹 的 庇护所 , 不是 甚至 一个 树 , 出去 在 这
['rɒki] [weɪst] .
rocky waste .
岩石 浪费 .

这片岩石荒原上连一丝遮蔽物的痕迹都没有，甚至连棵树都没有。

[fræŋk] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] .
Frank looked in vain for a boulder large enough to offer some protection .
坦率 看起来 在 徒劳 为了 一个 巨石 大的 足够的 到 提供 一些 保护 .

弗兰克徒劳地寻找一块足够大的岩石来提供一些保护。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['striːmɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] .

They	plunged	forward	into	a	streaming	wall	of	rain	.
他们	暴跌	向前	进入	一个	流媒体	墙	的	雨	.

他们一头扎进了倾盆大雨中。

[fræŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Frank	was	in	the	lead	.
坦率	曾是	在	这	带领	.

弗兰克当时领先。

[tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜː(r); wə(r)][nekst] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

Chet	and	Biff	were	next	,	and	Joe	brought	up	the	rear	.
切特	和	比夫	是	下一个	,	和	乔	带来	向上	这	后部	.

切特和比夫紧随其后，乔则落在最后。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .

They	could	scarcely	see	one	another	in	the	gathering	gloom	.
他们	可以	几乎	看	一	其他	在	这	采集	愁云	.

暮色渐浓，他们几乎看不见彼此。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , [hedz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tʃet] [ɪ'speʃəli] ,

On	and	on	they	went	,	heads	bent	to	the	storm	,	and	,	to	Chet	especially	,
在	和	在	他们	去	,	头部	弯曲	到	这	风暴	,	和	,	到	切特	尤其	,

他们继续前行，低着头迎着暴风雨，尤其是切特。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [wɜːld] .

time	seemed	to	stand	still	in	a	gray	world	.
时间	似乎	到	站立	仍然	在	一个	灰色的	世界	.

在这个灰暗的世界里，时间仿佛静止了。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

Suddenly	Frank	looked	behind	,	then	came	to	a	stop	.
突然	坦率	看起来	在后面	,	然后	来了	到	一个	停止	.

弗兰克突然回头看了一眼，然后停了下来。

" [weə(r)] [ɪz][dʒəʊ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

"	Where	is	Joe	?	"	he	shouted	,	above	the	clamor	of	the	gale	.
"	在哪里	是	乔	?	"	他	喊叫	,	多于	这	叫嚣	的	这	大风	.

“乔在哪儿？”他大声喊道，声音盖过了狂风的喧嚣。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [bæk] .

The	others	looked	back	.
这	其他的	看起来	后退	.

其他人回头看了看。

[dʒəʊ][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Joe	had	vanished	.
乔	有	消失了	.

乔失踪了。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [keɪv]

The	Cave
这	洞穴

洞穴

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

The	boys	gazed	at	one	another	in	surprise	.
这	男孩们	凝视	在	一	其他	在	惊喜	.

男孩们惊讶地对视了一眼。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][dʒəʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tuː; tə] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɪf] ['huːpə(r)] .

"	Where	on	earth	did	Joe	disappear	to	?	"	exclaimed	Biff	Hooper	.
"	在哪里	在	地球	做过	乔	消失	到	?	"	惊呼	比夫	胡珀	.

“乔到底去哪儿了？”比夫·胡珀惊呼道。

[ðeɪ] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

They	peered	into	the	gray	oblivion	of	the	storm	,
他们	窥视	进入	这	灰色的	遗忘	的	这	风暴	,

他们凝视着风暴灰蒙蒙的深渊，

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['tiːmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['hevi] [t'ɒrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz]

but	the	rain	was	teeming	down	in	such	heavy	torrents	and	the	gloom	was
但	这	雨	曾是	繁盛	向下	在	这样的	重的	种子	和	这	愁云	曾是

[səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

so	intense	that	it	was	impossible	to	see	more	than	twenty	yards	away	.
所以	激烈的	那	它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	二十	码	离开	.

但是雨势倾盆而下，光线昏暗，能见度不足二十码。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , " [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] ['kwɪkli] .

"	We'll	have	to	go	back	,	"	decided	Frank	quickly	.
"	出色地	有	到	去	后退	,	"	决定	坦率	迅速地	.

“我们得回去，”弗兰克迅速决定道。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [gɒt] [lɒst] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð]

"	He	probably	sat	down	to	rest	and	got	lost	when	he	tried	to	catch	up	with
"	他	大概	卫星	向下	到	休息	和	得到	丢失的什么时候		他	尝试	到	抓住	向上	和

[ˌjuː 'es] [ə'gen] .

us	again	.
我们	再次	.

“他可能坐下来休息，然后在试图追上我们的时候迷路了。”

" [ðeɪ] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

"	They	retraced	their	steps	over	the	rocks	,	keeping	close	together	.
"	他们	重走	他们的	步骤	超过	这	岩石	,	保持	关闭	一起	.

他们沿着原路返回，紧紧地聚在一起。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [wɪnd] , [reɪn] ,

They	shouted	again	and	again	,	but	in	the	roar	of	wind	,	rain	,
他们	喊叫	再次	和	再次	,	但	在	这	吼	的	风	,	雨	,

他们一遍又一遍地喊叫，但在狂风怒号、暴雨倾盆中，

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] [dʒəʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .

and	thunder	they	knew	there	was	little	chance	that	Joe	would	hear	them	.
和	雷	他们	知道	那里	曾是	小的	机会	那	乔	会	听到	他们	.

他们知道，即使打雷，乔也几乎不可能听到他们的声音。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , " [sed] [tʃet] .

"	I	never	thought	to	look	back	,	"	said	Chet	.
"	我	绝不	想法	到	看	后退	,	"	说	切特	.

“我从没想过要回头看，”切特说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . "

"	I	thought	he	was	right	behind	us	.	"
"	我	想法	他	曾是	正确的	在后面	我们	.	"

“我以为他就在我们身后。”

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] [bɪf] .

"	Same	here	,	"	declared	Biff	.
"	相同的	这里	,	"	声明	比夫	.

“我也是，”比夫说道。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [drɒpt] [bæk] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

"	He	might	have	dropped	back	five	or	ten	minutes	ago	and	we	didn't	know
"	他	可能	有	掉落	后退	五	或者	十	分钟	前	和	我们	没有	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他可能在五分钟或十分钟前就撤退了，而我们并不知道。”

" [ðə; ði] [sɜːtʃ] [siːmd] ['həʊpləs] .

"	The	search	seemed	hopeless	.
"	这	搜索	似乎	绝望	.

搜寻似乎毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [dɑːk] .

It	was	late	in	the	afternoon	and	already	getting	dark	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	和	已经	获得	黑暗的	.

当时已是傍晚时分，天色渐暗。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [feɪnt] [kraɪ]

Once	in	a	while	they	stopped	and	listened	,	hoping	to	hear	some	faint	cry
一次	在	一个	尽管	他们	停止	和	听着	,	希望	到	听到	一些	头晕的	哭

[frɒm; frəm] [dʒəʊ] ,

from	Joe	,
从	乔	,

他们时不时停下来侧耳倾听，希望能听到乔微弱的哭声。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

but	there	was	nothing	.
但	那里	曾是	没有什么	.

但什么也没有。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] ,

"	Perhaps	he	fell	down	and	hurt	himself	,	"	suggested	Frank	,
"	也许	他	跌倒	向下	和	伤害	他自己	,	"	建议	坦率	,

“或许他摔倒受伤了，”弗兰克猜测道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪg] [rɒks] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [siː] [hɪm] .

"	He	may	be	lying	behind	some	of	these	big	rocks	and	we	can't	see	him	.
"	他	可能	是	说谎	在后面	一些	的	这些	大的	岩石	和	我们	不能	看	他	.

“他可能就躺在这些大石头后面，我们看不到他。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sɜːrtʃt] ['peɪʃntli] .

"	The	boys	searched	patiently	.
"	这	男孩们	搜索	耐心	.

男孩们耐心地寻找着。

[dʒəʊ] ['hɑːdi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

Joe	Hardy	was	nowhere	to	be	found	.
乔	哈迪	曾是	无处	到	是	成立	.

乔·哈迪不见踪影。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] ['skætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hʌntɪd]

They	did	not	dare	scatter	,	for	fear	of	losing	one	another	,	but	they	hunted
他们	做过	不是	敢	分散	,	为了	害怕	的	输	一	其他	,	但	他们	猎杀

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

among	the	rocks	,
之中	这	岩石	,

他们不敢分散，怕彼此走散，而是在岩石间寻找猎物。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['həʊpləs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kwest] .

realizing	the	hopeless	nature	of	their	quest	.
意识到	这	绝望	自然	的	他们的	寻求	.

他们意识到自己此行的徒劳无功。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [wɪð] [reɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

At	last	they	halted	,	standing	in	a	little	group	,	with	rain	pouring	down	on	them	.
在	最后的	他们	停止	,	常设	在	一个	小的	团体	,	和	雨	浇注	向下	在	他们	.

最后他们停了下来，聚成一小群人站着，大雨倾盆而下。

[fræŋk] [ɪk'sprest] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Frank	expressed	the	fear	they	had	all	held	for	the	past	few	minutes	.
坦率	表达	这	害怕	他们	有	全部	握住	为了	这	过去的	很少	分钟	.

弗兰克道出了他们过去几分钟以来一直怀有的恐惧。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] !

"	I	wonder	if	he	could	have	fallen	over	the	cliff	!
"	我	想知道	如果	他	可以	有	倒下	超过	这	悬崖	!

“我想知道他是不是掉下悬崖了！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	They	had	been	going	along	within	a	few	yards	of	the	uneven	edge	of	the
"	他们	有	到过	去	沿着	之内	一个	很少	码	的	这	不均匀	边缘	的	这

[klɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,

cliff	and	they	realized	that	,
悬崖	和	他们	已实现	那	,

“他们当时沿着离悬崖崎岖边缘几码远的地方走着，然后他们意识到，

[ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

in	the	rain	and	the	dim	light	,
在	这	雨	和	这	暗淡	光	,

在雨中和昏暗的光线下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ][tuː; tə][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

it	would	have	been	easy	for	Joe	to	have	stumbled	into	the	abyss	.
它	会	有	到过	简单的	为了	乔	到	有	踉跄	进入	这	深渊	.

乔很容易就会不小心掉进深渊。

[ðeɪ] [tɜːnd] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [plʌndʒ] , ['endɪŋ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [deθ] ,

They	turned	sick	at	the	thought	of	the	frightful	plunge	,	ending	in	certain	death	,
他们	转向	生病的	在	这	想法	的	这	可怕	暴跌	,	结束	在	肯定	死亡	,

一想到那可怕的坠落，就感到恶心反胃，因为那坠落必死无疑。

[hæd; həd][hiː; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɜːdʒ] .

had	he	tumbled	over	the	verge	.
有	他	翻滚	超过	这	边缘	.

他是不是从路沿上摔下去了？

['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .

Suddenly	,	above	the	roar	of	the	storm	,	they	heard	a	faint	cry	.
突然	,	多于	这	吼	的	这	风暴	,	他们	听到	一个	头晕的	哭	.

突然，在暴风雨的轰鸣声中，他们听到了一声微弱的呼喊。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	cried	Frank	.
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

['breθləsli] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Breathlessly	,	they	waited	.
气喘吁吁	,	他们	等待	.

他们屏住呼吸，等待着。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] .
Again came the cry .
再次 来了 这 哭 .

哭喊声再次响起。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
" It was from almost at their feet .
" 它 曾是 从 几乎 在 他们的 脚 .

“它几乎是从他们脚边飞过来的。”

[fræŋk] [ræn] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] .
Frank ran quickly forward .
坦率 跑 迅速地 向前 .

弗兰克迅速向前跑去。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] .
At the very edge of the cliff , he stopped and peered down .
在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 , 他 停止 和 窥视 向下 .

走到悬崖边，他停了下来，向下望去。

['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [wɔːl][ɒv; əv] [rɒk] ,
Over to one side , a few feet below the top of the sheer wall of rock ,
超过 到 一 边 , 一个 很少 脚 以下 这 顶部 的 这 透明 墙 的 岩石 ,

在一侧，距离陡峭岩壁顶部几英尺的地方，

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] .
he spied a dark figure .
他 间谍 一个 黑暗的 数字 .

他发现了一个黑影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəʊ] !
It was Joe !
它 曾是 乔 !

是乔!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
He seemed to be clinging directly to the side of the cliff .
他 似乎 到 是 依恋 直接地 到 这 边 的 这 悬崖 .

他似乎直接攀附在悬崖边上。

['heɪstɪli] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Hastily shouting to the others ,
草草 喊叫 到 这 其他的 ,

他匆忙地向其他人喊道:

[fræŋk] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [weə(r)] [hiː; hi]
Frank ran across the rocks until he came to a place immediately above where he
坦率 跑 穿过 这 岩石 直到 他 来了 到 一个 地方 立即地 多于 在哪里 他
[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
had seen his brother .
有 已见 他的 兄弟 .

弗兰克沿着岩石跑来跑去，直到来到他刚才看到哥哥的地方正上方。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪzi] [depθs] .

He	flung	himself	flat	and	peered	over	into	the	dizzy	depths	.
他	扔	他自己	平坦的	和	窥视	超过	进入	这	晕眩的	深度	.

他纵身一仰，俯身凝视着令人眩晕的深渊。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒoʊz] [waɪt] [feɪs] .

Just	beneath	,	he	could	see	Joe's	white	face	.
只是	下面	,	他	可以	看	乔的	白色的	脸	.

他正下方可以看到乔苍白的脸。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	brother	was	clinging	to	a	small	bush	growing	out	of	the	side	of	the
他的	兄弟	曾是	依恋	到	一个	小的	衬套	生长	出去	的	这	边	的	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

他的兄弟正紧紧抓住悬崖边上长出的一丛小灌木。

[hæd; həd][ðə; ði] [bʊʃ] [biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sə'pɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Had	the	bush	been	his	only	support	,	he	would	not	have	been	able	to
有	这	衬套	到过	他的	仅有的	支持	,	他	会	不是	有	到过	有能力的	到

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][həʊld] ,

maintain	his	hold	,
维持	他的	抓住	,

如果灌木丛是他唯一的支撑，他不可能守住阵地。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

but	fortunately	there	was	a	ledge	of	rock	,	a	few	inches	wide	,
但	幸运的是	那里	曾是	一个	壁架	的	岩石	,	一个	很少	英寸	宽的	,

但幸运的是，那里有一处几英寸宽的岩石平台。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪm'plɑːnt][hɪz; ɪz] [fiːt] .

in	which	he	had	managed	to	implant	his	feet	.
在	哪个	他	有	管理	到	注入	他的	脚	.

他设法将自己的脚植入其中。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

Thus	he	had	clung	to	the	face	of	the	cliff	.
因此	他	有	紧紧抓住	到	这	脸	的	这	悬崖	.

于是，他便紧紧地贴在了悬崖峭壁上。

" [kwɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðə(r)z] .

"	Quick	!	"	shouted	Frank	,	to	the	others	.
"	快的	!	"	喊叫	坦率	,	到	这	其他的	.

“快！”弗兰克朝其他人喊道。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] .

He	realized	the	need	for	haste	.
他	已实现	这	需要	为了	匆忙	.

他意识到必须抓紧时间。

" [hiːz] [hɪə(r)] ! "

"	He's	here	!	"
"	他是	这里	!	"

“他来了！”

" [aɪ] [kænt] [həʊld] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ! " [kɔːld] [dʒəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .

"	I	can't	hold	on	much	longer	!	"	called	Joe	,	in	a	strained	voice	.
"	我	不能	抓住	在	很多	更长	!	"	称为	乔	,	在	一个	紧张	嗓音	.

“我坚持不了多久了！”乔用沙哑的声音喊道。

" [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [fræŋk] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] .

"	We'll	get	you	out	of	this	,	"	Frank	assured	him	.
"	出色地	得到	你	出去	的	这	,	"	坦率	保证	他	.

“我们会救你出去的，”弗兰克向他保证道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

But	his	heart	sank	when	he	saw	that	Joe	was	beyond	his	reach	.
但	他的	心	沉没	什么时候	他	锯	那	乔	曾是	超过	他的	抵达	.

但当他发现乔已经遥不可及时，他的心沉了下去。

[bɪf] [ænd; ənd] [tʃet] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['tɜːsli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Biff	and	Chet	came	running	up	,	and	Frank	tersely	explained	the	situation	to	them	.
比夫	和	切特	来了	跑步	向上	,	和	坦率	简洁地	解释	这	情况	到	他们	.

比夫和切特跑了过来，弗兰克简短地向他们解释了情况。

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	only	one	thing	to	do	,	"	he	said	.
"	有	仅有的	一	事物	到	做	,	"	他	说	.

“只有一件事可做了，”他说。

" [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] ['ləʊə(r)] [maɪ'self] ['əʊvə(r)] .

"	Both	of	you	hang	on	to	me	while	I	lower	myself	over	.
"	两个都	的	你	悬挂	在	到	我	尽管	我	降低	我	超过	.

“你们两个抓住我，我慢慢地把自己放下去。”

" [bɪf] [pi:p] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

"	Biff	peeped	over	the	edge	of	the	cliff	.
"	比夫	偷窥	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

比夫从悬崖边往下窥视。

" [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	never	make	it	,	"	he	said	.
"	你会	绝不	制作	它	,	"	他	说	.

“你永远不会成功，”他说。

" [jʊl] [bəuθ] [biː; bi] [kɪld] . "

"	You'll	both	be	killed	.	"
"	你会	两个都	是	被杀	.	"

“你们两个都会被杀。”

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] ['aɪd(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] ,

"	We're	not	going	to	stand	idle	until	he	gets	exhausted	and	lets	go	his	hold	,
"	是	不是	去	到	站立	闲置的	直到	他	获得	筋疲力尽的	和	让我们	去	他的	抓住	,

“我们不会袖手旁观，直到他筋疲力尽、松开手为止。”

" [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

"	declared	Frank	.
"	声明	坦率	.

弗兰克说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	the	only	chance	,	and	I'm	going	to	take	it	.
"	它是	这	仅有的	机会	,	和	我是	去	到	拿	它	.

这是唯一的机会，我一定要抓住它。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [edʒ] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] .

"	He	flung	himself	down	and	began	to	edge	forward	until	he	was	leaning	far	over	the	verge	.
"	他	扔	他自己	向下	和	开始	到	边缘	向前	直到	他	曾是	倾斜	远的	超过	这	边缘	.

他纵身跃下，开始向前挪动，直到身体远远地倾斜在路沿上。

[bɪf] [ænd; ənd] [tʃet] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [set] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɒks] .

Biff	and	Chet	seized	his	ankles	and	set	themselves	by	digging	their	heels	against	the	rocks	.
比夫	和	切特	查获	他的	脚踝	和	放	他们自己	经过	挖掘	他们的	高跟鞋	反对	这	岩石	.

比夫和切特抓住他的脚踝，用脚后跟抵住岩石，稳住身形。

[bɪt] [baɪ] [bɪt] , [fræŋk] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] , [ˌhed'fɜːst] , ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪd] .

Bit	by	bit	,	Frank	lowered	himself	,	headfirst	,	over	the	side	.
少量	经过	少量	,	坦率	降低	他自己	,	头朝下	,	超过	这	边	.

弗兰克一点一点地把自己头朝下栽进了船舷里。

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dʒoʊz] [rɪsts] .

His	outstretched	hands	were	but	a	few	inches	away	from	Joe's	wrists	.
他的	伸展	双手	是	但	一个	很少	英寸	离开	从	乔的	手腕	.

他伸出的双手离乔的手腕只有几英寸远。

[dʒəʊ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Joe	still	clung	to	the	bush	that	had	saved	his	life	.
乔	仍然	紧紧抓住	到	这	衬套	那	有	已保存	他的	生活	.

乔仍然紧紧抓住那棵救了他一命的灌木丛。

[fræŋk] [deəd] [nɒt] [lʊk] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] .

Frank	dared	not	look	down	,	for	he	was	hanging	at	a	dizzy	height	.
坦率	敢于	不是	看	向下	,	为了	他	曾是	绞刑	在	一个	晕眩的	高度	.

弗兰克不敢往下看，因为他悬在令人眩晕的高度。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	A	little	more	,	"	he	called	out	.
"	一个	小的	更多的	,	"	他	称为	出去	.

“再来一点，”他喊道。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [grɪpt] [dʒoʊz] [rɪsts] .

He	swung	lower	and	gripped	Joe's	wrists	.
他	摇摆	降低	和	紧握	乔的	手腕	.

他把拳头放低，抓住了乔的手腕。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [taɪt] [həʊld] .

He	secured	a	tight	hold	.
他	安全	一个	紧的	抓住	.

他牢牢抓住了目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

There	was	no	time	to	lose	,
那里	曾是	不	时间	到	失去	,

时间紧迫，刻不容缓。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][dræg]
as he knew it would take every ounce of strength he possessed to drag
作为 他 知道 它 会 拿 每一个 盎司 的 力量 他 拥有 到 拖
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] ,
his brother back to safety ,
他的 兄弟 后退 到 安全 ,

他知道，要把弟弟拖回安全的地方，需要他倾尽全力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and he was growing weaker all the time .
和 他 曾是 生长 较弱 全部 这 时间 .

而且他的身体越来越虚弱。

" ['redi] , [dʒəʊ] ? "
" Ready , Joe ? "
" 准备好 , 乔 ? "

准备好了吗，乔?

" [ɔːl] [raɪt] , " [gɑːspt] [dʒəʊ] .
" All right , " gasped Joe .
" 全部 正确的 , " 倒吸一口气 乔 .

“好吧，”乔喘着气说。

" [hɔːl] [ə'weɪ] !
" Haul away !
" 运输 离开 !

拖走!

" [tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [fræŋk] [bæk] .
" Chet and Biff began dragging Frank back .
" 切特 和 比夫 开始 拖拽 坦率 后退 .

切特和比夫开始拖着弗兰克往回走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [weɪt] [naʊ] ,
There was a double weight now ,
那里 曾是 一个 双倍的 重量 现在 ,

现在重量翻倍了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['klɪŋɪŋ]
for Joe relaxed his grip on the root to which he had been clinging
为了 乔 轻松 他的 紧握 在 这 根 到 哪个 他 有 到过 依恋
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn] [speɪs] ,
and was now dangling in space ,
和 曾是 现在 悬挂 在 空间 ,

乔松开了紧紧抓住树根的手，现在他悬在半空中。

[sə'pɔːrtɪd] ['əʊnli][baɪ] [fræŋks] [fɜːm] [grɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
supported only by Frank's firm grip on his wrists .
有 仅有的 经过 弗兰克的 公司 紧握 在 他的 手腕 .

他只能靠弗兰克紧紧抓住他的手腕支撑着。

[fræŋk] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wei] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
Frank had no idea that his brother weighed so much ; the strain was terrific .
坦率 有 不 主意 那 他的 兄弟 称重 所以 很多 ; 这 拉紧 曾是 了不起 .

弗兰克完全不知道他哥哥体重这么重；这让他压力巨大。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .
Gradually , however , he was drawn back to safety .
逐步地 , 然而 , 他 曾是 绘制 后退 到 安全 .

然而，他最终还是回到了安全的地方。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][dʒoʊz] [rɪsts] ,

For	one	horrible	moment	he	thought	he	was	losing	his	hold	on	Joe's	wrists	,
为了	一	可怕	片刻	他	想法	他	曾是	输	他的	抓住	在	乔的	手腕	,

那一瞬间，他可怕地以为自己要松开乔的手腕了。

[æz; əz][ðeə(r)] [lɒkt] [hændz] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

as	their	locked	hands	reached	the	edge	of	the	precipice	.
作为	他们的	已锁定	双手	达到	这	边缘	的	这	悬崖	.

他们紧握的双手触到了悬崖边。

[bʌt; bət] [tʃet] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [siːzd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][dʒoʊz] [ʃɜːt] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [waɪl]

But	Chet	,	leaning	forward	,	seized	the	back	of	Joe's	shirt	,	clung	to	him	while
但	切特	,	倾斜	向前	,	查获	这	后退	的	乔的	衬衫	,	紧紧抓住	到	他	尽管

[bɪf] ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ,

Biff	scrambled	over	,
比夫	打乱	超过	,

但切特向前倾身，抓住乔的衬衫后摆，紧紧地抱住他，而比夫则慌忙爬了过来。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hɔːl] [hɪm] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] [rɒks] .

and	together	they	hauled	him	up	onto	the	rocks	.
和	一起	他们	拖拽	他	向上	到	这	岩石	.

他们合力把他拉上了岩石。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

For	a	moment	,	neither	of	the	Hardy	boys	could	say	a	word	,
为了	一个	片刻	,	两者都不	的	这	哈迪	男孩们	可以	说	一个	单词	,

一时间，哈迪家的两个男孩都说不出话来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'diːl] .

they	were	so	exhausted	by	the	ordeal	.
他们	是	所以	筋疲力尽的	经过	这	考验	.

他们被这场磨难折磨得筋疲力尽。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [stɔːm] [stɪl] [reɪdʒd] , [ðə; ði][reɪn] [stɪl] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [skaɪz] ,

Above	them	the	storm	still	raged	,	the	rain	still	poured	from	the	black	skies	,
多于	他们	这	风暴	仍然	愤怒	,	这	雨	仍然	倾倒	从	这	黑色的	天空	,

他们头顶上风暴依旧肆虐，暴雨依旧从漆黑的夜空中倾泻而下。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [stɪl] ['flikə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [stɪl] [buːm] [ænd; ənd] ['rʌmbl] .

the	lightning	still	flickered	,	and	the	thunder	still	boomed	and	rumbled	.
这	闪电	仍然	闪烁	,	和	这	雷	仍然	蓬勃发展	和	隆隆声	.

闪电依旧闪烁，雷声依旧轰鸣。

" [bɔɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] ! " [sed] [tʃet] ['spləmli] , [æt; ət][lɑːst] .

"	Boy	,	that	was	a	narrow	squeak	!	"	said	Chet	solemnly	,	at	last	.
"	男生	,	那	曾是	一个	狭窄的	吱	!	"	说	切特	庄严地	,	在	最后的	.

“哎呀，真是千钧一发！”切特最后严肃地说。

" [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒəʊ] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Don't	talk	about	it	,	"	said	Joe	,	closing	his	eyes	,
"	不	讲话	关于	它	,	"	说	乔	,	结束	他的	眼睛	,

“别提这件事了，”乔说着，闭上了眼睛。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] .

as	though	to	shut	out	the	memory	of	the	sight	.
作为	尽管	到	关闭	出去	这	记忆	的	这	视线	.

仿佛要将那景象从记忆中抹去。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

"	I	can	still	see	the	waves	away	down	beneath	me	.
"	我	能	仍然	看	这	波浪	离开	向下	下面	我	.

“我仍然可以看到脚下的波浪。”

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ][nɪə(r)] [deθ] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

I	was	never	so	near	death	in	my	life	.	"
我	曾是	绝不	所以	靠近	死亡	在	我的	生活	.	"

我这辈子从未如此接近死亡。

" [wiːl; wil] [stɪk] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	We'll	stick	closer	together	after	this	.
"	出色地	戳	更近	一起	后	这	.

“经历过这件事之后，我们会更加团结。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

" [fræŋk] [ɑːskt] .

"	Frank	asked	.
"	坦率	问	.

弗兰克问道。

" [ai] [stɒpt] [tuː; tə][taɪ][maɪ] ['ʃuːleɪs] .

"	I	stopped	to	tie	my	shoelace	.
"	我	停止	到	领带	我的	鞋带	.

我停下来系鞋带。

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [tʃæps] [æt; ət][ɔːl] ,

When	I	looked	up	again	I	couldn't	see	you	chaps	at	all	,
什么时候	我	看起来	向上	再次	我	不能	看	你	小伙子们	在	全部	,

当我再次抬头时，我完全看不到你们了。

[səʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

so	I	began	to	run	to	catch	up	.
所以	我	开始	到	跑步	到	抓住	向上	.

于是我开始跑起来追赶。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ai][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

I	didn't	realize	I	was	so	near	the	edge	of	the	cliff	.
我	没有	意识到	我	曾是	所以	靠近	这	边缘	的	这	悬崖	.

我当时并没有意识到自己离悬崖边缘那么近。

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən] [ɒf] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ,

Then	some	of	the	rock	must	have	broken	off	under	my	feet	,
然后	一些	的	这	岩石	必须	有	破碎的	离开	在下面	我的	脚	,

然后，我脚下的一些岩石肯定崩裂了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][ai] [felt] [maɪ'self] ['fɔːlɪŋ] . "

because	everything	gave	way	and	I	felt	myself	falling	.	"
因为	一切	给予	方式	和	我	毛毡	我	坠落	.	"

因为一切都崩溃了，我感觉自己正在坠落。

" [jʊr; jər] ['maɪti] ['lʌki] [jʊr; jər] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɪf] .

"	You're	mighty	lucky	you're	here	to	tell	us	about	it	,	"	said	Biff	.
"	你是	强大的	幸运的	你是	这里	到	告诉	我们	关于	它	,	"	说	比夫	.

“你真是太幸运了，能来这里告诉我们这件事，”比夫说道。

" [aɪl] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] !

"	I'll	say	I	am	!
"	患病的	说	我	是	!

“我会说我是！”

[ai][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græb] [ðæt] [ruːt] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ai]

I	just	managed	to	grab	that	root	growing	out	of	the	side	of	the	cliff	and	I
我	只是	管理	到	抓住	那	根	生长	出去	的	这	边	的	这	悬崖	和	我

[hʌŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [maɪ] [ɑːmz] [wʊd] [biː; bi] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

hung	there	until	I	thought	my	arms	would	be	pulled	out	of	their	sockets	.
悬挂	那里	直到	我	想法	我的	武器	会	是	拉	出去	的	他们的	插座	.

我好不容易抓住了从悬崖边长出来的那根树根，就那样挂在那里，直到我觉得我的胳膊都要从肩膀上脱臼了。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ɒn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] . "

I	thought	I'd	never	be	able	to	hold	on	until	you	found	me	.	"
我	想法	ID	绝不	是	有能力的	到	抓住	在	直到	你	成立	我	.	"

我以为我永远也坚持不下去了，直到你找到我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] . "

"	It	was	quite	a	while	before	we	missed	you	.	"
"	它	曾是	相当	一个	尽管	前	我们	错过	你	.	"

“过了好一阵子我们才开始想念你。”

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [held] [ɒn] ,

"	At	any	rate	,	I	couldn't	have	held	on	,
"	在	任何	速度	,	我	不能	有	握住	在	,

总之，我当时肯定坚持不住了。

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ledʒ] [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] [fiːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	managed	to	find	that	ledge	and	got	my	feet	on	it	.
但	我	管理	到	寻找	那	壁架	和	得到	我的	脚	在	它	.

但我还是找到了那块岩石边缘，并把脚踩了上去。

[ðæt] ['restɪd] [ˌem 'iː] .

That	rested	me	.
那	休息	我	.

这让我休息好了。

[ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [glæd] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	was	certainly	glad	when	I	heard	you	fellows	shouting	for	me	.
我	曾是	当然	高兴的	什么时候	我	听到	你	伙伴们	喊叫	为了	我	.

听到你们喊我的名字，我真是太高兴了。

" [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gruːəlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['hɑːdi] [gɒt]

"	Recovering	somewhat	from	their	grueling	experience	,	Frank	and	Joe	Hardy	got
"	恢复中	有些	从	他们的	严罚	经验	,	坦率	和	乔	哈迪	得到

[tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

to	their	feet	.
到	他们的	脚	.

从刚才的艰苦经历中缓过神来后，弗兰克和乔·哈迪站了起来。

" [lets] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [tʃet] .

"	Let's	run	for	it	,	"	suggested	Chet	.
"	我们来吧	跑步	为了	它	,	"	建议	切特	.

“咱们赶紧跑吧，”切特提议道。

" [wɪr] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	We're	drenched	to	the	skin	,	as	it	is	,
"	是	湿透了	到	这	皮肤	,	作为	它	是	,

“我们已经浑身湿透了，真的。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə] .

but	I	don't	want	to	stay	out	in	this	storm	any	longer	than	I	have	to	.
但	我	不	想	到	停留	出去	在	这	风暴	任何	更长	比	我	有	到	.

但我不想在这场暴风雨中待得太久。

" [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ri'zju:md] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

"	With	one	accord	,	the	boys	resumed	their	journey	over	the	rocks	.
"	和	一	符合	,	这	男孩们	恢复	他们的	旅行	超过	这	岩石	.

男孩们一致同意，继续翻越岩石前行。

[ðɪs] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

This	time	no	one	lagged	behind	.
这	时间	不	一	滞后	在后面	.

这一次，没有人掉队。

[fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftiz] [seɪk] [ðeɪ] [steɪd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜ:dʒ]

For	safety's	sake	they	stayed	close	together	and	well	away	from	the	verge
为了	安全	清酒	他们	入住	关闭	一起	和	出色地	离开	从	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

of	the	cliff	.
的	这	悬崖	.

为了安全起见，他们紧紧地聚在一起，远离悬崖边缘。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

In	a	short	time	Frank	gave	a	cry	of	delight	.
在	一个	短的	时间	坦率	给予	一个	哭	的	喜	.

没过多久，弗兰克就发出了一声喜悦的叫声。

" [ðə; ði] [rə'vi:n] !

"	The	ravine	!
"	这	峡谷	!

“峡谷！”

" [hi:; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'hed] , [ðeɪ] [di'sə:nd] [ə; eɪ] [di:p] [kʌt] [ɪn]

Through	the	pouring	rain	,	just	a	few	yards	ahead	,	they	discerned	a	deep	cut	in
通过	这	浇注	雨	,	只是	一个	很少	码	前方	,	他们	辨别	一个	深的	切	在

[ðə; ði] [rɒks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

透过倾盆大雨，他们发现前方几码远的地方，岩石上有一道深深的切口。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

They	scrambled	toward	it	.
他们	打乱	朝向	它	.

他们争先恐后地朝它跑去。

[ðə; ði] [rə'vi:n] [wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊp] [wɒz; wəz] [sti:p] ,

The	ravine	was	deep	and	the	slope	was	steep	,
这	峡谷	曾是	深的	和	这	坡	曾是	陡	,

峡谷很深，坡度很陡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [pɑ:θ]

but	they	had	been	fortunate	in	reaching	it	just	at	a	point	where	a	path
但	他们	有	到过	幸运	在	到达	它	只是	在	一个	观点	在哪里	一个	小路

[led] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

led	down	among	the	rocks	.
引领	向下	之中	这	岩石	.

但他们很幸运，到达目的地时正好有一条小路通往岩石下方。

[fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['roʊlərz] .

Far	below	,	they	could	see	the	beach	and	the	breaking	rollers	.
远的	以下	,	他们	可以	看	这	海滩	和	这	打破	滚筒	.

在下方很远的地方，他们可以看到沙滩和翻滚的浪花。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ɪn]

Slipping	and	stumbling	,	the	boys	made	their	way	down	the	steep	,	winding	path	in
滑倒	和	踉跄	,	这	男孩们	制成	他们的	方式	向下	这	陡	,	绕线	小路	在

[ðə; ði] [daʊn] - [pɔː(r)] .

the	down	-	pour	.
这	向下	-	倒	.

男孩们跌跌撞撞地沿着陡峭蜿蜒的小路在倾盆大雨中往下走。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

The	storm	was	unabated	.
这	风暴	曾是	持续不断	.

暴风雨丝毫没有减弱。

[ɪts] ['vaɪələns] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] .

Its	violence	,	on	the	contrary	,	seemed	to	have	increased	.
它是	暴力	,	在	这	相反	,	似乎	到	有	增加	.

相反，其暴力事件似乎有所增加。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] .

The	rain	came	down	in	sheets	.
这	雨	来了	向下	在	纸张	.

雨下得像瓢泼大雨。

[ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] , [dʒəʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Halfway	down	the	path	,	Joe	gave	a	cry	of	excitement	.
半	向下	这	小路	,	乔	给予	一个	哭	的	激动	.

走到半路时，乔兴奋地叫了一声。

" [ə; eɪ] [keɪv] !

"	A	cave	!
"	一个	洞穴	!

“一个山洞！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] .

"	He	pointed	down	toward	the	base	of	the	cliff	,	just	visible	from	the	path	.
"	他	尖	向下	朝向	这	根据	的	这	悬崖	,	只是	可见的	从	这	小路	.

他指着下方悬崖的底部，从小路上就能看到。

[ðeə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] ,

There	,	but	a	short	distance	from	the	breaking	waves	,
那里	,	但	一个	短的	距离	从	这	打破	波浪	,

就在那里，但距离破碎的浪花不远，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] .

was	a	dark	hole	in	the	steep	wall	of	rock	.
曾是	一个	黑暗的	洞	在	这	陡	墙	的	岩石	.

那是陡峭岩壁上的一个黑洞。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Footsteps	in	the	Night
脚步声	在	这	夜晚

夜里的脚步声

[wɪð] [ðə; ði] [gəʊl] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃʌm] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði]

With	the	goal	in	sight	,	the	Hardy	boys	and	their	chums	hastened	down	the
和	这	目标	在	视线	,	这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	加快	向下	这

['tretʃərəs] [pɑːθ] ,

treacherous	path	,
奸诈	小路	,

目标近在眼前，哈迪兄弟和他们的伙伴们加快脚步，沿着险峻的小路疾驰而去。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .

along	the	steep	side	of	the	ravine	.
沿着	这	陡	边	的	这	峡谷	.

沿着峡谷陡峭的一侧。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ræn] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .

The	path	was	slippery	and	little	rivulets	of	water	ran	at	their	feet	.
这	小路	曾是	滑	和	小的	小溪	的	水	跑	在	他们的	脚	.

小路很滑，脚下有涓涓细流。

[tʃet] ['mɔːt(ə)n] [slɪpt] [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð]

Chet	Morton	slipped	and	went	sprawling	in	the	mud	,	getting	to	his	feet	with
切特	莫顿	滑倒了	和	去	蔓延	在	这	泥	,	获得	到	他的	脚	和

[ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

exclamations	of	disgust	.
感叹词	的	厌恶	.

切特·莫顿滑倒在泥里，跌跌撞撞地爬起来，发出厌恶的叫喊声。

" [əʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , " [aɪ] [kænt] [biː; bi] ['eni] ['wetə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi]

"	Oh	,	well	,	"	he	said	philosophically	,	"	I	can't	be	any	wetter	than	I	am	already
"	哦	,	出色地	,	"	他	说	从哲学角度来看	,	"	我	不能	是	任何	更湿润	比	我	是	已经

.

:
.

“哦，好吧，”他若有所思地说，“我已经湿透了，不可能更湿了。”

" [frænk] [kən'səʊl] [hɪm] .

"	Frank	consoled	him	.
"	坦率	安慰	他	.

弗兰克安慰了他。

" [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðæt] [keɪv] [wiːl; wil] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [draɪ] [ɑː'selvz] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	When	we	get	to	that	cave	we'll	light	a	fire	and	dry	ourselves	out	a	bit	.
"	什么时候	我们	得到	到	那	洞穴	出色地	光	一个	火	和	干燥	我们自己	出去	一个	少量	.

“到了那个山洞，我们会生火，把自己烘干一些。”

" [ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

"	They	at	length	reached	the	floor	of	the	ravine	where	little	streams	of	water
"	他们	在	长度	达到	这	地面	的	这	峡谷	在哪里	小的	溪流	的	水

[wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['levə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə]

were	coursing	from	the	upper	levels	to	the	sea	and	splashing	across	to
是	赛跑	从	这	上	级别	到	这	海	和	溅起水花	穿过	到

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

“他们最终到达了峡谷底部，那里有涓涓细流从高处流向大海，溅到海滩上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

It	was	only	a	few	yards	from	there	to	the	black	entrance	of	the	cave	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	码	从	那里	到	这	黑色的	入口	的	这	洞穴	,

从那里到洞穴的黑色入口只有几码远。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [haɪ] [taɪd] .

which	was	well	above	the	reach	of	high	tide	.
哪个	曾是	出色地	多于	这	抵达	的	高的	潮	.

那里远远高于高潮线的高度。

[fræŋk] [led] [ðə; ði] [wei] .

Frank	led	the	way	.
坦率	引领	这	方式	.

弗兰克带头行动。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæk] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:k]

He	took	a	flashlight	from	his	pack	as	the	boys	hastened	into	the	dark
他	采取	一个	手电筒	从	他的	盒	作为	这	男孩们	加快	进入	这	黑暗的

[maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .

mouth	of	the	cavern	.
嘴	的	这	洞穴	.

男孩们匆匆走进黑暗的洞穴入口时，他从背包里拿出了一支手电筒。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['ʃeltə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

They	were	in	shelter	,	at	any	rate	,
他们	是	在	庇护所	,	在	任何	速度	,

总之，他们当时都在避难所里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [fi:l] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	could	look	out	at	the	streaming	rain	and	feel	thankful	that	they
和	他们	可以	看	出去	在	这	流媒体	雨	和	感觉	感恩	那	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ru:f] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,

had	a	roof	over	their	heads	,
有	一个	屋顶	超过	他们的	头部	,

他们可以望着倾盆大雨，庆幸自己头顶有屋顶遮风挡雨。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðæt] [ru:f] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒki] [wʌn] .

although	that	roof	was	a	rocky	one	.
虽然	那	屋顶	曾是	一个	岩石	一	.

虽然那屋顶是岩石做的。

[fræŋk] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['glu:mi] [ɪn'tɪəriə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts]

Frank	directed	the	beam	of	the	flashlight	into	the	gloomy	interior	and	in	its
坦率	指导	这	光束	的	这	手电筒	进入	这	阴沉	内部的	和	在	它是

[gli:m] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪə(r)] [ni:ʃ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

gleam	he	saw	that	their	shelter	was	no	mere	niche	in	the	face	of	the	cliff	,
闪耀	他	锯	那	他们的	庇护所	曾是	不	仅仅	小众市场	在	这	脸	的	这	悬崖	,

弗兰克将手电筒的光束照进昏暗的室内，在光束的照射下，他发现他们的避难所并非只是悬崖边的一个凹陷处。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [led] [tu:; tə] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [depθs] .

but	a	cave	that	led	to	dark	and	unknown	depths	.
但	一个	洞穴	那	引领	到	黑暗的	和	未知	深度	.

但那却是一个通往黑暗未知深处的洞穴。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [stɑ:t] ['aʊə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Looks	as	if	we	can	start	our	exploring	right	here	and	now	,	"	he	said	.
"	看起来	作为	如果	我们	能	开始	我们的	探索	正确的	这里	和	现在	,	"	他	说	.

“看来我们现在就可以开始探索了，”他说。

" [ɪk'splɔ:(r)] [maɪ] [nek] ! " ['grʌmbld] [tʃet] .

"	Explore	my	neck	!	"	grumbled	Chet	.
"	探索	我的	脖子	!	"	咕哝	切特	.

“来探索我的脖子吧！”切特咕哝道。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] . "

"	Let's	have	a	fire	.	"
"	我们来吧	有	一个	火	.	"

“我们生堆火吧。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['faɪəwʊd] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['præktɪkl] [bɪf] .

"	How	about	firewood	?	"	inquired	the	practical	Biff	.
"	如何	关于	柴	?	"	询问	这	实际的	比夫	.

“柴火怎么办？”务实的比夫问道。

[ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

This	had	not	occurred	to	the	others	.
这	有	不是	发生	到	这	其他的	.

其他人都没有想到这一点。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

They	glanced	at	one	another	in	dismay	.
他们	瞥了一眼	在	一	其他	在	沮丧	.

他们惊愕地对视了一眼。

" [ðæts] [raɪt] [tuː] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	That's	right	too	,	"	said	Joe	.
"	那就是	正确的	也	,	"	说	乔	.

“没错，”乔说道。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [rɒks] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [wet] [baɪ] [naʊ] , ['eniweɪ] . "

"	There's	not	much	wood	around	these	rocks	and	it's	all	wet	by	now	,	anyway	.	"
"	有	不是	很多	木头	大约	这些	岩石	和	它是	全部	湿的	经过	现在	,	反正	.	"

“这些岩石周围没什么木头，而且现在到处都湿透了。”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɪftwʊd] , " [fræŋk] [əb'zɜːvd] [dɪs'kɒnsələtli] .

"	Nothing	but	driftwood	,	"	Frank	observed	disconsolately	.
"	没有什么	但	浮木	,	"	坦率	观察到	沮丧地	.

“除了浮木什么也没有，”弗兰克沮丧地说道。

" [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [drentʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	rain	has	drenched	it	.
"	这	雨	有	湿透了	它	.

雨水把它淋透了。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [aʊt] ,

"	He	glanced	out	,
"	他	瞥了一眼	出去	,

他向外瞥了一眼，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊd] [tɒst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

and	along	the	shore	he	spied	a	few	bits	of	wood	tossed	up	by	the	waves	,
和	沿着	这	支撑	他	间谍	一个	很少	比特	的	木头	抛掷	向上	经过	这	波浪	,

他沿着岸边望去，发现有几块被海浪冲上岸的木头碎片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

but	they	were	sodden	and	useless	.
但	他们	是	烂	和	无用	.

但它们都湿透了，毫无用处。

" [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] [tʃet] .

"	This	is	going	to	be	fine	,	"	said	Chet	.
"	这	是	去	到	是	美好的	,	"	说	切特	.

“一切都会好起来的，”切特说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

"	We'll	have	to	shiver	here	all	night	without	a	fire	.
"	出色地	有	到	颤抖	这里	全部	夜晚	没有	一个	火	.

“没有火，我们今晚只能在这里瑟瑟发抖了。”

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] !

A	great	beginning	to	our	visit	!
一个	伟大的	开始	到	我们的	访问	!

我们的访问开局非常棒！

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [nʌn] [tuː] ['tʃɪəf(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt]

"	To	tell	the	truth	,	the	boys	were	feeling	none	too	cheerful	over	the	prospect
"	到	告诉	这	真相	,	这	男孩们	是	感觉	没有任何	也	快乐	超过	这	前景

,

,

,

“说实话，男孩们对前景并不太乐观。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kəʊld] , [wet] ,

for	they	were	all	cold	,	wet	,
为了	他们	是	全部	寒冷的	,	湿的	,

因为他们都很冷，很湿，

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][draɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	hungry	and	they	had	been	looking	forward	to	dry	clothes	and	a
和	饥饿的	和	他们	有	到过	寻找	向前	到	干燥	衣服	和	一个

[hɒt] [miːl] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] .

hot	meal	by	a	roaring	fire	.
热的	一顿饭	经过	一个	咆哮	火	.

他们又饿又渴，一直盼望着能穿上干衣服，在熊熊燃烧的炉火旁吃顿热饭。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪələs]

Now	it	seemed	that	they	were	doomed	to	spend	the	night	in	the	cheerless
现在	它	似乎	那	他们	是	注定失败	到	花费	这	夜晚	在	这	冷冷清清

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dæmp] ,

shelter	of	a	damp	,
庇护所	的	一个	潮湿	,

现在看来，他们注定要在阴冷潮湿的避难所里过夜了。

[kəʊld] [keɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] .

cold	cave	,	without	the	vestige	of	a	blaze	.
寒冷的	洞穴	,	没有	这	痕迹	的	一个	火焰	.

冰冷的洞穴，没有一丝火光的痕迹。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [dʒəʊ] [sed] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

"	Thank	goodness	our	blankets	are	dry	,	at	any	rate	,	"	Joe	said	philosophically	.
"	感谢	善良	我们的	毯子	是	干燥	,	在	任何	速度	,	"	乔	说	从哲学角度来看	.

“谢天谢地，至少我们的毯子是干的，”乔若有所思地说。

[fræŋk] [muːvd] ['fɑːðə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

Frank	moved	farther	back	into	the	cave	,	with	the	flashlight	illuminating	the	way	.
坦率	已搬	更远	后退	进入	这	洞穴	,	和	这	手电筒	启发性的	这	方式	.

弗兰克用手电筒照亮道路，继续向洞穴深处走去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

Suddenly	he	gave	an	exclamation	of	mingled	astonishment	and	delight	.
突然	他	给予	一个	感叹	的	混合	惊讶	和	喜	.

他突然发出了一声既惊讶又欣喜的惊呼。

" [wel] ! [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðɪs] , ['feloʊz] ? "

"	Well	!	can	you	beat	this	,	fellows	?	"
"	出色地	!	能	你	打	这	,	伙伴们	?	"

“好家伙！你们能超越这个吗，伙计们？”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? "

"	What	have	you	found	?	"
"	什么	有	你	成立	?	"

你发现了什么?

" ['faɪəwʊd] . "

"	Firewood	.	"
"	柴	.	"

“柴。”

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['heisən] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [fræŋk] ['hɑːdi] .
" The others came hastening over to Frank Hardy .
" 这 其他的 来了 加速 超过 到 坦率 哈迪 .

其他人赶紧跑到弗兰克·哈迪身边。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [fræŋk] [kɑːst][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [nɪə(r)][baɪ] .
" Frank cast the beam of the flashlight against the black wall near by .
" 坦率 投掷 这 光束 的 这 手电筒 反对 这 黑色的 墙 靠近 经过 .

弗兰克用手电筒的光束照射附近的黑色墙壁。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['reɪdiəns] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl][ɒv; əv] [wʊd] .
Full in the center of the circle of radiance , they saw a neat pile of wood .
满的 在 这 中心 的 这 圆圈 的 辐射 , 他们 锯 一个 整洁的 桩 的 木头 .

在光环的中心，他们看到一堆整齐的木柴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ]['æksɪdənt] ; [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
It had not been placed there by accident ; that much was certain .
它 有 不是 到过 放置 那里 经过 事故 ; 那 很多 曾是 肯定 .

它绝非偶然放置在那里的；这一点可以肯定。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stækt] ['keəfəli] [baɪ]['hjuːmən][hændz] .
It had been stacked carefully by human hands .
它 有 到过 堆叠 小心 经过 人类 双手 .

它是由人精心堆放的。

[fræŋk] [stept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] .
Frank stepped over and picked up one of the sticks .
坦率 步 超过 和 挑选 向上 一 的 这 棍子 .

弗兰克走过去，捡起了一根木棍。

" [gʊd] [draɪ] ['drɪftwʊd] .
" Good dry driftwood .
" 好的 干燥 浮木 .

“优质的干燥浮木。”

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [naʊ] . "
We don't have to worry about a fire now . "
我们 不 有 到 担心 关于 一个 火 现在 . "

我们现在不用担心火灾了。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] ? " [ri'mɑːk] [bɪf] .
" I wonder who on earth piled it in here ? " remarked Biff .
" 我 想知道 WHO 在 地球 堆积 它 在 这里 ? " 评论 比夫 .

“我真想知道到底是谁把这些东西堆在这里的?”比夫说道。

[tʃet] [ʃrʌg] .
Chet shrugged .
切特 耸了耸肩 .

切特耸了耸肩。

" [waɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Why worry about that ?
" 为什么 担心 关于 那 ?

何必担心这个呢?

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['θɔːtf(ə)l] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

The	main	thing	is	that	some	thoughtful	soul	has	been	kind	enough	to	put	it
这	主要的	事物	是	那	一些	周到	灵魂	有	到过	种类	足够的	到	放	它

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

最重要的是，有位好心人把它放在这里了。

[ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we're	the	boys	who	are	going	to	use	it	.
和	是	这	男孩们	WHO	是	去	到	使用	它	.

而我们就是要使用它的人。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [fræŋk] ? "

Where	shall	we	light	the	fire	,	Frank	?	"
在哪里	将	我们	光	这	火	,	坦率	?	"

弗兰克，我们该在哪里生火呢?

" [raɪt] [hɪə(r)] , [aɪ] [ges] .

"	Right	here	,	I	guess	.
"	正确的	这里	,	我	猜测	.

我想，应该就在这里吧。

[ðɪs] [ɪz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri]

This	is	far	enough	back	from	the	entrance	so	that	we	won't	have	to	worry
这	是	远的	足够的	后退	从	这	入口	所以	那	我们	惯于	有	到	担心

[ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ɪn] .

about	the	rain	beating	in	.
关于	这	雨	殴打	在	.

这里离入口足够远，所以我们不用担心雨水会淋进来。

[ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [kwɪə(r)] [haʊ] [ðæt] [wʊd] ['kɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] , [ðəʊ] . "

It's	certainly	queer	how	that	wood	comes	to	be	here	,	though	.	"
它是	当然	酷儿	如何	那	木头	来	到	是	这里	,	尽管	.	"

不过，这木头是怎么到这儿来的，确实挺奇怪的。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [tʃæps] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , "

"	Probably	the	mysterious	chaps	who	are	doing	all	the	yelling	and	shooting	,	"
"	大概	这	神秘	小伙子们	WHO	是	正在做	全部	这	大喊	和	射击	,	"

[sed] [bɪf] .

said	Biff	.
说	比夫	.

“很可能是那些神秘的家伙，他们一直在大喊大叫和开枪，”比夫说道。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] [keɪv] [wɪv] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] . "

"	We'll	be	out	of	luck	if	this	is	their	cave	we've	stumbled	on	.	"
"	出色地	是	出去	的	运气	如果	这	是	他们的	洞穴	我们已经	踉跄	在	.	"

“如果我们偶然发现的真是他们的山洞，那我们就倒霉了。”

" [ɪts] ['aʊəz] [naʊ] .

"	It's	ours	now	.
"	它是	我们的	现在	.

“现在是我们的了。”

[aɪ] [doʊnt] [siː] ['eni] - [nəʊ] ['trespəsɪŋ] - [saɪnz] .

I	don't	see	any	'	No	Trespassing	'	signs	.
我	不	看	任何	-	不	擅闯私人领地	-	标志	.

我没看到任何“禁止入内”的标志。

" [fræŋk] [bɪ'gæn] ['kærɪɪŋ] [wʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

"	Frank	began	carrying	wood	over	to	the	center	of	the	cave	.
"	坦率	开始	携带	木头	超过	到	这	中心	的	这	洞穴	.

弗兰克开始把木头搬到洞穴中央。

[ðen] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtnaɪf] ,

Then	he	set	down	the	flashlight	,	took	out	his	pocketknife	,
然后	他	放	向下	这	手电筒	,	采取	出去	他的	折叠刀	,

然后他放下手电筒，掏出小刀。

[ænd; ənd] ['hwitl] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [draɪ] [stɪk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ɒv; əv]

and	whittled	at	a	particularly	dry	stick	until	he	had	a	small	heap	of
和	削过的	在	一个	特别	干燥	戳	直到	他	有	一个	小的	堆	的

['ʃeɪvɪŋz] .

shavings	.
刨花	.

他用一根特别干燥的树枝削木头，直到削出一小堆木屑。

['keəfəli] ['stækɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [stɪks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Carefully	stacking	a	few	of	the	smaller	sticks	over	the	shavings	and	the
小心	堆叠	一个	很少	的	这	较小的	棍子	超过	这	刨花	和	这

['lɑːdʒə(r)] [stɪks] [ə'bʌv] ,

larger	sticks	above	,
更大的	棍子	多于	,

小心地将几根较短的木棍叠放在木屑上，再将较长的木棍放在上面。

['krɒswaɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [eə(r)] ['speɪsɪz] ,

crosswise	so	that	there	were	plenty	of	air	spaces	,
横向	所以	那	那里	是	很多	的	空气	空间	,

横向排列，以便留出足够的空气间隙，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəpruːf] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪg'naɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

he	took	a	match	from	his	waterproof	case	and	ignited	it	,	putting	it
他	采取	一个	匹配	从	他的	防水的	案件	和	点燃	它	,	推杆	它

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] .

to	the	shavings	.
到	这	刨花	.

他从防水火柴盒里拿出一根火柴点燃，放在刨花上。

[ðeɪ] [fleəd] [ʌp] ['braɪtli] .

They	flared	up	brightly	.
他们	喇叭口	向上	明亮地	.

它们闪闪发光。

['æŋkʃəsli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] .

Anxiously	,	the	boys	watched	the	little	blaze	.
焦虑地	,	这	男孩们	观看	这	小的	火焰	.

男孩们焦急地注视着那小小的火苗。

[ðə; ði] [fleɪmz] [kɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [stɪks] , [wɪtʃ] [snæpt] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] .

The	flames	caught	the	small	sticks	,	which	snapped	and	crackled	.
这	火焰	捕捉	这	小的	棍子	,	哪个	啪啪	和	噼啪作响	.

火焰引燃了小木棍，木棍发出噼啪声和断裂声。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [rəʊz] ['haɪə(r)] , [ðə; ði] ['hevɪə] [wʊd] [wɒz; wəz] [ɪg'naɪtɪd] ,

Then	,	as	the	fire	rose	higher	,	the	heavier	wood	was	ignited	,
然后	,	作为	这	火	玫瑰	更高	,	这	较重	木头	曾是	点燃	,

随后，随着火势蔓延，较重的木柴也被点燃了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] .

and	in	a	short	time	the	boys	had	a	roaring	fire	.
和	在	一个	短的	时间	这	男孩们	有	一个	咆哮	火	.

很快，男孩们就生起了一堆熊熊大火。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪə(r)] [biːn] [səʊ] ['welkəm] .

Never	had	a	campfire	been	so	welcome	.
绝不	有	一个	营火	到过	所以	欢迎	.

从未有过如此令人欣喜的篝火。

[fræŋk] [hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd] [ðæt] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɑːft] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [maɪt] [kɔːz] [səʊ] [mʌtʃ]

Frank	had	been	afraid	that	lack	of	a	draught	in	the	cave	might	cause	so	much
坦率	有	到过	害怕的	那	缺少	的	一个	草稿	在	这	洞穴	可能	原因	所以	很多

[sməʊk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst] [ˈsmʌðə] ,

smoke	that	they	would	be	almost	smothered	,
抽烟	那	他们	会	是	几乎	窒息	,

弗兰克担心洞穴里没有通风会导致烟雾弥漫，他们几乎会被呛死。

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

but	evidently	there	was	some	opening	in	the	roof	,
但	显然	那里	曾是	一些	开幕	在	这	屋顶	,

但显然屋顶上有个开口。

[sʌm; səm] [ˌəʊvəˈhed] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ˈæktɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] ,

some	overhead	passage	that	acted	in	the	nature	of	a	chimney	,
一些	开销	通道	那	行动	在	这	自然	的	一个	烟囱	,

一些起到烟囱作用的架空通道，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒf] [əˈbʌv] .

for	the	smoke	was	carried	off	above	.
为了	这	抽烟	曾是	携带	离开	多于	.

因为烟雾被带到了上方。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] ,

As	the	warmth	of	the	fire	penetrated	the	cave	,
作为	这	温暖	的	这	火	渗透	这	洞穴	,

随着火光的温暖渗透到洞穴中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [drentʃt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bleɪz] ,

the	boys	took	off	their	drenched	clothes	and	spread	them	about	the	blaze	,
这	男孩们	采取	离开	他们的	湿透了	衣服	和	传播	他们	关于	这	火焰	,

男孩们脱下湿透的衣服，扔到火堆周围。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈræpɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈblæŋkɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]

in	the	meantime	wrapping	themselves	in	the	heavy	blankets	they	had	brought	with
在	这	与此同时	包装	他们自己	在	这	重的	毯子	他们	有	带来	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与此同时，他们用带来的厚毯子把自己裹了起来。

[tʃet] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪzlɪŋ] [ˈbeɪkən] [suːn]

Chet	produced	the	frying	pan	,	and	the	fragrant	odor	of	sizzling	bacon	soon
切特	生产	这	煎炸	平底锅	,	和	这	香	气味	的	炙热	熏肉	很快

[ˈpɜːmɪeɪtɪd] [ðeə(r)][ˈrefjuːdʒ] .

permeated	their	refuge	.
渗透	他们的	避难所	.

切特拿出煎锅，滋滋作响的培根的香味很快弥漫了他们的避难所。

[hiː; hi] [ˈɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ][ˈtraɪpɒd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] [ə; eɪ][tɪn] [peɪl] ,

He	improvised	a	tripod	from	which	was	suspended	a	tin	pail	,
他	即兴发挥	一个	三脚架	从	哪个	曾是	暂停	一个	锡	桶	,

他临时制作了一个三脚架，上面悬挂着一个锡桶。

[ˈdjuːli] [fɪld] [wɪð] [reɪn][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [kɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌʃɪŋ] [striːm] [dʒʌst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [maʊθ]

duly	filled	with	rain	water	that	coursed	in	a	gushing	stream	just	beside	the	mouth
正式地	已填	和	雨	水	那	课程	在	一个	喷薄	溪流	只是	旁	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

of	the	cave	,
的	这	洞穴	,

洞口旁奔涌而下的雨水灌满了洞口，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .

and	in	a	short	time	the	coffee	was	boiling	.
和	在	一个	短的	时间	这	咖啡	曾是	沸腾	.

很快，咖啡就沸腾了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [miːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

The	boys	never	enjoyed	a	meal	more	than	they	enjoyed	their	supper	in	the	cave	.
这	男孩们	绝不	享受	一个	一顿饭	更多的	比	他们	享受	他们的	晚餐	在	这	洞穴	.

男孩们从未像在山洞里吃晚餐那样享受过一顿饭。

[ðə; ði] ['drɪftwʊd] [bleiz] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gləʊ] ,

The	driftwood	blazed	and	crackled	,	casting	a	cheerful	glow	,
这	浮木	燃烧的	和	噼啪作响	,	铸件	一个	快乐	辉光	,

浮木燃烧噼啪作响，散发出明媚的光芒。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] .

illuminating	the	rocky	ceiling	and	walls	of	the	underground	chamber	.
启发性的	这	岩石	天花板	和	墙壁	的	这	地下	房间	.

照亮了地下室的岩石天花板和墙壁。

[wɪð] [krɪsp]['beɪkən] , [bred] ['təʊstɪd] [braʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd][dʒæm] , [ðeɪ] [et; eɪt] ['rævənəsli] ,

With	crisp	bacon	,	bread	toasted	brown	before	the	fire	,	hot	coffee	and	jam	,	they	ate	ravenously	,
和	脆	熏肉	,	面包	烤过的	棕色的	前	这	火	,	热的	咖啡	和	果酱	,	他们	吃	贪婪地	,

他们狼吞虎咽地吃着酥脆的培根、在火上烤至金黄的面包、热咖啡和果酱。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][sæt] [bæk] [wɪð] [diːp] [saɪz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['kɒntent] .

and	at	last	sat	back	with	deep	sighs	of	sheer	content	.
和	在	最后的	卫星	后退	和	深的	叹息	的	透明	内容	.

最后，他靠在椅背上，深深地叹了口气，心中充满了满足。

" [ðɪs] [əʊld] [keɪv] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [tʃet] ,

"	This	old	cave	isn't	so	bad	after	all	,	"	said	Chet	,
"	这	老的	洞穴	不是	所以	坏的	后	全部	,	"	说	切特	,

“这个古老的山洞其实也没那么糟糕，”切特说道。

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [ænd; ənd] ['rigl] [hɪz; ɪz] [təʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fleɪmz] .

wrapping	his	blanket	around	him	like	a	cocoon	and	wriggling	his	toes	toward	the	flames	.
包装	他的	毯子	大约	他	喜欢	一个	茧	和	扭动	他的	脚趾	朝向	这	火焰	.

他像裹茧一样把毯子裹在身上，然后扭动着脚趾朝着火焰的方向钻去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

The	others	glanced	toward	the	entrance	of	the	cavern	.
这	其他的	瞥了一眼	朝向	这	入口	的	这	洞穴	.

其他人瞥了一眼洞穴入口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

It	was	pitch	dark	outside	,	and	still	raining	.
它	曾是	沥青	黑暗的	外部	,	和	仍然	下雨	.

外面漆黑一片，雨还在下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [pɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] ,

They	could	hear	the	constant	beat	of	the	down	-	pour	,	the	incessant	roar	of	the	surf	,
他们	可以	听到	这	持续的	打	的	这	向下	-	倒	,	这	不停歇	吼	的	这	冲浪	,

他们能听到倾盆大雨持续不断的拍打声，以及海浪不间断的咆哮声。

[ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
the splash of the waves ,
这 溅 的 这 波浪 ,

海浪拍打着海岸，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
the moaning of the cold wind out in the blackness of the night ,
这 呻吟 的 这 寒冷的 风 出去 在 这 黑 的 这 夜晚 ,

夜色漆黑中，寒风呜咽作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and the cave seemed the most comfortable place in the world .
和 这 洞穴 似乎 这 最多 舒服的 地方 在 这 世界 .

山洞似乎是世界上最舒适的地方。

" [wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [stækt] [ðɪs] ['drɪftwʊd] [ɪn][hɪə(r)] ,
" We owe a vote of thanks to the chap who stacked this driftwood in here ,
" 我们 欠 一个 投票 的 谢谢 到 这 小伙子 WHO 堆叠 这 浮木 在 这里 ,

“我们应该感谢那位把这些浮木堆放在这里的人。”

" [sed] [bɪf] .
" said Biff .
" 说 比夫 .

比夫说道。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] ! " [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] .
" I'll tell the world ! " declared Joe .
" 患病的 告诉 这 世界 ! " 声明 乔 .

“我要告诉全世界！”乔宣称。

" [wɪd] [hæv; həv] [biːn] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" We'd have been shivering and hungry yet if it hadn't been for him . "
" 我们会 有 到过 瑟瑟发抖 和 饥饿的 然而 如果 它 之前没有 到过 为了 他 . "

“要不是他，我们恐怕还在挨饿受冻呢。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] , " [mjuːzd] [fræŋk] .
" I wonder who he could have been , " mused Frank .
" 我 想知道 WHO 他 可以 有 到过 , " 沉思 坦率 .

“我很好奇他会是谁，”弗兰克沉思道。

" [pə'hæps] ['sʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɔː(r)]
" Perhaps somebody who was down here searching for the smugglers or
" 也许 某人 WHO 曾是 向下 这里 搜索 为了 这 走私者 或者
['buːt,legə] [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['reɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
bootleggers or whoever has been raising all the fuss around here ,
私酒贩子 或者 谁 有 到过 提高 全部 这 大惊小怪 大约 这里 ,

“或许是某个来这里搜寻走私犯、私酒贩子或其他什么人，一直在附近闹事的人……”

" [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sə'dʒestid] .
" his brother suggested .
" 他的 兄弟 建议 .

“他哥哥建议道。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [ʃəʊn] [ʌp] [jet] , " [tʃet] [ri'mɑːk] ['tʃɪəfəli] .
" He hasn't shown up yet , " Chet remarked cheerfully .
" 他 还没有 所示 向上 然而 , " 切特 评论 愉快地 .

“他还没出现呢，”切特兴高采烈地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['ʃɪvə] .
He looked out into the storm and shivered .
他 看起来 出去 进入 这 风暴 和 瑟瑟发抖 .

他望着窗外的暴风雨，不禁打了个寒颤。

" ['sʌmhaʊ] , [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][hi:; hi][woʊnt][bi:; bi] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , ['aɪðə(r)] , " [hi:; hi]
" Somehow , I have an idea he won't be along to - night , either , " he
" 不知何故 , 我 有 一个 主意 他 惯于 是 沿着 到 - 夜晚 , 任何一个 , " 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“不知为何，我感觉他今晚也不会来，”他补充道。

['edʒɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
edging nearer the fire .
边缘 更近 这 火 .

慢慢靠近火堆。

" [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sli:p] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:t] ['aʊə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ]
" I guess we'd better have a good night's sleep and then start our exploring
" 我 猜测 我们会 更好的 有 一个 好的 夜晚 睡觉 和 然后 开始 我们的 探索
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

我想我们最好好好睡一觉，明天再开始探索。

" [fræŋk] [sed] .
" Frank said .
" 坦率 说 .

弗兰克说道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [stɑ:t] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [keɪv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
" We can start right on this cave , for that matter .
" 我们 能 开始 正确的 在 这 洞穴 , 为了 那 事情 .

“我们不妨就从这个洞穴开始吧。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [li:d] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . "
It seems to lead back for quite a distance . "
它 似乎 到 带领 后退 为了 相当 一个 距离 . "

它似乎可以追溯到很远的地方。

" [sli:p] [saʊndz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Sleep sounds good to me .
" 睡觉 声音 好的 到 我 .

“睡觉听起来不错。”

" [bɪf] [jɔ:n] .
" Biff yawned .
" 比夫 打哈欠 .

比夫打了个哈欠。

[ɔ:l'ðəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['rɒki] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sænd]
Although part of the floor of the cave was rocky , much of it was sand
虽然 部分 的 这 地面 的 这 洞穴 曾是 岩石 , 很多 的 它 曾是 沙
,
,
,

虽然洞穴底部一部分是岩石，但大部分是沙子。

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] .
which provided a fairly comfortable resting place .
哪个 假如 一个 相当 舒服的 休息 地方 .

这里提供了一个相当舒适的休息场所。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ,
The boys were tired after their long journey ,
这 男孩们 是 疲劳的 后 他们的 长的 旅行 ,

长途跋涉之后，男孩们都累了。

[səʊ] [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['draʊzɪli] ['tʃætɪŋ] ,

so	they	wrapped	themselves	up	in	their	blankets	and	were	soon	drowsily	chatting	,
所以	他们	包装	他们自己	向上	在	他们的	毯子	和	是	很快	昏昏欲睡地	聊天	,

于是他们裹上毯子，很快就昏昏欲睡地聊了起来。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

while	the	fire	died	lower	and	lower	.
尽管	这	火	死亡	降低	和	降低	.

火势逐渐减弱。

[æt; ət][ləːst]['əʊnli][ðə; ði] ['embəz] [gləu] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

At	last	only	the	embers	glowed	crimson	in	the	darkness	.
在	最后的	仅有的	这	余烬	发光	赤红	在	这	黑暗	.

最后，黑暗中只剩下余烬泛着深红的光芒。

[tʃet] ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['snɔːrɪŋ] .

Chet	Morton	was	already	snoring	.
切特	莫顿	曾是	已经	打鼾	.

切特·莫顿已经开始打鼾了。

[suːn] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

Soon	,	all	were	asleep	.
很快	,	全部	是	睡着了	.

很快，所有人都睡着了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlət] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

The	fire	was	a	scarlet	eye	in	the	blackness	of	the	cave	.
这	火	曾是	一个	猩红	眼睛	在	这	黑	的	这	洞穴	.

洞穴漆黑一片，火光像一只猩红的眼睛。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['entrəns] , [reɪn] [stɪl] [pɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['tɒrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːf]

Beyond	the	entrance	,	rain	still	poured	in	a	seemingly	endless	torrent	and	the	surf
超过	这	入口	,	雨	仍然	倾倒	在	一个	似乎	无尽的	激流	和	这	冲浪

[rɔːd] ['dʌlli] .

roared	dully	.
咆哮	沉闷地	.

入口之外，雨水依旧倾盆而下，仿佛永无止境，海浪也发出沉闷的咆哮声。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[tuː] ['aʊəz] .

Two	hours	.
二	小时	.

两个小时。

[dʒəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] .

Joe	,	who	had	been	sleeping	soundly	,	was	awakened	.
乔	,	WHO	有	到过	睡眠	稳固地	,	曾是	觉醒	.

睡得正香的乔被吵醒了。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

At	first	he	did	not	realize	where	he	was	,
在	第一的	他	做过	不是	意识到	在哪里	他	曾是	,

起初他并没有意识到自己身在何处。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi]

could	not	imagine	why	he	was	sleeping	on	the	ground	,	wrapped	in	a	heavy
可以	不是	想象	为什么	他	曾是	睡眠	在	这	地面	,	包装	在	一个	重的

['blæŋkit] ,

blanket	,
毯子	,

无法想象他为什么会裹着厚厚的毯子睡在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	then	it	gradually	came	back	to	him	and	he	remembered	about	the
和	然后	它	逐步地	来了	后退	到	他	和	他	记得	关于	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

然后，记忆渐渐回到他脑海中，他想起了那个山洞。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

He	was	just	about	to	turn	over	and	go	to	sleep	again	,
他	曾是	只是	关于	到	转动	超过	和	去	到	睡觉	再次	,

他正准备翻身继续睡觉，

['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [wɒt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .

wondering	vaguely	what	had	aroused	him	,	when	he	heard	a	footstep	.
好奇	依稀	什么	有	被唤醒	他	,	什么时候	他	听到	一个	脚步	.

他正隐约琢磨着是什么让他心动，这时他听到了脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [kləʊz] [baɪ] .

It	came	from	close	by	.
它	来了	从	关闭	经过	.

它来自附近。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	listened	,	and	then	he	heard	it	again	.
他	听着	,	和	然后	他	听到	它	再次	.

他听了一遍，然后又听到了一遍。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Some	one	was	moving	cautiously	about	in	the	darkness	.
一些	一	曾是	移动	谨慎地	关于	在	这	黑暗	.

黑暗中有人小心翼翼地走动。

[dʒəʊ] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

Joe	raised	himself	on	one	elbow	and	peered	into	the	gloom	.
乔	提高	他自己	在	一	弯头	和	窥视	进入	这	愁云	.

乔用一只胳膊肘撑起身子，向昏暗处凝视。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

But	he	could	see	nothing	.
但	他	可以	看	没有什么	.

但他什么也看不见。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

However	,	he	reasoned	that	it	was	probably	only	one	of	his	chums	.
然而	,	他	有理智的	那	它	曾是	大概	仅有的	一	的	他的	朋友们	.

然而，他推断那很可能只是他的一个朋友。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , [hiː; hi] [spəʊk] .

When	he	heard	a	rustle	,	he	spoke	.
什么时候	他	听到	一个	沙沙	,	他	辐	.

他听到沙沙声，便开口说话了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [fræŋk] ?
" Is that you , Frank ?
" 是 那 你 , 坦率 ?

“是你吗，弗兰克？”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ræŋ] [aʊt] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" The words rang out clearly in the silence of the cave .
" 这 字 响铃 出去 清楚地 在 这 沉默 的 这 洞穴 .

“这些话语在寂静的洞穴中清晰地回荡。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] .
But the consequence was surprising .
但 这 结果 曾是 奇怪 .

但结果却出乎意料。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [dʒəʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld]
Instead of the reassuring voice of his brother , Joe heard a muffled
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
exclamation ,
反而 的 这 令人安心 嗓音 的 他的 兄弟 , 乔 听到 一个 闷音
感叹 ,

乔没有听到哥哥令人安心的声音，而是听到了一声闷闷的惊呼。

[kwɪk] ['fʊtsteps] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
quick footsteps as some one ran across the floor of the cave ,
快的 脚步声 作为 一些 一 跑 穿过 这 地面 的 这 洞穴 ,

有人快速跑过洞穴地面，脚步声急促。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [rɒk] .
and then the crash of a fallen rock .
和 然后 这 碰撞 的 一个 倒下 岩石 .

然后是落石的撞击声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns]
A Disappearance
一个 消失

失踪

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒəʊ] ['hɑːdi] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Who is that ? " demanded Joe Hardy , scrambling to his feet .
" WHO 是 那 ? " 要求 乔 哈迪 , 争抢 到 他的 脚 .

“那是谁？”乔·哈迪一边慌忙站起身，一边问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] .
He heard the sound of running footsteps gradually growing fainter .
他 听到 这 声音 的 跑步 脚步声 逐步地 生长 较暗 .

他听到奔跑的脚步声渐渐远去。

" [heɪ] , [ðeə(r)] !
" Hey , there !
" 嘿 , 那里 !

“嘿！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [naʊ] [ˈθʌrəli] [əˈraʊzd] .
" he shouted , now thoroughly aroused .
" 他 喊叫 , 现在 彻底 被唤醒 .

他大声喊道，此刻他彻底兴奋起来。

" [ˈfeloʊz] !
" Fellows !
" 研究员 !

“伙计们!

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

" [hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" He stumbled about in the darkness , trying to find his flashlight and his
" 他 踉跄 关于 在 这 黑暗 , 尝试 到 寻找 他的 手电筒 和 他的
[tʃʌm] .
chums .
朋友们 .

“他在黑暗中跌跌撞撞地寻找他的手电筒和他的伙伴们。”

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [tʃɛts] [ˈsliːpi] [vɔɪs] :
Then he heard Chet's sleepy voice :
然后 他 听到 切特的 困 嗓音 :

然后他听到了切特睡意朦胧的声音:

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [jet] .
It isn't morning yet .
它 不是 早晨 然而 .

现在还没到早上。

['lemi] [sliːp] . "
Lemme sleep . "
让我 睡觉 . "

让我睡一会儿。

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒!

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [praul] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] . "
There's some one prowling around here . "
有 一些 一 潜行 大约 这里 . "

有人在这附近徘徊。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kɔːld] [aʊt] [fræŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
" What's that ? " called out Frank , from the darkness .
" 是什么 那 ? " 称为 出去 坦率 , 从 这 黑暗 .

“那是什么？”弗兰克从黑暗中喊道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [dʒʌst] [naʊ] .
" There was some one else in the cave just now .
" 那里 曾是 一些 一 别的 在 这 洞穴 只是 现在 .

“刚才洞里还有其他人。”

[hiː; hi] [wəʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] . "
He woke me up . "
他 觉醒 我 向上 . "

他把我叫醒了。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [bɪf] .
" Perhaps it was only Biff .
" 也许 它 曾是 仅有的 比夫 .

“或许只是比夫而已。”

[heɪ] , [bɪf] !
Hey , Biff !
嘿 , 比夫 !

嘿，比夫！

" [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" A deep sigh .
" 一个 深的 叹 .

一声深深的叹息。

[ðen] [bɪf] [ˈmʌmbld] :
Then Biff mumbled :
然后 比夫 喃喃自语 :

然后比夫咕哝道：

" [ˌwɑːdəˈjɑː] [wɒnt] ? "
" Whaddaya want ? "
" 什么? 想 ? "

你想要什么?

" [weɪk] [ʌp] .
" Wake up .
" 唤醒 向上 .

醒醒。

" [fræŋk] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [iːtʃ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Frank switched on his flashlight and he turned it on each member of the
" 坦率 切换 在 他的 手电筒 和 他 转向 它 在 每个 成员 的 这
[ˈstɑːtld] [gruːp] .
startled group .
惊慌 团体 .

弗兰克打开手电筒，对着惊恐万分的众人逐一照射。

" [ˈevribɒdi] [hɪə(r)] ? "
" Everybody here ? "
" 大家 这里 ? "

“大家都到齐了吗？”

" [ʃʊə(r)] ! " [rɪˈplaɪd] [bɪf] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkit] .
" Sure ! " replied Biff , sitting up in his blanket .
" 当然 ! " 回复 比夫 , 坐着 向上 在 他的 毯子 .

“当然！”比夫说着，从毯子里坐了起来。

" [wʌts] [rɒŋ] ? "
" What's wrong ? "
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？”

" [dʒəʊ] [sez] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [praul] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪv] . "
" Joe says somebody was prowling around the cave . "
" 乔 说道 某人 曾是 潜行 大约 这 洞穴 . "

“乔说有人在洞穴附近徘徊。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] .
" It wasn't me .
" 它 不是 我 .

“不是我。”

[aɪv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] . "
I've been sleeping like a log . "
我已经 到过 睡眠 喜欢 一个 日志 . "

我睡得像死猪一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] ['aɪðə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] [tʃet] .
" It wasn't me either , " spoke up Chet .
" 它 不是 我 任何一个 , " 辐 向上 切特 .

“也不是我，”切特开口说道。

" [ai] [ges] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðen] , " [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] .
" I guess I was right , then , " declared Joe .
" 我 猜测 我 曾是 正确的 , 然后 , " 声明 乔 .

“看来我是对的，”乔说道。

" [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] .
" There really was somebody .
" 那里 真的 曾是 某人 .

“确实有这么个人。”

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [ðə; ði]
I thought for a minute it might be one of you playing a trick on the
我 想法 为了 一个 分钟 它 可能 是 一 的 你 玩耍 一个 诡计 在 这
[rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "
rest of us . "
休息 的 我们 . "

我刚才还以为是你们其中一个在捉弄我们呢。

" [wɪr] [ɔːl] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [fræŋk] .
" We're all accounted for , " said Frank .
" 是 全部 已记录 为了 , " 说 坦率 .

“我们都到齐了，”弗兰克说。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɒst] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
He got up and tossed a stick of wood on the embers of the fire .
他 得到 向上 和 抛掷 一个 戳 的 木头 在 这 余烬 的 这 火 .

他起身，把一根木棍扔到火堆的余烬上。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [brɪ'gæn] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] ['braɪtli] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]
In a few minutes it began flaming up brightly , casting a circle of illumination
在 一个 很少 分钟 它 开始 炽盛 向上 明亮地 , 铸件 一个 圆圈 的 照明
[θruː] [ðə; ði] [keɪv] .
through the cave .
通过 这 洞穴 .

几分钟后，它开始熊熊燃烧，在洞穴中投射出一圈明亮的光芒。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] .
" Tell us about it , Joe .
" 告诉 我们 关于 它 , 乔 .

“跟我们说说吧，乔。”

" [dʒəʊ] [ˌðeərə'pɒn] [təʊld] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,
" Joe thereupon told of hearing the mysterious footsteps in the cave ,
" 乔 于是 讲述 的 听力 这 神秘 脚步声 在 这 洞穴 ,

于是乔便讲述了他在山洞里听到的神秘脚步声。

[ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,

of	calling	out	and	of	hearing	the	exclamation	,	the	crash	of	the	rock	,
的	呼叫	出去	和	的	听力	这	感叹	,	这	碰撞	的	这	岩石	,

呼喊声和惊呼声，岩石撞击声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [fled] .

and	the	running	footsteps	as	the	intruder	fled	.
和	这	跑步	脚步声	作为	这	入侵者	逃亡	.

以及入侵者逃跑时的奔跑脚步声。

" [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] ?

"	Did	he	go	out	the	front	way	?
"	做过	他	去	出去	这	正面	方式	?

他是从正门出去的吗?

" [dʒəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Joe	shook	his	head	.
"	乔	摇晃	他的	头	.

乔摇了摇头。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bæk] . "

He	seemed	to	go	farther	into	the	cave	,	toward	the	back	.	"
他	似乎	到	去	更远	进入	这	洞穴	,	朝向	这	后退	.	"

他似乎往洞穴深处走去。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [fræŋk] [dɪ'saɪsɪvli] , " [wiːl; wil] [dʒʌst] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Well	,	then	,	"	said	Frank	decisively	,	"	we'll	just	go	and	look	for	him	.
"	出色地	,	然后	,	"	说	坦率	果断地	,	"	出色地	只是	去	和	看	为了	他	.

“好吧，”弗兰克果断地说，“我们就去找他吧。”

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ðæt] [weɪ] , [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [jet] . "

If	he	went	that	way	,	he's	in	the	cave	yet	.	"
如果	他	去	那	方式	,	他是	在	这	洞穴	然而	.	"

如果他往那边走了，那他现在还在山洞里呢。

" [ɔː] , [lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [tʃet] , [æz; əz] [hiː; hi]

"	Aw	,	let's	look	for	him	in	the	morning	,	"	protested	Chet	,	as	he
"	啊	,	我们来吧	看	为了	他	在	这	早晨	,	"	抗议	切特	,	作为	他

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

rubbed	his	eyes	.
摩擦	他的	眼睛	.

“哎，我们明天早上再去找他吧。”切特揉着眼睛抗议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] . "

"	I	think	Joe	was	dreaming	.	"
"	我	思考	乔	曾是	做梦	.	"

“我觉得乔是在做梦。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [driːm] .

"	It	was	no	dream	.
"	它	曾是	不	梦	.

“这不是梦。”

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	heard	him	walking	around	.
我	听到	他	步行	大约	.

我听到他在走来走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] — [ɔː(r)] ['sʌmbədi] .

It	wasn't	any	of	us	,	so	it	must	have	been	a	burglar	—	or	somebody	.
它	不是	任何	的	我们	,	所以	它	必须	有	到过	一个	窃贼	—	或者	某人	.

"

"

"

不是我们干的，所以肯定是窃贼——或者其他什么人。

" [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	would	a	burglar	come	around	here	for	?	"
"	什么	会	一个	窃贼	来	大约	这里	为了	?	"

“窃贼会来这里做什么呢？”

" [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [paɪld] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] , " [sed] [fræŋk] .

"	Perhaps	it's	the	chap	who	piled	up	all	that	wood	,	"	said	Frank	.
"	也许	它是	这	小伙子	WHO	堆积	向上全部	那	木头	,	"	说	坦率	.	

“也许是那个堆了那么多木头的家伙，”弗兰克说。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [hɜːd] [dʒəʊ][kɔːl] [aʊt][hiː; hi][gɒt]

"	Maybe	this	is	his	cave	and	when	he	came	in	and	heard	Joe	call	out	he	got
"	或许	这	是	他的	洞穴	和	什么时候	他	来了	在	和	听到	乔	称呼	出去	他	得到

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] . "

frightened	and	ran	.	"
害怕	和	跑	.	"

“也许这是他的洞穴，他进来后听到乔的喊声，吓得跑开了。”

" [ðæt] [saʊndz] [mɔː(r)] ['riːznəbl] .

"	That	sounds	more	reasonable	.
"	那	声音	更多的	合理的	.

“这听起来更合理。”

['eniweɪ] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Anyway	,	we'll	take	a	look	around	for	him	.
反正	,	出色地	拿	一个	看	大约	为了	他	.

总之，我们会四处找找他。

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

He	can't	be	far	away	.
他	不能	是	远的	离开	.

他应该就在附近。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrɪdli] [drest] .

"	The	boys	hurriedly	dressed	.
"	这	男孩们	匆匆	穿着	.

男孩们匆匆穿好衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [waɪd] [ə'weɪk] , [ɪk'saɪtmənt] ['hævɪŋ] ['bænɪʃt] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]

They	were	soon	wide	awake	,	excitement	having	banished	all	desire	for	further
他们	是	很快	宽的	醒	,	激动	拥有	被放逐	全部	欲望	为了	更远

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他们很快就清醒了，兴奋之情驱散了所有继续睡觉的欲望。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɪn][hɪə(r)] , ['eniweɪ] , " [sed] [fræŋk] ,

"	We	were	going	to	explore	in	here	,	anyway	,	"	said	Frank	,
"	我们	是	去	到	探索	在	这里	,	反正	,	"	说	坦率	,

“反正我们本来就打算在这里探险，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

as	he	took	his	flashlight	and	led	the	way	toward	the	back	of	the	cave	.
作为	他	采取	他的	手电筒	和	引领	这	方式	朝向	这	后退	的	这	洞穴	.

他拿起手电筒，带头向洞穴深处走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'frʌntɪd] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː]

The	boys	confronted	an	arch	in	the	rock	,	an	opening	that	seemed	to	lead	into
这	男孩们	面对	一个	拱	在	这	岩石	,	一个	开幕	那	似乎	到	带领	进入

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

a	tunnel	.
一个	隧道	.

男孩们面对着岩石上的一个拱门，那是一个似乎通往隧道的开口。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] ,

They	approached	it	cautiously	,
他们	接近	它	谨慎地	,

他们谨慎地接近了它。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['pɪtfɔːlz] [leɪ]

and	Frank	often	turned	the	light	on	the	floor	to	make	sure	that	no	pitfalls	lay
和	坦率	经常	转向	这	光	在	这	地面	到	制作	当然	那	不	陷阱	躺

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

弗兰克经常打开地板上的灯，以确保他们面前没有陷阱。

[fræŋk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɜːst] .

Frank	went	into	the	tunnel	first	.
坦率	去	进入	这	隧道	第一的	.

弗兰克先进入了隧道。

[ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

In	single	file	,	the	others	followed	.
在	单身的	文件	,	这	其他的	随后	.

其他人排成一列，紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] .

It	was	about	fifteen	feet	in	length	and	about	six	feet	high	.
它	曾是	关于	十五	脚	在	长度	和	关于	六	脚	高的	.

它长约十五英尺，高约六英尺。

[æz; əz][ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɒlɪd] [rɒk] ,

As	the	floor	was	of	solid	rock	,
作为	这	地面	曾是	的	坚硬的	岩石	,

由于地面是坚硬的岩石，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [fʊt] - [prɪnts] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]

they	were	unable	to	find	any	foot	-	prints	that	would	serve	to	prove	that	the
他们	是	无法	到	寻找	任何	脚	-	印刷	那	会	服务	到	证明	那	这

[ɪn'truːdə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] .

intruder	had	passed	that	way	.
入侵者	有	通过了	那	方式	.

他们未能找到任何可以证明入侵者曾从那里经过的脚印。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [led][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [keɪv] .

The	tunnel	led	to	another	cave	.
这	隧道	引领	到	其他	洞穴	.

隧道通向另一个洞穴。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [keɪvz] [ɪn][hɪə(r)] !

"	Why	,	there's	a	regular	chain	of	caves	in	here	!
"	为什么	,	有	一个	常规的	链	的	洞穴	在	这里	!

“哎呀，这里竟然有一条连续的洞穴链！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	exclaimed	Joe	,	as	the	boys	stepped	out	into	a	massive	underground	chamber	.
"	惊呼	乔	,	作为	这	男孩们	步	出去	进入	一个	大量的	地下	房间	.

“乔惊呼道，男孩们走进了一个巨大的地下室。”

" ['aʊə(r)] [keɪv] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [tʃet] .
" Our cave was only the beginning , " said Chet .
" 我们的 洞穴 曾是 仅有的 这 开始 , " 说 切特 .

“我们的山洞只是个开始，”切特说。

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flæʃˌlaɪts] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd]
In the glow of their flashlights they saw that the cave in which they now stood
在 这 辉光 的 他们的 手电筒 他们 锯 那 这 洞穴 在 哪个 他们 现在 站立
[hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɑ:k] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
had a number of dark openings in the walls .
有 一个 数字 的 黑暗的 开口 在 这 墙壁 .

在手电筒的光束下，他们看到自己现在所站的这个洞穴的墙壁上有许多黑暗的开口。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] , [prɪ'zju:məbli] , ['tʌnlz] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] ['fɜ:ðə(r)] [keɪvz] [bɪ'jɒnd] .
These were , presumably , tunnels leading into further caves beyond .
这些 是 , 想必 , 隧道 领导 进入 更远 洞穴 超过 .

这些很可能是通往更远处洞穴的隧道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [p'æsɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" There are a dozen different passages out of here .
" 那里 是 一个 打 不同的 段落 出去 的 这里 .

“这里有十几个不同的出口。”

['aʊə(r)] [frend] [mait] [hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [fræŋk] .
Our friend might have taken any of them , " said Frank .
我们的 朋友 可能 有 已采取 任何 的 他们 , " 说 坦率 .

“我们的朋友可能拿走了其中任何一个，”弗兰克说。

" [wi:l; wil]['tæk(ə)l][ðə; ði] [bɪgɪst] , " [sə'dʒestid] [bɪf] .
" We'll tackle the biggest , " suggested Biff .
" 出色地 处理 这 最大 , " 建议 比夫 .

“我们先解决最大的问题，”比夫建议道。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" Good idea .
" 好的 主意 .

好主意。

[ɪf] [wi:; wi][doʊnt][get] ['eniweə(r)] , [wi:l; wil][traɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
If we don't get anywhere , we'll try the others .
如果 我们 不 得到 任何地方 , 出色地 尝试 这 其他的 .

如果这条路走不通，我们就试试其他方法。

" [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'hed] .
" The largest tunnel was immediately ahead .
" 这 最大 隧道 曾是 立即地 前方 .

最大的隧道就在前方。

[fræŋk] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi] ['pæsɪdʒ] .
Frank , accordingly , stepped into the gloomy passage .
坦率 , 因此 , 步 进入 这 阴沉 通道 .

于是，弗兰克走进了那条阴暗的通道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
The others followed .
这 其他的 随后 .

其他人也跟着做了。

" [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ,
" When I was going to sleep to - night ,
" 什么时候 我 曾是 去 到 睡觉 到 - 夜晚 ,

“今晚我准备睡觉的时候，

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [aɪ'd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [trɪp] [ˌʌndə'graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)]
I never thought I'd wake up and take part in an exploring trip underground before
我 绝不 想法 ID 唤醒 向上 和 拿 部分 在 一个 探索 旅行 地下 前
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我从没想过自己会在天亮前醒来，参加一次地下探险之旅。

" [əb'zɜ:vd] [tʃet] .
" observed Chet .
" 观察到 切特 .

切特观察到。

[fræŋk] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
Frank gave an exclamation .
坦率 给予 一个 感叹 .

弗兰克惊呼了一声。

" [hɪrz] [wɒt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] !
" Here's what we were looking for !
" 这里是 什么 我们 是 寻找 为了 !

这就是我们想要的!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] .
" A footprint .
" 一个 脚印 .

一个脚印。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" The others crowded around him .
" 这 其他的 挤 大约 他 .

其他人围拢在他身边。

['klɪəli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [fræŋks] ['flæʃlaɪt] ,
Clearly discernible in the radiance of Frank's flashlight ,
清楚地 可辨别的 在 这 辐射 的 弗兰克的 手电筒 ,

在弗兰克的手电筒光束中清晰可见，

[ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bu:t] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wet] [sænd] [ɒn] [ðə; ði]
the lads could see the imprint of a boot in a patch of wet sand on the
这 小伙子们 可以 看 这 印记 的 一个 启动 在 一个 修补 的 湿的 沙 在 这
[flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
floor of the tunnel .
地面 的 这 隧道 .

小伙子们可以看到隧道地面上湿沙地上留下的靴子印。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [træk] , [tu:] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Looks like a fresh track , too , " said Joe .
" 看起来 喜欢 一个 新鲜的 追踪 , 也 , " 说 乔 .

“看起来也是一条新赛道，”乔说道。

" [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
" We're on the right trail .
" 是 在 这 正确的 踪迹 .

我们走对了路。

[lets] [kiːp] ['muːvɪŋ] .
Let's keep moving .
我们来吧 保持 移动 .

我们继续前进。

" [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" With increasing excitement ,
" 和 增加 激动 ,

随着情绪越来越激动，

[ðə; ði] [tʃʌm] [prest] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [fræŋk] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the chums pressed forward and in a few moments Frank stepped out of the
这 朋友们 按下 向前 和 在 一个 很少 时刻 坦率 步 出去 的 这
['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [keɪv] .
passage into another cave .
通道 进入 其他 洞穴 .

伙伴们继续向前走，片刻之后，弗兰克走出了通道，进入了另一个洞穴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [keɪv] [ɒv; əv][ɔːl] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ˌʌndə'graʊnd] [vɔːlt] ,
This was the largest cave of all , an enormous underground vault ,
这 曾是 这 最大 洞穴 的 全部 , 一个 巨大的 地下 金库 ,

这是所有洞穴中最大的一个，一个巨大的地下洞穴。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [biːmz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .
and even the flashlight beams failed to reveal the rocky walls and ceiling .
和 甚至 这 手电筒 光束 失败的 到 揭示 这 岩石 墙壁 和 天花板 .

即使是手电筒的光束也无法照亮岩石墙壁和天花板。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] .
The floor was rough and broken fragments of rock were strewn about .
这 地面 曾是 粗糙的 和 破碎的 片段 的 岩石 是 散落的 关于 .

地面粗糙，散落着破碎的岩石碎片。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] , " [wɔːnd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] .
" Watch your step , " warned Frank , as he made his way across the cave .
" 手表 你的 步 , " 警告 坦率 , 作为 他 制成 他的 方式 穿过 这 洞穴 .

“小心脚下，”弗兰克一边穿过洞穴一边警告道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['flæʃˌlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]
The others had flashlights and the floor was well illuminated as the boys
这 其他的 有 手电筒 和 这 地面 曾是 出色地 照明 作为 这 男孩们
['sləʊli] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
slowly picked their way among the rocks .
缓慢地 挑选 他们的 方式 之中 这 岩石 .

其他人拿着手电筒，地面被照得通明，男孩们小心翼翼地在岩石间慢慢前行。

[ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kævən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
The far wall of the huge cavern was still invisible .
这 远的 墙 的 这 巨大的 洞穴 曾是 仍然 无形的 .

巨大洞穴的远端墙壁仍然看不见。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒpə(r)] ! " [sed] [dʒəʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspə(r)] .
" This is a whopper ! " said Joe , in an awed whisper .
" 这 是 一个 巨无霸 ! " 说 乔 , 在 一个 敬畏 耳语 .

“这可真是个大家伙！”乔敬畏地低声说道。

[fræŋk] [stɒpt] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

Frank	**stopped**	**,**	**with**	**a**	**murmur**	**of**	**annoyance**	**.**
坦率	停止	,	和	一个	低语	的	烦恼	.

弗兰克停了下来，不耐烦地低声咕哝了一声。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [tʃet] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Chet**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	问	切特	.

“出什么事了？”切特问道。

" [maɪ] ['flæʃlaɪt] .

"	**My**	**flashlight**	**.**
"	我的	手电筒	.

我的手电筒。

[ɪts] [ɒn][ðə; ði] [blɪŋk] .

It's	**on**	**the**	**blink**	**.**
它是	在	这	眨	.

它快出故障了。

" ['veɪnli] , [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][ə; eɪ] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['ɪnstrəmənt] .

"	**Vainly**	**,**	**Frank**	**tried**	**to**	**coax**	**a**	**gleam**	**from**	**the**	**refractory**	**instrument**	**.**
"	徒劳地	,	坦率	尝试	到	哄	一个	闪耀	从	这	耐火	乐器	.

弗兰克徒劳地试图让这台难用的仪器闪出一丝光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

It	**was**	**no**	**use**	**.**
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	**put**	**the**	**light**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
他	放	这	光	在	他的	口袋	.

他把手电筒放进口袋里。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**fix**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	有	到	使固定	它	到	-	明天	,	"	他	说	.

“我明天得把它修好，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "

"	**It**	**won't**	**work**	**any**	**more**	**to**	**-**	**night**	**by**	**the**	**looks**	**of**	**things**	**.**	**"**
"	它	惯于	工作	任何	更多的	到	-	夜晚	经过	这	看起来	的	事物	.	"

“看来今晚这招行不通了。”

" [hɪrz] [maɪn] , " ['ɒfəd] [bɪf] .

"	**Here's**	**mine**	**,**	**"**	**offered**	**Biff**	**.**
"	这里是	矿	,	"	提供	比夫	.

“这是我的，”比夫说道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪ'klaɪnd] .

But	**Frank**	**declined**	**.**
但	坦率	拒绝	.

但弗兰克拒绝了。

" [nəʊ] [θæŋks] .

"	**No**	**thanks**	**.**
"	不	谢谢	.

“不，谢谢。

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

One	**of**	**you**	**chaps**	**take**	**the**	**lead**	**for**	**a**	**while**	**.**
一	的	你	小伙子们	拿	这	带领	为了	一个	尽管	.

你们当中选一个人带头一会儿。

[ai][kæn; kən] ['fɒləʊ] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] .

I	can	follow	easily	enough	.
我	能	跟随	容易地	足够的	.

我很容易就能理解。

" [dʒəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [æz; əz] [fræŋk] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [mu:vd] [ɒn] [ə'gen] .

"	Joe	took	the	lead	,	as	Frank	suggested	,	and	the	little	party	moved	on	again	.
"	乔	采取	这	带领	,	作为	坦率	建议	,	和	这	小的	派对	已搬	在	再次	.

“乔按照弗兰克的建议，带头行动，小队伍又继续前进了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rʌf] ['gəʊɪŋ] .

It	was	rough	going	.
它	曾是	粗糙的	去	.

那段日子很艰难。

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'keɪm] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [rɒks] ,

The	floor	of	the	cave	became	piled	high	with	rocks	,
这	地面	的	这	洞穴	成为	堆积	高的	和	岩石	,

洞穴地面堆积了厚厚的石头，

['evɪdəntli] [frɒm; frəm] [keɪv] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] ;

evidently	from	cave	-	ins	that	had	occurred	in	times	past	;
显然	从	洞穴	-	保险	那	有	发生	在	时代	过去的	;

显然是过去发生的洞穴坍塌造成的；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['gʌliz] [ænd; ənd] [həʊlz] .

in	other	parts	it	was	pitted	with	little	gullies	and	holes	.
在	其他	部分	它	曾是	凹坑	和	小的	沟壑	和	孔	.

其他部分则布满了小沟和孔洞。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ði:z] , [ðə; ði] [tʃʌm] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .

In	trying	to	avoid	these	,	the	chums	gradually	became	separated	.
在	尝试	到	避免	这些	,	这	朋友们	逐步地	成为	分开	.

为了避免这些，伙伴们逐渐疏远了。

[fræŋk] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .

Frank	stumbled	along	behind	.
坦率	踉跄	沿着	在后面	.

弗兰克踉跄地跟在后面。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	felt	the	loss	of	his	flashlight	,	but	said	nothing	,
他	毛毡	这	损失	的	他的	手电筒	,	但	说	没有什么	,

他感觉到了手电筒的缺失，但什么也没说。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪts] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]

relying	on	finding	his	way	by	the	radiance	provided	by	the	lights	carried	by	the
依靠	在	寻找	他的	方式	经过	这	辐射	假如	经过	这	灯	携带	经过	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他依靠其他人携带的灯光来辨别方向。

[su:n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θri:] [laɪts] [bɪ'keɪm] ['skætəd] .

Soon	,	however	,	the	three	lights	became	scattered	.
很快	,	然而	,	这	三	灯	成为	疏散	.

然而不久之后，这三盏灯就散开了。

[dʒəʊ][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ]['bəʊldə(r)] ;

Joe	had	gone	to	one	side	to	avoid	a	huge	boulder	;
乔	有	已消失	到	一	边	到	避免	一个	巨大的	巨石	;

乔为了避开一块巨石，走到了一边；

[tʃet] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][pɪt] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪm]
Chet **had** **gone** **to** **the** **other** **side** **and** **encountered** **a** **pit** **that** **prevented** **him**
切特 有 已消失 到 这 其他 边 和 遭遇 一个 坑 那 阻止 他
[frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊz] [treɪl] ;
from **returning** **to** **Joe's** **trail** **;**
从 返回 到 乔的 踪迹 ;

切特走到了另一边，却发现一个坑，挡住了他返回乔的踪迹；

[bɪf] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tʃet] [ænd; ənd][hæd; həd] ['blʌndə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv]
Biff **had** **tried** **to** **follow** **Chet** **and** **had** **blundered** **into** **a** **labyrinth** **of**
比夫 有 尝试 到 跟随 切特 和 有 犯错 进入 一个 迷宫 的
[rɒks] .
rocks **.**
岩石 .

比夫试图跟着切特，结果误入了岩石迷宫。

[fræŋk] [stʊd] [ʌn'sɜːtnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [kɔːld] [aʊt] .
Frank **stood** **uncertainly** **for** **a** **moment** **,** **then** **called** **out** **.**
坦率 站立 不确定性 为了 一个 片刻 , 然后 称为 出去 .

弗兰克犹豫地站了一会儿，然后喊了起来。

" [wɪr] ['getɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .
" **We're** **getting** **separated** **.**
" 是 获得 分开 .

我们要分开了。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Wait **for** **me** **.**
等待 为了 我 .

等我。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **The** **walls** **of** **the** **great** **cave** **flung** **back** **the** **echoes** **time** **and** **again** **.**
" 这 墙壁 的 这 伟大的 洞穴 扔 后退 这 回声 时间 和 再次 .

“大洞穴的墙壁一次又一次地反射回声。”

[hiː; hi] [hɜːd] [dʒəʊ] [ʃaʊt] :
He **heard** **Joe** **shout** **:**
他 听到 乔 喊 :

他听到乔喊道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Where** **are** **you** **?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][dʒoʊz] [laɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
" **Had** **it** **not** **been** **for** **the** **glow** **of** **Joe's** **light** **he** **would** **never** **have**
" 有 它 不是 到过 为了 这 辉光 的 乔的 光 他 会 绝不 有
[nəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ekəʊz] [kən'fjuːzd] [hɪm] ,
known **where** **the** **voice** **came** **from** **because** **the** **echoes** **confused** **him** **,**
已知 在哪里 这 嗓音 来了 从 因为 这 回声 使困惑 他 ,

“如果不是乔的手电筒发出的光芒，他永远也听不出声音是从哪里传来的，因为回声让他感到困惑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and **the** **tones** **seemed** **to** **come** **from** **all** **parts** **of** **the** **cave** **.**
和 这 音调 似乎 到 来 从 全部 部分 的 这 洞穴 .

这些声音似乎来自洞穴的各个角落。

[fræŋk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃaʊts] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Frank **realized** **that** **his** **own** **shouts** **would** **cause** **the** **same** **confusion** **to** **the** **others** **.**
坦率 已实现 那 他的 自己的 喊叫 会 原因 这 相同的 困惑 到 这 其他的 .

弗兰克意识到，他自己的喊叫声也会给其他人造成同样的混乱。

" [doʊnt] [muːv] [əˈraʊnd] !
" Don't move around !
" 不 移动 大约 !

“不要乱动！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [aɪl] [hed] [təˈwɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] .
" he called , " I'll head toward one of the lights .
" 他 称为 , " 患病的 头 朝向 一 的 这 灯 .

他喊道：“我会朝着其中一个灯光走去。”

" [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] ,
" But evidently his order was misunderstood ,
" 但 显然 他的 命令 曾是 被误解 ,

但显然他的命令被误解了，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ɪˈrætɪkli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
for one of the lights began to move erratically through the darkness .
为了 一 的 这 灯 开始 到 移动 不规则地 通过 这 黑暗 .

其中一盏灯开始在黑暗中不规则地移动。

[fræŋk] [went] [ˈfɔːwəd] .
Frank went forward .
坦率 去 向前 .

弗兰克向前走了一步。

[hiː; hi] [ˈblʌndə] [əˈgenst] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [fel] , [ˈbruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
He blundered against a rock and fell , bruising his knees .
他 犯错 反对 一个 岩石 和 跌倒 , 瘀伤 他的 膝盖 .

他不小心撞到一块石头上摔倒了，膝盖擦伤了。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [gləʊ] .
He got to his feet and went on , still in the direction of the nearest glow .
他 得到 到 他的 脚 和 去 在 , 仍然 在 这 方向 的 这 最近的 辉光 .

他站起身，继续朝着最近的光亮方向前进。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [laɪts] .
He was confused by the moving lights .
他 曾是 使困惑 经过 这 移动 灯 .

他被移动的灯光弄得不知所措。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈflæʃlaɪt] [nɒt] [feɪld] [hɪm] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
Had his own flashlight not failed him this would not have happened .
有 他的 自己的 手电筒 不是 失败的 他 这 会 不是 有 发生 .

如果他自己的手电筒没有出故障，就不会发生这样的事了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] .
Suddenly , he stumbled .
突然 , 他 踉跄 .

他突然踉跄了一下。

[hiː; hi] [ləːtʃ] [ˈfɔːwəd] .
He lurched forward .
他 踉跄了一下 向前 .

他踉跄着向前走了一步。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [grəup] [ˈwaɪldli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːm] [rɒk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][stɒp]
His foot groped wildly for the firm rock , but there was nothing to stop
他的 脚 摸索 疯狂地 为了 这 公司 岩石 , 但 那里 曾是 没有什么 到 停止
[hɪz; ɪz] [plʌndʒ] .
his plunge .
他的 暴跌 .

他的脚胡乱地摸索着寻找坚硬的岩石，但没有任何东西能阻止他纵身跃下。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] .

He	had	fallen	into	a	pit	.
他	有	倒下	进入	一个	坑	.

他掉进了一个坑里。

[streɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [hiː; hi] ['həːtl] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] .

Straight	down	through	the	blackness	he	hurtled	,	with	a	wild	cry	of	terror	.
直的	向下	通过	这	黑	他	猛烈撞击	,	和	一个	荒野	哭	的	恐怖	.

他径直冲入黑暗之中，发出了一声凄厉的惊恐尖叫。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ] .

The	others	heard	that	cry	.
这	其他的	听到	那	哭	.

其他人听到了那声呼喊。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rɒk] .

They	heard	a	far	-	off	crash	,	and	then	the	clatter	of	falling	rock	.
他们	听到	一个	远的	-	离开	碰撞	,	和	然后	这	哒	的	坠落	岩石	.

他们听到远处传来一声巨响，然后是落石的哐当声。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ʃaʊt] .

Joe	was	the	first	to	shout	.
乔	曾是	这	第一的	到	喊	.

乔第一个喊了出来。

" [fræŋk] !

"	Frank	!
"	坦率	!

“坦率！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ræŋ] [bæk] .

The	echoes	rang	back	.
这	回声	响铃	后退	.

回声再次响起。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm]

Although	the	other	boys	shouted	time	and	again	there	was	no	answer	from
虽然	这	其他	男孩们	喊叫	时间	和	再次	那里	曾是	不	回答	从

[fræŋk] ['hɑːdi] .

Frank	Hardy	.
坦率	哈迪	.

虽然其他男孩一次又一次地大声喊叫，但弗兰克·哈迪始终没有回应。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['fræntɪkli] , ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

They	searched	frantically	,	casting	the	beams	of	their	lights	here	and	there	,
他们	搜索	疯狂地	,	铸件	这	光束	的	他们的	灯	这里	和	那里	,

他们疯狂地搜寻着，将灯光四处照射。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

but	they	found	no	trace	of	him	.
但	他们	成立	不	痕迹	的	他	.

但他们没有找到他的任何踪迹。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

['stəʊlən] [sə'plaɪz]

Stolen	**Supplies**
被盗	补给品

被盗物资

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

The	**other**	**boys**	**searched**	**for**	**nearly**	**an**	**hour**	**,**
这	其他	男孩们	搜索	为了	几乎	一个	小时	,

其他男孩找了将近一个小时，

[bʌt; bət] [fræŋk] ['hɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ['lɪtərəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**Frank**	**Hardy**	**seemed**	**to**	**have**	**disappeared**	**literally**	**into**	**the**	**bowels**	**of**	**the**
但	坦率	哈迪	似乎	到	有	消失	字面上地	进入	这	肠道	的	这

[ɜːθ] .

earth	**.**
地球	.

但弗兰克·哈迪似乎真的消失在了地底深处。

[wɪð] ['əʊnli][ðeə(r)] ['flæʃˌlaɪts] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [keɪv] ,

With	**only**	**their**	**flashlights**	**to**	**illuminate**	**the**	**huge**	**cave**	**,**
和	仅有的	他们的	手电筒	到	照亮	这	巨大的	洞穴	,

他们只有手电筒的光亮照亮了巨大的洞穴。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

they	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**conduct**	**the**	**search**	**with**	**any**	**degree**	**of**	**satisfaction**	**.**
他们	成立	它	难的	到	执行	这	搜索	和	任何	程度	的	满意	.

他们发现很难对搜寻工作做出任何令人满意的结论。

[ðeɪ] ['blʌndə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

They	**blundered**	**here**	**and**	**there**	**,**
他们	犯错	这里	和	那里	,

他们时不时会犯些错误，

[nɒt][æt; ət][ɔːl]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [kəm'pænjən]

not	**at**	**all**	**certain**	**that**	**they**	**were**	**anywhere**	**near**	**the**	**place**	**where**	**their**	**companion**
不是	在	全部	肯定	那	他们	是	任何地方	靠近	这	地方	在哪里	他们的	伴侣

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	**disappeared**	**.**
有	消失	.

他们完全不确定自己是否在同伴失踪地点附近。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [diːp] [pɪts] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

They	**found**	**several**	**deep**	**pits**	**in**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cave**	**,**
他们	成立	一些	深的	坑	在	这	地面	的	这	洞穴	,

他们在洞穴地面上发现了几个深坑。

['nætʃ(ə)rəl] ['krevis] [ænd; ənd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

natural	**crevices**	**and**	**holes**	**in**	**the**	**rock**	**,**
自然的	缝隙	和	孔	在	这	岩石	,

岩石上的天然裂缝和孔洞，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第5/9页

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] [ðeɪ] [hɜːd] [nəʊ] [ˈɑːnsərɪŋ] [kraɪ]
but 但 **although** 虽然 **they** 他们 **shouted** 喊叫 **at** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **their** 他们的 **lungs** 肺 **they** 他们 **heard** 听到 **no** 不 **answering** 回答 **cry** 哭
[frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .
from 从 **below** 以下 .

尽管他们声嘶力竭地喊叫，却没有听到下面传来任何回应的呼喊声。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [həʊlz] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , " [dʒəʊ] [dɪ'kleəd] .
" 他 **He** 必须 **must** 有 **have** 倒下 **fallen** 向下 **down** 一 **one** 的 **of** 这些 **these** 孔 **holes** , 那就是 **that's** 肯定 **certain** , " 乔 **Joe** 声明 **declared** .

“他肯定是掉进这些洞里的，这一点毋庸置疑，”乔断言道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [mɪst] ['eni] . "
" 我是 **I'm** 当然 **sure** 我们 **we** 还没有 **haven't** 错过 **missed** 任何 **any** . "

“我确信我们没有漏掉任何一个。”

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][kɔːl] [bæk] [ðen] ? " [sed] [bɪf] .
" 为什么 **Why** 不 **doesn't** 他 **he** 称呼 **call** 后退 **back** 然后 **then** ? " 说 **said** 比夫 **Biff** .

“那他为什么不回电话呢？”比夫问道。

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːns, glænz][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
在 **In** 这 **the** 辉光 **glow** 的 **of** 这 **the** 手电筒 **flashlights** 这 **the** 男孩们 **boys** 瞥了一眼 **glanced** 在 **at** 一 **one** 其他 **another** 焦虑地 **anxiously** .

在手电筒的光束下，男孩们焦虑地互相看了一眼。

[dʒəʊ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
乔 **Joe** 表达 **expressed** 这 **the** 想法 **thought** 那 **that** 这 **the** 其他的 **others** 是 **were** 害怕的 **afraid** 到 **to** 放 **put** 进入 **into** 字 **words** .

乔说出了其他人不敢说出口的想法。

" [pəˈhæps] [hiː; hi][kænt] . "
" 也许 **Perhaps** 他 **he** 不能 **can't** . "

“或许他做不到。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] ? " [ɑːskt] [tʃet] ['kwaɪətli] .
" 做 **Do** 你 **you** 思考 **think** 他 **he** 可能 **may** 是 **be** 死的 **dead** ? " 问 **asked** 切特 **Chet** 悄悄 **quietly** .

“你觉得他可能已经死了吗？”切特轻声问道。

" [wiːl; wil][həʊp] [nɒt] , " [saɪd] [dʒəʊ] .
" 出色地 **We'll** 希望 **hope** 不是 **not** , " 叹了口气 **sighed** 乔 **Joe** .

“但愿不会，”乔叹了口气。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] , [θɪŋz] [doʊnt] [lʊk] ['eni] [tuː] [braɪt] .
" 但 **But** 什么时候 **when** 他 **he** 不 **doesn't** 回答 **answer** , 事物 **things** 不 **don't** 看 **look** 任何 **any** 也 **too** 明亮的 **bright** .

“但如果他不回答，情况就不太乐观了。”

['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krevis] [meɪ] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [diːp] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] . "
任何 **Any** 的 **of** 这些 **these** 缝隙 **crevices** 可能 **may** 是 **be** 数百 **hundreds** 的 **of** 脚 **feet** 深的 **deep** , 为了 **for** 全部 **all** 我们 **we** 知道 **know** . "

我们完全有可能不知道，这些裂缝中的任何一条都可能有数百英尺深。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][end][tuː; tə]['aʊə(r)][trɪp] [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

"	It	will	be	a	terrible	end	to	our	trip	if	anything	like	that	has	happened	.	"
"	它	将要	是	一个	糟糕的	结尾	到	我们的	旅行	如果	任何事物	喜欢	那	有	发生	.	"

“如果真发生了这样的事，我们的旅行就彻底泡汤了。”

" [nɒt] [mʌtʃ] [juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [bɪf] .

"	Not	much	use	waiting	for	morning	,	"	declared	Biff	.
"	不是	很多	使用	等待	为了	早晨	,	"	声明	比夫	.

“等到早上也没什么用，”比夫说道。

" [ðɪs] [keɪv] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [naʊ] .

"	This	cave	is	just	as	dark	in	the	daytime	as	it	is	right	now	.
"	这	洞穴	是	只是	作为	黑暗的	在	这	白天	作为	它	是	正确的	现在	.

“这个洞穴白天和现在一样黑暗。”

[aɪ][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['flæʃˌlaɪts] . "

I	sure	wish	we	had	a	few	more	flashlights	.	"
我	当然	希望	我们	有	一个	很少	更多的	手电筒	.	"

我真希望我们能多带几把手电筒。

" [ɔː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [wʌnz] .

"	Or	more	powerful	ones	.
"	或者	更多的	强大的	一个	.

“或者更强大的那些。”

[wiː; wi] [kænt] [siː] ['veri] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['krevis] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] , [wɪð] [ðiːz] [laɪts] .

We	can't	see	very	far	down	the	crevices	in	the	rocks	,	with	these	lights	.
我们	不能	看	非常	远的	向下	这	缝隙	在	这	岩石	,	和	这些	灯	.

用这些灯光，我们看不清岩石缝隙深处。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

"	The	boys	talked	in	low	tones	.
"	这	男孩们	谈话	在	低的	音调	.

男孩们低声交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [fræŋk] ['hɑːdi]

They	were	awed	by	the	thought	of	what	might	have	happened	to	Frank	Hardy
他们	是	敬畏	经过	这	想法	的	什么	可能	有	发生	到	坦率	哈迪

.

:

.

想到弗兰克·哈迪可能遭遇的遭遇，他们都感到震惊不已。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [stɪl] [ræŋ] [ðæt] [lɑːst] ['dredf(ə)l] [kraɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kræʃɪŋ]

In	their	ears	still	rang	that	last	dreadful	cry	and	they	could	still	hear	the	crashing
在	他们的	耳朵	仍然	响铃	那	最后的	可怕	哭	和	他们	可以	仍然	听到	这	崩溃

[ɒv; əv] [rɒks] [æz; əz][ðeə(r)] [kəm'pænjən] ['həːtl] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

of	rocks	as	their	companion	hurtled	into	the	depths	.
的	岩石	作为	他们的	伴侣	猛烈撞击	进入	这	深度	.

他们耳边仍然回荡着最后那声可怕的呼喊，他们还能听到同伴坠入深渊时岩石撞击的声音。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɒdi] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pɪt][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Even	now	his	mangled	body	might	be	lying	in	some	subterranean	pit	from	which
甚至	现在	他的	残缺不全	身体	可能	是	说谎	在	一些	地下	坑	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	impossible	to	recover	it	.
它	会	是	不可能的	到	恢复	它	.

即使现在，他残缺不全的尸体也可能躺在某个地下坑里，永远也无法找回。

[dʒəʊ] ['ʃʌdə] .

Joe	shuddered	.
乔	颤抖	.

乔打了个寒颤。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [feɪnt] [kraɪ] .

They	listened	in	vain	for	some	faint	cry	.
他们	听着	在	徒劳	为了	一些	头晕的	哭	.

他们徒劳地侧耳倾听，希望能听到微弱的哭声。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] .

But	there	was	nothing	but	the	echoes	of	their	own	voices	.
但	那里	曾是	没有什么	但	这	回声	的	他们的	自己的	声音	.

但周围只有他们自己声音的回声。

" [wiː; wi] [woʊnt] [gɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] , " [sed] [dʒəʊ] ,

"	We	won't	give	up	for	a	while	yet	,	"	said	Joe	,
"	我们	惯于	给	向上	为了	一个	尽管	然而	,	"	说	乔	,

“我们暂时不会放弃，”乔说。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['stedinəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] .

with	as	much	steadiness	of	voice	as	he	could	muster	.
和	作为	很多	稳定性	的	嗓音	作为	他	可以	鼓起	.

他竭尽全力保持声音的平稳。

" [wiːl; wil] [sɜːtʃ] [ə'raʊnd] ['evri] [pɪt] [ænd; ənd] [həʊl] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] .

"	We'll	search	around	every	pit	and	hole	we	can	find	.
"	出色地	搜索	大约	每一个	坑	和	洞	我们	能	寻找	.

“我们会仔细搜寻我们能找到的每一个坑洞和洞穴。”

[aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] !

I	can't	believe	he	was	killed	!
我	不能	相信	他	曾是	被杀	!

我简直不敢相信他被杀了！

" ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [lædz] ['sləʊli] [krɒst] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

"	Keeping	close	together	,	the	lads	slowly	crossed	the	floor	of	the	cave	.
"	保持	关闭	一起	,	这	小伙子们	缓慢地	交叉	这	地面	的	这	洞穴	.

“小伙子们紧紧地并肩走着，慢慢地穿过洞穴的地面。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θriː]

When	they	reached	an	opening	in	the	rocks	they	directed	the	beams	of	their	three
什么时候	他们	达到	一个	开幕	在	这	岩石	他们	指导	这	光束	的	他们的	三

['flæʃˌlaɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [depθs] ,

flashlights	into	the	shadowy	depths	,
手电筒	进入	这	阴暗的	深度	,

当他们到达岩石缝隙中的一个缺口时，他们将三支手电筒的光束照射到阴暗的深处。

[ðʌs] ['geɪnɪŋ] [mɔː(r)] ['reɪdiəns] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['sɪŋgli] .

thus	gaining	more	radiance	than	had	they	been	searching	singly	.
因此	获得	更多的	辐射	比	有	他们	到过	搜索	单独	.

因此，他们比单独搜索时获得了更多的光芒。

[ðen] [ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

Then	they	yelled	and	shouted	.
然后	他们	大喊	和	喊叫	.

然后他们大声叫喊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [rɪ'viːld] ['əʊnli] ['dʒægɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] .

The	flashlights	revealed	only	jagged	walls	of	rock	.
这	手电筒	揭晓	仅有的	锯齿状	墙壁	的	岩石	.

手电筒的光束只照亮了嶙峋的岩壁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [fræŋk] .

There	was	no	sign	of	Frank	.
那里	曾是	不	符号	的	坦率	.

弗兰克不见踪影。

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['krevɪs] .

On	to	the	next	crevice	.
在	到	这	下一个	裂缝	.

前往下一个裂缝。

[ðɪs] , ['fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz][nɒt] [diːp] ,

This	,	fortunately	,	was	not	deep	,
这	,	幸运的是	,	曾是	不是	深的	,

幸运的是，这并不严重。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [laɪts] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['trɪp(ə)l]

but	although	the	lights	revealed	the	bottom	and	although	they	played	the	triple
但	虽然	这	灯	揭晓	这	底部	和	虽然	他们	玩	这	三倍

[biːmz] [ə'lɒŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rə'viːn] ,

beams	along	every	inch	of	the	floor	of	the	subterranean	ravine	,
光束	沿着	每一个	英寸	的	这	地面	的	这	地下	峡谷	,

尽管灯光照亮了谷底，尽管三道光束沿着地下峡谷的每一寸地面照射下来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['fɪgə(r)] .

there	was	no	sight	of	a	crumpled	figure	.
那里	曾是	不	视线	的	一个	皱巴巴的	数字	.

没有看到任何蜷缩的身影。

['peɪʃntli] , [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [keɪv] ,

Patiently	,	they	searched	the	cave	,
耐心	,	他们	搜索	这	洞穴	,

他们耐心地搜寻着洞穴，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

but	at	last	they	were	forced	to	admit	that	they	were	at	a	standstill	.
但	在	最后的	他们	是	强制	到	承认	那	他们	是	在	一个	停顿	.

但最终他们不得不承认，他们陷入了僵局。

" [nɒt] [mʌtʃ] [juːz] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , " [saɪd] [dʒəʊ] .

"	Not	much	use	going	any	farther	just	now	,	"	sighed	Joe	.
"	不是	很多	使用	去	任何	更远	只是	现在	,	"	叹了口气	乔	.

“现在再往前走也没什么用了，”乔叹了口气。

" [wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [laɪt] .

"	We	need	more	light	.
"	我们	需要	更多的	光	.

我们需要更多的光。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['muːdɪli] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	sat	down	moodily	on	a	rock	and	buried	his	face	in	his	hands	.
"	他	卫星	向下	情绪低落地	在	一个	岩石	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他闷闷不乐地坐在石头上，双手捂住了脸。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] ['fɒləʊd] [ðæt] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , " [sed] [tʃet] .

"	I	wish	we	had	never	followed	that	fellow	who	was	in	the	cave	,	"	said	Chet	.
"	我	希望	我们	有	绝不	随后	那	同伴	WHO	曾是	在	这	洞穴	,	"	说	切特	.

“我真希望我们当初没有跟着那个在山洞里的人去，”切特说。

" [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɒst] [fræŋk] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

"	Chances	are	,	it	has	cost	Frank	his	life	.	"
"	机会	是	,	它	有	成本	坦率	他的	生活	.	"

“很有可能，这件事夺去了弗兰克的生命。”

" [aɪm] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [həʊp] [jet] , " [dʒəʊ] [dɪ'kleəd] .

"	I'm	not	giving	up	hope	yet	,	"	Joe	declared	.
"	我是	不是	给予	向上	希望	然而	,	"	乔	声明	.

“我还没有放弃希望，”乔说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [ʌn'kɒnʃəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

"	There's	a	chance	that	he	might	have	been	knocked	unconscious	by	his	fall	,
"	有	一个	机会	那	他	可能	有	到过	敲门	无意识	经过	他的	落下	,

“他有可能因为摔倒而昏迷不醒。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [riːtʃ] [hɪm] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

and	if	we	can	only	reach	him	in	time	we	may	be	able	to	save	him	.
和	如果	我们	能	仅有的	抵达	他	在	时间	我们	可能	是	有能力的	到	节省	他	.

如果我们能及时赶到，或许还能救他。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['flæʃˌlaɪts] [ɑːrnt] [mʌtʃ] [help] .

But	these	flashlights	aren't	much	help	.
但	这些	手电筒	不是	很多	帮助	.

但这些手电筒没什么用。

[wɪr] [dʒʌst] ['grəʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] . "

We're	just	groping	around	in	the	dark	.	"
是	只是	摸索	大约	在	这	黑暗的	.	"

我们就像在黑暗中摸索。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , " ['ɒfəd] [bɪf] .

"	I	have	an	idea	,	"	offered	Biff	.
"	我	有	一个	主意	,	"	提供	比夫	.

“我有个主意，”比夫提议道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [lets] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

"	Let's	build	a	fire	.
"	我们来吧	建造	一个	火	.

我们来生火吧。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . "

It	might	light	up	the	cave	enough	to	show	us	what	we	are	doing	.	"
它	可能	光	向上	这	洞穴	足够的	到	展示	我们	什么	我们	是	正在做	.	"

它或许能照亮洞穴，让我们看清自己在做什么。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ? " [ɑːskt] [tʃet] .

"	How	can	we	light	a	fire	?	"	asked	Chet	.
"	如何	能	我们	光	一个	火	?	"	问	切特	.

“我们该如何生火呢？”切特问道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

Then	he	looked	up	sharply	.
然后	他	看起来	向上	尖锐地	.

然后他猛地抬起头。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [bɪf] .

"	You're	right	,	Biff	.
"	你是	正确的	,	比夫	.

“你说得对，比夫。”

[aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [keɪv] . "

I	forgot	that	we	have	lots	of	wood	in	the	outside	cave	.	"
我	忘了	那	我们	有	很多	的	木头	在	这	外部	洞穴	.	"

我忘了外面的洞穴里有很多木头。

" [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [stʌnt] ! " [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] ['həʊpfəli] .

"	That's	not	a	bad	stunt	!	"	declared	Joe	hopefully	.
"	那就是	不是	一个	坏的	特技	!	"	声明	乔	希望	.

“这招还不错！”乔满怀希望地说道。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['bɒnfaɪə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] [wi:l; wil] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs]

"	With	a	roaring	bonfire	in	here	we'll	be	able	to	light	up	the	whole	place
"	和	一个	咆哮	篝火	在	这里	出色地	是	有能力的	到	光	向上	这	所有的	地方

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wɪr] [ə'baʊt] . "

and	see	what	we're	about	.	"
和	看	什么	是	关于	.	"

“在这里燃起一堆熊熊篝火，我们就能照亮整个地方，看看我们究竟是什么样的人。”

" [lets] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Let's	get	at	it	.
"	我们来吧	得到	在	它	.

“让我们开始吧。”

" [bɪfs] [plæn] [si:md] ['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [wʊd] ,

"	Biff's	plan	seemed	valuable	,	but	before	leaving	the	cave	in	search	of	wood	,
"	比夫的	计划	似乎	有价值的	,	但	前	离开	这	洞穴	在	搜索	的	木头	,

“比夫的计划看起来很有价值，但在离开山洞寻找木材之前，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['kɒmreɪd] , [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] .

the	boys	made	a	last	attempt	to	locate	their	missing	comrade	,	by	shouting	loudly	.
这	男孩们	制成	一个	最后的	试图	到	定位	他们的	丢失的	同志	,	经过	喊叫	高声	.

男孩们大声呼喊，做了最后的尝试来寻找失踪的同伴。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [rɪ'plaɪ] .

However	,	as	before	,	there	was	not	the	faintest	reply	.
然而	,	作为	前	,	那里	曾是	不是	这	最微弱	回复	.

然而，和以前一样，没有丝毫回应。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [keɪv] ,

They	made	their	way	out	into	the	next	cave	,
他们	制成	他们的	方式	出去	进入	这	下一个	洞穴	,

他们进入了下一个洞穴。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kævən] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['teɪkən] ['refju:dʒ]

and	from	there	into	the	outer	cavern	where	they	had	originally	taken	refuge
和	从	那里	进入	这	外	洞穴	在哪里	他们	有	起初	已采取	避难所

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:m] .

from	the	storm	.
从	这	风暴	.

然后从那里进入了他们最初躲避风暴的外层洞穴。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [deθ] [mait] [hæv; həv] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðeə(r)]

They	were	harassed	by	the	thought	that	death	might	have	overtaken	their
他们	是	骚扰	经过	这	想法	那	死亡	可能	有	被超越	他们的

['mɪsɪŋ] [kəm'pænjən] ,

missing	companion	,
丢失的	伴侣	,

他们一直被一种想法折磨着，那就是失踪的同伴可能已经遇难了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ]

and	they	said	scarcely	a	word	as	they	went	about	the	business	of	gathering
和	他们	说	几乎	一个	单词	作为	他们	去	关于	这	商业	的	采集

['drɪftwʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['bɒnfaɪə(r)] .

driftwood	for	the	proposed	bonfire	.
浮木	为了	这	建议的	篝火	.

他们几乎一言不发，忙着收集浮木，准备燃起篝火。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt]

Each	of	them	took	an	armful	of	the	wood	and	they	were	just	about
每个	的	他们	采取	一个	满满的	的	这	木头	和	他们	是	只是	关于

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðə; ði] [keɪvz] [ə'gen] [wen] [dʒəʊ] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə]

to	return	through	the	caves	again	when	Joe	noticed	something	that	caused	him	to
到	返回	通过	这	洞穴	再次	什么时候	乔	注意到	某物	那	导致	他	到

[drɒp] [hɪz; ɪz] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] .

drop	his	wood	on	the	floor	with	a	clatter	.
降低	他的	木头	在	这	地面	和	一个	哒	.

他们每人抱了一把木头，正要再次穿过洞穴返回时，乔注意到了什么，吓得他手里的木头“哐当”一声掉在了地上。

" [wʌts] [rɒŋ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [tʃet] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	What's	wrong	now	?	"	asked	Chet	,	in	surprise	.
"	是什么	错误的	现在	?	"	问	切特	,	在	惊喜	.

“现在又出什么事了？”切特惊讶地问道。

" [ðæts] ['fʌni] , " [dʒəʊ] [rɪ'tɜːnd] .

"	That's	funny	,	"	Joe	returned	.
"	那就是	有趣的	,	"	乔	返回	.

“真有意思，”乔回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [raɪt] [nɪə(r)] [ðɪs] ['wʊdpaɪl] . "

"	I	was	sure	we	left	our	supplies	right	near	this	woodpile	.	"
"	我	曾是	当然	我们	左边	我们的	补给品	正确的	靠近	这	木柴堆	.	"

“我确信我们把补给品放在了这堆柴火附近。”

" [səʊ][wiː; wi][dɪd] , " [bɪf] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	So	we	did	,	"	Biff	assured	him	.
"	所以	我们	做过	,	"	比夫	保证	他	.

“我们确实这么做了，”比夫向他保证道。

" ['ðer] [nɒt][hɪə(r)] [naʊ] . "

"	They're	not	here	now	.	"
"	它们是	不是	这里	现在	.	"

“他们现在不在。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .

"	They	must	be	.
"	他们	必须	是	.

他们一定是。

[aɪ] [paɪld] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [maɪ'self] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [aɪ] [pʊt] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɔːl] . "

I	piled	them	there	myself	,	all	except	a	few	that	I	put	over	by	the	other	wall	.	"
我	堆积	他们	那里	我	,	全部	除了	一个	很少	那	我	放	超过	经过	这	其他	墙	.	"

除了少数几件我放到另一面墙边之外，其余的都是我自己堆在那里的。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	Come	and	see	for	yourself	.
"	来	和	看	为了	你自己	.

欢迎您亲自来看看。

" [dʒəʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [bɪf] [hæd; həd] [stækt]

"	Joe	turned	the	beam	of	his	flashlight	on	the	place	where	Biff	had	stacked
"	乔	转向	这	光束	的	他的	手电筒	在	这	地方	在哪里	比夫	有	堆叠

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'plaɪz] .

the	greater	part	of	their	supplies	.
这	更大的	部分	的	他们的	补给品	.

乔把手电筒的光束转向比夫堆放大部分物资的地方。

[ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] [saː'diːnz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðiː] [rɒk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

A	**loaf**	**of**	**bread**	**and**	**a**	**tin**	**of**	**sardines**	**lay**	**on**	**the**	**rock**	**,**	**but**	**that**	**was**
一个	面包	的	面包	和	一个	锡	的	沙丁鱼	躺	在	这	岩石	,	但	那	曾是

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

岩石上放着一条面包和一罐沙丁鱼，仅此而已。

[bɪfs] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

Biff's	**astonishment**	**was**	**so**	**great**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**speak**	**for**	**a**	**moment**
比夫的	惊讶	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	几乎	说话	为了	一个	片刻

.

:
.

比夫惊讶得说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] :

Then	**he**	**gasped**	**:**
然后	他	倒吸一口气	:

然后他倒吸了一口气:

" [ðev] [biːn] ['stəʊlən] ! "

"	**They've**	**been**	**stolen**	**!**	**"**
"	他们有	到过	被盗	!	"

“它们被偷了！”

" [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tʃet] , [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	**All**	**of**	**'**	**em**	**?**	**"**	**demanded**	**Chet**	**,**	**in**	**alarm**	**.**
"	全部	的	-	呃	?	"	要求	切特	,	在	警报	.

“全部？”切特惊恐地问道。

[ðə; ðiː] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

The	**loss**	**of**	**their**	**provisions**	**would**	**be**	**a**	**serious**	**matter**	**to**	**him**	**.**
这	损失	的	他们的	条款	会	是	一个	严肃的	事情	到	他	.

物资的损失对他来说将是一件非常严重的事情。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [stʌf] , [bɪf] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	**Where**	**did**	**you**	**put**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**stuff**	**,**	**Biff**	**?**	**"**	**asked**	**Joe**	**.**
"	在哪里	做过	你	放	这	休息	的	这	东西	,	比夫	?	"	问	乔	.

“比夫，你把剩下的东西放哪儿了？”乔问道。

[bɪf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɒn] [ðə; ðiː] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

Biff	**turned**	**his**	**flashlight**	**on**	**the**	**opposite**	**wall**	**.**
比夫	转向	他的	手电筒	在	这	对面的	墙	.

比夫把手电筒转向对面的墙壁。

[ðeə(r)] [ðə; ðiː] [laɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] [tɪnz] , [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [sə'plaɪz] .

There	**the**	**light**	**revealed**	**a**	**few**	**bundles**	**and**	**tins**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**supplies**	**.**
那里	这	光	揭晓	一个	很少	捆绑	和	罐头	,	这	休息	的	这	补给品	.

灯光照亮了那里的一些包裹和罐头，那是其余的物资。

" [wel] , ['ðer] [seɪf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

"	**Well**	**,**	**they're**	**safe**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**	**"**
"	出色地	,	它们是	安全的	,	在	任何	速度	.	"

“至少他们是安全的。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] ?

"	**But**	**where**	**are**	**the**	**others**	**?**
"	但	在哪里	是	这	其他的	?

“但其他人呢？”

[ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['stəʊlən] .

They	can't	be	stolen	.
他们	不能	是	被盗	.

它们不可能被偷走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] . "

They	were	here	when	we	went	to	sleep	.	"
他们	是	这里	什么时候	我们	去	到	睡觉	.	"

我们睡觉的时候他们还在。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪvz] , " [dɪ'kleəd] [ʧet] .

"	Must	have	been	stolen	while	we	were	in	the	other	caves	,	"	declared	Chet	.
"	必须	有	到过	被盗	尽管	我们	是	在	这	其他	洞穴	,	"	声明	切特	.

“肯定是在我们去其他洞穴的时候被偷的，”切特断言道。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] .

"	But	who	could	have	taken	them	?	"	exclaimed	Joe	.
"	但	WHO	可以	有	已采取	他们	?	"	惊呼	乔	.

“可是是谁拿走了它们呢？”乔惊呼道。

" [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [wəʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

"	The	chap	who	woke	us	up	.
"	这	小伙子	WHO	觉醒	我们	向上	.

“叫醒我们的那个人。”

[aɪl] [bet] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪvz] [æt; ət] [ɔːl] ,

I'll	bet	he	didn't	go	into	the	other	caves	at	all	,
患病的	赌注	他	没有	去	进入	这	其他	洞穴	在	全部	,

我敢肯定他根本没进其他洞穴。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [dʒʌst] [hɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pɑːst] .

or	if	he	did	he	just	hid	himself	until	we	passed	.
或者	如果	他	做过	他	只是	隐藏	他自己	直到	我们	通过了	.

或者，如果他真的有事，他也会躲起来直到我们经过。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stəʊl] ['aʊə(r)] [fuːd] . "

Then	he	came	out	and	stole	our	food	.	"
然后	他	来了	出去	和	偷窃	我们的	食物	.	"

然后他出来偷了我们的食物。

" [pə'hæps] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , " [sə'dʒestid] [bɪf] .

"	Perhaps	that's	what	he	came	for	in	the	first	place	,	"	suggested	Biff	.
"	也许	那就是	什么	他	来了	为了	在	这	第一的	地方	,	"	建议	比夫	.

“或许他来这儿就是为了这个，”比夫说道。

['sɒləmli] ,

Solemnly	,
庄严地	,

郑重地，

[ðə; ði] [lædz] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] [ɒv; əv] [sɑː'diːnz] [ɒn] [ðə; ði]

the	lads	looked	from	the	loaf	of	bread	and	the	tin	of	sardines	on	the
这	小伙子们	看起来	从	这	面包	的	面包	和	这	锡	的	沙丁鱼	在	这

[flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

floor	of	the	cave	to	the	few	things	on	the	other	side	.
地面	的	这	洞穴	到	这	很少	事物	在	这	其他	边	.

小伙子们的目光从洞穴地板上的面包和沙丁鱼罐头转向洞穴另一边的几样东西。

" [hiː; hi] [ʃʊə(r)] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [mʌʧ] .

"	He	sure	didn't	leave	much	.
"	他	当然	没有	离开	很多	.

“他确实没留下多少东西。”

[ðɪs] [miːnz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [tʃet] , [ə; eɪ][bɪt]
This means we'll have to go back to the village , " said Chet , a bit
这 方法 出色地 有 到 去 后退 到 这 村庄 , " 说 切特 , 一个 少量
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“这意味着我们得回村子去了，”切特有些不耐烦地说。

" [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [dʒəʊ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" We can't take time to worry about that now , " Joe reminded him .
" 我们 不能 拿 时间 到 担心 关于 那 现在 , " 乔 提醒 他 .

“我们现在不能花时间担心这件事，”乔提醒他。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] . "
" We have to keep up our search for Frank . "
" 我们 有 到 保持 向上 我们的 搜索 为了 坦率 . "

“我们必须继续寻找弗兰克。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɪf] .
" That's right , " agreed Biff .
" 那就是 正确的 , " 同意 比夫 .

“没错，”比夫同意道。

" [ɪts] [tʌf] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] [fuːd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
" It's tough to lose our food ; but we have enough to last us another day
" 它是 艰难的 到 失去 我们的 食物 ; 但 我们 有 足够的 到 最后的 我们 其他 天
,
,
,

“失去食物固然令人难过，但我们还有足够的储备再撑一天。”

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [get] [fræŋk] [bæk] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] . "
anyway , and it's more important to get Frank back than our supplies . "
反正 , 和 它是 更多的 重要的 到 得到 坦率 后退 比 我们的 补给品 . "

总之，把弗兰克救回来比找回物资更重要。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [tʃet] ['səʊbəli] .
" Of course it is , " agreed Chet soberly .
" 的 课程 它 是 , " 同意 切特 清醒地 .

“当然是这样，”切特严肃地同意道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] ['faɪəwʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] , [wɪð] [dʒəʊ][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
The boys picked up their firewood again and , with Joe in the lead ,
这 男孩们 挑选 向上 他们的 柴 再次 和 , 和 乔 在 这 带领 ,

男孩们再次捡起柴火，乔走在最前面。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [keɪv] , [ðen] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] [weə(r)] [ðeə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] ['vænɪʃd]
went into the second cave , then on into the cavern where their chum had vanished
去 进入 这 第二 洞穴 , 然后 在 进入 这 洞穴 在哪里 他们的 密友 有 消失了
.
:
.

他们进入了第二个洞穴，然后继续进入了他们的朋友消失的洞穴。

[æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] ,
As they trudged on through the darkness , following the gleam of the flashlights ,
作为 他们 艰难跋涉 在 通过 这 黑暗 , 下列的 这 闪耀 的 这 手电筒 ,

他们艰难地穿过黑暗，循着手电筒的光芒继续前行。

[tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] [wˈʌndəd] [ˈveɪnli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd] [dɪˈstɜːbd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

Chet	and	Biff	wondered	vainly	about	the	thief	who	had	disturbed	them	and
切特	和	比夫	想知道	徒劳地	关于	这	贼	WHO	有	不安	他们	和

[rɔb] [ðem; ðəm] .

robbed	them	.
被抢劫	他们	.

切特和比夫徒劳地猜测着那个打扰他们并抢劫他们的窃贼是谁。

[dʒoʊz] [ˈægənaɪzd] [θɔːts] [ˈsɜːkld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvænɪʃd] [ˈbrʌðə(r)] .

Joe's	agonized	thoughts	circled	about	his	vanished	brother	.
乔的	痛苦的	想法	圈起来	关于	他的	消失了	兄弟	.

乔痛苦地思绪万千，想着他失踪的哥哥。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl]

Captain	Royal
队长	皇家

皇家船长

[wen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [fræŋk] [ˈhɑːdi] [ðeɪ]

When	the	three	boys	reached	the	cave	where	they	had	last	seen	Frank	Hardy	they
什么时候	这	三	男孩们	达到	这	洞穴	在哪里	他们	有	最后的	已见	坦率	哈迪	他们

[paɪld] [ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [kləʊz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪts] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

piled	the	driftwood	in	a	heap	close	by	one	of	the	pits	in	the	floor	.
堆积	这	浮木	在	一个	堆	关闭	经过	一	的	这	坑	在	这	地面	.

三个男孩到达他们最后一次见到弗兰克·哈迪的山洞时，把浮木堆在洞底的一个坑附近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [həʊlz] [ænd; ənd] [ˈkrevis] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	surprised	at	the	number	of	holes	and	crevices	they	had
他们	是	惊讶	在	这	数字	的	孔	和	缝隙	他们	有

[dɪˈskʌvəd] .

discovered	.
发现	.

他们对自己发现的孔洞和缝隙的数量感到惊讶。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɔːl] [kɪld] , " [sed] [tʃet] .

"	It's	a	wonder	we	weren't	all	killed	,	"	said	Chet	.
"	它是	一个	想知道	我们	不是	全部	被杀	,	"	说	切特	.

“我们竟然都没被杀，真是个奇迹，”切特说。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [praul] [əˈraʊnd] [ðɪs] [keɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] . "

"	We	were	all	prowling	around	this	cave	without	any	idea	of	the	danger	.	"
"	我们	是	全部	潜行	大约	这	洞穴	没有	任何	主意	的	这	危险	.	"

“我们当时在这个洞穴里四处游荡，完全没有意识到危险。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] , " [dʒəʊ] [ri'mɑːk] .

"	It's	a	good	place	to	stay	out	of	,	"	Joe	remarked	.
"	它是	一个	好的	地方	到	停留	出去	的	,	"	乔	评论	.

“最好还是别去那里，”乔说道。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [get] [fræŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

"	But	first	of	all	we'll	try	to	get	Frank	out	of	it	too	.
"	但	第一的	的	全部	出色地	尝试	到	得到	坦率	出去	的	它	也	.

“但首先，我们也要想办法把弗兰克也救出来。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhəʊpf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .

"	He	was	trying	to	be	hopeful	,	but	it	was	difficult	.
"	他	曾是	尝试	到	是	充满希望	,	但	它	曾是	难的	.

“他努力保持希望，但这很难。”

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [nʌn] [tuː]

The	ominous	silence	since	his	brother's	disappearance	had	been	none	too
这	不祥的	沉默	自从	他的	兄弟	消失	有	到过	没有任何	也

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

encouraging	.
鼓励	.

自从他哥哥失踪以来，一直笼罩在一种不祥的沉默之中，这让他感到非常不安。

[ðeɪ] [lɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

They	lit	the	fire	.
他们	点燃	这	火	.

他们点燃了火。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði] [fleɪmz] [fleəd] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['reɪdiəns] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]

In	a	short	time	,	the	flames	flared	high	and	a	flickering	radiance	illuminated	the
在	一个	短的	时间	,	这	火焰	喇叭口	高的	和	一个	闪烁	辐射	照明	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

很快，火焰熊熊燃烧，闪烁的光芒照亮了洞穴。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][dæmp] ['siːlɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['klæmi] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

revealing	the	damp	ceiling	high	above	,	the	clammy	walls	in	the	distance	,	and	the
揭示	这	潮湿	天花板	高的	多于	,	这	湿冷的	墙壁	在	这	距离	,	和	这

[rʌf] [flɔː(r)] ,

rough	floor	,
粗糙的	地面	,

露出了高处潮湿的天花板、远处阴冷的墙壁和粗糙的地板。

[siːmd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [wɪð] [kræks] [ænd; ənd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

seamed	and	pitted	with	cracks	and	holes	in	the	rock	.
缝合	和	凹坑	和	裂缝	和	孔	在	这	岩石	.

岩石表面布满裂缝和孔洞。

[mə'θɒdɪkli] , [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] , [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['krevis] .

Methodically	,	they	resumed	their	search	,	investigating	each	of	these	gigantic	crevices	.
有条不紊	,	他们	恢复	他们的	搜索	,	调查	每个	的	这些	巨大	缝隙	.

他们有条不紊地继续搜寻，仔细检查了每一个巨大的裂缝。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ʃaʊts] ,

But	in	spite	of	all	their	shouts	,
但	在	尽管如此	的	全部	他们的	喊叫	,

尽管他们大声叫喊，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] [sɜːtʃ]

in	spite	of	the	fact	that	they	were	enabled	to	make	a	more	thorough	search
在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	是	已启用	到	制作	一个	更多的	彻底	搜索

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

now	that	the	cave	was	not	as	dark	as	it	had	been	,
现在	那	这	洞穴	曾是	不是	作为	黑暗的	作为	它	有	到过	,

尽管现在洞穴不再像之前那么黑暗，他们得以进行更彻底的搜索，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒəʊ]['iːv(ə)n] [dɪ'sendɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃ'æləʊɐ] [pɪts] [ɒn][ðə; ði]

in	spite	of	the	fact	that	Joe	even	descended	one	of	the	shallower	pits	on	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	乔	甚至	下降	一	的	这	较浅	坑	在	这

[tʃɑːns] [ðæt] [fræŋk] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

chance	that	Frank	might	be	lying	unconscious	at	the	bottom	,
机会	那	坦率	可能	是	说谎	无意识	在	这	底部	,

尽管乔甚至下到了一个较浅的坑里，希望弗兰克能昏迷在坑底，

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .
their search was in vain .
他们的 搜索 曾是 在 徒劳 .

他们的搜寻徒劳无功。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [sed] [bɪf] ['faɪnəli] .
" I'm afraid it's no use , " said Biff finally .
" 我是 害怕的 它是 不 使用 , " 说 比夫 最后 .

“恐怕没用了。”比夫最后说道。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ! " [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] .
" I hate to give up ! " declared Joe .
" 我 恨 到 给 向上 ! " 声明 乔 .

“我真不想放弃！”乔说道。

" [ænd; ənd] [jet] — [wɪv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] . "
" And yet — we've done all we can . "
" 和 然而 — 我们已经 完毕 全部 我们 能 . "

“然而——我们已经尽力了。”

" ['betə(r)] [hæv; həv][sʌm; səm] [sliːp] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [tʃet] [sə'dʒestid] .
" Better have some sleep and try again to - morrow , " Chet suggested .
" 更好的 有 一些 睡觉 和 尝试 再次 到 - 明天 , " 切特 建议 .

“最好睡一会儿，明天再试，”切特建议道。

" [fræŋk] [ɪz]['aɪðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɔː(r)] — [ɔː(r)] [ded] .
" Frank is either unconscious or — or dead .
" 坦率 是 任何一个 无意识 或者 — 或者 死的 .

“弗兰克要么昏迷不醒，要么——要么已经死了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pɪts] [siːm] ['terəbli] [diːp] .
Some of these pits seem terribly deep .
一些 的 这些 坑 似乎 可怕 深的 .

这些坑看起来有些非常深。

" [dʒəʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] .
" Joe realized that the advice was reasonable .
" 乔 已实现 那 这 建议 曾是 合理的 .

乔意识到这个建议是合理的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
They were all very tired and in no condition to continue the search .
他们 是 全部 非常 疲劳的 和 在 不 状况 到 继续 这 搜索 .

他们都非常疲惫，根本没有能力继续搜寻。

[æz; əz] [tʃet] [sed] , [ɪf] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ɔː(r)] ['kɒnʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
As Chet said , if Frank were alive or conscious , he would have shouted to them .
作为 切特 说 , 如果 坦率 是 活 或者 有意识的 , 他 会 有 喊叫 到 他们 .

正如切特所说，如果弗兰克还活着或者有意识，他一定会向他们大喊。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒəʊ] .
" All right , " agreed Joe .
" 全部 正确的 , " 同意 乔 .

“好吧，”乔同意道。

" [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪv] .
" We'll go back to the other cave .
" 出色地 去 后退 到 这 其他 洞穴 .

“我们回另一个山洞去。”

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [aɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] . "

But	I'm	afraid	I'll	never	be	able	to	sleep	.	"
但	我是	害怕的	患病的	绝不	是	有能力的	到	睡觉	.	"

但我恐怕永远都无法入睡了。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][rest] , ['eniweɪ] .

"	We'll	have	a	rest	,	anyway	.
"	出色地	有	一个	休息	,	反正	.

反正我们也要休息一下。

[ðen] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] .

Then	we'll	come	back	.
然后	出色地	来	后退	.

然后我们会回来。

[ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [kænt][faɪnd][hɪm][wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][men]

If	we	still	can't	find	him	we'll	go	back	to	the	village	and	get	some	men
如果	我们	仍然	不能	寻找	他	出色地	去	后退	到	这	村庄	和	得到	一些	男人

[tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [wɪð] [rəʊps][ænd; ənd][bɪg] ['sɜːtʃlaɪt] .

to	help	us	with	ropes	and	big	searchlights	.
到	帮助	我们	和	绳索	和	大的	探照灯	.

如果我们还是找不到他，我们就回村里找些人来帮我们带绳子和大型探照灯。

[wiːl; wil]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

We'll	never	go	back	to	Bayport	until	we	find	out	what	has	happened	to	him	.
出色地	绝不	去	后退	到	贝波特	直到	我们	寻找	出去	什么	有	发生	到	他	.

我们只有在查明他发生了什么事之后才会回到贝波特。

" [dɪs'kɒnsələtli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	Disconsolately	,	the	boys	turned	away	.
"	沮丧地	,	这	男孩们	转向	离开	.

男孩们沮丧地转过身去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [keɪv] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]

They	were	almost	at	the	entrance	of	the	second	cave	when	they	heard	a
他们	是	几乎	在	这	入口	的	这	第二	洞穴	什么时候	他们	听到	一个

[feɪnt] [saʊnd] .

faint	sound	.
头晕的	声音	.

他们快要到达第二个洞穴入口时，听到了一声微弱的声音。

[dʒəʊ] [wiːld] [ə'baʊt] .

Joe	wheeled	about	.
乔	带轮子的	关于	.

乔猛地转过身来。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" [ðeɪ] ['lɪsnd] .

"	They	listened	.
"	他们	听着	.

他们听进去了。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	sound	was	repeated	.
这	声音	曾是	重复	.

这个声音再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kraɪ] .

It	was	like	a	distant	cry	.
它	曾是	喜欢	一个	遥远	哭	.

那声音就像远处传来的哭喊声。

" ['sʌmbədi] ['kɔːlɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] [bɪf] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Somebody	calling	!	"	declared	Biff	excitedly	.
"	某人	呼叫	!	"	声明	比夫	兴奋地	.

“有人打电话来！”比夫兴奋地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fræŋk] !

"	It	must	be	Frank	!
"	它	必须	是	坦率	!

“一定是弗兰克！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːl] .

"	The	boys	stood	quite	still	and	listened	for	a	repetition	of	the	call	.
"	这	男孩们	站立	相当	仍然	和	听着	为了	一个	重复	的	这	称呼	.

男孩们静静地站着，倾听着呼喊声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , ['mʌfld] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

It	came	again	,	muffled	and	far	away	,	but	unmistakably	a	human	voice	.
它	来了	再次	,	闷音	和	远的	离开	,	但	毫无疑问	一个	人类	嗓音	.

它又来了，声音低沉而遥远，但毫无疑问是人声。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

With	one	accord	,	they	turned	and	ran	back	into	the	cave	.
和	一	符合	,	他们	转向	和	跑	后退	进入	这	洞穴	.

他们异口同声地转身跑回了山洞。

" [ɪts] [fræŋk] !

"	It's	Frank	!
"	它是	坦率	!

“是弗兰克！”

" [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [flɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

"	They	hurried	across	the	treacherous	floor	in	the	direction	of	the	sound	.
"	他们	慌忙	穿过	这	奸诈	地面	在	这	方向	的	这	声音	.

他们匆匆穿过湿滑的地面，朝着声音传来的方向跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klɪərə(r)] [naʊ] .

It	was	clearer	now	.
它	曾是	更清晰	现在	.

现在清楚多了。

" [dʒəʊ] ! [dʒəʊ] !

"	Joe	!	Joe	!
"	乔	!	乔	!

“乔！乔！”

" [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [fræŋks] [vɔɪs] .

"	They	recognized	Frank's	voice	.
"	他们	认可	弗兰克的	嗓音	.

他们认出了弗兰克的声音。

[ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [sɜːrtʃt] ['keəfəli] .

The	call	came	from	a	part	of	the	cave	that	they	had	not	searched	carefully	.
这	称呼	来了	从	一个	部分	的	这	洞穴	那	他们	有	不是	搜索	小心	.

电话是从他们尚未仔细搜索过的洞穴区域传来的。

[dʒəʊ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ɪk'saɪtɪdli] :

Joe	shouted	back	excitedly	:
乔	喊叫	后退	兴奋地	:

乔兴奋地大声回应道：

" [wiː; wi][hɪə(r)][juː; jʊ] , [fræŋk] ! [kɔːl] [ə'gen] , [səʊ][wiːl; wil] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] !

"	We	hear	you	,	Frank	!	Call	again	,	so	we'll	know	where	to	find	you	!
"	我们	听到	你	,	坦率	!	称呼	再次	,	所以	出色地	知道	在哪里	到	寻找	你	!

“我们听到了，弗兰克！再打一次电话，这样我们才能知道在哪里找到你！”

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ðiː] [feɪnt] [ʃaʊt] .

"	Again	came	the	faint	shout	.
"	再次	来了	这	头晕的	喊	.

“又传来一声微弱的喊叫。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][pɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ]

It	guided	them	toward	a	pit	that	was	almost	hidden	from	view	by	a
它	引导	他们	朝向	一个	坑	那	曾是	几乎	隐	从	看法	经过	一个

[hjuːdʒ]['bəʊldə(r)] .

huge	boulder	.
巨大的	巨石	.

它引导他们走向一个几乎被一块巨石遮蔽的坑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [fjuː] [pɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] .

It	was	one	of	the	few	pits	that	they	had	overlooked	.
它	曾是	一	的	这	很少	坑	那	他们	有	被忽视的	.

这是他们忽略的少数几个矿坑之一。

['evɪdəntlɪ] [fræŋk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðiː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

Evidently	Frank	had	seen	the	reflection	of	their	searchlights	,	for	he	shouted
显然	坦率	有	已见	这	反射	的	他们的	探照灯	,	为了	他	喊叫

['wiːklɪ] :

weakly	:
弱	:

显然弗兰克看到了探照灯的倒影，因为他虚弱地喊了一声：

" [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

"	Right	over	here	.
"	正确的	超过	这里	.

就在这儿。

" [æt; ət][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][pɪt] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] .

"	At	the	edge	of	the	pit	,	they	looked	down	.
"	在	这	边缘	的	这	坑	,	他们	看起来	向下	.

“他们站在坑边向下望去。”

[ðeə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ][blɜː(r)][ɪn][ðə; ðiː] [gluːm] , [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .

There	,	just	a	blur	in	the	gloom	,	they	distinguished	a	figure	.
那里	,	只是	一个	模糊	在	这	愁云	,	他们	杰出的	一个	数字	.

在昏暗的光线下，他们辨认出了一个模糊的身影。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['rɒkɪ] [ʃɑːft] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː]

Frank	was	standing	up	,	leaning	against	the	side	of	the	rocky	shaft	,	just	a	few
坦率	曾是	常设	向上	,	倾斜	反对	这	边	的	这	岩石	轴	,	只是	一个	很少

[jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] .

yards	below	.
码	以下	.

弗兰克站着，倚靠在几码开外的岩石竖井边。

[tʃet] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [staʊt] [rəʊp][ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪklɪ] [flʌŋ]

Chet	had	brought	with	him	a	length	of	stout	rope	and	he	quickly	flung
切特	有	带来	和	他	一个	长度	的	肥硕	绳索	和	他	迅速地	扔

[wʌn][end][ɒv; əv] [ðɪs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː][pɪt] .

one	end	of	this	down	into	the	pit	.
一	结尾	的	这	向下	进入	这	坑	.

切特随身带着一根结实的绳子，他迅速将绳子的一端扔进了坑里。

" [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

"	We'll	have	you	out	of	there	in	no	time	.
"	出色地	有	你	出去	的	那里	在	不	时间	.

“我们很快就会把你救出去。”

[bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] !

Boy	,	but	it's	good	to	hear	your	voice	again	!
男生	,	但	它是	好的	到	听到	你的	嗓音	再次	!

哇，很高兴再次听到你的声音!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːtfelt] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] .

"	There	was	heartfelt	relief	in	his	tones	.
"	那里	曾是	衷心	宽慰	在	他的	音调	.

他的语气中充满了由衷的释然。

[fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stiːp] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]

Frank	explained	that	the	sides	of	the	pit	were	too	steep	to	enable	him	to
坦率	解释	那	这	侧面	的	这	坑	是	也	陡	到	使能够	他	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

make	his	way	to	the	surface	without	assistance	.
制作	他的	方式	到	这	表面	没有	协助	.

弗兰克解释说，矿坑的侧壁太陡峭了，没有帮助他无法爬到地面上。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [wɪð] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['pʊlɪŋ]

However	,	with	the	aid	of	the	rope	,	and	with	Joe	and	his	chums	pulling
然而	,	和	这	援助	的	这	绳索	,	和	和	乔	和	他的	朋友们	拉

['lʌstɪli] ,

lustily	,
热情地	,

然而，在绳子的帮助下，在乔和他的伙伴们使劲拉拽下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] .

he	was	soon	hauled	to	the	top	.
他	曾是	很快	拖拽	到	这	顶部	.

他很快就被提拔到了最高层。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɒp] .

HE	WAS	SOON	HAULED	TO	THE	TOP	.
他	曾是	很快	拖拽	到	这	顶部	.

他很快就被提拔到了最高层。

[æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɪt] , [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['nəʊtɪst] , [ɪn][ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

As	he	scrambled	up	out	of	the	pit	,	the	others	noticed	,	in	the	glow	of	the
作为	他	打乱	向上	出去	的	这	坑	,	这	其他的	注意到	,	在	这	辉光	的	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

当他从坑里爬出来时，其他人透过火光注意到：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːsti] [gæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

that	he	had	a	nasty	gash	across	his	temple	.
那	他	有	一个	可恶的	伤口	穿过	他的	寺庙	.

他的太阳穴上有一道很深的伤口。

" [jʊr; jər] [hɜːt] ! " [sed] [dʒəʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

"	You're	hurt	!	"	said	Joe	,	when	the	first	exclamations	of	enthusiasm	and	delight
"	你是	伤害	!	"	说	乔	,	什么时候	这	第一的	感叹词	的	热情	和	喜

[hæd; həd][daɪd] [daʊn] .

had	died	down	.
有	死亡	向下	.

“你受伤了！”乔说道，此时最初的兴奋和喜悦的惊叹声已经平息下来。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [fræŋk][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] .

"	I'm	all	right	now	,	"	Frank	assured	them	.
"	我是	全部	正确的	现在	,	"	坦率	保证	他们	.

“我现在没事了，”弗兰克向他们保证道。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] [jet] , [ænd; ənd] [wiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəs] . "

"	I'm	a	little	dizzy	yet	,	and	weak	,	but	it	isn't	serious	.	"
"	我是	一个	小的	晕眩的	然而	,	和	虚弱的	,	但	它	不是	严肃的	.	"

“我现在还有点头晕，也有些虚弱，但并不严重。”

" [wɒt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？ ”

" [ai] [fel] [daʊn] [ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][ai] [strʌk] [maɪ] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒks] .

"	I	fell	down	the	pit	,	and	I	struck	my	head	against	the	rocks	.
"	我	跌倒	向下	这	坑	,	和	我	击	我的	头	反对	这	岩石	.

“我掉进了坑里，头撞到了石头上。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm]

It	must	have	knocked	me	out	for	a	few	minutes	but	when	I	came
它	必须	有	敲门	我	出去	为了	一个	很少	分钟	但	什么时候	我	来了

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

它肯定让我昏迷了几分钟，但当我醒来时，

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃaʊt] . "

I	began	to	shout	.	"
我	开始	到	喊	.	"

我开始大喊大叫。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tʃet] .

"	A	few	minutes	!	"	exclaimed	Chet	.
"	一个	很少	分钟	!	"	惊呼	切特	.

“还有几分钟！”切特喊道。

" [wɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	We've	been	hunting	for	you	over	an	hour	.
"	我们已经	到过	打猎	为了	你	超过	一个	小时	.

“我们已经找了你一个多小时了。”

" [fræŋk] [lʊkt] [ɪnˈkredjələs] .

"	Frank	looked	incredulous	.
"	坦率	看起来	难以置信	.

弗兰克一脸难以置信。

" [æn; ən]['aʊə(r)] !

"	An	hour	!
"	一个	小时	!

一个小时！

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈkɒnʃəs] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Why	,	I	thought	I	had	been	unconscious	only	a	little	while	.
为什么	,	我	想法	我	有	到过	无意识	仅有的	一个	小的	尽管	.

我以为我只昏迷了一小会儿呢。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

"	The	others	then	told	him	of	the	search	they	had	made	and	of	their
"	这	其他的	然后	讲述	他	的	这	搜索	他们	有	制成	和	的	他们的

[æŋˈzaɪəti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .

anxiety	on	his	account	.
焦虑	在	他的	帐户	.

“其他人随后告诉他他们所做的搜寻，以及他们对他感到担忧。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [rɪˈliːvd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [əˈgen] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [fəˈgɒt]

they	were	so	relieved	at	seeing	him	safe	and	sound	again	that	they	soon	forgot
他们	是	所以	松了口气	在	看到	他	安全的	和	声音	再次	那	他们	很快	忘了

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [ænd; ənd] [tʃet] [riˈmɑːk] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [biːn] ['lʌki] [ɪn]

the	serious	side	of	the	affair	and	Chet	remarked	that	Frank	had	been	lucky	in
这	严肃的	边	的	这	事务	和	切特	评论	那	坦率	有	到过	幸运的	在

['hævɪŋ] [æn; ən] ['aʊərz] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] [lʌŋz] [aʊt] .

having	an	hour's	sleep	while	the	rest	had	been	shouting	their	lungs	out	.
拥有	一个	小时	睡觉	尽管	这	休息	有	到过	喊叫	他们的	肺	出去	.

看到他平安无事，他们如释重负，很快就忘记了事情的严重性。切特还说，弗兰克很幸运，在其他人都在大声喊叫的时候，他还能睡一个小时。

[ðeɪ] [truːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [bæk] [təˈwɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [keɪv] ,

They	trooped	out	of	the	cavern	back	toward	their	own	cave	,
他们	成群结队	出去	的	这	洞穴	后退	朝向	他们的	自己的	洞穴	,

他们鱼贯走出洞穴，返回自己的洞穴。

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [səˈplaɪz] .

and	Joe	told	his	brother	about	the	missing	supplies	.
和	乔	讲述	他的	兄弟	关于	这	丢失的	补给品	.

乔把物资丢失的事情告诉了他哥哥。

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [sed] [fræŋk] .

"	That's	queer	,	"	said	Frank	.
"	那就是	酷儿	,	"	说	坦率	.

“真奇怪，”弗兰克说。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['stəʊlən] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [keɪv] ? "

"	Were	they	stolen	while	we	were	in	the	big	cave	?	"
"	是	他们	被盗	尽管	我们	是	在	这	大的	洞穴	?	"

“它们是在我们待在大山洞里的时候被偷走的吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] . "

"	It	looks	like	that	.	"
"	它	看起来	喜欢	那	.	"

“看起来是这样。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wəʊk] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [keɪv] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] . "

"	But	the	man	who	woke	us	up	went	into	the	big	cave	ahead	of	us	.	"
"	但	这	男人	WHO	觉醒	我们	向上	去	进入	这	大的	洞穴	前方	的	我们	.	"

“但是把我们叫醒的那个人却先我们一步进了大山洞。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [hɪm] . "

"	He	may	have	hidden	and	we	might	have	passed	him	.	"
"	他	可能	有	隐	和	我们	可能	有	通过了	他	.	"

“他可能躲起来了，我们可能就从他身边经过了。”

" [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] .
" That's possible .
" 那就是 可能的 .

“这有可能。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] .
Perhaps it wasn't a man at all .
也许 它 不是 一个 男人 在 全部 .

或许他根本就不是男人。

[ðə; ði] [θiːf] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
The thief might have been an animal .
这 贼 可能 有 到过 一个 动物 .

小偷可能是一只动物。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" The others had not considered this explanation .
" 这 其他的 有 不是 经过考虑的 这 解释 .

其他人没有考虑过这种解释。

" [nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪld] [mɪlk] [naʊ] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
" No use crying over spilled milk now , " declared Frank .
" 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 现在 , " 声明 坦率 .

“现在哭也没用了，”弗兰克说道。

" [wɪd] [dʒʌst]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði]
" We'd just better go back to sleep and hunt for our supplies in the
" 我们会 只是 更好的 去 后退 到 睡觉 和 打猎 为了 我们的 补给品 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我们最好还是回去睡觉，明天早上再去找补给。”

" [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
" When morning came ,
" 什么时候 早晨 来了 ,

“当清晨来临的时候，

[ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [kluːz] [ðæt] [wʊd] [help] [ðə; ði] [bɔɪz]
a diligent search of the cave failed to reveal any clues that would help the boys
一个 勤奋 搜索 的 这 洞穴 失败的 到 揭示 任何 线索 那 会 帮助 这 男孩们
[treɪs] [ðə; ði] [θiːf] ,
trace the thief ,
痕迹 这 贼 ,

男孩们仔细搜查了山洞，但没有发现任何有助于他们追踪窃贼的线索。

['weðə(r)] [mæn][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] .
whether man or animal .
无论 男人 或者 动物 .

无论是人还是动物。

" [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] , [ðæts] [ɔːl] , " [kən'kluːdɪd] [fræŋk] ['faɪnəli] .
" We're out of luck , that's all , " concluded Frank finally .
" 是 出去 的 运气 , 那就是 全部 , " 结束 坦率 最后 .

“我们运气不好，仅此而已。”弗兰克最后总结道。

" ['aʊə(r)] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] [fuːld] [juː 'es] ['naɪsli] .
" Our friend must have fooled us nicely .
" 我们的 朋友 必须 有 被骗了 我们 很好 .

我们的朋友一定骗过了我们。

[pə'hæps] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [stiːl] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

Perhaps	**he**	**came**	**into**	**the**	**cave**	**to**	**steal**	**supplies**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
也许	他	来了	进入	这	洞穴	到	偷	补给品	在	这	第一的	地方	,

或许他最初进入山洞是为了偷窃物资。

[ðen] [slɪpt] [pɑːst][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

then	**slipped**	**past**	**us**	**in**	**the**	**darkness**	**when**	**we**	**went**	**to**	**look**	**for**	**him**	**.**	**"**
然后	滑倒了	过去的	我们	在	这	黑暗	什么时候	我们	去	到	看	为了	他	.	"

然后当我们去寻找他时，他趁着夜色溜走了。

" [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] , " [sed] [tʃet] ['gluːmɪli] .

"	**And**	**helped**	**himself**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**gloomily**	**.**
"	和	帮助	他自己	,	"	说	切特	阴郁地	.

“然后他就自己拿走了，”切特沮丧地说。

" [hiː; hi] [left] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	**He**	**left**	**something**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
"	他	左边	某物	,	在	任何	速度	.

无论如何，他留下了些什么。

[wiː; wi][woʊnt] [stɑːv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	**won't**	**starve**	**to**	**-**	**day**	**,**
我们	惯于	饿死	到	-	天	,

我们今天不会挨饿。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [grʌb] [rʌnz] [aʊt] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	**if**	**our**	**grub**	**runs**	**out**	**we**	**can**	**go**	**back**	**to**	**the**	**village**	**for**	**more**	**.**
和	如果	我们的	幼虫	跑步	出去	我们	能	去	后退	到	这	村庄	为了	更多的	.

如果我们的食物吃完了，我们可以回村里去弄一些。

[wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
出色地	制作	这	最好的	的	它	.

我们会尽力做到最好。

[lets] [stɑːt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [laɪn] .

Let's	**start**	**exploring**	**the**	**shore**	**-**	**line**	**.**
我们来吧	开始	探索	这	支撑	-	线	.

让我们开始探索海岸线吧。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

That's	**what**	**we**	**came**	**for**	**.**
那就是	什么	我们	来了	为了	.

这就是我们此行的目的。

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [sə'plaɪz] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪs'mɪst] ,

"	**The**	**matter**	**of**	**the**	**stolen**	**supplies**	**was**	**thus**	**dismissed**	**,**
"	这	事情	的	这	被盗	补给品	曾是	因此	解雇	,

“因此，被盗物资一事被驳回了。”

[ɔːl'ðəʊ] [tʃet] [wɒz; wəz] ['veri] ['gluːmi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

although	**Chet**	**was**	**very**	**gloomy**	**for**	**some**	**time**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**
虽然	切特	曾是	非常	阴沉	为了	一些	时间	作为	他	想法	的	这

[fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

food	**that**	**had**	**been**	**taken**	**,**
食物	那	有	到过	已采取	,

虽然切特因为想到被拿走的食物而闷闷不乐了一段时间，

['nəʊtəbli][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] ['strɔːbəri] [dʒæm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdɪnətli] [fɒnd] .

notably	**a**	**tin**	**of**	**strawberry**	**jam**	**,**	**of**	**which**	**he**	**was**	**inordinately**	**fond**	**.**
尤其	一个	锡	的	草莓	果酱	,	的	哪个	他	曾是	过度	喜爱	.

尤其值得一提的是一罐草莓酱，他非常喜欢这种酱料。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	storm	was	over	,
这	风暴	曾是	超过	,

暴风雨过去了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

and	from	the	cave	they	could	see	the	sun	shining	on	the	blue	waters	of
和	从	这	洞穴	他们	可以	看	这	太阳	灼灼	在	这	蓝色的	水	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

从山洞里，他们可以看到阳光照耀在蔚蓝的海面上。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] ['heisən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

They	lost	no	time	in	eating	breakfast	and	then	hastening	down	to	the	beach	.
他们	丢失的	不	时间	在	吃	早餐	和	然后	加速	向下	到	这	海滩	.

他们抓紧时间吃完早餐，然后匆匆赶往海滩。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːbiəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ]

Although	they	were	dubious	as	to	the	advisability	of	leaving	their	remaining
虽然	他们	是	可疑	作为	到	这	建议性	的	离开	他们的	其余的

[sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

supplies	in	the	cave	,
补给品	在	这	洞穴	,

尽管他们对将剩余物资留在山洞里是否明智心存疑虑，

[ðeɪ] ['riːzənd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['evriweə(r)] [wɪð]

they	reasoned	that	as	it	was	impossible	to	take	the	provisions	everywhere	with
他们	有理智的	那	作为	它	曾是	不可能的	到	拿	这	条款	到处	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的理由是，既然不可能把所有物资都随身携带，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [θeft] .

they	would	have	to	run	the	risk	of	further	theft	.
他们	会	有	到	跑步	这	风险	的	更远	盗窃	.

他们将不得不承担再次被盗的风险。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [blæk] [klɪfs] ,

Out	on	the	beach	,	beneath	the	lowering	black	cliffs	,
出去	在	这	海滩	,	下面	这	降低	黑色的	悬崖	,

在海滩上，在低矮的黑色悬崖下，

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kwest] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] ,

they	forgot	the	unfortunate	beginning	of	their	quest	in	the	delight	of	the	keen	,
他们	忘了	这	不幸	开始	的	他们的	寻求	在	这	喜	的	这	敏锐的	,

在热情洋溢的喜悦中，他们忘记了这段旅程不幸的开端。

['sɔːlti][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

salty	air	and	the	cool	breeze	from	the	sea	.
咸	空气	和	这	凉爽的	微风	从	这	海	.

咸咸的空气和来自大海的凉爽微风。

[ðə; ði] ['sændi] [ʃɔ:(r)] [wu:nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [blʌf] [ɒv; əv] [blæk] [rɒk] [ænd; ənd]

The	sandy	shore	wound	about	the	face	of	a	great	bluff	of	black	rock	and
这	沙	支撑	伤口	关于	这	脸	的	一个	伟大的	虚张声势	的	黑色的	岩石	和

[wen] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['skɜ:tɪd] [ðɪs] ['presəpɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɑ:k]

when	the	lads	had	skirted	this	precipice	they	were	confronted	by	a	dark
什么时候	这	小伙子们	有	裙摆	这	悬崖	他们	是	面对	经过	一个	黑暗的

['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

opening	at	the	base	of	the	cliff	just	a	few	yards	away	.
开幕	在	这	根据	的	这	悬崖	只是	一个	很少	码	离开	.

沙滩蜿蜒环绕着一块巨大的黑色岩石峭壁，当小伙子们绕过这处悬崖时，他们发现几码外的悬崖底部有一个黑暗的开口。

" [ə'nʌðə(r)] [keɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Another	cave	!	"	exclaimed	Frank	.
"	其他	洞穴	!	"	惊呼	坦率	.

“又一个山洞！”弗兰克惊呼道。

[tʃet] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

Chet	gave	a	cheer	.
切特	给予	一个	欢呼	.

切特欢呼了一声。

" [lets] [ɪn'vestɪgeɪt] .

"	Let's	investigate	.
"	我们来吧	调查	.

我们来调查一下。

" [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [ɒn][ðə; ði] [keɪv] ,

"	They	advanced	on	the	cave	,
"	他们	先进的	在	这	洞穴	,

他们向洞穴推进，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [wɪð] [ˌeksklə'meiʃən]

but	when	they	were	just	in	front	of	the	entrance	they	halted	with	exclamations
但	什么时候	他们	是	只是	在	正面	的	这	入口	他们	停止	和	感叹词

[ɒv; əv] [sə'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

但当他们走到入口前时，却惊讶地停了下来。

[tækt] [ɒn][ə; eɪ] [bɔ:d] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tætəd]

Tacked	on	a	board	stuck	in	the	sand	beside	the	cave	-	mouth	was	a	tattered
已钉住	在	一个	木板	卡住	在	这	沙	旁	这	洞穴	-	嘴	曾是	一个	破烂

['frægmənt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

fragment	of	paper	.
分段	的	纸	.

在洞口旁沙子里插着的一块木板上，钉着一张破旧的纸片。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [blæk] ['lɛtəz] [skrɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['pens(ə)l] , [ðeɪ] [ri:d] :

On	it	,	in	black	letters	scrawled	with	a	heavy	pencil	,	they	read	:
在	它	,	在	黑色的	信件	潦草的	和	一个	重的	铅笔	,	他们	读	:

上面用粗铅笔潦草地写着黑色字：

[nəʊ] ['trespəsɪŋ] .

NO	TRESPASSING	.
不	擅闯私人领地	.

禁止擅入。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

The	boys	looked	at	this	sign	in	astonishment	.
这	男孩们	看起来	在	这	符号	在	惊讶	.

男孩们惊讶地看着这个标志。

" [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , " [m'ɜːməd] [tʃet] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	By	order	of	the	chief	of	police	,	"	murmured	Chet	,	with	a	grin	.
"	经过	命令	的	这	首席	的	警察	,	"	低声说道	切特	,	和	一个	咧嘴笑	.

“奉警察局长之命，”切特咧嘴一笑，低声说道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , " [bɪf] [əb'zɜːvd] .

"	Looks	as	if	somebody	has	been	here	before	,	"	Biff	observed	.
"	看起来	作为	如果	某人	有	到过	这里	前	,	"	比夫	观察到	.

“看起来好像有人以前来过这里，”比夫说道。

" [pə'hæps] ['sʌmbədi] [dʒʌst][pʊt] [ʌp][ðə; ði][saɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] .

"	Perhaps	somebody	just	put	up	the	sign	for	a	joke	.
"	也许	某人	只是	放	向上	这	符号	为了	一个	开玩笑	.

“也许有人只是为了开玩笑才挂了这个牌子。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ɹɪn'saɪd] .

Let's	take	a	peep	inside	.
我们来吧	拿	一个	窥视	里面	.

让我们进去看看。

" [fræŋk] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪv] .

"	Frank	advanced	toward	the	cave	.
"	坦率	先进的	朝向	这	洞穴	.

弗兰克向洞穴走去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [pɔːzd] .

But	at	the	entrance	he	paused	.
但	在	这	入口	他	暂停	.

但在入口处，他停住了脚步。

[hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

He	peered	into	the	gloomy	beyond	and	then	turned	back	to	his	companions	.
他	窥视	进入	这	阴沉	超过	和	然后	转向	后退	到	他的	同伴	.

他凝视着远处阴暗的景色，然后转身回到同伴身边。

" [ðə; ði][saɪn]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	The	sign	isn't	a	joke	,	"	he	said	quietly	.
"	这	符号	不是	一个	开玩笑	,	"	他	说	悄悄	.

“这块牌子不是开玩笑的，”他平静地说。

" ['sʌmbədi] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ! "

"	Somebody	lives	here	!	"
"	某人	生活	这里	!	"

这里有人住!

" [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] !

"	Lives	there	!
"	生活	那里	!

“就住在那里！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tʃet] [ɪn'kredjələsli] .

"	ejaculated	Chet	incredulously	.
"	射精	切特	难以置信地	.

切特难以置信地说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	Come	and	see	for	yourself	.
"	来	和	看	为了	你自己	.

欢迎您亲自来看看。

" ['kjʊəriəsli] , [ðə; ði] [lædz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

"	Curiously	,	the	lads	crowded	into	the	entrance	of	the	cave	.
"	奇怪的是	,	这	小伙子们	挤	进入	这	入口	的	这	洞穴	.

奇怪的是，小伙子们都挤进了洞口。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] [raɪt] .

They	saw	at	a	glance	that	Frank	was	right	.
他们	锯	在	一个	瞥一眼	那	坦率	曾是	正确的	.

他们一眼就看出弗兰克是对的。

[ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kruːd] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['mætrəs] [wɪð] ['blæŋkɪts] ,

In	the	gloomy	interior	of	the	cave	they	could	see	a	crude	table	,	a	mattress	with	blankets	,
在	这	阴沉	内部的	的	这	洞穴	他们	可以	看	一个	原油	桌子	,	一个	床垫	和	毯子	,

在昏暗的洞穴深处，他们可以看到一张简陋的桌子、一张铺着毯子的床垫。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['kʌbəd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [səʊp] [bɒks] .

and	on	a	ledge	of	rock	was	an	improvised	cupboard	consisting	of	an	old	soap	box	.
和	在	一个	壁架	的	岩石	曾是	一个	即兴发挥	橱柜	由	的	一个	老的	肥皂	盒子	.

在一块岩石的凸缘上，有一个用旧肥皂盒做成的简易橱柜。

[ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['tenənt] [ðeɪ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɒks] [held] [sʌm; səm] [kænd] [gʊdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] .

That	the	cave	had	only	been	recently	tenanted	they	saw	by	the	fact	that	the	box	held	some	canned	goods	and	some	other	provisions	that	had	certainly	not	been	there	long	.
那	这	洞穴	有	仅有的	到过	最近	已出租	他们	锯	经过	这	事实	那	这	盒子	握住	一些	罐装	商品	和	一些	其他	条款	那	有	当然	不是	到过	那里	长的	.

从箱子里装着一些罐头食品和其他一些显然存放时间不长的物资来看，他们看出这个山洞是最近才有人居住的。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] ! " [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] .

"	Well	,	I'll	be	switched	!	"	declared	Joe	.
"	出色地	,	患病的	是	切换	!	"	声明	乔	.

“好吧，我被调换了！”乔说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] . "

"	We	have	a	neighbor	.	"
"	我们	有	一个	邻居	.	"

“我们有邻居。”

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] .

"	We	certainly	have	.
"	我们	当然	有	.

我们当然有。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] .

And	if	I'm	not	mistaken	,	here	he	comes	now	.
和	如果	我是	不是	错误	,	这里	他	来	现在	.

如果我没看错的话，他来了。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Frank	was	looking	down	the	beach	.
"	坦率	曾是	寻找	向下	这	海滩	.

弗兰克正眺望着海滩。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] .

The	others	turned	.
这	其他的	转向	.

其他人转过身去。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [dʌk] [hiː; hi][ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bɪf] .
" What a queer duck he is ! " exclaimed Biff .
" 什么 一个 酷儿 鸭子 他 是 ! " 惊呼 比夫 .

“他真是只古怪的鸭子！”比夫惊呼道。

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [tʃet] [ˈmɔːt(ə)n] .
" I'll say he is ! " ejaculated Chet Morton .
" 患病的 说 他 是 ! " 射精 切特 莫顿 .

“我敢说他就是！”切特·莫顿脱口而出。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [get] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] ?
" Where do they get ' em like that ?
" 在哪里 做 他们 得到 - 呃 喜欢 那 ?

“他们从哪里弄到这些的？”

" [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈprɒməntri] [ɒv; əv] [rɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld][mæn] , [klæd][ɪn]
" Coming around a jutting promontory of rock was a queer old man , clad in
" 未来 大约 一个 突出 海角 的 岩石 曾是 一个 酷儿 老的 男人 , 覆膜 在
[ˈfɪʃərmənz] [gɑːb] ,
fisherman's garb ,
渔民的 外衣 ,

“绕过一块突出的岩石岬角，走来一个穿着渔夫服装的古怪老人。”

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [strɔː] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
with a huge straw hat on his head .
和 一个 巨大的 稻草 帽子 在 他的 头 .

他头上戴着一顶巨大的草帽。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [jet] .
He had not seen them as yet .
他 有 不是 已见 他们 作为 然而 .

他还没见过他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,
He was singing , in a high - pitched voice ,
他 曾是 歌唱 , 在 一个 高的 - 投球 嗓音 ,

他用尖细的声音唱歌，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [wɜːdz] :
and even at that distance they could make out the words :
和 甚至 在 那 距离 他们 可以 制作 出去 这 字 :

即使隔着这么远的距离，他们也能辨认出这些字：

" [aɪm] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [nɑvi] ,
" I'm Captain Royal , of the King's Navee ,
" 我是 队长 皇家 , 的 这 国王学院 纳维 ,

“我是国王海军的皇家上尉，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][maɪ] [tiː] .
And I want two lumps of sugar in my tea .
和 我 想 二 肿块 的 糖 在 我的 茶 .

我的茶里要加两块方糖。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ðə; ðɪ][əʊld]['seɪlə(r)]
The Old Sailor
这 老的 水手

老水手

['hævɪŋ] [kən'klu:dɪd] [ðɪs] [vɜ:s] ,
Having concluded this verse ,
拥有 结束 这 诗 ,

这首诗写完后，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld][mæn] ['elɪveɪtɪd] [wʌn] [ɑ:m] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
the strange old man elevated one arm above his head and danced a couple of
这 奇怪的 老的 男人 升高 一 手臂 多于 他的 头 和 跳舞 一个 夫妻 的
[steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlərz] ['hɔ:npaɪp] .
steps of a sailor's hornpipe .
步骤 的 一个 水手的 号角舞曲 .

这位古怪的老人举起一只胳膊过头顶，跳了几步水手号角舞。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]
In the middle of this he caught sight of the boys , and came to an
在 这 中间 的 这 他 捕捉 视线 的 这 男孩们 , 和 来了 到 一个
[ə'brʌpt] [stɒp] .
abrupt stop .
突然 停止 .

就在这时，他看到了那几个男孩，便猛地停了下来。

" [ə'hɔɪ] !
" Ahoy !
" 嘿! !

“喂!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ə'hɔɪ] ! " [kraɪd] [tʃet] ['prɔmptli] .
" Ahoy ! " cried Chet promptly .
" 嘿! ! " 哭 切特 及时 .

“喂！”切特立刻喊道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [hæt] [əd'vɑ:nst] .
The man in the straw hat advanced .
这 男人 在 这 稻草 帽子 先进的 .

戴草帽的男人向前走了一步。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] ? "
" When did you come ashore ? "
" 什么时候 做过 你 来 岸上 ? "

你们是什么时候上岸的?

" [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" Just this morning .
" 只是 这 早晨 .

就在今天早上。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [dru:] ['kləuzə(r)] .
" The old man drew closer .
" 这 老的 男人 画 更近 .

老人走近了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['fɪgə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['flɔpiŋ] [strɔ:] [hæt] , [wɪð] ['ɔilskin] [mʌtʃ] [tu:] [bɪg]
He was an odd figure , in the flopping straw hat , with oilskins much too big
他 曾是 一个 奇怪的 数字 , 在 这 扑腾 稻草 帽子 , 和 油布 很多 也 大的
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他是个古怪的人物，戴着摇摇晃晃的草帽，穿着明显不合身的油布雨衣。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət]

and	as	he	came	up	to	the	mouth	of	the	cave	he	looked	closely	at
和	作为	他	来了	向上	到	这	嘴	的	这	洞穴	他	看起来	密切	在

[ðə; ði] [lædz] ,

the	lads	,
这	小伙子们	,

当他走到洞口时，他仔细地打量着这些小伙子们。

[ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

then	smiled	and	extended	his	hand	.
然后	微笑	和	扩展	他的	手	.

然后他笑着伸出了手。

" [aɪm] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	I'm	Captain	Royal	,	"	he	announced	.
"	我是	队长	皇家	,	"	他	宣布	.

“我是皇家上尉，”他宣布道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'luːtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	You	should	have	saluted	,	but	I	guess	you	didn't	know	.
"	你	应该	有	敬礼	,	但	我	猜测	你	没有	知道	.

“你应该敬礼，但我猜你不知道。”

" [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'luːtɪd] ,

"	To	make	up	for	this	breach	of	etiquette	,	the	boys	saluted	,
"	到	制作	向上	为了	这	违反	的	礼仪	,	这	男孩们	敬礼	,

为了弥补这种失礼行为，男孩们行了敬礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪ'mensli] .

and	this	appeared	to	gratify	the	old	gentleman	immensely	.
和	这	出现	到	满足	这	老的	绅士	非常	.

这似乎让这位老先生非常满意。

" [jʊr; jər] ['lændlʌbə(r)] , [eɪ] ? "

"	You're	landlubbers	,	eh	?	"
"	你是	旱鸭子	,	嗯	?	"

“你们都是旱鸭子啊！”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	suppose	so	,	"	admitted	Frank	,	with	a	smile	.
"	我	认为	所以	,	"	承认	坦率	,	和	一个	微笑	.

“我想也是，”弗兰克笑着承认道。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [ɔːl][biː; bi] ['seɪləz] .

"	Well	,	we	can't	all	be	sailors	.
"	出色地	,	我们	不能	全部	是	水手们	.

“嗯，我们不可能都是水手。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

It	isn't	often	people	come	to	see	me	.	"
它	不是	经常	人们	来	到	看	我	.	"

很少有人来看我。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] .

"	Do	you	live	here	?	"	asked	Joe	,	indicating	the	cave	.
"	做	你	居住	这里	?	"	问	乔	,	表明	这	洞穴	.

“你住在这里吗？”乔指着山洞问道。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] [wen] [aɪm] [ə'ʃɔː(r)] .

"	This	is	where	I	live	when	I'm	ashore	.
"	这	是	在哪里	我	居住	什么时候	我是	岸上	.

“这是我上岸时居住的地方。”

[aɪm] ['restɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['kru:zɪz] [dʒʌst] [naʊ] .

I'm	resting	up	between	cruises	just	now	.
我是	休息	向上	之间	游轮	只是	现在	.

我现在正在两次邮轮旅行的间隙休息。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [strɔ:] [hæt] ,

"	The	old	man	sat	down	on	the	sand	and	fanned	himself	with	the	straw	hat	,
"	这	老的	男人	卫星	向下	在	这	沙	和	扇形	他自己	和	这	稻草	帽子	,

“老人坐在沙滩上，用草帽给自己扇风。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

for	it	was	a	warm	morning	and	the	sun	was	strong	.
为了	它	曾是	一个	温暖的	早晨	和	这	太阳	曾是	强的	.

因为那天早晨很暖和，阳光也很强烈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

The	boys	looked	at	him	curiously	.
这	男孩们	看起来	在	他	奇怪的是	.

男孩们好奇地看着他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:b] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [si:] - [f'eəɹɪŋ][mæn] ; [hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz]

In	spite	of	his	garb	,	he	did	not	look	like	a	sea	-	faring	man	;	his	skin	was
在	尽管如此	的	他的	外衣	,	他	做过	不是	看	喜欢	一个	海	-	航道	男人	;	他的	皮肤	曾是

[tænd] ,

tanned	,
晒黑的	,

尽管他身着水手服，但看起来并不像个水手；他的皮肤晒成了棕褐色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [di:p] ,

it	is	true	,	but	it	was	not	the	deep	,
它	是	真的	,	但	它	曾是	不是	这	深的	,

没错，但那并非深渊。

[mə'hɒgəni] [tæn] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] ['meni] [klaim] .

mahogany	tan	of	one	who	has	lived	for	years	in	many	climes	.
桃花心木	棕褐色	的	一	WHO	有	居住地	为了	年	在	许多	气候	.

如同在多种气候条件下生活多年的人所拥有的红褐色皮肤。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][maɪld] .

His	voice	was	high	-	pitched	and	his	expression	was	mild	.
他的	嗓音	曾是	高的	-	投球	和	他的	表达	曾是	温和的	.

他的声音尖细，表情温和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌdʒ] [baɪ]

But	the	boys	were	old	enough	to	know	that	one	cannot	always	judge	by
但	这	男孩们	是	老的	足够的	到	知道	那	一	不能	总是	法官	经过

[ɐp'iərənsɪz] .

appearances	.
外貌	.

但这些男孩年纪足够大，知道人不能总是以貌取人。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [nems] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	What	are	your	names	?	"	asked	the	old	man	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	老的	男人	.

“你们叫什么名字？”老人问道。

[ðə; ði] [lædz] [ˌɪntrə'dju:st] [ðəm'selvz] .

The	lads	introduced	themselves	.
这	小伙子们	介绍	他们自己	.

小伙子们做了自我介绍。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

"	Glad	to	meet	you	,	"	returned	Captain	Royal	.
"	高兴的	到	见面	你	,	"	返回	队长	皇家	.

“很高兴见到你，”罗伊尔船长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] .

"	It	ain't	often	I	have	visitors	.
"	它	不是	经常	我	有	访客	.

“我很少有访客。”

[aɪ][get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] . "

I	get	used	to	being	alone	.	"
我	得到	用过的	到	存在	独自的	.	"

我习惯了独处。

" [ɪts] ['ləʊnli] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	It's	lonely	enough	here	,	"	agreed	Frank	.
"	它是	孤独	足够的	这里	,	"	同意	坦率	.

“这里已经够冷清的了，”弗兰克同意道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bæd] .

"	It	isn't	bad	.
"	它	不是	坏的	.

“还不错。”

[nɒt] [hɑːf][æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][gɒt] [mə'ruːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['siːz] .

Not	half	as	lonely	as	the	time	I	got	marooned	in	the	South	Seas	.
不是	一半	作为	孤独	作为	这	时间	我	得到	被困	在	这	南	海域	.

远不及我被困在南太平洋的那次孤独。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] .

"	The	boys	looked	at	him	with	new	interest	.
"	这	男孩们	看起来	在	他	和	新的	兴趣	.

男孩们用新的眼光看着他。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mə'ruːnd] ? "

"	You	were	marooned	?	"
"	你	是	被困	?	"

“你们被困在荒岛上了吗？”

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

“是的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] ['kruːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['siːz] [ə; eɪ]

It	was	when	I	was	in	charge	of	a	destroyer	cruising	the	South	Seas	a
它	曾是	什么时候	我	曾是	在	收费	的	一个	驱逐舰	巡航	这	南	海域	一个

[gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

good	many	years	ago	.
好的	许多	年	前	.

那是很多年前，我负责指挥一艘驱逐舰在南太平洋巡航的时候。

[wiː; wi] ['lændɪd] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

We	landed	for	water	on	a	little	island	that	you	won't	find	on	any	of	the
我们	登陆	为了	水	在	一个	小的	岛	那	你	惯于	寻找	在	任何	的	这

[mæps] .

maps	.
地图	.

我们在一个小岛上登陆取水，这个岛在任何地图上都找不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] — ['veri] [hɒt] .

It	was	a	hot	day	—	very	hot	.
它	曾是	一个	热的	天	—	非常	热的	.

那天很热——非常热。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Must	have	been	over	a	hundred	degrees	in	the	shade	.
必须	有	到过	超过	一个	百	学位	在	这	阴影	.

即使在阴凉处，温度也肯定超过一百度。

[səʊ] [waɪl] [maɪ][men][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][maɪ][bəʊt][ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

So	while	my	men	were	loading	the	water	on	my	boat	I	sat	down	in	the	shade
所以	尽管	我的	男人	是	加载中	这	水	在	我的	船	我	卫星	向下	在	这	阴影

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kæktəs] [triː] .

of	a	cactus	tree	.
的	一个	仙人掌	树	.

所以，当我的手下往我的船上装水的时候，我就坐在了一棵仙人掌树的树荫下。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] . "

Before	I	knew	it	,	I	was	asleep	.	"
前	我	知道	它	,	我	曾是	睡着了	.	"

不知不觉中，我就睡着了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] ? "

"	And	they	went	away	and	left	you	?	"
"	和	他们	去	离开	和	左边	你	?	"

“他们就这么走了，把你一个人留下了？”

" [ðeɪ] [dɪd] . "

"	They	did	.	"
"	他们	做过	.	"

“他们确实这么做了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ! "

"	But	you	were	the	captain	!	"
"	但	你	是	这	队长	!	"

“但你才是船长啊！”

" [ai] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,

"	I	guess	they	thought	I	was	in	my	cabin	,
"	我	猜测	他们	想法	我	曾是	在	我的	舱	,

“我猜他们以为我在我的小木屋里。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [deəd] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] .

and	of	course	none	of	'	em	dared	disturb	me	.
和	的	课程	没有任何	的	-	呃	敢于	打扰	我	.

当然，他们谁也不敢打扰我。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] . "

When	I	woke	up	,	the	ship	was	gone	.	"
什么时候	我	觉醒	向上	,	这	船	曾是	已消失	.	"

我醒来时，船已经不见了。

" [gɒʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

"	Gosh	!	"	exclaimed	Biff	.
"	天哪	!	"	惊呼	比夫	.

“天哪！”比夫惊呼道。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Well	,	sir	,	I	didn't	know	what	to	do	.
"	出色地	,	先生	,	我	没有	知道	什么	到	做	.

“先生，我不知道该怎么办。”

[ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] ['feləʊ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] .

I	was	like	this	here	fellow	Robinson	Crusoe	,	that	you	read	about	.
我	曾是	喜欢	这	这里	同伴	罗宾逊	克鲁索	,	那	你	读	关于	.

我就像你读到的那个鲁滨逊·克鲁索一样。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [fɪkst] [maɪ'self][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs]

But	I	had	to	make	the	best	of	it	,	so	I	fixed	myself	up	a	little	house
但	我	有	到	制作	这	最好的	的	它	,	所以	我	固定的	我	向上	一个	小的	房子

但我必须尽力而为，所以我给自己修缮了一间小房子。

[ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] . "

and	I	lived	there	for	nearly	six	months	,	all	by	myself	.	"
和	我	居住地	那里	为了	几乎	六	几个月	,	全部	经过	我	.	"

我一个人在那里住了将近六个月。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ðɪ][bəʊt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Didn't	the	boat	come	back	for	you	?	"
"	没有	这	船	来	后退	为了	你	?	"

“船没来接你吗？”

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ə'gen] .

"	They	couldn't	find	the	island	again	.
"	他们	不能	寻找	这	岛	再次	.

他们再也找不到那个岛了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ðɪ][mæps] .

It	wasn't	marked	on	the	maps	.
它	不是	标记	在	这	地图	.

地图上没有标记。

[ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʊd(ə)nt] [set][ə; eɪ] [kɔːs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

The	engineer	couldn't	set	a	course	back	to	the	island	.
这	工程师	不能	放	一个	课程	后退	到	这	岛	.

工程师无法设定返回岛屿的航线。

['eniweɪ] , [ðə; ðɪ] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ai]

Anyway	,	the	quartermaster	who	took	charge	of	the	schooner	after	they	found	I
反正	,	这	军需	WHO	采取	收费	的	这	大篷车	后	他们	成立	我

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

总之，在我失踪后接管帆船的军需官，

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [ai] [ges] .

didn't	want	to	find	me	,	I	guess	.
没有	想	到	寻找	我	,	我	猜测	.

我想，他们大概是不想找到我吧。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [maɪ][dʒɒb] . "

He	wanted	my	job	.	"
他	通缉	我的	工作	.	"

他想要我的工作。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ? "

"	How	did	you	find	anything	to	eat	when	you	were	on	the	island	?	"
"	如何	做过	你	寻找	任何事物	到	吃	什么时候	你	是	在	这	岛	?	"

“你们在岛上的时候是怎么找到吃的？”

" [əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][lɒts][tuː; tə] [iːt] .

"	Oh	,	there	was	lots	to	eat	.
"	哦	,	那里	曾是	很多	到	吃	.

“哦，有很多吃的。”

['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd] [pruːnz] [ænd; ənd][bə'nɑːnəz][ænd; ənd] ['greɪpfruːt] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd][ɔːl]

Cocoanuts	**and**	**prunes**	**and**	**bananas**	**and**	**grapefruit**	**and**	**figs**	**and**	**all**
椰子	和	西梅	和	香蕉	和	柚子	和	无花果	和	全部

[sɔːrts][ɒv; əv] [fruːt] .

sorts	**of**	**fruit**	**.**
排序	的	水果	.

椰子、西梅、香蕉、葡萄柚、无花果以及各种各样的水果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [mʌd] - ['tɜːtlz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	**was**	**plenty**	**of**	**mud**	**-**	**turtles**	**on**	**the**	**island**	**,**
那里	曾是	很多	的	泥	-	海龟	在	这	岛	,

岛上有很多泥龟。

[səʊ][aɪ][hæd; həd] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [suːp] [wen'evə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**I**	**had**	**mock**	**turtle**	**soup**	**whenever**	**I**	**wanted**	**it**	**.**
所以	我	有	嘲笑	龟	汤	每当	我	通缉	它	.

所以，我随时都能喝到仿海龟汤。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [haɪ] .

I	**tell**	**you**	**,**	**I**	**lived**	**high**	**.**
我	告诉	你	,	我	居住地	高的	.

我告诉你，我以前过着奢靡的生活。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Once	**in**	**a**	**while**	**I**	**had**	**my**	**little**	**troubles**	**,**	**of**	**course**	**,**
一次	在	一个	尽管	我	有	我的	小的	麻烦	,	的	课程	,

当然，我偶尔也会遇到一些小麻烦。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['maɪti] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] .

and	**two**	**or**	**three**	**times**	**I**	**had**	**some**	**mighty**	**narrow**	**escapes**	**.**
和	二	或者	三	时代	我	有	一些	强大的	狭窄的	逃脱	.

而且有两三次我都侥幸逃脱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][wʌns] . "

There	**was**	**a**	**rhinoceros**	**came**	**after**	**me**	**once**	**.**	**"**
那里	曾是	一个	犀牛	来了	后	我	一次	.	"

曾经有一头犀牛追着我跑。

" [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] ! "

"	**A**	**rhinoceros**	**!**	**"**
"	一个	犀牛	!	"

“一头犀牛！”

" [aɪ] !

"	**Aye**	**!**
"	是的	!

“是！”

[hiː; hi][swæm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wʌn] [deɪ] .

He	**swam**	**up**	**to**	**the**	**island**	**one**	**day**	**.**
他	游泳	向上	到	这	岛	一	天	.

有一天，他游到了岛上。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɔːnɪŋ] [swɪm] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɪg] [ɪəz] [flæpɪŋ] [ænd; ənd]

I	**was**	**just**	**in**	**for**	**my**	**morning**	**swim**	**when**	**I**	**saw**	**his**	**big**	**ears**	**flapping**	**and**
我	曾是	只是	在	为了	我的	早晨	游泳	什么时候	我	锯	他的	大的	耳朵	扑	和

[hɜːd] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ][rɔː(r)] .

heard	**him**	**give**	**a**	**roar**	**.**
听到	他	给	一个	吼	.

我当时正在游泳，正准备晨泳，突然看到他的大耳朵在扇动，还听到他发出了一声咆哮。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz] [skeəd] .

I	tell	you	,	I	was	scared	.
我	告诉	你	，	我	曾是	害怕的	.

我告诉你，我当时很害怕。

[hiː; hi] [keɪm] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃeɪst]

He	came	surging	through	the	waves	and	up	on	the	beach	and	he	chased
他	来了	滔滔	通过	这	波浪	和	向上	在	这	海滩	和	他	追逐

[ˌem 'iː] [kliːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['paɪnæp(ə)l] [triː] .

me	clean	up	a	pineapple	tree	.
我	干净的	向上	一个	菠萝	树	.

他冲破海浪，跃上沙滩，追着我把菠萝树上的果实都清理干净了。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

I	had	to	stay	there	for	three	days	until	he	went	away	,
我	有	到	停留	那里	为了	三	天	直到	他	去	离开	，

我不得不在那里待了三天，直到他离开。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['paɪnæplz] [tuː; tə] [iːt] .

and	I	had	nothing	but	pineapples	to	eat	.
和	我	有	没有什么	但	菠萝	到	吃	.

我除了菠萝什么也没有。

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] ['paɪnæplz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	was	never	so	sick	of	pineapples	in	my	life	.
我	曾是	绝不	所以	生病的	的	菠萝	在	我的	生活	.

我这辈子都没这么讨厌过菠萝。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] [sɪns] .

I've	never	been	able	to	eat	one	since	.
我已经	绝不	到过	有能力的	到	吃	一	自从	.

从那以后，我就再也吃不下那个了。

" [fræŋk] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	Frank	glanced	at	his	brother	.
"	坦率	瞥了一眼	在	他的	兄弟	.

弗兰克瞥了一眼他的兄弟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪk'spens] .

He	was	beginning	to	suspect	that	Captain	Royal	was	having	some	fun	at	their	expense	.
他	曾是	开始	到	怀疑	那	队长	皇家	曾是	拥有	一些	乐趣	在	他们的	费用	.

他开始怀疑罗伊尔船长是在拿他们开玩笑。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['rætld] [ɒn] .

The	old	man	rattled	on	.
这	老的	男人	摇晃	在	.

老人喋喋不休地说着。

" [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] ['faɪnəli] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

"	The	rhinoceros	finally	swam	out	to	sea	again	and	I	was	able	to	come	down	.
"	这	犀牛	最后	游泳	出去	到	海	再次	和	我	曾是	有能力的	到	来	向下	.

“犀牛最终又游向大海，我才得以下来。”

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['wɔ:ʃɪp] [wʊd] [kʌm] [bæk]

I	lived	on	that	island	for	half	a	year	,	hoping	that	my	warship	would	come	back
我	居住地	在	那	岛	为了	一半	一个	年	,	希望	那	我的	军舰	会	来	后退

,

,

,

我在那个岛上住了半年，盼望着我的军舰能够回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][dɪd] .

but	it	never	did	.
但	它	绝不	做过	.

但这从未发生过。

[səʊ][ai] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][rɑ:ft][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [fru:t] [ænd; ənd]

So	I	made	myself	a	raft	and	loaded	it	up	with	water	and	fruit	and
所以	我	制成	我	一个	筏	和	已加载	它	向上	和	水	和	水果	和

['faɪnəli] [seɪld] [ə'weɪ] .

finally	sailed	away	.
最后	航行	离开	.

于是我做了一个木筏，装满了水和水果，最后扬帆起航。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['stedi] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [lænd]

It	took	me	more	than	a	month	of	steady	sailing	before	I	finally	reached	land
它	采取	我	更多的	比	一个	月	的	稳定的	帆船	前	我	最后	达到	土地

[ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

off	the	coast	of	South	America	.
离开	这	海岸	的	南	美国	.

我花了超过一个月的时间稳步航行，才最终抵达南美洲海岸附近的陆地。

[baɪ][dʒɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['ændi:z] ['maʊntənz] [ə'gen] .

By	jing	,	I	was	glad	when	I	saw	the	Andes	Mountains	again	.
经过	京	,	我	曾是	高兴的	什么时候	我	锯	这	安第斯山脉	山脉	再次	.

再次见到安第斯山脉，我真是太高兴了。

[ai] ['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔ:t] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

I	landed	at	a	port	where	there	was	a	ship	,
我	登陆	在	一个	港口	在哪里	那里	曾是	一个	船	,

我抵达了一个港口，那里停着一艘船。

[ænd; ənd][aɪm] ['swizl] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [maɪ] [əʊn] [bəʊt] . "

and	I'm	swizzled	if	it	wasn't	my	own	boat	.	"
和	我是	搅拌	如果	它	不是	我的	自己的	船	.	"

如果不是我自己的船，我肯定会晕倒的。

" [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [bəʊt] ! "

"	Your	own	boat	!	"
"	你的	自己的	船	!	"

“你自己的船！”

" [jes] [sɜ:(r)] . [ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] .

"	Yes	sir	.	I	could	hardly	believe	my	eyes	.
"	是的	先生	.	我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

“是的，先生。我简直不敢相信自己的眼睛。”

[səʊ][ai] [kʌm] [ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [θrəʊ] [ˌem 'i:] [ɒf] . "

So	I	come	on	board	,	and	they	were	going	to	throw	me	off	.	"
所以	我	来	在	木板	,	和	他们	是	去	到	扔	我	离开	.	"

于是我上了船，他们却打算把我扔下去。

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] [tʃet] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	?	"	asked	Chet	,	in	surprise	.
"	为什么	?	"	问	切特	,	在	惊喜	.

“为什么？”切特惊讶地问道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

"	They	didn't	know	me	.
"	他们	没有	知道	我	.

“他们不认识我。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪv] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ,

You	see	,	I	hadn't	been	able	to	shave	when	I	was	on	the	island	,
你	看	,	我	之前没有	到过	有能力的	到	刮胡子	什么时候	我	曾是	在	这	岛	,

你看，我在岛上的时候一直没法刮胡子。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [grəʊn] [ə; eɪ] [bɪəd] .

and	I'd	grown	a	beard	.
和	ID	生长	一个	胡须	.

而且我还留了胡子。

[səʊ] ['nəʊbədi] [njuː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

So	nobody	knew	me	and	they	wouldn't	believe	me	when	I	said	I	was	their
所以	无人	知道	我	和	他们	不会	相信	我	什么时候	我	说	我	曾是	他们的

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

所以没有人认识我，当我说我是他们的船长时，他们也不相信。

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [ænd; ənd]

But	I	told	them	to	lend	me	a	pair	of	scissors	and	a	razor	and
但	我	讲述	他们	到	借	我	一个	一对	的	剪刀	和	一个	剃刀	和

[aɪ] [tʊk] [ɒf] [ðæt] [bɪəd] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn] [dek] ,

I	took	off	that	beard	and	stepped	out	on	deck	,
我	采取	离开	那	胡须	和	步	出去	在	甲板	,

但我让他们借给我一把剪刀和一把剃刀，然后我剃掉了胡子，走到甲板上。

[ænd; ənd] [baɪ] [dʒɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] [ðen] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	by	jing	they	all	saluted	me	then	,	I	can	tell	you	.
和	经过	京	他们	全部	敬礼	我	然后	,	我	能	告诉	你	.

当时他们都向我敬礼，我可以告诉你。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [plæŋk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] [sæn; sɑːn]

I	made	the	quartermaster	walk	the	plank	and	we	all	sailed	back	to	San
我	制成	这	军需	走	这	板	和	我们	全部	航行	后退	到	圣

[fræn'sɪskəʊ] . "

Francisco	.	"
弗朗西斯科	.	"

我让军需官走跳板，然后我们一行人乘船返回旧金山。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , " [sed] [fræŋk] [pə'laɪtli] .

"	That	was	quite	an	adventure	,	"	said	Frank	politely	.
"	那	曾是	相当	一个	冒险	,	"	说	坦率	礼貌地	.

“那真是一次难忘的冒险，”弗兰克礼貌地说。

" [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	I've	had	many	things	happen	to	me	.
"	哦	,	我已经	有	许多	事物	发生	到	我	.

“哦，我经历过很多事。”

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] , [tuː] .

I've	been	in	a	lot	of	battles	,	too	.
我已经	到过	在	一个	很多	的	战斗	,	也	.

我也经历过很多战斗。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪvi] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

Of	course	,	I've	retired	from	the	navy	now	,	for	there	isn't	the	excitement
的	课程	, 我已经	退休	从	这	海军	现在	,	为了	那里	不是	这	激动	

['naʊədeɪz] . "

nowadays	.	"
如今	.	"

当然，我现在已经从海军退役了，因为现在的生活已经没有以前那么刺激了。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] ? " [ɑːskt] [tʃet] .

"	Were	you	in	the	Spanish	-	American	war	?	"	asked	Chet	.
"	是	你	在	这	西班牙语	-	美国人	战争	?	"	问	切特	.

“你参加过美西战争吗？”切特问道。

" [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	I	was	all	through	it	from	start	to	finish	.
"	我	曾是	全部	通过	它	从	开始	到	结束	.

“我从头到尾全程参与了。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [wɔː(r)] .

I	had	a	narrow	escape	during	that	war	.
我	有	一个	狭窄的	逃脱	期间	那	战争	.

那场战争中我侥幸逃生。

[ai] [tʊk] [maɪ] [ʃɪp] [aʊt] [wʌn] [naɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['spæniʃ]

I	took	my	ship	out	one	night	off	the	Philippines	to	see	if	I	could	catch	a	Spanish
我	采取	我的	船	出去	一	夜晚	离开	这	菲律宾	到	看	如果	我	可以	抓住	一个	西班牙语

['wɔːʃɪp] [ðæt] [aɪ'd] [hɜːd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

warship	that	I'd	heard	was	in	the	neighborhood	,
军舰	那	ID	听到	曾是	在	这	邻里	,

一天晚上，我驾船出海到菲律宾附近海域，想看看能不能抓到一艘我听说在附近出没的西班牙军舰。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

and	we	sighted	her	just	about	midnight	,	not	half	a	mile	away	.
和	我们	目击者	她	只是	关于	午夜	,	不是	一半	一个	英里	离开	.

我们在午夜时分发现了她，距离不到半英里。

[səʊ][wiː; wi] [pʌmpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd]

So	we	pumped	a	couple	of	shots	over	her	keel	and	she	turned	and
所以	我们	泵	一个	夫妻	的	镜头	超过	她	龙骨	和	她	转向	和

[went] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

went	steaming	away	to	the	north	.
去	蒸煮	离开	到	这	北	.

于是我们朝她的龙骨上喷了几下，她就调转船头，向北疾驰而去。

[wel] , [ai] [geɪv] [tʃeɪs] ,

Well	,	I	gave	chase	,
出色地	,	我	给予	追赶	,

我追了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz][fɑːst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm]

but	the	Spaniard	was	fast	and	it	was	three	hours	before	we	came
但	这	西班牙人	曾是	快速地	和	它	曾是	三	小时	前	我们	来了

[əˌlɒŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

但西班牙人速度很快，三个小时后我们才靠拢上去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]

We	were	just	going	to	board	the	ship	when	the	steward	came	up	to	me
我们	是	只是	去	到	木板	这	船	什么时候	这	管家	来了	向上	到	我

[ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

and	said	some	other	boats	were	coming	up	.
和	说	一些	其他	船	是	未来	向上	.

我们正准备登船时，乘务员走过来对我说，还有其他船只要来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

There	was	.
那里	曾是	.

有。

[faɪv] [ɒv; əv] - [ɪm] .

Five	of	'	em	.
五	的	-	呃	.

五个。

[ɔːl] ['spæniʃ] . "

All	Spanish	.	"
全部	西班牙语	.	"

全部都是西班牙语。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	did	you	do	?	"
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

"	What	could	I	do	?
"	什么	可以	我	做	?

我能做什么呢?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	couldn't	run	away	.
我	不能	跑步	离开	.

我逃不掉的。

[ai][təʊld][maɪ][men][tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [frɒm; frəm]

I	told	my	men	to	get	on	board	the	Spaniard	and	I	took	all	the	sailors	from
我	讲述	我的	男人	到	得到	在	木板	这	西班牙人	和	我	采取	全部	这	水手们	从

[ðæt] [bəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɒn][maɪ] [ʃɪp] .

that	boat	and	made	'	em	surrender	and	put	'	em	on	my	ship	.
那	船	和	制成	-	呃	投降	和	放	-	呃	在	我的	船	.

我命令我的手下登上西班牙人的船，然后我把那艘船上的所有水手都带走，让他们投降，并把他们转移到我的船上。

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] ['dɪd(ə)nt][deə(r)]['faɪə(r)][æt; ət][maɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]

So	the	other	boats	didn't	dare	fire	at	my	ship	for	fear	of	killing	their	own
所以	这	其他	船	没有	敢	火	在	我的	船	为了	害怕	的	杀	他们的	自己的

[men] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

men	and	they	didn't	dare	fire	at	the	boat	I	was	on	for	fear	of
男人	和	他们	没有	敢	火	在	这	船	我	曾是	在	为了	害怕	的

['sɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] .

sinking	their	own	ship	.
下沉	他们的	自己的	船	.

所以其他船只不敢向我的船开火，因为害怕误伤自己的船员；也不敢向我所在的船开火，因为害怕误伤自己的船。

[səʊ][wiː; wi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [bæk] . "

So	we	opened	fire	on	them	and	they	didn't	dare	fire	a	shot	back	.	"
所以	我们	打开	火	在	他们	和	他们	没有	敢	火	一个	射击	后退	.	"

于是我们向他们开火，他们却不敢还击。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['klevə(r)] . "

"	That	was	mighty	clever	.	"
"	那	曾是	强大的	聪明的	.	"

“这真是太聪明了。”

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wasn't	it	?
"	不是	它	?

难道不是吗?

[ai] [sʌŋk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sə'rendəd] [ænd; ənd][ai] [brɔːt] - [ɪm]

I	sunk	two	of	the	Spaniards	and	the	others	surrendered	and	I	brought	'	em
我	沉没	二	的	这	西班牙人	和	这	其他的	投降	和	我	带来	-	呃

[bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [beɪ] .

back	to	Manila	Bay	.
后退	到	马尼拉	湾	.

我击沉了两艘西班牙船，其余的西班牙船投降了，我把他们带回了马尼拉湾。

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	was	given	a	medal	for	that	.
我	曾是	给定	一个	勋章	为了	那	.

我因此获得了一枚奖章。

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [lʊkt] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] ,

"	Captain	Royal	looked	very	pleased	with	himself	,
"	队长	皇家	看起来	非常	高兴	和	他自己	,

罗伊尔上尉看起来非常得意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

and	he	dug	into	a	capacious	pocket	and	produced	a	plug	of	tobacco	,
和	他	挖	进入	一个	宽敞	口袋	和	生产	一个	插头	的	烟草	,

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [baɪt] .

taking	a	huge	bite	.
采取	一个	巨大的	咬	.

他从一个宽大的口袋里掏出一块烟草，狠狠地咬了一大口。

" [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Oh	,	I've	had	experiences	,	"	he	said	,	wagging	his	head	.
"	哦	,	我已经	有	经历	,	"	他	说	,	摇尾巴	他的	头	.

“哦，我有过一些经历，”他摇着头说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? "

"	Are	you	going	to	be	around	here	long	?	"
"	是	你	去	到	是	大约	这里	长的	?	"

你打算在这里待很久吗?

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

"	Just	a	few	days	.	"
"	只是	一个	很少	天	.	"

“就几天时间。”

" [aɪ'd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [keɪv] , ['əʊnli][ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ruːm] . "

"	I'd	invite	you	to	come	and	live	in	my	cave	,	only	there	ain't	much	room	.	"
"	ID	邀请	你	到	来	和	居住	在	我的	洞穴	,	仅有的	那里	不是	很多	房间	.	"

“我很想邀请你来我的山洞里住，可惜地方不多。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "

"	We	have	a	cave	of	our	own	,	farther	down	the	shore	.	"
"	我们	有	一个	洞穴	的	我们的	自己的	,	更远	向下	这	支撑	.	"

“我们在海岸更远的地方有一个自己的山洞。”

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

“没关系。

[aɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] . "
I'll call and see you some time . "
患病的 称呼 和 看 你 一些 时间 . "

我会找时间给你打电话，也会找时间见你。

" [wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , " [sed] [dʒəʊ] ['kɔːdiəli] .
" We'll be glad to have you do that , " said Joe cordially .
" 出色地 是 高兴的 到 有 你 做 那 , " 说 乔 诚挚地 .

“我们很乐意让你这么做，”乔热情地说。

[ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪv] .
The old man got up and walked toward the entrance of his own cave .
这 老的 男人 得到 向上 和 步行 朝向 这 入口 的 他的 自己的 洞穴 .

老人起身走向自己洞穴的入口。

" [kʌm] [ɒn][ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" Come on inside , " he urged .
" 来 在 里面 , " 他 敦促 .

“进来吧，”他催促道。

" [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" You'd better stay and have some dinner with me .
" 你会 更好的 停留 和 有 一些 晚餐 和 我 .

你最好留下来陪我吃顿饭。

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] .
I was out fishing this morning and I caught quite a few fish .
我 曾是 出去 钓鱼 这 早晨 和 我 捕捉 相当 一个 很少 鱼 .

我今天早上出去钓鱼，钓到了不少鱼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] ['redi] , [wiːl; wil][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .
As soon as they're ready , we'll sit down and eat .
作为 很快 作为 它们是 准备好 , 出色地 坐 向下 和 吃 .

他们准备好后，我们就坐下来吃饭。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
" The boys accepted the invitation eagerly , and trooped into the cave of Captain
" 这 男孩们 公认 这 邀请 急切地 , 和 成群结队 进入 这 洞穴 的 队长
['rɔɪəl] .
Royal .
皇家 .

男孩们欣然接受了邀请，鱼贯而入皇家船长的洞穴。

[tʃet] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['hʌŋgrəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn] [saɪt] .
Chet looked around hungrily for the fish , but there was none in sight .
切特 看起来 大约 饥饿地 为了 这 鱼 , 但 那里 曾是 没有任何 在 视线 .

切特饥肠辘辘地四处寻找鱼，但一条鱼也没看到。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
The old man invited them to sit down , and they squatted in the sand ,
这 老的 男人 受邀 他们 到 坐 向下 , 和 他们 蹲着 在 这 沙 ,

老人请他们坐下，他们便蹲在沙地上。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [tʃeəz] [ɔː(r)]['bɒksɪz] .
there being no chairs or boxes .
那里 存在 不 椅子 或者 盒子 .

没有椅子，也没有箱子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	Are	you	the	only	person	living	around	here	,	Captain	Royal	?	"	asked	Frank	.
"	是	你	这	仅有的	人	活的	大约	这里	,	队长	皇家	?	"	问	坦率	.

“皇家船长，您是这附近唯一的住户吗？”弗兰克问道。

" [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

"	The	only	one	.
"	这	仅有的	一	.

唯一一个。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [ə'baʊt] [ðiːz] [keɪvz] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [lædz] [hɪə(r)] . "

I	thought	I	was	the	only	person	who	knew	about	these	caves	until	I	saw	you	lads	here	.	"
我	想法	我	曾是	这	仅有的	人	WHO	知道	关于	这些	洞穴	直到	我	锯	你	小伙子们	这里	.	"

我一直以为只有我知道这些洞穴的存在，直到在这里见到你们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] — " [bɪ'gæn] [fræŋk] .

"	There	was	some	one	visited	us	last	night	—	"	began	Frank	.
"	那里	曾是	一些	一	到访	我们	最后的	夜晚	—	"	开始	坦率	.

“昨晚有人来拜访我们——”弗兰克开口说道。

[ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	he	hesitated	in	surprise	,	for	Captain	Royal	leaped	to	his	feet	,
然后	他	犹豫了一下	在	惊喜	,	为了	队长	皇家	跳跃	到	他的	脚	,

他顿时愣住了，因为罗亚尔船长猛地站了起来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	look	of	fear	on	his	face	.
一个	看	的	害怕	在	他的	脸	.

他脸上露出恐惧的表情。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	What's	that	?	"	he	exclaimed	.
"	是什么	那	?	"	他	惊呼	.

“那是什么？”他惊呼道。

" [sʌm; səm][wʌn] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] !

"	Some	one	visited	you	!
"	一些	一	到访	你	!

有人来看你了！

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !

Don't	tell	me	there's	some	one	else	around	here	!
不	告诉	我	有	一些	一	别的	大约	这里	!

别告诉我这里还有其他人！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

" [gəʊ] [ə'weɪ] ! "

"	Go	Away	!	"
"	去	离开	!	"

“离开！”

" [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [keɪv] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [stəʊl] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] , "

"	Some	one	came	into	our	cave	last	night	and	stole	most	of	our	supplies	,	"
"	一些	一	来了	进入	我们的	洞穴	最后的	夜晚	和	偷窃	最多	的	我们的	补给品	,	"

[sed] [fræŋk] .

said	Frank	.
说	坦率	.

弗兰克说："昨晚有人闯入我们的山洞，偷走了我们的大部分物资。"

" [ə; eɪ][mæn] ? "

"	A	man	?	"
"	一个	男人	?	"

"一个男人？"

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] ['eni]

"	We	didn't	see	him	,	but	it	could	scarcely	have	been	an	animal	of	any
"	我们	没有	看	他	,	但	它	可以	几乎	有	到过	一个	动物	的	任何

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

"我们没看到它，但它几乎不可能是任何种类的动物。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [həʊl] [bɒks][ɒv; əv] [fuːd] . "

for	he	carried	off	a	whole	box	of	food	.	"
为了	他	携带	离开	一个	所有的	盒子	的	食物	.	"

因为他带走了一整箱食物。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

"你别说！"

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

"	exclaimed	Captain	Royal	.
"	惊呼	队长	皇家	.

"皇家船长惊呼道。"

" [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [tuː] , " ['ædɪd] [dʒəʊ] .

"	And	we	found	a	footprint	too	,	"	added	Joe	.
"	和	我们	成立	一个	脚印	也	,	"	额外	乔	.

"我们还发现了一个脚印，"乔补充道。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Captain	Royal	shook	his	head	in	amazement	.
队长	皇家	摇晃	他的	头	在	惊愕	.

罗伊尔船长惊讶地摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

"	This	is	very	strange	.
"	这	是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊst] .

I	had	no	idea	there	was	any	one	else	around	this	part	of	the	coast	.
我	有	不	主意	那里	曾是	任何	一	别的	大约	这	部分	的	这	海岸	.

我完全不知道这片海岸线附近还有其他人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] ,

You	can	see	for	yourself	that	it	is	hard	to	get	here	,
你	能	看	为了	你自己	那	它	是	难的	到	得到	这里	,

你可以自己看看，来这里有多难。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ə'raʊnd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

and	if	there	were	any	one	else	around	I	would	be	sure	to	see	him	.	"
和	如果	那里	是	任何	一	别的	大约	我	会	是	当然	到	看	他	.	"

如果周围还有其他人，我一定会去找他。

" [ænd; ənd] [juːv] [siːn] [nəʊ] [wʌn] ? "

"	And	you've	seen	no	one	?	"
"	和	你已经	已见	不	一	?	"

“你一个人也没见到吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , [bɪ'saɪdz] [jɔː'selvz] .

"	Not	a	living	soul	,	besides	yourselves	.
"	不是	一个	活的	灵魂	,	除了	你们自己	.

除了你们自己，没有一个活人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [sə'plaɪz] ? "

And	he	stole	your	supplies	?	"
和	他	偷窃	你的	补给品	?	"

他偷了你的物资?

" ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Nearly	all	of	them	.
"	几乎	全部	的	他们	.

几乎所有人。

[hiː; hi] [left] [juː 'es] [sʌm; səm] [kænd] [biːnz] , [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]

He	left	us	some	canned	beans	,	a	loaf	of	bread	,	some	butter	and
他	左边	我们	一些	罐装	豆子	,	一个	面包	的	面包	,	一些	黄油	和

[sʌm; səm] ['kɒfi] ;

some	coffee	;
一些	咖啡	;

他给我们留下了一些罐装豆子、一条面包、一些黄油和一些咖啡;

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] . "

but	that's	about	all	.	"
但	那就是	关于	全部	.	"

仅此而已。

" [kænd] [biːnz] !

"	Canned	beans	!
"	罐装	豆子	!

罐装豆子!

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] ['eni] [kænd] [biːnz] .

It's	a	long	time	since	I've	had	any	canned	beans	.
它是	一个	长的	时间	自从	我已经	有	任何	罐装	豆子	.

我已经很久没吃过罐装豆子了。

[pə'hæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [treɪd] . "

Perhaps	we	could	trade	.	"
也许	我们	可以	贸易	.	"

或许我们可以交换条件。

" [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [tʃet] .

"	That's	not	a	bad	idea	,	"	said	Chet	.
"	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	"	说	切特	.

“这主意不错，”切特说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] . "

"	There	are	other	things	we	need	.	"
"	那里	是	其他	事物	我们	需要	.	"

“我们还需要其他东西。”

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm][draɪd] [fɪʃ] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	have	some	dried	fish	here	,	"	said	the	captain	.
"	我	有	一些	干燥	鱼	这里	,	"	说	这	队长	.

“我这里有一些鱼干，”船长说。

" [ai][hæv; həv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

"	I	have	fish	and	a	case	of	eggs	and	some	other	things	.
"	我	有	鱼	和	一个	案件	的	鸡蛋	和	一些	其他	事物	.

“我有鱼、一箱鸡蛋和其他一些东西。”

[gəʊ][get] [ðəʊz] [biːnz] [ænd; ənd][wiːl; wil] [treɪd] .

Go	get	those	beans	and	we'll	trade	.
去	得到	那些	豆子	和	出色地	贸易	.

去把那些豆子弄来，我们来交换。

" [tʃet] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][kænz]

"	Chet	hastened	back	to	the	other	cave	and	returned	in	due	time	with	the	cans
"	切特	加快	后退	到	这	其他	洞穴	和	返回	在	到期的	时间	和	这	罐头

[ɒv; əv] [biːnz] ,

of	beans	,
的	豆子	,

切特赶紧返回另一个山洞，不久后带着罐装豆子回来了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ək'septɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .

which	the	captain	accepted	with	considerable	delight	.
哪个	这	队长	公认	和	大量	喜	.

船长欣然接受了这一提议。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n] [egz] .

In	exchange	,	the	boys	received	some	fish	and	two	dozen	eggs	.
在	交换	,	这	男孩们	已收到	一些	鱼	和	二	打	鸡蛋	.

作为交换，男孩们得到了一些鱼和两打鸡蛋。

" [ai][gɒt][ðə; ði] [egz] [ɒf] [ə; eɪ][bəʊt] ['jestədeɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ,

"	I	got	the	eggs	off	a	boat	yesterday	,	"	explained	Captain	Royal	,
"	我	得到	这	鸡蛋	离开	一个	船	昨天	,	"	解释	队长	皇家	,

“这些鸡蛋是我昨天从一艘船上弄来的，”罗亚尔船长解释说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

"	and	I've	been	thinking	ever	since	that	it	was	foolish	of	me	to	buy	a
"	和	我已经	到过	思维	曾经	自从	那	它	曾是	愚蠢	的	我	到	买	一个

[həʊl] [keɪs] ,

whole	case	,
所有的	案件	,

“从那以后，我一直在想，我买一整箱东西真是太傻了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['maitənt] [kiːp] .

because	they	mightn't	keep	.
因为	他们	可能不会	保持	.

因为他们可能不会一直留着。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [kænd] [biːnz] ['eni] [deɪ] .

I'd	rather	have	canned	beans	any	day	.
ID	相当	有	罐装	豆子	任何	天	.

我宁愿吃罐装豆子。

" [wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,

"	When	the	exchange	was	effected	,
"	什么时候	这	交换	曾是	受影响	,

“当交易完成时，

[ðeə(r)][həʊst] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli]

their	host	suddenly	became	silent	and	sat	for	a	long	time	looking	gloomily
他们的	主持人	突然	成为	沉默的	和	卫星	为了	一个	长的	时间	寻找	阴郁地

[æt; ət][ðə; ði][sænd] .

at	the	sand	.
在	这	沙	.

他们的主人突然沉默不语，长时间地忧郁地望着沙子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [fɪʃ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ɪts]

The	boys	were	wondering	when	the	promised	fish	dinner	was	to	put	in	its
这	男孩们	是	好奇	什么时候	这	承诺	鱼	晚餐	曾是	到	放	在	它是

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

男孩们都在纳闷，期待已久的鱼晚餐什么时候才能出现。

[ə'pærəntli] , ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Apparently	,	Captain	Royal	had	forgotten	all	about	his	invitation	.
显然	,	队长	皇家	有	被遗忘的	全部	关于	他的	邀请	.

显然，罗伊尔船长已经完全忘记了他收到的邀请。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Suddenly	he	looked	up	.
突然	他	看起来	向上	.

他突然抬起头来。

" [wel] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['kɜːtli] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , [bɔɪz] ?

"	Well	,	"	he	demanded	curtly	,	"	what	are	you	hanging	around	for	,	boys	?
"	出色地	,	"	他	要求	简短地	,	"	什么	是	你	绞刑	大约	为了	,	男孩们	?

“好了，”他简短地问道，“你们这些小子还在这里干什么呢？”

" [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [sə'praɪz] .

"	They	gazed	at	the	man	in	surprise	.
"	他们	凝视	在	这	男人	在	惊喜	.

他们惊讶地看着那个男人。

" [waɪ] — [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] , " ['stæmə] [fræŋk] .

"	Why	—	you	asked	us	to	stay	,	"	stammered	Frank	.
"	为什么	—	你	问	我们	到	停留	,	"	结结巴巴	坦率	.

“为什么——是你让我们留下的，”弗兰克结结巴巴地说。

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tɑːtli] , " [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] .

"	Yes	,	"	returned	the	old	man	tartly	,	"	but	I	didn't	ask	you	to	stay	all	day	.
"	是的	,	"	返回	这	老的	男人	酸涩的	,	"	但	我	没有	问	你	到	停留	全部	天	.

“是的，”老人生硬地回答道，“但我并没有让你待上一整天。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	The	boys	were	so	astonished	at	this	sudden	change	of	front	that	for	a
"	这	男孩们	是	所以	惊讶	在	这	突然	改变	的	正面	那	为了	一个

['məʊmənt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .

moment	they	thought	the	captain	was	joking	.
片刻	他们	想法	这	队长	曾是	开玩笑	.

“男孩们对这种突然的转变感到非常惊讶，以至于他们一度以为队长在开玩笑。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

But	they	soon	learned	that	he	was	in	earnest	,
但	他们	很快	学习	那	他	曾是	在	认真	,

但他们很快发现他是认真的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə(r)] .

for	he	got	to	his	feet	with	a	mutter	.
为了	他	得到	到	他的	脚	和	一个	低声	.

他低声嘟囔着站了起来。

" [mʌst; məst][ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [aʊt] ？ "

"	Must	I	order	you	out	？	"
"	必须	我	命令	你	出去	？	"

“我必须把你赶出去吗？”

" [waɪ] ， [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ？ " [in'kwaiə] [dʒəʊ] ， " [hæv; həv][wiː; wi] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ？ "

"	Why	，	what's	the	matter	？	"	inquired	Joe	，	"	Have	we	offended	you	in	any	way	？	"
"	为什么	，	是什么	这	事情	？	"	询问	乔	，	"	有	我们	被冒犯了	你	在	任何	方式	？	"

“怎么了？”乔问道，“我们哪里冒犯到你了吗？”

" [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	Be	off	with	you	!
"	是	离开	和	你	!

滚开！

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

Get	out	of	here	.
得到	出去	的	这里	.

快离开这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第6/9页

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , ['vɑːstli] [sə'praɪzd] .
" The 这 boys 男孩们 got 得到 to 到 their 他们的 feet 脚 , , vastly 非常 surprised 惊讶 .

男孩们站了起来，非常惊讶。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go 去 away 离开 !

“离开！

" [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
" repeated 重复 Captain 队长 Royal 皇家 , , advancing 前进 on 在 them 他们 with 和 a 一个 threatening 威胁 gesture 手势 .

“罗亚尔上尉重复道，同时做出威胁的手势向他们走去。

" [klɪə(r)] [aʊt] .
" Clear 清除 out 出去 .

清空。

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] . "
I 我 prefer 更喜欢 to 到 be 是 alone 独自的 . "

我喜欢独处。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [fræŋk] .
" Why 为什么 , , certainly 当然 , " " said 说 Frank 坦率 .

“当然可以，”弗兰克说。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] . "
" We 我们 had 有 no 不 idea 主意 we 我们 were 是 disturbing 令人不安 you 你 , , Captain 队长 . . "

“我们没想到会打扰到您，船长。”

" [dəʊnt] ['ɑːgjuː] .
" Don't 不 argue 争论 .

别争辩了。

[get] [aʊt] .
Get 得到 out 出去 .

出去。

[baɪ] [dʒɪŋ] ,
By 经过 jing 京 ,

以京著

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] ['leɪtli] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd]
I've 我已经 had 有 enough 足够的 people 人们 bothering 烦人 me 我 lately 最近 and 和 I'm 我是 not 不是 going 去 to 到 stand 站立
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
for 为了 it 它 any 任何 longer 更长 .

最近烦人的人太多了，我再也忍不下去了。

[ai] [θɔːt] [wen] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [keɪv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,

I	thought	when	I	found	this	cave	that	people	would	leave	me	alone	,
我	想法	什么时候	我	成立	这	洞穴	那	人们	会	离开	我	独自的	,

我原以为找到这个山洞后，人们就会放过我，不再打扰我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['medlsəm] [bɔɪz] .

and	now	I	am	annoyed	by	a	pack	of	meddlesome	boys	.
和	现在	我	是	恼怒	经过	一个	盒	的	好事	男孩们	.

现在我被一群爱管闲事的男孩惹恼了。

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] , [ðə; ði] [lædz] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

"	Without	further	ado	,	the	lads	retreated	from	the	cave	.
"	没有	更远	阿多	,	这	小伙子们	撤退	从	这	洞穴	.

“二话不说，小伙子们就撤出了山洞。”

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm]['æŋgrəli] .

Captain	Royal	stood	in	the	entrance	,	shaking	his	fist	at	them	angrily	.
队长	皇家	站立	在	这	入口	,	摇晃	他的	拳头	在	他们	愤怒地	.

罗亚尔上尉站在门口，愤怒地挥舞着拳头。

" [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

"	Clear	out	of	here	!
"	清除	出去	的	这里	!

快离开这里！

" [hiː; hi] [stɔːm] .

"	he	stormed	.
"	他	暴风雨	.

他怒气冲冲地说。

" [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [keɪv] [ə'gen] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

"	Don't	let	me	catch	you	around	this	cave	again	or	it	will	be	the	worse	for
"	不	让	我	抓住	你	大约	这	洞穴	再次	或者	它	将要	是	这	更糟	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“别让我再在这山洞附近找到你，否则你的下场会更糟。”

" [ðen] [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Then	he	wheeled	about	abruptly	and	disappeared	into	the	darkness	of	the
"	然后	他	带轮子的	关于	突然	和	消失	进入	这	黑暗	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

“然后他突然转身，消失在洞穴的黑暗中。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	boys	looked	at	one	another	in	amazement	.
这	男孩们	看起来	在	一	其他	在	惊愕	.

男孩们惊讶地对视了一眼。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃet] .

"	Can	you	beat	that	!	"	exclaimed	Chet	.
"	能	你	打	那	!	"	惊呼	切特	.

“你能超越这个吗！”切特惊呼道。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld] [kuːt] , ['eniweɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bɪf] .

"	What's	wrong	with	the	old	coot	,	anyway	?	"	demanded	Biff	.
"	是什么	错误的	和	这	老的	笨人	,	反正	?	"	要求	比夫	.

“这老家伙到底怎么了？”比夫问道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ['kreɪzi] ? "

"	Has	he	gone	crazy	?	"
"	有	他	已消失	疯狂的	?	"

他疯了吗?

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	can't	understand	it	,	"	said	Frank	.
"	我	不能	理解	它	,	"	说	坦率	.

“我无法理解，”弗兰克说。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hɪ][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

"	One	minute	he	invites	us	to	stay	for	dinner	,
"	一	分钟	他	邀请	我们	到	停留	为了	晚餐	,

“前一分钟他还邀请我们留下来吃晚饭，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [breθ] [hiː; hɪ] ['ɔːdərs] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

and	in	the	next	breath	he	orders	us	away	.
和	在	这	下一个	气息	他	订单	我们	离开	.

紧接着，他命令我们离开。

" [dʒəʊ] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Joe	tapped	his	head	significantly	.
"	乔	轻敲	他的	头	显著地	.

乔用力地拍了拍自己的头。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] . "

"	I	think	he's	a	little	bit	off	his	head	.	"
"	我	思考	他是	一个	小的	少量	离开	他的	头	.	"

“我觉得他有点精神不正常。”

" [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ðɪ] [hiːt] , " [ˌvɔlən'tiəd] [tʃet] .

"	Perhaps	it's	the	heat	,	"	volunteered	Chet	.
"	也许	它是	这	热	,	"	自愿	切特	.

“也许是天气太热了，”切特主动说道。

" [hiː; hɪ][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld]['kɒdʒə(r)] , " [bɪf] [dɪ'kleəd] .

"	He	is	certainly	a	queer	old	codger	,	"	Biff	declared	.
"	他	是	当然	一个	酷儿	老的	怪人	,	"	比夫	声明	.

“他真是个古怪的老家伙，”比夫说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

"	I	don't	know	what	to	make	of	him	.
"	我	不	知道	什么	到	制作	的	他	.

我不知道该如何看待他。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [keɪv] .

"	The	boys	went	back	down	the	beach	toward	their	own	cave	.
"	这	男孩们	去	后退	向下	这	海滩	朝向	他们的	自己的	洞穴	.

男孩们沿着海滩往回走，朝他们自己的洞穴走去。

['fɔːtʃənətli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hɪ] ['stɑːtɪd] ,

Fortunately	,	before	he	started	,
幸运的是	,	前	他	开始	,

幸运的是，在他开始之前，

[tʃet] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ]

Chet	**had**	**had**	**enough**	**presence**	**of**	**mind**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**provisions**	**they**
切特	有	有	足够的	在场	的	头脑	到	挑选	向上	这	条款	他们

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

had	**obtained**	**from**	**the**	**old**	**man**	**,**
有	获得	从	这	老的	男人	,

切特还算机智，把他们从老人那里得到的补给品拿了起来。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

so	**the**	**boys**	**were**	**so**	**much**	**to**	**the**	**good**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
所以	这	男孩们	是	所以	很多	到	这	好的	,	在	任何	速度	.

总之，这些男孩们真是帮了大忙。

" [hi:z] ['kreɪzi] , " [ɪn'sɪstɪd] [dʒəʊ] .

"	**He's**	**crazy**	**,**	**"**	**insisted**	**Joe**	**.**
"	他是	疯狂的	,	"	坚持	乔	.

“他疯了，”乔坚持说。

" [ðəʊz] ['stɔ:riz] [hi:; hi][təʊld][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['waɪldɪst] [jɑ:rnz] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	**Those**	**stories**	**he**	**told**	**us**	**were**	**the**	**wildest**	**yarns**	**I**	**ever**	**heard**	**in**	**my**	**life**	**.**
"	那些	故事	他	讲述	我们	是	这	最狂野的	纱线	我	曾经	听到	在	我的	生活	.

“他给我们讲的那些故事是我这辈子听过的最离奇的故事。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] . "

I	**wonder**	**if**	**he**	**thought**	**we**	**were**	**simple**	**enough**	**to**	**believe**	**them**	**.**	**"**
我	想知道	如果	他	想法	我们	是	简单的	足够的	到	相信	他们	.	"

我怀疑他是不是觉得我们傻到会相信他们。

" [æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ! " [skɔf, skɔ:f]

"	**As**	**if**	**anybody**	**didn't**	**know**	**that**	**a**	**rhinoceros**	**couldn't**	**swim**	**the**	**ocean**	**!**	**"**	**scoffed**
"	作为	如果	任何人	没有	知道	那	一个	犀牛	不能	游泳	这	海洋	!	"	嘲笑

[tʃet] .

Chet	**.**
切特	.

“好像谁不知道犀牛游不过大海似的！”切特嗤之以鼻。

" [ænd; ənd] ['paɪnæplz] [ðæt] [grəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [tri:] ! "

"	**And**	**pineapples**	**that**	**grow**	**on**	**a**	**tree**	**!**	**"**
"	和	菠萝	那	生长	在	一个	树	!	"

还有长在树上的菠萝！

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:z] ['evə(r)] [bi:n] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][æt; ət][ɔ:l] , " [fræŋk] [dɪ'kleəd] .

"	**I**	**don't**	**think**	**he's**	**ever**	**been**	**a**	**sailor**	**at**	**all**	**,**	**"**	**Frank**	**declared**	**.**
"	我	不	思考	他是	曾经	到过	一个	水手	在	全部	,	"	坦率	声明	.

“我认为他根本就没当过水手，”弗兰克说道。

" [hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l] [tɜ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [mɪkst] .

"	**His**	**naval**	**terms**	**were**	**certainly**	**mixed**	**.**
"	他的	海军	条款	是	当然	混合	.

“他的海军生涯可谓褒贬不一。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sku:nə(r)] [ænd; ənd]

He	**called**	**his**	**ship**	**a**	**destroyer**	**and**	**a**	**warship**	**and**	**a**	**schooner**	**and**
他	称为	他的	船	一个	驱逐舰	和	一个	军舰	和	一个	大篷车	和

['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

didn't	**seem**	**to**	**notice**	**the**	**difference**	**.**
没有	似乎	到	注意	这	不同之处	.

他一会儿称自己的船为驱逐舰，一会儿称其为军舰，一会儿又称其为纵帆船，似乎并没有意识到其中的区别。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

And	**he**	**said**	**the**	**quartermaster**	**was**	**in**	**charge**	**after**	**he**	**left**	**the**	**ship**	**.**	**"**
和	他	说	这	军需	曾是	在	收费	后	他	左边	这	船	.	"

他说，他离开船后，军需官就负责指挥了。

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [wɔ:k] [ðə; ði] [plæŋk] ['naʊədeɪz] . "

"	And	everybody	knows	they	don't	make	people	walk	the	plank	nowadays	.	"
"	和	大家	知道	他们	不	制作	人们	走	这	板	如今	.	"

“而且大家都知道，现在不会再有人被逼走跳板了。”

" [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪv] .

"	His	stories	were	as	full	of	holes	as	a	sieve	.
"	他的	故事	是	作为	满的	的	孔	作为	一个	筛	.

“他的故事漏洞百出，就像筛子一样。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['stʌfɪŋ] [ˌju: 'es]

But	I	don't	know	whether	he	told	them	just	for	the	fun	of	stuffing	us
但	我	不	知道	无论	他	讲述	他们	只是	为了	这	乐趣	的	馅	我们

[ɔ:(r)] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ɪz] [kli:n] ['kreɪzi] [ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .

or	just	because	he	is	clean	crazy	and	doesn't	know	any	better	.
或者	只是	因为	他	是	干净的	疯狂的	和	不	知道	任何	更好的	.

但我不知道他告诉他们这些话只是为了取乐，还是因为他是个精神错乱、不懂事的人。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [bæk]

"	The	boys	discussed	Captain	Royal	and	his	eccentric	behavior	all	the	way	back
"	这	男孩们	讨论	队长	皇家	和	他的	偏心	行为	全部	这	方式	后退

[tu:; tə] [ðeə(r)] [keɪv] ,

to	their	cave	,
到	他们的	洞穴	,

“男孩们一路都在讨论罗亚尔船长和他古怪的行为，直到回到他们的山洞。”

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [li:st]

and	agreed	that	if	the	old	gentleman	was	not	a	lunatic	he	was	at	least
和	同意	那	如果	这	老的	绅士	曾是	不是	一个	疯子	他	曾是	在	至少

['slaɪtli] [ˌʌn'bælənst] .

slightly	unbalanced	.
轻微地	不平衡	.

他们一致认为，如果这位老先生不是疯子，那他至少也有点精神失常。

" [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [ɒf] [hɪə(r)] [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪn'sɪstɪd] [dʒəʊ]

"	The	very	fact	that	he	lives	away	off	here	all	by	himself	proves	it	,	"	insisted	Joe
"	这	非常	事实	那	他	生活	离开	离开	这里	全部	经过	他自己	证明	它	,	"	坚持	乔

.

:
.

“他独自一人住在这偏远地方，这本身就证明了这一点，”乔坚持说。

" [nəʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [spɒt] .

"	No	man	in	his	right	mind	would	live	in	a	cave	down	in	this	lonely	spot	.
"	不	男人	在	他的	正确的	头脑	会	居住	在	一个	洞穴	向下	在	这	孤独	点	.

“任何一个头脑正常的人都不会住在这种偏僻地方的山洞里。”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [lɑ:st] [naɪt] .

I	wonder	if	he	was	the	man	who	came	and	stole	our	supplies	last	night	.
我	想知道	如果	他	曾是	这	男人	WHO	来了	和	偷窃	我们的	补给品	最后的	夜晚	.

我怀疑他是不是昨晚来偷我们物资的那个人。

" [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Frank	shook	his	head	.
"	坦率	摇晃	他的	头	.

弗兰克摇了摇头。

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

"	I	thought	of	that	and	I	took	a	look	around	his	cave	,
"	我	想法	的	那	和	我	采取	一个	看	大约	他的	洞穴	,

我想到这一点，就环顾了一下他的洞穴。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [stʌf] .

but	there	was	no	sign	of	any	of	our	stuff	.
但	那里	曾是	不	符号	的	任何	的	我们的	东西	.

但是我们的任何东西都没找到。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] . "

Besides	,	he	seemed	much	surprised	when	we	told	him	there	was	some	one	else	hanging	around	.	"
除了	,	他	似乎	很多	惊讶	什么时候	我们	讲述	他	那里	曾是	一些	一	别的	绞刑	大约	.	"

此外，当我们告诉他还有其他人在附近徘徊时，他似乎非常惊讶。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] .

"	He	might	have	been	smart	enough	to	act	as	though	he	were	surprised	.
"	他	可能	有	到过	聪明的	足够的	到	行为	作为	尽管	他	是	惊讶	.

他或许足够聪明，会装作很惊讶的样子。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] . "

Perhaps	he	had	our	provisions	hidden	away	.	"
也许	他	有	我们的	条款	隐	离开	.	"

也许他把我们的物资藏起来了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

"	But	why	would	he	want	to	trade	with	us	?	"
"	但	为什么	会	他	想	到	贸易	和	我们	?	"

但他为什么要和我们做交易呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['kreɪzi] .

"	Because	he's	crazy	.
"	因为	他是	疯狂的	.

因为他疯了。

" [ðə; ði] [lædz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [keɪv] [ænd; ənd] [ðen] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] ,

"	The	lads	went	back	to	their	own	cave	and	then	went	for	a	swim	in	the	surf	,
"	这	小伙子们	去	后退	到	他们的	自己的	洞穴	和	然后	去	为了	一个	游泳	在	这	冲浪	,

“小伙子们回到自己的洞穴，然后去海浪里游泳。”

[fər'get] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] .

forgetting	Captain	Royal	in	their	enjoyment	of	the	stimulating	salt	water	.
遗忘	队长	皇家	在	他们的	享受	的	这	刺激性的	盐	水	.

他们沉浸在令人兴奋的海水中，忘记了皇家船长。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] ['rɒki] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [keɪv] [wɒz; wəz] ['sændi] [ænd; ənd] [sləʊpt] ['dʒentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

In	spite	of	the	generally	rocky	nature	of	the	coast	the	beach	in	front	of	their	cave	was	sandy	and	sloped	gently	into	the	water	,
在	尽管如此	的	这	一般来说	岩石	自然	的	这	海岸	这	海滩	在	正面	的	他们的	洞穴	曾是	沙	和	倾斜的	轻轻地	进入	这	水	,

尽管海岸线通常多为岩石，但他们洞穴前的海滩却是沙质的，并且缓缓延伸到水中。

[prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] .

providing	an	ideal	bathing	place	.
提供	一个	理想的	洗澡	地方	.

提供理想的沐浴场所。

[wen] [ðə; ði] [swɪm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [lʌntʃ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪmɪtɪd] [fu:d] [ðeɪ]

When	the	swim	was	over	they	prepared	lunch	from	what	limited	food	they
什么时候	这	游泳	曾是	超过	他们	准备	午餐	从	什么	有限的	食物	他们

[hæd; həd] [ɒn] [hænd] ,

had	on	hand	,
有	在	手	,

游泳结束后，他们用手头有限的食物准备了午餐。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðeə(r)] [tʊə(r)]

and	in	the	afternoon	they	went	back	down	the	shore	again	to	resume	their	tour
和	在	这	下午	他们	去	后退	向下	这	支撑	再次	到	恢复	他们的	旅游

[ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

of	exploration	.
的	勘探	.

下午，他们再次沿着海岸返回，继续他们的探险之旅。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

They	did	not	see	the	captain	again	,	although	they	passed	his	cave	,
他们	做过	不是	看	这	队长	再次	,	虽然	他们	通过了	他的	洞穴	,

虽然他们路过船长的山洞，但之后再也没有见到他。

['ki:pɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:(r)] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

keeping	at	a	respectful	distance	so	as	not	to	incur	his	wrath	.
保持	在	一个	尊重	距离	所以	作为	不是	到	招致	他的	愤怒	.

保持适当的距离，以免触怒他。

['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [keɪvz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

Farther	down	the	shore	they	found	a	series	of	large	caves	,	and	some	of
更远	向下	这	支撑	他们	成立	一个	系列	的	大的	洞穴	,	和	一些	的

[ði:z] [ðeɪ] [ɪk'splɔ:rd] .

these	they	explored	.
这些	他们	探索	.

沿着海岸线继续往下走，他们发现了一系列大型洞穴，并探索了其中一些。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n]

However	,	they	found	nothing	of	interest	,	although	they	spent	the	entire	afternoon
然而	,	他们	成立	没有什么	的	兴趣	,	虽然	他们	花费	这	全部的	下午

[praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kævənz] .

prowling	about	the	caverns	.
潜行	关于	这	洞穴	.

然而，尽管他们花了一整个下午在洞穴里四处搜寻，却一无所获。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] , ['fʊtsɔ:(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌhed'kwɔ:təz] .

At	sundown	they	returned	,	footsore	and	weary	,	to	their	own	headquarters	.
在	日落	他们	返回	,	脚痛	和	厌倦	,	到	他们的	自己的	总部	.

日落时分，他们疲惫不堪地返回了自己的总部。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kæmpfaɪə(r)] ['tʃætɪŋ] ,

After	supper	they	sat	about	their	campfire	chatting	,
后	晚餐	他们	卫星	关于	他们的	营火	聊天	,

晚饭后，他们围坐在篝火旁聊天。

[bʌt; bət] [tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [hedz] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɒd] [ænd; ənd]

but	Chet	and	Biff	were	so	tired	that	their	heads	soon	began	to	nod	and
但	切特	和	比夫	是	所以	疲劳的	那	他们的	头部	很快	开始	到	点头	和

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

they	decided	to	retire	for	the	night	.
他们	决定	到	退休	为了	这	夜晚	.

但切特和比夫太累了，很快就打起了瞌睡，决定休息一晚。

[dʒəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət] [fræŋk] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

Joe	**would**	**have**	**done**	**likewise**	**,**	**but**	**Frank**	**asked**	**him**	**to**	**sit**	**up**	**a**	**while**	**longer**	**.**
乔	会	有	完毕	同样地	,	但	坦率	问	他	到	坐	向上	一个	尽管	更长	.

乔本来也会这么做，但弗兰克让他再坐一会儿。

[bɪf] [ænd; ənd] [tʃet] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['snɔ:rɪŋ] ,

Biff	**and**	**Chet**	**were**	**soon**	**snoring**	**,**
比夫	和	切特	是	很快	打鼾	,

比夫和切特很快就打起了鼾。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [fræŋk] [brəʊtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	**not**	**until**	**then**	**did**	**Frank**	**broach**	**the**	**subject**	**on**	**his**	**mind**	**.**
和	不是	直到	然后	做过	坦率	拉钩	这	主题	在	他的	头脑	.

直到那时，弗兰克才提起他心中一直想着的这件事。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ju:st] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

"	**Did**	**you**	**notice**	**an**	**expression**	**Captain**	**Royal**	**used**	**several**	**times**	**when**	**he**	**was**
"	做过	你	注意	一个	表达	队长	皇家	用过的	一些	时代	什么时候	他	曾是

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] ?

talking	**to**	**us**	**?**
说	到	我们	?

“你们有没有注意到罗伊尔船长在和我们说话时多次使用的某种表达方式？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	**he**	**asked**	**his**	**brother**	**.**
"	他	问	他的	兄弟	.

他问他哥哥。

[dʒəʊ] [rɪ'flektɪd] .

Joe	**reflected**	**.**
乔	反映	.

乔沉思道。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , " [hi:; hi] [kən'fest] .

"	**I**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**noticed**	**anything**	**in**	**particular**	**,**	**"**	**he**	**confessed**	**.**
"	我	不能	说	那	我	注意到	任何事物	在	特别的	,	"	他	坦白	.

“我不能说我注意到了什么特别的事情，”他坦白道。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [sed] - [baɪ] [dʒɪŋ] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?

"	**Don't**	**you**	**remember**	**that**	**he**	**said**	**'**	**by**	**jing**	**'**	**now**	**and**	**then**	**?**
"	不	你	记住	那	他	说	-	经过	京	-	现在	和	然后	?

你不记得他时不时会说“拜京”吗？

" [dʒəʊ] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑ:tld] .

"	**Joe**	**looked**	**up**	**,**	**startled**	**.**
"	乔	看起来	向上	,	惊慌	.

乔抬起头，吓了一跳。

" [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] !

"	**Now**	**I**	**remember**	**!**
"	现在	我	记住	!

“我想起来了！”

[jes] , [hi:; hi] [dɪd] [seɪ] [ðæt] .

Yes	**,**	**he**	**did**	**say**	**that**	**.**
是的	,	他	做过	说	那	.

是的，他确实说过这话。

[ænd; ənd] - [baɪ] [dʒɪŋ] - [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] — "

And	**'**	**by**	**jing**	**'**	**is**	**the**	**very**	**expression**	**—**	**"**
和	-	经过	京	-	是	这	非常	表达	—	"

而‘通过京’正是这种表达方式——

" [ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'vændʒə˛lɪn; ɪ'vændʒə˛laɪn] [tɒd] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ] ['brʌðə(r)] [ju:st] [səʊ]
" The very expression Evangeline Todd said her missing brother used so
" 这 非常 表达 伊万杰琳 托德 说 她 丢失的 兄弟 用过的 所以
['ɒf(ə)n] ! "
often ! "
经常 ! "

“这正是伊万杰琳·托德所说的她失踪的哥哥经常使用的表达方式！”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] .
" That's a fact ! " exclaimed Joe .
" 那就是 一个 事实 ! " 惊呼 乔 .

“那的确是事实！”乔惊呼道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃu:ˌleɪsiz] . "
" And now that I come to think of it , I remember his shoelaces . "
" 和 现在 那 我 来 到 思考 的 它 , 我 记住 他的 鞋带 . "

“现在想想，我还记得他的鞋带。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'taɪd] . "
" They were untied . "
" 他们 是 解开 . "

“他们被解开了。”

" [ænd; ənd] - [tɒd] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃu:ˌleɪsiz] [ʌn'taɪd] [tu:]
" And Todham Todd had a habit of going about with his shoelaces untied too
" 和 - 托德 有 一个 习惯 的 去 关于 和 他的 鞋带 解开 也
!
!
!

“托德汉姆·托德也经常不系鞋带到处走！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
The Man on the Shore
这 男人 在 这 支撑

岸边的男人

[ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['sɒləmli] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .
The Hardy boys looked at one another solemnly in the glow of the campfire .
这 哈迪 男孩们 看起来 在 一 其他 庄严地 在 这 辉光 的 这 营火 .

哈迪家的男孩们在篝火的映照下，神情肃穆地对视着。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] - [tɒd] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn]
" Do you think Captain Royal and Todham Todd are one and the same man
" 做 你 思考 队长 皇家 和 - 托德 是 一 和 这 相同的 男人
? " [ɑ:skt] [dʒəʊ] .
? " asked Joe .
? " 问 乔 .

乔问道：“你认为罗亚尔船长和托德汉姆·托德是同一个人吗？”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] ? "
" What do you think of it yourself ? "
" 什么 做 你 思考 的 它 你自己 ? "

你觉得怎么样？

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊks] [streɪndʒ] .
" It certainly looks strange .
" 它 当然 看起来 奇怪的 .

“看起来确实很奇怪。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [kwɪə(r)][əʊld] [tʃæp] [biː; bi] - [tɒd] ?

But	how	could	this	queer	old	chap	be	Todham	Todd	?
但	如何	可以	这	酷儿	老的	小伙子	是	-	托德	?

但这个古怪的老头怎么可能是托德汉姆·托德呢?

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] [get] [ə'weɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [keɪvz] ,

How	would	the	college	professor	get	away	down	among	these	caves	,
如何	会	这	大学	教授	得到	离开	向下	之中	这些	洞穴	,

这位大学教授要如何才能从这些洞穴中逃脱呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] ?

and	what	would	be	his	idea	in	passing	himself	off	as	a	sea	captain	?
和	什么	会	是	他的	主意	在	通过	他自己	离开	作为	一个	海	队长	?

他冒充船长的目的是什么?

" [fræŋk] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Frank	was	thoughtful	.
"	坦率	曾是	周到	.

弗兰克心思缜密。

" ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

"	Stranger	things	have	happened	.
"	陌生人	事物	有	发生	.

“更奇怪的事情都发生过。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [tɒd] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [mait]

You	remember	that	Evangeline	Todd	suggested	that	her	brother	might
你	记住	那	伊万杰琳	托德	建议	那	她	兄弟	可能

[hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

have	lost	his	memory	.
有	丢失的	他的	记忆	.

你还记得伊万杰琳·托德曾暗示她哥哥可能失忆了吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'sentrɪk] , [nəʊ] [daʊt] ,

He	was	always	more	or	less	eccentric	,	no	doubt	,
他	曾是	总是	更多的	或者	较少的	偏心	,	不	怀疑	,

他一直或多或少有些古怪，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æm'niːziə] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [mait]

and	if	he	was	suffering	from	amnesia	there	is	no	telling	where	he	might
和	如果	他	曾是	痛苦	从	健忘症	那里	是	不	讲述	在哪里	他	可能

[gəʊ][ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] . "

go	or	what	he	might	do	.	"
去	或者	什么	他	可能	做	.	"

如果他患有失忆症，谁也说不准他会去哪里，会做什么。

" [ɪts] ['maɪti] [streɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [ə'krɒs] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

"	It's	mighty	strange	if	we	have	run	across	him	in	this	place	.
"	它是	强大的	奇怪的	如果	我们	有	跑步	穿过	他	在	这	地方	.

“如果我们在这个地方偶遇他，那真是太奇怪了。”

[pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [sez] - [baɪ][dʒɪŋ] - [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

Perhaps	it's	just	a	coincidence	that	Captain	Royal	says	'	by	jing	'	once	in	a	while	.
也许	它是	只是	一个	巧合	那	队长	皇家	说道	-	经过	京	-	一次	在	一个	尽管	.

也许皇家船长偶尔说“by jing”只是个巧合。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] [ʌn'taɪd] , [hiː; hi] [siːm] ['prɪti] ['slɒpi] ['eniweɪ] , [ænd; ənd]

As	for	having	his	shoelaces	untied	,	he	seems	pretty	sloppy	anyway	,	and
作为	为了	拥有	他的	鞋带	解开	,	他	似乎	漂亮的	邋遢	反正	,	和

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] . "

that	would	be	only	natural	.	"
那	会	是	仅有的	自然的	.	"

至于他鞋带没系，他本来就挺邋遢的，这也很正常。

" [əʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz] ['evri] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ɪz] ['sɪmplɪ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk]
" Oh , yes , there's every chance in the world that Captain Royal is simply an eccentric
" 哦 , 是的 , 有 每一个 机会 在 这 世界 那 队长 皇家 是 简单地 一个 偏心
[əʊld][tɑː(r)] .
old tar .
老的 焦油 .

“哦，是的，皇家船长很有可能只是一个古怪的老水手。”

[ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
I agree with you there .
我 同意 和 你 那里 .

我同意你的看法。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
Just the same , we can't afford to overlook the chance that he might be
只是 这 相同的 , 我们 不能 买得起 到 俯瞰 这 机会 那 他 可能 是
- [tɒd] . "
Todham Todd . "
- 托德 . "

尽管如此，我们也不能忽视他可能是托德姆·托德的可能性。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ? "
" How are we going to find out ? "
" 如何 是 我们 去 到 寻找 出去 ? "

我们该如何查明呢?

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːt(ə)nli] .
" If we asked him , he would deny it , certainly .
" 如果 我们 问 他 , 他 会 否定 它 , 当然 .

“如果我们问他，他肯定会否认。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [maɪt]
But perhaps if we could talk to him and ask a few questions he might
但 也许 如果 我们 可以 讲话 到 他 和 问 一个 很少 问题 他 可能
[gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] . "
give himself away . "
给 他自己 离开 . "

但或许如果我们能和他谈谈，问他几个问题，他可能会露出马脚。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] . "
" If he has lost his memory he would not remember anything to give away . "
" 如果 他 有 丢失的 他的 记忆 他 会 不是 记住 任何事物 到 给 离开 . "

“如果他失忆了，他就什么都记不起来了。”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" I hadn't thought of that , " admitted Frank .
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 承认 坦率 .

“我之前没想过这一点，”弗兰克承认道。

" [stɪl] , [maɪ][plæn][ɪz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Still , my plan is worth trying , don't you think ? "
" 仍然 , 我的 计划 是 值得 尝试 , 不 你 思考 ? "

“不过，我的计划值得一试，你不觉得吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] .
" It certainly is .
" 它 当然 是 .

确实如此。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ?

But	do	you	think	he'll	talk	to	us	at	all	,	after	what	happened	to	-	day	?
但	做	你	思考	地狱	讲话	到	我们	在	全部	,	后	什么	发生	到	-	天	?

"

"

"

但你觉得经历了今天发生的事之后，他还会跟我们说话吗?

" [pə'hæps] [hiːz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] .

"	Perhaps	he's	forgotten	all	about	it	by	now	.
"	也许	他是	被遗忘的	全部	关于	它	经过	现在	.

“或许他现在已经完全忘记这件事了。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz][paɪ] [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] . "

He	might	be	as	nice	as	pie	if	we	went	back	.	"
他	可能	是	作为	好的	作为	馅饼	如果	我们	去	后退	.	"

如果我们回去的话，他可能人很好。

" [jes] , [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [əʊld] [bɔɪ] , " [lɑːft] [dʒəʊ] .

"	Yes	,	he	seems	a	rather	changeable	old	boy	,	"	laughed	Joe	.
"	是的	,	他	似乎	一个	相当	多变	老的	男生	,	"	笑了	乔	.

“是啊，他看起来真是个喜怒无常的老家伙，”乔笑着说。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ə'raʊnd] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [ɒv; əv]

"	And	perhaps	if	he	isn't	around	we	might	find	some	clue	in	that	cave	of
"	和	也许	如果	他	不是	大约	我们	可能	寻找	一些	线索	在	那	洞穴	的

[hɪz; ɪz] . "

his	.	"
他的	.	"

“如果他不在了，或许我们可以在他的那个山洞里找到一些线索。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

We'll	make	a	try	at	it	to	-	morrow	.	"
出色地	制作	一个	尝试	在	它	到	-	明天	.	"

我们明天试试。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	Do	you	think	we	should	tell	Chet	and	Biff	?	"	asked	Joe	.
"	做	你	思考	我们	应该	告诉	切特	和	比夫	?	"	问	乔	.

乔问道：“你觉得我们应该告诉切特和比夫吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[nɒt] [dʒʌst] [jet] .

Not	just	yet	.
不是	只是	然而	.

还没到时候。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɒd] [ə'feə(r)] ,

After	all	,	they	don't	know	about	the	Todd	affair	,
后	全部	,	他们	不	知道	关于	这	托德	事务	,

毕竟，他们并不知道托德的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] [sə'spɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [rɒŋ] [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm]

and	if	we	find	out	that	our	suspicions	are	all	wrong	there'll	be	no	harm
和	如果	我们	寻找	出去	那	我们的	怀疑	是	全部	错误的	将会	是	不	伤害

[dʌn] [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] . "

done	and	they'll	be	none	the	wiser	.	"
完毕	和	他们会	是	没有任何	这	更明智	.	"

如果我们发现我们的怀疑都是错误的，也不会造成任何伤害，他们也不会知道真相。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['kwestʃən] [hɪm] [ɪf] ['ðer] [wɪð] [jʊː 'es] ? "

"	But	how	can	we	question	him	if	they're	with	us	?	"
"	但	如何	能	我们	问题	他	如果	它们是	和	我们	?	"

“但如果他们是和我们在一起的，我们怎么能质问他呢？”

" [wiːl; wil] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [baɪ] [ɑː'selvz] .

"	We'll	make	some	excuse	to	get	away	by	ourselves	.
"	出色地	制作	一些	原谅	到	得到	离开	经过	我们自己	.

“我们会找个借口单独出去走走。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Of	course	,	we	may	be	disappointed	.
的	课程	,	我们	可能	是	失望的	.

当然，我们可能会失望。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] - [tɒd] [ʃʊd; ʃəd]

The	more	I	think	of	it	the	more	impossible	it	seems	that	Todham	Todd	should
这	更多的	我	思考	的	它	这	更多的	不可能的	它	似乎	那	-	托德	应该

['æktʃuəli] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

actually	be	living	here	.
实际上	是	活的	这里	.

我越想越觉得托德汉姆·托德竟然住在这里简直不可思议。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['eni] [taʊn]

But	it	is	strange	that	he	hasn't	been	found	before	this	if	he	is	living	in	any	town
但	它	是	奇怪的	那	他	还没有	到过	成立	前	这	如果	他	是	活的	在	任何	镇

[ɔː(r)] ['sɪti] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] . "

or	city	where	people	would	meet	him	and	talk	about	him	.	"
或者	城市	在哪里	人们	会	见面	他	和	讲话	关于	他	.	"

但奇怪的是，如果他住在某个城镇或城市，那里有人会遇到他并谈论他，为什么之前一直没有人找到他。

" [dæd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [treɪst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['kleɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [treɪl] ['vænɪʃd]

"	Dad	said	he	was	traced	as	far	as	Claymore	and	there	the	trail	vanished
"	爸爸	说	他	曾是	追踪	作为	远的	作为	克莱莫	和	那里	这	踪迹	消失了

.

:
.

“爸爸说他被追踪到了克莱莫尔，然后线索就消失了。”

['kleɪmɔː(r)] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kəʊst] . "

Claymore	isn't	very	far	from	this	coast	.	"
克莱莫	不是	非常	远的	从	这	海岸	.	"

克莱莫尔离这片海岸不远。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [keɪvz] . "

He	may	have	wandered	down	to	these	caves	.	"
他	可能	有	漫步	向下	到	这些	洞穴	.	"

他或许是误打误撞来到这些洞穴的。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [laɪts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ə'baʊt] ?

"	How	about	the	shooting	and	the	mysterious	lights	we	were	warned	about	?
"	如何	关于	这	射击	和	这	神秘	灯	我们	是	警告	关于	?

“那起枪击事件和我们之前被警告过的神秘灯光事件呢？”

" [fræŋk] [lɑːft] .

"	Frank	laughed	.
"	坦率	笑了	.

弗兰克笑了。

" [əʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	,	as	to	that	,	"	he	said	,
"	哦	,	作为	到	那	,	"	他	说	,

“哦，关于那个，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

"	I	think	Captain	Royal	has	just	been	having	a	little	fun	at	the	expense	of
"	我	思考	队长	皇家	有	只是	到过	拥有	一个	小的	乐趣	在	这	费用	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

the	people	around	here	.
这	人们	大约	这里	.

“我认为皇家船长只是在拿周围的人开玩笑而已。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] . "

Perhaps	he	is	trying	to	keep	people	from	finding	out	too	much	about	him	.	"
也许	他	是	尝试	到	保持	人们	从	寻找	出去	也	很多	关于	他	.	"

或许他是想阻止别人了解他太多。

" [wel] , [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , ['eniweɪ] .

"	Well	,	we'll	find	out	all	we	can	,	anyway	.
"	出色地	,	出色地	寻找	出去	全部	我们	能	,	反正	.

“好吧，无论如何，我们会尽可能地查明一切。”

[hiː; hi] [kænt] [skeə(r)] [ju: 'es] .

He	can't	scare	us	.
他	不能	吓	我们	.

他吓不倒我们。

" ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] ['dʒentlmən] ['fɜːðə(r)] ,

"	Having	decided	to	investigate	the	eccentric	old	gentleman	further	,
"	拥有	决定	到	调查	这	偏心	老的	绅士	更远	,

“决定进一步调查这位古怪的老先生之后，

[ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [rəʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

the	Hardy	boys	rolled	themselves	up	in	their	blankets	and	went	to	sleep	.
这	哈迪	男孩们	滚动	他们自己	向上	在	他们的	毯子	和	去	到	睡觉	.

哈迪家的男孩们把自己裹在毯子里睡着了。

[fræŋk] ['hɑːdli] [deəd] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kæptɪn] ['rɔɪəl]

Frank	hardly	dared	hope	that	his	surmise	was	correct	and	that	in	Captain	Royal
坦率	几乎	敢于	希望	那	他的	推测	曾是	正确的	和	那	在	队长	皇家

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] ,

they	had	discovered	the	missing	college	professor	,
他们	有	发现	这	丢失的	大学	教授	,

弗兰克几乎不敢奢望自己的猜测是正确的，他们或许已经在罗亚尔上尉身上找到了失踪的大学教授。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

but	he	was	convinced	that	the	old	man	was	not	a	sailor	,	in	spite	of
但	他	曾是	确信	那	这	老的	男人	曾是	不是	一个	水手	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,

his	claims	,
他的	索赔	,

但他确信，尽管老人自称是水手，但事实并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskla'meɪʃ(ə)n] " [baɪ][dʒɪŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'taɪd]

and	the	circumstances	of	the	exclamation	"	by	jing	"	and	the	untied
和	这	情况	的	这	感叹	"	经过	京	"	和	这	解开

['ʃuːˌleɪsɪz] , ['slendə(r)][æz; əz][ðə; ði] [kluːz] [wɜː(r); wə(r)] ,

shoelaces	,	slender	as	the	clues	were	,
鞋带	,	苗条	作为	这	线索	是	,

还有那句感叹词“by jing”以及解开的鞋带，尽管线索很细微，却也构成了重要的线索。

[led] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ɒn][ə; eɪ] [treɪl] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] .

led	him	to	believe	that	they	were	at	least	on	a	trail	worth	following	.
引领	他	到	相信	那	他们	是	在	至少	在	一个	踪迹	值得	下列的	.

这让他相信，他们至少走在一条值得追寻的道路上。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [fɒg] .

When	the	boys	awakened	next	morning	they	found	the	sea	hidden	by	a	dense	fog	.
什么时候	这	男孩们	觉醒	下一个	早晨	他们	成立	这	海	隐	经过	一个	稠密	多雾路段	.

第二天早上，男孩们醒来时发现大海被浓雾笼罩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [pʊt] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)]

It	was	damp	and	cold	and	the	weather	put	all	idea	of	further
它	曾是	潮湿	和	寒冷的	和	这	天气	放	全部	主意	的	更远

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .

exploration	of	the	coast	out	of	their	heads	.
勘探	的	这	海岸	出去	的	他们的	头部	.

天气潮湿寒冷，这糟糕的天气让他们彻底打消了进一步探索海岸线的念头。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ðɪs] [fɒg] , " [dɪ'kleəd] [tʃet] [ɪm'fætɪkli]

"	I'm	not	going	to	wander	among	the	rocks	in	this	fog	,	"	declared	Chet	emphatically
"	我是	不是	去	到	漫步	之中	这	岩石	在	这	多雾路段	,	"	声明	切特	强调地

.

:

.

“我才不会在这种雾气弥漫的岩石间闲逛呢，”切特斩钉截铁地说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wɜːs] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [hɪə(r)] . "

"	If	it	got	worse	we'd	have	a	fine	time	finding	our	way	back	here	.	"
"	如果	它	得到	更糟	我们会	有	一个	美好的	时间	寻找	我们的	方式	后退	这里	.	"

“如果情况变得更糟，我们可就难了，到时候我们可就麻烦了。”

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [bɪf] .

"	Looks	to	me	like	a	good	morning	for	fishing	,	"	said	Biff	.
"	看起来	到	我	喜欢	一个	好的	早晨	为了	钓鱼	,	"	说	比夫	.

“我看今天早上是个钓鱼的好日子，”比夫说道。

[tʃet] ['griːtɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Chet	greeted	this	suggestion	with	enthusiasm	.
切特	问候	这	建议	和	热情	.

切特欣然接受了这个建议。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [aɪ'dɪə] [juːv] [hæd; həd][ɪn] [j'iəz] .

"	That's	the	brightest	idea	you've	had	in	years	.
"	那就是	这	最亮的	主意	你已经	有	在	年	.

这是你这些年来最聪明的想法。

[wiː; wi] [brɔːt] [lɒts] [ɒv; əv]['tæk(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,

We	brought	lots	of	tackle	with	us	,	thank	goodness	,
我们	带来	很多	的	处理	和	我们	,	感谢	善良	,

幸好我们带了很多渔具。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

and	there's	a	high	rock	over	there	that	hangs	over	deep	water	.
和	有	一个	高的	岩石	超过	那里	那	悬挂	超过	深的	水	.

那边有一块高高的岩石，悬在深水之上。

[pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] [ɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
Perhaps we could catch a whale or so for lunch .
也许 我们 可以 抓住 一个 鲸 或者 所以 为了 午餐 .

或许我们可以抓条鲸鱼当午餐。

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ] [sɔː] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
" Frank and Joe saw their opportunity .
" 坦率 和 乔 锯 他们的 机会 .

弗兰克和乔看到了他们的机会。

[ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðeə(r)] [tuː] [tʃʌm] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .
They encouraged their two chums to go fishing .
他们 鼓励 他们的 二 朋友们 到 去 钓鱼 .

他们鼓励两个朋友去钓鱼。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
As for themselves ,
作为 为了 他们自己 ,

至于他们自己，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] [keɪv] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]
they said they would go down to Captain Royal's cave and see if the old
他们 说 他们 会 去 向下 到 队长 皇室的 洞穴 和 看 如果 这 老的
['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]['hjuːmə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
gentleman was in a better humor than he had been the previous day .
绅士 曾是 在 一个 更好的 幽默 比 他 有 到过 这 以前的 天 .

他们说要去罗伊尔船长的山洞看看，这位老先生的心情是否比前一天好一些。

" [jʊr; jər] ['welkəm] , " [sed] [tʃet] .
" You're welcome , " said Chet .
" 你是 欢迎 , " 说 切特 .

“不客气，”切特说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [lædz] [sə'saɪəti][tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
" I've had enough of that old lad's society to last me the rest of my life .
" 我已经 有 足够的 的 那 老的 小伙子的 社会 到 最后的 我 这 休息 的 我的 生活 .

“我这辈子都不想再跟那个老家伙的圈子来往了。”

[hiːl] ['prɒbəbli] [set] [hɪz; ɪz][dɒg] [ɒn][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] . "
He'll probably set his dog on you , if he has one . "
地狱 大概 放 他的 狗 在 你 , 如果 他 有 一 . "

如果他养狗的话，他很可能会放狗咬你。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [dɒg] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] , " [grɪnd] [dʒəʊ] .
" I didn't see any dog there yesterday , " grinned Joe .
" 我 没有 看 任何 狗 那里 昨天 , " 咧嘴一笑 乔 .

“我昨天没在那里看到任何狗，”乔咧嘴笑道。

" [wel] , [hiːl] ['laɪkli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɒgfɪʃ] [ðen] .
" Well , he'll likely have a dogfish then .
" 出色地 , 地狱 可能 有 一个 角鲨 然后 .

“那他很可能会养一条狗鱼。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .
You want to be careful .
你 想 到 是 小心 .

你要小心。

['betə(r)] [kʌm] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [juː 'es] .
Better come fishing with us .
更好的 来 钓鱼 和 我们 .

不如跟我们一起去钓鱼吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] [pə'sistid] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪəd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz]

"	But	the	Hardy	boys	persisted	in	their	determination	to	beard	the	lion	in	his
"	但	这	哈迪	男孩们	持续	在	他们的	决心	到	胡须	这	狮子	在	他的

[den] [ə'gen] ,

den	again	,
丹	再次	,

“但是哈代家的男孩们仍然坚持要再次闯入狮子的巢穴，与它搏斗。”

[æz; əz] [fræŋk] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	Frank	put	it	,
作为	坦率	放	它	,

正如弗兰克所说，

[səʊ] [bɪf] [ænd; ənd] [tʃet] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

so	Biff	and	Chet	unpacked	the	fishing	tackle	and	made	their	plans	for	a
所以	比夫	和	切特	拆开包装	这	钓鱼	处理	和	制成	他们的	计划	为了	一个

['mɔ:rnɪŋz] [spɔ:t] .

morning's	sport	.
早晨	运动	.

于是，比夫和切特拿出钓鱼用具，计划着上午的垂钓活动。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [rɒk] ,

After	breakfast	they	set	out	for	the	high	rock	,
后	早餐	他们	放	出去	为了	这	高的	岩石	,

早餐后，他们出发前往高岩。

[tʃet] [aɪ'rɒnɪkli] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ,

Chet	ironically	asking	the	Hardy	boys	to	give	his	love	to	Captain	Royal	,
切特	讽刺的是	问	这	哈迪	男孩们	到	给	他的	爱	到	队长	皇家	,

切特讽刺地请求哈迪兄弟把他的爱转达给罗亚尔船长。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	Frank	and	Joe	started	off	down	the	beach	,	delighted	that	they	had
和	坦率	和	乔	开始	离开	向下	这	海滩	,	高兴极了	那	他们	有

[ɪ'skeɪpt] [səʊ] ['i:zəli] .

escaped	so	easily	.
逃脱	所以	容易地	.

弗兰克和乔沿着海滩走去，很高兴他们如此轻易地逃脱了。

[ðeɪ] [prə'si:did] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

They	proceeded	along	the	beach	.
他们	继续	沿着	这	海滩	.

他们沿着海滩继续前行。

[ðə; ði] [fɒg] [hʌŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	fog	hung	low	over	the	sea	and	it	was	so	dense	that	they	could
这	多雾路段	悬挂	低的	超过	这	海	和	它	曾是	所以	稠密	那	他们	可以

['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [klɪfs] [ə'bʌv] .

scarcely	distinguish	the	outline	of	the	dark	cliffs	above	.
几乎	区分	这	大纲	的	这	黑暗的	悬崖	多于	.

雾气低低地笼罩着海面，浓得几乎看不清上方黑色悬崖的轮廓。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪm]

"	Not	much	chance	of	catching	Captain	Royal	away	from	home	to	-	day	,	I'm
"	不是	很多	机会	的	捕捉	队长	皇家	离开	从	家	到	-	天	,	我是

['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .

thinking	,	"	said	Frank	.
思维	,	"	说	坦率	.

“我想，今天在外地抓到罗亚尔船长的机会不大，”弗兰克说。

" [nəʊ] , [hiːz] ['laɪkli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [keɪv] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] .

" No , he's likely sitting in his cosy little cave beside a good fire .

" 不 , 他是 可能 坐着 在 他的 舒适 小的 洞穴 旁 一个 好的 火 .

“不，他很可能正坐在他舒适的小山洞里，旁边燃着一堆篝火。”

[wel] , [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .

Well , he may feel more like talking .

出色地 , 他 可能 感觉 更多的 喜欢 说 .

他可能更想说话了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [briːz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [leɪ] [kɑːm][ænd; ənd] ['sleɪti] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]

" There was no breeze blowing , and the sea lay calm and slatey beneath the

" 那里 曾是 不 微风 吹 , 和 这 海 躺 冷静的 和 石板 下面 这

[fɒg] .

fog .

多雾路段 .

“没有一丝微风，雾气笼罩下，海面平静而灰蒙蒙的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dæmp] , ['klæmi] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪl] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊn] .

It was a damp , clammy morning and the chill penetrated to the bone .

它 曾是 一个 潮湿 , 湿冷的 早晨 和 这 寒意 渗透 到 这 骨 .

这是一个潮湿阴冷的早晨，寒意直入骨髓。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [felt] ['rɑːðə(r)] ['gɪlti] [æt; ət] ['hævɪŋ] [left] [tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] ,

The boys felt rather guilty at having left Chet and Biff ,

这 男孩们 毛毡 相当 有罪的 在 拥有 左边 切特 和 比夫 ,

男孩们对离开切特和比夫感到十分内疚。

[tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

to set out on this expedition of their own , but as Frank had pointed out

到 放 出去 在 这 远征 的 他们的 自己的 , 但 作为 坦率 有 尖 出去

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it was ,

它 曾是 ,

他们决定自行展开这次探险，但正如弗兰克指出的那样，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['praɪvət] ['bɪznəs] .

after all , private business .

后 全部 , 私人的 商业 .

毕竟，这是私营企业。

[ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkə'rekt] , [tʃet] [wʊd] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

They well knew that if their suspicions were incorrect , Chet would joke about the

他们 出色地 知道 那 如果 他们的 怀疑 是 错误 , 切特 会 开玩笑 关于 这

[ə'feə(r)] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

affair unmercifully .

事务 无情地 .

他们很清楚，如果他们的怀疑是错误的，切特会毫不留情地拿这件事开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

It was better to keep it to themselves until they were certain of their

它 曾是 更好的 到 保持 它 到 他们自己 直到 他们 是 肯定 的 他们的

[graʊnd] .

ground .

地面 .

在他们确信自己的立场之前，最好还是把这件事保密。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [hɪd] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] [keɪv] [frɒm; frəm] [vjuː] [wen]

They	were	just	approaching	the	cliff	that	hid	Captain	Royal's	cave	from	view	when
他们	是	只是	接近	这	悬崖	那	隐藏	队长	皇室的	洞穴	从	看法	什么时候

[fræŋk] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [sʌm; səm]

Frank	halted	and	peered	through	the	fog	at	the	base	of	the	rocks	some
坦率	停止	和	窥视	通过	这	多雾路段	在	这	根据	的	这	岩石	一些

['dɪstəns] [ə'hed] .

distance	ahead	.
距离	前方	.

他们正要接近那座遮蔽了罗伊尔船长洞穴的悬崖时，弗兰克停了下来，透过雾气向远处岩石的底部望去。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['sʌmbədi] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [dʒəʊ] ?

"	Do	you	see	somebody	lying	there	,	Joe	?
"	做	你	看	某人	说谎	那里	,	乔	?

乔，你看到那里躺着人吗?

" [dʒəʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	Joe	looked	in	the	direction	he	indicated	.
"	乔	看起来	在	这	方向	他	表明的	.

乔朝他指的方向看了一眼。

" [lʊks] [laɪk] [æn; ən][əʊld][lɒg] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ! "

"	Looks	like	an	old	log	—	no	,	it	moved	!	"
"	看起来	喜欢	一个	老的	日志	—	不	,	它	已搬	!	"

“看起来像根老木头——不，它动了！”

" [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][sænd] . "

"	Seems	like	a	man	sprawled	on	the	sand	.	"
"	似乎	喜欢	一个	男人	蔓延	在	这	沙	.	"

“看起来像个男人摊开躺在沙滩上。”

" [pə'hæps] [ɪts] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

"	Perhaps	it's	Captain	Royal	.
"	也许	它是	队长	皇家	.

“或许是罗伊尔船长。”

['meɪbi] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] .

Maybe	he	fell	and	hurt	himself	.
或许	他	跌倒	和	伤害	他自己	.

也许他摔倒受伤了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	The	boys	hastened	across	the	rocks	in	the	direction	of	the	figure	on	the	shore	.
"	这	男孩们	加快	穿过	这	岩石	在	这	方向	的	这	数字	在	这	支撑	.

男孩们迅速穿过岩石，朝着岸边的人影跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪ] [sprɔːld] [æt; ət]

As	they	drew	nearer	they	saw	that	it	was	indeed	a	man	who	lay	sprawled	at
作为	他们	画	更近	他们	锯	那	它	曾是	的确	一个	男人	WHO	躺	蔓延	在

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

the	base	of	the	rocks	,
这	根据	的	这	岩石	,

他们走近后发现，躺在岩石底部的确实是一个男人。

[ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

apparently	asleep	.
显然	睡着了	.

显然睡着了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

However	,	they	soon	saw	that	it	was	not	Captain	Royal	.
然而	,	他们	很快	锯	那	它	曾是	不是	队长	皇家	.

然而，他们很快发现那人并非罗伊尔船长。

" [pə'hæps] ['sʌmbədi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [klɪfs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , " ['ventʃəd] [dʒəʊ] ,
" Perhaps somebody fell off the cliffs from above , " ventured Joe ,
" 也许 某人 跌倒 离开 这 悬崖 从 多于 , " 冒险 乔 ,

“或许有人从上面的悬崖上摔下去了，”乔试探性地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgə(r)] .
as they hastened up to the recumbent figure .
作为 他们 加快 向上 到 这 卧式 数字 .

他们快步走向那躺着的人影。

[fræŋk] [lʊkt] [ʌp] .
Frank looked up .
坦率 看起来 向上 .

弗兰克抬起头。

[ðə; ði] [klɪf] [luːm] [haɪ] [ə'bʌv] .
The cliff loomed high above .
这 悬崖 迫近 高的 多于 .

悬崖高耸入云。

" [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [wiː; wi] [kænt] [help] [hɪm] [naʊ] .
" If he did , we can't help him now .
" 如果 他 做过 , 我们 不能 帮助 他 现在 .

“如果他真的这么做了，我们现在也帮不了他了。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
He would be dead .
他 会 是 死的 .

他本该死去。

" [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
" They came up to the man sprawled on the sand .
" 他们 来了 向上 到 这 男人 蔓延 在 这 沙 .

他们走到躺在沙滩上的那个男人身边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] .
He was not dead .
他 曾是 不是 死的 .

他没死。

[æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] ['laɪɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [təʊld] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə(r)] .
An empty bottle lying by his side told the reason for his slumber .
一个 空的 瓶子 说谎 经过 他的 边 讲述 这 原因 为了 他的 睡眠 .

他身边的空酒瓶说明了他沉睡的原因。

" [hiːz] [drʌŋk] !
" He's drunk !
" 他是 醉 !

他喝醉了！

" [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt]
" The man's face was turned away from them and the boys could not
" 这 男人的 脸 曾是 转向 离开 从 他们 和 这 男孩们 可以 不是
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
distinguish his features .
区分 他的 特征 .

“那人的脸背对着他们，男孩们看不清他的五官。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [drest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [fɒg] .
He was roughly dressed and his clothes were wet with fog .
他 曾是 大致 穿着 和 他的 衣服 是 湿的 和 多雾路段 .

他衣衫褴褛，衣服被雾气打湿了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['feləʊ] [stɜːd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [sliːp] .

Just	then	the	fellow	stirred	restlessly	in	his	drunken	sleep	.
只是	然后	这	同伴	搅拌	躁动不安	在	他的	醉	睡觉	.

就在这时，那家伙在醉酒的睡梦中不安地翻了个身。

[hiː; hi] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	slowly	turned	his	head	.
他	缓慢地	转向	他的	头	.

他缓缓转过头来。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeɪ] [gɑːspt] [wɪð] [sə'praɪz] .

When	the	boys	saw	his	face	they	gasped	with	surprise	.
什么时候	这	男孩们	锯	他的	脸	他们	倒吸一口气	和	惊喜	.

男孩们看到他的脸时，都惊讶地倒吸了一口气。

" [ɪts] [kɑːl] [ʃɔːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	It's	Carl	Schaum	!	"	exclaimed	Frank	.
"	它是	卡尔	沙姆	!	"	惊呼	坦率	.

“是卡尔·绍姆！”弗兰克惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['ɔːtəməbiːl] [θiːf] ,

It	was	indeed	the	escaped	automobile	thief	,
它	曾是	的确	这	逃脱	汽车	贼	,

确实是那个逃脱的汽车窃贼。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən] [fræŋks] ['məʊtəsaɪk(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] ['beɪpɔːrt] .

the	man	who	had	stolen	Frank's	motorcycle	the	day	the	boys	left	Bayport	.
这	男人	WHO	有	被盗	弗兰克的	摩托车	这	天	这	男孩们	左边	贝波特	.

男孩们离开贝波特那天，偷走弗兰克摩托车的就是这个人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

The	Prisoner
这	囚犯

囚徒

[kɑːl] [ʃɔːm] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] .

Carl	Schaum	did	not	awaken	.
卡尔	沙姆	做过	不是	觉醒	.

卡尔·绍姆没有醒来。

[hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] .

His	slumber	was	too	deep	.
他的	睡眠	曾是	也	深的	.

他睡得太沉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sensləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] .

He	was	quite	senseless	from	the	effects	of	the	liquor	he	had	drunk	.
他	曾是	相当	无意义的	从	这	效果	的	这	酒	他	有	醉	.

他因饮酒过量而神志不清。

" [ðɪs] [ɪz] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	This	is	luck	!	"	exclaimed	Frank	.
"	这	是	运气	!	"	惊呼	坦率	.

“这真是运气好！”弗兰克惊呼道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][hɪə(r)] ! "

"	I	wonder	how	he	got	here	!	"
"	我	想知道	如何	他	得到	这里	!	"

“我真想知道他是怎么到这儿来的！”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] ['haɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [keɪvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .

"	I	suppose	he's	hiding	down	in	these	caves	away	from	the	police	.
"	我	认为	他是	隐藏	向下	在	这些	洞穴	离开	从	这	警察	.

“我猜他躲在这些山洞里，避开警察。”

" ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['slʌmbə] [mæn] [kɔːt] [fræŋks] [aɪ] .

"	Something	beside	the	bottle	near	the	slumbering	man	caught	Frank's	eye	.
"	某物	旁	这	瓶子	靠近	这	沉睡	男人	捕捉	弗兰克的	眼睛	.

“弗兰克的目光被熟睡男子旁边瓶子旁边的某个东西吸引住了。”

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	bent	forward	and	examined	it	.
他	弯曲	向前	和	检查	它	.

他俯身仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [tɪnz] [ɒv; əv] [miːt] ,

It	was	a	small	package	containing	several	tins	of	meat	,
它	曾是	一个	小的	包裹	包含	一些	罐头	的	肉	,

那是一个装有几罐肉的小包裹，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]

of	the	same	variety	the	Hardy	boys	and	their	chums	had	brought	with
的	这	相同的	种类	这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	有	带来	和

[ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] .

them	on	their	expedition	to	the	caves	.
他们	在	他们的	远征	到	这	洞穴	.

与哈迪家的男孩和他们的伙伴们在洞穴探险时带来的品种相同。

" [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [θiːf] !

"	There's	our	thief	!
"	有	我们的	贼	!

“我们的窃贼就在那里！”

" [fræŋk] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

"	Frank	declared	,	with	conviction	.
"	坦率	声明	,	和	定罪	.

弗兰克坚定地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːl] [ʃɔːm] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [keɪv] .

"	It	was	Carl	Schaum	who	stole	the	provisions	from	our	cave	.
"	它	曾是	卡尔	沙姆	WHO	偷窃	这	条款	从	我们的	洞穴	.

“是卡尔·绍姆从我们的山洞里偷走了补给品。”

" [ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

"	There	seemed	little	doubt	that	this	was	the	case	.
"	那里	似乎	小的	怀疑	那	这	曾是	这	案件	.

“这一点似乎毋庸置疑。”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] .

The	evidence	of	the	package	of	food	was	conclusive	.
这	证据	的	这	包裹	的	食物	曾是	确凿	.

食品包裹的证据确凿无疑。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	What	shall	we	do	with	him	?	"	asked	Joe	.
"	什么	将	我们	做	和	他	?	"	问	乔	.

“我们该怎么处置他呢？”乔问道。

[fræŋk] [grəup] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [staʊt] [kɔːd] .

Frank	groped	in	his	pocket	and	produced	a	length	of	stout	cord	.
坦率	摸索	在	他的	口袋	和	生产	一个	长度	的	肥硕	绳索	.

弗兰克在口袋里摸索了一番，掏出一根粗绳子。

" [wiːl; wil][taɪ] [hɪm] [ʌp] [fɜːst] .
" We'll tie him up first .
" 出色地 领带 他 向上 第一的 .

“我们先把他绑起来。”

[hiːz] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
He's an escaped criminal and it's our duty to turn him over to the police .
他是 一个 逃脱 刑事 和 它是 我们的 责任 到 转动 他 超过 到 这 警察 .
"
"
"

他是一名逃犯，我们有责任把他移交给警方。

" [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] ? "
" What if he puts up a fight ? "
" 什么 如果 他 放置 向上 一个 斗争 ? "

“如果他反抗呢？”

" [hiːz] [tuː] [drʌŋk] .
" He's too drunk .
" 他是 也 醉 .

他喝得太醉了。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Anyway , we should be more than a match for him .
反正 , 我们 应该 是 更多的 比 一个 匹配 为了 他 .

总之，我们应该能轻松战胜他。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" They looked at the man sprawled on the ground .
" 他们 看起来 在 这 男人 蔓延 在 这 地面 .

他们看着躺在地上的那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] , [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .
He was snoring loudly , quite oblivious of his danger .
他 曾是 打鼾 高声 , 相当 浑然不觉 的 他的 危险 .

他鼾声如雷，丝毫没有意识到自己身处险境。

['kwaɪətli] , [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ,
Quietly , the Hardy boys took up their positions , one on each side of the fellow ,
悄悄 , 这 哈迪 男孩们 采取 向上 他们的 职位 , 一 在 每个 边 的 这 同伴 ,

哈迪家的男孩们静静地站好位置，一人站在那人两侧。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
and then with a quick movement they turned him over on his back and
和 然后 和 一个 快的 移动 他们 转向 他 超过 在 他的 后退 和
[pɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
pinned his arms behind him .
已置顶 他的 武器 在后面 他 .

然后他们迅速将他翻了个身，让他仰面躺着，并将他的双臂反剪在身后。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [kɑːl] [ʃɔːm] [dɪd] [nɒt] ['strʌg(ə)l] .
To their surprise , Carl Schaum did not struggle .
到 他们的 惊喜 , 卡尔 沙姆 做过 不是 斗争 .

令他们惊讶的是，卡尔·绍姆并没有遇到困难。

[hiː; hi] ['mɪəli] [grəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
He merely groaned in his sleep .
他 仅仅 呻吟 在 他的 睡觉 .

他只是在睡梦中呻吟了一声。

" [hiːz] [ded] [drʌŋk] , " [sed] [fræŋk] .
" He's dead drunk , " said Frank .
" 他是 死的 醉 , " 说 坦率 .

“他醉得不省人事，”弗兰克说。

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
" We won't have any trouble with him .
" 我们 惯于 有 任何 麻烦 和 他 .

“我们和他之间不会有任何麻烦。”

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [kɔːd] [ə'baʊt] [kɑːl] [ʃɔːmz] [rɪsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði]
" Quickly he flipped the cord about Carl Schaum's wrists , and they bound the
" 迅速地 他 翻转 这 绳索 关于 卡尔 斯考姆 手腕 , 和 他们 边界 这
[ʌn'kɒnʃəs] [mæn] .
unconscious man .
无意识 男人 .

“他迅速将绳子套在卡尔·绍姆的手腕上，把昏迷不醒的他绑了起来。”

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] .
Still he did not awaken .
仍然 他 做过 不是 觉醒 .

但他仍然没有醒来。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [trʌst] [ʌp] [ðeɪ] [stʊd]
When the boys were satisfied that their captive was firmly trussed up they stood
什么时候 这 男孩们 是 使满意 那 他们的 俘虏 曾是 牢牢 桁架 向上 他们 站立
[bæk] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
back to await further developments .
后退 到 等待 更远 发展 .

当男孩们确信俘虏已被牢牢捆绑后，他们退后一步，等待事态进一步发展。

[kɑːl] [ʃɔːm] [snɔː] [ɒn] .
Carl Schaum snored on .
卡尔 沙姆 打鼾 在 .

卡尔·绍姆还在打鼾。

" [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [weɪk] [hɪm] [ʌp] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [grɪn] .
" I guess we'd better wake him up , " said Frank , with a mischievous grin .
" 我 猜测 我们会 更好的 唤醒 他 向上 , " 说 坦率 , 和 一个 恶作剧 咧嘴笑 .

“我想我们最好把他叫醒，”弗兰克带着一丝狡黠的笑容说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [tuː; tə]['weɪkən] [hɪm] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "
" It would take a cannon to waken him , by the looks of things . "
" 它 会 拿 一个 大炮 到 唤醒 他 , 经过 这 看起来 的 事物 . "

“看样子，恐怕得用大炮才能把他吵醒。”

" [gʊd] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] .
" Good cold water should do the trick .
" 好的 寒冷的 水 应该 做 这 诡计 .

“好的冷水应该能解决问题。”

" [fræŋk] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siː] .
" Frank went down to the shore , took off his hat and dipped it in the sea .
" 坦率 去 向下 到 这 支撑 , 采取 离开 他的 帽子 和 浸入 它 在 这 海 .

弗兰克走到岸边，脱下帽子，浸入海水中。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] , [ðə; ði][hæt][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɑːl] [ʃɔːmz]
He hastened back , the hat half full of water , and dashed it in Carl Schaum's
他 加快 后退 , 这 帽子 一半 满的 的 水 , 和 虚线 它 在 卡尔 斯考姆
[feɪs] .
face .
脸 .

他赶紧跑回去，帽子里装着半顶水，然后把水泼到卡尔·绍姆的脸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splʌtə(r)] .

There	was	a	splutter	.
那里	曾是	一个	溅射	.

发出了一声噼啪声。

[ðen] [dʒəʊ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn][ðə; ði] [fʌn] ,

Then	Joe	,	anxious	to	be	in	on	the	fun	,
然后	乔	,	焦虑的	到	是	在	在	这	乐趣	,

然后，乔也急于加入其中，

[fɪld] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['kæptɪv] .

filled	his	hat	and	flung	a	copious	supply	of	cold	water	at	their	captive	.
已填	他的	帽子	和	扔	一个	丰富	供应	的	寒冷的	水	在	他们的	俘虏	.

他把帽子装满水，然后向俘虏泼了大量的冷水。

[kɑːl] [ʃɔːm] [bliŋk] , [grəʊn] , ['splʌtəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

Carl	Schaum	blinked	,	groaned	,	spluttered	again	,	and	tried	to	sit	up	.
卡尔	沙姆	眨眼	,	呻吟	,	喷溅	再次	,	和	尝试	到	坐	向上	.

卡尔·绍姆眨了眨眼，呻吟了一声，又呛了几声，然后试图坐起来。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [maɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] , " [sed] [fræŋk] ,

"	This	will	make	us	even	for	stealing	my	motorcycle	,	"	said	Frank	,
"	这	将要	制作	我们	甚至	为了	偷窃	我的	摩托车	,	"	说	坦率	,

“这样我们就扯平了，因为我的摩托车被偷了，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] .

as	he	dashed	more	water	into	the	fellow's	face	.
作为	他	虚线	更多的	水	进入	这	同伴们	脸	.

他又往那家伙脸上泼了更多水。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sed] [dʒəʊ] , ['heisən] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['hætfʊl] .

"	And	this	,	"	said	Joe	,	hastening	up	with	another	hatful	.
"	和	这	,	"	说	乔	,	加速	向上	和	其他	满	.

“还有这个，”乔说着，又抓起一帽子匆匆走过来。

[kɑːl] [ʃɔːm] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [drentʃt] .

Carl	Schaum	was	literally	drenched	.
卡尔	沙姆	曾是	字面上地	湿透了	.

卡尔·绍姆全身湿透了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stræŋgld] [jel] .

He	opened	his	eyes	,	then	gave	vent	to	a	strangled	yell	.
他	打开	他的	眼睛	,	然后	给予	发泄	到	一个	被勒死	叫喊	.

他睁开眼睛，然后发出了一声压抑的喊叫。

[fræŋk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['hætfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz]

Frank	managed	to	fling	another	hatful	of	water	into	his	face	before	the	boys
坦率	管理	到	一扔	其他	满	的	水	进入	他的	脸	前	这	男孩们

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪk] .

decided	that	their	captive	was	sufficiently	awake	.
决定	那	他们的	俘虏	曾是	足够	醒	.

在男孩们认为他们的俘虏已经足够清醒之前，弗兰克又设法将满满一帽子的水泼到了他的脸上。

" [heɪ] ! [wʌts] [ðɪs] ? " [rɔːd] [ʃɔːm] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Hey	!	What's	this	?	"	roared	Schaum	indignantly	.
"	嘿	!	是什么	这	?	"	咆哮	沙姆	愤慨地	.

“嘿！这是什么？”绍姆愤愤不平地吼道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

He	had	just	discovered	that	his	wrists	were	bound	.
他	有	只是	发现	那	他的	手腕	是	边界	.

他刚刚发现自己的手腕被绑住了。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] , " [sed] [fræŋk] .

"	Just	a	little	joke	,	"	said	Frank	.
"	只是	一个	小的	开玩笑	,	"	说	坦率	.

“开个小玩笑，”弗兰克说。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] .

Water	was	streaming	down	the	man's	face	.
水	曾是	流媒体	向下	这	男人的	脸	.

水顺着男人的脸颊流了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [baɪ] [naʊ] .

He	was	thoroughly	aroused	by	now	.
他	曾是	彻底	被唤醒	经过	现在	.

他现在已经完全兴奋起来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] .

He	was	still	too	dazed	to	recognize	the	Hardy	boys	.
他	曾是	仍然	也	茫然	到	认出	这	哈迪	男孩们	.

他当时仍然惊魂未定，认不出哈迪家的男孩们。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wet] [heə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As	he	sat	on	the	beach	,	with	his	wet	hair	down	over	his	eyes	,
作为	他	卫星	在	这	海滩	,	和	他的	湿的	头发	向下	超过	他的	眼睛	,

他坐在沙滩上，湿漉漉的头发垂到眼前。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [kəm'pliːtli] [səʊkt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

his	clothes	completely	soaked	,	he	was	a	ridiculous	object	,
他的	衣服	完全地	浸泡过	,	他	曾是	一个	荒谬的	目的	,

他的衣服完全湿透了，他看起来滑稽极了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [rɒθ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]

and	his	expression	of	mingled	wrath	and	surprise	made	it	difficult	for
和	他的	表达	的	混合	愤怒	和	惊喜	制成	它	难的	为了

[ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .

the	lads	to	restrain	their	laughter	.
这	小伙子们	到	抑制	他们的	笑声	.

他脸上既愤怒又惊讶的表情让小伙子们难以抑制笑意。

" ['lemi] [gəʊ] ! " [di'mɑːnd, -'mænd] [ʃɔːm] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [wɪ'ðaʊt]

"	Lemme	go	!	"	demanded	Schaum	,	struggling	to	release	his	wrists	,	without
"	让我	去	!	"	要求	沙姆	,	挣扎	到	发布	他的	手腕	,	没有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

“放开我！”绍姆喊道，拼命挣扎着想挣脱手腕，但没有成功。

[fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Frank	shook	his	head	.
坦率	摇晃	他的	头	.

弗兰克摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

"	Nothing	doing	.
"	没有什么	正在做	.

什么也没做。

[jʊr; jər] ['wɒntɪd] [bæk] [ɪn] ['beɪpɔːrt] , [ʃɔːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .

You're	wanted	back	in	Bayport	,	Schaum	,	and	that	is	where	you're	going	.
你是	通缉	后退	在	贝波特	,	沙姆	,	和	那	是	在哪里	你是	去	.

肖姆，贝波特镇需要你回去，所以你得回去。

" [ʃɔːm] [gɑːspt] .
" **Schaum** **gasped** **.**
" 沙姆 倒吸一口气 .

绍姆倒吸了一口气。

" ['beɪpɔːrt] !
" **Bayport** **!**
" 贝波特 !

“贝波特！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **he** **said** **,** **after** **a** **moment** **.**
" 他 说 , 后 一个 片刻 .

过了一会儿，他说道。

" [wɛrz] [ðæt] ?
" **Where's** **that** **?**
" 在哪里? 那 ?

“那在哪儿？”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "
I **never** **heard** **of** **the** **place** **.** **"**
我 绝不 听到 的 这 地方 . "

我从未听说过这个地方。

" [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" **Oh** **,** **yes** **you** **have** **.**
" 哦 , 是的 你 有 .

“哦，是的，你有。”

[juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [dʒeɪl] , [ʃɔːm] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]
You **escaped** **from** **the** **Bayport** **jail** **,** **Schaum** **,** **and** **they'll** **be** **glad** **to** **see**
你 逃脱 从 这 贝波特 监狱 , 沙姆 , 和 他们会 是 高兴的 到 看
[juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] . "
you **back** **again** **.** **"**
你 后退 再次 . "

肖姆，你从贝波特监狱逃出来了，他们肯定很高兴你回来。

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] !
" **You're** **crazy** **!**
" 你是 疯狂的 !

你疯了！

" [ðə; ði] ['rɑːskl] [stɔːm] .
" **the** **rascal** **stormed** **.**
" 这 恶棍 暴风雨 .

“那家伙气势汹汹地冲了过来。”

" [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] ['eni] [dʒeɪl] ! "
" **I** **was** **never** **in** **any** **jail** **!** **"**
" 我 曾是 绝不 在 任何 监狱 ! "

“我从来没进过监狱！”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stəʊlən] ['ɔːtəməbiːlz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] ? "
" **How** **about** **the** **stolen** **automobiles** **on** **the** **Shore** **Road** **?** **"**
" 如何 关于 这 被盗 汽车 在 这 支撑 路 ? "

“海岸公路上的被盗车辆情况如何？”

" [ænd; ənd] [gʌs] [mɑːn'roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] ?
" **And** **Gus** **Montrose** **and** **the** **others** **in** **the** **gang** **?**
" 和 格斯 蒙特罗斯 和 这 其他的 在 这 帮派 ?

“还有格斯·蒙特罗斯和团伙里的其他人呢？”

" [kɑːl] [ʃɔːm] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌf] [hæd; həd] [feɪld] .
" Carl Schaum saw that his bluff had failed .
" 卡尔 沙姆 锯 那 他的 虚张声势 有 失败的 .

卡尔·绍姆意识到他的虚张声势失败了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌðəz] .
Then he looked more closely at the brothers .
然后 他 看起来 更多的 密切 在 这 兄弟 .

然后他仔细地打量了这对兄弟。

[hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] .
He turned pale .
他 转向 苍白 .

他脸色变得苍白。

" [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] !
" The Hardy boys !
" 这 哈迪 男孩们 !

“哈迪兄弟！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
" At your service , " returned Joe , with a bow .
" 在 你的 服务 , " 返回 乔 , 和 一个 弓 .

“为您效劳。”乔鞠躬回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" You see , we know what we're talking about .
" 你 看 , 我们 知道 什么 是 说 关于 .

你看，我们知道自己在说什么。

[get] [ʌp] , [ʃɔːm] . "
Get up , Schaum . "
得到 向上 , 沙姆 . "

起来，绍姆。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" What are you going to do with me ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? "

“你们打算怎么处置我？”

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床！

" [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] .
" repeated Frank .
" 重复 坦率 .

弗兰克重复道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]
" We're going to take you out to the road and see that you're turned over
" 是 去 到 拿 你 出去 到 这 路 和 看 那 你是 转向 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] . "
to the authorities . "
到 这 当局 . "

“我们会把你带到路边，然后把你移交给有关部门。”

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " [hwain] [ʃɔːm] .
" Don't do that , " whined Schaum .
" 不 做 那 , " 抱怨 沙姆 .

“别那样做，”肖姆抱怨道。

" ['ɒnɪst] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm][kɑːz] .
" Honest , I never had anything to do with stealing them cars .
" 诚实的 , 我 绝不 有 任何事物 到 做 和 偷窃 他们 汽车 .

“说实话，我从来没参与过偷车的事。”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] . "
Let me go . "
让 我 去 . "

放开我。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðev] [biːn] ['pʌnɪʃt] ,
" You were in the gang , and if they've been punished ,
" 你 是 在 这 帮派 , 和 如果 他们有 到过 受到惩罚 ,

“你曾是团伙成员，如果他们受到了惩罚，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒf] , " [ɪn'sɪstɪd] [fræŋk] .
it isn't fair that you should get off , " insisted Frank .
它 不是 公平的 那 你 应该 得到 离开 , " 坚持 坦率 .

“你不应该被解雇，”弗兰克坚持说。

" [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
" You escaped from the jail and if you are innocent you had nothing
" 你 逃脱 从 这 监狱 和 如果 你 是 清白的 你 有 没有什么
[tuː; tə][fɪə(r)] .
to fear .
到 害怕 .

“你从监狱里逃了出来，如果你是无辜的，你就没有什么好怕的。”

[jʊd] ['betə(r)] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You'd better get up and come with us .
你会 更好的 得到 向上 和 来 和 我们 .

你最好起来跟我们走。

" [hiː; hi] [prɔd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['fɜːmli] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['træmpɪŋ] [ʃuː] ,
" He prodded the prisoner firmly with the toe of his heavy tramping shoe ,
" 他 催促 这 囚犯 牢牢 和 这 脚趾 的 他的 重的 徒步旅行 鞋 ,

他用沉重的登山鞋鞋尖用力戳了戳囚犯。

[ænd; ənd] [ʃɔːm] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and Schaum struggled to his feet .
和 沙姆 挣扎 到 他的 脚 .

绍姆挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['waɪnɪŋ] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
He made many whining pleas for mercy ,
他 制成 许多 抱怨 请 为了 怜悯 ,

他多次哀求饶命，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt]
but the Hardy boys were determined that he should be sent back to Bayport
但 这 哈迪 男孩们 是 决定 那 他 应该 是 发送 后退 到 贝波特
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] ['ɔːtəməbiːl] [θeft] .
to answer for his participation in the Shore Road automobile thefts .
到 回答 为了 他的 参与 在 这 支撑 路 汽车 盗窃 .

但哈迪家的兄弟们决心要将他送回贝波特，为他参与海岸公路汽车盗窃案的行为负责。

" [aɪv] [rɪˈfɔːmd] , " [ˈsnɪvəl] [ʃɔːm] .
" I've reformed , " sniveled Schaum .
" 我已经 改革后的 , " 抽泣着 沙姆 .

“我已经改过自新了，”肖姆抽泣着说。

" [aɪv] [gɒn] [streɪt] [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] . "
" I've gone straight ever since I got out of jail . "
" 我已经 已消失 直的 曾经 自从 我 得到 出去 的 监狱 . "

“我出狱后就一直循规蹈矩。”

" [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ! " [lɑːft] [fræŋk] .
" Yes , you have ! " laughed Frank .
" 是的 , 你 有 ! " 笑了 坦率 .

“没错，你确实有！”弗兰克笑着说。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈstiːlɪŋ] [maɪ] [ˈməʊtəsaɪk(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] ?
" How about stealing my motorcycle while we were in swimming ?
" 如何 关于 偷窃 我的 摩托车 尽管 我们 是 在 游泳 ?

“趁我们游泳的时候偷走我的摩托车怎么样？”

" [ʃɔːm] [lʊkt] [kənˈfjuːzd] .
" Schaum looked confused .
" 沙姆 看起来 使困惑 .

绍姆看起来很困惑。

" [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈməʊtəsaɪk(ə)l] . "
" I didn't know it was your motorcycle . "
" 我 没有 知道 它 曾是 你的 摩托车 . "

“我不知道那是你的摩托车。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [huːz] [ˈməʊtəsaɪk(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
" It doesn't matter whose motorcycle it was .
" 它 不 事情 谁 摩托车 它 曾是 .

“是谁的摩托车并不重要。”

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
You meant to steal it .
你 意思是 到 偷 它 .

你是故意偷的。

[ðæt] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [rɪˈfɔːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
That doesn't look as if you've reformed very much .
那 不 看 作为 如果 你已经 改革后的 非常 很多 .

看起来你并没有做出多大的改变。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
No , you must come along with us .
不 , 你 必须 来 沿着 和 我们 .

不，你必须和我们一起去。

" [ʌnˈwɪlɪŋli] , [kɑːl] [ʃɔːm] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈkæptəz] .
" Unwillingly , Carl Schaum stumbled along the beach with his two captors .
" 不情愿地 , 卡尔 沙姆 踉跄 沿着 这 海滩 和 他的 二 俘虏者 .

“卡尔·绍姆不情愿地和他的两个俘虏一起跌跌撞撞地沿着海滩走去。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [klɪə(r)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
Frank and Joe did not have a very clear idea of what they were to
坦率 和 乔 做过 不是 有 一个 非常 清除 主意 的 什么 他们 是 到
[duː; də] [wɪð] [ʃɔːm] ,
do with Schaum ,
做 和 沙姆 ,

弗兰克和乔并不清楚该如何处置绍姆。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] .

now	that	they	had	captured	him	.
现在	那	他们	有	捕获	他	.

现在他们已经抓住了他。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

At	first	they	thought	of	keeping	him	in	the	cave	,
在	第一的	他们	想法	的	保持	他	在	这	洞穴	,

起初他们想把他留在山洞里。

[bʌt; bət] [dʒəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː]

but	Joe	pointed	out	that	he	might	get	away	again	and	that	it	would	mean	too
但	乔	尖	出去	那	他	可能	得到	离开	再次	和	那	它	会	意思是	也

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

much	trouble	keeping	guard	over	him	.
很多	麻烦	保持	警卫	超过	他	.

但乔指出，他可能会再次逃脱，而且看守他会很麻烦。

" [ænd; ənd] [id] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	And	he'd	eat	too	much	,	"	added	Frank	.
"	和	他会	吃	也	很多	,	"	额外	坦率	.

“而且他吃得太多了，”弗兰克补充道。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [ʃɔːm] .

"	That's	another	little	score	we	have	to	settle	with	you	,	Schaum	.
"	那就是	其他	小的	分数	我们	有	到	定居	和	你	,	沙姆	.

“这是我们要跟你算一笔账的另一笔账，绍姆。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [stəʊl] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] . "

You	were	in	the	cave	the	other	night	and	stole	most	of	our	provisions	.	"
你	是	在	这	洞穴	这	其他	夜晚	和	偷窃	最多	的	我们的	条款	.	"

那天晚上你进了山洞，偷走了我们大部分的食物。

" [ai] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , " [hwain] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

"	I	was	hungry	,	"	whined	the	prisoner	.
"	我	曾是	饥饿的	,	"	抱怨	这	囚犯	.

“我饿了，”囚犯抱怨道。

" [ai] ['əʊnli] [ment] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [fuːd] . "

"	I	only	meant	to	borrow	a	little	bit	of	food	.	"
"	我	仅有的	意思是	到	借	一个	小的	少量	的	食物	.	"

“我只是想借一点食物而已。”

" ['bɒrəʊəz] [doʊnt] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] ['evri] [wʌn] [ɪz] [ə'sliːp] .

"	Borrowers	don't	come	sneaking	around	when	every	one	is	asleep	.
"	借款人	不	来	鬼鬼祟祟	大约	什么时候	每一个	一	是	睡着了	.

“借东西的人不会在大家都睡着的时候偷偷摸摸地来。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [naʊ] ? "

Where	are	our	provisions	now	?	"
在哪里	是	我们的	条款	现在	?	"

我们的物资现在在哪里?

" ['ðer] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [keɪv] , " [sed] [ʃɔːm] ['sʌlənli] .

"	They're	in	my	own	cave	,	"	said	Schaum	sullenly	.
"	它们是	在	我的	自己的	洞穴	,	"	说	沙姆	闷闷不乐地	.

“他们待在我的洞穴里，”肖姆闷闷不乐地说。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Where	is	that	?	"
"	在哪里	是	那	?	"

“哪里是？ ”

" [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Try**	**to**	**find**	**it**	**." **
"	尝试	到	寻找	它	."

“试着找找看。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**returned**	**Frank**	**.**
"	全部	正确的	,	"	返回	坦率	.

“好的，”弗兰克回答道。

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['feɪsɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

"	**When**	**you**	**go**	**back**	**to**	**Bayport**	**you**	**will**	**find**	**yourself**	**facing**	**an**	**extra**	**charge**	**of**
"	什么时候	你	去	后退	到	贝波特	你	将要	寻找	你自己	面向	一个	额外的	收费	的

['rɒbəri] .

robbery	**.**
抢劫	.

“当你回到贝波特时，你会发现自己面临一项额外的抢劫指控。”

[wiːl; wil] [leɪ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

We'll	**lay**	**a**	**complaint**	**against**	**you**	**for**	**stealing**	**our**	**provisions**	**.**
出色地	躺	一个	抱怨	反对	你	为了	偷窃	我们的	条款	.

我们将控告你偷窃我们的物资。

[juːv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

You've	**already**	**admitted**	**that**	**you**	**took**	**them**	**,**	**so**	**it**	**will**	**go**	**hard**	**with**	**you**	**.**
你已经	已经	承认	那	你	采取	他们	,	所以	它	将要	去	难的	和	你	.

你已经承认拿了那些东西，所以你会很难过。

" [ʃɔːm] ['wɪltɪd] [æt; ət] [ðɪs] [θret] .

"	**Schaum**	**wilted**	**at**	**this**	**threat**	**.**
"	沙姆	枯萎的	在	这	威胁	.

沙姆听到这个威胁后吓得蔫了。

" [ɔː] , [doʊnt] [tel] [ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [begd] .

"	**Aw**	**,**	**don't**	**tell**	**on**	**me**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**.**
"	啊	,	不	告诉	在	我	,	"	他	乞求	.

“哎呀，别告发我，”他哀求道。

" [jɔː(r); jə(r)] [grʌb] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	**Your**	**grub**	**is**	**all**	**right**	**.**
"	你的	幼虫	是	全部	正确的	.

“你的食物还不错。”

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [jʊl] [faɪnd] [nɒt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]

It's	**in**	**the**	**cave**	**that**	**you'll**	**find**	**not**	**ten**	**feet**	**from**	**where**	**I**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**beach**
它是	在	这	洞穴	那	你会	寻找	不是	十	脚	从	在哪里	我	曾是	说谎	在	这	海滩

.

:	
.	

就在离我当时躺在沙滩上的地方不到十英尺远的那个洞穴里。

[ai][gɒt][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ai] ['wɔndə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

I	**got**	**to**	**drinking**	**last**	**night**	**and**	**I**	**wandered**	**out**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**fell**	**down**	**.**
我	得到	到	喝	最后的	夜晚	和	我	漫步	出去	的	这	洞穴	和	跌倒	向下	.

"

"	
"	

我昨晚喝多了，然后走出了山洞，摔倒了。

" [aɪm][glæd] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , " [əb'zɜːvd] [fræŋk] .

"	**I'm**	**glad**	**you've**	**decided**	**to**	**be**	**sensible**	**,**	**"**	**observed**	**Frank**	**.**
"	我是	高兴的	你已经	决定	到	是	明智的	,	"	观察到	坦率	.

“我很高兴你决定做个明智的人，”弗兰克说道。

" [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][get]['aʊə(r)] [fuːd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

"	We'll	go	to	the	cave	and	get	our	food	when	we	come	back	.
"	出色地	去	到	这	洞穴	和	得到	我们的	食物	什么时候	我们	来	后退	.

“我们回来的时候会去山洞里拿食物。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪv] . "

We	didn't	know	you	had	a	cave	.	"
我们	没有	知道	你	有	一个	洞穴	.	"

我们不知道你们有个山洞。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] [keɪm] . "

"	I	came	here	just	a	little	while	before	you	boys	came	.	"
"	我	来了	这里	只是	一个	小的	尽管	前	你	男孩们	来了	.	"

“我比你们早到一会儿。”

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	Did	you	bring	your	trunk	?	"	asked	Frank	,	with	a	grin	.
"	做过	你	带来	你的	树干	?	"	问	坦率	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你把行李箱带来了吗？”弗兰克笑着问道。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Anything	in	your	cave	you'd	like	to	take	back	to	jail	with	you	?
"	任何事物	在	你的	洞穴	你会	喜欢	到	拿	后退	到	监狱	和	你	?

“你洞穴里有什么东西你想带回监狱吗？”

" [ʃɔːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Schaum	shook	his	head	.
"	沙姆	摇晃	他的	头	.

绍姆摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] .

"	No	,	"	he	answered	shortly	.
"	不	,	"	他	回答	不久	.

“不，”他简短地回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] .

"	Just	a	pair	of	blankets	.
"	只是	一个	一对	的	毯子	.

“就两条毯子。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] . "

You	can	have	'	em	.	"
你	能	有	-	呃	.	"

你可以拿走它们。

" [ðel] [gɪv] [juː; jʊ] ['blæŋkɪts] [ɪn][dʒeɪl] .

"	They'll	give	you	blankets	in	jail	.
"	他们会	给	你	毯子	在	监狱	.

“监狱里会给你毯子。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [keɪv] .

"	The	boys	soon	reached	their	own	cave	.
"	这	男孩们	很快	达到	他们的	自己的	洞穴	.

男孩们很快到达了自己的山洞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] ,

There	was	no	sign	of	Chet	and	Biff	,
那里	曾是	不	符号	的	切特	和	比夫	,

切特和比夫不见踪影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [mait] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] [naʊ] ,

and	they	realized	that	the	fishermen	might	be	far	off	down	the	shore	by	now	,
和	他们	已实现	那	这	渔民	可能	是	远的	离开	向下	这	支撑	经过	现在	,

他们意识到，渔民们现在可能已经游到离海岸很远的地方了。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [kɑːl] [ʃɔːm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ðəm'selvz] .

so	they	decided	to	take	Carl	Schaum	out	to	the	road	themselves	.
所以	他们	决定	到	拿	卡尔	沙姆	出去	到	这	路	他们自己	.

所以他们决定亲自带卡尔·绍姆上路。

[ðeɪ] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	clambered	up	the	trail	through	the	ravine	until	they	reached	the	top	of	the
他们	攀爬	向上	这	踪迹	通过	这	峡谷	直到	他们	达到	这	顶部	的	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

他们沿着峡谷中的小路攀爬，直到到达悬崖顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bæk] [tuː; tə]

and	then	they	made	their	way	over	the	rocks	and	down	the	hillside	back	to
和	然后	他们	制成	他们的	方式	超过	这	岩石	和	向下	这	山坡	后退	到

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] .

the	fisherman's	cottage	.
这	渔民的	小屋	.

然后他们翻过岩石，沿着山坡回到了渔夫的小屋。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ,

The	fisherman	was	at	home	,
这	渔夫	曾是	在	家	,

渔夫当时在家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] ,

and	when	he	saw	the	little	procession	coming	down	the	path	he	rushed	out	,
和	什么时候	他	锯	这	小的	游行	未来	向下	这	小路	他	匆忙	出去	,

当他看到那支小队伍沿着小路走来时，他便冲了出去。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

anxious	to	learn	what	had	happened	.
焦虑的	到	学习	什么	有	发生	.

迫切想知道发生了什么事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [kɑːl] [ʃɔːm]

He	was	greatly	excited	when	he	saw	that	the	villainous	-	looking	Carl	Schaum
他	曾是	非常	兴奋的	什么时候	他	锯	那	这	邪恶的	-	寻找	卡尔	沙姆

[wɒz; wəz] [baʊnd] .

was	bound	.
曾是	边界	.

当他看到面目狰狞的卡尔·绍姆被捆绑起来时，他非常兴奋。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['faɪrɪn] - [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [gʌnz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	cotched	the	man	who	was	firin	'	off	all	the	guns	?	"	he	asked	.
"	有	你	婴儿床	这	男人	WHO	曾是	开火	-	离开	全部	这	枪支	?	"	他	问	.

“你抓到那个到处乱开枪的人了吗？”他问道。

[fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Frank	shook	his	head	.
坦率	摇晃	他的	头	.

弗兰克摇了摇头。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	think	this	is	he	,	"	he	said	,
"	我	不	思考	这	是	他	,	"	他	说	,

“我不认为这是他，”他说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃɔ:m] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪvz] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv]

remembering	**that**	**Schaum**	**had**	**reached**	**the**	**caves**	**only**	**a**	**short**	**time**	**in**	**advance**	**of**
记住	那	沙姆	有	达到	这	洞穴	仅有的	一个	短的	时间	在	进步	的

[ðeə(r)] [əʊn] [ə'raɪv(ə)l] .

their	**own**	**arrival**	**.**
他们的	自己的	到达	.

他们记得，绍姆比他们早不久就到达了洞穴。

" [bʌt; bət] [hi:z] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][bæd] . "

"	**But**	**he's**	**almost**	**as**	**bad**	**.**	**"**
"	但	他是	几乎	作为	坏的	.	"

“但他几乎也一样糟糕。”

" [wʌts] [hi:; hi] [bi:n] ['dɔɪɪn] - ?

"	**What's**	**he**	**been**	**doin**	**'**	**?**
"	是什么	他	到过	做	-	?

他一直在做什么?

" [ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [kɑ:l] [ʃɔ:m] ,

"	**The**	**Hardy**	**boys**	**explained**	**why**	**they**	**had**	**captured**	**Carl**	**Schaum**	**,**
"	这	哈迪	男孩们	解释	为什么	他们	有	捕获	卡尔	沙姆	,

哈迪兄弟解释了他们为什么抓获卡尔·绍姆，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [aʊt]

and	**when**	**the**	**fisherman**	**learned**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**take**	**their**	**captive**	**out**
和	什么时候	这	渔夫	学习	那	他们	是	去	到	拿	他们的	俘虏	出去

[tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [hi:; hi] ['prɒmptli] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:(r)] ,

to	**the**	**main**	**road**	**he**	**promptly**	**volunteered**	**the**	**use**	**of**	**his**	**car**	**,**
到	这	主要的	路	他	及时	自愿	这	使用	的	他的	车	,

当渔夫得知他们要把俘虏带到大路上时，他立即主动提出借用自己的车。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ['flɪvə(r)] .

an	**ancient**	**and**	**decrepit**	**flivver**	**.**
一个	古老的	和	衰老	货车	.

一辆老旧破败的旧车。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ʃɔ:m] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ]

The	**boys**	**had**	**been**	**wondering**	**how**	**they**	**would**	**get**	**Schaum**	**out**	**to**	**the**	**road**	**by**
这	男孩们	有	到过	好奇	如何	他们	会	得到	沙姆	出去	到	这	路	经过

['məʊtəsaɪk(ə)l] ,

motorcycle	**,**
摩托车	,

男孩们一直在琢磨怎么才能骑摩托车把绍姆送到路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['ɒfə(r)] [sɒlvd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

and	**the**	**fisherman's**	**offer**	**solved**	**this**	**difficulty**	**.**
和	这	渔民的	提供	已解决	这	困难	.

渔夫的提议解决了这个难题。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ðeɪ] [ɔ:l] [wedʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [kɑ:(r)][ænd; ənd] [set] [aʊt]

Accordingly	**,**	**they**	**all**	**wedged**	**themselves**	**into**	**the**	**ramshackle**	**car**	**and**	**set**	**out**
因此	,	他们	全部	楔形	他们自己	进入	这	摇摇欲坠的	车	和	放	出去

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

for	**the**	**main**	**road**	**,**
为了	这	主要的	路	,

于是，他们都挤进了那辆破旧的汽车，向大路驶去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ɪn] [dju:] [taɪm] .

which	**they**	**reached**	**in**	**due**	**time**	**.**
哪个	他们	达到	在	到期的	时间	.

他们最终按时到达了目的地。

[frænk] [ænd; ənd][dʒəʊ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [ʃɔːm] ,

Frank	**and**	**Joe**	**did**	**not**	**want**	**to**	**waste**	**too**	**much**	**time**	**with**	**Schaum**	**,**
坦率	和	乔	做过	不是	想	到	浪费	也	很多	时间	和	沙姆	,

弗兰克和乔不想在肖姆身上浪费太多时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ɪn][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] ['məʊtərɪst] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

and	**they**	**decided**	**to**	**wait**	**in**	**hope**	**that**	**some**	**passing**	**motorist**	**would**	**take**	**the**
和	他们	决定	到	等待	在	希望	那	一些	通过	驾车者	会	拿	这

['feləʊ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

fellow	**in**	**to**	**the**	**nearest**	**police**	**station**	**.**
同伴	在	到	这	最近的	警察	车站	.

于是他们决定等待，希望有路过的司机能把这个人带到最近的警察局。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə; eɪ][kɑː(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] ,

In	**a**	**short**	**time**	**a**	**car**	**came**	**into**	**sight**	**and**	**when**	**it**	**came**	**near**	**,**
在	一个	短的	时间	一个	车	来了	进入	视线	和	什么时候	它	来了	靠近	,

很快，一辆车出现在视野中，当它靠近时，

[frænk] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][stɒp] .

Frank	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**road**	**and**	**signaled**	**the**	**driver**	**to**	**stop**	**.**
坦率	步	出去	进入	这	路	和	发出信号	这	司机	到	停止	.

弗兰克走到路中间，示意司机停车。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [sləu] [daʊn] .

The	**automobile**	**slowed**	**down**	**.**
这	汽车	减速	向下	.

汽车减速了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

The	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**looked**	**at**	**them**	**curiously**	**.**
这	男人	在	这	车轮	看起来	在	他们	奇怪的是	.

驾驶座上的男人好奇地看着他们。

[ðen] [frænk] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Then	**Frank**	**gave**	**an**	**exclamation**	**of**	**delight**	**.**
然后	坦率	给予	一个	感叹	的	喜	.

然后弗兰克发出了一声欣喜的惊叹。

" [waɪ] , [hiːz] [frɒm; frəm] ['beɪpɔːrt] !

"	**Why**	**,**	**he's**	**from**	**Bayport**	**!**
"	为什么	,	他是	从	贝波特	!

“他可是贝波特人啊！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][dʒəʊ] .

"	**he**	**shouted**	**to**	**Joe**	**.**
"	他	喊叫	到	乔	.

他朝乔喊道。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . [sɪmz] .

"	**It's**	**Mr**	**.**	**Simms**	**.**
"	它是	先生	.	西姆斯	.

“是西姆斯先生。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['rekəg'naɪzd] [fræŋk] .

"	**At**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**the**	**driver**	**recognized**	**Frank**	**.**
"	在	这	相同的	片刻	,	这	司机	认可	坦率	.

“就在这时，司机认出了弗兰克。”

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] , ['hɑːdi] !

"	**Hello**	**there**	**,**	**Hardy**	**!**
"	你好	那里	,	哈迪	!

“你好啊，哈迪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ?

"	What	are	you	doing	so	far	away	from	home	?
"	什么	是	你	正在做	所以	远的	离开	从	家	?

你为什么离家这么远?

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ] [njuː] ['mɪstə(r)] . [sɪmz] ,

"	Frank	and	Joe	knew	Mr	.	Simms	,
"	坦率	和	乔	知道	先生	.	西姆斯	,

弗兰克和乔都认识西姆斯先生，

['hævɪŋ] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] ['mɪst(ə)ri] ,

having	met	him	at	the	time	of	the	solving	of	the	Shore	Road	mystery	,
拥有	遇见	他	在	这	时间	的	这	解决	的	这	支撑	路	神秘	,

在解决海岸公路之谜时，我曾与他相遇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['əʊnə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði]

because	he	was	one	of	the	automobile	owners	who	had	suffered	at	the
因为	他	曾是	一	的	这	汽车	所有者	WHO	有	遭受	在	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [θiːvz] .

hands	of	the	car	thieves	.
双手	的	这	车	窃贼	.

因为他是曾遭受汽车盗窃者侵害的车主之一。

[ðə; ði] ['veri] [kɑː(r)]['mɪstə(r)] . [sɪmz] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]

The	very	car	Mr	.	Simms	was	driving	just	then	had	been	recovered	by	the
这	非常	车	先生	.	西姆斯	曾是	驾驶	只是	然后	有	到过	恢复	经过	这

['hɑːdi] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] ['stəʊlən][baɪ] [gʌs] [mɑːn'roʊz] ,

Hardy	boys	when	they	had	found	the	automobiles	stolen	by	Gus	Montrose	,
哈迪	男孩们	什么时候	他们	有	成立	这	汽车	被盗	经过	格斯	蒙特罗斯	,

西姆斯先生当时驾驶的那辆车，正是哈迪兄弟在找到格斯·蒙特罗斯偷来的汽车时找到的那辆。

[kɑːl] [ʃɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

Carl	Schaum	and	the	other	members	of	the	gang	.
卡尔	沙姆	和	这	其他	成员	的	这	帮派	.

卡尔·绍姆和团伙的其他成员。

" [ðɪs] [ɪz] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	This	is	luck	!	"	exclaimed	Frank	.
"	这	是	运气	!	"	惊呼	坦率	.

“这真是运气好！”弗兰克惊呼道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	How	would	you	like	to	take	a	passenger	back	to	Bayport	with	you	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	拿	一个	乘客	后退	到	贝波特	和	你	?	"

“你想带一位乘客一起回贝波特吗？”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [raɪd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [sɪmz] .

"	Do	you	want	a	ride	?	"	asked	Mr	.	Simms	.
"	做	你	想	一个	骑	?	"	问	先生	.	西姆斯	.

“你想搭车吗？”西姆斯先生问道。

" [hɒp] [ɪn] . "

"	Hop	in	.	"
"	跳	在	.	"

“上来吧。”

" [aɪm] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

"	I'm	not	asking	for	myself	.
"	我是	不是	问	为了	我	.

我不是在为自己争取什么。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] [ɪz] ['wɒntɪd] [bæk] [ɪn] ['beɪpɔːrt] .

But	our	friend	here	is	wanted	back	in	Bayport	.
但	我们的	朋友	这里	是	通缉	后退	在	贝波特	.

但是，我们这位朋友在贝波特镇被通缉。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [ɪn] .

Perhaps	you	could	take	him	in	.
也许	你	可以	拿	他	在	.

或许你可以收留他。

" ['mɪstə(r)] . [sɪmz] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [kɑːl] [ʃɔːm] .

"	Mr	.	Simms	looked	doubtfully	at	Carl	Schaum	.
"	先生	.	西姆斯	看起来	怀疑地	在	卡尔	沙姆	.

西姆斯先生疑惑地看了卡尔·绍姆一眼。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] —

"	Well	,	"	he	said	slowly	,	"	if	he's	a	friend	of	yours	,	I	suppose	it's	all	right	—
"	出色地	,	"	他	说	缓慢地	,	"	如果	他是	一个	朋友	的	你的	,	我	认为	它是	全部	正确的	—

“嗯，”他缓缓说道，“如果他是你的朋友，我想应该没问题——”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃɔːmz] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] .

"	He	had	noticed	that	Schaum's	wrists	were	tied	.
"	他	有	注意到	那	斯考姆	手腕	是	系	.

他注意到绍姆的手腕被绑住了。

[fræŋk] [lɑːft] .

Frank	laughed	.
坦率	笑了	.

弗兰克笑了。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['dʒəʊkɪŋ] .

"	I	was	just	joking	.
"	我	曾是	只是	开玩笑	.

我只是开玩笑。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] [huː] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] [lɑːst] [mʌnθ] .

This	is	one	of	the	fellows	who	stole	your	car	last	month	.
这	是	一	的	这	伙伴们	WHO	偷窃	你的	车	最后的	月	.

这是上个月偷你车的其中一人。

[kɑːl] [ʃɔːm] — "

Carl	Schaum	—	"
卡尔	沙姆	—	"

卡尔·肖姆——

" [əʊ] ! [ðə; ðɪ] [θiːf] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] , [eɪ] ? "

"	Oh	!	The	thief	that	escaped	,	eh	?	"
"	哦	!	这	贼	那	逃脱	,	嗯	?	"

“哦！是那个逃跑的小偷啊？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi] [ræn] [ə'krɒs] [hɪm] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

We	ran	across	him	down	along	the	shore	,
我们	跑	穿过	他	向下	沿着	这	支撑	,

我们在岸边偶然遇到了他，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'gen] . "

and	we	were	anxious	to	turn	him	over	to	the	police	again	. "
和	我们	是	焦虑的	到	转动	他	超过	到	这	警察	再次	. "

我们当时很想再次把他交给警方。

" [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , " [sed] [sɪmz] ['grɪmli] .

"	Put	him	in	the	car	,	"	said	Simms	grimly	.
"	放	他	在	这	车	,	"	说	西姆斯	阴沉地	.

“把他放进车里，”西姆斯冷冷地说。

" [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

"	I'll	put	the	rascal	where	he	belongs	.
"	患病的	放	这	恶棍	在哪里	他	属于	.

“我会把这个恶棍送回他该待的地方。”

" [ri'dʒɔis] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)][hændz][səʊ] ['redɪli] ,

"	Rejoiced	at	having	the	prisoner	taken	off	their	hands	so	readily	,
"	欣喜若狂	在	拥有	这	囚犯	已采取	离开	他们的	双手	所以	容易	,

“他们很高兴囚犯这么快就被带走了，”

[ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] ['bʌndld] [ʃɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

the	Hardy	boys	bundled	Schaum	into	the	rear	seat	of	the	automobile	.
这	哈迪	男孩们	捆绑式	沙姆	进入	这	后部	座位	的	这	汽车	.

哈迪家的男孩们把绍姆塞进了汽车的后座。

[ðeɪ] [ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [sɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] ,

They	apologized	to	Mr	.	Simms	for	troubling	him	,
他们	道歉	到	先生	.	西姆斯	为了	令人不安的	他	,

他们就给西姆斯先生添麻烦一事向他道歉。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

but	the	man	assured	them	that	it	was	no	trouble	at	all	.
但	这	男人	保证	他们	那	它	曾是	不	麻烦	在	全部	.

但那人向他们保证，这完全没问题。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	pleasure	,	"	he	said	.
"	它是	一个	乐趣	,	"	他	说	.

“这是我的荣幸，”他说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə'weɪ] .

"	I'll	see	that	he	doesn't	get	away	.
"	患病的	看	那	他	不	得到	离开	.

“我会确保他逃不掉。”

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [kɑːl] [ʃɔːm] .

"	He	glared	at	Carl	Schaum	.
"	他	怒目而视	在	卡尔	沙姆	.

他怒视着卡尔·绍姆。

" [səʊ] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaundrəl] [huː] [stəʊl] [maɪ][kɑː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	So	you're	one	of	the	scoundrels	who	stole	my	car	,	are	you	?
"	所以	你是	一	的	这	无赖	WHO	偷窃	我的	车	,	是	你	?

“所以你就是偷我车的那些恶棍之一，是吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn][dʒeɪl] !

And	you	thought	you	were	going	to	escape	a	term	in	jail	!
和	你	想法	你	是	去	到	逃脱	一个	学期	在	监狱	!

你还以为自己能逃脱牢狱之灾呢！

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [smɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

You'll	have	to	be	mighty	smart	to	do	it	then	,
你会	有	到	是	强大的	聪明的	到	做	它	然后	,

到那时，你就得非常聪明才能做到。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [spiːd] ['rekɔːdz] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['beɪpɔːrt] .

for	I'm	going	to	break	a	few	speed	records	getting	you	back	to	Bayport	.
为了	我是	去	到	休息	一个	很少	速度	记录	获得	你	后退	到	贝波特	.

因为我要打破几项速度记录，把你送回贝波特。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [trɪp] .

I'm	going	to	enjoy	this	trip	.
我是	去	到	享受	这	旅行	.

我一定会享受这次旅行。

" [hiː; hi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] .

"	He	waved	good	-	bye	to	the	Hardy	boys	.
"	他	挥手	好的	-	再见	到	这	哈迪	男孩们	.

他向哈迪家的男孩们挥手告别。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	don't	know	how	you	caught	him	,	"	he	said	;
"	我	不	知道	如何	你	捕捉	他	,	"	他	说	;

“我不知道你是怎么抓住他的，”他说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [pə'liːs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kredɪt] .

"	but	I'll	tell	the	Bayport	police	to	give	you	the	credit	.
"	但	患病的	告诉	这	贝波特	警察	到	给	你	这	信用	.

“但我会告诉贝波特警方，让他们把功劳归于你。”

[aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [glæd][aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [gaɪ] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl] ,

I'm	certainly	glad	I	came	along	in	time	to	drive	this	guy	back	to	jail	,
我是	当然	高兴的	我	来了	沿着	在	时间	到	驾驶	这	盖伊	后退	到	监狱	,

我真庆幸自己及时赶到，把这家伙送回监狱。

[weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

where	he	belongs	.
在哪里	他	属于	.

他应该在的地方。

" [wɪð] [ðæt] ,

"	With	that	,
"	和	那	,

就这样，

[hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

he	drove	off	and	in	a	few	minutes	he	was	carrying	out	his	promise	to
他	驾驶	离开	和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	携带	出去	他的	承诺	到

[breɪk] [spiːd] ['rekɔːdz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] ,

break	speed	records	on	the	way	back	to	Bayport	,
休息	速度	记录	在	这	方式	后退	到	贝波特	,

他驾车离开，几分钟后，他就兑现了承诺，在返回贝波特的路上打破了速度纪录。

[waɪl] [ðə; ði] ['helpləs] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɒz; wəz] [dʒauns] [ænd; ənd] [baʊnst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

while	the	helpless	prisoner	in	the	back	seat	was	jounced	and	bounced	until	his
尽管	这	无助	囚犯	在	这	后退	座位	曾是	弹跳	和	弹跳	直到	他的

[tiːθ] ['rætld] .

teeth	rattled	.
牙齿	摇晃	.

而坐在后座上的无助囚犯则被颠簸摇晃，直到牙齿都打颤。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ] [grɪnd] .

Frank	and	Joe	grinned	.
坦率	和	乔	咧嘴一笑	.

弗兰克和乔咧嘴笑了。

" [ai] [ges] [kɑːl] [ʃɔːm] [woʊnt] [fə'get] [ðæt] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "
" I guess Carl Schaum won't forget that ride for a while . "
" 我 猜测 卡尔 沙姆 惯于 忘记 那 骑 为了 一个 尽管 . "

“我想卡尔·肖姆一时半会儿都不会忘记那次经历。”

" [sɜːrvz] [ðə; ði] [rəʊg] [raɪt] !
" Serves the rogue right !
" 服务 这 流氓 正确的 !

“活该！”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" declared the fisherman .
" 声明 这 渔夫 .

“渔夫宣称。”

" [wel] , [lets] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [sed] [fræŋk] .
" Well , let's be getting back , " said Frank .
" 出色地 , 我们来吧 是 获得 后退 , " 说 坦率 .

“好了，我们回去吧。”弗兰克说道。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [kɔːld] [ɒn] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [jet] .
" The morning is almost gone and we haven't called on Captain Royal yet .
" 这 早晨 是 几乎 已消失 和 我们 还没有 称为 在 队长 皇家 然而 .

“上午的时间都快过去了，我们还没去拜访皇家船长呢。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

['klɪpɪŋz]
Clippings
剪报

剪报

[ðeə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
Their friend , the fisherman ,
他们的 朋友 , 这 渔夫 ,

他们的朋友，那位渔夫，

[wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] - [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [kɑːl] [ʃɔːm] [ænd; ənd] ['wɒntɪd]
was greatly interested in the Hardy boys ' adventure with Carl Schaum and wanted
曾是 非常 感兴趣的 在 这 哈迪 男孩们 - 冒险 和 卡尔 沙姆 和 通缉
[tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
to know all the details of the affair .
到 知道 全部 这 细节 的 这 事务 .

他对哈迪兄弟与卡尔·绍姆的冒险经历非常感兴趣，想知道这件事的所有细节。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [təʊld] [hɪm] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ʃɔːm] ,
Frank and Joe told him why they had captured Schaum ,
坦率 和 乔 讲述 他 为什么 他们 有 捕获 沙姆 ,

弗兰克和乔告诉他他们为什么抓捕了绍姆。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] ['ɔːtəməbiːl] [θeft] ,
and also told him of the Shore Road automobile thefts ,
和 还 讲述 他 的 这 支撑 路 汽车 盗窃 ,

还告诉他海岸路发生的汽车盗窃案，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈmɒdɪstli] [əʊˈmɪtɪd] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]
although they modestly omitted any mention of their own part in bringing the car
虽然 他们 谦虚地 省略 任何 提到 的 他们的 自己的 部分 在 带来 这 车
[θiːvz] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] .
thieves to justice .
窃贼 到 正义 .

尽管他们谦虚地没有提及自己在将汽车窃贼绳之以法的过程中所发挥的作用。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn]
When they arrived back at the cottage the fisherman was anxious that they go in
什么时候 他们 到达的 后退 在 这 小屋 这 渔夫 曾是 焦虑的 那 他们 去 在
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [tʃæt] ,
and continue the chat ,
和 继续 这 聊天 ,

他们回到小屋后，渔夫急切地想让他们进去继续聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːdi] [bɔɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] .
but the Hardy boys wanted to return to the caves .
但 这 哈迪 男孩们 通缉 到 返回 到 这 洞穴 .

但哈代家的男孩们想回到山洞里。

" [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [taɪm] , " [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] .
" Some other time , " they promised .
" 一些 其他 时间 , " 他们 承诺 .

“下次吧，”他们承诺道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [rɪˈlʌktəntli] , " [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [ɪn] , [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][woʊnt]
" Well , " said the fisherman reluctantly , " if you won't come in , I suppose you won't
" 出色地 , " 说 这 渔夫 勉强 , " 如果 你 惯于 来 在 , 我 认为 你 惯于
;
;
;

“好吧，”渔夫不情愿地说，“如果你不进来，我想你也不会进来了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ðiːz] [pɑːts] .
but you must come back and see me before you leave these parts .
但 你 必须 来 后退 和 看 我 前 你 离开 这些 部分 .

但是你离开这里之前一定要回来见我一眼。

[jʊr; jər] [smɑːt] [lædz] , [ˈkɑːtʃɪn] - [ðæt] [ˈdʒeɪlbɜːd] ,
You're smart lads , cotchin ' that jailbird ,
你是 聪明的 小伙子们 , 柯钦 - 那 累犯 ,

你们这些小伙子真聪明，居然抓住了那个囚犯。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæts] [biːn] [pɜˈfɔrmɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌŋkiːʃaɪnz] [daʊn]
and I'm sure he's the fellow that's been performin ' all the monkeyshines down
和 我是 当然 他是 这 同伴 那就是 到过 表演 - 全部 这 恶作剧 向下
[əˈraʊnd] [ˈhʌnikəʊm] [keɪvz] .
around Honeycomb Caves .
大约 蜂窝 洞穴 .

我敢肯定，他就是那个在蜂巢洞穴附近胡闹的家伙。

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Frank and Joe said nothing .
" 坦率 和 乔 说 没有什么 .

弗兰克和乔什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [fəʊk][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
It **occurred** **to** **them** **that** **possibly** **the** **fisher** **folk** **did** **not** **know** **of** **Captain**
它 发生 到 他们 那 可能 这 渔夫 民间 做过 不是 知道 的 队长

['rɔɪəlz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə]
Royal's **presence** **in** **the** **vicinity** **and** **they** **preferred** **to** **keep** **the** **secret** **to**
皇室的 在场 在 这 附近 和 他们 首选 到 保持 这 秘密 到

[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

他们想到，或许渔民们并不知道罗亚尔船长就在附近，他们宁愿保守这个秘密。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃæp] , [ɔːl] [raɪt]
" Yes , " said the man , wagging his head , " I guess he was the chap , all right
" 是的 , " 说 这 男人 , 摇尾巴 他的 头 , " 我 猜测 他 曾是 这 小伙子 , 全部 正确的

,
,
,

“是的，”那人摇着头说，“我猜他就是那个人，没错。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] . "
even if you don't seem to think so . "
甚至 如果 你 不 似乎 到 思考 所以 . "

即使你表面上不这么认为。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [dʒəʊ] .
" He was a thief , at any rate , " said Joe .
" 他 曾是 一个 贼 , 在 任何 速度 , " 说 乔 .

“不管怎样，他是个小偷，”乔说。

" [hiː; hi] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [grʌb] , [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - .
" He stole your grub , you was sayin ' .
" 他 偷窃 你的 幼虫 , 你 曾是 说 - .

“他说他偷了你的食物，”你说道。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mɔː(r)] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɒt][hɪə(r)] .
If you need more , you're welcome to anything I've got here .
如果 你 需要 更多的 , 你是 欢迎 到 任何事物 我已经 得到 这里 .

如果你还需要更多，我这里有什么都可以拿去用。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [mə'rɛn] ['welkəm] , " [sed] [ðeə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [frend] .
It ain't much , but you're more'n welcome , " said their hospitable friend .
它 不是 很多 , 但 你是 更多 欢迎 , " 说 他们的 好客 朋友 .

“虽然不多，但非常欢迎你们，”他们热情好客的朋友说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm] ,
The boys thanked him ,
这 男孩们 谢谢 他 ,

男孩们向他道谢。

[bʌt; bət][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [kɑːl] [ʃɔːm] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs]
but assured him that Carl Schaum had been forced to divulge the hiding place
但 保证 他 那 卡尔 沙姆 有 到过 强制 到 泄露 这 隐藏 地方

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
of the provisions .
的 这 条款 .

但向他保证，卡尔·绍姆已被迫透露了物资的藏匿地点。

[wɪð] [greɪt] [gliː] [ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm]['ɪntuː] ['telɪŋ] .
With great glee they told how they had frightened him into telling .
和 伟大的 高兴 他们 讲述 如何 他们 有 害怕 他 进入 讲述 .

他们得意洋洋地讲述着他们是如何吓唬他，让他说出真相的。

" [wɪr] [ɔːl] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [steɪ] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" We're all set for a few days ' stay now , " said Frank .
" 是 全部 放 为了 一个 很少 天 - 停留 现在 , " 说 坦率 .

“我们已经准备好在这里待几天了，”弗兰克说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['bɒðəd] ['eni] [mɔː(r)] .
" I guess we won't be bothered any more .
" 我 猜测 我们 惯于 是 烦恼 任何 更多的 .

我想我们以后不会再被打扰了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
" The boys parted from the fisherman and ascended the path up the hillside
" 这 男孩们 分手了 从 这 渔夫 和 上升 这 小路 向上 这 山坡
[ə'gen] .
again .
再次 .

男孩们与渔夫告别，再次沿着山坡上的小路向上走去。

[ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
Up over the rocks , along the cliff edge until they came to the ravine ,
向上 超过 这 岩石 , 沿着 这 悬崖 边缘 直到 他们 来了 到 这 峡谷 ,

他们翻过岩石，沿着悬崖边缘一直走到峡谷边。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [ðeə(r)]
down the steep slope , and after an arduous hour they were again at their
向下 这 陡 坡 , 和 后 一个 艰巨 小时 他们 是 再次 在 他们的
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

他们沿着陡峭的山坡往下走，经过一个小时的艰苦跋涉，终于回到了他们的山洞。

[tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
Chet and Biff were nowhere to be seen ,
切特 和 比夫 是 无处 到 是 已见 ,

切特和比夫不见了踪影。

[səʊ] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɪʃɪŋ] .
so the Hardy boys assumed that they were still fishing .
所以 这 哈迪 男孩们 假定 那 他们 是 仍然 钓鱼 .

所以哈迪家的男孩们以为他们还在捕鱼。

" [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪv] [hæd; həd] , [ðel] [biː; bi] [æz; əz] [mæd] [æz; əz]
" When we tell them all the adventures we've had , they'll be as mad as
" 什么时候 我们 告诉 他们 全部 这 冒险 我们已经 有 , 他们会 是 作为 疯狂的 作为
[hɒps] ,
hops ,
酒花 ,

“当我们把我们经历的所有冒险故事告诉他们时，他们肯定会气疯的。”

" [lɑːft] [fræŋk] .
" laughed Frank .
" 笑了 坦率 .

弗兰克笑了。

" [wɪv] [ʃʊə(r)] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['terətri] [sɪns] [ðeɪ] [lɑːst] [sɔː] [ˌjuː 'es] . "
" We've sure covered a lot of territory since they last saw us . "
" 我们已经 当然 涵盖 一个 很多 的 领土 自从 他们 最后的 锯 我们 . "

“自从他们上次见到我们以来，我们确实已经走遍了很多地方。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪz(ə)nt] ['əʊvə(r)] [jet] .
" And the day isn't over yet .
" 和 这 天 不是 超过 然而 .

“而且今天还没结束呢。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

We	still	have	Captain	Royal	to	attend	to	.
我们	仍然	有	队长	皇家	到	出席	到	.

我们还有皇家上尉的事要处理。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dæmp][ænd; ənd] ['fɒgi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	It	was	still	damp	and	foggy	as	they	went	on	down	the	beach	,
"	它	曾是	仍然	潮湿	和	雾蒙蒙的	作为	他们	去	在	向下	这	海滩	,

“他们沿着海滩继续前行时，天气依然潮湿多雾。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [mɪst] [hʌŋ] [səʊ] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

and	although	it	was	midday	the	mist	hung	so	heavily	over	the	sea	that	they
和	虽然	它	曾是	正午	这	薄雾	悬挂	所以	重度	超过	这	海	那	他们

[kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

could	see	only	a	short	distance	ahead	.
可以	看	仅有的	一个	短的	距离	前方	.

虽然已是中午，但海面上雾气浓重，他们只能看到前方很短的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][æt; ət] [dʌsk] .

It	was	almost	as	dark	as	at	dusk	.
它	曾是	几乎	作为	黑暗的	作为	在	黄昏	.

天色几乎和黄昏时分一样黑。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fɒg] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] .

"	I	believe	the	fog	is	growing	worse	,	"	remarked	Frank	.
"	我	相信	这	多雾路段	是	生长	更糟	,	"	评论	坦率	.

“我觉得雾越来越浓了，”弗兰克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [si:m] [wɜːs] [sɪns] [wɪv] [gɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen] . "

"	It	certainly	seems	worse	since	we've	got	down	on	the	shore	again	.	"
"	它	当然	似乎	更糟	自从	我们已经	得到	向下	在	这	支撑	再次	.	"

“自从我们再次来到岸边，情况似乎变得更糟了。”

" [ai] [həʊp] [tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] [doʊnt] [get] [lɒst] . "

"	I	hope	Chet	and	Biff	don't	get	lost	.	"
"	我	希望	切特	和	比夫	不	得到	丢失的	.	"

“我希望切特和比夫不会迷路。”

" [nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

"	Not	much	danger	of	getting	lost	around	here	.
"	不是	很多	危险	的	获得	丢失的	大约	这里	.

“这里不太容易迷路。”

[ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

It's	pretty	hard	to	get	far	from	the	ocean	,
它是	漂亮的	难的	到	得到	远的	从	这	海洋	,

很难远离海洋。

[ænd; ənd] [wʌns] [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd]

and	once	you're	on	the	beach	you	just	have	to	keep	walking	until	you	find
和	一次	你是	在	这	海滩	你	只是	有	到	保持	步行	直到	你	寻找

[ðə; ði] [keɪvz] .

the	caves	.
这	洞穴	.

到了海滩上之后，你只需要一直往前走，直到找到洞穴为止。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spaɪd] [kɑːl] [ʃɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən]

"	The	boys	came	to	the	place	where	they	had	spied	Carl	Schaum	in	his	drunken
"	这	男孩们	来了	到	这	地方	在哪里	他们	有	间谍	卡尔	沙姆	在	他的	醉

['slʌmbə(r)] .

slumber	.
睡眠	.

“男孩们来到了他们发现卡尔·绍姆醉睡的地方。”

" [lets] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , " [dʒəʊ]
" Let's see if he was telling us the truth about that cave of his , " Joe
" 我们来吧 看 如果 他 曾是 讲述 我们 这 真相 关于 那 洞穴 的 他的 , " 乔
[sə'dʒestid] .
suggested .
建议 .

“让我们看看他说的关于他的那个山洞是不是真的，”乔建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第7/9页

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . "

"	We	might	as	well	make	sure	that	our	provisions	are	safe	.	"
"	我们	可能	作为	出色地	制作	当然	那	我们的	条款	是	安全的	.	"

“我们最好确保物资安全。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

"	There's	a	cave	here	,	all	right	.
"	有	一个	洞穴	这里	, 全部		正确的	.

“这里有个山洞，没错。”

[lʊk] , [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][baɪ] [ðəʊz] [bɪg] ['bəʊldəz] . "

Look	,	I	can	see	it	over	by	those	big	boulders	.	"
看	,	我	能	看	它	超过	经过	那些	大的	巨石	.	"

你看，我从那边那些大石头旁边就能看到它了。

" [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] .

"	So	there	is	.
"	所以	那里	是	.

所以确实有。

[kwɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

Queer	that	we	didn't	notice	it	before	.
酷儿	那	我们	没有	注意	它	前	.

真奇怪我们之前竟然没注意到。

[ðə; ði] [rɒks] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [vjuː] [ən'les] [juː; jʊ][stænd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

The	rocks	hide	it	from	view	unless	you	stand	right	in	front	of	it	.	"
这	岩石	隐藏	它	从	看法	除非	你	站立	正确的	在	正面	的	它	.	"

除非你站在它正前方，否则岩石会把它挡住。

" [trʌst] [kɑːl] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

"	Trust	Carl	to	pick	a	good	hiding	place	.
"	相信	卡尔	到	挑选	一个	好的	隐藏	地方	.

“卡尔总能找到个好藏身之处。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

If	he	hadn't	made	the	mistake	of	getting	drunk	and	wandering	beyond	his	own
如果	他	之前没有	制成	这	错误	的	获得	醉	和	漫游	超过	他的	自己的

[frʌnt] [dɔː(r)] ,

front	door	,
正面	门	,

如果他没有犯下喝醉酒后走出家门的错误，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] [jet] . "

he	might	be	a	free	man	yet	.	"
他	可能	是	一个	自由的	男人	然而	.	"

他或许已经重获自由了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['lɪkə(r)] [hæz; həz] ['lændɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][dʒeɪl] .

"	It	isn't	the	first	time	that	liquor	has	landed	a	man	in	jail	.
"	它	不是	这	第一的	时间	那	酒	有	登陆	一个	男人	在	监狱	.

“这并非酒类第一次导致男子入狱。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

"	The	boys	approached	the	entrance	of	the	cave	.
"	这	男孩们	接近	这	入口	的	这	洞穴	.

男孩们走向洞口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][dʒəʊ][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

It	was	,	as	Joe	had	pointed	out	,	almost	invisible	from	the	beach	,
它	曾是	,	作为	乔	有	尖	出去	,	几乎	无形的	从	这	海滩	,

正如乔所指出的那样，从沙滩上几乎看不到它。

[ən'les] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wen] ['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

unless	one	happened	to	look	up	when	standing	directly	in	front	of	the	opening	,
除非	一	发生	到	看	向上什么时候		常设	直接地	在	正面	的	这	开幕	,

除非有人正好站在开口正前方抬头看去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ] ['bəʊldəz] [əb'skjuəd] [ˌaɪ 'tiː] .

because	a	number	of	huge	boulders	obscured	it	.
因为	一个	数字	的	巨大的	巨石	模糊不清	它	.

因为许多巨石遮挡住了它。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Inside	,	they	found	unmistakable	evidences	of	human	habitation	.
里面	,	他们	成立	毋庸置疑	证据	的	人类	居住地	.

在屋内，他们发现了人类居住的明显证据。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	There	are	our	provisions	!	"	exclaimed	Frank	.
"	那里	是	我们的	条款	!	"	惊呼	坦率	.

“我们的物资到了！”弗兰克喊道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['blæŋkɪts] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	pointed	to	a	box	that	stood	beside	a	few	blankets	in	a	corner	of	the
他	尖	到	一个	盒子	那	站立	旁	一个	很少	毯子	在	一个	角落	的	这

['lɪt(ə)l] [keɪv] .

little	cave	.
小的	洞穴	.

他指着小山洞角落里几条毯子旁边的一个箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ʃɔːm] [hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

It	was	filled	with	the	food	that	Schaum	had	stolen	from	them	.
它	曾是	已填	和	这	食物	那	沙姆	有	被盗	从	他们	.

里面装满了绍姆从他们那里偷来的食物。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] ;

Very	little	of	it	had	been	touched	;
非常	小的	的	它	有	到过	感动	;

几乎没有什么东西被动过；

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːt] .

the	robber	had	been	given	no	time	to	dispose	of	his	loot	.
这	强盗	有	到过	给定	不	时间	到	处置	的	他的	抢劫	.

劫匪根本没有时间处理赃物。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	Well	,	I	never	expected	to	see	that	again	,	"	said	Joe	.
"	出色地	,	我	绝不	预期的	到	看	那	再次	,	"	说	乔	.

“我真没想到还会再见到它，”乔说道。

" [ai] [ges] [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	guess	it's	safe	enough	where	it	is	.
"	我	猜测	它是	安全的	足够的	在哪里	它	是	.

“我觉得那里应该挺安全的。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] . "

We	can	pick	it	up	on	our	way	back	from	Captain	Royal's	.	"
我们	能	挑选	它	向上	在	我们的	方式	后退	从	队长	皇室的	.	"

我们可以顺路从皇家船长那里取回来。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['blæŋkɪts] ?
" **How about these blankets ?**
" 如何 关于 这些 毯子 ?

这些毯子怎么样?

[ʃɔːm] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] .
Schaum said we could have them .
沙姆 说 我们 可以 有 他们 .

绍姆说我们可以拥有它们。

" [fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
" Frank picked up one of the blankets .
" 坦率 挑选 向上 一 的 这 毯子 .

弗兰克拿起其中一条毯子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒlətɪ] .
It was heavy and of excellent quality .
它 曾是 重的 和 的 出色的 质量 .

它很重，质量也很好。

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] ['dʒenərəs] , ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [gʊd] ['blæŋkɪts] [laɪk] [ðiːz] , "
" I'll say he was mighty generous , letting us have good blankets like these , "
" 患病的 说 他 曾是 强大的 慷慨的 , 出租 我们 有 好的 毯子 喜欢 这些 , "
[hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
he declared .
他 声明 .

“我觉得他非常慷慨，让我们能用上这么好的毯子，”他说道。

" [ðeɪ] [siːm] [brænd] [njuː] , [tuː] . "
" They seem brand new , too . "
" 他们 似乎 品牌 新的 , 也 . "

“它们看起来也像是全新的。”

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] . "
" If they are , there must be a catch in it somewhere . "
" 如果 他们 是 , 那里 必须 是 一个 抓住 在 它 某处 . "

“如果真是这样，那其中肯定有什么猫腻。”

" [ðeə(r)] [ɪz] .
" There is .
" 那里 是 .

“有。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [fræŋk] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['blæŋkit] .
" Frank held out the blanket .
" 坦率 握住 出去 这 毯子 .

弗兰克递出毯子。

[stæmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , " [həʊ'tel] ['beɪpɔːrt] .
Stamped into the fabric was the name , " Hotel Bayport .
盖章 进入 这 织物 曾是 这 姓名 , " 酒店 贝波特 .

布料上印着“贝波特酒店”的字样。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːmz] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][wɒz; wəz] [naʊ] [klɪə(r)] .
" The reason for Schaum's sudden burst of generosity was now clear .
" 这 原因 为了 斯考姆 突然 爆裂 的 慷慨 曾是 现在 清除 .

“现在，绍姆突然慷慨解囊的原因显而易见了。”

" [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] .

"	No	wonder	he	didn't	want	to	take	them	with	him	.
"	不	想知道	他	没有	想	到	拿	他们	和	他	.

难怪他不想带他们一起走。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [leɪd] [aɪz] [ɒn] [ðəʊz] ['blæŋkɪts] [id] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [leɪd] [ə'genst] [hɪm] .

He	knew	that	if	the	police	laid	eyes	on	those	blankets	he'd	have	another	charge	laid	against	him	.
他	知道	那	如果	这	警察	铺设	眼睛	在	那些	毯子	他会	有	其他	收费	铺设	反对	他	.

他知道，如果警察看到那些毯子，他就会面临另一项指控。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [dʒeɪl] . "

He	must	have	stolen	them	from	the	hotel	after	he	escaped	from	jail	.	"
他	必须	有	被盗	他们	从	这	酒店	后	他	逃脱	从	监狱	.	"

他一定是越狱后从酒店偷的。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [neɪld] [daʊn] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I	think	he	would	take	anything	that	wasn't	nailed	down	,	"	said	Joe	.
"	我	思考	他	会	拿	任何事物	那	不是	钉子	向下	,	"	说	乔	.

“我觉得只要没钉牢的东西他都会拿走，”乔说。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [həʊ'tel] ,

"	Well	,	we	can	take	the	blankets	back	with	us	and	return	them	to	the	hotel	,
"	出色地	,	我们	能	拿	这	毯子	后退	和	我们	和	返回	他们	到	这	酒店	,

“嗯，我们可以把毯子带回去还给酒店。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

at	any	rate	.	"
在	任何	速度	.	"

好歹。”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wiːl; wil] [liːv] - [ɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [grʌb] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [keɪv] .

We'll	leave	'	em	here	with	the	grub	until	we're	ready	to	go	back	to	our	own	cave	.
出色地	离开	-	呃	这里	和	这	幼虫	直到	是	准备好	到	去	后退	到	我们的	自己的	洞穴	.

:

我们会把他们留在这里吃东西，等我们准备好回自己的洞穴时再走。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [kɑːl] [ʃɔːmz] [kruːd] [ə'bəʊd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

"	The	boys	found	nothing	else	worthy	of	attention	in	Carl	Schaum's	crude	abode	except	a	revolver	hidden	beneath	a	rock	near	the	blankets	.
"	这	男孩们	成立	没有什么	别的	值得	的	注意力	在	卡尔	斯考姆	原油	住所	除了	一个	左轮手枪	隐	下面	一个	岩石	靠近	这	毯子	.

“男孩们在卡尔·绍姆简陋的住所里没有发现其他值得注意的东西，除了藏在毯子附近石头下的一把左轮手枪。

[ðeɪ] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ðɪs] , [tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]

They appropriated this , to turn over to the police when they should return to

他们 挪用 这 , 到 转动 超过 到 这 警察 什么时候 他们 应该 返回 到

['beɪpɔːrt] .

Bayport .

贝波特 .

他们把这些东西据为己有，打算返回贝波特时交给警方。

[ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] , [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['vɪzɪt] .

They departed , well satisfied with their visit .

他们 已离开 , 出色地 使满意 和 他们的 访问 .

他们离开时对此次访问非常满意。

" [tʃet] [wɪl] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [grʌb] [əˈgen] .

" Chet will give three cheers when he sees the grub again .

" 切特 将要 给 三 干杯 什么时候 他 看到 这 幼虫 再次 .

“切特再次见到那只虫子时，一定会欢呼三声。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz]

I don't think he was very cheerful about the thought of going on short rations

我 不 思考 他 曾是 非常 快乐 关于 这 想法 的 去 在 短的 口粮

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [gɒt] [njuː] [səˈplaɪz] ,

until we got new supplies ,

直到 我们 得到 新的 补给品 ,

我觉得他一想到要实行限粮制直到我们获得新的补给，就不是很高兴。

" [sed] [fræŋk] .

" said Frank .

" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [ai] ['wʌznt] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [dʒəʊ] [ədˈmɪtɪd] .

" I wasn't very cheerful about it myself , " Joe admitted .

" 我 不是 非常 快乐 关于 它 我 , " 乔 承认 .

“我自己对此也不是很高兴，”乔承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sɔː(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʃɔːm] ['stiːlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] .

" It makes me sore when I think of Schaum stealing all that stuff .

" 它 制作 我 疮 什么时候 我 思考 的 沙姆 偷窃 全部 那 东西 .

“一想到 Schaum 偷走那些东西，我就觉得很生气。”

[waɪ] , [wʌn][mæn] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

Why , one man couldn't eat it all in a month . "

为什么 , 一 男人 不能 吃 它 全部 在 一个 月 . "

“为什么一个人一个月都吃不完呢？”

" [pəˈhæps] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

" Perhaps he intended to stay a month , or even longer , if he could get

" 也许 他 故意的 到 停留 一个 月 , 或者 甚至 更长 , 如果 他 可以 得到

[əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

away with it . "

离开 和 它 . "

“或许他打算待上一个月，甚至更久，如果他能逃脱惩罚的话。”

" [wel] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [left] [juː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

" Well , he might have left us more than he did .

" 出色地 , 他 可能 有 左边 我们 更多的 比 他 做过 .

“嗯，他或许给我们留下的比他实际留下的更多。”

[aɪm][glæd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [daʊs] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I'm glad I was able to douse some water in his face .

我是 高兴的 我 曾是 有能力的 到 浇水 一些 水 在 他的 脸 .

我很高兴能往他脸上泼点水。

" [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] [keɪv] .

"	The	Hardy	boys	were	soon	in	sight	of	Captain	Royal's	cave	.
"	这	哈迪	男孩们	是	很快	在	视线	的	队长	皇室的	洞穴	.

“哈迪家的男孩们很快就看到了罗亚尔船长的山洞。”

[ðə; ði] ['gluːmi] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [mɪst] .

The	gloomy	opening	was	barely	visible	through	the	lowering	mist	.
这	阴沉	开幕	曾是	仅仅	可见的	通过	这	降低	薄雾	.

透过缓缓降下的薄雾，那阴暗的入口隐约可见。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [dʒəʊ] . "

"	I	wonder	if	the	old	gentleman	could	be	at	home	,	Joe	.	"
"	我	想知道	如果	这	老的	绅士	可以	是	在	家	,	乔	.	"

“乔，我不知道那位老先生是不是在家。”

" [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'raʊnd] , ['eniweɪ] . "

"	No	sign	of	life	around	,	anyway	.	"
"	不	符号	的	生活	大约	,	反正	.	"

“反正周围没有丝毫生命迹象。”

" [pə'hæps] [hiːz] [ə'sliːp] .

"	Perhaps	he's	asleep	.
"	也许	他是	睡着了	.

“也许他睡着了。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] , ['kɔːʃəsli] .

"	They	made	their	way	to	the	cave	-	mouth	,	cautiously	.
"	他们	制成	他们的	方式	到	这	洞穴	-	嘴	,	谨慎地	.

他们小心翼翼地走向洞口。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Still	there	was	no	sign	of	the	captain	.
仍然	那里	曾是	不	符号	的	这	队长	.

船长仍然杳无音讯。

" ['betə(r)] [kɔːl] [hɪm] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] .

"	Better	call	him	,	"	suggested	Frank	.
"	更好的	称呼	他	,	"	建议	坦率	.

“最好给他打个电话，”弗兰克建议道。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

They	halted	.
他们	停止	.

他们停了下来。

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊ] .

"	Captain	Royal	!	"	shouted	Joe	.
"	队长	皇家	!	"	喊叫	乔	.

“皇家船长！”乔喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [aɪ] [ges] [hiːz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

"	I	guess	he's	not	at	home	.
"	我	猜测	他是	不是	在	家	.

我猜他不在家。

" [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] [neɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,

"	They	called	out	Captain	Royal's	name	again	,	but	still	there	was	no	reply	,
"	他们	称为	出去	队长	皇室的	姓名	再次	,	但	仍然	那里	曾是	不	回复	,

他们再次呼喊罗伊尔船长的名字，但仍然没有回应。

[səʊ] [ðeɪ] ['ventʃəd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] [ænd; ənd] [piːp] [ˌɪn'saɪd] .

so	they	ventured	close	to	the	cave	-	mouth	and	peeped	inside	.
所以	他们	冒险	关闭	到	这	洞穴	-	嘴	和	偷窥	里面	.

于是他们冒险靠近洞口，向里面窥视。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	place	was	deserted	.
这	地方	曾是	荒凉的	.

这里空无一人。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn] ? " [sed] [dʒəʊ] .

"	Shall	we	go	in	?	"	said	Joe	.
"	将	我们	去	在	?	"	说	乔	.

“我们进去吧？”乔说。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

We'll	take	a	look	around	.
出色地	拿	一个	看	大约	.

我们四处看看。

" [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .

"	They	stepped	inside	the	cave	.
"	他们	步	里面	这	洞穴	.

他们走进了山洞。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,

Captain	Royal	had	evidently	spent	the	night	there	,
队长	皇家	有	显然	花费	这	夜晚	那里	,

显然，罗亚尔船长在那里过夜了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ʌnt'aɪdiɐ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

for	his	bed	was	even	untidier	than	it	had	been	the	previous	day	.
为了	他的	床	曾是	甚至	更凌乱	比	它	有	到过	这	以前的	天	.

因为他的床铺比前一天更加凌乱。

" [pə'hæps] [hiːz] [gɒn] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [frænk] .

"	Perhaps	he's	gone	fishing	,	"	said	Frank	.
"	也许	他是	已消失	钓鱼	,	"	说	坦率	.

“也许他去钓鱼了，”弗兰克说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl]

He	was	looking	about	the	cave	and	suddenly	his	gaze	fell	on	a	small
他	曾是	寻找	关于	这	洞穴	和	突然	他的	目光	跌倒	在	一个	小的

['kʌbəd] ,

cupboard	,
橱柜	,

他环顾着洞穴，突然目光落在一个小柜子上。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,

consisting	of	a	box	on	a	ledge	of	rock	,
由	的	一个	盒子	在	一个	壁架	的	岩石	,

由放置在岩石边缘的一个箱子组成，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] .

in	which	he	could	see	a	number	of	books	.
在	哪个	他	可以	看	一个	数字	的	图书	.

他可以看到里面有很多书。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

He	gave	a	low	whistle	of	surprise	.
他	给予	一个	低的	哨	的	惊喜	.

他惊讶地低声吹了声口哨。

" [ðə; ði] ['wɜːði] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['laɪbrəri] , " [ri'mɑːk] [dʒəʊ] .

"	The	worthy	captain	has	a	library	,	"	remarked	Joe	.
"	这	值得	队长	有	一个	图书馆	,	"	评论	乔	.

“这位可敬的船长竟然有个图书馆，”乔说道。

" [lets] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)][ɪz] [laɪk] .

"	Let's	see	what	his	taste	in	reading	matter	is	like	.
"	我们来吧	看	什么	他的	品尝	在	阅读	事情	是	喜欢	.

让我们看看他喜欢读什么类型的书。

" [fræŋk] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks]

"	Frank	went	over	to	the	improvised	cupboard	and	picked	up	one	of	the	books
"	坦率	去	超过	到	这	即兴发挥	橱柜	和	挑选	向上	一	的	这	图书

.

:

.

弗兰克走到临时搭建的橱柜前，拿起一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]

It	fell	open	and	a	number	of	strips	of	paper	fluttered	to	the	floor	of
它	跌倒	打开	和	一个	数字	的	条状物	的	纸	飘动	到	这	地面	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

它突然打开，许多纸条飘落到洞穴的地板上。

[fræŋk] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

Frank	bent	to	pick	up	the	papers	.
坦率	弯曲	到	挑选	向上	这	文件	.

弗兰克弯腰捡起文件。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

He	looked	at	them	curiously	.
他	看起来	在	他们	奇怪的是	.

他好奇地看着他们。

" ['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋz] ! "

"	Newspaper	clippings	!	"
"	报纸	剪报	!	"

“报纸剪报！”

" [wiː; wi] [mait] [get][ə; eɪ] [kluː] [ə'baʊt] [hɪm][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , " [dʒəʊ] [sə'dʒestid] .

"	We	might	get	a	clue	about	him	from	them	,	"	Joe	suggested	.
"	我们	可能	得到	一个	线索	关于	他	从	他们	,	"	乔	建议	.

“我们或许能从他们那里得到一些关于他的线索，”乔建议道。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] , [fræŋk] ['skruːtənaɪzd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] .

In	the	dim	light	,	Frank	scrutinized	one	of	the	clippings	.
在	这	暗淡	光	,	坦率	仔细审查	一	的	这	剪报	.

在昏暗的灯光下，弗兰克仔细查看了其中一张剪报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , ['deɪtɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] ['priːviəs] ,

It	was	a	despatch	from	Boston	,	dated	several	months	previous	,
它	曾是	一个	调度	从	波士顿	,	日期	一些	几个月	以前的	,

这是几个月前从波士顿发来的电报。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ɒn] [i'dʒɪpʃn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [wɜːld] - ['feɪməs]
and **consisted** **of** **an** **address** **on** **Egyptian** **civilization** **given** **by** **a** **world** **-** **famous**
和 由……组成 的 一个 地址 在 埃及人 文明 给定 经过 一个 世界 - 著名的
['trævələ] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
traveler **who** **had** **spoken** **in** **that** **city** **.**
游客 WHO 有 说 在 那 城市 .

内容是一位世界著名旅行家在埃及城发表的关于埃及文明的演讲。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] [dʌl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] [æt; ət][lɑːst] ,
" **This** **is** **uncommonly** **dull** **,** **if** **you** **ask** **me** **,** **"** **said** **Frank** **at** **last** **,**
" 这 是 不寻常地 乏味的 , 如果 你 问 我 , " 说 坦率 在 最后的 ,

“依我看，这真是异常无聊，”弗兰克最后说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .
putting **the** **clipping** **aside** **and** **picking** **up** **another** **.**
推杆 这 剪裁 旁边 和 挑选 向上 其他 .

把剪报放到一边，再拿起另一份。

" [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [tɒd] ? "
" **No** **mention** **of** **Todham** **Todd** **?** **"**
" 不 提到 的 - 托德 ? "

“竟然没人提到托德汉姆·托德？”

" [nɒt] [ðæt] [ai][kæn; kən][faɪnd] .
" **Not** **that** **I** **can** **find** **.**
" 不是 那 我 能 寻找 .

我没找到。

" [dʒəʊ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pə'ruːz] [ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒəntli] ,
" **Joe** **took** **one** **of** **the** **other** **clippings** **and** **the** **boys** **perused** **them** **diligently** **,**
" 乔 采取 一 的 这 其他 剪报 和 这 男孩们 仔细阅读 他们 勤勉地 ,

乔又拿了一张剪报，孩子们认真地翻阅起来。

[siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] .
seeking **some** **mention** **of** **the** **missing** **college** **professor** **.**
寻求 一些 提到 的 这 丢失的 大学 教授 .

希望能找到一些关于那位失踪大学教授的消息。

[ɔːl][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['lektʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ]
All **the** **clippings** **were** **devoted** **to** **various** **lectures** **that** **had** **been** **given** **by**
全部 这 剪报 是 奉献 到 各种各样的 讲座 那 有 到过 给定 经过
['veərɪəs] ['spikər] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [mʌnθs] .
various **speakers** **in** **different** **parts** **of** **the** **country** **within** **recent** **months** **.**
各种各样的 演讲者 在 不同的 部分 的 这 国家 之内 最近的 几个月 .

所有剪报都报道了近几个月来不同演讲者在全国各地发表的各种演讲。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)] , [ɔː(r)][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lektʃəz] , [æt; ət]
" **Looks** **as** **if** **he** **was** **a** **lecturer** **,** **or** **had** **some** **interest** **in** **lectures** **,** **at**
" 看起来 作为 如果 他 曾是 一个 讲师 , 或者 有 一些 兴趣 在 讲座 , 在
['eni] [reɪt] ,
any **rate** **,**
任何 速度 ,

“看起来他好像是个讲师，或者至少对讲课很感兴趣。”

" [dʒəʊ] [kˈɒmɛntɪd] .
" **Joe** **commented** **.**
" 乔 评论 .

乔评论道。

['peɪʃntli] , [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['klɪpɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['klɪpɪŋ] ,
Patiently **,** **they** **examined** **clipping** **after** **clipping** **,**
耐心 , 他们 检查 剪裁 后 剪裁 ,

他们耐心地检查了一片又一片剪下的毛发。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [tɒd] .

but	in	none	of	them	did	they	find	any	mention	of	Todham	Todd	.
但	在	没有任何	的	他们	做过	他们	寻找	任何	提到	的	-	托德	.

但他们都没有找到任何关于托德汉姆·托德的记载。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz]

A	further	search	of	the	cupboard	,	however	,	revealed	a	veritable	mass	of	papers
一个	更远	搜索	的	这	橱柜	,	然而	,	揭晓	一个	真正的	大量的	的	文件

,

,

,

然而，进一步搜查橱柜后，却发现了一大堆文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θʌrə] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	boys	settled	down	to	a	thorough	study	of	them	.
和	这	男孩们	定居	向下	到	一个	彻底	学习	的	他们	.

于是，男孩们开始认真地研究它们。

" [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['seɪlə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

"	He's	a	queer	kind	of	sailor	,	that's	sure	,	"	declared	Frank	.
"	他是	一个	酷儿	种类	的	水手	,	那就是	当然	,	"	声明	坦率	.

“他确实是个古怪的水手，”弗兰克说道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [kə'lektɪd] ['klɪpɪŋz] [ə'baʊt] ['lektʃəz] .

"	I	never	heard	of	a	sailor	who	collected	clippings	about	lectures	.
"	我	绝不	听到	的	一个	水手	WHO	集	剪报	关于	讲座	.

“我从未听说过有水手收集讲座剪报。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] ['klɪpɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['taɪprɪtn] ['dɒkjumənts] .

"	The	other	papers	were	similar	clippings	,	as	well	as	typewritten	documents	.
"	这	其他	文件	是	相似的	剪报	,	作为	出色地	作为	打字稿	文件	.

“其他文件也都是类似的剪报，以及一些打字文件。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə]

When	the	boys	examined	these	documents	in	the	hope	of	finding	some	clue	to
什么时候	这	男孩们	检查	这些	文件	在	这	希望	的	寻找	一些	线索	到

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ,

the	former	activities	of	Captain	Royal	,
这	以前的	活动	的	队长	皇家	,

男孩们仔细查阅这些文件，希望能从中找到一些关于罗亚尔船长过去活动的线索。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tɑːpɪks] .

they	found	that	they	were	manuscripts	of	lectures	on	philosophy	and	other	topics	.
他们	成立	那	他们	是	手稿	的	讲座	在	哲学	和	其他	主题	.

他们发现这些手稿是关于哲学和其他主题的讲稿。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [tɒd] .

But	still	they	found	no	mention	of	the	name	of	Todham	Todd	.
但	仍然	他们	成立	不	提到	的	这	姓名	的	-	托德	.

但他们仍然没有找到任何关于托德汉姆·托德名字的记载。

" [wel] , ['weðə(r)] [hiːz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɔː(r)] [nɒt] ,

"	Well	,	whether	he's	mentioned	in	these	papers	or	not	,
"	出色地	,	无论	他是	提及	在	这些	文件	或者	不是	,

“嗯，不管这些报纸上有没有提到他，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] - [tɒd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [əb'zɜːvd] [dʒəʊ]

I'm	sure	that	Captain	Royal	and	Todham	Todd	are	the	same	man	,	"	observed	Joe
我是	当然	那	队长	皇家	和	-	托德	是	这	相同的	男人	,	"	观察到	乔

.

:

.

“我确信罗亚尔船长和托德汉姆·托德是同一个人，”乔说道。

" [nəʊ]['seɪlə(r)] [wʊd] ['evə(r)] ['kæri] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] . "

"	No	sailor	would	ever	carry	all	this	stuff	around	with	him	.	"
"	不	水手	会	曾经	携带	全部	这	东西	大约	和	他	.	"

“没有哪个水手会随身携带这些东西。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [pɪ'kjuːliə(r)] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'griːd] .

"	It	certainly	looks	peculiar	,	"	his	brother	agreed	.
"	它	当然	看起来	奇特	,	"	他的	兄弟	同意	.

“看起来确实很奇怪，”他哥哥同意道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['peɪpəz] [jet] .

"	But	there	are	some	more	papers	yet	.
"	但	那里	是	一些	更多的	文件	然而	.

但还有一些论文要发表。

[wiːl; wil] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

We'll	look	through	them	all	.
出色地	看	通过	他们	全部	.

我们会把它们全部查看一遍。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] - [tɒd] [ɪts] ['hɑːdli] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] ['klɪpɪŋz] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [menz]

If	he	is	Todham	Todd	it's	hardly	likely	that	he	would	carry	clippings	about	other	men's
如果	他	是	-	托德	它是	几乎	可能	那	他	会	携带	剪报	关于	其他	男士

['lektʃəz] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

lectures	and	none	of	his	own	.
讲座	和	没有任何	的	他的	自己的	.

如果他是托德汉姆·托德，那么他不太可能只携带其他人的演讲剪报，而不携带自己的演讲剪报。

" [ʃiːt] ['ɑːftə(r)] [ʃiːt] , [ðeɪ] [pə'ruːz] .

"	Sheet	after	sheet	,	they	perused	.
"	床单	后	床单	,	他们	仔细阅读	.

他们一页接一页地仔细阅读。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lektʃəz] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɔːθəz] , ['lektʃəz] [baɪ][bɪg] - [geɪm] ['hʌntəz] , ['lektʃəz] [baɪ]

There	were	lectures	by	visiting	authors	,	lectures	by	big	-	game	hunters	,	lectures	by
那里	是	讲座	经过	访问	作者	,	讲座	经过	大的	-	游戏	猎人	,	讲座	经过

['ɑːktɪk] [ɪk'splɔːrərz] ,

Arctic	explorers	,
北极	探险家	,

有来访作家的讲座、大型猎物猎人的讲座、北极探险家的讲座，

['lektʃəz] [baɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] , ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['lektʃəəz] .

lectures	by	college	professors	,	photographs	of	lecturers	.
讲座	经过	大学	教授们	,	照片	的	讲师	.

大学教授的讲座，讲师的照片。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lektʃərɪŋ] .

"	He	is	certainly	interested	in	lecturing	.
"	他	是	当然	感兴趣的	在	讲课	.

“他显然对讲课很感兴趣。”

[pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

Perhaps	it's	just	a	coincidence	.
也许	它是	只是	一个	巧合	.

也许这只是个巧合。

['kreɪzi] [men] [wɪl] [duː; də]['kreɪzi] [θɪŋz] .

Crazy	men	will	do	crazy	things	.
疯狂的	男人	将要	做	疯狂的	事物	.

疯子会做疯事。

[pə'hæps] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [dʒʌst][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['luːnətɪk] [striːk] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [dʒəʊ]

Perhaps	Captain	Royal	just	has	a	sort	of	lunatic	streak	that	way	,	"	said	Joe
也许	队长	皇家	只是	有	一个	种类	的	疯子	条纹	那	方式	,	"	说	乔

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

“或许罗伊尔船长在这方面有点疯癫吧，”乔最后说道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [ɔː(r)] ['dɒkjumənts] [bɔː(r)] ['eni] ['menʃ(ə)n]

when	it	seemed	evident	that	none	of	the	clippings	or	documents	bore	any	mention
什么时候	它	似乎	明显	那	没有任何	的	这	剪报	或者	文件	钻孔	任何	提到

[ɒv; əv] - [tɒd] .

of	Todham	Todd	.
的	-	托德	.

当所有剪报或文件中都没有提到托德汉姆·托德时，情况就变得非常明朗了。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	Perhaps	you're	right	.
"	也许	你是	正确的	.

“也许你是对的。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

I	hate	to	admit	it	,	though	.
我	恨	到	承认	它	,	尽管	.

虽然我很不愿意承认。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [kluː] .

I	was	sure	we	had	stumbled	on	a	red	-	hot	clue	.
我	曾是	当然	我们	有	踉跄	在	一个	红色的	-	热的	线索	.

我确信我们偶然发现了一条至关重要的线索。

" [fræŋk] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] .

"	Frank	scrutinized	the	last	of	the	clippings	.
"	坦率	仔细审查	这	最后的	的	这	剪报	.

弗兰克仔细查看了最后一张剪报。

" ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['aɪðə(r)] .

"	Nothing	about	him	in	this	one	either	.
"	没有什么	关于	他	在	这	一	任何一个	.

“这篇文章里也没有关于他的任何内容。”

[aɪ] [kænt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	can't	figure	it	out	.
我	不能	数字	它	出去	.

我搞不明白。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [diːl] [wɪð] ['lektʃəz] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn]

Beyond	the	fact	that	all	these	stories	deal	with	lectures	,	there	is	no	connection	between
超过	这	事实	那	全部	这些	故事	交易	和	讲座	,	那里	是	不	联系	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除了这些故事都与讲座有关之外，它们之间没有任何联系。

['ðer] [ɔːl][baɪ] ['dɪfrənt] [men][ænd; ənd][ɔːl][ɒn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] .

They're	all	by	different	men	and	all	on	different	subjects	.
它们是	全部	经过	不同的	男人	和	全部	在	不同的	主题	.

它们都是不同作者的作品，主题也各不相同。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][dʒəʊ] [i'spai] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [kləʊz] [baɪ] .

"	At	that	moment	Joe	espied	a	small	box	close	by	.
"	在	那	片刻	乔	窥视	一个	小的	盒子	关闭	经过	.

“就在这时，乔发现附近有个小盒子。”

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aʊt] ['tʌmbld] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæs] [ɒv; əv] ['klɪpɪŋz] .

He	opened	it	,	and	out	tumbled	a	second	mass	of	clippings	.
他	打开	它	,	和	出去	翻滚	一个	第二	大量的	的	剪报	.

他打开它，又有一大堆剪报滚了出来。

" [dʒiː] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Gee	,	look	at	this	!
"	吉	,	看	在	这	!

“哎呀，看看这个！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [mɔː(r)] ['lektʃəz] ? " ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	More	lectures	?	"	questioned	his	brother	,	with	a	sigh	.
"	更多的	讲座	?	"	被质问	他的	兄弟	,	和	一个	叹	.

“还要讲课吗？”他哥哥叹了口气问道。

" ['lektʃəz] ?

"	Lectures	?
"	讲座	?

“讲座？”

[nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hɑːdi] [bɔɪ] .

No	!	"	shouted	the	younger	Hardy	boy	.
不	!	"	喊叫	这	年轻	哈迪	男生	.

“不！”小哈迪男孩喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [keɪs] !

"	It's	a	murder	case	!
"	它是	一个	谋杀	案件	!

这是一起谋杀案!

[lʊk] , [fræŋk] ! "

Look	,	Frank	!	"
看	,	坦率	!	"

看，弗兰克!

" [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] !

"	You're	fooling	!
"	你是	愚弄	!

你在耍花招!

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [fræŋk] ['hɑːdi] [skænd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)][hɪz; ɪz]

"	But	even	as	he	spoke	Frank	Hardy	scanned	the	sheet	of	newspaper	his
"	但	甚至	作为	他	辐	坦率	哈迪	扫描	这	床单	的	报纸	他的

['brʌðə(r)] [held] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

brother	held	towards	him	.
兄弟	握住	向	他	.

“但就在他说话的时候，弗兰克·哈迪的目光却扫过他哥哥递给他的那张报纸。

[ðeə(r)] , [ɪn] ['gleərɪŋ] ['hedlaɪnz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz]

There	,	in	glaring	headlines	,	were	the	words
那里	,	在	刺眼	标题	,	是	这	字

醒目的标题上写着：

['bɑːtən]	['bɪksbi]	[ʃɒt]	[daʊn]
BARTON	**BIXBY**	**SHOT**	**DOWN**
巴顿	比克斯比	射击	向下

巴顿·比克斯比被击落

['fɔːmə(r)]	['neɪv(ə)l]	['ɒfɪsə(r)]	[kɪlz]	[əʊld]	[frend]
Former	**Naval**	**Officer**	**Kills**	**Old**	**Friend**
以前的	海军	官	杀戮	老的	朋友

前海军军官杀害老朋友

[wɪð]	[ə; eɪ]	['ʃɒtgʌn]
With	**a**	**Shotgun**
和	一个	霰弹枪

用霰弹枪

[pə'liːs]	['fɒləʊ]	[kluːz]	[ɪn]	[veɪn]
Police	**Follow**	**Clues**	**in**	**Vain**
警察	跟随	线索	在	徒劳

警方徒劳地追踪线索

[ðeə(r)]	['fɒləʊd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['kɪlɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	['rɪtʃmənd]
There	**followed**	**a**	**long**	**account**	**of**	**a**	**killing**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**Richmond**
那里	随后	一个	长的	帐户	的	一个	杀	那	有	已采取	地方	在	里士满

[θriː]	[wiːks]	[bɪ'fɔː(r)]	.
three	**weeks**	**before**	**.**
三	周	前	.

接下来详细叙述了三周前发生在里士满的一起谋杀案。

[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[lef'tenənt]	-	[hæd; həd]	['məːdə]	[ə; eɪ]	['fɔːmə(r)]	[frend]	[huː]	[hæd; həd]	['spəʊkən]
A	**certain**	**Lieutenant**	**Patwick**	**had**	**murdered**	**a**	**former**	**friend**	**who**	**had**	**spoken**
一个	肯定	中尉	-	有	被谋杀	一个	以前的	朋友	WHO	有	说

[ɪl]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[klʌb]	.
ill	**of**	**him**	**at**	**a**	**club**	**.**
患病的	的	他	在	一个	俱乐部	.

帕特威克中尉谋杀了一位曾在俱乐部里说他坏话的前朋友。

-	[hæd; həd]	[ðen]	[fled]	[tuː; tə]	[pɑːts]	[ʌn'nəʊn]	.
Patwick	**had**	**then**	**fled**	**to**	**parts**	**unknown**	**.**
-	有	然后	逃亡	到	部分	未知	.

帕特威克随后逃往了不知名的地方。

[ðə; ði]	[lef'tenənt]	[wɒz; wəz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nɜːvəs]	,	[haɪ]	-	[strʌŋ]	['temprəmənt]	.
The	**lieutenant**	**was**	**said**	**to**	**be**	**of**	**a**	**nervous**	**,**	**high**	**-**	**strung**	**temperament**	**.**
这	中尉	曾是	说	到	是	的	一个	紧张的	,	高的	-	串	气质	.

据说这位中尉性格神经质，容易紧张。

"	[gɒʃ]	!
"	**Gosh**	**!**
"	天哪	!

“哎呀！”

[hiː; hi]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	-	[tɒd]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	"	[ri'mɑːk]	[fræŋk]	.
he	**may**	**not**	**be**	**Todham**	**Todd**	**after**	**all**	**,**	**"**	**remarked**	**Frank**	**.**
他	可能	不是	是	-	托德	后	全部	,	"	评论	坦率	.

“他可能根本不是托德汉姆·托德，”弗兰克说道。

"	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðɪs]	[lef'tenənt]	-	['sɪmpli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[hɪz; ɪz]	[truː]	[aɪ'dentəti]	.	"
"	**He**	**may**	**be**	**this**	**Lieutenant**	**Patwick**	**simply**	**trying**	**to**	**conceal**	**his**	**true**	**identity**	**.**	**"**
"	他	可能	是	这	中尉	-	简单地	尝试	到	隐藏	他的	真的	身份	.	"

“他可能就是帕特威克中尉，只是想掩盖自己的真实身份。”

" [ɔː(r)] [els] [gɒn] ['kreɪzi] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] , " ['ædɪd] [dʒəʊ] .

"	Or	else	gone	crazy	because	of	his	crime	,	"	added	Joe	.
"	或者	别的	已消失	疯狂的	因为	的	他的	犯罪	,	"	额外	乔	.

“或者因为他的罪行而精神失常了，”乔补充道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['klɪpɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] .

There	were	several	other	clippings	concerning	the	crime	.
那里	是	一些	其他	剪报	有关	这	犯罪	.

还有其他几篇关于这起案件的剪报。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [bəuθ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] .

Evidently	the	perpetrator	had	outwitted	both	police	and	detectives	.
显然	这	犯罪者	有	被智胜	两个都	警察	和	侦探	.

显然，作案者瞒过了警察和侦探。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] , " [sed] [fræŋk] ['səʊbəli] .

"	We'll	have	to	look	into	this	,	"	said	Frank	soberly	.
"	出色地	有	到	看	进入	这	,	"	说	坦率	清醒地	.

“我们得调查一下这件事，”弗兰克严肃地说。

" [juː; jʊ] [bet] .

"	You	bet	.
"	你	赌注	.

当然。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] —

For	all	we	know	—
为了	全部	我们	知道	—

就我们所知——

" [dʒəʊ] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɔːl] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	Joe	stopped	speaking	and	thrust	all	the	clippings	behind	him	.
"	乔	停止	请讲	和	推力	全部	这	剪报	在后面	他	.

乔停止说话，把所有的剪报都塞到身后。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] ['daːkənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

A	shadow	had	darkened	the	mouth	of	the	cave	.
一个	阴影	有	变暗	这	嘴	的	这	洞穴	.

洞口被阴影笼罩。

" [huː] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ? " [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] ['beləu] .

"	Who	is	in	there	?	"	an	angry	voice	bellowed	.
"	WHO	是	在	那里	?	"	一个	生气的	嗓音	咆哮	.

“里面是谁？”一个愤怒的声音吼道。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['ʃɒtgʌn]

The	Shotgun
这	霰弹枪

霰弹枪

[səʊ] ['kwaɪətli] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz]

So	quietly	had	the	man	approached	the	cave	-	mouth	that	the	Hardy	boys
所以	悄悄	有	这	男人	接近	这	洞穴	-	嘴	那	这	哈迪	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] .

were	taken	completely	by	surprise	.
是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

那人悄无声息地接近了洞口，哈迪兄弟完全措手不及。

[ðeɪ] [wiːld] [ə'baʊt] .
They wheeled about .
他们 带轮子的 关于 .

他们猛地转过身去。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [stʊd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .
There , in the entrance , stood Captain Royal .
那里 , 在 这 入口 , 站立 队长 皇家 .

入口处，站着皇家上尉。

['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv]
Evidently , it took him some time to become accustomed to the dim light of
显然 , 它 采取 他 一些 时间 到 变得 习惯 到 这 暗淡 光 的
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

显然，他花了一段时间才适应洞穴里昏暗的光线。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]
for he was peering intently at the boys , but with no sign of
为了 他 曾是 窥视 专注地 在 这 男孩们 , 但 和 不 符号 的
[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
recognition on his face .
认出 在 他的 脸 .

因为他正专注地盯着男孩们，但脸上却没有丝毫认出他们的表情。

" [huz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Who's that ? " he shouted impatiently .
" 谁是 那 ? " 他 喊叫 不耐烦地 .

“那是谁？”他不耐烦地喊道。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
" Answer me !
" 回答 我 !

回答我！

" [fræŋk] [gʌlp] .
" Frank gulped .
" 坦率 吞咽 .

弗兰克咽了口唾沫。

[ðen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :
Then , trying to achieve a confident tone of voice , he said :
然后 , 尝试 到 达到 一个 自信的 语气 的 嗓音 , 他 说 :

然后，他努力用自信的语气说道：

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['kæptɪn] .
" Why , hello , Captain .
" 为什么 , 你好 , 队长 .

“你好，船长。”

[wiː; wi][dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
We just dropped in for a visit .
我们 只是 掉落 在 为了 一个 访问 .

我们只是顺道过来看看。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'piːzd] .
" But Captain Royal was not appeased .
" 但 队长 皇家 曾是 不是 安抚 .

但罗亚尔船长并未就此罢休。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [rɒθ] , [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

With	**a**	**roar**	**of**	**wrath**	**,**	**he**	**advanced**	**into**	**the**	**cave**	**.**
和	一个	吼	的	愤怒	,	他	先进的	进入	这	洞穴	.

他怒吼一声，冲进了山洞。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] !

"	**I**	**know**	**you**	**now**	**!**
"	我	知道	你	现在	!

我现在认识你了!

" [hiː; hi] [ˈbeləu] .

"	**he**	**bellowed**	**.**
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	**I**	**know**	**you**	**.**
"	我	知道	你	.

我认识你。

[ɪts] [ðəʊz] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] .

It's	**those**	**boys**	**who**	**were**	**here**	**yesterday**	**.**
它是	那些	男孩们	WHO	是	这里	昨天	.

就是昨天来过的那些男孩。

[dəʊnt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ! "

Don't	**deny**	**it**	**!**	**"**
不	否定	它	!	"

别否认!

" [ʃʊə(r)] ! " [sed] [dʒəʊ] .

"	**Sure**	**!**	**"**	**said**	**Joe**	**.**
"	当然	!	"	说	乔	.

“当然！”乔说道。

" [ɪts] [ˈəʊnli][ˌjuː ˈes] .

"	**It's**	**only**	**us**	**.**
"	它是	仅有的	我们	.

只有我们俩。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ˈkləuzə(r)] .

"	**The**	**captain**	**came**	**closer**	**.**
"	这	队长	来了	更近	.

船长走近了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**in**	**my**	**place**	**?**
"	什么	是	你	正在做	在	我的	地方	?

你为什么代替我做事?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [ˈstiːlɪŋ] , [eɪ] ? "

"	**Stealing**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	偷窃	,	嗯	?	"

“偷窃，是吗？”

" [wɪr] [nɒt] [ˈstiːlɪŋ] , " [rɪˈtɜːnd] [fræŋk] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	**We're**	**not**	**stealing**	**,**	**"**	**returned**	**Frank**	**indignantly**	**.**
"	是	不是	偷窃	,	"	返回	坦率	愤慨地	.

“我们没有偷东西，”弗兰克愤愤不平地回答道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Yes , you are !
" 是的 , 你 是 !

“是的，你是！

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['æŋgri] .
" Captain Royal was plainly angry .
" 队长 皇家 曾是 显然 生气的 .

罗亚尔船长显然很生气。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [stiːl] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ]['dʒuːəlz] .
" You came here to steal all my money and my jewels .
" 你 来了 这里 到 偷 全部 我的 钱 和 我的 珠宝 .

“你们来这里是为了偷走我所有的钱和珠宝。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这！

[juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sniːkt] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː] . "
You waited until I went out and then you sneaked in here to rob me . "
你 等待 直到 我 去 出去 和 然后 你 偷偷摸摸 在 这里 到 抢 我 . "

你等到我出门后，偷偷溜进来抢劫我。

" [naʊ] , ['kæptɪn] , [biː; bi] ['riːznəbl] , " ['pliːdɪd] [fræŋk] .
" Now , Captain , be reasonable , " pleaded Frank .
" 现在 , 队长 , 是 合理的 , " 恳求 坦率 .

“船长，请讲道理吧，”弗兰克恳求道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" We just came here to have a little talk with you .
" 我们 只是 来了 这里 到 有 一个 小的 讲话 和 你 .

我们只是来和你简单聊聊。

[ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [klɪəd] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
If we wanted to steal we would have cleared out long ago . "
如果 我们 通缉 到 偷 我们 会 有 已清除 出去 长的 前 . "

如果我们想偷东西，早就撤走了。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" You came to steal ! " insisted the old man .
" 你 来了 到 偷 ! " 坚持 这 老的 男人 .

“你们是来偷东西的！”老人厉声说道。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .
" Don't tell me anything different .
" 不 告诉 我 任何事物 不同的 .

“别跟我说别的。”

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [liːv] [æn; ən][əʊld][mæn] [ə'ləʊn] ?
Why can't you leave an old man alone ?
为什么 不能 你 离开 一个 老的 男人 独自的 ?

为什么就不能放过一位老人呢?

[aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] . "
I've never done you any harm . "
我已经 绝不 完毕 你 任何 伤害 . "

我从未伤害过你。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [juː; jʊ] —

We	had	no	intention	of	disturbing	you	—
我们	有	不	意图	的	令人不安	你	—

我们无意打扰您——

" [dʒʌst] [ðen] [ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈklɪpɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] .

"	Just	then	Captain	Royal	caught	sight	of	the	mass	of	clippings	and	papers	.
"	只是	然后	队长	皇家	捕捉	视线	的	这	大量的	的	剪报	和	文件	.

就在这时，罗亚尔上尉看到了那一大堆剪报和纸张。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈstɔːtɪd] [wɪð] [ˈfjʊəri] .

His	face	was	suddenly	distorted	with	fury	.
他的	脸	曾是	突然	扭曲	和	愤怒	.

他脸上突然因愤怒而扭曲。

" [maɪ] [ˈpeɪpəz] !

"	My	papers	!
"	我的	文件	!

“我的文件！”

" [hiː; hi] [ʃriːk] .

"	he	shrieked	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [juːv] [biːn] [æt; ət][maɪ] [ˈpeɪpəz] !

"	You've	been	at	my	papers	!
"	你已经	到过	在	我的	文件	!

你偷看过我的文件！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʌndʒ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	He	made	a	sudden	lunge	toward	the	boys	.
"	他	制成	一个	突然	弓步	朝向	这	男孩们	.

他突然向男孩们猛扑过去。

[səʊ] [ˈkwɪkli] [dɪd][hiː; hi] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [fræŋk] [nɔː(r)][dʒəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

So	quickly	did	he	rush	at	them	that	neither	Frank	nor	Joe	had	a	chance
所以	迅速地	做过	他	匆忙	在	他们	那	两者都不	坦率	也不	乔	有	一个	机会

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

他冲向他们的速度如此之快，以至于弗兰克和乔都没有机会逃脱。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl] [grɑːsp, græsp] [iːtʃ] [læd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)] .

Captain	Royal	grasped	each	lad	by	the	collar	.
队长	皇家	抓住	每个	小伙子	经过	这	衣领	.

罗亚尔上尉揪住每个男孩的衣领。

" [juːv] [biːn] [æt; ət][maɪ] [ˈpeɪpəz] !

"	You've	been	at	my	papers	!
"	你已经	到过	在	我的	文件	!

你偷看过我的文件！

[maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈpeɪpəz] !

My	precious	papers	!
我的	宝贵的	文件	!

我珍贵的文件！

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [stiːl] [ˈsʌmθɪŋ] !

I	knew	you	came	here	to	steal	something	!
我	知道	你	来了	这里	到	偷	某物	!

我知道你是来偷东西的！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['rʌfli] .

"	He	shook	them	roughly	.
"	他	摇晃	他们	大致	.

他粗暴地摇晃着他们。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [praul] [ə'raʊnd] [maɪ] [keɪv] !

"	I'll	teach	you	to	come	prowling	around	my	cave	!
"	患病的	教	你	到	来	潜行	大约	我的	洞穴	!

“我会让你知道擅闯我洞穴的下场！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['peɪpəz] .

"	I	will	teach	you	to	look	at	my	papers	.
"	我	将要	教	你	到	看	在	我的	文件	.

“我会教你如何看我的文件。”

" [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)]

"	The	Hardy	boys	struggled	to	free	themselves	,	but	Captain	Royal	was	stronger
"	这	哈迪	男孩们	挣扎	到	自由的	他们自己	,	但	队长	皇家	曾是	更强

[ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] ,

than	he	looked	,
比	他	看起来	,

“哈迪家的男孩们拼命挣扎想要挣脱束缚，但罗亚尔船长比他看起来要强壮得多。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ɒn][ðeə(r)] ['kɒləz] .

and	he	kept	a	tight	grip	on	their	collars	.
和	他	保留	一个	紧的	紧握	在	他们的	项圈	.

他紧紧揪住他们的衣领。

[fræŋk] ['ɔːlməʊst] ['rigl] [friː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .

Frank	almost	wriggled	free	,	but	the	captain	tightened	his	grasp	.
坦率	几乎	扭动	自由的	,	但	这	队长	收紧	他的	抓牢	.

弗兰克几乎挣脱了束缚，但船长却抓得更紧了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] ,

As	for	Joe	,
作为	为了	乔	,

至于乔，

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['leɪtə(r)] [ðæt] " [ðə; ði][əʊld] [læd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [bæk] [tiːθ] ['rætld] .

he	told	his	chums	later	that	"	the	old	lad	shook	me	until	my	back	teeth	rattled	.
他	讲述	他的	朋友们	之后	那	"	这	老的	小伙子	摇晃	我	直到	我的	后退	牙齿	摇晃	.

他后来告诉他的朋友们：“那老家伙把我摇晃得后槽牙都嘎嘎作响。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['ɔːlməʊst][ˌɪnkəʊ'hɪərəntli][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['aʊtbɜːst]

"	The	captain	was	raging	and	roaring	almost	incoherently	in	a	terrible	outburst
"	这	队长	曾是	愤怒	和	咆哮	几乎	语无伦次	在	一个	糟糕的	爆发

[ɒv; əv] [rɒθ] .

of	wrath	.
的	愤怒	.

“船长怒不可遏，咆哮声几乎语无伦次，陷入了可怕的愤怒之中。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]

There	was	now	little	doubt	in	the	minds	of	the	Hardy	boys	that	the	man	was
那里	曾是	现在	小的	怀疑	在	这	思想	的	这	哈迪	男孩们	那	这	男人	曾是

[ə; eɪ]['luːnətɪk] .

a	lunatic	.
一个	疯子	.

哈迪兄弟现在几乎可以肯定，这个人是个疯子。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['mædmən] ?

What	would	happen	to	them	at	the	hands	of	this	madman	?
什么	会	发生	到	他们	在	这	双手	的	这	狂人	?

他们会落入这个疯子手中遭遇什么?

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] ['aʊtbɜːst] ['sɪəriəsli] ,

At	first	they	had	not	taken	Captain	Royal's	outburst	seriously	,
在	第一的	他们	有	不是	已采取	队长	皇室的	爆发	严重地	,

起初，他们并没有把罗伊尔船长的爆发当回事。

[bʌt; bət] [naʊ] [fræŋk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['dʒenjuɪn]['deɪndʒə(r)] .

but	now	Frank	realized	that	they	might	be	in	genuine	danger	.
但	现在	坦率	已实现	那	他们	可能	是	在	真的	危险	.

但现在弗兰克意识到，他们可能真的身处险境。

[hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [blәʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ðæt]

He	lashed	out	with	his	fists	and	dealt	the	captain	a	blow	in	the	ribs	that
他	鞭打	出去	和	他的	拳头	和	已处理	这	队长	一个	吹	在	这	肋骨	那

[brɔːt] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [grʌnt] .

brought	a	startled	grunt	.
带来	一个	惊慌	咕哝	.

他挥舞着拳头，一拳击中了队长的肋骨，队长惊叫了一声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒəʊ] ['rigl] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][trɪp][ðə; ði][əʊld]

At	the	same	time	,	Joe	wriggled	to	one	side	and	tried	to	trip	the	old
在	这	相同的	时间	,	乔	扭动	到	一	边	和	尝试	到	旅行	这	老的

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

与此同时，乔扭身到一边，试图绊倒那位老先生。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd]['weəri] .

But	Captain	Royal	was	alert	and	wary	.
但	队长	皇家	曾是	警报	和	警惕	.

但罗亚尔船长保持着警觉和警惕。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][gəʊ] ,

He	would	not	let	go	,
他	会	不是	让	去	,

他不肯放手。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	although	he	lost	his	balance	and	tumbled	to	the	floor	of	the	cave	,
和	虽然	他	丢失的	他的	平衡	和	翻滚	到	这	地面	的	这	洞穴	,

虽然他失去平衡摔倒在洞穴底部，

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [hɪm] .

he	dragged	the	boys	with	him	.
他	拖拽	这	男孩们	和	他	.

他把男孩们拖走了。

" [breɪk] [luːs] , [dʒəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

"	Break	loose	,	Joe	!	"	shouted	Frank	.
"	休息	松动的	,	乔	!	"	喊叫	坦率	.

“乔，挣脱束缚！”弗兰克喊道。

" [hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] .

"	He	means	business	.
"	他	方法	商业	.

他可不是闹着玩的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	But	this	was	more	easily	said	than	done	.
"	但	这	曾是	更多的	容易地	说	比	完毕	.

但说起来容易做起来难。

[ðə; ði]['triːəʊ] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

The	trio	sprawled	on	the	floor	of	the	cave	,
这	三人组	蔓延	在	这	地面	的	这	洞穴	,

三人四仰八叉地躺在洞穴的地板上。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptə(r)]

Frank	and	Joe	fighting	desperately	to	get	out	of	the	clutches	of	their	captor
坦率	和	乔	斗争	绝望地	到	得到	出去	的	这	离合器	的	他们的	俘虏者

,

,

,

弗兰克和乔拼命挣扎，试图摆脱绑匪的控制。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒləz] [laɪk] [grɪm] [deθ] .

but	the	old	man	clung	to	their	collars	like	grim	death	.
但	这	老的	男人	紧紧抓住	到	他们的	项圈	喜欢	严峻	死亡	.

但老人却死死地抓住他们的衣领不放。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !

"	I'll	teach	you	!
"	患病的	教	你	!

“我会教你的！”

" [hiː; hi] [pænt] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" [aɪl] [ʃuːt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I'll	shoot	both	of	you	.
"	患病的	射击	两个都	的	你	.

“我会毙了你们两个。”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	His	words	sent	a	thrill	of	fear	through	the	boys	.
"	他的	字	发送	一个	刺激	的	害怕	通过	这	男孩们	.

“他的话语让男孩们感到一阵恐惧。”

[ðeɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['meɪniæk][ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn]

They	knew	now	that	they	were	dealing	with	a	maniac	and	they	realized	that	in
他们	知道	现在	那	他们	是	处理	和	一个	疯子	和	他们	已实现	那	在

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

his	present	frame	of	mind	,
他的	展示	框架	的	头脑	,

他们现在知道他们面对的是一个疯子，并且意识到在他目前的精神状态下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θret] .

he	was	quite	capable	of	carrying	out	the	threat	.
他	曾是	相当	有能力的	的	携带	出去	这	威胁	.

他完全有能力实施这一威胁。

[dʒəʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['twɪstɪd] ,

Joe	had	fallen	in	such	a	way	that	his	collar	had	become	twisted	,
乔	有	倒下	在	这样的	一个	方式	那	他的	衣领	有	变得	扭曲	,

乔摔倒的姿势导致衣领扭曲了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [stɪl] ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] .

and	with	Captain	Royal	still	grasping	it	,	he	was	almost	choked	.
和	和	队长	皇家	仍然	抓握	它	,	他	曾是	几乎	窒息	.

皇家船长还紧紧抓着它，差点被勒住脖子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['θrɒt(ə)lɪŋ] ['preʃə(r)] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]

He	could	not	turn	without	increasing	the	throttling	pressure	,	so	he	was	quite
他	可以	不是	转动	没有	增加	这	节流	压力	,	所以	他	曾是	相当

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

他不加大油门就无法转弯，所以他完全无能为力。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

As	for	Frank	,	in	spite	of	his	struggles	,	he	was	unable	to	break	the
作为	为了	坦率	,	在	尽管如此	的	他的	斗争	,	他	曾是	无法	到	休息	这

['kæptɪnz] [həʊld] .

captain's	hold	.
船长的	抓住	.

至于弗兰克，尽管他奋力挣扎，却始终无法挣脱船长的束缚。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fiːndɪʃli] .

"	I	have	the	better	of	you	!	"	chuckled	the	old	man	fiendishly	.
"	我	有	这	更好的	的	你	!	"	轻笑	这	老的	男人	邪恶地	.

“我比你强！”老人阴险地笑着说。

" [juː; jʊ][kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	You	can't	get	away	from	me	.
"	你	不能	得到	离开	从	我	.

你逃不出我的手掌心。

[traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] !

Try	to	kill	me	,	would	you	!
尝试	到	杀	我	,	会	你	!

你试试看能不能杀了我！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][bəuθ] .

I'm	going	to	shoot	you	both	.
我是	去	到	射击	你	两个都	.

我要枪毙你们两个。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	began	to	struggle	to	his	feet	.
"	他	开始	到	斗争	到	他的	脚	.

他开始挣扎着站起来。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz] [aɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Captain	Royal	was	eying	something	on	the	wall	at	the	back	of	the	cave	.
队长	皇家	曾是	注视	某物	在	这	墙	在	这	后退	的	这	洞穴	.

罗伊尔船长正盯着洞穴后墙上的某个东西。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] , [fræŋk] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['terɪfaɪd] [hɪm] .

Following	the	direction	of	his	gaze	,	Frank	saw	something	that	terrified	him	.
下列的	这	方向	的	他的	目光	,	坦率	锯	某物	那	恐惧	他	.

弗兰克顺着他的目光望去，看到了令他恐惧的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɒtgʌn] !

It	was	a	double	-	barreled	shotgun	!
它	曾是	一个	双倍的	-	桶装	霰弹枪	!

那是一把双管猎枪！

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈləʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌzl] ! " [rɔːd] [ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl] ,

"	I've	got	it	loaded	to	the	muzzle	!	"	roared	Captain	Royal	,
"	我已经	得到	它	已加载	到	这	枪口	!	"	咆哮	队长	皇家	,

“我已经把子弹装到枪口上了！”罗伊尔上尉咆哮道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈflaundə] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	he	floundered	about	in	his	efforts	to	get	to	his	feet	without	losing	his
作为	他	挣扎	关于	在	他的	努力	到	得到	到	他的	脚	没有	输	他的

[grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] .

grip	on	the	boys	.
紧握	在	这	男孩们	.

他挣扎着想要站起来，同时又不能松开对孩子们的控制。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈləʊdɪd] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪɪŋ] [θiːvz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [ˈpeɪpəz]

"	I've	always	kept	it	loaded	just	for	prying	thieves	that	come	to	steal	my	papers
"	我已经	总是	保留	它	已加载	只是	为了	窥探	窃贼	那	来	到	偷	我的	文件

.

:

.

“我一直都让枪上膛，以防那些偷我文件的窥探者。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ləːtʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [keɪv] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [hɪm] .

"	He	stood	up	and	lurched	across	the	cave	,	dragging	the	boys	with	him	.
"	他	站立	向上	和	踉跄了一下	穿过	这	洞穴	,	拖拽	这	男孩们	和	他	.

他站起身，踉跄着穿过洞穴，拖着男孩们一起走。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

His	intention	was	clear	.
他的	意图	曾是	清除	.

他的意图很明确。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈʃɒtgʌn] .

He	meant	to	get	the	shotgun	.
他	意思是	到	得到	这	霰弹枪	.

他本想拿霰弹枪。

[ðə; ði] [lædz] [ˌriːˈdʌbld] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

The	lads	redoubled	their	efforts	to	escape	.
这	小伙子们	加倍	他们的	努力	到	逃脱	.

小伙子们加倍努力地想要逃脱。

[baɪ] [ə; eɪ] [kənˈsɜːtɪd] ['efət] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] .

By	a	concerted	effort	,	they	turned	on	him	,	striking	at	him	with	their	fists	.
经过	一个	协同	努力	,	他们	转向	在	他	,	引人注目	在	他	和	他们的	拳头	.

他们齐心协力地攻击他，用拳头殴打他。

[fræŋk] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] , ['teərɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [friː] .

Frank	heard	a	ripping	,	tearing	sound	and	then	he	was	suddenly	free	.
坦率	听到	一个	撕裂	,	撕裂	声音	和	然后	他	曾是	突然	自由的	.

弗兰克听到一阵撕裂声，然后突然就自由了。

[hiː; hi] ['stægəd] [bæk] ,

He	staggered	back	,
他	交错	后退	,

他踉跄后退，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [left] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frægmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

and	the	captain	was	left	holding	a	small	fragment	of	his	shirt	in	his	hand
和	这	队长	曾是	左边	保持	一个	小的	分段	的	他的	衬衫	在	他的	手

.

:

.

船长手里只剩下一小块衬衫碎片。

[fræŋk] [θɔːt] ['kwɪkli] .
Frank **thought** **quickly** **.**
坦率 想法 迅速地 .

弗兰克脑子转得很快。

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [fɜːst] .
He **must** **reach** **the** **gun** **first** **.**
他 必须 抵达 这 枪 第一的 .

他必须先拿到枪。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] .
He **leaped** **across** **the** **cave** **.**
他 跳跃 穿过 这 洞穴 .

他纵身跃过山洞。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
But **Captain** **Royal** **was** **too** **quick** **for** **him** **.**
但 队长 皇家 曾是 也 快的 为了 他 .

但皇家船长的速度太快了，他根本追不上。

[flɪŋ] [dʒəʊ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [sprɔːld] [ɪn] [ðə; ði]
Flinging **Joe** **to** **one** **side** **so** **that** **he** **went** **stumbling** **and** **then** **sprawled** **in** **the**
投掷 乔 到 一 边 所以 那 他 去 踉跄 和 然后 蔓延 在 这
[sænd] ,
sand **,**
沙 ,

把乔甩到一边，乔踉跄了一下，然后摔倒在沙滩上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] .
the **captain** **reached** **the** **shotgun** **at** **a** **bound** **.**
这 队长 达到 这 霰弹枪 在 一个 边界 .

船长一跃而起，拿到了猎枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [fræŋk] [keɪm] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
He **was** **just** **reaching** **for** **it** **when** **Frank** **came** **at** **him** **from** **behind** **.**
他 曾是 只是 到达 为了 它 什么时候 坦率 来了 在 他 从 在后面 .

他正要伸手去拿，弗兰克就从后面冲了过来。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [traɪd] [tuː; tə] [fend] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒf] ,
Captain **Royal** **tried** **to** **fend** **the** **boy** **off** **,**
队长 皇家 尝试 到 挡 这 男生 离开 ,

罗亚尔船长试图阻止男孩靠近，

[bʌt; bət] [fræŋk] ['græpl] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .
but **Frank** **grappled** **with** **him** **and** **dragged** **him** **away** **from** **the** **wall** **.**
但 坦率 缠斗 和 他 和 拖拽 他 离开 从 这 墙 .

但弗兰克与他搏斗，把他从墙边拖开。

" [get] [ðə; ði] [gʌn] , [dʒəʊ] !
" **Get** **the** **gun** **,** **Joe** **!**
" 得到 这 枪 , 乔 !

“乔，去拿枪！”

" [hiː; hi] [pænt] .
" **he** **panted** **.**
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Joe **was** **just** **getting** **to** **his** **feet** **.**
乔 曾是 只是 获得 到 他的 脚 .

乔刚要站起来。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɜːl] [ə'baʊt] .
Captain Royal whirled about .
队长 皇家 旋转 关于 .

罗伊尔船长猛地转身。

[hɪz; ɪz][fɪst] [strʌk] [fræŋk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [fræŋk] [ɒf] ['bæləns] .
His fist struck Frank against the side of the head , and it caught Frank off balance .
他的 拳头 击 坦率 反对 这 边 的 这 头 , 和 它 捕捉 坦率 离开 平衡 .

他的拳头打在弗兰克的头部侧面，弗兰克顿时失去平衡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He was knocked off his feet .
他 曾是 敲门 离开 他的 脚 .

他被击倒在地。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] .
Captain Royal gave a yell of triumph , and seized the shotgun .
队长 皇家 给予 一个 叫喊 的 胜利 , 和 查获 这 霰弹枪 .

罗亚尔上尉发出胜利的呐喊，并抓起猎枪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] .
It had been resting on a rocky ledge .
它 有 到过 休息 在 一个 岩石 壁架 .

它一直停放在一块岩石峭壁上。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] ['mɜːsi] .
Frank was sprawled on the sand , entirely at the man's mercy .
坦率 曾是 蔓延 在 这 沙 , 完全 在 这 男人的 怜悯 .

弗兰克四仰八叉地躺在沙滩上，完全任由那人摆布。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['helpləs] .
Joe was equally helpless .
乔 曾是 同样地 无助 .

乔同样无助。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
In another moment they expected to hear the explosive roar of the weapon .
在 其他 片刻 他们 预期的 到 听到 这 爆炸物 吼 的 这 武器 .

他们预计再过一会儿就会听到武器爆炸的轰鸣声。

" [naʊ] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['fjʊəri] .
" Now , I'll teach you ! " roared the captain , dancing about in fury .
" 现在 , 患病的 教 你 ! " 咆哮 这 队长 , 跳舞 关于 在 愤怒 .

“现在，我要好好教训你！”船长咆哮着，愤怒地跳来跳去。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I'm going to shoot the pair of you .
" 我是 去 到 射击 这 一对 的 你 .

“我要枪毙你们两个。”

" [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] .
" Frank had a sudden idea .
" 坦率 有 一个 突然 主意 .

弗兰克突然想到一个主意。

" [aɪl] [kiːp] [hɪm] ['ɒkjupaɪd] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I'll keep him occupied , Joe , " he said in a low voice .
" 患病的 保持 他 占领 , 乔 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我会拖住他的，乔，”他低声说道。

" [kiːp] ['edʒɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] .

"	Keep	edging	back	until	you	get	to	the	cave	-	mouth	.
"	保持	边缘	后退	直到	你	得到	到	这	洞穴	-	嘴	.

“不断后退，直到到达洞口。”

" [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [plæn] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	A	daring	plan	had	formed	in	his	mind	.
"	一个	大胆	计划	有	形成	在	他的	头脑	.

“他心中形成了一个大胆的计划。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

It	meant	,	as	he	thought	,	risking	his	own	life	,
它	意思是	,	作为	他	想法	,	冒险	他的	自己的	生活	,

在他看来，这意味着要冒生命危险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]

but	he	was	prepared	to	do	this	for	the	sake	of	his	younger
但	他	曾是	准备	到	做	这	为了	这	清酒	的	他的	年轻

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

但他为了弟弟，准备这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dɪ'strækt] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [tɔːnt, tɑːnt] [ænd; ənd] [dʒɪəz] ,

If	he	could	but	distract	Captain	Royal's	attention	by	taunts	and	jeers	,
如果	他	可以	但	转移	队长	皇室的	注意力	经过	嘲讽	和	嘲笑	,

如果他能通过嘲讽和讥笑分散皇家船长的注意力，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['mɜːdərəs] ['mædnəs] ,

even	if	it	meant	arousing	the	man	to	a	pitch	of	murderous	madness	,
甚至	如果	它	意思是	唤起	这	男人	到	一个	沥青	的	杀人犯	疯狂	,

即使这意味着将这个人激起极度的杀人狂怒，

[dʒəʊ] [maɪt] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Joe	might	make	good	his	escape	.
乔	可能	制作	好的	他的	逃脱	.

乔或许能成功逃脱。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [ʃuːt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	wouldn't	have	the	nerve	to	shoot	,	"	he	shouted	.
"	你	不会	有	这	神经	到	射击	,	"	他	喊叫	.

“你没胆子开枪，”他喊道。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] ['brændiʃ] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [fræŋk] .

Captain	Royal	brandished	the	shotgun	and	glared	at	Frank	.
队长	皇家	挥舞	这	霰弹枪	和	怒目而视	在	坦率	.

罗亚尔上尉挥舞着猎枪，怒视着弗兰克。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːv] , [heɪ] ?

"	I	wouldn't	have	the	nerve	,	hey	?
"	我	不会	有	这	神经	,	嘿	?

“我可没那个胆子，对吧？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['hævnt] ?

You	think	I	haven't	?
你	思考	我	还没有	?

你以为我没有吗?

" [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [bæk] , [step] [baɪ] [step] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

"	Joe	was	moving	back	,	step	by	step	,	toward	the	opening	.
"	乔	曾是	移动	后退	,	步	经过	步	,	朝向	这	开幕	.

“乔一步一步地向门口退去。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] , " [skɔf, skɔːf] [fræŋk] .
" No , you wouldn't shoot me , " scoffed Frank .
" 不 , 你 不会 射击 我 , " 嘲笑 坦率 .

“不，你不会开枪打我的，”弗兰克冷笑道。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [gʌn] [ɪz] [ˈləʊdɪd] ['eniweɪ] .
" I don't believe your old gun is loaded anyway .
" 我 不 相信 你的 老的 枪 是 已加载 反正 .

“我也不认为你那把旧枪里有子弹。”

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒəʊ][baɪ] [naʊ] .
" Captain Royal had forgotten all about Joe by now .
" 队长 皇家 有 被遗忘的 全部 关于 乔 经过 现在 .

“皇家船长现在已经把乔忘得一干二净了。”

" [nɒt] ['ləʊdɪd] ? " [hiː; hi] [skriːtʃt] .
" Not loaded ? " he screeched .
" 不是 已加载 ? " 他 尖叫 .

“没装弹？”他尖叫道。

" [ɪts] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" It's loaded to the muzzle , I tell you .
" 它是 已加载 到 这 枪口 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，它已经装满了子弹。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['ləʊdɪd] .
It's always loaded .
它是 总是 已加载 .

它始终处于加载状态。

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ɪts] ['ləʊdɪd] [ɔː(r)] [nɒt] .
You'll find out if it's loaded or not .
你会 寻找 出去 如果 它是 已加载 或者 不是 .

你会发现它是否已加载。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Frank was preparing to spring to his feet .
" 坦率 曾是 准备 到 春天 到 他的 脚 .

弗兰克正准备跳起来。

" ['lɪs(ə)n] , ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , " [hiː; hi] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] .
" Listen , Captain Royal , " he said placatingly .
" 听 , 队长 皇家 , " 他 说 安抚地 .

“听着，罗亚尔船长，”他安抚道。

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ai][woʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] .
" Let me go this time and I promise I won't bother you again .
" 让 我 去 这 时间 和 我 承诺 我 惯于 打扰 你 再次 .

“这次放我走吧，我保证以后不会再打扰你了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But the captain shook his head .
" 但 这 队长 摇晃 他的 头 .

但船长摇了摇头。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][spaɪ] !
" You're a spy !
" 你是 一个 间谍 !

“你是间谍！”

" [hiː; hi] [skriːtʃt] .
" he screeched .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][spaɪ] !
" You're a spy !
" 你是 一个 间谍 !

“你是间谍！”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['peɪpəz] .
You were sent here to look through all my papers .
你 是 发送 这里 到 看 通过 全部 我的 文件 .

你被派到这里来查阅我的所有文件。

[aɪm][æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I'm an old sailor , I am , and in the navy we have only one cure for
我是 一个 老的 水手 , 我 是 , 和 在 这 海军 我们 有 仅有的 一 治愈 为了
[spaɪz] . "
spies . "
间谍 . "

我是一名老水手，真的，在海军里，我们对付间谍只有一个办法。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ? "
" And what's that ? "
" 和 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [wiː; wi] [ʃuːt] - [ɪm] .
" We shoot ' em .
" 我们 射击 - 呃 .

“我们射杀他们。”

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ['brændɪʃ] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] ['vɪʃəsli] .
" Captain Royal brandished the shotgun viciously .
" 队长 皇家 挥舞 这 霰弹枪 恶毒地 .

罗亚尔上尉凶狠地挥舞着猎枪。

" [wiː; wi] [ʃuːt] - [ɪm] [wen] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] - [ɪm] [wɔːk] [ðə; ði] [plæŋk] . "
" We shoot ' em when we can't make ' em walk the plank . "
" 我们 射击 - 呃 什么时候 我们 不能 制作 - 呃 走 这 板 . "

“如果我们无法让他们走上跳板，我们就枪毙他们。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
" You haven't the nerve to shoot me .
" 你 还没有 这 神经 到 射击 我 .

你没胆量开枪打我。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .
You wouldn't dare .
你 不会 敢 .

你不敢。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊd] [biː; bi] [hæŋd] .
You know you'd be hanged .
你 知道 你会 是 绞刑 .

你知道你会被绞死的。

" [fræŋk] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" Frank glanced toward the mouth of the cave .
" 坦率 瞥了一眼 朝向 这 嘴 的 这 洞穴 .

弗兰克瞥了一眼洞口。

[dʒəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [seɪf] [baɪ] [naʊ] .
Joe was almost safe by now .
乔 曾是 几乎 安全的 经过 现在 .

乔现在基本安全了。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] ！ " [bræg] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

"	**I'm**	**not**	**afraid**	**!**	**"**	**bragged**	**Captain**	**Royal**	**.**
"	我是	不是	害怕的	！	"	吹嘘	队长	皇家	.

“我才不怕呢！”罗伊尔船长吹嘘道。

" [ðeɪd] ['nevə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

"	**They'd**	**never**	**catch**	**me**	**to**	**hang**	**me**	**.**
"	他们会	绝不	抓住	我	到	悬挂	我	.

“他们永远抓不到我，也绞不了我。”

[deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spaɪz] .

Death	**for**	**the**	**spies**	**.**
死亡	为了	这	间谍	.

间谍处死。

[aɪl] [ʃuːt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] —

I'll	**shoot**	**both**	**of**	**you**	**—**
患病的	射击	两个都	的	你	—

我会毙了你们两个——

" ['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

"	**Only**	**then**	**did**	**he**	**become**	**aware**	**that**	**Joe**	**had**	**disappeared**	**.**
"	仅有的	然后	做过	他	变得	意识到的	那	乔	有	消失	.

“直到那时他才意识到乔不见了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] ,

With	**a**	**growl**	**of**	**alarm**	**,**	**he**	**swung**	**about**	**,**
和	一个	咆哮	的	警报	,	他	摇摆	关于	,

他惊恐地低吼一声，猛地转身，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒəʊ] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] .

just	**in**	**time**	**to**	**see**	**Joe**	**vanishing**	**beyond**	**the**	**cave**	**-**	**mouth**	**.**
只是	在	时间	到	看	乔	消失	超过	这	洞穴	-	嘴	.

正好看到乔消失在洞口后面。

" [hiːz] [gɒn] ！ " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**He's**	**gone**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**captain**	**.**
"	他是	已消失	！	"	咆哮	这	队长	.

“他走了！”船长吼道。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !

"	**Come**	**back**	**here**	**,**	**you**	**young**	**scoundrel**	**!**
"	来	后退	这里	,	你	年轻的	恶棍	!

“你这无赖小子，给我回来！”

[kʌm] [bæk] !

Come	**back**	**!**
来	后退	!

回来!

" [hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] .

"	**He**	**ran**	**across**	**the**	**cave**	**.**
"	他	跑	穿过	这	洞穴	.

他跑过了山洞。

[fræŋk] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

Frank	**seized**	**the**	**opportunity**	**to**	**leap**	**to**	**his**	**feet**	**again**	**.**
坦率	查获	这	机会	到	飞跃	到	他的	脚	再次	.

弗兰克抓住机会再次跳了起来。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Captain	**Royal**	**heard**	**him**	**and**	**turned**	**,**	**raising**	**the**	**shotgun**	**to**	**his**	**shoulder**	**.**
队长	皇家	听到	他	和	转向	,	提高	这	霰弹枪	到	他的	肩膀	.

罗亚尔上尉听到他的话，转过身，举起猎枪抵在肩上。

" [juː; jʊ][woʊnt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !
" You won't escape me !
" 你 惯于 逃脱 我 !

你逃不出我的手掌心!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [wɒz; wəz] ['levəl] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
The shotgun was leveled directly at the boy .
这 霰弹枪 曾是 平整 直接地 在 这 男生 .

猎枪的枪口直指男孩。

[frænk] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] .
Frank thought that the next moment would be his last .
坦率 想法 那 这 下一个 片刻 会 是 他的 最后的 .

弗兰克觉得下一刻就是他的最后一刻了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] ['fɪŋgə(r)] ['taɪtnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
He could see Captain Royal's finger tightening about the trigger .
他 可以 看 队长 皇室的 手指 收紧 关于 这 扳机 .

他看到罗伊尔上尉的手指紧紧扣在扳机上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
But there came an interruption from the mouth of the cave .
但 那里 来了 一个 中断 从 这 嘴 的 这 洞穴 .

但洞口传来一阵打断声。

[dʒəʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['deɪndʒə(r)] .
Joe had heard the uproar and had realized his brother's danger .
乔 有 听到 这 骚动 和 有 已实现 他的 兄弟 危险 .

乔听到了骚动，意识到他哥哥有危险。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fled] .
He had not fled .
他 有 不是 逃亡 .

他没有逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
He had returned to the entrance , and there he gave vent to a shrill ,
他 有 返回 到 这 入口 , 和 那里 他 给予 发泄 到 一个 尖锐 ,
[blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [ʃriːk] .
blood - curdling shriek .
血 - 凝固 尖叫 .

他回到入口处，发出了一声尖锐、令人毛骨悚然的尖叫。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
Captain Royal gave a shout of surprise .
队长 皇家 给予 一个 喊 的 惊喜 .

罗伊尔船长惊呼一声。

" [huz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Who's that ? " he exclaimed .
" 谁是 那 ? " 他 惊呼 .

“那是谁？”他惊呼道。

[hiː; hi] [wɜːl] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][dʒəʊ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
He whirled hastily about , but Joe had disappeared .
他 旋转 草草 关于 , 但 乔 有 消失 .

他慌忙转身，却发现乔已经不见了。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[dʒəʊ] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɒks] , [ʃriːk] [ə'gen] .
Joe , hidden beyond the rocks , shrieked again .
乔 , 隐 超过 这 岩石 , 尖叫 再次 .

躲在岩石后面的乔又尖叫了一声。

" [dʒʌst] [weɪt] !
" Just wait !
" 只是 等待 !

等着瞧!

" [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" yelled the captain .
" 大喊 这 队长 .

“船长喊道。”

" [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [fɪks] [juː; jʊ] .
" I'll come out there and fix you .
" 患病的 来 出去 那里 和 使固定 你 .

“我会出去帮你解决问题。”

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] !
I'll fix you !
患病的 使固定 你 !

我会治好你的!

" [fræŋk] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [biːn] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
" Frank , in the meantime , had been circling about the side of the cave ,
" 坦率 , 在 这 与此同时 , 有 到过 盘旋 关于 这 边 的 这 洞穴 ,

与此同时，弗兰克一直在洞穴边上徘徊。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
trying to gain the entrance unobserved .
尝试 到 获得 这 入口 未被观察到的 .

试图悄悄潜入。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [æz; əz] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
His heart sank as Captain Royal turned around just when he was about to
他的 心 沉没 作为 队长 皇家 转向 大约 只是 什么时候 他 曾是 关于 到
[meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
make a dash for liberty .
制作 一个 短跑 为了 自由 .

就在他准备冲向自由港时，罗亚尔船长却转身离开了，他的心顿时沉了下去。

" [səʊ] ! " [jeld] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .
" So ! " yelled Captain Royal .
" 所以 ! " 大喊 队长 皇家 .

“好！”罗伊尔船长喊道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
" You thought you could get away from me , eh ?
" 你 想法 你 可以 得到 离开 从 我 , 嗯 ?

你以为你能摆脱我吗?

" [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [wɒz; wəz] [eɪmd] [də'rektli] [æt; ət] [fræŋk] .

"	The	shotgun	was	aimed	directly	at	Frank	.
"	这	霰弹枪	曾是	旨在	直接地	在	坦率	.

“霰弹枪的枪口直接对准了弗兰克。”

['kæptɪn] ['rɔɪəl] ['faɪəd] .

Captain	Royal	fired	.
队长	皇家	被解雇	.

罗亚尔上尉被解雇了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

There	was	a	loud	explosion	.
那里	曾是	一个	大声	爆炸	.

一声巨响。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf]

Over	the	Cliff
超过	这	悬崖

悬崖之上

[tuː; tə] [fræŋk] ['hɑːrdiz] [ʌn'baʊndɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

To	Frank	Hardy's	unbounded	astonishment	,
到	坦率	哈迪的	无界	惊讶	,

令弗兰克·哈迪无比惊讶的是，

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv]

the	explosion	was	followed	by	a	white	cloud	that	rose	from	the	barrel	of
这	爆炸	曾是	随后	经过	一个	白色的	云	那	玫瑰	从	这	桶	的

[ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] .

the	shotgun	.
这	霰弹枪	.

爆炸过后，一团白烟从霰弹枪枪管中升起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæd; həd] [eɪmd] [ðə; ði] [gʌn] [də'rektli]

It	was	not	smoke	,	and	although	Captain	Royal	had	aimed	the	gun	directly
它	曾是	不是	抽烟	,	和	虽然	队长	皇家	有	旨在	这	枪	直接地

[æt; ət] [hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

那不是烟雾，尽管罗亚尔上尉当时确实用枪指着他，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] .

he	found	that	he	was	uninjured	.
他	成立	那	他	曾是	未受伤	.

他发现自己毫发无损。

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [wɒz; wəz]['flaʊə(r)] !

The	white	cloud	was	flour	!
这	白色的	云	曾是	面粉	!

那朵白云原来是面粉！

" [ə; eɪ][hɪt] ! " [rɔːd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

"	A	hit	!	"	roared	Captain	Royal	.
"	一个	打	!	"	咆哮	队长	皇家	.

“击中目标！”罗伊尔船长大声喊道。

" [ə; eɪ][hɪt] !
" A hit !
" 一个 打 !

“大获成功！”

[aɪv] ['wuːndɪd] [hɪm] !
I've wounded him !
我已经 受伤 他 !

我伤到他了！

" [fræŋk] ['weɪstɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] .
" Frank wasted no further time .
" 坦率 浪费 不 更远 时间 .

弗兰克没有再浪费时间。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [biːtʃ] .
He raced toward the mouth of the cave and scrambled out onto the beach .
他 比赛 朝向 这 嘴 的 这 洞穴 和 打乱 出去 到 这 海滩 .

他飞奔到洞口，然后爬上了沙滩。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ['skriːtʃɪŋ] ['waɪldli] .
Behind him he could hear Captain Royal screeching wildly .
在后面 他 他 可以 听到 队长 皇家 尖叫 疯狂地 .

他身后传来皇家船长疯狂的尖叫声。

[fræŋk] ['ɔːlməʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [dʒəʊ] .
Frank almost collided with Joe .
坦率 几乎 碰撞 和 乔 .

弗兰克差点和乔相撞。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .
His brother's face was white .
他的 兄弟 脸 曾是 白色的 .

他哥哥脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]
He had heard the shot and was sure Frank had been a victim of
[ðə; ði]['meɪniˌæks] [rɒθ] .
the maniac's wrath .
这 疯子的 愤怒 .

他听到了枪声，确信弗兰克是那个疯子的受害者。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] ? "
" Are you all right , Frank ? "
" 是 你 全部 正确的 , 坦率 ? "

弗兰克，你还好吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[kʌm] [ɒn] — [lets] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
Come on — let's beat it out of here .
来 在 — 我们来吧 打 它 出去 的 这里 .

走吧——我们赶紧离开这里。

" [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ðæt] ['ɒfəd] ['ʃeltə(r)]
" **They stumbled across the rocks toward a great heap of boulders that offered shelter**
" 他们 踉跄 穿过 这 岩石 朝向 一个 伟大的 堆 的 巨石 那 提供 庇护所
.
:
.

他们跌跌撞撞地穿过岩石，来到一堆巨大的巨石前，那里可以遮风挡雨。

[fræŋk] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] , [stɪl]
Frank glanced back in time to see Captain Royal emerge from the cave , still
坦率 瞥了一眼 后退 在 时间 到 看 队长 皇家 出现 从 这 洞穴 , 仍然
['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] .
carrying the shotgun .
携带 这 霰弹枪 .

弗兰克回头望去，看到罗亚尔上尉从山洞里走了出来，手里还拿着猎枪。

" [dɪd] [hi:; hi] [mɪs] [ju:; jʊ] ? " [pænt] [dʒəʊ] .
" Did he miss you ? " panted Joe .
" 做过 他 错过 你 ? " 喘息 乔 .

“他想你了吗？”乔喘着气问。

[fræŋk] ['tʃʌkl] .
Frank chuckled .
坦率 轻笑 .

弗兰克轻笑了一声。

" [ɪf] [ðæt] [gʌn] [hæd; həd] [bi:n] ['ləʊdɪd] , [maɪ] [gu:s] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kʊkt] [baɪ] [naʊ] . "
" If that gun had been loaded , my goose would have been cooked by now . "
" 如果 那 枪 有 到过 已加载 , 我的 鹅 会 有 到过 煮熟 经过 现在 . "

“如果那把枪里装的是子弹，我现在就完蛋了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃɒt] . "
" But I heard the shot . "
" 但 我 听到 这 射击 . "

但我听到了枪声。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] ['flaʊə(r)] .
" It was loaded to the muzzle with flour .
" 它 曾是 已加载 到 这 枪口 和 面粉 .

“枪口一直装到面粉。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[dʒʌst] [pleɪn] , ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['flaʊə(r)] .
Just plain , ordinary flour .
只是 清楚的 , 普通的 面粉 .

就是普通的面粉。

" [ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bəʊldəz] .
" They dropped down behind the boulders .
" 他们 掉落 向下 在后面 这 巨石 .

他们躲到了巨石后面。

[wen] [ðeɪ] [pi:p] [aʊt] [ə'gen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When they peeped out again they could see Captain Royal at the mouth of the
什么时候 他们 偷窥 出去 再次 他们 可以 看 队长 皇家 在 这 嘴 的 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

他们再次向外窥视时，看到罗伊尔船长站在洞口。

['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
dancing **with** **rage** **.**
跳舞 和 愤怒 .

愤怒中起舞。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [jeld] :
Evidently **he** **saw** **them** **,** **for** **he** **yelled** **:**
显然 他 锯 他们 , 为了 他 大喊 :

显然他看见了他们，因为他喊道：

" [juː; jʊ] [kænt] [haɪd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
" **You** **can't** **hide** **from** **me** **.**
" 你 不能 隐藏 从 我 .

你躲不开我。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
I **can** **see** **you** **.**
我 能 看 你 .

我能看到你。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" **He** **raised** **the** **shotgun** **to** **his** **shoulder** **again** **and** **pressed** **the** **trigger** **.**
" 他 提高 这 霰弹枪 到 他的 肩膀 再次 和 按下 这 扳机 .

他再次举起猎枪抵在肩上，扣动了扳机。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
Once **more** **there** **was** **a** **shower** **of** **flour** **distributed** **in** **every** **direction** **.**
一次 更多的 那里 曾是 一个 淋浴 的 面粉 分布式 在 每一个 方向 .

面粉再次像雨点般洒向四面八方。

" ['weðə(r)] [hiːz] - [tɒd] [ɔː(r)] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [hiːz] [ə; eɪ]['luːnətɪk] , " [dɪ'kleəd] [dʒəʊ] .
" **Whether** **he's** **Todham** **Todd** **or** **Captain** **Royal** **,** **he's** **a** **lunatic** **,** **"** **declared** **Joe** **.**
" 无论 他是 - 托德 或者 队长 皇家 , 他是 一个 疯子 , " 声明 乔 .

“不管他是托德汉姆·托德还是皇家船长，他都是个疯子，”乔宣称。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **There's** **no** **question** **of** **that** **.**
" 有 不 问题 的 那 .

这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **The** **boys** **crouched** **behind** **the** **boulder** **and** **watched** **the** **antics** **of** **the** **captain** **.**
" 这 男孩们 蹲着 在后面 这 巨石 和 观看 这 滑稽动作 的 这 队长 .

男孩们蹲在巨石后面，看着船长的滑稽举动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [ɒn] [haɪ] .
He **was** **yelling** **and** **shrieking** **like** **a** **wild** **Indian** **,** **waving** **the** **shotgun** **on** **high** **.**
他 曾是 大喊 和 尖叫 喜欢 一个 荒野 印度 , 挥手 这 霰弹枪 在 高的 .

他像个野蛮的印第安人一样大喊大叫，高高挥舞着猎枪。

[bəuθ] ['bærəlz] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
Both **barrels** **had** **been** **discharged** **.**
两个都 桶 有 到过 出院 .

两发子弹都已射出。

" [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɒn] !
" **My** **ammunition** **is** **gone** **!**
" 我的 弹药 是 已消失 !

我的弹药用完了！

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɒn] !
" My ammunition is gone !
" 我的 弹药 是 已消失 !

我的弹药用完了!

" [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" He hurled the gun away from him .
" 他 投掷 这 枪 离开 从 他 .

他把枪扔到一边。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
It fell with a clatter among the rocks .
它 跌倒 和 一个 哒 之中 这 岩石 .

它砰的一声掉落在岩石间。

['hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪəd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .
Hatless and coatless , he was a weird figure in the fog .
无帽 和 无外套 , 他 曾是 一个 诡异的 数字 在 这 多雾路段 .

他没戴帽子，也没穿外套，在雾中显得格外怪异。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
He made no move toward the Hardy boys , however ,
他 制成 不 移动 朝向 这 哈迪 男孩们 , 然而 ,

但他并没有向哈迪家的男孩们采取任何行动。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
but contented himself with dancing about at the mouth of the cave .
但 满足 他自己 和 跳舞 关于 在 这 嘴 的 这 洞穴 .

但他却满足于在洞口跳舞。

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [lɒst] ! " [ʃriːk] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ['faɪnəli] .
" The battle is lost ! " shrieked Captain Royal finally .
" 这 战斗 是 丢失的 ! " 尖叫 队长 皇家 最后 .

“战斗失败了！”罗伊尔上尉最后喊道。

" [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ! "
" On to the execution ! "
" 在 到 这 执行 ! "

“开始执行！”

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [sed] [dʒəʊ] .
" What on earth does he mean ? " said Joe .
" 什么 在 地球 做 他 意思是 ? " 说 乔 .

“他到底是什么意思？”乔说道。

" [əʊ] , [hiːz] ['kreɪzi] , [ðæts] [ɔːl] .
" Oh , he's crazy , that's all .
" 哦 , 他是 疯狂的 , 那就是 全部 .

“哦，他疯了，仅此而已。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] . "
He doesn't mean anything . "
他 不 意思是 任何事物 . "

他说的毫无意义。

" [ɔːl] [ɪz] [lɒst] !
" All is lost !
" 全部 是 丢失的 !

一切都完了!

[maɪ] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !
My enemies are upon me !
我的 敌人 是 之上 我 !

我的敌人来袭了!

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] !
On to the execution !
在 到 这 执行 !

接下来执行!

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] !
On to the execution !
在 到 这 执行 !

接下来执行!

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɜːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [mɪst] .
" Captain Royal whirled about and ran down the beach through the lowering mist .
" 队长 皇家 旋转 关于 和 跑 向下 这 海滩 通过 这 降低 薄雾 .

“罗亚尔船长猛地转身，沿着海滩跑去，穿过渐渐降低的薄雾。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] ? "
" Where is he going ? "
" 在哪里 是 他 去 ? "

他要去哪里?

" [lets] [weɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] , " [ədˈvaɪzd] [fræŋk] .
" Let's wait and watch him , " advised Frank .
" 我们来吧 等待 和 手表 他 , " 建议 坦率 .

“我们等等看吧,”弗兰克建议道。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][mæn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
They saw the queer old man running and stumbling among the rocks along the
他们 锯 这 酷儿 老的 男人 跑步 和 踉跄 之中 这 岩石 沿着 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

他们看到那个古怪的老人在岸边的岩石间奔跑跌跌撞撞。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['klæmbə(r)][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz]
Then he turned to his right and began to clamber up among the boulders
然后 他 转向 到 他的 正确的 和 开始 到 攀 向上 之中 这 巨石
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] [pɑːθ] [ðæt] [led] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]
until he came to a scarcely visible path that led up toward the top of the cliff
直到 他 来了 到 一个 几乎 可见的 小路 那 引领 向上 朝向 这 顶部 的 这 悬崖
.
:
.

然后他转向右边，开始在巨石间攀爬，直到他来到一条几乎看不见的小路，这条小路通向悬崖顶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊldəz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
From the boulders among which the Hardy boys were standing they could
从 这 巨石 之中 哪个 这 哈迪 男孩们 是 常设 他们 可以
['skeəsli] [siː] [ðə; ði][mæn] [naʊ] ,
scarcely see the man now ,
几乎 看 这 男人 现在 ,

哈代家的男孩们站在巨石之间，现在几乎看不见那个人了。

[səʊ] [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [keɪv] .
so they emerged and went down toward the cave .
所以 他们 出现 和 去 向下 朝向 这 洞穴 .

于是他们出来，朝山洞的方向走去。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] , ['jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .
Captain Royal , yelling at the top of his lungs , was climbing on up the path .
队长 皇家 , 大喊 在 这 顶部 的 他的 肺 , 曾是 攀登 在 向上 这 小路 .

罗亚尔上尉扯着嗓子大喊，沿着小路继续往上爬。

" [wʌts] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] , ['eniweɪ] ?
" What's his idea , anyway ?
" 是什么 他的 主意 , 反正 ?

“他的想法到底是什么？”

" [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Frank shook his head .
" 坦率 摇晃 他的 头 .

弗兰克摇了摇头。

" [hiːz] ['sɜːt(ə)nli] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] !
" He's certainly running amuck !
" 他是 当然 跑步 横冲直撞 !

他简直是在胡作非为！

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [fɔːl] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] .
I hope he doesn't fall and hurt himself .
我 希望 他 不 落下 和 伤害 他自己 .

我希望他不要摔倒受伤。

" [ðə; ði] [pɑːθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [wuːnd] [ə'baʊt] [ɪn] [prɪ'keərɪəs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət]
" The path the captain had taken wound about in precarious fashion and at
" 这 小路 这 队长 有 已采取 伤口 关于 在 岌岌可危 时尚 和 在
[wʌn] [pɔɪnt] [krɒst] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
one point crossed a ledge of rock that overhung the beach ,
一 观点 交叉 一个 壁架 的 岩石 那 悬垂 这 海滩 ,

“船长所走的路线蜿蜒曲折，十分危险，其中有一处需要穿过悬在沙滩上的岩石峭壁。”

[ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [sləʊpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
immediately over the rocks that sloped down into the deep water .
立即地 超过 这 岩石 那 倾斜的 向下 进入 这 深的 水 .

直接越过向下倾斜到深水中的岩石。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [went]
Captain Royal stumbled and fell , but he got to his feet again and went
队长 皇家 踉跄 和 跌倒 , 但 他 得到 到 他的 脚 再次 和 去
[ɒn] .
on .
在 .

罗亚尔船长踉跄了一下，摔倒在地，但他又站了起来，继续前进。

" [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [slɪps] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] [ledʒ] , [hiːl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] !
" If he ever slips when he comes to that ledge , he'll go over the cliff !
" 如果 他 曾经 滑倒 什么时候 他 来 到 那 壁架 , 地狱 去 超过 这 悬崖 !

“如果他走到那个岩架边时滑倒了，他就会掉下悬崖！”

" [dʒəʊ] [dɪ'kleəd] .
" Joe declared .
" 乔 声明 .

乔宣布道。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
" I wonder if we should follow him .
" 我 想知道 如果 我们 应该 跟随 他 .

“我不知道我们是否应该跟随他。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [sɔː] [tuː] ['fɪgəz] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd]
" At that moment , the Hardy boys saw two figures come into view from beyond
" 在 那 片刻 , 这 哈迪 男孩们 锯 二 数据 来 进入 看法 从 超过
[ðə; ði] [rɒks] .
the rocks .
这 岩石 .

“就在这时，哈迪兄弟看到岩石后面出现了两个人影。”

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)]

At	that	distance	and	through	the	mist	it	was	impossible	to	distinguish	their
在	那	距离	和	通过	这	薄雾	它	曾是	不可能的	到	区分	他们的

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

距离那么远，又隔着雾，根本看不清他们的五官。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləuzə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)]

but	as	they	drew	closer	the	Hardy	boys	saw	that	they	were	none	other
但	作为	他们	画	更近	这	哈迪	男孩们	锯	那	他们	是	没有任何	其他

[ðæn; ðən] [tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] .

than	Chet	and	Biff	.
比	切特	和	比夫	.

但当他们走近时，哈代家的男孩们发现他们不是别人，正是切特和比夫。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] [tʃet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] .

"	What's	going	on	here	?	"	shouted	Chet	,	as	they	hastened	up	.
"	是什么	去	在	这里	?	"	喊叫	切特	,	作为	他们	加快	向上	.

“这里发生了什么事？”切特喊道，他们加快了脚步。

" [lɒts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	Lots	of	excitement	,	"	Frank	replied	.
"	很多	的	激动	,	"	坦率	回复	.

“非常激动人心，”弗兰克回答道。

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['breɪnstɔːm] . "

"	Captain	Royal	has	just	had	a	brainstorm	.	"
"	队长	皇家	有	只是	有	一个	头脑风暴	.	"

“罗伊尔船长刚刚灵光一闪。”

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么？

" [wen] [ðeə(r)] [tʃʌm] [keɪm] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]

"	When	their	chums	came	near	,	the	Hardy	boys	told	them	of	their	adventures	of
"	什么时候	他们的	朋友们	来了	靠近	,	这	哈迪	男孩们	讲述	他们	的	他们的	冒险	的

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

“当他们的伙伴们走近时，哈代家的男孩们就把早上发生的奇遇告诉了他们。”

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [kɑːl] [ʃɔːm] ,

how	they	had	captured	Carl	Schaum	,
如何	他们	有	捕获	卡尔	沙姆	,

他们是如何抓获卡尔·绍姆的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

and	how	Captain	Royal	had	come	upon	them	while	they	were	in	the	cave	.
和	如何	队长	皇家	有	来	之上	他们	尽管	他们	是	在	这	洞穴	.

以及罗伊尔船长是如何在山洞里发现他们的。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [bɪf] .

"	And	he	shot	at	you	?	"	cried	Biff	.
"	和	他	射击	在	你	?	"	哭	比夫	.

“他朝你开枪了？”比夫喊道。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['flaʊə(r)] . "

"	With	his	gun	loaded	with	flour	.	"
"	和	他的	枪	已加载	和	面粉	.	"

“他的枪里装满了面粉。”

" ['flaʊə(r)] ? "
" **Flour** **?** **"**
" 面粉 ? "

“面粉？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] . "
" **He** **must** **be** **crazy** **.** **"**
" 他 必须 是 疯狂的 . "

他一定是疯了。

" ['æbsəluːtli] . "
" **Absolutely** **.** **"**
" 绝对地 . "

“绝对地。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] [naʊ] ?
" **Where** **is** **he** **going** **now** **?**
" 在哪里 是 他 去 现在 ?

他现在要去哪里?

" [dʒəʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['skræmblɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪf] .
" **Joe** **pointed** **to** **the** **captain** **,** **scrambling** **on** **up** **the** **path** **toward** **the** **cliff** **.**
" 乔 尖 到 这 队长 , 争抢 在 向上 这 小路 朝向 这 悬崖 .

乔指着船长，看着他沿着小路爬向悬崖。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
" **There** **he** **is** **.**
" 那里 他 是 .

“他就在那儿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒtʃ] [aʊt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
And **if** **he** **doesn't** **watch** **out** **he's** **going** **to** **tumble** **off** **into** **the** **sea** **.** **"**
和 如果 他 不 手表 出去 他是 去 到 翻滚 离开 进入 这 海 . "

如果他不小心，就会掉进海里。

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] , " [dɪ'kleəd] [tʃet] .
" **I'll** **say** **he** **is** **,** **"** **declared** **Chet** **.**
" 患病的 说 他 是 , " 声明 切特 .

“我会说他是，”切特断言道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] .
" **We** **ought** **to** **go** **after** **him** **.**
" 我们 应该 到 去 后 他 .

我们应该追捕他。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" **In** **the** **distance** **,**
" 在 这 距离 ,

远处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['stʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ]
they **could** **hear** **the** **wild** **shrieks** **of** **Captain** **Royal** **as** **he** **went** **stumbling** **among**
他们 可以 听到 这 荒野 尖叫 的 队长 皇家 作为 他 去 踉跄 之中
[ðə; ði] [rɒks] .
the **rocks** **.**
这 岩石 .

他们能听到罗亚尔船长在岩石间跌跌撞撞时发出的凄厉惨叫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pɑːθ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

He	was	drawing	nearer	to	the	ledge	,	and	as	the	path	at	this	point
他	曾是	绘画	更近	到	这	壁架	,	和	作为	这	小路	在	这	观点

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nærəʊ] ,

was	extremely	narrow	,
曾是	极其	狭窄的	,

他正逐渐靠近悬崖边，而此时的路非常狭窄，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

the	boys	could	see	that	he	was	indeed	in	danger	.
这	男孩们	可以	看	那	他	曾是	的确	在	危险	.

男孩们看出他确实身处险境。

" [stɒp] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊ] .

"	Stop	!	"	shouted	Joe	.
"	停止	!	"	喊叫	乔	.

“住手！”乔喊道。

" [stɒp] , ['kæptɪn] !

"	Stop	,	Captain	!
"	停止	,	队长	!

“停下，船长！”

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [æt; ət][ɔːl] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

"	But	Captain	Royal	,	if	he	heard	at	all	,	paid	no	attention	to	the	warning	.
"	但	队长	皇家	,	如果	他	听到	在	全部	,	有薪酬的	不	注意力	到	这	警告	.

“但是，如果罗亚尔船长听到了警告，他也没有理会。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [pɑːθ] .

He	continued	his	ascent	of	the	rocky	path	.
他	持续	他的	上升	的	这	岩石	小路	.

他继续沿着崎岖的小路向上攀登。

" [wɪd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] , " [sed] [fræŋk] .

"	We'd	better	follow	him	up	,	"	said	Frank	.
"	我们会	更好的	跟随	他	向上	,	"	说	坦率	.

“我们最好跟踪他一下，”弗兰克说。

" [hiː; hi] [kænt] [hɜːt] [juː 'es] — [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] — [ænd; ənd] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm'self] [ɪf] [wiː; wi]

"	He	can't	hurt	us	—	we	know	that	—	and	he's	sure	to	hurt	himself	if	we
"	他	不能	伤害	我们	—	我们	知道	那	—	和	他是	当然	到	伤害	他自己	如果	我们

[doʊnt][get] [hɪm] [daʊn] [ɒf] [ðəʊz] [rɒks] .

don't	get	him	down	off	those	rocks	.
不	得到	他	向下	离开	那些	岩石	.

“他伤不了我们——我们知道这一点——但如果我们不把他从那些岩石上弄下来，他肯定会伤到自己。”

" [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,

"	With	one	accord	,
"	和	一	符合	,

“一致同意，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] ['liːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]

the	boys	hurried	across	the	beach	until	they	came	to	the	trail	leading	up	the	steep
这	男孩们	慌忙	穿过	这	海滩	直到	他们	来了	到	这	踪迹	领导	向上	这	陡

[ɪn'klaɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

incline	toward	the	top	of	the	cliff	.
倾斜	朝向	这	顶部	的	这	悬崖	.

男孩们匆匆穿过沙滩，来到通往悬崖顶的陡坡小路上。

[ðen] , [wɪð] [fræŋk] ['hɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][klaɪm] .

Then	,	with	Frank	Hardy	in	the	lead	,	they	began	the	climb	.
然后	,	和	坦率	哈迪	在	这	带领	,	他们	开始	这	爬	.

然后，在弗兰克·哈迪的带领下，他们开始攀登。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Captain	**Royal**	**turned**	**and**	**saw**	**them**	**.**
队长	皇家	转向	和	锯	他们	.

罗伊尔船长转过身，看到了他们。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	**stopped**	**and**	**shook**	**his**	**fist**	**at**	**them**	**.**
他	停止	和	摇晃	他的	拳头	在	他们	.

他停下脚步，朝他们挥舞着拳头。

" [gəʊ] [bæk] !

"	**Go**	**back**	**!**
"	去	后退	!

“回去！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] .

"	**he**	**shouted**	**wildly**	**.**
"	他	喊叫	疯狂地	.

他疯狂地大喊。

" [gəʊ] [bæk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! "

"	**Go**	**back**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**	**"**
"	去	后退	,	我	告诉	你	!	"

“回去！我叫你回去！”

" [kʌm] [daʊn] ! " [kɔːld] [fræŋk] .

"	**Come**	**down**	**!**	**"**	**called**	**Frank**	**.**
"	来	向下	!	"	称为	坦率	.

“下来！”弗兰克喊道。

" [kʌm] [daʊn] , ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [kɪld] . "

"	**Come**	**down**	**,**	**Captain**	**Royal**	**,**	**or**	**you'll**	**be**	**killed**	**.**	**"**
"	来	向下	,	队长	皇家	,	或者	你会	是	被杀	.	"

“下来吧，罗伊尔上尉，否则你会没命的。”

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [lɒst] ! " [haul] [ðə; ði] ['mædmən] .

"	**The**	**battle**	**is**	**lost**	**!**	**"**	**howled**	**the**	**madman**	**.**
"	这	战斗	是	丢失的	!	"	嚎叫	这	狂人	.

“战斗失败了！”疯子嚎叫道。

" [maɪ] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !

"	**My**	**enemies**	**are**	**upon**	**me**	**!**
"	我的	敌人	是	之上	我	!

我的敌人来袭了！

[bʌt; bət] [ðel] ['nevə(r)] ['kæptʃə(r)] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] !

But	**they'll**	**never**	**capture**	**me**	**alive**	**!**
但	他们会	绝不	捕获	我	活	!

但他们永远也抓不到活的我！

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [həːl] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

"	**He**	**bent**	**down**	**and**	**lifted**	**a**	**heavy**	**stone**	**,**	**which**	**he**	**hurled**	**down**	**the**	**path**	**.**
"	他	弯曲	向下	和	抬起	一个	重的	石头	,	哪个	他	投掷	向下	这	小路	.

他弯下腰，举起一块沉重的石头，然后把它扔到小路上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , ['gæðərɪŋ] [mə'mentəm] ['evri] ['sekənd] .

It	**came**	**rolling**	**and**	**bouncing**	**down**	**the**	**slope**	**,**	**gathering**	**momentum**	**every**	**second**	**.**
它	来了	滚动	和	弹跳	向下	这	坡	,	采集	势头	每一个	第二	.

它沿着斜坡滚落下来，每秒都在加速。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃʌm] .

It	**was**	**headed**	**directly**	**for**	**the**	**Hardy**	**boys**	**and**	**their**	**chums**	**.**
它	曾是	标题	直接地	为了	这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	.

它直奔哈迪兄弟和他们的伙伴们而去。

" ['skætə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊ] .

"	**Scatter**	**!**	**"**	**shouted**	**Joe**	**.**
"	分散	!	"	喊叫	乔	.

“散开！”乔喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .

The	**boys**	**had**	**little**	**protection**	**.**
这	男孩们	有	小的	保护	.

这些男孩几乎没有任何保护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第8/9页

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)]
The **path** **was** **so** **narrow** **that** **they** **could** **go** **neither** **to** **right** **nor** **left** **for**
这 小路 曾是 所以 狭窄的 那 他们 可以 去 两者都不 到 正确的 也不 左边 为了
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .
more **than** **a** **few** **inches** **.**
更多的 比 一个 很少 英寸 .

小路非常狭窄，他们左右都只能挪动几英寸。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [stəʊn] .
On **came** **the** **heavy** **stone** **.**
在 来了 这 重的 石头 .

沉重的石头被抬了上来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] ,
The **boys** **crouched** **,**
这 男孩们 蹲着 ,

男孩们蹲了下来，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪsaɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd]
listening **to** **the** **crash** **and** **clatter** **of** **the** **great** **missile** **as** **it** **bounded**
聆听 到 这 碰撞 和 哒 的 这 伟大的 导弹 作为 它 有界
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
toward **them** **.**
朝向 他们 .

他们听着那枚巨大的导弹朝他们飞来时发出的撞击声和哐当声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
There **was** **no** **use** **attempting** **to** **escape** **.**
那里 曾是 不 使用 尝试 到 逃脱 .

试图逃跑是徒劳的。

[ɪf] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [taɪm] .
If **they** **ran** **back** **down** **the** **path** **they** **could** **never** **hope** **to** **reach** **the** **shore** **in** **time** **.**
如果 他们 跑 后退 向下 这 小路 他们 可以 绝不 希望 到 抵达 这 支撑 在 时间 .

如果他们沿着小路往回跑，根本不可能及时到达岸边。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .
The **rock** **was** **plunging** **down** **the** **path** **at** **terrific** **speed** **.**
这 岩石 曾是 骤降 向下 这 小路 在 了不起 速度 .

巨石以惊人的速度沿着小路滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['dedli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
It **seemed** **that** **the** **deadly** **object** **would** **crash** **among** **them** **in** **another**
它 似乎 那 这 致命 目的 会 碰撞 之中 他们 在 其他
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

仿佛下一刻，那个致命物体就会坠落在他们中间。

[fræŋk] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Frank **closed** **his** **eyes** **.**
坦率 关闭 他的 眼睛 .

弗兰克闭上了眼睛。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [rɒk] ['baʊndɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːk] ,

Just	**then**	**the**	**rock**	**bounded**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**	**shot**	**forward**	**in**	**a**	**wide**	**arc**	**,**
只是	然后	这	岩石	有界	高的	在	这	空气	,	射击	向前	在	一个	宽的	弧	,

就在这时，那块石头高高跃起，划出一道大弧线向前飞去。

[lɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [stəʊn] .

lit	**in**	**the**	**path**	**just**	**a**	**few**	**yards**	**above**	**the**	**boys**	**,**	**and**	**struck**	**a**	**projecting**	**stone**	**.**
点燃	在	这	小路	只是	一个	很少	码	多于	这	男孩们	,	和	击	一个	投影	石头	.

一束光线照射在男孩们上方几码远的小路上，击中了一块突出的石头。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] ,

It	**flew**	**off**	**at**	**a**	**tangent**	**,**
它	飞翔	离开	在	一个	切线	,

它偏离了预定方向，飞走了。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

the	**impact**	**diverting**	**it**	**from**	**its**	**course**	**so**	**that**	**it**	**plunged**	**wide**	**of**	**the**	**boys**
这	影响	转移注意力	它	从	它是	课程	所以	那	它	暴跌	宽的	的	这	男孩们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] .

who	**were**	**crouched**	**in**	**the**	**path**	**.**
WHO	是	蹲着	在	这	小路	.

冲击力使它偏离了原定路线，径直冲向蹲在路上的男孩们。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [rɒk] [strʌk] [ðə; ði]

A	**moment**	**later**	**there**	**was**	**a**	**tremendous**	**crash**	**as**	**the**	**heavy**	**rock**	**struck**	**the**
一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	巨大的	碰撞	作为	这	重的	岩石	击	这

[biːtʃ] .

beach	**.**
海滩	.

片刻之后，巨石撞击沙滩，发出了一声巨响。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] , [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [wɪð] [gliː] .

Captain	**Royal**	**,**	**on**	**the**	**cliff**	**above**	**,**	**was**	**yelling**	**with**	**glee**	**.**
队长	皇家	,	在	这	悬崖	多于	,	曾是	大喊	和	高兴	.

悬崖上的罗亚尔船长高兴地大喊大叫。

" [juː; jʊ][woʊnt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] !

"	**You**	**won't**	**chase**	**me**	**now**	**!**
"	你	惯于	追赶	我	现在	!

你现在追不上我了！

" [hiː; hi] [ʃriːk] .

"	**he**	**shrieked**	**.**
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] !

"	**That**	**will**	**teach**	**you**	**a**	**lesson**	**!**
"	那	将要	教	你	一个	课	!

“这会让你长个教训！”

[ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !

That	**will**	**teach**	**you**	**something**	**!**
那	将要	教	你	某物	!

这会让你长点记性！

" [fræŋk] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Frank**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	坦率	打乱	到	他的	脚	.

弗兰克慌忙站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

He	was	white	with	anger	.
他	曾是	白色的	和	愤怒	.

他气得脸色苍白。

[ðə; ði]['meɪniˌæks]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'deɪndʒəd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

The	maniac's	action	had	endangered	their	lives	.
这	疯子的	行动	有	濒危	他们的	生活	.

这个疯子的行为危及了他们的生命。

" [wiːl; wil] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !

"	We'll	teach	you	!
"	出色地	教	你	!

我们会教你的!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [doʊnt][duː; də][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

"	Don't	do	a	trick	like	that	again	.
"	不	做	一个	诡计	喜欢	那	再次	.

“别再耍这种花招了。”

[kʌm] [daʊn] [ɒf] [ðəʊz] [rɒks] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] . "

Come	down	off	those	rocks	before	you	fall	and	break	your	neck	.	"
来	向下	离开	那些	岩石	前	你	落下	和	休息	你的	脖子	.	"

“快从那些石头上下来，别摔断脖子。”

" [aɪ][woʊnt] [kʌm] [daʊn] .

"	I	won't	come	down	.
"	我	惯于	来	向下	.

我不会下来。

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen]

"	Captain	Royal	shook	his	fist	at	them	again	,	wheeled	about	and	then
"	队长	皇家	摇晃	他的	拳头	在	他们	再次	,	带轮子的	关于	和	然后

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['perələs] [klaɪm] .

continued	his	perilous	climb	.
持续	他的	危险的	爬	.

“罗亚尔上尉再次朝他们挥舞拳头，转身继续他危险的攀登。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

The	boys	hastened	in	pursuit	.
这	男孩们	加快	在	追逐	.

男孩们加快脚步追了上去。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [maɪt] [tɜːn] [ænd; ənd][kɑːst] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

They	knew	that	the	old	man	might	turn	and	cast	another	rock	down	the	path	,
他们	知道	那	这	老的	男人	可能	转动	和	投掷	其他	岩石	向下	这	小路	,

他们知道老人可能会转身，再往小路上扔一块石头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	they	were	determined	to	save	him	from	the	consequences	of	his
但	他们	是	决定	到	节省	他	从	这	结果	的	他的

[əʊn] ['fɒli] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

own	folly	if	they	could	.
自己的	蠢事	如果	他们	可以	.

但他们决心尽一切可能让他免受自己愚蠢行为的后果。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːθ] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .

The	fog	had	left	the	rocks	and	the	path	slippery	and	treacherous	.
这	多雾路段	有	左边	这	岩石	和	这	小路	滑	和	奸诈	.

浓雾使岩石和道路变得湿滑危险。

[æt; ət] ['ɔːlməʊst] ['evri] [step] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stʌmb(ə)ld] .

At	almost	every	step	the	boys	stumbled	.
在	几乎	每一个	步	这	男孩们	踉跄	.

男孩们几乎每走一步都会踉跄。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wʌnz] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːθ] [gruː] ['stiːpə] .

It	was	almost	impossible	to	maintain	one's	footing	as	the	path	grew	steeper	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	维持	一个人的	立足点	作为	这	小路	生长	更陡峭	.

随着道路越来越陡峭，几乎无法保持平衡。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] [ɒf] ,

As	for	Captain	Royal	,	he	was	no	better	off	,
作为	为了	队长	皇家	,	他	曾是	不	更好的	离开	,

至于罗伊尔船长，他的处境也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,

and	more	than	once	he	went	sprawling	on	all	fours	,
和	更多的	比	一次	他	去	蔓延	在	全部	四	,

而且他不止一次地四肢着地，四肢摊开趴在地上。

['əʊnli] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['hæzədəs] ['prəʊgres] .

only	to	pick	himself	up	again	and	resume	his	hazardous	progress	.
仅有的	到	挑选	他自己	向上	再次	和	恢复	他的	危险	进步	.

但他随即又重新振作起来，继续他危险的旅程。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

At	last	he	reached	the	top	of	the	cliff	.
在	最后的	他	达到	这	顶部	的	这	悬崖	.

他终于爬到了悬崖顶上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

The	boys	were	still	many	yards	from	the	summit	.
这	男孩们	是	仍然	许多	码	从	这	首脑	.

男孩们距离山顶还有很长一段距离。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] .

Captain	Royal	made	no	attempt	at	caution	as	he	ran	along	the	narrow	path	.
队长	皇家	制成	不	试图	在	警告	作为	他	跑	沿着	这	狭窄的	小路	.

罗亚尔上尉沿着狭窄的小路奔跑时，丝毫没有表现出谨慎。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] ['ʌndə(r)] [fʊt] .

The	rocks	were	slippery	under	foot	.
这	岩石	是	滑	在下面	脚	.

石头踩上去很滑。

" [hiːl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [feɪt] !

"	He'll	go	over	,	as	sure	as	fate	!
"	地狱	去	超过	,	作为	当然	作为	命运	!

“他一定会过去，这是命中注定的！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	exclaimed	Frank	.
"	惊呼	坦率	.

“弗兰克惊呼道。”

['skeəsli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] ['kæptɪn] ['rɔɪəl]
Scarcely **were** **the** **words** **out** **of** **his** **mouth** **when** **the** **boys** **saw** **Captain** **Royal**
几乎 是 这 字 出去 的 他的 嘴 什么时候 这 男孩们 锯 队长 皇家
['stʌmb(ə)l] .
stumble **.**
绊倒 .

他话音未落，男孩们就看到罗亚尔船长踉跄了一下。

[hi:; hi] [lə:tʃ] ['saɪdweɪz] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [θræʃt] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][hi:; hi] ['veɪnli] [græbd] [fɔ:(r); fə(r)]
He **lurched** **sideways** **,** **his** **arms** **thrashed** **the** **air** **as** **he** **vainly** **grabbed** **for**
他 踉跄了一下 侧身 , 他的 武器 痛击 这 空气 作为 他 徒劳地 抓住 为了
[sə'pɔ:t] ,
support **,**
支持 ,

他踉跄了一下，双臂在空中胡乱挥舞，徒劳地想要抓住什么东西支撑住自己。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['despərət] [jel] .
he **gave** **a** **desperate** **yell** **.**
他 给予 一个 绝望的 叫喊 .

他发出了一声绝望的呐喊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [plʌndʒ] [θru:]
The **boys** **gave** **a** **simultaneous** **cry** **of** **terror** **as** **they** **saw** **the** **man** **plunge** **through**
这 男孩们 给予 一个 同时 哭 的 恐怖 作为 他们 锯 这 男人 暴跌 通过
[ðə; ði][eə(r)] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

男孩们看到那人从空中坠落，同时发出惊恐的尖叫。

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] !
over **the** **side** **of** **the** **cliff** **,** **down** **toward** **the** **water** **far** **below** **!**
超过 这 边 的 这 悬崖 , 向下 朝向 这 水 远的 以下 !

从悬崖边向下，一直到下方遥远的水边！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ɪn] ['swɜ:rlɪŋ] ['wɔ:təz]
In **Swirling** **Waters**
在 旋转 沃特斯

在漩涡中

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɔ:] .
The **boys** **looked** **at** **one** **another** **in** **awe** **.**
这 男孩们 看起来 在 一 其他 在 敬畏 .

男孩们敬畏地对视着彼此。

[ðeə(r)] [ɪəz] [stɪl] [ræŋ] [wɪð] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] [lɑ:st] ['dredf(ə)l] [kraɪ][æz; əz][hi:; hi] [went] ['hɜ:tlɪŋ] ['əʊvə(r)]
Their **ears** **still** **rang** **with** **Captain** **Royal's** **last** **dreadful** **cry** **as** **he** **went** **hurtling** **over**
他们的 耳朵 仍然 响铃 和 队长 皇室的 最后的 可怕 哭 作为 他 去 疾驰 超过
[ðə; ði] [klɪf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [depθs] .
the **cliff** **toward** **the** **watery** **depths** **.**
这 悬崖 朝向 这 水状的 深度 .

他们耳边仍然回荡着罗伊尔船长坠下悬崖坠入深水时发出的最后一声可怕的呼喊。

" [hi:z] [gɒn] ! " [gɑ:spt] [tʃet] .
" He's gone ! " gasped Chet .
" 他是 已消失 ! " 倒吸一口气 切特 .

“他走了！”切特喘着气说。

" [aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] .

"	I	knew	something	like	that	would	happen	.
"	我	知道	某物	喜欢	那	会	发生	.

“我知道会发生这样的事。”

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

He	slipped	on	the	rocks	.
他	滑倒了	在	这	岩石	.

他踩到石头滑倒了。

" [fræŋk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [paːθ] [tə'wɔːd]

"	Frank	,	however	,	was	already	slipping	and	stumbling	back	down	the	path	toward
"	坦率	,	然而	,	曾是	已经	滑倒	和	踉跄	后退	向下	这	小路	朝向

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

然而，弗兰克已经开始滑倒，踉跄着沿着小路往海滩方向走去。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	There's	still	a	chance	,	"	he	shouted	to	the	others	.
"	有	仍然	一个	机会	,	"	他	喊叫	到	这	其他的	.

“还有机会！”他朝其他人喊道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] [jet] .

"	He	may	be	alive	yet	.
"	他	可能	是	活	然而	.

“他可能还活着。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

If	we	hurry	we	may	be	able	to	get	him	out	of	the	water	before	he
如果	我们	匆忙	我们	可能	是	有能力的	到	得到	他	出去	的	这	水	前	他

[draun] .

drowns	.
溺水	.

如果我们抓紧时间，或许能在他溺水之前把他救出水面。

[ðə; ði] [taɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [səʊ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] .

The	tide's	coming	in	,	so	he	may	be	washed	ashore	.
这	潮汐	未来	在	,	所以	他	可能	是	洗过	岸上	.

潮水正在上涨，他可能会被冲到岸上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [njuː] .

"	It	was	a	slim	chance	,	he	knew	.
"	它	曾是	一个	苗条的	机会	,	他	知道	.

他知道，机会渺茫。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv]

Captain	Royal	had	fallen	from	a	great	height	and	perhaps	the	impact	of
队长	皇家	有	倒下	从	一个	伟大的	高度	和	也许	这	影响	的

[hɪz; ɪz] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .

his	collision	with	the	water	had	rendered	him	unconscious	.
他的	碰撞	和	这	水	有	渲染	他	无意识	.

罗亚尔船长从高处坠落，或许是撞击水面的冲击力使他失去了知觉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [paːθ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]

From	the	path	,	the	boys	could	not	see	where	the	old	man	had	struck	the
从	这	小路	,	这	男孩们	可以	不是	看	在哪里	这	老的	男人	有	击	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

从小路上，男孩们看不到老人击水的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [jet] .

so	they	could	not	know	if	he	had	come	to	the	surface	as	yet	.
所以	他们	可以	不是	知道	如果	他	有	来	到	这	表面	作为	然而	.

所以他们无法知道他是否已经浮出水面。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['ɔːlməʊst] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ɪn] [ðə; ði] ['pel'mel] [dɪ'sent] .

The	boys	scrambled	down	the	path	,	almost	risking	their	necks	in	the	pellmell	descent	.
这	男孩们	打乱	向下	这	小路	,	几乎	冒险	他们的	脖子	在	这	佩尔梅尔	下降	.

男孩们沿着小路飞奔而下，慌乱中几乎丢了性命。

[rɒks] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [went] ['skitə] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Rocks	and	pebbles	went	skittering	before	them	as	they	plunged	toward	the
岩石	和	鹅卵石	去	四处乱窜	前	他们	作为	他们	暴跌	朝向	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他们冲向海滩时，岩石和鹅卵石在他们面前四处飞溅。

[ɔːl] [ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [həːl] [ðə; ði] [rɒk] [æt; ət]

All	their	resentment	against	Captain	Royal	because	he	had	hurled	the	rock	at
全部	他们的	怨恨	反对	队长	皇家	因为	他	有	投掷	这	岩石	在

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

them	and	because	he	had	threatened	them	,
他们	和	因为	他	有	威胁	他们	,

他们对罗亚尔船长充满怨恨，因为他向他们扔石头，也因为他威胁他们。

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðeə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

had	vanished	in	their	concern	for	his	safety	.
有	消失了	在	他们的	忧虑	为了	他的	安全	.

他们因为担心他的安全而消失了。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

They	realized	that	he	was	not	responsible	for	his	actions	and	that	his
他们	已实现	那	他	曾是	不是	负责任的	为了	他的	行动	和	那	他的

[ˌeksen'trisəti] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] .

eccentricities	were	the	fruits	of	a	disordered	mind	.
怪癖	是	这	水果	的	一个	混乱	头脑	.

他们意识到他无法为自己的行为负责，他的古怪行为是精神紊乱的结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] .

They	had	done	their	best	to	save	him	from	going	over	the	cliff	.
他们	有	完毕	他们的	最好的	到	节省	他	从	去	超过	这	悬崖	.

他们竭尽全力阻止他坠入悬崖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

This	was	some	consolation	.
这	曾是	一些	安慰	.

这多少算是些安慰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [deθ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃʌdə(r)] .

But	the	very	thought	of	such	a	horrible	death	made	them	shudder	.
但	这	非常	想法	的	这样的	一个	可怕	死亡	制成	他们	不寒而栗	.

但一想到如此可怕的死法，他们就不寒而栗。

" [hiːl] [biː; bi] ['bætəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ! " [pænt] [dʒəʊ] .

"	He'll	be	battered	to	pieces	on	the	rocks	!	"	panted	Joe	.
"	地狱	是	伤痕累累	到	件	在	这	岩石	!	"	喘息	乔	.

“他会在岩石上被打得粉身碎骨！”乔气喘吁吁地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] .

"	If	we	get	there	in	time	we	may	be	able	to	save	him	,	"	returned	Frank	.
"	如果	我们	得到	那里	在	时间	我们	可能	是	有能力的	到	节省	他	,	"	返回	坦率	.

“如果我们及时赶到，或许能救他，”弗兰克回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ten] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

"	Of	course	,	it's	ten	chances	to	one	that	he	was	killed	by	the	fall	.
"	的	课程	,	它是	十	机会	到	一	那	他	曾是	被杀	经过	这	落下	.

“当然，他坠楼身亡的几率只有十比一。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][lɑːst] , [fræŋk][ænd; ənd][dʒəʊ][ɪn] [frʌnt] ,

"	They	reached	the	rocks	of	the	shore	at	last	,	Frank	and	Joe	in	front	,
"	他们	达到	这	岩石	的	这	支撑	在	最后的	,	坦率	和	乔	在	正面	,

他们终于到达了岸边的岩石，弗兰克和乔走在最前面。

[tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] ['stʌmblɪŋ] ['breθləsli] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .

Chet	and	Biff	stumbling	breathlessly	along	behind	.
切特	和	比夫	踉跄	气喘吁吁	沿着	在后面	.

切特和比夫气喘吁吁地跟在后面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

The	boys	raced	down	the	beach	toward	the	base	of	the	cliff	from	which	Captain	Royal	had	fallen	.
这	男孩们	比赛	向下	这	海滩	朝向	这	根据	的	这	悬崖	从	哪个	队长	皇家	有	倒下	.

男孩们沿着海滩飞奔向罗亚尔船长坠落的悬崖底部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

It	was	invisible	to	them	from	where	they	were	,
它	曾是	无形的	到	他们	从	在哪里	他们	是	,

从他们所在的地方，它是看不见的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stiːp] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

but	as	they	skirted	a	ledge	of	rock	they	saw	the	steep	wall	of	the	precipice
但	作为	他们	裙摆	一个	壁架	的	岩石	他们	锯	这	陡	墙	的	这	悬崖

.

:

.

但当他们绕过一块岩石边缘时，他们看到了陡峭的悬崖壁。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [fəʊm] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['wɔːtəz] ,

It	descended	to	a	raging	foam	of	angry	waters	,
它	下降	到	一个	愤怒	泡沫	的	生气的	水	,

它沉入汹涌澎湃的激流之中，

[weə(r)] [ðə; ði] [sɜːf] [biːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [rɒk] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

where	the	surf	beat	among	the	black	pinnacles	of	rock	projecting	from	the	sea	at	the	base	of	the	cliff	.
在哪里	这	冲浪	打	之中	这	黑色的	巅峰	的	岩石	投影	从	这	海	在	这	根据	的	这	悬崖	.

海浪拍打着悬崖底部从海中突出的黑色岩峰。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [dɪ'kleəd] [tʃet] , [wen] [hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] ['gluːmi] [siːn] .

"	He	hasn't	a	chance	in	the	world	,	"	declared	Chet	,	when	he	viewed	the	gloomy	scene	.
"	他	还没有	一个	机会	在	这	世界	,	"	声明	切特	,	什么时候	他	已查看	这	阴沉	场景	.

“他一点机会都没有，”切特看到这阴郁的景象后说道。

[fɒg] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [ðə; ði] [blæk] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

Fog	**hung**	**over**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**through**	**it**	**loomed**	**the**	**black**	**cliff**	**and**	**the**
多雾路段	悬挂	超过	这	支撑	,	和	通过	它	迫近	这	黑色的	悬崖	和	这

['kruːəl] [rɒks] .

cruel	**rocks**	**.**
残忍的	岩石	.

雾气笼罩着海岸，透过雾气，可以看到黑色的悬崖和嶙峋的岩石。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

They	**could**	**see**	**no**	**sign**	**of**	**Captain**	**Royal**	**in**	**the**	**waves**	**.**
他们	可以	看	不	符号	的	队长	皇家	在	这	波浪	.

他们在波涛中看不到罗伊尔船长的踪影。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)]

However	**,**	**the**	**boys**	**hastened**	**on**	**toward**	**the**	**base**	**of**	**the**	**cliff**	**,**	**approaching**	**as**	**near**
然而	,	这	男孩们	加快	在	朝向	这	根据	的	这	悬崖	,	接近	作为	靠近

[æz; əz] [ðeɪ] [deəd] .

as	**they**	**dared**	**.**
作为	他们	敢于	.

然而，男孩们加快脚步，朝悬崖底部走去，尽可能地靠近悬崖。

[fræŋk] [skænd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒbɪŋ] ['fɪgə(r)] ['biːɪŋ] [kɑːst]

Frank	**scanned**	**the**	**water**	**in**	**vain**	**for**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**bobbing**	**figure**	**being**	**cast**
坦率	扫描	这	水	在	徒劳	为了	一个	一瞥	的	一个	上下摆动	数字	存在	投掷

[ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

in	**toward**	**the**	**shore**	**.**
在	朝向	这	支撑	.

弗兰克徒劳地扫视着水面，希望能瞥见一个漂浮的人影被抛向岸边。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [ðæt] [siː] ! " [dɪ'kleəd] [bɪf] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

"	**He**	**wouldn't**	**live**	**ten**	**seconds**	**in**	**that**	**sea**	**!**	**"**	**declared**	**Biff**	**,**	**with**	**conviction**	**.**
"	他	不会	居住	十	秒	在	那	海	!	"	声明	比夫	,	和	定罪	.

“他在那片海里活不过十秒钟！”比夫斩钉截铁地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [raɪt] , [bɪf] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['sædli] .

"	**I'm**	**afraid**	**you're**	**right**	**,**	**Biff**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**sadly**	**.**
"	我是	害怕的	你是	正确的	,	比夫	,	"	回复	坦率	令人遗憾的是	.

“恐怕你是对的，比夫，”弗兰克悲伤地回答道。

" [aɪ] [ges] [wiːl; wil]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] [ə'gen] . "

"	**I**	**guess**	**we'll**	**never**	**see**	**the**	**poor**	**old**	**chap**	**again**	**.**	**"**
"	我	猜测	出色地	绝不	看	这	贫穷的	老的	小伙子	再次	.	"

“看来我们再也见不到这位可怜的老先生了。”

" ['prɪti] [tʌf] , " [sed] [tʃet] .

"	**Pretty**	**tough**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**.**
"	漂亮的	艰难的	,	"	说	切特	.

“相当难，”切特说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	**After**	**all**	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**.**
"	后	全部	,	他	没有	知道	什么	他	曾是	正在做	.

“毕竟，他当时并不知道自己在做什么。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi] .

He	**was**	**just**	**crazy**	**.**
他	曾是	只是	疯狂的	.

他简直疯了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

He	should	have	been	somewhere	in	a	place	where	his	friends	could	look	after
他	应该	有	到过	某处	在	一个	地方	在哪里	他的	朋友们	可以	看	后

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

他本应该待在某个有朋友照顾他的地方。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [pʊt] [ɪn] [dʒəʊ] , " [wiːl; wil] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [tɒd]

"	And	now	,	"	put	in	Joe	,	"	we'll	probably	never	know	if	he	was	Todham	Todd
"	和	现在	,	"	放	在	乔	,	"	出色地	大概	绝不	知道	如果	他	曾是	-	托德

[ɔː(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

“现在，”乔插话道，“我们可能永远也无法知道他是不是托德汉姆·托德了。”

" [tʃet] [lʊkt] [ʌp] , ['ɪntrəstɪd] .

"	Chet	looked	up	,	interested	.
"	切特	看起来	向上	,	感兴趣的	.

切特抬起头，饶有兴致地看着他。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	that	?	"	he	asked	.
"	是什么	那	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəʊ] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] ['fɜːðə(r)] , [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

But	before	Joe	could	explain	further	,	Frank	gave	a	shout	of	excitement	.
但	前	乔	可以	解释	更远	,	坦率	给予	一个	喊	的	激动	.

但乔还没来得及进一步解释，弗兰克就兴奋地大叫了一声。

" [aɪ] [siː] [hɪm] !

"	I	see	him	!
"	我	看	他	!

我看见他了！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] [rɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

"	He	pointed	toward	the	black	rocks	at	the	base	of	the	cliff	.
"	他	尖	朝向	这	黑色的	岩石	在	这	根据	的	这	悬崖	.

他指着悬崖底部的黑色岩石。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [weɪvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv]

There	,	in	the	midst	of	the	tossing	waves	,	they	had	a	momentary	glimpse	of
那里	,	在	这	中间	的	这	抛掷	波浪	,	他们	有	一个	瞬间	一瞥	的

[ə; eɪ] [lɪmp] ['fɪgə(r)] ,

a	limp	figure	,
一个	跛行	数字	,

在汹涌的波涛中，他们瞥见了一个瘫软的身影。

[æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] .

an	upturned	face	among	the	dark	waters	.
一个	翻转	脸	之中	这	黑暗的	水	.

黑暗的水面上，一张仰起的脸庞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ,

There	was	no	doubt	that	this	was	Captain	Royal	,
那里	曾是	不	怀疑	那	这	曾是	队长	皇家	,

毫无疑问，这就是罗伊尔船长。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

but	whether	he	was	alive	or	dead	they	could	not	tell	.
但	无论	他	曾是	活	或者	死的	他们	可以	不是	告诉	.

但他们无法判断他是死是活。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [weɪv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hə:l] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [rɒks] [ə'gen]

A	gigantic	wave	picked	up	the	body	and	hurled	it	toward	the	dark	rocks	again
一个	巨大	海浪	挑选	向上	这	身体	和	投掷	它	朝向	这	黑暗的	岩石	再次

.

:

.

一个巨浪卷起尸体，再次将其抛向黑暗的岩石。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][lɪmp] [fɔːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [klɪə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Somehow	,	the	limp	form	was	thrown	clear	,	otherwise	it	would	have	been
不知何故	,	这	跛行	形式	曾是	抛掷	清除	,	否则	它	会	有	到过

['bætəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

battered	to	pieces	,
伤痕累累	到	件	,

不知何故，那具瘫软的身躯被抛了出去，否则它早就被打得粉碎了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['pɪnəklz] .

and	it	tumbled	into	a	quiet	pool	beyond	the	jagged	pinnacles	.
和	它	翻滚	进入	一个	安静的	水池	超过	这	锯齿状	巅峰	.

它倾泻而下，落入嶙峋山峰之外的静谧水潭中。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] , [feɪs] ['ʌpwəd] , [ɑːmz] [flʌŋ] ['helpləsli] [aʊt] .

There	the	body	lay	,	face	upward	,	arms	flung	helplessly	out	.
那里	这	身体	躺	,	脸	向上	,	武器	扔	无助地	出去	.

尸体面朝上躺在那里，双臂无力地伸展开来。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] .

"	We've	got	to	get	him	out	of	that	,	"	declared	Frank	,	taking	off	his	coat	.
"	我们已经	得到	到	得到	他	出去	的	那	,	"	声明	坦率	,	采取	离开	他的	外套	.

“我们得把他弄出来，”弗兰克一边说着，一边脱下外套。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? "

"	How	can	we	?	"
"	如何	能	我们	?	"

我们该怎么做?

" [jʊl] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] !

"	You'll	be	smashed	to	pieces	against	the	rocks	!
"	你会	是	粉碎	到	件	反对	这	岩石	!

“你会被撞得粉碎，摔在岩石上！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

"	exclaimed	Biff	.
"	惊呼	比夫	.

“比夫惊呼道。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . "

"	I'm	going	to	risk	it	anyway	.	"
"	我是	去	到	风险	它	反正	.	"

“我还是要冒险一试。”

" [jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [taɪd] . "

"	You'd	better	wait	for	low	tide	.	"
"	你会	更好的	等待	为了	低的	潮	.	"

“你最好等到退潮的时候。”

" [tuː] [leɪt] [ðen] . "
" Too late then . "
" 也 晚的 然后 . "

“那时已经太晚了。”

" [fræŋk] , [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] !
" Frank , don't be foolish !
" 坦率 , 不 是 愚蠢 !

弗兰克，别犯傻了！

" [kraɪd] [dʒəʊ] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
" cried Joe , in alarm .
" 哭 乔 , 在 警报 .

“乔惊恐地喊道。”

" [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll never be able to make it .
" 你会 绝不 是 有能力的 到 制作 它 .

你永远不可能成功。

" [bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] .
" But Frank was obdurate .
" 但 坦率 曾是 顽固的 .

但弗兰克很固执。

" [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm] [ɪf] [aɪm] ['keəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can reach him if I'm careful , " he said .
" 我 能 抵达 他 如果 我是 小心 , " 他 说 .

“如果我小心点，就能联系到他，”他说。

" [pə'hæps] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] .
" Perhaps he isn't dead .
" 也许 他 不是 死的 .

“或许他还没死。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli] [stʌnd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] .
He may be only stunned and unconscious .
他 可能 是 仅有的 目瞪口呆 和 无意识 .

他可能只是惊魂未定，昏迷不醒。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] . "
If we leave him there he will be killed . "
如果 我们 离开 他 那里 他 将要 是 被杀 . "

如果我们把他留在那里，他会被杀的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [ded] [ɔːl'redi] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
" But if he's dead already there's no sense in your risking your life . "
" 但 如果 他是 死的 已经 有 不 感觉 在 你的 冒险 你的 生活 . "

“但如果他已经死了，你又何必冒生命危险呢？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ded] .
" But he may not be dead .
" 但 他 可能 不是 是 死的 .

但他可能还没死。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
I'm going to try it , anyway .
我是 去 到 尝试 它 , 反正 .

无论如何，我都要试一试。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
" Without another word ,
" 没有 其他 单词 ,

“无需再多言，

[frænk] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə] [tʃet] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət]

Frank	**handed**	**his**	**coat**	**to**	**Chet**	**and**	**then**	**made**	**his**	**way**	**along**	**the**	**rocks**	**at**
坦率	递交	他的	外套	到	切特	和	然后	制成	他的	方式	沿着	这	岩石	在

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

the	**base**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
这	根据	的	这	悬崖	.

弗兰克把外套递给切特，然后沿着悬崖底部的岩石走去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

For	**a**	**few**	**yards**	**his**	**progress**	**was**	**uneventful**	**,**
为了	一个	很少	码	他的	进步	曾是	平静无事	,

他的行进路线最初几码都很平静，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['paʊndɪd] [ə'genst] [hɪm]

but	**as**	**he**	**reached**	**the**	**deep**	**water**	**and**	**the**	**great**	**waves**	**pounded**	**against**	**him**
但	作为	他	达到	这	深的	水	和	这	伟大的	波浪	猛击	反对	他

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [brest] [ðə; ði]['æŋgri] [sɜːf] .

he	**was**	**obliged**	**to**	**exert**	**all**	**his**	**strength**	**to**	**breast**	**the**	**angry**	**surf**	**.**
他	曾是	有义务	到	发挥	全部	他的	力量	到	胸部	这	生气的	冲浪	.

但当他到达深水区，巨浪拍打着他时，他不得不使出浑身解数去对抗汹涌的波涛。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

Once	**he**	**was**	**knocked**	**off**	**his**	**feet**	**and**	**the**	**watchers**	**had**	**a**	**glimpse**	**of**
一次	他	曾是	敲门	离开	他的	脚	和	这	观察者	有	一个	一瞥	的

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['aʊtflʌŋ; -flʌŋ] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðə(r)] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

his	**head**	**and**	**outflung**	**arms**	**in**	**a**	**smother**	**of**	**foam**	**,**
他的	头	和	向外伸展	武器	在	一个	窒息	的	泡沫	,

他被击倒在地，旁观者们瞥见他的头和伸出的手臂被泡沫淹没。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

then	**he**	**disappeared**	**from**	**sight**	**.**
然后	他	消失	从	视线	.

然后他就消失在了视线中。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ɪ'mɜːdʒ] , ['drɪpɪŋ] ,

A	**moment**	**later**	**,**	**however**	**,**	**they**	**saw**	**him**	**emerge**	**,**	**dripping**	**,**
一个	片刻	之后	,	然而	,	他们	锯	他	出现	,	滴落	,

然而，片刻之后，他们看到他走了出来，浑身湿透。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['seɪfti] .

beside	**a**	**rock**	**that**	**jutted**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**	**pull**	**himself**	**up**	**to**	**safety**	**.**
旁	一个	岩石	那	突出的	出去	的	这	水	和	拉	他自己	向上	到	安全	.

他走到一块从水中伸出的岩石旁，把自己拉了上来，脱离了危险。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːm] [æt; ət][ðə; ði]

He	**still**	**had**	**a**	**perilous**	**journey**	**before**	**he**	**could**	**reach**	**the**	**limp**	**form**	**at**	**the**
他	仍然	有	一个	危险的	旅行	前	他	可以	抵达	这	跛行	形式	在	这

[beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] .

base	**of**	**the**	**rocky**	**wall**	**.**
根据	的	这	岩石	墙	.

在到达岩壁底部那具瘫软的身躯之前，他还要经历一段危险的旅程。

[hiː; hi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə]

He	**rested**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**with**	**waves**	**breaking**	**over**	**him**	**as**	**he**	**clung**	**to**
他	休息	为了	一个	片刻	,	和	波浪	打破	超过	他	作为	他	紧紧抓住	到

[ðə; ði] [rɒk] .

the	**rock**	**.**
这	岩石	.

他抓住岩石，休息了一会儿，海浪拍打着他。

[ðen] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [bɔɪz] [sɔ:] [hɪm] [slɪp] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]['flaʊndə(r)][ɒn] .

Then	**the**	**watching**	**boys**	**saw**	**him**	**slip**	**down**	**into**	**the**	**water**	**again**	**and**	**flounder**	**on**	**.**
然后	这	观看	男孩们	锯	他	滑	向下	进入	这	水	再次	和	比目鱼	在	.

然后，围观的男孩们看到他又滑入水中，挣扎着往下游去。

" [hi:l] [bi:; bi] ['bætəd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ！ " [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

"	**He'll**	**be**	**battered**	**to**	**pieces**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Biff**	**.**
"	地狱	是	伤痕累累	到	件	！	"	惊呼	比夫	.

“他会被打得鼻青脸肿！”比夫喊道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] , [maɪ'self] , " [sed] [tʃet] .

"	**I**	**wouldn't**	**give**	**a**	**nickel**	**for**	**his**	**chances**	**,**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**.**
"	我	不会	给	一个	镍	为了	他的	机会	,	我	,	"	说	切特	.

“就我个人而言，我一分钱都不会给他机会，”切特说。

[dʒəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Joe	**shook**	**his**	**head**	**.**
乔	摇晃	他的	头	.

乔摇了摇头。

" [hi:; hi] [meɪ] [get] [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ,

"	**He**	**may**	**get**	**there**	**all**	**right**	**,**
"	他	可能	得到	那里	全部	正确的	,

“他或许能顺利到达那里。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] ['bɒdi] [bæk] [wɪð] [hɪm] , [hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ]

but	**if**	**he**	**tries**	**to**	**bring**	**Captain**	**Royal's**	**body**	**back**	**with**	**him**	**,**	**he**	**hasn't**	**a**
但	如果	他	尝试	到	带来	队长	皇室的	身体	后退	和	他	,	他	还没有	一个

['tʃaɪnəmənz] [tʃɑ:ns] .

Chinaman's	**chance**	**.**
中国人的	机会	.

但如果他试图把罗伊尔船长的遗体带回来，他一点机会也没有。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [pu:l] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]

"	**Frank**	**was**	**now**	**but**	**a**	**few**	**yards**	**away**	**from**	**the**	**shallow**	**pool**	**where**	**the**	**old**
"	坦率	曾是	现在	但	一个	很少	码	离开	从	这	浅的	水池	在哪里	这	老的

[mæn] [leɪ] .

man	**lay**	**.**
男人	躺	.

“弗兰克现在距离老人躺着的浅水池只有几码远了。”

[hi:; hi] ['vænɪʃd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] , ['stægəd] [ə; eɪ] [fju:]

He	**vanished**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**emerged**	**from**	**the**	**waves**	**,**	**staggered**	**a**	**few**
他	消失了	为了	一个	片刻	,	出现	从	这	波浪	,	交错	一个	很少

['peɪsɪz] ,

paces	**,**
步幅	,

他消失了一会儿，从海浪中浮现出来，踉跄了几步，

[ðen] [ə; eɪ][hju:dʒ]['rəʊlə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

then	**a**	**huge**	**roller**	**swept**	**over**	**him**	**and**	**sent**	**him**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
然后	一个	巨大的	滚筒	扫荡	超过	他	和	发送	他	反对	这	边	的	这	悬崖	.

然后一个巨大的滚滚巨浪席卷而来，将他撞向悬崖边。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'hɜ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɔ:] [hɪm] [weɪv] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

But	**he**	**was**	**evidently**	**unhurt**	**,**	**for**	**the**	**others**	**saw**	**him**	**wave**	**toward**	**them**	**.**
但	他	曾是	显然	毫发无损	,	为了	这	其他的	锯	他	海浪	朝向	他们	.

但他显然没有受伤，因为其他人看到他向他们挥手。

[ðen] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Then	**he**	**plunged**	**along**	**the**	**base**	**of**	**the**	**wall**	**,**
然后	他	暴跌	沿着	这	根据	的	这	墙	,

然后他沿着墙根猛地一跃而下。

['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [rəʊld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,

flattened	**himself**	**against**	**the**	**cliff**	**as**	**another**	**wave**	**rolled**	**down**	**upon**	**him**	**,**
扁平的	他自己	反对	这	悬崖	作为	其他	海浪	滚动	向下	之上	他	,

又一个巨浪滚滚而来，他紧紧贴着悬崖，向他袭来。

[ænd; ənd] [ðen] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] .

and	**then**	**splashed**	**into**	**the**	**little**	**pool**	**.**
和	然后	溅起	进入	这	小的	水池	.

然后扑通一声跳进了小水池里。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**He**	**made**	**it**	**!**	**"**
"	他	制成	它	!	"

他成功了!

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi][get] [bæk] ?

But	**can**	**he**	**get**	**back**	**?**
但	能	他	得到	后退	?

但他能回去吗?

" [fræŋk] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

"	**Frank**	**was**	**bending**	**over**	**the**	**body**	**of**	**Captain**	**Royal**	**.**
"	坦率	曾是	弯曲	超过	这	身体	的	队长	皇家	.

弗兰克正弯腰查看罗亚尔上尉的遗体。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm] ['streɪtn] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [weɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	**other**	**boys**	**saw**	**him**	**straighten**	**up**	**suddenly**	**and**	**wave**	**to**	**them**	**.**
这	其他	男孩们	锯	他	拉直	向上	突然	和	海浪	到	他们	.

其他男孩看到他突然直起身子，向他们挥了挥手。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	**shouted**	**something**	**but**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**waves**	**drowned**	**his**	**voice**	**.**
他	喊叫	某物	但	这	吼	的	这	波浪	溺水	他的	嗓音	.

他喊了些什么，但海浪的咆哮声淹没了他的声音。

" [pə'hæps] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə'laɪv] , " [sə'dʒestid] [dʒəʊ] .

"	**Perhaps**	**he's**	**trying**	**to**	**tell**	**us**	**the**	**captain**	**is**	**alive**	**,**	**"**	**suggested**	**Joe**	**.**
"	也许	他是	尝试	到	告诉	我们	这	队长	是	活	,	"	建议	乔	.

“或许他是想告诉我们船长还活着，”乔猜测道。

[ðeɪ] [sɔː] [fræŋk] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɪmp] [fɔːm] ,

They	**saw**	**Frank**	**tugging**	**at**	**the**	**limp**	**form**	**,**
他们	锯	坦率	拉扯	在	这	跛行	形式	,

他们看到弗兰克正拉扯着那具瘫软的身躯。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [grɪp][ɒn] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] ['bɒdi] .

trying	**to**	**get**	**a**	**convenient**	**grip**	**on**	**Captain**	**Royal's**	**body**	**.**
尝试	到	得到	一个	方便的	紧握	在	队长	皇室的	身体	.

试图抓住罗伊尔船长的身体。

" [hiːz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] .

"	**He's**	**too**	**heavy**	**for**	**Frank**	**.**
"	他是	也	重的	为了	坦率	.

“他太重了，弗兰克受不了。”

[ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][get] [bæk] [θruː] [ðəʊz] [weɪvz] [ə'ləʊn] ,

It's	**hard**	**enough**	**for**	**one**	**person**	**to**	**get**	**back**	**through**	**those**	**waves**	**alone**	**,**
它是	难的	足够的	为了	一	人	到	得到	后退	通过	那些	波浪	独自的	,

一个人独自穿越那些巨浪就已经够难了，

[wɪˈðaʊt] ['drægɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [əˈlɒŋ] .

without	dragging	some	one	else	along	.
没有	拖拽	一些	一	别的	沿着	.

无需牵连他人。

" [bʌt; bət] ['evɪdəntlɪ] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	evidently	Frank	was	going	to	try	it	.
"	但	显然	坦率	曾是	去	到	尝试	它	.

但显然弗兰克打算试一试。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [puːl] ,

Going	to	the	pool	,
去	到	这	水池	,

去游泳池，

[hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [wʊd] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃ] [hɪm][tuː; tə]

his	danger	had	been	that	a	wave	would	pick	him	up	and	dash	him	to
他的	危险	有	到过	那	一个	海浪	会	挑选	他	向上	和	短跑	他	到

['piːsɪz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [rɒks] .

pieces	against	the	rocks	.
件	反对	这	岩石	.

他面临的危险是，巨浪会把他卷起来，然后把他摔得粉身碎骨，撞到岩石上。

[rɪˈtɜːnɪŋ] ,

Returning	,
返回	,

返回，

[hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]

his	danger	was	that	he	would	be	unable	to	pit	his	strength	against	the
他的	危险	曾是	那	他	会	是	无法	到	坑	他的	力量	反对	这

[fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [æt; ət][ɔːl] ,

force	of	the	waves	at	all	,
力量	的	这	波浪	在	全部	,

他的危险在于他根本无法用自己的力量对抗海浪的力量。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɪgˈzɔːstɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [ʃɔː(r)] [əˈgen] .

that	he	would	become	exhausted	before	he	reached	the	open	shore	again	.
那	他	会	变得	筋疲力尽的	前	他	达到	这	打开	支撑	再次	.

他还没游到开阔的岸边就会筋疲力尽。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] ['bɒdi] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]

He	had	hoisted	Captain	Royal's	body	up	until	the	old	man's	arms	were	over
他	有	吊起	队长	皇室的	身体	向上	直到	这	老的	男人的	武器	是	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

他把罗伊尔船长的遗体抬了起来，直到老人的双臂搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ðɪ] [rɪsts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	he	gripped	the	wrists	over	his	chest	.
和	他	紧握	这	手腕	超过	他的	胸部	.

他紧紧抓住胸前的手腕。

[ðə; ðɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

The	body	was	thus	across	his	back	.
这	身体	曾是	因此	穿过	他的	后退	.

尸体就这样横在他背上。

[hed] [daʊn] , [fræŋk] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [puːl] , [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz]

Head	down	,	Frank	plunged	forward	out	of	the	sheltered	pool	,	directly	into	the	waves
头	向下	,	坦率	暴跌	向前	出去	的	这	避难所	水池	,	直接地	进入	这	波浪

.

:

.

弗兰克低着头，从避风的泳池里一头扎进海浪中。

[ðə; ði] [fɜːst] ['breɪkə(r)] [smæʃt] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] .

The	first	breaker	smashed	against	him	with	terrific	force	.
这	第一的	断路器	粉碎	反对	他	和	了不起	力量	.

第一个巨浪以惊人的力量击中了他。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] .

He	lost	his	balance	,	staggered	and	fell	.
他	丢失的	他的	平衡	,	交错	和	跌倒	.

他失去平衡，踉跄了一下，摔倒了。

[ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [grəʊn] .

The	watchers	groaned	.
这	观察者	呻吟	.

围观者们发出呻吟声。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊm] ,

They	saw	the	two	figures	in	the	foam	,
他们	锯	这	二	数据	在	这	泡沫	,

他们看到了泡沫中的两个人影，

[sɔː] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

saw	that	Frank	had	lost	his	grip	on	Captain	Royal	.
锯	那	坦率	有	丢失的	他的	紧握	在	队长	皇家	.

他看到弗兰克已经失去了对罗亚尔船长的控制。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	Frank	managed	to	get	to	his	feet	.
但	坦率	管理	到	得到	到	他的	脚	.

但弗兰克设法站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɜːt] .

Then	he	reached	out	and	seized	the	captain	by	the	back	of	the	shirt	.
然后	他	达到	出去	和	查获	这	队长	经过	这	后退	的	这	衬衫	.

然后他伸手抓住队长的衬衫后领。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːt(ə)n] [jet] .

He	was	not	beaten	yet	.
他	曾是	不是	被打败	然而	.

他还没有被打败。

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] ,

He	dragged	the	unconscious	form	into	the	very	heart	of	the	raging	waves	,
他	拖拽	这	无意识	形式	进入	这	非常	心	的	这	愤怒	波浪	,

他把昏迷不醒的人拖进了汹涌波涛的中心地带。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒks] .

where	they	surged	against	the	sharp	rocks	.
在哪里	他们	激增	反对	这	锋利的	岩石	.

它们猛烈地撞击着锋利的岩石。

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rəʊlə(r)] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ɪts] [krest] [tɪpt] [wɪð] [fəʊm] ,

Each	time	a	mighty	roller	came	toward	them	,	its	crest	tipped	with	foam	,
每个	时间	一个	强大的	滚筒	来了	朝向	他们	,	它是	波峰	倾斜	和	泡沫	,

每当一个巨浪向他们袭来，浪尖泛起泡沫时，

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] .

he	lowered	his	head	and	set	himself	for	the	shock	.
他	降低	他的	头	和	放	他自己	为了	这	震惊	.

他低下头，准备迎接冲击。

[səʊ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [hiː; hi] [fɔːdʒd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

So	,	inch	by	inch	,	he	forged	his	way	forward	until	he	was	among	the	rocks	.
所以	,	英寸	经过	英寸	,	他	锻造	他的	方式	向前	直到	他	曾是	之中	这	岩石	.

于是，他一步一步地艰难前行，直到来到岩石之间。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːst] .

Here	his	danger	was	at	its	worst	.
这里	他的	危险	曾是	在	它是	最差	.

这里是他面临的最危险的地方。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [diːp] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmɪs'step] [wʊd] [hæv; həv] [greɪv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

The	water	was	not	deep	but	a	misstep	would	have	grave	consequences	for
这	水	曾是	不是	深的	但	一个	失误	会	有	严重	结果	为了

[ɪf] [hiː; hi][wʌns] [fel] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] ['bætə(r)][hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz]

if	he	once	fell	the	waves	would	batter	him	against	the	rocks	and	his	chances
如果	他	一次	跌倒	这	波浪	会	连击	他	反对	这	岩石	和	他的	机会

[ɒv; əv][ri'gein, riː-][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [wʊd] [biː; bi][slɪm] .

of	regaining	a	foothold	would	be	slim	.
的	恢复	一个	立足点	会	是	苗条的	.

水不深，但一步走错就会造成严重后果，因为一旦跌倒，海浪就会把他拍打在岩石上，他重新站稳脚跟的机会微乎其微。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [rɒk] ,

He	rested	a	while	in	the	shelter	of	the	largest	rock	,
他	休息	一个	尽管	在	这	庇护所	的	这	最大	岩石	,

他在最大的那块岩石后面休息了一会儿。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [went] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɔː(r)] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

waited	until	a	huge	wave	went	by	with	a	crashing	roar	,	then	,	as	the	water
等待	直到	一个	巨大的	海浪	去	经过	和	一个	崩溃	吼	,	然后	,	作为	这	水

[ri'siːdid] ,

receded	,
消退	,

等到巨浪轰鸣着拍打而过，然后，随着海水退去，

[plʌndʒd] [ɒn] [ə'gen] .

plunged	on	again	.
暴跌	在	再次	.

再次猛然一跃。

[wʌns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['stægə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd]

Once	he	seemed	to	stagger	,	but	he	kept	his	balance	,	somehow	,	and
一次	他	似乎	到	错开	,	但	他	保留	他的	平衡	,	不知何故	,	和

[klʌŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] .

clung	to	another	rock	.
紧紧抓住	到	其他	岩石	.

他似乎踉跄了一下，但不知何故保持了平衡，并抓住了另一块岩石。

[ə'nʌðə(r)] [weɪv] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] .

Another	wave	came	rolling	in	.
其他	海浪	来了	滚动	在	.

又一波浪潮袭来。

[fræŋk] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Frank	lowered	his	head	and	waited	for	it	.
坦率	降低	他的	头	和	等待	为了	它	.

弗兰克低下头，等待着。

[kræʃ] !
Crash **!**
碰撞 !

碰撞!

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] .
It **broke** **over** **him** **in** **a** **cloud** **of** **flying** **spray** **.**
它 打破 超过 他 在 一个 云 的 飞行 喷 .

它猛地扑向他，激起一片飞溅的水雾。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ɒn] [ðə; ði]
He **was** **completely** **hidden** **for** **a** **moment** **,** **and** **the** **watchers** **on** **the**
他 曾是 完全地 隐 为了 一个 片刻 , 和 这 观察者 在 这
[biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['breθləs] [wɪð] [sə'spens] .
beach **were** **breathless** **with** **suspense** **.**
海滩 是 喘不过气 和 悬念 .

他瞬间完全隐没在视线中，沙滩上的围观者们屏息凝神，紧张不已。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] .
Then **,** **through** **the** **mist** **,** **they** **saw** **that** **he** **was** **still** **clinging** **to** **the** **rock** **.**
然后 , 通过 这 薄雾 , 他们 锯 那 他 曾是 仍然 依恋 到 这 岩石 .

然后，透过薄雾，他们看到他仍然紧紧地抓着岩石。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [naʊ] .
Frank **was** **almost** **exhausted** **now** **.**
坦率 曾是 几乎 筋疲力尽的 现在 .

弗兰克现在几乎筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] , [ə; eɪ] [ded] [weɪt] , [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .
His **burden** **,** **a** **dead** **weight** **,** **was** **very** **heavy** **.**
他的 负担 , 一个 死的 重量 , 曾是 非常 重的 .

他的负担，就像一块沉重的石头，非常沉重。

[ðə; ði] [biːtʃ] [siːmd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
The **beach** **seemed** **very** **far** **away** **.**
这 海滩 似乎 非常 远的 离开 .

海滩看起来好远。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [rɒks] [tuː; tə] [pɑːs] .
There **were** **more** **rocks** **to** **pass** **.**
那里 是 更多的 岩石 到 经过 .

还有更多石头需要通过。

[hiː; hi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [ðen] [plʌndʒd] [ɒn] .
He **rested** **for** **a** **short** **while** **,** **then** **plunged** **on** **.**
他 休息 为了 一个 短的 尽管 , 然后 暴跌 在 .

他休息了一会儿，然后继续前进。

[baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [rɒks] ,
By **a** **miracle** **,** **he** **kept** **his** **footing** **among** **the** **treacherous** **rocks** **,**
经过 一个 奇迹 , 他 保留 他的 立足点 之中 这 奸诈 岩石 ,

他奇迹般地在险峻的岩石间站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [baɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [set] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]
and **by** **good** **judgment** **he** **managed** **to** **get** **set** **in** **time** **to** **resist** **the** **shock** **of**
和 经过 好的 判断 他 管理 到 得到 放 在 时间 到 抵抗 这 震惊 的
[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] .
the **breaking** **waves** **.**
这 打破 波浪 .

凭借良好的判断力，他及时调整好姿势，抵挡住了巨浪的冲击。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][felt][ðə; ði][sænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	last	he	felt	the	sand	beneath	his	feet	.
在	最后的	他	毛毡	这	沙	下面	他的	脚	.

他终于感觉到了脚下的沙子。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

He	had	only	a	short	distance	to	go	now	,	but	his	knees	gave	way	beneath	him	.
他	有	仅有的	一个	短的	距离	到	去	现在	,	但	他的	膝盖	给予	方式	下面	他	.

他离终点只剩很短的路了，但他的双膝却突然支撑不住了。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] .

He	stumbled	and	fell	.
他	踉跄	和	跌倒	.

他绊了一下，摔倒了。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɪp] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

He	lost	his	grip	on	the	body	of	Captain	Royal	.
他	丢失的	他的	紧握	在	这	身体	的	队长	皇家	.

他没能抓住罗伊尔上尉的尸体。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

A	great	wave	broke	over	them	.
一个	伟大的	海浪	打破	超过	他们	.

巨浪向他们袭来。

[bʌt; bət][dʒəʊ][ænd; ənd] [tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['weɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

But	Joe	and	Chet	and	Biff	were	already	wading	toward	them	.
但	乔	和	切特	和	比夫	是	已经	涉水	朝向	他们	.

但乔、切特和比夫已经涉水朝他们走来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fræŋk] [felt] [strɒŋ] [hændz] ['siːzɪŋ] [hɪm] .

In	a	moment	,	Frank	felt	strong	hands	seizing	him	.
在	一个	片刻	,	坦率	毛毡	强的	双手	抓住	他	.

突然，弗兰克感到一双强有力的手抓住了他。

[hɑːf] - ['kɒnʃəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɒntə][ðə; ði][sændz] .

Half	-	conscious	,	he	was	dragged	out	of	the	water	onto	the	sands	.
一半	-	有意识的	,	他	曾是	拖拽	出去	的	这	水	到	这	沙子	.

他半昏迷着被人从水里拖到沙滩上。

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] !

"	Captain	Royal	!
"	队长	皇家	!

“皇家船长！”

" [hiː; hi] ['stæmə] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [get] [hɪm] !

"	Get	him	!
"	得到	他	!

抓住他！

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! "

He's	all	right	!	"
他是	全部	正确的	!	"

他没事！

" [tʃet] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ɪn] , " [sed] [dʒəʊ] [ə'ʃuərɪŋli] .
" Chet is bringing him in , " said Joe assuringly .
" 切特 是 带来 他 在 , " 说 乔 令人确信地 .

“切特会把他带进来的，”乔肯定地说。

" [hiːz] [ʌn'kɒnʃəs] , " [gɑːspt] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [hiːz] [ə'laɪv] .
" He's unconscious , " gasped Frank , " but he's alive .
" 他是 无意识 , " 倒吸一口气 坦率 , " 但 他是 活 .

“他昏迷不醒，”弗兰克喘着气说，“但他还活着。”

" [ðen] [hiː; hi] [kə'læpst] , ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
" Then he collapsed , gasping and exhausted , on the sand .
" 然后 他 倒塌 , 喘息 和 筋疲力尽的 , 在 这 沙 .

然后他气喘吁吁、筋疲力尽地倒在了沙滩上。

[tʃet] [keɪm] [ʌp] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .
Chet came up , carrying the limp body of Captain Royal .
切特 来了 向上 , 携带 这 跛行 身体 的 队长 皇家 .

切特走了过来，抱着罗亚尔船长瘫软的身体。

" [hiːz] ['briːðɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] [tʃet] [ɪk'saɪtɪdli] .
" He's breathing ! " declared Chet excitedly .
" 他是 呼吸 ! " 声明 切特 兴奋地 .

“他有呼吸了！”切特兴奋地宣布。

" [fræŋk] [seɪvd] [hɪm] .
" Frank saved him .
" 坦率 已保存 他 .

弗兰克救了他。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt]
Back to Bayport
后退 到 贝波特

返回贝波特

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] .
Captain Royal was unconscious , but he was still breathing .
队长 皇家 曾是 无意识 , 但 他 曾是 仍然 呼吸 .

罗伊尔船长已经失去意识，但仍有呼吸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [kʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bled] [prə'fjuːsli] .
There was a bad cut on his head and it had bled profusely .
那里 曾是 一个 坏的 切 在 他的 头 和 它 有 出血 大量地 .

他头上有一道很深的伤口，血流不止。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ! " [sed] [dʒəʊ] .
" We'd better get him to a doctor right away ! " said Joe .
" 我们会 更好的 得到 他 到 一个 医生 正确的 离开 ! " 说 乔 .

“我们最好马上送他去看医生！”乔说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [biːn] ['bædli] [hɜːt] .
" I don't think he's been badly hurt .
" 我 不 思考 他是 到过 糟糕 伤害 .

我认为他没有受重伤。

" [tʃet] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mænz] [rɪbz] .
" Chet began feeling the unconscious man's ribs .
" 切特 开始 感觉 这 无意识 男人的 肋骨 .

切特开始摸索昏迷男子的肋骨。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	There	are	no	bones	broken	,	at	any	rate	.
"	那里	是	不	骨头	破碎的	,	在	任何	速度	.

至少没有骨折。

[hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] , [ai] [ges] . "

He	hit	his	head	against	a	rock	,	I	guess	.	"
他	打	他的	头	反对	一个	岩石	,	我	猜测	.	"

我猜他头撞到石头上了。

" [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [nɒkt] [hɪm][kəʊld] , " [bɪf] [ri'mɑːk] .

"	The	blow	on	the	head	knocked	him	cold	,	"	Biff	remarked	.
"	这	吹	在	这	头	敲门	他	寒冷的	,	"	比夫	评论	.

“头部受到重击，他当场昏了过去，”比夫说道。

" [pə'hæps] [hiːz] [gɒt] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] . "

"	Perhaps	he's	got	concussion	of	the	brain	.	"
"	也许	他是	得到	脑震荡	的	这	脑	.	"

“他可能脑震荡了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [dʒəʊ] [sed] .

"	In	that	case	,	he	needs	a	doctor	,	"	Joe	said	.
"	在	那	案件	,	他	需求	一个	医生	,	"	乔	说	.

“那样的话，他就需要看医生了，”乔说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [fræŋk] ?

"	How	about	Frank	?
"	如何	关于	坦率	?

弗兰克怎么样?

" [bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	But	Frank	was	already	sitting	up	.
"	但	坦率	曾是	已经	坐着	向上	.

但弗兰克已经坐起来了。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	I'm	all	right	,	"	he	told	them	.
"	我是	全部	正确的	,	"	他	讲述	他们	.

“我没事，”他告诉他们。

" [aɪm][dʒʌst][ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	I'm	just	about	all	in	,	but	I'll	be	as	right	as	rain	in	a	few	minutes	.
"	我是	只是	关于	全部	在	,	但	患病的	是	作为	正确的	作为	雨	在	一个	很少	分钟	.

“我几乎已经筋疲力尽了，但过一会儿我就会完全恢复正常。”

[hwjuː] , [ðəʊz] [weɪvz] [ʃʊə(r)] ['bætəd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] ! "

Whew	,	those	waves	sure	battered	me	about	,	I'll	tell	the	world	!	"
呼!	,	那些	波浪	当然	伤痕累累	我	关于	,	患病的	告诉	这	世界	!	"

哎哟，那些海浪可真把我折腾得够呛，我要告诉全世界!

" [wiː; wi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] , " [tʃet] [təʊld][hɪm] .

"	We	never	expected	to	see	you	come	back	alive	,	"	Chet	told	him	.
"	我们	绝不	预期的	到	看	你	来	后退	活	,	"	切特	讲述	他	.

“我们从未想过你会活着回来，”切特告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] .

"	It	was	pretty	bad	coming	back	,	"	Frank	admitted	.
"	它	曾是	漂亮的	坏的	未来	后退	,	"	坦率	承认	.

“回来之后情况很糟糕，”弗兰克承认道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] ! "

"	The	captain	is	heavier	than	he	looks	!	"
"	这	队长	是	较重	比	他	看起来	!	"

“船长比看起来要重得多！”

" [hiːz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . "

"	He's	still	alive	,	at	any	rate	.	"
"	他是	仍然	活	,	在	任何	速度	.	"

“至少他还活着。”

" [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] [ˈkɒnʃəs] [jet] ? "

"	Isn't	he	conscious	yet	?	"
"	不是	他	有意识的	然而	?	"

他还没醒吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[hiːz] [ˈbriːðɪŋ] , [bʌt; bət] [hiːz] [stɪl] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [hiːz]

He's	breathing	,	but	he's	still	dead	to	the	world	,	and	there's	no	sign	that	he's
他是	呼吸	,	但	他是	仍然	死的	到	这	世界	,	和	有	不	符号	那	他是

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] . "

coming	to	.	"
未来	到	.	"

他还有呼吸，但已经失去了意识，没有任何苏醒的迹象。

" [wel] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] , [ðæts] [ɔːl] , " [dɪˈkleəd] [fræŋk] [dɪˈsaɪsɪvli] .

"	Well	,	we've	got	to	get	him	to	a	doctor	,	that's	all	,	"	declared	Frank	decisively	.
"	出色地	,	我们已经	得到	到	得到	他	到	一个	医生	,	那就是	全部	,	"	声明	坦率	果断地	.

“好吧，我们得把他送到医生那里去，就这么简单。”弗兰克果断地说道。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪgˈzɔːstɪd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

He	got	to	his	feet	,	exhausted	though	he	was	.
他	得到	到	他的	脚	,	筋疲力尽的	尽管	他	曾是	.

他虽然筋疲力尽，但还是站了起来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiːl; wil] [ˈkæri] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	Do	you	mean	that	we'll	carry	him	back	to	the	road	?	"	asked	Joe	.
"	做	你	意思是	那	出色地	携带	他	后退	到	这	路	?	"	问	乔	.

“你的意思是我们要把他抬回路上吗？”乔问道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˈbeɪpɔːrt] .

"	We'll	take	him	right	back	to	Bayport	.
"	出色地	拿	他	正确的	后退	到	贝波特	.

“我们会把他送回贝波特。”

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] .

That's	where	the	nearest	hospital	is	that	we	know	anything	about	.
那就是	在哪里	这	最近的	医院	是	那	我们	知道	任何事物	关于	.

那是我们所知的最近的医院。

" [fræŋk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [mæn] .

"	Frank	looked	down	at	the	unconscious	man	.
"	坦率	看起来	向下	在	这	无意识	男人	.

弗兰克低头看着昏迷不醒的男人。

" [hiːz] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] .

"	He's	in	bad	shape	.
"	他是	在	坏的	形状	.

他情况很糟糕。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [stʌnd] , [id] [biː; bi] [əˈweɪk] [baɪ] [naʊ] .

If	he	were	just	stunned	,	he'd	be	awake	by	now	.
如果	他	是	只是	目瞪口呆	,	他会	是	醒	经过	现在	.

如果他只是惊呆了，现在应该已经醒了。

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪz] ['fræktʃəd] .
Chances **are** **,** **his** **skull** **is** **fractured** **.**
机会 是 , 他的 颅骨 是 破碎的 .

很有可能，他的头骨骨折了。

[ðæts] [ə; eɪ][bæd] [kʌt] .
That's **a** **bad** **cut** **.**
那就是 一个 坏的 切 .

那刀切得不好。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [sprɔːld] ['lɪmpli] [ɒn][ðə; ði]
" **The** **boys** **looked** **down** **at** **the** **unconscious** **Captain** **Royal** **,** **sprawled** **limply** **on** **the**
" 这 男孩们 看起来 向下 在 这 无意识 队长 皇家 , 蔓延 软弱无力 在 这
[sænd] .
sand **.**
沙 .

男孩们低头看着昏迷不醒的罗亚尔上尉，他软绵绵地瘫倒在沙滩上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] , " [di'məː] [bɪf] .
" **It's** **a** **long** **haul** **,** **"** **demurred** **Biff** **.**
" 它是 一个 长的 运输 , " 拒绝 比夫 .

“这是一场持久战，”比夫犹豫地说。

" [wiː; wi] [kænt] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] .
" **We** **can't** **leave** **him** **here** **.**
" 我们 不能 离开 他 这里 .

我们不能把他留在这里。

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɑː'selvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
We **can't** **do** **anything** **for** **him** **ourselves** **,** **you** **know** **that** **.** **"**
我们 不能 做 任何事物 为了 他 我们自己 , 你 知道 那 . "

我们自己也帮不了他什么，你知道的。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" **You're** **right** **.**
" 你是 正确的 .

“你说得对。

" [bɪf] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mænz] [fiːt] .
" **Biff** **bent** **over** **and** **grasped** **the** **unconscious** **man's** **feet** **.**
" 比夫 弯曲 超过 和 抓住 这 无意识 男人的 脚 .

比夫弯下腰，抓住昏迷不醒的男人的双脚。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [hɪm] , [sʌm; səm][wʌn] .
" **Give** **me** **a** **hand** **with** **him** **,** **some** **one** **.**
" 给 我 一个 手 和 他 , 一些 一 .

“谁来帮帮我？”

" [tʃet] [ænd; ənd][dʒəʊ] [helpt] [hɪm] .
" **Chet** **and** **Joe** **helped** **him** **.**
" 切特 和 乔 帮助 他 .

切特和乔帮了他。

[ðeɪ] [reɪzd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ]
They **raised** **Captain** **Royal** **from** **the** **ground** **and** **began** **carrying** **him** **up** **the** **beach**
他们 提高 队长 皇家 从 这 地面 和 开始 携带 他 向上 这 海滩
.
:
.

他们把罗亚尔船长从地上抬起来，开始抬着他往沙滩上走。

[fræŋk] [went] [ɒn] [ə'hed] ,
Frank went on ahead ,
坦率 去 在 前方 ,

弗兰克先行一步。

[stɪl] [wi:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gru:əlɪŋ] [ɔ:'di:l] [ɪn] ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [əʊld]
still weak from the effects of his grueling ordeal in rescuing the eccentric old
仍然 虚弱的 从 这 效果 的 他的 严罚 考验 在 救援 这 偏心 老的
[mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
man from the sea .
男人 从 这 海 .

他仍然因为从海里救起那位古怪的老人而感到虚弱。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .
Captain Royal showed no signs of returning consciousness .
队长 皇家 显示 不 标志 的 返回 意识 .

罗伊尔船长没有表现出恢复意识的迹象。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [hɪm] [ɒn][pɑ:st][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪv] ,
He was a dead weight as the boys carried him on past his own cave ,
他 曾是 一个 死的 重量 作为 这 男孩们 携带 他 在 过去的 他的 自己的 洞穴 ,

男孩们抬着他经过他自己的山洞时，他就像一具死尸一样沉重。

[pɑ:st][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [kɑ:l] [ʃɔ:m] [hæd; həd] [bi:n] ['haɪdɪŋ] , [pɑ:st][ðə; ði] [bɔɪz] - [keɪv] .
past the place where Carl Schaum had been hiding , past the boys ' cave .
过去的 这 地方 在哪里 卡尔 沙姆 有 到过 隐藏 , 过去的 这 男孩们 - 洞穴 .

经过卡尔·绍姆藏身的地方，经过男孩们的洞穴。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [lædz] ['restɪd] ,
There the lads rested ,
那里 这 小伙子们 休息 ,

小伙子们在那里休息。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:d] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
before undertaking the hard climb up the path to the top of the cliff .
前 承诺 这 难的 爬 向上 这 小路 到 这 顶部 的 这 悬崖 .

在开始攀登通往悬崖顶端的艰难小路之前。

[ðeɪ] [traɪd] [ɔ:l][ðə; ði][fɜ:st] [eɪd] ['meʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ,
They tried all the first aid measures they had ever heard of ,
他们 尝试 全部 这 第一的 援助 措施 他们 有 曾经 听到 的 ,

他们尝试了所有他们听说过的急救措施，

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] .
but Captain Royal still remained unconscious .
但 队长 皇家 仍然 剩余 无意识 .

但罗亚尔船长仍然昏迷不醒。

[ðə; ði] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bli:dɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ; [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz] ['hevi] ,
The cut on his head was not bleeding any more ; his breathing was heavy ,
这 切 在 他的 头 曾是 不是 出血 任何 更多的 ; 他的 呼吸 曾是 重的 ,

他头上的伤口已经不再流血了；他的呼吸很沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [keɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rendəd] ['sensləs]
and the lads saw that it was no ordinary case of being rendered senseless
和 这 小伙子们 锯 那 它 曾是 不 普通的 案件 的 存在 渲染 无意义的
[baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
by a blow on the head .
经过 一个 吹 在 这 头 .

小伙子们发现，这不是普通的头部受到重击而失去知觉的情况。

" [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
" A doctor is the only thing , " declared Frank .
" 一个 医生 是 这 仅有的 事物 , " 声明 坦率 .

“只有医生才能解决问题，”弗兰克说道。

" [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [səʊ] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
" His lungs are clear of water , so he's all right in that respect .
" 他的 肺 是 清除 的 水 , 所以 他是 全部 正确的 在 那 尊重 .

“他的肺部没有积水，所以在这方面他没事。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [rɒks] .
He must have struck his head when he was washed in among those rocks .
他 必须 有 击 他的 头 什么时候 他 曾是 洗过 在 之中 那些 岩石 .
"
"
"

他一定是被海浪冲到那些岩石缝隙里时撞到了头。

" [wel] , [lets] [get] ['bɪzi] [ðen] , " [sed] [bɪf] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lægəd] .
" Well , let's get busy then , " said Biff , who was no laggard .
" 出色地 , 我们来吧 得到 忙碌的 然后 , " 说 比夫 , WHO 曾是 不 落后者 .

“那我们就开始干活吧，”比夫说道，他可不是个拖延的人。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
" We had better get him to the hospital as quickly as we can .
" 我们 有 更好的 得到 他 到 这 医院 作为 迅速地 作为 我们 能 .

我们最好尽快把他送到医院。

" [ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] ['kærɪɪŋ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
" They took turns carrying Captain Royal up the path that led to the top of the
[klɪf] .
cliff .
他们 采取 转弯 携带 队长 皇家 向上 这 小路 那 引领 到 这 顶部 的 这
悬崖 .

他们轮流抬着罗亚尔船长沿着通往悬崖顶的小路向上走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [klaɪm] ,
It was an arduous climb ,
它 曾是 一个 艰巨 爬 ,

这是一次艰苦的攀登，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] .
and it was late in the afternoon before they finally reached the rocks above .
和 它 曾是 晚的 在 这 下午 前 他们 最后 达到 这 岩石 多于 .

直到傍晚时分，他们才最终到达上面的岩石。

[ðen] [ðeɪ] ['restɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] .
Then they rested once more before starting the journey to the fisherman's cottage .
然后 他们 休息 一次 更多的 前 开始 这 旅行 到 这 渔民的 小屋 .

然后他们再次休息了一会儿，才开始前往渔夫的小屋。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kɑː(r)] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Thank goodness , he has a car , " said Joe .
" 感谢 善良 , 他 有 一个 车 , " 说 乔 .

“幸好他有辆车，”乔说。

" [hiːl] [help] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
" He'll help us take him in to the city .
" 地狱 帮助 我们 拿 他 在 到 这 城市 .

他会帮助我们把他带进城里。

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['məʊtə'saɪklz] . "

We	would	never	be	able	to	carry	him	on	the	motorcycles	.	"
我们	会	绝不	是	有能力的	到	携带	他	在	这	摩托车	.	"

我们根本不可能用摩托车把他运走。

" [ə; eɪ][kwɪə(r)][end][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][trɪp] , " [grʌnt] [tʃet] .

"	A	queer	end	to	our	exploration	trip	,	"	grunted	Chet	.
"	一个	酷儿	结尾	到	我们的	勘探	旅行	,	"	哼哼	切特	.

“我们的探险之旅以如此奇特的方式结束了，”切特咕哝道。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

Puffing	and	panting	,
抽气	和	喘息	,

气喘吁吁，

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ]

they	carried	the	unconscious	man	on	over	the	rocks	until	they	came	to	the	path
他们	携带	这	无意识	男人	在	超过	这	岩石	直到	他们	来了	到	这	小路

['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] .

leading	down	to	the	fisherman's	cottage	.
领导	向下	到	这	渔民的	小屋	.

他们抬着昏迷不醒的男子，翻过岩石，来到通往渔夫小屋的小路。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'gen] .

There	they	rested	again	.
那里	他们	休息	再次	.

他们在那里再次休息了一会儿。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [dɪ'sent] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

Finally	,	after	a	halting	descent	,	they	came	to	the	cottage	.
最后	,	后	一个	停止	下降	,	他们	来了	到	这	小屋	.

最后，经过一番艰难的下山路，他们终于到达了小屋。

[ðeə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [æt; ət] [həʊm] .

Their	friend	,	the	fisherman	,	was	fortunately	at	home	.
他们的	朋友	,	这	渔夫	,	曾是	幸运的是	在	家	.

幸运的是，他们的朋友，那位渔夫，当时在家。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] [wɪð] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] .

Accompanied	by	his	wife	,	he	came	running	out	when	the	boys	appeared	in	sight	with	their	burden	.
伴随	经过	他的	妻子	,	他	来了	跑步	出去	什么时候	这	男孩们	出现	在	视线	和	他们的	负担	.

当男孩们扛着东西出现在视线中时，他和妻子一起跑了出来。

" [fɜːst] [ɪts] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] !

"	First	it's	a	prisoner	and	now	it's	a	sick	man	!
"	第一的	它是	一个	囚犯	和	现在	它是	一个	生病的	男人	!

“先是囚犯，现在又变成病人了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] .

"	he	exclaimed	,	as	he	drew	near	.
"	他	惊呼	,	作为	他	画	靠近	.

他走近时惊呼道。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] ,

"	I	declare	,
"	我	宣布	,

我声明，

[juː; jʊ] [tʃæps] [siːm] [tuː; tə][skeə(r)][ʌp] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

you	chaps	seem	to	scare	up	more	excitement	than	anybody	that	ever	came	to
你	小伙子们	似乎	到	吓	向上	更多的	激动	比	任何人	那	曾经	来了	到

['hʌnikəʊm] [keɪvz] . "

Honeycomb	Caves	.	"
蜂窝	洞穴	.	"

你们这些家伙似乎比任何来过蜂巢洞穴的人都更能引起轰动。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪvz] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	This	is	an	old	man	who	was	living	in	one	of	the	caves	,	"	explained	Frank	.
"	这	是	一个	老的	男人	WHO	曾是	活的	在	一	的	这	洞穴	,	"	解释	坦率	.

“这是一位住在山洞里的老人，”弗兰克解释道。

" [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] .

"	He	fell	off	a	cliff	and	hurt	himself	.
"	他	跌倒	离开	一个	悬崖	和	伤害	他自己	.

他从悬崖上摔下来，受了伤。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌjuː 'es][get] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?

Do	you	think	you	could	help	us	get	him	to	a	doctor	?
做	你	思考	你	可以	帮助	我们	得到	他	到	一个	医生	?

您觉得您能帮我们送他去看医生吗?

" [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [glɑːns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	The	fisherman	glanced	inquiringly	at	his	wife	.
"	这	渔夫	瞥了一眼	询问地	在	他的	妻子	.

渔夫疑惑地看了妻子一眼。

" [gəʊ] [ə'hed] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Go	ahead	,	John	,	"	she	said	.
"	去	前方	,	约翰	,	"	她	说	.

“约翰，你去吧。”她说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][daɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	You	wouldn't	let	the	poor	man	die	,	would	you	?	"
"	你	不会	让	这	贫穷的	男人	死	,	会	你	?	"

“你不会让那个可怜的人死掉的，对吧？”

" [aɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [jʊd] [maɪnd] [biːn] - [left] [ə'ləʊn] . "

"	I	wondered	if	you'd	mind	bein	'	left	alone	.	"
"	我	想知道	如果	你会	头脑	是	-	左边	独自的	.	"

“我想知道你是否介意一个人待着。”

" [gəʊ][ɒn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

“继续。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] .

I'm	not	a	baby	.
我是	不是	一个	婴儿	.

我不是小孩子。

[draɪv] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Drive	the	poor	fellow	out	to	a	doctor	.
驾驶	这	贫穷的	同伴	出去	到	一个	医生	.

开车送这可怜的家伙去看医生。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hiː; hi] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] .

It's	easy	to	be	seen	he	needs	attention	.
它是	简单的	到	是	已见	他	需求	注意力	.

很容易看出他需要关注。

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['kwɪkli] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['keəfəli] [pʊt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ɪn]

"	The	fisherman	quickly	brought	out	his	car	and	they	carefully	put	Captain	Royal	in
"	这	渔夫	迅速地	带来	出去	他的	车	和	他们	小心	放	队长	皇家	在

[ðə; ði] [bæk] [si:t] .

the	back	seat	.
这	后退	座位	.

“渔夫迅速把车开出来，他们小心翼翼地把罗亚尔船长扶到后座上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɔ:t] [aʊt] [ðeə(r)] ['məʊtə'saɪklz] [ænd; ənd] , [wɪð] [bɪf] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	boys	brought	out	their	motorcycles	and	,	with	Biff	riding	in	company	of	the
这	男孩们	带来	出去	他们的	摩托车	和	,	和	比夫	骑术	在	公司	的	这

['fɪʃəmən] ,

fisherman	,
渔夫	,

男孩们骑着摩托车出来，比夫和渔夫一起骑车。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

the	little	party	set	out	for	the	main	road	.
这	小的	派对	放	出去	为了	这	主要的	路	.

这小队人马出发前往大路。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

"	I	don't	know	whether	we	can	find	a	doctor	at	the	village	or	not	,
"	我	不	知道	无论	我们	能	寻找	一个	医生	在	这	村庄	或者	不是	,

我不知道村里能不能找到医生。

" [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

"	said	the	fisherman	.
"	说	这	渔夫	.

“渔夫说道。”

" [ɪf] [wi:; wi] [kænt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [draɪv] [ɒn] ['ɪntu:] ['beɪpɔ:rt] . "

"	If	we	can't	,	there's	nothing	for	it	but	to	drive	on	into	Bayport	.	"
"	如果	我们	不能	,	有	没有什么	为了	它	但	到	驾驶	在	进入	贝波特	.	"

“如果实在不行，那就只能开车进贝波特了。”

" [wi:l; wil] [fɪks] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , " [fræŋk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] .

"	We'll	fix	the	expenses	,	"	Frank	assured	him	.
"	出色地	使固定	这	开支	,	"	坦率	保证	他	.

“我们会解决开支问题的，”弗兰克向他保证道。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .

I	don't	want	any	money	for	my	trouble	.
我	不	想	任何	钱	为了	我的	麻烦	.

我不需要任何报酬。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [tʃæp] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wɒləp] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

The	poor	old	chap	seems	to	have	got	a	terrible	wallop	on	the	head	.
这	贫穷的	老的	小伙子	似乎	到	有	得到	一个	糟糕的	重击	在	这	头	.

可怜的老头好像头部遭到了重击。

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? "

How	did	it	happen	?	"
如何	做过	它	发生	?	"

它是怎么发生的？ ”

" [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] . "
" He fell off a cliff . "
" 他 跌倒 离开 一个 悬崖 . "

“他从悬崖上摔下去了。”

" [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [brɔːt] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?
" Did it have anything to do with the fellow you brought out this morning ?
" 做过 它 有 任何事物 到 做 和 这 同伴 你 带来 出去 这 早晨 ?

“这跟你今天早上带出来的那个人有关吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ˈʃruːdli] .
" asked the fisherman shrewdly .
" 问 这 渔夫 精明地 .

“渔夫机智地问道。”

" [nəʊ] . [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .
" No . Nothing to do with him .
" 不 . 没有什么 到 做 和 他 .

“不，跟他没有任何关系。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
" They reached the main road and drove on toward the village .
" 他们 达到 这 主要的 路 和 驾驶 在 朝向 这 村庄 .

他们到达了主路，然后驱车向村庄驶去。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ˈdɒktə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪs]
There they found that the one and only doctor had been called out on a case
那里 他们 成立 那 这 一 和 仅有的 医生 有 到过 称为 出去 在 一个 案件
[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .
and would not be back until the following morning .
和 会 不是 是 后退 直到 这 下列的 早晨 .

他们发现，唯一的医生被叫去处理病例了，要到第二天早上才能回来。

" [ˈbeɪpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðen] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Bayport it is , then , " said Joe .
" 贝波特 它 是 , 然后 , " 说 乔 .

“那就去贝波特吧，”乔说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [dɪd] [nɒt] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [tuː; tə]
It was plain that the fisherman did not relish the idea of the long trip to
它 曾是 清楚的 那 这 渔夫 做过 不是 尽情享用 这 主意 的 这 长的 旅行 到
[ˈbeɪpɔːrt] .
Bayport .
贝波特 .

很明显，这位渔夫并不喜欢去贝波特的长途旅行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [mæn]
It was equally plain that he felt it his duty to bring the unconscious man
它 曾是 同样地 清楚的 那 他 毛毡 它 他的 责任 到 带来 这 无意识 男人
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] .
to a doctor .
到 一个 医生 .

很明显，他觉得自己有责任将昏迷不醒的男子送到医生那里。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [tʃʌm] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [kɑː(r)] ,
On the other hand , the chums did not like the idea of using his battered car ,
在 这 其他 手 , 这 朋友们 做过 不是 喜欢 这 主意 的 使用 他的 伤痕累累 车 ,

另一方面，他的朋友们并不喜欢使用他那辆破旧的汽车。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

not	only	because	of	the	trouble	it	would	give	the	fisherman	but	because
不是	仅有的	因为	的	这	麻烦	它	会	给	这	渔夫	但	因为

[ðə; ði][kɑː(r)] [wʊd] [nɒt][gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

the	car	would	not	go	more	than	thirty	or	thirty	-	five	miles	an	hour	.
这	车	会	不是	去	更多的	比	三十	或者	三十	-	五	英里	一个	小时	.

不仅因为这会给渔夫带来麻烦，还因为这辆车的时速不会超过三十或三十五英里。

[ðə; ði] ['məʊtə'saɪklz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [fɑː(r)] [ə'hed] .

The	motorcycles	were	invariably	far	ahead	.
这	摩托车	是	总是	远的	前方	.

摩托车总是遥遥领先。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [suːn] [sɒlvd] , [haʊ'evə(r)] .

The	difficulty	was	soon	solved	,	however	.
这	困难	曾是	很快	已解决	,	然而	.

然而，这个问题很快就解决了。

[ə; eɪ] ['hevi] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ['pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)][ænd; ənd]

A	heavy	touring	car	pulled	up	in	front	of	the	village	general	store	and
一个	重的	巡演	车	拉	向上	在	正面	的	这	村庄	一般的	店铺	和

[wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [stept] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

when	the	driver	stepped	out	the	Hardy	boys	gave	a	cry	of	delight	.
什么时候	这	司机	步	出去	这	哈迪	男孩们	给予	一个	哭	的	喜	.

一辆重型旅行车停在了村里的杂货店前，当司机下车时，哈迪兄弟高兴地叫了起来。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbsən] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Mr	.	Jacobson	!	"	exclaimed	Frank	.
"	先生	.	雅各布森	!	"	惊呼	坦率	.

“雅各布森先生！”弗兰克惊呼道。

" [waɪ] , [hə'ləʊ][ðeə(r)] , [fræŋk] ['hɑːdi] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Why	,	hello	there	,	Frank	Hardy	!	"	said	the	man	.
"	为什么	,	你好	那里	,	坦率	哈迪	!	"	说	这	男人	.

“你好啊，弗兰克·哈迪！”那人说道。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ?

"	What	brings	you	away	out	here	?
"	什么	带来	你	离开	出去	这里	?

你来这里做什么事?

[hə'ləʊ] , [dʒəʊ] .

Hello	,	Joe	.
你好	,	乔	.

你好，乔。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

And	who	have	you	with	you	?
和	WHO	有	你	和	你	?

你身边有哪些人?

[tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

Chet	and	Biff	,	or	I'm	a	Dutchman	.
切特	和	比夫	,	或者	我是	一个	荷兰人	.

切特和比夫，或者说，我是个荷兰人。

[wʌts] [ʌp] [naʊ] ?

What's	up	now	?
是什么	向上	现在	?

现在有什么事?

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪpɔːrt] ['mɜːtʃənt] , [ə; eɪ][kləʊz] [frend] [ɒv; əv]['fɛntən] ['hɑːdi] .

"	The	man	was	a	Bayport	merchant	,	a	close	friend	of	Fenton	Hardy	.
"	这	男人	曾是	一个	贝波特	商人	,	一个	关闭	朋友	的	芬顿	哈迪	.

“此人是贝波特的一位商人，也是芬顿·哈迪的密友。”

['swɪftli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

Swiftly	,	the	boys	explained	the	situation	to	him	.
迅速地	,	这	男孩们	解释	这	情况	到	他	.

男孩们迅速向他解释了情况。

['dʒeɪkəbsən] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Jacobson	soon	realized	the	importance	of	the	matter	,
雅各布森	很快	已实现	这	重要性	的	这	事情	,

雅各布森很快意识到这件事的重要性。

[ænd; ənd] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [tuː; tə]['beɪpɔːrt] [wɪð] [hɪm] .

and	readily	consented	to	take	Captain	Royal	to	Bayport	with	him	.
和	容易	同意	到	拿	队长	皇家	到	贝波特	和	他	.

他欣然同意带罗亚尔船长一起去贝波特。

" ['æbsəluːtli] !

"	Absolutely	!
"	绝对地	!

“绝对地！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It's	no	trouble	to	me	.
"	它是	不	麻烦	到	我	.

“对我来说没问题。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['beɪpɔːrt] , ['eniweɪ] ,

I	was	going	to	Bayport	,	anyway	,
我	曾是	去	到	贝波特	,	反正	,

反正我本来就要去贝波特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ɪf] [ai][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [spiːd] .

and	it	won't	hurt	if	I	put	on	a	little	extra	speed	.
和	它	惯于	伤害	如果	我	放	在	一个	小的	额外的	速度	.

稍微加快速度也没什么坏处。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tʃæps] ? "

How	about	you	chaps	?	"
如何	关于	你	小伙子们	?	"

你们呢，伙计们?

" [dʒəʊ][ænd; ənd] [tʃet] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['aʊə(r)] ['məʊtə'saɪklz] , " [sed] [fræŋk] .

"	Joe	and	Chet	and	I	have	our	motorcycles	,	"	said	Frank	.
"	乔	和	切特	和	我	有	我们的	摩托车	,	"	说	坦率	.

“乔、切特和我都有摩托车，”弗兰克说。

" [bɪf] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] . "

"	Biff	will	go	with	you	,	and	look	after	the	captain	.	"
"	比夫	将要	去	和	你	,	和	看	后	这	队长	.	"

“比夫会和你一起去，照顾好船长。”

" ['raɪtəʊ] !

"	Righto	!
"	好的	!

“好的！”

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ai] ['fænsi] .

We'll	make	it	in	good	time	,	I	fancy	.
出色地	制作	它	在	好的	时间	,	我	想要	.

我想我们应该能及时赶到。

" [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃʌm] [ˌðeərə'pɒn] [θæŋkt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	The	Hardy	boys	and	their	chums	thereupon	thanked	the	fisherman	for	his
"	这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	于是	谢谢	这	渔夫	为了	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“哈迪家的男孩们和他们的伙伴们随即感谢了渔夫的帮助。”

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː]

He	seemed	relieved	that	he	was	not	called	on	to	make	the	long	journey	into
他	似乎	松了口气	那	他	曾是	不是	称为	在	到	制作	这	长的	旅行	进入

['beɪpɔːrt] .

Bayport	.
贝波特	.

他似乎松了一口气，因为他不用被叫去长途跋涉前往贝波特。

" [raɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [gets] [ə'lɒŋ] ,

"	Write	and	let	me	know	how	the	old	gentleman	gets	along	,
"	写	和	让	我	知道	如何	这	老的	绅士	获得	沿着	,

“请写信告诉我这位老先生的情况如何。”

" [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	he	requested	before	he	left	the	boys	.
"	他	请求	前	他	左边	这	男孩们	.

“这是他离开男孩们之前提出的要求。”

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] [riˈkʌvə] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	hope	he	recovers	all	right	.
"	我	希望	他	恢复	全部	正确的	.

我希望他能顺利康复。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] .

"	The	boys	promised	that	they	would	do	so	.
"	这	男孩们	承诺	那	他们	会	做	所以	.

男孩们承诺会这样做。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tʃet] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['məʊtə'saɪklz] ,

Then	the	Hardy	boys	and	Chet	mounted	their	motorcycles	,
然后	这	哈迪	男孩们	和	切特	安装	他们的	摩托车	,

然后哈迪家的男孩们和切特骑上摩托车，

[bɪf] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbsən][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ɪn]

Biff	got	into	the	automobile	with	Mr	.	Jacobson	to	look	after	Captain	Royal	in
比夫	得到	进入	这	汽车	和	先生	.	雅各布森	到	看	后	队长	皇家	在

[ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

the	back	seat	,
这	后退	座位	,

比夫和雅各布森先生一起上了车，去照顾坐在后座的罗亚尔船长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

and	they	started	off	.
和	他们	开始	离开	.

于是他们开始了。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Frank	and	Joe	often	talked	of	that	wild	ride	back	to	the	city	.
坦率	和	乔	经常	谈话	的	那	荒野	骑	后退	到	这	城市	.

弗兰克和乔经常谈起那次惊险刺激的返城之旅。

['dʒeɪkəbsənz][kɑː(r)][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi]['weɪstɪd] [nəʊ][taɪm] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Jacobson's	**car**	**was**	**big**	**and**	**powerful**	**and**	**he**	**wasted**	**no**	**time**	**on**	**the**	**road**	**.**
雅各布森的	车	曾是	大的	和	强大的	和	他	浪费	不	时间	在	这	路	.

雅各布森的车又大又强劲，他在路上毫不耽搁。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

They	**realized**	**that**	**the**	**matter**	**was**	**urgent**	**and**	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**for**
他们	已实现	那	这	事情	曾是	紧迫的	和	那	它	曾是	必要的	为了

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Captain	**Royal**	**to**	**receive**	**medical**	**attention**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
队长	皇家	到	收到	医疗的	注意力	作为	很快	作为	可能的	,

他们意识到事态紧急，罗亚尔上尉必须尽快接受治疗。

[səʊ] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [lɔːz] .

so	**they**	**paid**	**little**	**attention**	**to**	**the**	**speed**	**laws**	**.**
所以	他们	有薪酬的	小的	注意力	到	这	速度	法律	.

所以他们对限速规定几乎不予理会。

[ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [rɔːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtə'saɪklz] ['klætə] [ɒn][bɪ'haɪnd]

The	**big**	**car**	**roared**	**along**	**the**	**Shore**	**Road**	**,**	**and**	**the**	**motorcycles**	**clattered**	**on**	**behind**
这	大的	车	咆哮	沿着	这	支撑	路	,	和	这	摩托车	咔嗒咔嗒地	在	在后面

.

:

.

那辆大汽车沿着海岸公路轰鸣而过，摩托车在后面哐哐当地行驶着。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [baɪ] ['mɪdnaɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [grʌnt] [dʒəʊ] ,

"	**We**	**should**	**be**	**there**	**by**	**midnight**	**,**	**at**	**this**	**rate**	**,**	**"**	**grunted**	**Joe**	**,**
"	我们	应该	是	那里	经过	午夜	,	在	这	速度	,	"	哼哼	乔	,

“照这个速度，我们应该午夜前就能到，”乔咕哝道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] .

as	**they**	**sped**	**around**	**a**	**curve**	**.**
作为	他们	加速	大约	一个	曲线	.

他们高速驶过弯道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [lɒt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [left] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	**We're**	**going**	**back**	**a**	**lot**	**quicker**	**than**	**we**	**left**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**brother**	**.**
"	是	去	后退	一个	很多	更快	比	我们	左边	,	"	回复	他的	兄弟	.

“我们回去的速度比离开的速度快得多，”他哥哥回答说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] ['beɪpɔːrt] .

At	**length**	**they**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**twinkling**	**lights**	**of**	**Bayport**	**.**
在	长度	他们	来了	之内	视线	的	这	闪烁	灯	的	贝波特	.

最终，他们看到了贝波特闪烁的灯光。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [dɪd][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] .

The	**roar**	**of**	**the**	**big**	**automobile**	**did**	**not**	**diminish**	**.**
这	吼	的	这	大的	汽车	做过	不是	减少	.

那辆大型汽车的轰鸣声丝毫没有减弱。

[æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [ðeɪ] ['klætə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] .

At	**breakneck**	**speed**	**they**	**clattered**	**into**	**the**	**city**	**limits**	**.**
在	断颈	速度	他们	咔嗒咔嗒地	进入	这	城市	限制	.

他们以惊人的速度冲进了城市边界。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

In	**the**	**back**	**seat**	**of**	**the**	**car**	**,**
在	这	后退	座位	的	这	车	,

在汽车后座上，

[bɪf] [tɜːnd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Biff	**turned**	**frequently**	**to**	**look**	**at**	**the**	**unconscious**	**form**	**beside**	**him**	**.**
比夫	转向	频繁地	到	看	在	这	无意识	形式	旁	他	.

比夫经常转头去看身旁昏迷不醒的人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] .

To	**his**	**relief**	**,**	**Captain**	**Royal**	**was**	**still**	**breathing**	**.**
到	他的	宽慰	,	队长	皇家	曾是	仍然	呼吸	.

令他松了一口气的是，罗亚尔船长还有呼吸。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [wɪl] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**I**	**think**	**the**	**old**	**chap**	**will**	**pull**	**through**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	我	思考	这	老的	小伙子	将要	拉	通过	全部	正确的	,	"	他	说	到	他自己	.

“我想这老家伙应该能挺过去，”他自言自语道。

[ʌp] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['kwaɪət] [striːt] [sped] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

Up	**a**	**dark**	**,**	**quiet**	**street**	**sped**	**the**	**car**	**,**
向上	一个	黑暗的	,	安静的	街道	加速	这	车	,

汽车沿着一条昏暗寂静的街道疾驰而去。

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [stəʊn] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [gɪlt] [pleɪt] [bɪ'saɪd]

then	**came**	**to**	**a**	**stop**	**before**	**a**	**massive**	**stone**	**house**	**with**	**a**	**neat**	**gilt**	**plate**	**beside**
然后	来了	到	一个	停止	前	一个	大量的	石头	房子	和	一个	整洁的	镀金	盘子	旁

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

然后，车子停在了一座巨大的石头房子前，房子门边挂着一块精致的镀金牌匾。

[ðə; ði] ['məʊtə'saɪklz] [rɔːd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [,dis'maunt] .

The	**motorcycles**	**roared**	**up**	**and**	**the**	**boys**	**dismounted**	**.**
这	摩托车	咆哮	向上	和	这	男孩们	下马	.

摩托车轰鸣着驶来，男孩们下了车。

" [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	**We'll**	**take**	**him**	**in**	**and**	**let**	**the**	**doctor**	**have**	**a**	**look**	**at**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**
"	出色地	拿	他	在	和	让	这	医生	有	一个	看	在	他	,	"	说	先生	.

['dʒeɪkəbsən] .

Jacobson	**.**
雅各布森	.

“我们会把他带进去，让医生给他检查一下，”雅各布森先生说。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , [ðə; ði][dɒk] [wɪl] [pʊt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['hɒspɪt(ə)l] .

"	**If**	**he**	**is**	**in**	**bad**	**shape**	**,**	**the**	**doc**	**will**	**put**	**him**	**in**	**his**	**own**	**private**	**hospital**	**.**
"	如果	他	是	在	坏的	形状	,	这	文档	将要	放	他	在	他的	自己的	私人的	医院	.

“如果他的病情很严重，医生会把他送到他自己的私人医院。”

[hiːl] [get] [ðə; ði] [best] [pv; əv][keə(r)][hɪə(r)] .

He'll	**get**	**the**	**best**	**of**	**care**	**here**	**.**
地狱	得到	这	最好的	的	关心	这里	.

他在这里会得到最好的照顾。

" ['keəfəli] , [ðeɪ] ['kærid] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

"	**Carefully**	**,**	**they**	**carried**	**Captain**	**Royal**	**up**	**the**	**steps**	**.**
"	小心	,	他们	携带	队长	皇家	向上	这	步骤	.

他们小心翼翼地把罗亚尔上尉抬上了台阶。

[ðeə(r)] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]

Their	**ring**	**was**	**answered**	**by**	**a**	**servant**	**,**	**and**	**they**	**took**	**the**	**old**	**man**	**into**	**a**
他们的	戒指	曾是	回答	经过	一个	仆人	,	和	他们	采取	这	老的	男人	进入	一个

['weɪtɪŋ] [ruːm] .

waiting	**room**	**.**
等待	房间	.

他们的门铃被一名仆人接听，仆人把老人带进了候诊室。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][bed] , [suːn] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][pə'dʒɑːməz][ænd; ənd]

The	doctor	,	who	had	been	in	bed	,	soon	came	downstairs	in	pyjamas	and
这	医生	,	WHO	有	到过	在	床	,	很快	来了	楼下	在	睡衣	和

['dresɪŋ] [gaʊn] .

dressing	gown	.
敷料	袍	.

原本卧床不起的医生很快穿着睡衣和睡袍下了楼。

" [æn; ən]['æksɪdənt] [keɪs] , ['dɒktə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	An	accident	case	,	Doctor	,	"	explained	Frank	.
"	一个	事故	案件	,	医生	,	"	解释	坦率	.

“这是一起意外事故，医生，”弗兰克解释道。

" [ðɪs] [əʊld][mæn] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt]

"	This	old	man	fell	off	a	cliff	into	the	sea	and	he's	been	unconscious	for	eight
"	这	老的	男人	跌倒	离开	一个	悬崖	进入	这	海	和	他是	到过	无意识	为了	八

[ɔː(r)] [naɪn] ['aʊəz] .

or	nine	hours	.
或者	九	小时	.

“这位老人从悬崖上掉进海里，已经昏迷了八九个小时了。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	The	doctor	made	a	swift	examination	.
"	这	医生	制成	一个	迅速	考试	.

医生迅速进行了检查。

[hɪz; ɪz] [fraʊn] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kʌt] [ɒn] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] ['tempə(ə)l] .

His	frown	deepened	as	he	inspected	the	cut	on	Captain	Royal's	temple	.
他的	皱眉	加深	作为	他	检查	这	切	在	队长	皇室的	寺庙	.

他仔细查看了罗伊尔上尉太阳穴上的伤口，眉头皱得更紧了。

" [kwɪə(r)] !

"	Queer	!
"	酷儿	!

“酷儿！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frækʃə(r)]

"	It	isn't	a	very	bad	cut	,	and	there	seems	to	be	no	sign	of	a	fracture
"	它	不是	一个	非常	坏的	切	,	和	那里	似乎	到	是	不	符号	的	一个	断裂

.

:
.

“伤口不是很严重，而且似乎没有骨折的迹象。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	looks	like	concussion	of	the	brain	,	to	me	,
它	看起来	喜欢	脑震荡	的	这	脑	,	到	我	,

在我看来，这像是脑震荡。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [bləʊ] . "

but	he	doesn't	appear	to	have	had	a	very	hard	blow	.	"
但	他	不	出现	到	有	有	一个	非常	难的	吹	.	"

但他似乎并没有受到很重的打击。

" [ðə; ði] [weɪvz] [wɒʃt] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	The	waves	washed	him	up	against	the	rocks	,	"	said	Joe	.
"	这	波浪	洗过	他	向上	反对	这	岩石	,	"	说	乔	.

“海浪把他冲到了岩石上，”乔说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	doctor	shook	his	head	.
这	医生	摇晃	他的	头	.

医生摇了摇头。

" [hiː; hi] [siːm] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

"	He	seems	in	a	bad	way	.
"	他	似乎	在	一个	坏的	方式	.

他看起来情况不太好。

[eɪt] ['aʊəz] , [juː; jʊ] [sed] ? "

Eight	hours	,	you	said	?	"
八	小时	,	你	说	?	"

你说八个小时?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	I'll	have	to	give	him	a	more	detailed	examination	.
"	患病的	有	到	给	他	一个	更多的	详细的	考试	.

“我需要给他做一次更详细的检查。”

[aɪl] [əd'mɪt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]

I'll	admit	him	as	a	patient	to	my	own	hospital	if	you	people	will	be
患病的	承认	他	作为	一个	病人	到	我的	自己的	医院	如果	你	人们	将要	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

responsible	for	him	.	"
负责任的	为了	他	.	"

如果你们愿意负责照顾他，我就把他收治到我自己的医院。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['dɒktə(r)] .

"	That's	all	right	,	Doctor	.
"	那就是	全部	正确的	,	医生	.

“没关系，医生。”

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][send][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][juː 's] , " [sed] [fræŋk]

Do	what	you	can	for	him	and	send	the	bill	to	us	,	"	said	Frank
做	什么	你	能	为了	他	和	发送	这	账单	到	我们	,	"	说	坦率

['prɒmptli] .

promptly	.
及时	.

“尽你所能帮助他，然后把账单寄给我们，”弗兰克立即说道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

The	doctor	rang	a	bell	.
这	医生	响铃	一个	钟	.

医生摇响了铃铛。

[æn; ən] [ə'tendənt] [ə'pɪəd] , ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] ['teɪb(ə)l] .

An	attendant	appeared	,	wheeling	a	long	,	white	table	.
一个	服务员	出现	,	惠灵	一个	长的	,	白色的	桌子	.

一名服务员推着一张长长的白色桌子出现了。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːld] [ə'weɪ] .

Captain	Royal	was	placed	upon	it	and	wheeled	away	.
队长	皇家	曾是	放置	之上	它	和	带轮子的	离开	.

罗亚尔船长被放在上面，然后被推走了。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I'll	let	you	know	in	the	morning	,	"	promised	the	doctor	.
"	患病的	让	你	知道	在	这	早晨	,	"	承诺	这	医生	.

“明天早上我会告诉你结果，”医生承诺道。

" ['fræŋkli] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [hiːz] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

"	Frankly	,	I	don't	mind	telling	you	he's	in	bad	shape	.
"	坦率地说	,	我	不	头脑	讲述	你	他是	在	坏的	形状	.

“坦白说，我不介意告诉你，他的情况很糟糕。”

[hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [rɪ'geɪn] ['kɒnʃəsnəs] [ə'gen] .

He	may	never	regain	consciousness	again	.
他	可能	绝不	恢复	意识	再次	.

他可能永远无法恢复意识。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['səubəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]

"	The	boys	were	sobered	by	the	thought	that	Captain	Royal	,	for	all	his
"	这	男孩们	是	清醒	经过	这	想法	那	队长	皇家	,	为了	全部	他的

[,eksen'trisəti] ,

eccentricities	,
怪癖	,

“想到罗亚尔船长虽然古怪，但他终究还是挺让人清醒的，

[mait] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [dæʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

might	be	dying	as	a	result	of	his	wild	dash	over	the	rocks	.
可能	是	垂死	作为	一个	结果	的	他的	荒野	短跑	超过	这	岩石	.

他可能因为横冲直撞越岩石而丧命。

['sləʊli] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Slowly	they	filed	out	into	the	street	,
缓慢地	他们	已提交	出去	进入	这	街道	,

他们缓缓地鱼贯走到街上，

[beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbsən][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

bade	good	-	bye	to	Mr	.	Jacobson	and	thanked	him	for	his	assistance	,
巴德	好的	-	再见	到	先生	.	雅各布森	和	谢谢	他	为了	他的	协助	,

[ðen] [went] [həʊm] .

then	went	home	.
然后	去	家	.

向雅各布森先生道别并感谢他的帮助后，便回家了。

[æz; əz] [tʃet] ['mɔːt(ə)n][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

As	Chet	Morton	lived	out	in	the	country	,
作为	切特	莫顿	居住地	出去	在	这	国家	,

由于切特·莫顿居住在乡下，

[ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	Hardy	boys	invited	him	to	spend	the	rest	of	the	night	with	them	.
这	哈迪	男孩们	受邀	他	到	花费	这	休息	的	这	夜晚	和	他们	.

哈迪家的男孩们邀请他与他们一起度过余下的夜晚。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['glædli] ,

He	accepted	the	invitation	gladly	,
他	公认	这	邀请	乐意	,

他欣然接受了邀请。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [nɒt] [ə'piːld] [tuː; tə]

for	the	prospect	of	a	long	trip	out	of	the	city	had	not	appealed	to
为了	这	前景	的	一个	长的	旅行	出去	的	这	城市	有	不是	上诉	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他并不喜欢离开城市进行长途旅行。

[bɪf] ['huːpə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][baɪ] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

Biff	**Hooper**	**,**	**who**	**lived**	**near**	**by**	**,**	**went**	**to**	**his**	**own**	**home**	**.**
比夫	胡珀	,	WHO	居住地	靠近	经过	,	去	到	他的	自己的	家	.

住在附近的比夫·胡珀回到了自己家。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

The	**house**	**was**	**in**	**darkness**	**when**	**they**	**arrived**	**,**
这	房子	曾是	在	黑暗	什么时候	他们	到达的	,

他们到达时，房子里一片漆黑。

[səʊ][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tʃet] ['kwaɪətli] [pɑːkt] [ðeə(r)] ['məʊtə'saɪklz] ,

so	**the**	**Hardy**	**boys**	**and**	**Chet**	**quietly**	**parked**	**their**	**motorcycles**	**,**
所以	这	哈迪	男孩们	和	切特	悄悄	停放	他们的	摩托车	,

于是，哈迪家的兄弟和切特静静地停好了摩托车。

[slɪpt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][bed] .

slipped	**up**	**the**	**back**	**stairs**	**and**	**were**	**soon**	**in**	**bed**	**.**
滑倒了	向上	这	后退	楼梯	和	是	很快	在	床	.

他们悄悄溜上后楼梯，很快就上床睡觉了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	**were**	**so**	**tired**	**after**	**their**	**adventures**	**of**	**the**	**day**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**the**
他们	是	所以	疲劳的	后	他们的	冒险	的	这	天	那	在	尽管如此	的	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætəz] ,

temptation	**to**	**discuss**	**matters**	**,**
诱惑	到	讨论	事情	,

经历了一天的冒险之后，他们筋疲力尽，尽管很想讨论一些事情，

[sliːp] [suːn] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] .

sleep	**soon**	**overcame**	**them**	**.**
睡觉	很快	克服	他们	.

很快，睡意袭来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	**XXIV**
章	二十四

第二十四章

[æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

At	**the**	**Hospital**
在	这	医院

在医院

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ðeə(r)] [sliːp] , [fræŋk] , [dʒəʊ][ænd; ənd] [tʃet] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdaʊn'steəz]

Next	**morning**	**,**	**refreshed**	**by**	**their**	**sleep**	**,**	**Frank**	**,**	**Joe**	**and**	**Chet**	**were**	**downstairs**
下一个	早晨	,	焕然一新	经过	他们的	睡觉	,	坦率	,	乔	和	切特	是	楼下

['ɜːli] ,

early	**,**
早期的	,

第二天早上，睡醒后精神焕发的弗兰克、乔和切特早早就下楼了。

[bʌt; bət][nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['fɛntən] ['hɑːdi] ,

but	**not**	**earlier**	**than**	**Fenton**	**Hardy**	**,**
但	不是	早些时候	比	芬顿	哈迪	,

但不会早于芬顿·哈代。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['klɪərɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

who	**was**	**already**	**busy**	**in**	**his**	**office**	**clearing**	**up**	**some**	**work**	**before**	**breakfast**	**.**
WHO	曾是	已经	忙碌的	在	他的	办公室	清理	向上	一些	工作	前	早餐	.

早餐前，他已经在办公室忙着处理一些工作了。

[hiː; hi] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] [ˈtʃɪərəli] .

He	welcomed	them	cheerily	.
他	欢迎	他们	兴高采烈地	.

他热情地欢迎了他们。

" [bæk] [səʊ] [suːn] !

"	Back	so	soon	!
"	后退	所以	很快	!

这么快就回来了!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [trɪp] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	I	thought	this	trip	would	keep	you	away	at	least	a	week	.
"	我	想法	这	旅行	会	保持	你	离开	在	至少	一个	星期	.

“我以为这次旅行至少能让你离开一个星期。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[dɪd] [juː; jʊ] [get] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] ? "

Did	you	get	frightened	by	the	sea	serpent	?	"
做过	你	得到	害怕	经过	这	海	蛇	?	"

你被海蛇吓到了吗?

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [get] ['fraɪt(ə)nd] , [dæd] .

"	We	didn't	get	frightened	,	Dad	.
"	我们	没有	得到	害怕	,	爸爸	.

“爸爸，我们没有害怕。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [gɒt] [hɜːt] . "

We	had	to	come	back	with	a	man	who	got	hurt	.	"
我们	有	到	来	后退	和	一个	男人	WHO	得到	伤害	.	"

我们不得不带着一个受伤的人回来。

" [əʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" ['fɛntən] ['hɑːrdiz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [kənˈsɜːn] .

"	Fenton	Hardy's	expression	changed	to	one	of	concern	.
"	芬顿	哈迪的	表达	已更改	到	一	的	忧虑	.

芬顿·哈迪的表情变得担忧起来。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [hiːz] - [tɒd] . "

"	We	think	he's	Todham	Todd	.	"
"	我们	思考	他是	-	托德	.	"

“我们认为他是托德汉姆·托德。”

" - [tɒd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

"	Todham	Todd	!	"	exclaimed	the	detective	.
"	-	托德	!	"	惊呼	这	侦探	.

“托德汉姆·托德！”侦探惊呼道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)] .

"	We're	not	sure	.
"	是	不是	当然	.

我们不确定。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæts] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

But	we	have	an	idea	that's	who	he	is	.
但	我们	有	一个	主意	那就是	WHO	他	是	.

但我们大致猜到他就是那样的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [tuː] .

And	he	may	be	a	murderer	too	.
和	他	可能	是	一个	凶手	也	.

他也可能是一名杀人犯。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə] [tʃeəz] .

"	Mr	.	Hardy	motioned	the	three	boys	to	chairs	.
"	先生	.	哈迪	示意	这	三	男孩们	到	椅子	.

哈迪先生示意三个男孩坐到椅子上。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sit	down	and	tell	me	all	about	it	.
"	坐	向下	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“坐下来，把事情的来龙去脉都告诉我。”

[ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !

A	murderer	!
一个	凶手	!

凶手！

[ðæt] [saʊndz] [bæd] .

That	sounds	bad	.
那	声音	坏的	.

听起来不太妙。

" [wɪð] [fræŋk] [æz; əz] ['spəʊksmən] , [ænd; ənd] [tʃet] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['prɒmptɪŋ] [hɪm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

"	With	Frank	as	spokesman	,	and	Chet	and	Joe	prompting	him	once	in	a	while
"	和	坦率	作为	发言人	,	和	切特	和	乔	提示	他	一次	在	一个	尽管

,

,
,

“弗兰克担任发言人，切特和乔偶尔提醒他一下，

[ðeɪ] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ,

they	told	Mr	.	Hardy	about	their	meeting	with	Captain	Royal	,
他们	讲述	先生	.	哈迪	关于	他们的	会议	和	队长	皇家	,

他们把与罗亚尔船长的会面告诉了哈迪先生。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ɒn] ['faɪndɪŋ]

about	the	eccentric	behavior	of	the	old	man	and	of	his	actions	on	finding
关于	这	偏心	行为	的	这	老的	男人	和	的	他的	行动	在	寻找

[ðə; ði] ['brʌðəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

the	brothers	looking	over	the	clippings	in	the	cave	,
这	兄弟	寻找	超过	这	剪报	在	这	洞穴	,

关于这位老人的古怪行为，以及他发现兄弟俩在山洞里翻看剪报时的举动，

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][klɪf] .

culminating	in	his	fall	from	the	cliff	.
高潮	在	他的	落下	从	这	悬崖	.

最终导致他从悬崖上坠落。

" [ænd; ənd][hiːz][æt; ət][ðə; ði]['praɪvət]['hɒspɪt(ə)l][naʊ] , " [kən'kluːdɪd][fræŋk] .

"	And	he's	at	the	private	hospital	now	,	"	concluded	Frank	.
"	和	他是	在	这	私人的	医院	现在	,	"	结束	坦率	.

“他现在在私立医院，”弗兰克总结道。

" [wel] , " [sed]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Hardy	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	哈迪	,

“嗯，”哈迪先生说。

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['brekfəst] [naʊ][ænd; ənd][ðen][wiː; wi][kæn; kən][suːn]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][wʌns]

"	we'll	have	breakfast	now	and	then	we	can	soon	settle	the	matter	once
"	出色地	有	早餐	现在	和	然后	我们	能	很快	定居	这	事情	一次

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

and	for	all	.
和	为了	全部	.

“我们现在吃早餐，然后很快就能彻底解决这个问题。”

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [tɒd] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sʌmə(r)] [həʊ'tel][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk]

Evangeline	Todd	is	staying	at	the	summer	hotel	and	we	can	ask
伊万杰琳	托德	是	入住	在	这	夏天	酒店	和	我们	能	问

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kæptɪn]

her	to	come	over	to	the	hospital	and	have	a	look	at	this	Captain
她	到	来	超过	到	这	医院	和	有	一个	看	在	这	队长

['rɔɪəl] . "

Royal	.	"
皇家	.	"

伊万杰琳·托德住在避暑酒店，我们可以请她来医院看看这位罗伊尔上尉。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ðɪs] [lef'tenənt] - , [dæd] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	Do	you	think	he	can	be	this	Lieutenant	Patwick	,	Dad	?	"	asked	Joe	.
"	做	你	思考	他	能	是	这	中尉	-	,	爸爸	?	"	问	乔	.

“爸爸，你觉得他能胜任帕特威克中尉这个角色吗？”乔问道。

" ['pɒsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði][kraɪm] [meɪ][hæv; həv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

If	so	,	the	crime	may	have	turned	his	mind	.
如果	所以	,	这	犯罪	可能	有	转向	他的	头脑	.

如果真是这样，那起罪行或许改变了他的想法。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

Such	things	have	happened	.	"
这样的	事物	有	发生	.	"

这种事确实发生过。

" [wel] , [ɪf] [hiːz] - [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv] [klɪəd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['eniweɪ] , " [ri'mɑːk]

"	Well	,	if	he's	Patwick	then	we'll	have	cleared	up	something	anyway	,	"	remarked
"	出色地	,	如果	他是	-	然后	出色地	有	已清除	向上	某物	反正	,	"	评论

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“嗯，如果他真是帕特威克，那我们至少也澄清了一些事情，”弗兰克说道。

['brekfəst] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
Breakfast was announced a few minutes later ,
早餐 曾是 宣布 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，早餐时间宣布开始。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːmli] ['griːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðeɪ] [sæt]
and after the Hardy boys had been warmly greeted by their mother they sat
和 后 这 哈迪 男孩们 有 到过 热情地 问候 经过 他们的 母亲 他们 卫星
[daʊn] [tuː; tə] [fruːt] ,
down to fruit ,
向下 到 水果 ,

哈迪家的男孩们受到母亲的热情迎接后，便坐下来享用水果。

['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [təʊst] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd][dʒæm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .
bacon and eggs , toast and coffee and jam , to which they did full justice .
熏肉 和 鸡蛋 , 吐司 和 咖啡 和 果酱 , 到 哪个 他们 做过 满的 正义 .

培根和鸡蛋、吐司、咖啡和果酱，他们做得非常出色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [mɪs] [tɒd] .
They were anxious , however , to call on Miss Todd .
他们 是 焦虑的 , 然而 , 到 称呼 在 错过 托德 .

然而，他们却很想去拜访托德小姐。

['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['praɪvət] ['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .
Mr . Hardy called up the private hospital and inquired about Captain Royal .
先生 . 哈迪 称为 向上 这 私人的 医院 和 询问 关于 队长 皇家 .

哈迪先生打电话给这家私立医院，询问罗亚尔上尉的情况。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪəriəs] .
He came back , his face serious .
他 来了 后退 , 他的 脸 严肃的 .

他回来了，脸色很严肃。

" [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [ɪz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] .
" The old chap is still unconscious .
" 这 老的 小伙子 是 仍然 无意识 .

“那位老人仍然昏迷不醒。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] [slɪm] [tʃɑːns] . "
The doctor seems to think he has only a slim chance . "
这 医生 似乎 到 思考 他 有 仅有的 一个 苗条的 机会 . "

医生似乎认为他只有渺茫的希望。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʌf] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] - [tɒd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [dʒəʊ] .
" It will be tough if he turns out to be Todham Todd after all , " said Joe .
" 它 将要 是 艰难的 如果 他 转弯 出去 到 是 - 托德 后 全部 , " 说 乔 .

“如果他最终被证实真的是托德汉姆·托德，那就糟了，”乔说道。

" [tuː] [bæd] [ɪf] [wɪv] [faʊnd] [hɪm] , ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][daɪ] . "
" Too bad if we've found him , only to have him die . "
" 也 坏的 如果我们已经 成立 他 , 仅有的 到 有 他 死 . "

“如果我们找到了他，却眼睁睁看着他死去，那真是太可惜了。”

" ['evriθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] .
" Everything may turn out all right , " said Mr . Hardy .
" 一切 可能 转动 出去 全部 正确的 , " 说 先生 . 哈迪 .

“一切都可能会好起来的，”哈迪先生说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] - [tɒd] .
" Of course he may not be Todham Todd .
" 的 课程 他 可能 不是 是 - 托德 .

“他当然可能不是托德汉姆·托德。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

You	have	only	your	suspicions	to	go	on	,
你	有	仅有的	你的	怀疑	到	去	在	,

你只能依靠自己的怀疑来判断。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][mʌst; məst][seɪ] [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl]

although	I	must	say	it's	very	strange	that	the	old	man	should	have	had	all
虽然	我	必须	说	它是	非常	奇怪的	那	这	老的	男人	应该	有	有	全部

[ðəʊz] ['lektʃə(r)] ['klɪpɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

those	lecture	clippings	in	the	cave	.
那些	演讲	剪报	在	这	洞穴	.

不过我必须说，老人家在山洞里竟然有那么多讲稿剪报，这真是太奇怪了。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [tɒd] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [fə'gɒtn]

I've	been	thinking	that	Todham	Todd	may	have	lost	his	memory	and	forgotten
我已经	到过	思维	那	-	托德	可能	有	丢失的	他的	记忆	和	被遗忘的

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

his	identity	.
他的	身份	.

我一直在想，托德汉姆·托德可能失忆了，忘记了自己的身份。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌns] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]['lektʃərə(r)][ɒv; əv]

He	may	have	had	a	dim	recollection	of	once	having	been	a	lecturer	of
他	可能	有	有	一个	暗淡	回忆	的	一次	拥有	到过	一个	讲师	的

[sʌm; səm][kaɪnd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːriz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

some	kind	so	he	took	to	collecting	all	the	newspaper	stories	he	could	,
一些	种类	所以	他	采取	到	收集	全部	这	报纸	故事	他	可以	,

他可能隐约记得自己曾经当过讲师之类的职位，所以他开始尽可能地收集所有相关的报纸报道。

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'gen] . "

in	an	effort	to	awaken	his	memory	again	.	"
在	一个	努力	到	觉醒	他的	记忆	再次	.	"

为了唤醒他的记忆。

" [aɪl] [bet] [jʊr; jər] [raɪt] !

"	I'll	bet	you're	right	!
" 患病的	赌注	你是	正确的	!	

我敢肯定你是对的!

" [ɪk'skleɪmd] [tʃet] .

"	exclaimed	Chet	.
"	惊呼	切特	.

“切特惊呼道。”

" [ðæt] [saʊndz] ['maɪti] ['riːznəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	That	sounds	mighty	reasonable	to	me	.	"
"	那	声音	强大的	合理的	到	我	.	"

“我觉得这很有道理。”

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['θɪəri] .

"	It's	just	a	theory	.
"	它是	只是	一个	理论	.

“这只是一种理论。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

Still	,	it	may	be	true	.
仍然	,	它	可能	是	真的	.

然而，这或许是真的。

[wiːl; wil] [kɔːl] [ɒn] [mɪs] [tɒd] .

We'll	call	on	Miss	Todd	.
出色地	称呼	在	错过	托德	.

我们将拜访托德小姐。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs]
" They left the house and went on down to the hotel at which Miss
" 他们 左边 这 房子 和 去 在 向下 到 这 酒店 在 哪个 错过
[ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] [tɒd] [wɒz; wəz] [ˈsteɪˌɪŋ] .
Evangeline Todd was staying .
伊万杰琳 托德 曾是 入住 .

他们离开房子，前往伊万杰琳·托德小姐下榻的酒店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kənˈkluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
She had just concluded her breakfast when they arrived .
她 有 只是 结束 她 早餐 什么时候 他们 到达的 .

她刚吃完早餐，他们就到了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [njuːz] ?
" Have you any news ?
" 有 你 任何 消息 ?

有什么消息吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈkwɪkli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .
" she asked quickly , when she recognized her visitors .
" 她 问 迅速地 , 什么时候 她 认可 她 访客 .

她认出来访者后，迅速问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [njuːz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈfɛntən] [ˈhɑːdi] .
" We have news , of a sort , " admitted Fenton Hardy .
" 我们 有 消息 , 的 一个 种类 , " 承认 芬顿 哈迪 .

“我们有一些消息要告诉大家，”芬顿·哈迪承认道。

" [tel] [ˌem ˈiː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

“告诉我。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[hæz; həz] - [biːn] [faʊnd] ?
Has Todham been found ?
有 - 到过 成立 ?

托德姆找到了吗?

[ɪz][hiː; hi] [wel] ?
Is he well ?
是 他 出色地 ?

他身体还好吗?

" [mɪs] [tɒd] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fænd] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmægəˈziːn] .
" Miss Todd sank back in a chair and fanned herself with a magazine .
" 错过 托德 沉没 后退 在 一个 椅子 和 扇形 她自己 和 一个 杂志 .

托德小姐靠回椅子上，用杂志给自己扇风。

" [doʊnt] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] [səˈspens] . "
" Don't keep me in suspense . "
" 不 保持 我 在 悬念 . "

别让我一直悬着心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第9/9页

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . "

"	We	have	found	a	man	who	may	or	may	not	be	your	brother	.	"
"	我们	有	成立	一个	男人	WHO	可能	或者	可能	不是	是	你的	兄弟	.	"

“我们找到了一个人，他可能是你的兄弟，也可能不是。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] [tɒd] , ['getɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Where	is	he	?	"	demanded	Miss	Todd	,	getting	up	quickly	.
"	在哪里	是	他	?	"	要求	错过	托德	,	获得	向上	迅速地	.

“他在哪儿？”托德小姐一边急忙起身一边问道。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ?

"	Take	me	to	him	at	once	?
"	拿	我	到	他	在	一次	?

“立刻带我去见他？”

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

"	Mr	.	Hardy	laid	a	restraining	hand	upon	her	arm	.
"	先生	.	哈迪	铺设	一个	限制	手	之上	她	手臂	.

哈迪先生将一只手放在她的胳膊上，阻止她继续下去。

" [doʊnt] [kaʊnt] [ɒn] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] , [mɪs] [tɒd] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Don't	count	on	this	too	much	,	Miss	Todd	,	"	he	advised	.
"	不	数数	在	这	也	很多	,	错过	托德	,	"	他	建议	.

“托德小姐，别对这件事抱太大希望，”他劝告道。

" [ðɪs] [mæn] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

"	This	man	may	not	be	your	brother	at	all	.
"	这	男人	可能	不是	是	你的	兄弟	在	全部	.

“这个人可能根本不是你的兄弟。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

As	a	matter	of	fact	,	we	have	nothing	definite	to	go	on	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我们	有	没有什么	定	到	去	在	,

事实上，我们没有任何确凿的证据可以依据。

[bʌt; bət] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

but	we'd	like	to	have	you	come	with	us	and	identify	him	if	you	can	.
但	我们会	喜欢	到	有	你	来	和	我们	和	确认	他	如果	你	能	.

"
"
"

但我们希望你能跟我们一起去，如果可以的话，帮我们辨认一下他。

" [aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] ?

"	Identify	him	?
"	确认	他	?

“确认他的身份？”

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

Is	he	dead	?	"
是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] . "

But	he's	in	a	local	hospital	.	"
但	他是	在	一个	当地的	医院	.	"

但他现在在当地医院。

" - [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ?

"	Todham	in	a	hospital	?
"	-	在	一个	医院	?

“托德姆在医院里？”

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] . "

I	must	go	to	him	at	once	.	"
我	必须	去	到	他	在	一次	.	"

我必须立刻去见他。

" [naʊ] , [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] , [wɪr] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)]

"	Now	,	as	I've	already	said	,	we're	not	at	all	certain	that	this	man	is	your	brother
"	现在	,	作为	我已经	已经	说	,	是	不是	在	全部	肯定	那	这	男人	是	你的	兄弟

.

:
.

“正如我刚才所说，我们完全不能确定这个人是不是你的兄弟。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

If	you	will	come	with	us	we	will	show	you	this	man	and	you	will	be	able
如果	你	将要	来	和	我们	我们	将要	展示	你	这	男人	和	你	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] . "

to	see	for	yourself	if	he	is	your	brother	or	not	.	"
到	看	为了	你自己	如果	他	是	你的	兄弟	或者	不是	.	"

如果你跟我们一起去，我们会带你去看这个人，你就能亲眼看看他是不是你的兄弟了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɒn][maɪ][hæt] .

"	Just	a	minute	,	until	I	put	on	my	hat	.
"	只是	一个	分钟	,	直到	我	放	在	我的	帽子	.

“稍等片刻，等我戴上帽子。”

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	go	with	you	right	away	.
患病的	去	和	你	正确的	离开	.

我马上跟你一起去。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ɪf] [ɪts] ['riːəli] - —

My	goodness	,	if	it's	really	Todham	—
我的	善良	,	如果	它是	真的	-	—

我的天哪，如果真是托德姆——

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [mɪs] [tɒd] ['bʌsl] [ə'weɪ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]

"	Talking	to	herself	in	her	excitement	,	Miss	Todd	bustled	away	upstairs	and
"	说	到	她自己	在	她	激动	,	错过	托德	熙熙攘攘	离开	楼上	和

[rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

returned	in	a	few	minutes	,
返回	在	一个	很少	分钟	,

托德小姐兴奋地自言自语着，匆匆忙忙地跑上楼，几分钟后就回来了。

[hɜː(r); hə(r)][hæt] [ə'raɪ] .

her	hat	awry	.
她	帽子	错误	.

她的帽子歪了。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ?
" Where is the hospital ?
" 在哪里 是 这 医院 ?

医院在哪里?

[wi:l; wil] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][get] [ðeə(r)] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] .
We'll take a taxi and get there more quickly .
出色地 拿 一个 出租车 和 得到 那里 更多的 迅速地 .

我们打车去，这样更快。

" ['fɛntən] ['hɑ:di] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Fenton Hardy smiled sympathetically .
" 芬顿 哈迪 微笑 同情地 .

芬顿·哈迪同情地笑了笑。

[mɪs] [tɒd] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'gen] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
Miss Todd was tremendously agitated at the prospect of again seeing her
错过 托德 曾是 非常 激动 在 这 前景 的 再次 看到 她
[lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] .
long - lost brother .
长的 - 丢失的 兄弟 .

一想到要再次见到失散多年的哥哥，托德小姐就激动不已。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [blɒks] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [heɪl] [ə; eɪ]['tæksi]['ɑ:ftə(r)]
The hospital was less than three blocks away , so they did not hail a taxi after
这 医院 曾是 较少的 比 三 积木 离开 , 所以 他们 做过 不是 冰雹 一个 出租车 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

医院离家不到三个街区，所以他们最终没有叫出租车。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] ,
but walked the short distance ,
但 步行 这 短的 距离 ,

但他步行走了很短的距离。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['weɪtɪŋ] [ru:m] .
and in a little while they found themselves in the doctor's waiting room .
和 在 一个 小的 尽管 他们 成立 他们自己 在 这 医生的 等待 房间 .

过了一会儿，他们发现自己身处医生的候诊室里。

[ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:md] [nɜ:s] ['entəd] .
A uniformed nurse entered .
一个 制服 护士 进入 .

一名身穿制服的护士走了进来。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kɔ:ld] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ? "
" You want to see the patient called Captain Royal ? "
" 你 想 到 看 这 病人 称为 队长 皇家 ? "

“你想见见那位名叫罗伊尔上尉的病人吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	If	you	please	.	"
"	如果	你	请	.	"

“请便。”

" [ðə; ðiː]['dɒktə(r)][ɪz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ʌp] .

"	The	doctor	is	with	him	now	,	but	he	says	you	may	go	up	.
"	这	医生	是	和	他	现在	,	但	他	说道	你	可能	去	向上	.

“医生现在和他在一起，但医生说你可以上去。”

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] . "

I	will	show	you	to	his	room	.	"
我	将要	展示	你	到	他的	房间	.	"

我带你去他的房间。

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [tɒd] .

"	Captain	Royal	!	"	exclaimed	Evangeline	Todd	.
"	队长	皇家	!	"	惊呼	伊万杰琳	托德	.

“皇家船长！”伊万杰琳·托德惊呼道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [neɪm] !

"	That	isn't	his	name	!
"	那	不是	他的	姓名	!

“那不是他的名字！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][maɪ] ['brʌðə(r)] . "

I	thought	you	said	he	might	be	my	brother	.	"
我	想法	你	说	他	可能	是	我的	兄弟	.	"

我以为你说过他可能是我哥哥。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['juːzɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	That	is	the	name	he	has	been	using	,	"	explained	Frank	.
"	那	是	这	姓名	他	有	到过	使用	,	"	解释	坦率	.

“那是他一直使用的名字，”弗兰克解释说。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [nɜːs] ? "

"	How	is	he	this	morning	,	nurse	?	"
"	如何	是	他	这	早晨	,	护士	?	"

“护士，他今天早上情况怎么样？”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

"	There	isn't	much	change	in	his	condition	.
"	那里	不是	很多	改变	在	他的	状况	.

他的病情没有太大变化。

[ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] .

The	doctor	says	it	is	a	strange	case	.
这	医生	说道	它	是	一个	奇怪的	案件	.

医生说这是一个奇怪的病例。

[bʌt; bət] , [aɪm] [ə'freɪd] — "

But	,	I'm	afraid	—	"
但	,	我是	害怕的	—	"

但是，恐怕——

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] [mɪs] [tɒd] ['ʃɑːpli] .

"	Isn't	he	going	to	live	?	"	asked	Miss	Todd	sharply	.
"	不是	他	去	到	居住	?	"	问	错过	托德	尖锐地	.

“他难道活不下去了吗？”托德小姐厉声问道。

['fɛntən] ['hɑːdi] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .

Fenton	Hardy	soothed	her	anxiety	.
芬顿	哈迪	舒缓	她	焦虑	.

芬顿·哈迪安抚了她的焦虑。

" [naʊ] , [mɪs] [tɒd] , [traɪ][tuː; tə][kɑːm] [jɔːˈself] .
" Now , Miss Todd , try to calm yourself .
" 现在 , 错过 托德 , 尝试 到 冷静的 你自己 .

“托德小姐，现在试着冷静下来。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We must be very quiet , you know .
我们 必须 是 非常 安静的 , 你 知道 .

我们必须保持安静。

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['veri] , ['veri] [sɪk] .
This man is very , very sick .
这 男人 是 非常 , 非常 生病的 .

这个人病得很重很严重。

" [ðə; ði]['leɪdi] [hiːd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
" The lady heeded his advice .
" 这 女士 听从了 他的 建议 .

这位女士听从了他的建议。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['əʊnli][ɪn] ['wɪspərz] .
During the rest of their journey down the long corridor she talked only in whispers .
期间 这 休息 的 他们的 旅行 向下 这 长的 走廊 她 谈话 仅有的 在 低语 .

在接下来的漫长走廊旅程中，她始终低声细语。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .
At length they reached the door of a private room .
在 长度 他们 达到 这 门 的 一个 私人的 房间 .

他们终于来到了一间私人房间的门口。

[ðə; ði] [nɜːs] [nɒkt] .
The nurse knocked .
这 护士 敲门 .

护士敲了敲门。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] !
The boys heard the doctor's voice , saying , " Come !
这 男孩们 听到 这 医生的 嗓音 , 说 , " 来 !

男孩们听到医生的声音说：“来吧！”

" [ðə; ði] [nɜːs] [held] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]
" The nurse held open the door
" 这 护士 握住 打开 这 门

护士把门打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['praɪvət] [ruːm] , ['spɒtləsli] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - ['laɪtɪd] .
and they entered a spacious private room , spotlessly clean and well - lighted .
和 他们 进入 一个 宽敞 私人的 房间 , 一尘不染 干净的 和 出色地 - 照明 .

他们进入了一间宽敞的私人房间，房间一尘不染，光线充足。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lying on the bed was Captain Royal , with a white bandage around his head .
说谎 在 这 床 曾是 队长 皇家 , 和 一个 白色的 绷带 大约 他的 头 .

躺在床上的是罗伊尔上尉，他的头上缠着白色绷带。

[ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] [tɒd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn]['waɪldli] , [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
Evangeline Todd looked at the man wildly , then rushed to the bedside .
伊万杰琳 托德 看起来 在 这 男人 疯狂地 , 然后 匆忙 到 这 床头 .

伊万杰琳·托德疯狂地看着那个男人，然后冲到床边。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] !
" My brother !
" 我的 兄弟 !

“我的兄弟！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪts] [maɪ] ['brʌðə(r)] , - !
" It's my brother , Todham !
" 它是 我的 兄弟 , - !

“是我哥哥，托德汉姆！”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgə(r)] .
" She leaned over the unconscious figure .
" 她 倾斜 超过 这 无意识 数字 .

她俯身靠近昏迷不醒的人。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - !
" Speak to me , Todham !
" 说话 到 我 , - !

“跟我说话，托德姆！”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Speak to me !
说话 到 我 !

跟我说话!

[doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
Don't you recognize me ?
不 你 认出 我 ?

你不认识我了吗?

[ɪts] [jʊr; jər] ['sɪstə(r)] .
It's you're sister .
它是 你是 姐姐 .

那是你妹妹。

[aɪv] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .
I've hunted everywhere for you , and now I've found you at last .
我已经 猎杀 到处 为了 你 , 和 现在 我已经 成立 你 在 最后的 .

我到处寻找你，现在终于找到你了。

" [ðen] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Then , overcome with emotion , she sank beside the bed and burst into tears .
" 然后 , 克服 和 情感 , 她 沉没 旁 这 床 和 爆裂 进入 眼泪 .

“然后，她情绪激动，瘫倒在床边，放声大哭。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prə'fesə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃet] , [ɪn] [ɔː] .
" It's the missing professor , after all ! " exclaimed Chet , in awe .
" 它是 这 丢失的 教授 , 后 全部 ! " 惊呼 切特 , 在 敬畏 .

“果然是失踪的教授！”切特惊叹道。

[ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [tɒd] [wʊd]
The Hardy boys , while they had expected that Evangeline Todd would
这 哈迪 男孩们 , 尽管 他们 有 预期的 那 伊万杰琳 托德 会
[aɪ'dentɪfaɪ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
identify Captain Royal as her brother ,
确认 队长 皇家 作为 她 兄弟 ,

哈迪家的男孩们原本以为伊万杰琳·托德会认出罗亚尔船长是她的哥哥，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektrɪfaɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
were electrified with delight .
是 带电 和 喜 .

欣喜若狂。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ! " [sed] [fræŋk] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] - [tɒd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
" We were right ! " said Frank , " He was Todham Todd all along .
" 我们 是 正确的 ! " 说 坦率 , " 他 曾是 - 托德 全部 沿着 .

“我们是对的！”弗兰克说，“他一直都是托德汉姆·托德。”

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz]
" Mr . Hardy and the doctor tried to calm the weeping woman , who was
" 先生 . 哈迪 和 这 医生 尝试 到 冷静的 这 哭泣 女士 , WHO 曾是
['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð] [rɪ'liːf] ,
almost hysterical with relief ,
几乎 歇斯底里的 和 宽慰 ,

“哈迪先生和医生试图安抚那位哭泣的妇女，她几乎歇斯底里地表示如释重负。”

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [endid] .
now that her long search was ended .
现在 那 她 长的 搜索 曾是 结束 .

现在，她漫长的寻觅终于结束了。

" [ɪts] - !
" It's Todham !
" 它是 - !

“是托德姆！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" she said , over and over again .
" 她 说 , 超过 和 超过 再次 .

她一遍又一遍地说。

" [ɪts] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
" It's my brother .
" 它是 我的 兄弟 .

“那是我哥哥。”

[aɪ] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] ['eniweə(r)] .
I would know him anywhere .
我 会 知道 他 任何地方 .

我无论在哪里都能认出他。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bed] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" But the man in the bed knew nothing of what was going on .
" 但 这 男人 在 这 床 知道 没有什么 的 什么 曾是 去 在 .

“但床上躺着的男人对发生的一切一无所知。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
His eyes were closed .
他的 眼睛 是 关闭 .

他双眼紧闭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][kɑːm] .
His face was white and calm .
他的 脸 曾是 白色的 和 冷静的 .

他脸色苍白，神态平静。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] [wʌn]
Had it not been for an occasional slight twitching of the nostrils one
有 它 不是 到过 为了 一个 偶然 轻微 抽搐 的 这 鼻孔 一
[maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
might have thought that he was dead .
可能 有 想法 那 他 曾是 死的 .

如果不是偶尔鼻孔轻微抽动，人们可能会以为他已经死了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [tɑːdz] ['aʊtbɜːst] , [wɒz; wəz]

The	doctor	,	who	knew	nothing	of	the	reason	for	Miss	Todd's	outburst	,	was
这	医生	,	WHO	知道	没有什么	的	这	原因	为了	错过	托德的	爆发	,	曾是

[ə'stɒnɪʃt] ,

astonished	,
惊讶	,

医生对托德小姐情绪失控的原因一无所知，感到十分惊讶。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] ['fɛntən] ['hɑːdi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

but	in	a	few	words	Fenton	Hardy	explained	the	situation	to	him	.
但	在	一个	很少	字	芬顿	哈迪	解释	这	情况	到	他	.

但芬顿·哈迪用寥寥数语就向他解释了情况。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

He	shook	his	head	sadly	.
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [æt; ət][lɑːst] ? "

"	And	this	is	where	she	has	found	her	brother	,	at	last	?	"
"	和	这	是	在哪里	她	有	成立	她	兄弟	,	在	最后的	?	"

“她最终在这里找到了她的哥哥？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] . "

He	has	been	missing	for	months	.	"
他	有	到过	丢失的	为了	几个月	.	"

他已经失踪好几个月了。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm]['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [hɪm] . "

"	I'm	afraid	,	"	said	the	doctor	,	"	that	she	has	found	him	only	to	lose	him	.	"
"	我是	害怕的	,	"	说	这	医生	,	"	那	她	有	成立	他	仅有的	到	失去	他	.	"

“恐怕，”医生说，“她找到他只是为了失去他。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sɪəriəs] ? "

"	Is	it	that	serious	?	"
"	是	它	那	严肃的	?	"

有那么严重吗?

" [ɪts] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

"	It's	concussion	of	the	brain	,	and	there	seem	to	have	been	complications	.
"	它是	脑震荡	的	这	脑	,	和	那里	似乎	到	有	到过	并发症	.

“这是脑震荡，而且似乎出现了并发症。”

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ][slɪm] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

He	has	only	a	slim	chance	to	live	.
他	有	仅有的	一个	苗条的	机会	到	居住	.

他活命的希望渺茫。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

"	CHAPTER	XXV
"	章	25

第二十五章

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl]

The	Last	of	Captain	Royal
这	最后的	的	队长	皇家

皇家船长的最后篇章

- [tɒd] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [bɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [wiːks] .

Todham	Todd	hovered	between	life	and	death	for	almost	two	weeks	.
-	托德	悬停	之间	生活	和	死亡	为了	几乎	二	周	.

托德汉姆·托德在生死边缘徘徊了近两周。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] [ʌnˈkɒnʃəs] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈefəts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

For	days	he	lay	unconscious	,	knowing	nothing	of	the	efforts	that	were	being	made	to	save	him	.
为了	天	他	躺	无意识	,	会心	没有什么	的	这	努力	那	是	存在	制成	到	节省	他	.

他昏迷了好几天，对人们为救他所做的努力一无所知。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [geɪv] [hɪm] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] ,

He	had	the	best	of	care	,	and	the	doctor	gave	him	every	attention	,
他	有	这	最好的	的	关心	,	和	这	医生	给予	他	每一个	注意力	,

他得到了最好的照顾，医生对他关怀备至。

[bʌt; bət] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˈlɪt(ə)l] .

but	admitted	that	the	case	was	one	in	which	he	could	do	little	.
但	承认	那	这	案件	曾是	一	在	哪个	他	可以	做	小的	.

但他承认，对于这个案子，他几乎无能为力。

" [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈhɑːdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mɪs] [tɒd] .

"	We	simply	have	to	wait	,	"	he	told	the	Hardy	boys	and	Miss	Todd	.
"	我们	简单地	有	到	等待	,	"	他	讲述	这	哈迪	男孩们	和	错过	托德	.

“我们只能等待，”他告诉哈迪家的男孩们和托德小姐。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [ˈkɒnʃəsnəs] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .

"	He	may	be	restored	to	consciousness	at	any	moment	.
"	他	可能	是	恢复	到	意识	在	任何	片刻	.

“他随时都有可能恢复意识。”

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈkwɪkli] .

On	the	other	hand	,	he	may	die	just	as	quickly	.
在	这	其他	手	,	他	可能	死	只是	作为	迅速地	.

另一方面，他也可能很快死去。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [səʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

He	has	a	good	constitution	,	so	we	may	at	least	hope	for	the	best	.
他	有	一个	好的	宪法	,	所以	我们	可能	在	至少	希望	为了	这	最好的	.

他身体状况良好，所以我们至少可以抱最好的希望。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [deɪz] .

"	They	were	anxious	days	.
"	他们	是	焦虑的	天	.

那段日子令人焦虑不安。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhɑːdi] [bɔɪz] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

Every	morning	,	the	Hardy	boys	called	at	the	hospital	to	inquire	about	the	strange	patient	,
每一个	早晨	,	这	哈迪	男孩们	称为	在	这	医院	到	查询	关于	这	奇怪的	病人	,

每天早上，哈代家的男孩们都会去医院询问那个奇怪的病人的情况。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	every	morning	the	answer	was	the	same	.
和	每一个	早晨	这	回答	曾是	这	相同的	.

每天早上得到的答案都一样。

" ['mɪstə(r)] . [tɑːdz] [kən'dɪʃn] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

"	Mr	.	Todd's	condition	is	unchanged	.
"	先生	.	托德的	状况	是	未更改	.

“托德先生的病情没有变化。”

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['fɛntən] ['hɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	One	morning	Fenton	Hardy	came	to	his	sons	with	a	newspaper	in	his	hand	.
"	一	早晨	芬顿	哈迪	来了	到	他的	儿子们	和	一个	报纸	在	他的	手	.

一天早晨，芬顿·哈迪手里拿着一份报纸来到他的儿子们面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

He	was	smiling	broadly	.
他	曾是	微笑	总体而言	.

他笑容灿烂。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	the	mystery	is	explained	,	"	he	said	.
"	我	思考	这	神秘	是	解释	,	"	他	说	.

“我认为这个谜团已经解开了，”他说。

" [riːd] [ðɪs] .

"	Read	this	.
"	读	这	.

请阅读此内容。

" [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [lef'tenənt] - .

"	In	the	newspaper	was	an	account	of	the	capture	of	Lieutenant	Patwick	.
"	在	这	报纸	曾是	一个	帐户	的	这	捕获	的	中尉	-	.

报纸上刊登了帕特威克中尉被俘的报道。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [baɪ] [dɪ'tektɪv] .

The	man	had	been	shot	down	on	the	seacoast	by	detectives	.
这	男人	有	到过	射击	向下	在	这	海岸	经过	侦探	.

这名男子在海边被侦探击毙。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['bɑːtən]

Thinking	he	was	going	to	die	,	he	had	admitted	the	murder	of	Barton
思维	他	曾是	去	到	死	,	他	有	承认	这	谋杀	的	巴顿

['bɪksbi] .

Bixby	.
比克斯比	.

他以为自己即将死去，于是承认了谋杀巴顿·比克斯比的罪行。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld][mæn] , [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

He	also	spoke	of	hiding	in	a	cave	with	a	strange	old	man	,	a	lunatic	.
他	还	辐	的	隐藏	在	一个	洞穴	和	一个	奇怪的	老的	男人	,	一个	疯子	.

他还提到自己曾与一个古怪的老人（一个疯子）躲在山洞里。

" - [tɒd] , " [m'ɜːməd] [fræŋk] .

"	Todham	Todd	,	"	murmured	Frank	.
"	-	托德	,	"	低声说道	坦率	.

“托德汉姆·托德，”弗兰克低声说道。

" [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] , " ['ædɪd] [dʒəʊ] .

"	That	makes	everything	as	clear	as	day	,	"	added	Joe	.
"	那	制作	一切	作为	清除	作为	天	,	"	额外	乔	.

“这下一切都清楚多了，”乔补充道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['klɪpɪŋz] [wɪð] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] .

"	He	must	have	left	his	clippings	with	Captain	Royal	,	"	said	Mr	.	Hardy	.
"	他	必须	有	左边	他的	剪报	和	队长	皇家	,	"	说	先生	.	哈迪	.

“他一定是把剪报留给了罗亚尔上尉，”哈迪先生说。

" ['mɜːdəəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kraɪmz] .

"	Murderers	usually	like	to	read	all	that	is	printed	about	their	crimes	.
"	杀人犯	通常	喜欢	到	读	全部	那	是	打印	关于	他们的	犯罪	.

“杀人犯通常喜欢阅读所有关于他们罪行的印刷报道。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [tɒd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð]

"	The	boys	told	Evangeline	Todd	the	entire	story	of	their	meeting	with
"	这	男孩们	讲述	伊万杰琳	托德	这	全部的	故事	的	他们的	会议	和

['kæptɪn] ['rɔɪəl] ,

Captain	Royal	,
队长	皇家	,

“男孩们把他们与罗亚尔船长相遇的整个故事都告诉了伊万杰琳·托德。”

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ]

although	in	deference	to	the	good	lady's	feelings	they	refrained	from	mentioning
虽然	在	尊重	到	这	好的	女士的	情怀	他们	克制	从	提及

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] .

the	fight	in	the	cave	or	the	incident	of	the	shotgun	.
这	斗争	在	这	洞穴	或者	这	事件	的	这	霰弹枪	.

虽然出于对这位女士感情的尊重，他们没有提及山洞里的打斗或猎枪事件。

[haʊ] - [tɒd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]

How	Todham	Todd	had	found	his	way	down	to	the	coast	and	what	had
如何	-	托德	有	成立	他的	方式	向下	到	这	海岸	和	什么	有

['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɜːmɪt] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

prompted	him	to	call	himself	Captain	Royal	and	take	up	his	hermit	existence	in
提示	他	到	称呼	他自己	队长	皇家	和	拿	向上	他的	隐士	存在	在

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

托德汉姆·托德是如何来到海岸的？又是什么促使他自称皇家船长，并在山洞里过着隐居生活？

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪstəriz] .

were	mysteries	.
是	谜团	.

都是谜团。

" [ɪf] [hiː; hi] [ri'kʌvə] , [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [feɪz] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd]

"	If	he	recovers	,	he	may	remember	nothing	about	that	phase	,	"	the	doctor	had
"	如果	他	恢复	,	他	可能	记住	没有什么	关于	那	阶段	,	"	这	医生	有

[sed] .

said	.
说	.

“如果他康复了，他可能对那段时期没有任何记忆，”医生曾这样说过。

" [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] . "

"	You	may	use	your	own	judgment	whether	to	tell	him	of	it	or	not	.	"
"	你	可能	使用	你的	自己的	判断	无论	到	告诉	他	的	它	或者	不是	.	"

“你可以自行判断是否要告诉他这件事。”

" [wiː; wi] [ʃænt] [tel] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [tɒd] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	We	shan't	tell	him	,	"	declared	Evangeline	Todd	decisively	.
"	我们	不会	告诉	他	,	"	声明	伊万杰琳	托德	果断地	.

“我们不会告诉他，”伊万杰琳·托德果断地说道。

" [let] [hɪm] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [laɪf] [ə'njuː] .

"	Let	him	take	up	the	threads	of	his	old	life	anew	.
"	让	他	拿	向上	这	线程	的	他的	老的	生活	重新	.

让他重新拾起他过去的生活。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" Then her face clouded .
" 然后 她 脸 阴天 .

然后她的脸色变得阴沉。

" [ðæt] [ɪz] — [ɪf] [hiː; hi] [ri'kʌvə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" That is — if he recovers , " she added , with a catch in her voice .
" 那 是 — 如果 他 恢复 , " 她 额外 , 和 一个 抓住 在 她 嗓音 .

“也就是说——如果他能康复的话，”她哽咽着补充道。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [sɔː] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn]
There came a morning when the nurse in charge saw the eyelids of the sick man
那里 来了 一个 早晨 什么时候 这 护士 在 收费 锯 这 眼睑 的 这 生病的 男人
['flʌtə(r)] ,
flutter ,
扑 ,

一天早晨，值班护士看到病人的眼皮颤动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .
and then he spoke .
和 然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] .
" Where am I ? " he asked , in a puzzled tone .
" 在哪里 是 我 ? " 他 问 , 在 一个 困惑 语气 .

“这是哪里？”他疑惑地问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] , " [ðə; ði] [nɜːs] [təʊld] [hɪm] .
" You are quite safe , " the nurse told him .
" 你 是 相当 安全的 , " 这 护士 讲述 他 .

“你很安全，”护士告诉他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] .
" You have met with an accident .
" 你 有 遇见 和 一个 事故 .

你遭遇了意外。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . "
You are in the hospital . "
你 是 在 这 医院 . "

你现在在医院里。

" [ɑː] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , yes , " he said .
" 啊 , 是的 , " 他 说 .

“啊，是的，”他说。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .
" I remember now .
" 我 记住 现在 .

我想起来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['æksɪdənt] .
There was a railroad accident .
那里 曾是 一个 铁路 事故 .

发生了一起铁路事故。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] .
Something must have struck me on the head .
某物 必须 有 击 我 在 这 头 .

一定是头部被什么东西击中了。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "

I	can	remember	a	sudden	blow	,	and	that	is	all	.	"
我	能	记住	一个	突然	吹	,	和	那	是	全部	.	"

我只记得突然遭到重击，仅此而已。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['kæptɪn] .

"	You	have	been	unconscious	for	a	long	time	,	Captain	.
"	你	有	到过	无意识	为了	一个	长的	时间	,	队长	.

“船长，您已经昏迷很久了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] . "

You	must	be	quiet	.	"
你	必须	是	安静的	.	"

你必须保持安静。

" ['kæptɪn] ?

"	Captain	?
"	队长	?

“队长?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

"	I'm	not	a	captain	.
"	我是	不是	一个	队长	.

我不是队长。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɒd] .

My	name	is	Todd	.
我的	姓名	是	托德	.

我叫托德。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - [tɒd] .

My	name	is	Todham	Todd	.
我的	姓名	是	-	托德	.

我的名字是托德汉姆·托德。

[aɪm][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

I'm	a	professor	at	the	university	.
我是	一个	教授	在	这	大学	.

我是这所大学的教授。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] .

"	The	doctor	was	called	.
"	这	医生	曾是	称为	.

“医生被叫来了。”

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['keəfəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] - [tɒd]

He	questioned	the	patient	carefully	and	it	was	soon	evident	that	Todham	Todd
他	被质问	这	病人	小心	和	它	曾是	很快	明显	那	-	托德

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]

had	recovered	his	memory	with	the	exception	of	the	time	following	the	first
有	恢复	他的	记忆	和	这	例外	的	这	时间	下列的	这	第一的

['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æm'niːziə] .

accident	that	had	resulted	in	amnesia	.
事故	那	有	结果	在	健忘症	.

他仔细询问了病人，很快就发现托德汉姆·托德已经恢复了记忆，除了第一次事故导致失忆后的那段时间。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

From	that	time	,	everything	was	a	blank	.
从	那	时间	,	一切	曾是	一个	空白的	.

从那以后，一切都成了一片空白。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] ,

He	knew	nothing	of	his	wanderings	,	knew	nothing	of	what	had	happened	in	the	caves	,
他	知道	没有什么	的	他的	漫游	,	知道	没有什么	的	什么	有	发生	在	这	洞穴	,

他对自己四处漂泊的经历一无所知，对山洞里发生的事情也一无所知。

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'gen] .

knew	nothing	of	the	accident	that	had	restored	his	memory	again	.
知道	没有什么	的	这	事故	那	有	恢复	他的	记忆	再次	.

他对那场让他恢复记忆的意外一无所知。

" [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] [tɒd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] .

"	He	will	live	,	"	the	doctor	told	Evangeline	Todd	a	short	time	later	.
"	他	将要	居住	,	"	这	医生	讲述	伊万杰琳	托德	一个	短的	时间	之后	.

“他会活下来的，”医生不久后告诉伊万杰琳·托德。

" [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] .

"	His	memory	is	completely	restored	.
"	他的	记忆	是	完全地	恢复	.

他的记忆完全恢复了。

[ən'les] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [set] [ɪn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Unless	complications	set	in	,	he	should	be	able	to	leave	the	hospital	within	a	few	days	.
除非	并发症	放	在	,	他	应该	是	有能力的	到	离开	这	医院	之内	一个	很少	天	.

除非出现并发症，否则他应该几天内就能出院。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

"	The	doctor's	prediction	was	correct	.
"	这	医生的	预言	曾是	正确的	.

医生的预测是正确的。

- [tɒd] , [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] [ɪn] ['meməri] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] .

Todham	Todd	,	completely	restored	in	memory	,	was	able	to	leave	the	hospital	before	the	week	was	out	.
-	托德	,	完全地	恢复	在	记忆	,	曾是	有能力的	到	离开	这	医院	前	这	星期	曾是	出去	.

托德汉姆·托德的记忆完全恢复，一周之内就出院了。

[ðə; ði][ˌriː'juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wʌn] .

The	reunion	between	the	man	and	his	sister	was	an	affectionate	one	.
这	团圆	之间	这	男人	和	他的	姐姐	曾是	一个	亲热	一	.

父女重逢的场面十分温馨感人。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]

The	professor	had	not	the	slightest	inkling	of	all	the	strange	events	that	had
这	教授	有	不是	这	丝毫	暗示	的	全部	这	奇怪的	活动	那	有

[træn'spaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['æksɪdənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]

transpired	from	the	time	of	the	first	accident	until	he	woke	up	in	the	hospital
发生了	从	这	时间	的	这	第一的	事故	直到	他	觉醒	向上	在	这	医院

[æt; ət] ['beɪpɔ:rt] .

at	Bayport	.
在	贝波特	.

这位教授丝毫没有察觉到从第一次事故发生到他在贝波特医院醒来期间所发生的所有奇怪事件。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['pʌz(ə)ld] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,

He	was	deeply	puzzled	when	he	learned	where	he	was	,
他	曾是	深	困惑	什么时候	他	学习	在哪里	他	曾是	,

当他得知自己身在何处时，他感到非常困惑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['kʌvəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [hæd; həd]

but	the	doctor	covered	up	his	bewilderment	by	explaining	that	his	case	had
但	这	医生	涵盖	向上	他的	困惑	经过	解释	那	他的	案件	有

[bi:n] [səʊ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['tri:tmənt] [wen]

been	so	unusual	that	he	had	been	brought	there	for	special	treatment	when
到过	所以	异常	那	他	有	到过	带来	那里	为了	特别的	治疗	什么时候

[ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['sɪti] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

the	doctors	of	his	home	city	had	failed	to	bring	him	back	to	consciousness	.
这	医生	的	他的	家	城市	有	失败的	到	带来	他	后退	到	意识	.

但医生掩饰了自己的困惑，解释说他的病情非常特殊，因为他家乡的医生无法让他恢复意识，所以他被送到这里接受特殊治疗。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] [baɪ] [mɪs] [tɒd] ,

He	was	introduced	to	the	Hardy	boys	by	Miss	Todd	,
他	曾是	介绍	到	这	哈迪	男孩们	经过	错过	托德	,

他是通过托德小姐的介绍认识哈代家的男孩们的。

[hu:] [wɒz; wəz] [pə'θetɪkli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [lædz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tu:; tə]

who	was	pathetically	grateful	to	the	lads	for	restoring	her	brother	to
WHO	曾是	可悲地	感激的	到	这	小伙子们	为了	恢复	她	兄弟	到

[hɜ:(r); hə(r)] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'gen] .

her	,	safe	and	sound	again	.
她	,	安全的	和	声音	再次	.

她无比感激这些小伙子们让她的弟弟平安无事地回到她身边。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

But	there	was	no	sign	of	recognition	.
但	那里	曾是	不	符号	的	认出	.

但对方并没有认出他。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [strʌk] [nəʊ] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔ:d] [ɪn] [prə'fesə(r)] [tɑ:dz] ['meməri] .

Seeing	the	boys	struck	no	responsive	chord	in	Professor	Todd's	memory	.
看到	这	男孩们	击	不	响应式设计	弦	在	教授	托德的	记忆	.

看到这些男孩，托德教授的记忆中并没有产生任何共鸣。

[hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

He	knew	nothing	of	the	days	when	he	had	played	at	being	Captain	Royal	.
他	知道	没有什么	的	这	天	什么时候	他	有	玩	在	存在	队长	皇家	.

他对自己曾经扮演皇家队长的日子一无所知。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

To	all	intents	and	purposes	,	he	was	seeing	the	Hardy	boys	for	the	first
到	全部	意图	和	目的	,	他	曾是	看到	这	哈迪	男孩们	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

从各方面来看，这都是他第一次见到哈迪家的兄弟俩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ]

They	were	content	to	let	it	remain	at	that	and	were	careful	to	say
他们	是	内容	到	让	它	保持	在	那	和	是	小心	到	说

['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ['priːviəsli] .

nothing	that	might	indicate	they	had	known	him	previously	.
没有什么	那	可能	表明	他们	有	已知	他	之前	.

他们乐得就此作罢，小心翼翼地不说任何可能表明他们以前认识他的话。

[ænd; ənd] [wen] - [tɒd] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [weə(r)]

And	when	Todham	Todd	finally	left	the	hospital	and	went	to	the	hotel	where
和	什么时候	-	托德	最后	左边	这	医院	和	去	到	这	酒店	在哪里

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ,

his	sister	was	staying	,
他的	姐姐	曾是	入住	,

当托德汉姆·托德最终出院，前往他姐姐下榻的酒店时，

[tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] , [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz]

to	rest	there	a	few	days	before	going	back	home	,	the	Hardy	boys	were	his
到	休息	那里	一个	很少	天	前	去	后退	家	,	这	哈迪	男孩们	是	他的

[fɜːm] [frendz] .

firm	friends	.
公司	朋友们	.

在回家之前，他在那里休息了几天，哈代家的男孩们是他的好朋友。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [nəʊ] , " [sed] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [tɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	We	must	never	let	him	know	,	"	said	Evangeline	Todd	to	the	boys
"	我们	必须	绝不	让	他	知道	,	"	说	伊万杰琳	托德	到	这	男孩们

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

“我们绝不能让他知道，”那天晚上，伊万杰琳·托德对男孩们说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [mɪs] [tɒd] , " [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	may	rely	on	us	,	Miss	Todd	,	"	they	assured	her	.
"	你	可能	依靠	在	我们	,	错过	托德	,	"	他们	保证	她	.

“托德小姐，您可以信赖我们，”他们向她保证。

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	tell	you	how	grateful	I	am	,	"	she	said	.
"	我	不能	告诉	你	如何	感激的	我	是	,	"	她	说	.

“我无法用言语表达我的感激之情，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [maɪt] [biː; bi]

"	If	you	boys	had	not	been	shrewd	enough	to	think	that	Captain	Royal	might	be
"	如果	你	男孩们	有	不是	到过	精明	足够的	到	思考	那	队长	皇家	可能	是

- [tɒd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Todham	Todd	after	all	,
-	托德	后	全部	,

“如果你们这些小子不够机敏，没有想到皇家船长可能就是托德汉姆·托德，

[θɪŋz] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

things	might	not	have	turned	out	as	they	have	.
事物	可能	不是	有	转向	出去	作为	他们	有	.

事情原本可能不会像现在这样发展。

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [kən'sɜːnd] [jɔː'selvz] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ,

You	might	not	have	concerned	yourselves	with	him	any	more	,
你	可能	不是	有	担心的	你们自己	和	他	任何	更多的	,

你们或许已经不再关心他了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðæt] ['retʃɪd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] .

and	he	might	still	be	living	that	wretched	life	in	the	caves	.
和	他	可能	仍然	是	活的	那	可怜	生活	在	这	洞穴	.

他或许至今仍在山洞里过着悲惨的生活。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .

I	want	to	reward	your	father	and	yourselves	for	finding	him	.
我	想	到	报酬	你的	父亲	和	你们自己	为了	寻找	他	.

我想奖励你们的父亲和你们自己，感谢你们找到了他。

" [bʌt; bət] ['fɛntən] ['hɑːdi] [hæd; həd] [ɔː'redi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd]

"	But	Fenton	Hardy	had	already	expressed	himself	on	the	subject	of	the	reward
"	但	芬顿	哈迪	有	已经	表达	他自己	在	这	主题	的	这	报酬

.

:

.

但芬顿·哈迪已经就赏金问题表达过自己的看法。

" [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	nothing	,	"	he	said	.
"	我	想	没有什么	,	"	他	说	.

“我什么都不要，”他说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [peɪd] ['eni] [ɪk'spensɪz] [ai] [ɪn'kɜːd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] ['mɪstə(r)] . [tɒd] .

"	You	have	already	paid	any	expenses	I	incurred	in	trying	to	trace	Mr	.	Todd	.
"	你	有	已经	有薪酬的	任何	开支	我	已发生	在	尝试	到	痕迹	先生	.	托德	.

“你已经支付了我为寻找托德先生而产生的所有费用。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] ['kredɪt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

As	for	finding	him	,	the	credit	belongs	to	the	boys	.
作为	为了	寻找	他	,	这	信用	属于	到	这	男孩们	.

至于找到他，这要归功于那几个男孩。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɪstənt] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

"	But	the	Hardy	boys	were	insistent	in	their	refusal	.
"	但	这	哈迪	男孩们	是	坚持	在	他们的	拒绝	.

但哈代家的男孩们坚持拒绝。

" [wɪr] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [helpt] [faɪnd] [hɪm] , " [ðeɪ] [təʊld] [mɪs] [tɒd] .

"	We're	only	too	glad	that	we	helped	find	him	,	"	they	told	Miss	Todd	.
"	是	仅有的	也	高兴的	那	我们	帮助	寻找	他	,	"	他们	讲述	错过	托德	.

“我们非常高兴能帮助找到他，”他们告诉托德小姐。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ək'sept] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [dɪd] .

"	We	couldn't	accept	a	reward	for	what	we	did	.
"	我们	不能	接受	一个	报酬	为了	什么	我们	做过	.

“我们不能接受因我们所做的事情而获得的奖励。”

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃɑːns] [ðæt] [θruː] [hɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] [pɑːθ] .

In	a	way	,	it	was	chance	that	threw	him	in	our	path	.
在	一个	方式	,	它	曾是	机会	那	扔	他	在	我们的	小路	.

从某种意义上说，是偶然让他出现在我们面前。

" [ɔːlˈðəʊ] [mɪs] [tɒd] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈɔːltə(r)][ðeə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm]
" **Although** **Miss** **Todd** **pleaded** **with** **them** **to** **alter** **their** **decision** **,** **they** **were** **firm**
" 虽然 错过 托德 恳求 和 他们 到 改变 他们的 决定 , 他们 是 公司
.
:
.

“尽管托德小姐恳求他们改变决定，但他们态度坚决。”

" [ˈaʊə(r)] [ˈgreɪtɪst] [rɪˈwɔːd] [ɪz][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈgen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri]
" **Our** **greatest** **reward** **is** **in** **seeing** **your** **brother** **with** **you** **again** **,** **with** **his** **memory**
" 我们的 最 报酬 是 在 看到 你的 兄弟 和 你 再次 , 和 他的 记忆
[rɪˈstɔːd] ,
restored **,**
恢复 ,

“我们最大的回报就是看到你的兄弟恢复记忆，再次回到你身边。”

" [dɪˈkleəd] [fræŋk] .
" **declared** **Frank** **.**
" 声明 坦率 .

弗兰克说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" **We** **want** **nothing** **more** **than** **that** **.**
" 我们 想 没有什么 更多的 比 那 .

我们别无所求。

" [bʌt; bət] [mɪs] [tɒd] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɪn][ˈtændʒəb(ə)l] [fɔːm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left]
" **But** **Miss** **Todd** **expressed** **her** **appreciation** **in** **tangible** **form** **before** **she** **left**
" 但 错过 托德 表达 她 欣赏 在 有形 形式 前 她 左边
[ˈbeɪpɔːrt] .
Bayport **.**
贝波特 .

“但托德小姐在离开贝波特之前，以实际行动表达了她的感激之情。

[ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈhɑːdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃʌm] , [tʃet] [ˈmɔːt(ə)n] , [bɪf] [ˈhuːpə(r)]
She **invited** **the** **Hardy** **boys** **and** **some** **of** **their** **chums** **,** **Chet** **Morton** **,** **Biff** **Hooper**
她 受邀 这 哈迪 男孩们 和 一些 的 他们的 朋友们 , 切特 莫顿 , 比夫 胡珀
, [ˈfɪl] [ˈkoʊən] ,
, **Phil** **Cohen** **,**
, 菲尔 科恩 ,

她邀请了哈迪家的男孩们和他们的一些朋友，切特·莫顿、比夫·胡珀、菲尔·科恩，

[ˈtəʊni] - , [dʒæk] [dɒd] [ænd; ənd][ˈdʒeri] [ˈgɪlˌrɔɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] ,
Tony **Prito** **,** **Jack** **Dodd** **and** **Jerry** **Gilroy** **,** **to** **a** **banquet** **at** **the** **hotel** **,**
托尼 - , 杰克 多德 和 杰瑞 吉尔罗伊 , 到 一个 宴会 在 这 酒店 ,

托尼·普里托、杰克·多德和杰里·吉尔罗伊应邀出席酒店宴会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [lædz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] " [spred] " [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **there** **the** **lads** **sat** **down** **to** **a** **"** **spread** **"** **the** **like** **of** **which** **they** **had**
和 那里 这 小伙子们 卫星 向下 到 一个 " 传播 " 这 喜欢 的 哪个 他们 有
[nɒt] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .
not **seen** **before** **.**
不是 已见 前 .

于是，小伙子们坐下来享用了一顿他们从未见过的丰盛大餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [frɒm; frəm] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] ,
There **was** **everything** **dear** **to** **the** **heart** **of** **a** **boy** **,** **from** **fried** **chicken** **,**
那里 曾是 一切 亲爱的 到 这 心 的 一个 男生 , 从 油煎 鸡 ,

这里有男孩心中喜爱的一切，从炸鸡开始，

['flʌfi] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [swi:t] ['pɪklz] , [tu:; tə] [aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd] [faɪv] ['dɪfrənt] [kaɪndz]
fluffy **mashed** **potatoes** **and** **sweet** **pickles** **,** **to** **ice** **-** **cream** **and** **five** **different** **kinds**
蓬松的 捣碎 土豆 和 甜的 泡菜 , 到 冰 - 奶油 和 五 不同的 种类
[ɒv; əv] [paɪ] .
of **pie** **.**
的 馅饼 .

从蓬松的土豆泥和甜酸黄瓜，到冰淇淋和五种不同的馅饼。

[prə'fesə(r)] - [tɒd] ,
Professor **Todham** **Todd** **,**
教授 - 托德 ,

托德姆·托德教授

[waɪt] - [heəd] , ['kaɪndli] - [feɪst] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] - [aɪd] ['kæptɪn]
white **-** **haired** **,** **kindly** **-** **faced** **,** **looking** **quite** **different** **from** **the** **wild** **-** **eyed** **Captain**
白色的 - 头发 , 亲切地 - 面对 , 寻找 相当 不同的 从 这 荒野 - 眼睛 队长
['rɔɪəl] [ɒv; əv] ['hʌnikəʊm] [keɪvz] ,
Royal **of** **Honeycomb** **Caves** **,**
皇家 的 蜂窝 洞穴 ,

白发苍苍，面容慈祥，与蜂巢洞穴里眼神狂野的皇家船长截然不同。

[prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm]
presided **at** **the** **banquet** **and** **made** **a** **little** **speech** **in** **which** **he** **thanked** **them**
主持 在 这 宴会 和 制成 一个 小的 演讲 在 哪个 他 谢谢 他们
[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['welfeə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [hɪm] .
all **for** **their** **interest** **in** **his** **welfare** **and** **their** **kindness** **to** **him** **.**
全部 为了 他们的 兴趣 在 他的 福利 和 他们的 仁慈 到 他 .

他主持了宴会，并发表了简短的讲话，感谢大家对他的关心和善意。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [pɑ:t] [ðə; ði] ['hɑ:di] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃʌm]
Although **he** **had** **no** **idea** **of** **the** **real** **part** **the** **Hardy** **boys** **and** **their** **chums**
虽然 他 有 不 主意 的 这 真实的 部分 这 哈迪 男孩们 和 他们的 朋友们
[hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
had **played** **in** **his** **recovery** **,**
有 玩 在 他的 恢复 ,

尽管他完全不知道哈代家的男孩们和他们的朋友们在他的康复过程中发挥了多么重要的作用，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]
he **had** **taken** **a** **genuine** **liking** **to** **them** **and** **it** **is** **probable** **that** **he**
他 有 已采取 一个 真的 喜欢 到 他们 和 它 是 可能 那 他
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
enjoyed **the** **banquet** **as** **much** **as** **any** **one** **.**
享受 这 宴会 作为 很多 作为 任何 一 .

他真心喜欢他们，而且很可能他和其他人一样享受了这场宴会。

[wen] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [aɪs] - [kri:m] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [nəʊ]
When **the** **lads** **had** **eaten** **of** **chicken** **and** **ice** **-** **cream** **until** **they** **could** **eat** **no**
什么时候 这 小伙子们 有 吃 的 鸡 和 冰 - 奶油 直到 他们 可以 吃 不
[mɔ:(r)] ,
more **,**
更多的 ,

当小伙子们吃饱了鸡肉和冰淇淋，吃得再也吃不下了的时候，

[mɪs] [tɒd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə] [meɪk] .
Miss **Todd** **stood** **up** **and** **said** **she** **had** **an** **announcement** **to** **make** **.**
错过 托德 站立 向上 和 说 她 有 一个 公告 到 制作 .

托德小姐站起来说她有事要宣布。

" [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['gæðəd]
" You all know something of the circumstances under which we have gathered
" 你 全部 知道 某物 的 这 情况 在下面 哪个 我们 有 聚集
[hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
here to - night .
这里 到 - 夜晚 .

“你们都知道我们今晚聚集在这里的背景。”

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][aɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔɪz] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
You all know the debt of gratitude I owe to the Hardy boys , in particular ,
你 全部 知道 这 债务 的 感激 我 欠 到 这 哈迪 男孩们 , 在 特别的 ,

你们都知道我对哈迪兄弟，特别是对他们，怀有多么感激之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃet] ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] [bɪf] ['huːpə(r)] .
and to Chet Morton and Biff Hooper .
和 到 切特 莫顿 和 比夫 胡珀 .

并献给切特·莫顿和比夫·胡珀。

[səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ʌp] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
So if they will stand up , I have something for them .
所以 如果 他们 将要 站立 向上 , 我 有 某物 为了 他们 .

所以，如果他们愿意站出来，我给他们准备了一些东西。

" ['blʌʃɪŋ] , [ðə; ði][fɔː(r)] [lædz] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
" Blushing , the four lads got to their feet .
" 脸红 , 这 四 小伙子们 得到 到 他们的 脚 .

四个小伙子脸红着站了起来。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [tɒd] , " [ɪz] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]
" All I can say , " continued Miss Todd , " is that my brother and I thank you
" 全部 我 能 说 , " 持续 错过 托德 , " 是 那 我的 兄弟 和 我 感谢 你
['veri] ,
very ,
非常 ,

“我只能说，”托德小姐继续说道，“我和我的哥哥非常感谢您。”

['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

非常。

" - [tɒd] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'wɪldəd] ,
" Todham Todd looked a bit bewildered ,
" - 托德 看起来 一个 少量 困惑 ,

托德姆·托德看起来有些困惑，

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [kwaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
but he smiled quite as though he knew what it was all about .
但 他 微笑 相当 作为 尽管 他 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

但他脸上却带着微笑，仿佛他知道这一切是怎么回事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz]['maɪldli] ['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was probable that the good man was mildly puzzled until the end of his
它 曾是 可能 那 这 好的 男人 曾是 轻微地 困惑 直到 这 结尾 的 他的
[laɪf][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprizen'teʃən] .
life as to the reason for the presentations .
生活 作为 到 这 原因 为了 这 演示文稿 .

这位善良的人很可能直到生命的尽头都对这些展示的原因感到有些困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [tɒd] [ˌðeərə'pɒn] ['hændɪd] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒəʊ][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

For	Miss	Todd	thereupon	handed	Frank	and	Joe	an	order	for	a
为了	错过	托德	于是	递交	坦率	和	乔	一个	命令	为了	一个

['hænsəm] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)]['kæm(ə)rə] ,

handsome	motion	picture	camera	,
英俊的	运动	图片	相机	,

于是，托德小姐递给弗兰克和乔一份订单，订购一台漂亮的电影摄影机。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [əʊn] .

something	they	had	long	wished	to	own	.
某物	他们	有	长的	希望	到	自己的	.

这是他们一直渴望拥有的东西。

[tuː; tə] [tʃet] [ænd; ənd] [bɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

To	Chet	and	Biff	she	gave	each	a	gold	watch	and	chain	.
到	切特	和	比夫	她	给予	每个	一个	金子	手表	和	链	.

她送给切特和比夫每人一块金表和一条金链。

" [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɪfts]

"	Speech	!	Speech	!	"	shouted	the	other	boys	,	as	the	recipients	of	the	gifts
"	演讲	!	演讲	!	"	喊叫	这	其他	男孩们	,	作为	这	收件人	的	这	礼物

['stæmə] [ðeə(r)] [θæŋks] .

stammered	their	thanks	.
结结巴巴	他们的	谢谢	.

“演讲！演讲！”其他男孩喊道，收到礼物的孩子们结结巴巴地表达了谢意。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['preʃə(r)] , [fræŋk] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

After	considerable	pressure	,	Frank	was	at	last	prevailed	upon	to	say	a	few
后	大量	压力	,	坦率	曾是	在	最后的	最终获胜	之上	到	说	一个	很少

[wɜːdz] .

words	.
字	.

在各方施压下，弗兰克最终还是被说服说了几句话。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɒrətə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	a	very	good	orator	,	"	he	said	.
"	我是	不是	一个	非常	好的	演说者	,	"	他	说	.

“我不太擅长演讲，”他说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dɪ'tektɪv] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lædz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

"	You're	a	better	detective	,	"	shouted	one	of	the	lads	at	the	table	.
"	你是	一个	更好的	侦探	,	"	喊叫	一	的	这	小伙子们	在	这	桌子	.

“你比我更像个侦探！”桌边一个男孩喊道。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɒrətə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	I'm	not	a	very	good	orator	,	"	he	repeated	,
"	我是	不是	一个	非常	好的	演说者	,	"	他	重复	,

“我不太擅长演讲，”他重复道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [mɪs] [tɒd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

"	but	I	certainly	want	to	thank	Miss	Todd	very	much	indeed	,
"	但	我	当然	想	到	感谢	错过	托德	非常	很多	的确	,

但我真心非常感谢托德小姐。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .

although	we	don't	deserve	such	a	beautiful	present	.
虽然	我们	不	应得	这样的	一个	美丽的	展示	.

虽然我们并不配拥有如此精美的礼物。

[aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	we're	going	to	have	a	lot	of	fun	with	it	.
我是	当然	是	去	到	有	一个	很多	的	乐趣	和	它	.

我相信我们会玩得很开心。

[bʌt; bət] [wɪr] ['maɪti] [glæd] [prə'fesə(r)] [tɒd] [ɪz] ['betə(r)] [ænd; ənd] — [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] .

But	we're	mighty	glad	Professor	Todd	is	better	and	—	I	guess	that's	all	.
但	是	强大的	高兴的	教授	托德	是	更好的	和	—	我	猜测	那就是	全部	.

但我们非常高兴托德教授康复了——我想就这些了。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['efət] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sæt] [daʊn] ['blʌʃɪŋ] .

"	There	were	loud	cheers	for	this	effort	,	and	Frank	sat	down	blushing	.
"	那里	是	大声	干杯	为了	这	努力	,	和	坦率	卫星	向下	脸红	.

“这一举动赢得了热烈的欢呼声，弗兰克脸红着坐了下来。”

" [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [tʃet] ['mɔːt(ə)n] ! "

"	Speech	from	Chet	Morton	!	"
"	演讲	从	切特	莫顿	!	"

切特·莫顿的演讲！

" [seɪ] , ['lɪs(ə)n] — " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ðɪ] ['bæʃfl] [tʃet] .

"	Say	,	listen	—	"	protested	the	bashful	Chet	.
"	说	,	听	—	"	抗议	这	害羞的	切特	.

“我说，听我说——”害羞的切特抗议道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	he	was	shoved	to	his	feet	.
但	他	曾是	推搡	到	他的	脚	.

但他被人推了起来。

" [spiːtʃ] ! [tʃet] ['mɔːrtənz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ! "

"	Speech	!	Chet	Morton's	going	to	make	a	speech	!	"
"	演讲	!	切特	莫顿	去	到	制作	一个	演讲	!	"

“演讲！切特·莫顿要发表演讲了！”

" [gɒʃ] ,

"	Gosh	,
"	天哪	,

“天哪，

[aɪ] [kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [mɪs] [tɒd] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [prə'fesə(r)]

I	can't	say	anything	except	that	I	thank	Miss	Todd	very	much	and	I'm	glad	Professor
我	不能	说	任何事物	除了	那	我	感谢	错过	托德	非常	很多	和	我是	高兴的	教授

[tɒd] [ɪz] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ]

Todd	is	well	again	and	—	and	I	wonder	if	there's	to	be	a	second	helping
托德	是	出色地	再次	和	—	和	我	想知道	如果	有	到	是	一个	第二	帮助

[ɒv; əv] [aɪs] - [kriːm] .

of	ice	-	cream	.
的	冰	-	奶油	.

我除了非常感谢托德小姐，以及很高兴托德教授康复之外，什么也说不出来——而且我想知道是否还有第二份冰淇淋。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

"	There	was	.
"	那里	曾是	.

“有。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神